叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 尼克·卡特故事集第147期，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事集第147期，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事集第147期，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事集第147期，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事集第147期，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事集第147期，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事集第147期，(nick Carter Stories No.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事集第147期，(Nick Carter Stories No.)

['ɪʃu:d] ['wi:kli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [poʊst] ['ɑ:fɪs] , [baɪ] [stri:t] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑ:veɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [stri:t] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ] . [dʒi:] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒi:] . [si:] . [smɪθ] , [prəp'raɪətəz] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜ:rmz] [tu:; tə] [nɪk] ['kɑ:rtər] ['stɔ:riz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
TERMS TO NICK CARTER STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致尼克·卡特故事邮件订阅者条款。

(['poʊstɪdʒ] [fri:] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [ɔ:r] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[i:tʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θri:] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔ:r] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] , [bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] ,
How to Send Money — By post - office or express money order , registered letter , bank check or draft ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行 查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
at our risk .
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of number on your label .
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的 数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] .
If not correct you have not been properly credited and should let us know at once .
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 和 应该 让 我们 知道 在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .
No . 147 .
不 . - .

第147号。

[nuː] [jɔːk] , [dʒʊˈlaɪ][θriː] , - .
NEW YORK , July 3 , 1915 .
新的 约克 , 七月 3 , - .

纽约，1915年7月3日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[ɑːn] ['dɛθs] [treɪl] ;
ON DEATH'S TRAIL ;
在 死亡人数 踪迹 ;

走在死亡的道路上；

[ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['streɪndʒɪst] [keɪs] .
Or , NICK CARTER'S STRANGEST CASE .
或者 , 缺口 卡特的 最奇怪的 案件 .

或者，尼克·卡特最离奇的案件。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɚɪŋ] ['kɑːrtər] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] .
AN OPEN QUESTION .
一个 打开 问题 .

这是一个悬而未决的问题。

[ðə; ði]['sɑːləteri] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪzməl] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk]
The solitary ray of light that found its way into the dismal room seemed to shrink
这 孤 射线 的 光 那 成立 它是 方式 进入 这 惨淡 房间 似乎 到 收缩
[frʌm; frəm] ['entərɪŋ] .
from entering .
从 进入 .

那束勉强照进阴暗房间的光线似乎因为害怕而缩了回去。

['saɪləns] ['reɪnd] [su'priːm] [wɪ'ðɪn] .
Silence reigned supreme within .
沉默 统治 最高 之内 .

里面一片寂静。

[ˌaʊt'saɪd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['hɑːrdli]['broʊkən] .
Outside , even the stillness of the night was hardly broken .
外部 , 甚至 这 寂静 的 这 夜晚 曾是 几乎 破碎的 .

外面，连夜的寂静都几乎没有被打破。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] , [æz; əz] ['fiːb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [er] [æz; əz] " [ðə; ði]
It was a ray of moonlight , as feeble through the misty air as " the
它 曾是 一个 射线 的 月光 , 作为 微弱 通过 这 蒙蒙 空气 作为 " 这
[gloʊwɚːmz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['faɪər] .
glowworm's ineffectual fire .
萤火虫 无效 火 .

那是一缕月光，在雾气中显得微弱，就像"萤火虫微弱的光芒"。

" [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ɪn] , [ˌnevərðə'les] , ['ʌndər] [wʌn]['broʊkən][slæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊzd] [blaɪnd] ,
" It found its way in , nevertheless , under one broken slat of a closed blind ,
" 它 成立 它是 方式 在 , 尽管如此 , 在下面 一 破碎的 板条 的 一个 关闭 瞎的 ,

"然而，它还是从一扇紧闭的百叶窗的破损缝隙下钻了进来。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , ['luːzɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ]

and	then	it	seemed	to	hesitate	,	losing	life	and	shrinking	from	going
和	然后	它	似乎	到	犹豫	,	输	生活	和	收缩	从	去

['fɑːrðər] .

farther	.
更远	.

然后它似乎犹豫了，生命力逐渐衰退，不敢再往前走了。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔːst] [laɪf] [wɪ'ðɪn] ?

Was	there	a	lost	life	within	?
曾是	那里	一个	丢失的	生活	之内	?

里面是否曾有逝去的生命?

[ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] ['oʊnli] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

The	ray	of	light	came	farther	and	fell	upon	only	one	object	in	the	room	.
这	射线	的	光	来了	更远	和	跌倒	之上	仅有的	一	目的	在	这	房间	.

光束继续延伸，最终只照射到房间里的一个物体上。

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [gluːm] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

All	else	was	gloom	and	silence	.
全部	别的	曾是	愁云	和	沉默	.

周围一片阴沉寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['pɑːrtli] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz] .

It	stood	near	the	partly	open	window	and	the	closed	blinds	.
它	站立	靠近	这	部分	打开	窗户	和	这	关闭	百叶窗	.

它矗立在半开的窗户和紧闭的百叶窗附近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪgjər]

It	was	as	motionless	as	a	block	of	stone	,	as	white	as	a	figure
它	曾是	作为	静止不动	作为	一个	堵塞	的	石头	,	作为	白色的	作为	一个	数字

[ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] ,

of	marble	,
的	大理石	,

它像石头一样一动不动，像大理石雕像一样洁白。

[æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [kleɪ] .

as	cold	as	a	form	of	clay	.
作为	寒冷的	作为	一个	形式	的	黏土	.

像黏土一样冰冷。

[ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [vjuː] , [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [aɪz] [tuː; tə] [siː]

Its	covering	of	white	hid	it	entirely	from	view	,	had	there	been	eyes	to	see
它是	覆盖	的	白色的	隐藏	它	完全	从	看法	,	有	那里	到过	眼睛	到	看

.

:
.

它被一层白色的外衣完全遮盖住了，即使有人看到也看不到。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn] ['flɪmzi] [foʊldz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næroʊ] , [ʌn'pɪloʊd] [bed] .

It	hung	in	flimsy	folds	on	either	side	of	the	narrow	,	unpillowed	bed	.
它	悬挂	在	脆弱的	折叠	在	任何一个	边	的	这	狭窄的	,	未加枕头的	床	.

它松松垮垮地挂在狭窄的、没有枕头的床的两侧。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [er] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

Now	and	then	a	breath	of	the	night	air	stirred	it	,	but	only	as	if	in
现在	和	然后	一个	气息	的	这	夜晚	空气	搅拌	它	,	但	仅有的	作为	如果	在

['mɑːkəri] ,

mockery	,
嘲讽	,

偶尔，一阵夜风吹拂过，搅动着它，但那感觉仿佛是在嘲弄它。

[ænd; ənd][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] — [lest] [ɪts]['moʊʃ(ə)n][hæd; həd]

and	an	observer	would	have	shrunk	and	shuddered	—	lest	its	motion	had
和	一个	观察员	会	有	缩小	和	颤抖	—	免得	它是	运动	有

[bɪn] [im'paːtid] [baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] .

been	imparted	by	what	it	covered	.
到过	传授	经过	什么	它	涵盖	.

观察者可能会感到畏缩和颤抖——以免它的运动是由它所覆盖的物体引起的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ə'mɪd][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

It	was	the	only	sign	of	life	amid	the	gloom	and	silence	.
它	曾是	这	仅有的	符号	的	生活	之中	这	愁云	和	沉默	.

在昏暗寂静之中，这是唯一的生命迹象。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['feɪntli] .

Suddenly	the	stillness	was	broken	,	but	only	faintly	.
突然	这	寂静	曾是	破碎的	,	但	仅有的	淡淡的	.

突然，寂静被打破了，但声音很轻微。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bel] ['toʊld] [tuː] [suːn] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [nel] .

It	was	as	if	a	bell	tolled	too	soon	the	funeral	knell	.
它	曾是	作为	如果	一个	钟	收费	也	很快	这	葬礼	丧钟	.

仿佛丧钟过早地敲响了。

[ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtər] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪzməl] [ruːm] , [ə; eɪ] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði]['aʊər] — [θriː]

In	some	quarter	remote	from	the	dismal	room	,	a	clock	struck	the	hour	—	three
在	一些	四分之一	偏僻的	从	这	惨淡	房间	,	一个	钟	击	这	小时	—	三

[sloʊ] ,

slow	,
慢的	,

在远离这间阴暗房间的某个角落，一只钟敲响了整点——慢了三下，

['meloʊ] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

mellow	strokes	of	the	bell	.
醇厚	笔画	的	这	钟	.

柔和的钟声。

[θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Three	o'clock	in	the	morning	.
三	点钟	在	这	早晨	.

凌晨三点。

[faɪv] ['aʊərz] ['æftərwərd] ,

Five	hours	afterward	,
五	小时	之后	,

五小时后，

[wen] [ðə; ði][noʊ'vembər] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [di'speld] [ðə; ði] [naɪt]

when	the	November	sun	had	risen	into	the	heavens	and	dispelled	the	night
什么时候	这	十一月	太阳	有	升起	进入	这	天	和	驱散	这	夜晚

[mɪsts] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sloʊ] - ['waɪndɪŋ] [pə'toʊmək][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kæpɪtl] ,

mists	that	had	hung	over	the	slow	-	winding	Potomac	and	the	nation's	Capitol	,
薄雾	那	有	悬挂	超过	这	慢的	-	绕线	波托马克河	和	这	国家的	国会大厦	,

当十一月的太阳升起，驱散了笼罩在蜿蜒的波托马克河和美国国会大厦上空的夜雾时，

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [sped][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [tʃiːf] [ʌv; əv]

a	telephone	communication	sped	from	the	office	of	the	Washington	chief	of
一个	电话	沟通	加速	从	这	办公室	的	这	华盛顿	首席	的

[pə'liːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] ['wiləd] ,

police	to	a	suite	in	the	Willard	,
警察	到	一个	套房	在	这	威拉德	,

一通电话迅速从华盛顿警察局长的办公室打到威拉德酒店的一间套房。

[ɪn] [wɪtʃ] [θriː] ['pɝːsənz] [ðen] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪŋ] [ðer; ðər] ['tɔɪlɪts] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

in	which	three	persons	then	were	completing	their	toilets	for	breakfast	.
在	哪个	三	人	然后	是	完成	他们的	洗手间	为了	早餐	.

当时有三个人正在上厕所准备吃早餐。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] , [nɪk] ['kɑːrtər] ,

One	was	the	celebrated	New	York	detective	,	Nick	Carter	,
一	曾是	这	著名	新的	约克	侦探	,	缺口	卡特	,

其中一位是著名的纽约侦探尼克·卡特。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃiːf] [ə'sɪstənts] , ['tʃɪkɝɪŋ] ['kɑːrtər][ænd; ənd]

and	his	two	companions	were	his	two	chief	assistants	,	Chickering	Carter	and
和	他的	二	同伴	是	他的	二	首席	助理	,	叽叽喳喳	卡特	和

['pætsi] ['gɑːrvən] .

Patsy	Garvan	.
帕齐	加尔文	.

他的两位同伴是他的两位主要助手，奇克林·卡特和帕齐·加文。

“ [aɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] , ” [sed] ['pætsi] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I'll	answer	it	,	chief	,	”	said	Patsy	,	who	happened	to	be	the	nearest	to	the
“	患病的	回答	它	,	首席	,	”	说	帕齐	,	WHO	发生	到	是	这	最近的	到	这

[ruːm] ['telɪfoʊn] .

room	telephone	.
房间	电话	.

“我来接，老大，”帕齐说道，她当时正好是离房间电话最近的人。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Go	ahead	,	”	Nick	nodded	.
“	去	前方	,	”	缺口	点头	.

“请便。”尼克点点头。

“ [huː] [kæn; kən][wɑːnt][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?

“	Who	can	want	me	at	this	hour	?
“	WHO	能	想	我	在	这	小时	?

“谁会在这个时候想要我？”

['hærəld] ['gɑːrlənd] , [pər'hæps] , [ɔːr] ['senətər] ['bɑːkli] , [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər] [wʌt] . ”

Harold	Garland	,	perhaps	,	or	Senator	Barclay	,	though	I	can't	imagine	for	what	.	”
哈罗德	花环	,	也许	,	或者	参议员	巴克莱	,	尽管	我	不能	想象	为了	什么	.	”

或许是哈罗德·加兰，或许是参议员巴克莱，虽然我实在想不出是为了什么。”

“ [its] ['kæptɪn] ['hædli] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , ” [sed] ['pætsi] .

“	It's	Captain	Hadley	,	the	chief	of	police	,	”	said	Patsy	.
“	它是	队长	哈德利	,	这	首席	的	警察	,	”	说	帕齐	.

“他是警察局长哈德利上尉，”帕齐说道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	He	wants	to	talk	with	you	.
“	他	想要	到	讲话	和	你	.

他想和你谈谈。

” [nɪk] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [kɔːld] :

”	Nick	took	the	receiver	and	called	:
”	缺口	采取	这	接收者	和	称为	:

尼克拿起听筒，拨通了电话：

“ [hə'loʊ] ! [wɒts] ['wɑːntɪd] , ['hædli] ? ”

“	Hello	!	What's	wanted	,	Hadley	?	”
“	你好	!	是什么	通缉	,	哈德利	?	”

“你好！哈德利，有什么事吗？”

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [nɪk] ? ”
“ That you , Nick ? ”
“ 那 你 , 缺口 ? ”

“是你吗，尼克？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] ? ”
“ How soon can you leave to meet me ? ”
“ 如何 很快 能 你 离开 到 见面 我 ? ”

“你什么时候可以出发来见我？”

“ [ɪˈmiːdiətli] , [ˈhædli] , [ɪf] [ˈnesəseri] . ”
“ Immediately , Hadley , if necessary . ”
“ 立即地 , 哈德利 , 如果 必要的 . ”

“如有必要，立即行动，哈德利。”

“ [duː][soʊ] , [ðen] .
“ Do so , then .
“ 做 所以 , 然后 .

“那就这么做吧。”

[miːt] [ˌem ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [æt; ət] [ˈhɜːrmən] [ˈfɪŋks] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
Meet me as soon as possible , at Herman Fink's undertaking rooms .
见面 我 作为 很快 作为 可能的 , 在 赫尔曼 芬克的 承诺 房间 .

请尽快到赫尔曼·芬克殡仪馆与我见面。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
You know the place .
你 知道 这 地方 .

你肯定知道那个地方。

[its] [wer] [ðæt] [krʊk] , [ændɪ] [ˈmɑːgeit] , [huː] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] [wen] [juː; jʊ] [ˈkɔːrnərd] [hɪm; ɪm]
It's where that crook , Andy Margate , who committed suicide when you cornered him
它是 在哪里 那 骗子 , 安迪 马盖特 , WHO 坚定的 自杀 什么时候 你 被逼到绝境 他
[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,

就是那个骗子安迪·马盖特，昨晚你把他逼到绝境时，他自杀了。

[wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
was laid out to remain until this morning . ”
曾是 铺设 出去 到 保持 直到 这 早晨 . ”

被安置在那里，直到今天早上。

“ [aɪ] [noʊ] , [ˈhædli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] .
“ I know , Hadley , of course , ” Nick replied .
“ 我 知道 , 哈德利 , 的 课程 , ” 缺口 回复 .

“我当然知道，哈德利，”尼克回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ But what about him ? ”
“ 但 什么 关于 他 ? ”

“那他呢？”

“ [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɪz] [ˈmɪsɪŋ] . ”
“ His body is missing . ”
“ 他的 身体 是 丢失的 . ”

“他的遗体不见了。”

“ ['mɪsɪŋ] !
“ Missing !
” 丢失的 !

“丢失的!

” [nɪk] ['ekəud] , [ə'meɪzd] .
” Nick echoed , amazed .
” 缺口 回声 , 惊叹 .

尼克惊叹道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
It was stolen in the night .
它 曾是 被盗 在 这 夜晚 .

它夜里被偷走了。

[fɪŋk] [dʒʌst] ['telifəund] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [faɪnd] — — ”
Fink just telephoned me that he cannot find — — ”
芬克 只是 电话 我 那 他 不能 寻找 — — ”

芬克刚才打电话告诉我他找不到——”

“ [ɪ'nʌf] [sed] , ['hædli] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Enough said , Hadley , ” Nick interrupted .
” 足够的 说 , 哈德利 , ” 缺口 中断 .

“够了，哈德利，”尼克打断道。

“ [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .
“ We'll see what we can find .
” 出色地 看 什么 我们 能 寻找 .

“我们看看能找到什么。”

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
I will join you there as soon as possible .
我 将要 加入 你 那里 作为 很快 作为 可能的 .

我会尽快与你们会合。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [æt; ət] [wʌns] . ”
I will leave at once . ”
我 将要 离开 在 一次 . ”

我马上就走。

“ [greɪt] ['gʌnz] !
“ Great guns !
” 伟大的 枪支 !

“好枪！”

” [tʃɪk] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər] [nɪk] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
” Chick exclaimed , after Nick had told him what had occurred .
” 小鸡 惊呼 , 后 缺口 有 讲述 他 什么 有 发生 .

“尼克把发生的事情告诉奇克后，奇克惊呼道。”

“ [mɑːrgeɪts] ['bɑːdi]['stoʊlən] !
“ Margate's body stolen !
” 马盖特的 身体 被盗 !

“马盖特的尸体被偷了！”

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What's the meaning of that ?
是什么 这 意义 的 那 ?

那是什么意思?

[ɑːr; ər][wiː; wi][ʌp] [əˈgenst] [əˈnʌðər] [dʒɑːb][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈmɪskriənt] [ˈfɪgjərz] ? ”

Are	**we**	**up**	**against**	**another**	**job**	**in**	**which**	**that**	**miscreant**	**figures**	**?**	**”**
是	我们	向上	反对	其他	工作	在	哪个	那	恶棍	数据	?	”

我们是不是又要面对一个跟那个恶棍有关的任务了?

“ [dʒiː] !

“	**Gee**	**!**
”	吉	!

“哎呀!”

[ˈhiːl] [nɑːt] [kʌt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , ” [sed] [ˈpætsi] .

he'll	**not**	**cut**	**much**	**of**	**a**	**figure**	**in**	**any**	**kind**	**of**	**a**	**job**	**,**	**”**	**said**	**Patsy**	**.**
地狱	不是	切	很多	的	一个	数字	在	任何	种类	的	一个	工作	,	”	说	帕齐	.

帕齐说:“他无论做什么工作都不会有什么成就。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːrneɪl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌgd] [ˈɪntuː] [ˈfɪŋks] [bæk] [ruːm] .

“	**He**	**was**	**dead**	**as**	**a**	**doornail**	**when**	**he**	**was**	**lugged**	**into**	**Fink's**	**back**	**room**	**.**
”	他	曾是	死的	作为	一个	门钉	什么时候	他	曾是	带吊臂的	进入	芬克的	后退	房间	.

“他被拖进芬克的后屋时,已经死透了。”

[aɪ][kæn; kən] [swer] [tuː; tə] [ðæt] , [tʃiːf] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [strɪpt] ,

I	**can**	**swear**	**to**	**that**	**,**	**chief**	**,**	**for**	**I**	**saw**	**him**	**stripped**	**,**
我	能	发誓	到	那	,	首席	,	为了	我	锯	他	脱衣舞	,

我可以向你发誓,老大,因为我亲眼看到他被剥光了衣服。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈdɑːktər][ˈnoʊlən] [vjuː] [ðə; ði]['bɑːdi] .

and	**saw**	**Doctor**	**Nolan**	**view**	**the**	**body**	**.**
和	锯	医生	诺兰	看法	这	身体	.

并看到诺兰医生查看尸体。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkɔːrənər] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

He's	**the**	**district**	**coroner**	**and**	**ought**	**to**	**know**	**his**	**business**	**.**
他是	这	区	验尸官	和	应该	到	知道	他的	商业	.

他是地区验尸官,应该对自己的工作很了解。

[seɪ] , [tʃiːf] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ræt][hæz; həz] [pʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈoʊvər][ɑːn][ˌjuː ˈes] , [duː][juː; jʊ] ?

Say	**,**	**chief**	**,**	**you**	**don't**	**think**	**that**	**that**	**rat**	**has**	**put**	**anything**	**over**	**on**	**us**	**,**	**do**	**you**	**?**
说	,	首席	,	你	不	思考	那	那	鼠	有	放	任何事物	超过	在	我们	,	做	你	?

老大,你不会认为那只老鼠骗了我们什么吧?

” [ðə; ði][læst] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈpætsi] [wen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]

”	**The**	**last**	**came**	**from**	**Patsy**	**when**	**he**	**noticed**	**the**	**serious**	**expression**	**that**	**had**
”	这	最后的	来了	从	帕齐	什么时候	他	注意到	这	严肃的	表达	那	有

['setld] [ɑːn] ['nɪks] [feɪs] .

settled	**on**	**Nick's**	**face**	**.**
定居	在	尼克的	脸	.

“最后这句话是帕齐说的,因为他注意到尼克脸上露出了严肃的表情。”

“ [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [nɪk]

“	**I**	**hardly**	**think**	**so**	**,**	**though**	**the**	**bare**	**possibility**	**of**	**it**	**occurred**	**to**	**me**	**,**	**”**	**Nick**
”	我	几乎	思考	所以	,	尽管	这	裸	可能性	的	它	发生	到	我	,	”	缺口

[rɪˈplaɪd] ,

replied	**,**
回复	,

“我几乎不这么认为,虽然我确实想到过这种可能性,”尼克回答说。

[ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] .

hastening	**to**	**finish**	**his**	**toilet**	**.**
加速	到	结束	他的	洗手间	.

他赶紧去上厕所。

“ ['hoʊli] [smoʊk] !
“ Holy smoke !
“ 圣 抽烟 !

“我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] . ”
it don't seem possible . ”
它 不 似乎 可能的 . ”

这似乎不可能。

“ ['mɑːgeit] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræfti] [dɔːg] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
“ Margate was a crafty dog , ” Nick added .
“ 马盖特 曾是 一个 狡猾 狗 , ” 缺口 额外 .

“玛格特是一条狡猾的狗，”尼克补充道。

“ [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪndiən] .
“ He knew more than a wooden Indian .
“ 他 知道 更多的 比 一个 木制的 印度 .

“他懂得比木头印第安人多得多。”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [fuːld] [ˌjuː 'es] . ”
No , I don't think , of course , that he can have fooled us . ”
不 , 我 不 思考 , 的 课程 , 那 他 能 有 被骗了 我们 . ”

不，我当然不认为他能骗过我们。

“ [dʒiː] ! [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [strɔː] .
“ Gee ! that would be the last straw .
“ 吉 ! 那 会 是 这 最后的 稻草 .

“哎呀！那可真是压垮骆驼的最后一根稻草了。”

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I can't believe it . ”
我 不能 相信 它 . ”

我简直不敢相信。

“ [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ˌnevərðə'les] ,
“ The theft of his body , nevertheless ,
“ 这 盗窃 的 他的 身体 , 尽管如此 ,

“然而，他的遗体却被盗走了，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn][sʌm; səm]
unless it can be traced and proved to have been disposed of in some
除非 它 能 是 追踪 和 已证实 到 有 到过 处置 的 在 一些
[wei] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] . ”
way is a serious matter . ”
方式 是 一个 严肃的 事情 . ”

除非能够追溯并证明其已被以某种方式处理掉，否则这是一件非常严重的事情。

“ [waɪ] [soʊ] , [nɪk] ? ”
“ Why so , Nick ? ”
“ 为什么 所以 , 缺口 ? ”

“为什么这么说，尼克？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɑːgeit] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [krʊk] .
“ Because Margate was a dangerous crook .
“ 因为 马盖特 曾是 一个 危险的 骗子 .

“因为马盖特是个危险的骗子。”

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['sɪriəs] ,
The disappearance of his remains is a thousand times more serious ,
这 消失 的 他的 遗迹 是 一个 千 时代 更多的 严肃的 ,

他的遗骸失踪这件事严重得多。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn'vɑːlvd] , [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]
in view of all of the possibilities involved , than would be that of an
在 看法 的 全部 的 这 可能性 涉及 , 比 会 是 那 的 一个
['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] .
ordinary person .
普通的 人 .

考虑到所有可能的情况，这比普通人要复杂得多。

[ɪf] ['mɑːgeit] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ɪn'kredəb(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
If Margate is still alive , incredible though it seems , he again becomes a dangerous
如果 马盖特 是 仍然 活 , 极好的 尽管 它 似乎 , 他 再次 变成 一个 危险的
['menəs] [tuː; tə][sə'saɪəti] . ”
menace to society . ”
威胁 到 社会 . ”

如果马盖特还活着，虽然这听起来难以置信，但他又将对社会构成危险的威胁。

“ ['veri] [truː] , ” [tʃɪk] [əd'mɪtɪd] .
“ Very true , ” Chick admitted .
“ 非常 真的 , ” 小鸡 承认 .

“确实如此，”奇克承认道。

“ [bʌt; bət] , [greɪt] ['gʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ʌtərli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
“ But , great guns , it seems utterly incredible .
“ 但 , 伟大的 枪支 , 它 似乎 完全地 极好的 .

“但是，伟大的枪支，这似乎完全不可思议。”

[ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] , [ɔːr] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The undertaker , or surely the physician , would have detected it .
这 殡仪员 , 或者 一定 这 医生 , 会 有 检测到 它 .

殡仪员，或者医生，肯定会发现的。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kiːl] ['oʊvər] , [toʊz] [ʌp] , [wen] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] —
Besides , we saw him keel over , toes up , when he swallowed poison , and —
除了 , 我们 锯 他 龙骨 超过 , 脚趾 向上 , 什么时候 他 吞咽 毒 , 和 —
— ”
— ”
— ”

此外，我们还亲眼看到他吞下毒药后，脚趾朝上倒在地上，而且——”

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Stop a moment , ” Nick interrupted .
“ 停止 一个 片刻 , ” 缺口 中断 .

“等一下，”尼克打断道。

“ [wiː; wi][dəunt] ['pɑːzətɪvli] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪzn] .
“ We don't positively know that it was poison .
“ 我们 不 积极地 知道 那 它 曾是 毒 .

“我们不能肯定地说那就是毒药。”

[aɪm][nɑːt] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] . ”
I'm not dead sure of it , now , in view of what has occurred . ”
我是 不是 死的 当然 的 它 , 现在 , 在 看法 的 什么 有 发生 . ”

鉴于目前发生的事情，我现在对此不太确定了。

“ [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [drʌg] ? ”
“ You suspect that it was only a drug ? ”
“ 你 怀疑 那 它 曾是 仅有的 一个 药品 ? ”

“你怀疑那只是毒品吗？”

“ [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] . ”
“ That is possible . ”
“ 那 是 可能的 . ”

“这有可能。”

“ ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪnstəntli] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] [deθ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
“ **Something** **that** **instantly** **caused** **a** **condition** **resembling** **death** **,** **but** **from** **which**
“ 某物 那 即刻 导致 一个 状况 类似 死亡 , 但 从 哪个
[hi:; hi][ri'vaivd]['leɪtər] ? ”
he **revived** **later** **?** **”**
他 复活 之后 ? ”

“某种瞬间导致他濒临死亡，但后来又奇迹般复活的疾病？”

“ [sʌtʃ] [trɪks] [hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] . ”
“ **Such** **tricks** **have** **been** **turned** **.** **”**
“ 这样的 技巧 有 到过 转向 . ”

“这种伎俩已经被用过了。”

“ [bʌt; bət] — — ”
“ **But** **—** **—** **”**
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ” [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntər'poʊzd] .
“ **There** **is** **nothing** **in** **speculation** **,** **”** **Nick** **again** **interposed** **.**
“ 那里 是 没有什么 在 推测 , ” 缺口 再次 插入 .

“猜测毫无意义，”尼克再次插话道。

“ [wi:l] [dɪ'fɜ:r] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] .
“ **We'll** **defer** **breakfast** **until** **we** **have** **looked** **into** **the** **matter** **.**
“ 出色地 推迟 早餐 直到 我们 有 看起来 进入 这 事情 .

“我们将推迟早餐，直到我们调查清楚此事。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['evɪdəns] [ðæt] [wɪl] ['defɪnətli] ['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] . ”
There **may** **be** **evidence** **that** **will** **definitely** **settle** **it** **.** **”**
那里 可能 是 证据 那 将要 确实 定居 它 . ”

或许有证据能彻底解决这个问题。”

“ [lets] [hoʊp] [soʊ] . ”
“ **Let's** **hope** **so** **.** **”**
“ 我们来吧 希望 所以 . ”

但愿如此。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bəuθ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
“ **You** **had** **better** **both** **go** **with** **me** **,** **”** **Nick** **added** **.**
“ 你 有 更好的 两个都 去 和 我 , ” 缺口 额外 .

“你们最好都跟我一起去，”尼克补充道。

“ [ɪf] [ðə; ði]['bɑ:di][hæz; həz] , [ɪn'di:d] , [bɪn] ['stoʊlən] ,
“ **If** **the** **body** **has** **,** **indeed** **,** **been** **stolen** **,**
“ 如果 这 身体 有 , 的确 , 到过 被盗 ,

“如果尸体确实被盗了，

[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [ˌæbsə'lu:tli] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər]
we **must** **find** **a** **way** **to** **trace** **it** **and** **make** **absolutely** **sure** **that** **there**
我们 必须 寻找 一个 方式 到 痕迹 它 和 制作 绝对地 当然 那 那里
[wʌz; wəz][noʊ] ['mʌŋki] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ændɪ] ['mɑ:geit] .
was **no** **monkey** **business** **in** **the** **death** **of** **Andy** **Margate** **.**
曾是 不 猴 商业 在 这 死亡 的 安迪 马盖特 .

我们必须找到办法追溯真相，并绝对确保安迪·马盖特的死因中没有任何猫腻。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][rest] ['i:zi] [waɪl] ['eni] [dauts] [ɪg'zɪst] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zaɪnɪŋ]
I **shall** **not** **rest** **easy** **while** **any** **doubts** **exist** **concerning** **the** **fate** **of** **that** **designing**
我 将 不是 休息 简单的 尽管 任何 疑虑 存在 有关 这 命运 的 那 设计
['ræskl] .
rascal **.**
恶棍 .

只要那个阴险狡诈的恶棍的命运还有任何悬念，我就无法安心。

" [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

"	It	then	was	eight	o'clock	,
"	它	然后	曾是	八	点钟	,

“当时是八点钟，”

[prɪ'saɪsli] [ten] ['aʊərz] [sɪns] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ʌp] ['mɑːgeit]

precisely	ten	hours	since	Nick	Carter	and	his	assistants	had	rounded	up	Margate
恰恰	十	小时	自从	缺口	卡特	和	他的	助理	有	圆润	向上	马盖特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kən'fedərəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['klɪri] ,

and	his	three	confederates	for	the	murder	of	Father	Cleary	,
和	他的	三	南方邦联	为了	这	谋杀	的	父亲	克利里	,

距离尼克·卡特和他的助手们因谋杀克利里神父而逮捕马盖特及其三名同伙已经整整十个小时了。

[ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] ['lɔti] [trent] ,

a	Roman	Catholic	priest	,	and	the	abduction	of	Lottie	Trent	,
一个	罗马	天主教	牧师	,	和	这	绑架	的	洛蒂	特伦特	,

一名罗马天主教神父，以及洛蒂·特伦特被绑架一案，

[ðə; ði][gɜːrl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [huː] [hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ðə; ði]

the	girl	employed	in	the	war	department	who	had	confided	to	the	priest	the
这	女孩	受雇	在	这	战争	部门	WHO	有	坦白	到	这	牧师	这

['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] ['blækmeɪl] ['hærəld] ['gɑːrlənd] ,

details	of	a	plot	to	blackmail	Harold	Garland	,
细节	的	一个	阴谋	到	勒索	哈罗德	花环	,

在战争部工作的那个女孩向神父透露了勒索哈罗德·加兰的阴谋细节。

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'pɑːrtmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] ,

an	engineer	in	the	same	department	,	as	well	as	the	father	of	his	fiancée	,
一个	工程师	在	这	相同的	部门	,	作为	出色地	作为	这	父亲	的	他的	未婚妻	,

['senətər] ['bɑːkli] ,

Senator	Barclay	,
参议员	巴克莱	,

他是同一部门的一名工程师，也是他未婚妻巴克莱参议员的父亲。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['sɪriəsli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] ['siːkrət]

both	of	whom	had	previously	been	seriously	involved	in	the	theft	of	secret
两个都	的	谁	有	之前	到过	严重地	涉及	在	这	盗窃	的	秘密

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [plænz][baɪ] ['mɑːgeit] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [spaɪz] ,

fortification	plans	by	Margate	and	a	gang	of	foreign	spies	,
筑城	计划	经过	马盖特	和	一个	帮派	的	外国的	间谍	,

他们两人此前都曾深度参与马盖特和一伙外国间谍窃取秘密防御工事计划的事件。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [dɪ'tektɪv] .

all	of	whom	had	been	run	down	by	the	three	detectives	.
全部	的	谁	有	到过	跑步	向下	经过	这	三	侦探	.

他们都被这三名侦探追捕过。

['kɔːrnərd] [baɪ] [nɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krʊks]

Cornered	by	Nick	and	his	assistants	the	previous	night	,	one	of	the	crooks
被逼到绝境	经过	缺口	和	他的	助理	这	以前的	夜晚	,	一	的	这	骗子

[hæd; həd] [bɪn] ['feɪtəli] ['wuːndɪd] ,

had	been	fatally	wounded	,
有	到过	致命的	受伤	,

前一天晚上，尼克和他的同伙将其中一名歹徒逼入绝境，其中一人身负重伤，最终不治身亡。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['rɪŋliːdər] , ['mɑːgeit] ,

two	of	them	arrested	,	and	their	ringleader	,	Margate	,
二	的	他们	被捕	,	和	他们的	头目	,	马盖特	,

其中两人被捕，他们的头目是马盖特。

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][baɪ] ['swɔləuiŋ] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vaɪəl] [siːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

had	committed	suicide	by	swallowing	poison	from	a	vial	seized	from	his
有	坚定的	自杀	经过	吞咽	毒	从	一个	小瓶	查获	从	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他吞服了从口袋里搜出的毒药瓶中的毒药自杀身亡。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	had	appeared	to	be	no	reasonable	doubt	of	it	.
那里	有	出现	到	是	不	合理的	怀疑	的	它	.

这一点似乎没有任何合理的怀疑。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['medɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnər] [huː] [vjuːd] [ðə; ði]['bɑːdi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][mæn] [ded] ,

The	district	medical	examiner	who	viewed	the	body	pronounced	the	man	dead	,
这	区	医疗的	考官	WHO	已查看	这	身体	发音	这	男人	死的	,

验尸官经检查后宣布该男子死亡。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][æn; ən]

and	ordered	the	removal	of	the	corpse	to	the	rooms	of	an
和	订购	这	移动	的	这	尸体	到	这	房间	的	一个

['ʌndərteɪkər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

undertaker	until	morning	,
殡仪员	直到	早晨	,

并下令将尸体移至殡仪馆房间，直至次日早晨。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [mɔːrg] ,

it	then	being	too	late	to	have	it	placed	in	the	city	morgue	,
它	然后	存在	也	晚的	到	有	它	放置	在	这	城市	停尸房	,

那时已经来不及将遗体送往市停尸房了。

['pendɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['liːg(ə)l] [steps] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

pending	the	necessary	legal	steps	in	such	cases	.
待办的	这	必要的	合法的	步骤	在	这样的	案例	.

在采取必要的法律步骤之前。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ændɪ] ['mɑːgeit] , [ɔːr][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kɔːrps] ,

Thus	it	occurred	that	the	corpse	of	Andy	Margate	,	or	the	supposed	corpse	,
因此	它	发生	那	这	尸体	的	安迪	马盖特	,	或者	这	据称	尸体	,

于是，安迪·马盖特的尸体，或者说所谓的尸体，就这么出现了。

[ɪf] [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['prez(ə)nt] [.mis'giviŋz] [wɜːr; wər] ['wɔːrəntɪd] ,

if	Nick	Carter's	present	misgivings	were	warranted	,
如果	缺口	卡特的	展示	疑虑	是	有保证	,

如果尼克·卡特目前的疑虑是有道理的，

['restɪd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv] ['hɜːrmən] ['fɪŋks] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

rested	that	night	in	the	back	room	of	Herman	Fink's	undertaking	establishment	,
休息	那	夜晚	在	这	后退	房间	的	赫尔曼	芬克的	承诺	建立	,

当晚，他在赫尔曼·芬克殡仪馆的后屋里休息。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [rɪ'per] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['æftər][ðə; ði]

to	which	Nick	and	his	assistants	repaired	as	quickly	as	possible	after	the
到	哪个	缺口	和	他的	助理	已修复	作为	迅速地	作为	可能的	后	这

[ə'staʊndɪŋ] ['telɪfoʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['hædli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

astounding	telephone	communication	from	Captain	Hadley	that	morning	.
惊人	电话	沟通	从	队长	哈德利	那	早晨	.

那天早上，哈德利上尉打来电话，消息令人震惊，尼克和他的助手们立即赶往现场。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [wen] [nɪk] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] [ænd; ənd]['pætsi] .

The	chief	had	just	arrived	when	Nick	entered	with	Chick	and	Patsy	.
这	首席	有	只是	到达的	什么时候	缺口	进入	和	小鸡	和	帕齐	.

酋长刚到，尼克就带着奇克和帕齐进来了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['ɑːfɪs] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrmən] [fɪŋk] [ænd; ənd]['dɑːktər]['noʊlən] ,

They	found	him	in	the	front	office	,	talking	with	Herman	Fink	and	Doctor	Nolan	,
他们	成立	他	在	这	正面	办公室	,	说	和	赫尔曼	芬克	和	医生	诺兰	,

他们在前台办公室找到了他，他当时正在和赫尔曼·芬克以及诺兰医生交谈。

[ðə; ði]['kɔːrənər] [huː] [hæd; həd] [vjuːd] [ðə; ði]['bɑːdi][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

the	coroner	who	had	viewed	the	body	the	previous	night	,
这	验尸官	WHO	有	已查看	这	身体	这	以前的	夜晚	,

前一天晚上查看过尸体的验尸官

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['soʊlli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempəreri] [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

and	who	was	solely	responsible	for	the	temporary	disposal	of	it	in	charge
和	WHO	曾是	仅	负责任的	为了	这	暂时的	处理	的	它	在	收费

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] .

of	the	undertaker	.
的	这	殡仪员	.

并由殡仪员全权负责临时处置。

[ðə; ði] ['rʌdi] [feɪs] [ʌv; əv] ['hɜːrmən] [fɪŋk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['kɔːrpjələnt] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] ,

The	ruddy	face	of	Herman	Fink	,	who	was	a	short	,	corpulent	little	German	,
这	红润	脸	的	赫尔曼	芬克	,	WHO	曾是	一个	短的	,	肥胖的	小的	德语	,

赫尔曼·芬克的脸红红的，他是一个矮胖的小德国人。

[ɪ'vɪnst] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

evinced	not	only	his	consternation	over	what	had	occurred	,
表现出	不是	仅有的	他的	惊愕	超过	什么	有	发生	,

这不仅表达了他对所发生的事情的震惊，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kə'naɪvd] [ɪn] ['eni] [wei]

but	also	the	fact	that	he	was	utterly	incapable	of	having	connived	in	any	way
但	还	这	事实	那	他	曾是	完全地	无法	的	拥有	阴谋	在	任何	方式

[æt; ət][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [krʊks] [rɪ'meɪnz] .

at	the	theft	of	the	notorious	crook's	remains	.
在	这	盗窃	的	这	臭名昭著	骗子的	遗迹	.

但同时，他也完全不可能以任何方式参与盗窃这名臭名昭著的骗子的遗体。

“ [ɑː] , [hɪr] [ɪz]['kɑːrtər] , [naʊ] , ” ['kæptɪn] ['hædli] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'tektɪv]

“	Ah	,	here	is	Carter	,	now	,	”	Captain	Hadley	exclaimed	,	when	the	three	detectives
“	啊	,	这里	是	卡特	,	现在	,	”	队长	哈德利	惊呼	,	什么时候	这	三	侦探

['entərd] .

entered	.
进入	.

“啊，卡特来了，”当三名侦探进来时，哈德利队长惊呼道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [faɪn] [mes] , [nɪk] , [fɔːr; fər] [fer] .

“	Here's	a	fine	mess	,	Nick	,	for	fair	.
“	这里是	一个	美好的	混乱	,	缺口	,	为了	公平的	.

“尼克，这真是一团糟，公平起见。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [lɪv; laɪv] [krʊks] [tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

I	have	known	live	crooks	to	slip	through	the	fingers	of	the	police	,
我	有	已知	居住	骗子	到	滑	通过	这	手指	的	这	警察	,

我曾亲眼目睹活生生的罪犯从警察手中逃脱。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] .

but	never	a	dead	one	.
但	绝不	一个	死的	一	.

但从来没有死过的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . ”

This	is	the	first	case	on	record	.	”
这	是	这	第一的	案件	在	记录	.	”

这是有记录以来的首例病例。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['presɪdənt] , [ðen] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] ,

“	We	have	no	precedent	,	then	,	to	serve	us	as	a	guide	,	”	Nick	replied	,
”	我们	有	不	先例	,	然后	,	到	服务	我们	作为	一个	指导	,	”	缺口	回复	,

“那么，我们就没有任何先例可以借鉴了，”尼克回答说。

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .

smiling	a	bit	grimly	.
微笑	一个	少量	阴沉地	.

笑容有些苦涩。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['kwestʃən] , [ðen] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ?

“	Is	there	any	question	,	then	,	as	to	the	theft	of	the	body	?
”	是	那里	任何	问题	,	然后	,	作为	到	这	盗窃	的	这	身体	?

那么，关于尸体被盗这件事还有什么疑问吗?

” ['hɜːrmən] [fɪŋk] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [hændz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'fɔːr] [tʃiːf] ['hædli] [kʊd; kəd]

”	Herman	Fink	threw	up	his	pudgy	hands	and	exclaimed	,	before	Chief	Hadley	could	
”	赫尔曼	芬克	扔	向上	他的	胖乎乎的	双手	和	惊呼	,	前	首席	哈德利	可以	

[rɪ'plaɪ] :

reply	:
回复	:

赫尔曼·芬克举起他那胖乎乎的手，在哈德利警长回答之前大喊道：

“ ['miːn] ['gɑːt] ! [vɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

“	Mein	Gott	!	Vot	a	question	?
”	我的	上帝	!	投票	一个	问题	?

我的天哪！投票提问?

[nɑːt]['dɝː] ['slaɪtəst] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [nɑːt]['dɝː] ['slaɪtəst] .

Not	der	slightest	,	Mr	.	Carter	,	not	der	slightest	.
不是	德尔	丝毫	,	先生	.	卡特	,	不是	德尔	丝毫	.

一点也不，卡特先生，一点也不。

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['kwestʃən] , ['dɝː][pɑːdi][ɪz] [gɔːn] , ['stoʊlən][frʌm; frəm][maɪ] [pæk] [ruːm] ,

How	can	there	be	any	question	,	Der	pody	is	gone	,	stolen	from	my	pack	room	,
如何	能	那里	是	任何	问题	,	德尔	波迪	是	已消失	,	被盗	从	我的	盒	房间	,

还能有什么疑问呢？Der pody不见了，是从我的背包房里被偷走的。

[lʌgd] [aʊt] [θruː] ['dɝː] - .

lugged	out	through	der	vindow	.
带吊臂的	出去	通过	德尔	-	.

拖着它穿过窗户。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Come	in	and	see	for	yourself	.
来	在	和	看	为了	你自己	.

欢迎进来看看。

['dɝː] - — — ”

Der	plinds	—	—	”
德尔	-	—	—	”

Der plinds——”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] , [di'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	One	moment	,	”	Nick	interposed	,	detaining	him	.
”	一	片刻	,	”	缺口	插入	,	拘留	他	.

“稍等一下，”尼克插话道，拦住了他。

“ [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

“	I	will	presently	make	an	investigation	.
”	我	将要	目前	制作	一个	调查	.

“我将立即展开调查。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['dɑːktər]['noʊlən] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [wen] [mɑːrgeɪts] ['bɑːdi][wʌz; wəz]

I	understand	,	Doctor	Nolan	,	that	you	were	present	when	Margate's	body	was
我	理解	,	医生	诺兰	,	那	你	是	展示	什么时候	马盖特的	身体	曾是

[brɔːt] [hɪr] [læst] [naɪt] .

brought	here	last	night	.
带来	这里	最后的	夜晚	.

我了解到，诺兰医生，昨晚马盖特的遗体被运到这里时，您在场。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [boʊd] ,

"	The	physician	bowed	,
"	这	医生	鞠躬	,

医生鞠了一躬，

['lʊkɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ə'nɔɪd] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

looking	inexpressibly	annoyed	over	what	had	occurred	and	evidently	feeling	that
寻找	难以言喻地	恼怒	超过	什么	有	发生	和	显然	感觉	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	in	a	measure	responsible	for	it	.
他	曾是	在	一个	措施	负责任的	为了	它	.

他看起来对发生的事情感到非常恼火，而且显然觉得自己对此负有一定责任。

" [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	was	here	,	Mr	.	Carter	,	"	he	replied	.
"	我	曾是	这里	,	先生	.	卡特	,	"	他	回复	.

“我来过这里，卡特先生，”他回答道。

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['æftər] [fɪŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]

"	I	remained	until	after	Fink	and	his	assistant	had	stripped	the	body	and
"	我	剩余	直到	后	芬克	和	他的	助手	有	脱衣舞	这	身体	和

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

laid	it	out	.
铺设	它	出去	.

“我一直待到芬克和他的助手剥光尸体并摆放好之后才离开。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

It	was	nearly	one	o'clock	,	mind	you	,
它	曾是	几乎	一	点钟	,	头脑	你	,

请注意，当时已经快一点了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [dɪ'fɜːrd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrg] [ʌn'tɪl] [ðɪs]

which	was	the	only	reason	why	I	deferred	sending	it	to	the	morgue	until	this
哪个	曾是	这	仅有的	原因	为什么	我	延期	发送	它	到	这	停尸房	直到	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

这就是我直到今天早上才把它送到太平间的唯一原因。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['stoʊlən][dɪd][nɑːt]['entər][maɪ][maɪnd] .

A	thought	of	its	being	stolen	did	not	enter	my	mind	.
一个	想法	的	它是	存在	被盗	做过	不是	进入	我的	头脑	.

我根本没想过它会被偷。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] . "

I	would	not	have	believed	it	possible	.	"
我	会	不是	有	相信	它	可能的	.	"

我简直不敢相信这是真的。

“ [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
“ In view of what has occurred , can you believe it possible that the man
” 在 看法 的 什么 有 发生 , 能 你 相信 它 可能的 那 这 男人
[wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ?
was not dead ?
曾是 不是 死的 ?

“鉴于所发生的事情，你能相信这个人没有死吗？”

” [nɪk] [æskt] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈdraɪli] .
” Nick asked , a bit dryly .
” 缺口 问 , 一个 少量干巴巴地 .

尼克语气有些冷淡地问道。

“ [nɑːt] [ded] !
“ Not dead !
” 不是 死的 !

“没死！”

” [ˈdɑːktər][ˈnoʊlən] [ˈekəud] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] .
” Doctor Nolan echoed , with a look of derision .
” 医生 诺兰 回声 , 和 一个 看 的 嘲笑 .

诺兰医生带着嘲讽的表情附和道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
“ No , no , certainly not .
” 不 , 不 , 当然 不是 .

“不，不，绝对不行。”

[ðæt] [ɪz][əbˈsɜːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] .
That is absurd , Mr . Carter .
那 是 荒诞 , 先生 . 卡特 .

卡特先生，这太荒谬了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] . ”
I know that he was dead . ”
我 知道 那 他 曾是 死的 . ”

我知道他已经死了。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [ˌæbsəˈluːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ? ”
“ You feel absolutely sure of it , eh ? ”
” 你 感觉 绝对地 当然 的 它 , 嗯 ? ”

“你对此非常有把握，是吗？”

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] , [sɜːr] . ”
“ I certainly do , sir . ”
” 我 当然 做 , 先生 . ”

“当然，先生。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [tests] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ? ”
“ Did you make any tests to verify your opinion ? ”
” 做过 你 制作 任何 测试 到 核实 你的 观点 ? ”

“你有没有做过任何测试来验证你的观点？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , ” [ˈdɑːktər][ˈnoʊlən] [dɪˈklerd] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈbrʌskli] .
“ I did not , ” Doctor Nolan declared , a bit brusquely .
” 我 做过 不是 , ” 医生 诺兰 声明 , 一个 少量 粗暴地 .

“我没有，”诺兰医生有些生硬地说道。

“ [noʊ] [test] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
“ No test was necessary .
” 不 测试 曾是 必要的 .

“无需进行任何测试。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ded] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [wɪ'ðaʊt] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [tests] . ”

I	can	tell	when	a	man	is	dead	,	Mr	.	Carter	,	without	resorting	to	tests	.	”
我	能	告诉	什么时候	一个	男人	是	死的	,	先生	.	卡特	,	没有	复原	到	测试	.	”

卡特先生，我不用做任何检查就能判断一个人是否死亡。

“ ['miːn] ['greɪʃəs] !

“	Mein	gracious	!
”	我的	亲切	!

“我的天哪！”

” [fɪŋk] [ɪk'skleɪmd] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['luːdɪkrəs] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]

”	Fink	exclaimed	,	starting	with	a	sort	of	ludicrous	commiseration	at	the
”	芬克	惊呼	,	开始	和	一个	种类	的	荒谬	怜悯	在	这

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

芬克惊呼道，起初他对这位侦探表现出一种滑稽的同情。

“ [væt] [æn; ən][aɪ'diːə] !

“	Vat	an	idea	!
”	增值税	一个	主意	!

“真是个好主意！”

[nɑːt] [tiːd] — ['vaɪ] , ['vaɪ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [dɑːt][ɪz]['dɝː]

Not	tead	—	vy	,	vy	,	Mr	.	Carter	,	dot	is	der
不是	茶	—	vy	,	vy	,	先生	.	卡特	,	点	是	德尔

不是茶——维，维，卡特先生，点是德

[vɔːrst][aɪ]['evər] [hɜːrd] .

vorst	I	ever	heard	.
沃斯特	我	曾经	听到	.

我听过的最厉害的家伙。

[aɪ] [noʊ] ['dɝː][mæn][væs] [tiːd] .

I	know	der	man	vas	tead	.
我	知道	德尔	男人	血管	茶	.

我知道那个人已经死了。

” [nɪk] [dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [ðiːz] ['pɑːzətɪv] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	Nick	did	not	resent	these	positive	assertions	of	both	the	physician	and	the
”	缺口	做过	不是	怨恨	这些	积极的	断言	的	两个都	这	医生	和	这

['ʌndərteɪkər] .

undertaker	.
殡仪员	.

“尼克并没有对医生和殡仪员的这些积极评价感到不满。”

[hiː; hi] [nuː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [wʌt] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['trɪkəri]

He	knew	much	better	than	they	,	however	,	to	what	consummate	trickery
他	知道	很多	更好的	比	他们	,	然而	,	到	什么	完善	诡计

[neɪvz] [ʌv; əv] [mɑːrgeɪts] ['kælɪbər] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zɔːrt] ,

knaves	of	Margate's	caliber	sometimes	resort	,
无赖	的	马盖特的	口径	有时	采取	,

然而，他比他们更清楚，像马盖特这种级别的老练骗子有时会使用哪些诡计。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ðæt]

and	he	was	better	informed	than	either	of	the	ways	and	means	that
和	他	曾是	更好的	知情的	比	任何一个	的	这	方式	和	方法	那

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

make	it	possible	.
制作	它	可能的	.

而且他比实现这一目标的两种方法都更了解情况。

“ [aɪ][ɪn'fɜːr] , ['mɪstər] . [fɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'baːmd] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
“ I infer , Mr . Fink , that the body was not embalmed , or you would have
“ 我 推断 , 先生 . 芬克 , 那 这 身体 曾是 不是 防腐处理 , 或者 你 会 有
[sed] [soʊ] ,
said so ,
说 所以 ,

“芬克先生，我推断尸体没有经过防腐处理，否则您会说的。”

” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
” Nick replied .
” 缺口 回复 .

尼克回答道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , ” [fɪŋk] [ə'laʊd] .
“ No , sir , it was not , ” Fink allowed .
“ 不 , 先生 , 它 曾是 不是 , ” 芬克 允许 .

“不，先生，不是的，”芬克说道。

“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][leɪd] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] [bæk] [ruːm] ? ”
“ At what time did you leave it laid out in your back room ? ”
“ 在 什么 时间 做过 你 离开 它 铺设 出去 在 你的 后退 房间 ? ”

“你是什么时候把它放在后屋里的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][væs][hæf][pæst][vɑːn] [wen] [aɪ] [vent] [ʌp] [tuː; tə][piːd; ped] . ”
“ It vas half past von when I vent up to ped . ”
“ 它 血管 一半 过去的 冯 什么时候 我 发泄 向上 到 行人 . ”

“我起身去拍照的时候已经过了晚上七点半了。”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] ['oʊvər][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ? ”
“ Do you reside over your business establishment ? ”
“ 做 你 居住 超过 你的 商业 建立 ? ”

“您住在您的营业场所楼上吗？”

“ [aɪ][duː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ˌem aɪ 'tiː][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][maɪ] [ə'sɪstənt] , [hæns] - .
“ I do , Mr . Carter , mit my family and my assistant , Hans Grost .
“ 我 做 , 先生 . 卡特 , 密特 我的 家庭 和 我的 助手 , 汉斯 - .

“是的，卡特先生，我和我的家人以及我的助手汉斯·格罗斯特在一起。”

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [hæf] [pæst]['sev(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['dɜː][pɑːdi][væs]['stoʊlən] .
He came down at half past seven this morning and found der pody vas stolen .
他 来了 向下 在 一半 过去的 七 这 早晨 和 成立 德尔 波迪 血管 被盗 .

他今天早上七点半下来，发现他的药水被偷了。

[hiː; hi] — — ”
He — — ”
他 — — ”

他 - ”

“ [huː] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði]['vaɪəl] , [tʃiːf] ['hædli] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɑːgeit] [tʊk] [ðə; ði]
“ Who now has the vial , Chief Hadley , from which Margate took the
“ WHO 现在 有 这 小瓶 , 首席 哈德利 , 从 哪个 马盖特 采取 这
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pɔɪzn] ?
supposed poison ?
据称 毒 ?

“哈德利警长，现在谁拿着玛格丽特服用所谓毒药的药瓶？”

” [nɪk] [kʌt] [ɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] .
” Nick cut in , turning to the police chief .
” 缺口 切 在 , 转弯 到 这 警察 首席 .

尼克插话道，转向警察局长。

“ ['dɑ:ktər]['noʊlən][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [bɪ'li:v] . ”

“	**Doctor**	**Nolan**	**has**	**it**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**”**
”	医生	诺兰	有	它	,	我	相信	.	”

“我相信诺兰医生患有这种病。”

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [boʊd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	**I**	**have**	**,**	**”**	**bowed**	**the**	**physician**	**.**
”	我	有	,	”	鞠躬	这	医生	.

“我有，”医生鞠躬说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] . ”

“	**It**	**is**	**in**	**a**	**safe**	**in**	**my**	**office**	**.**	**”**
”	它	是	在	一个	安全的	在	我的	办公室	.	”

“它放在我办公室的保险箱里。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [kən'teɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] ? ”

“	**Does**	**it**	**still**	**contain**	**any**	**of**	**the**	**liquid**	**?**	**”**
”	做	它	仍然	包含	任何	的	这	液体	?	”

“里面还有液体吗？”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] . ”

“	**A**	**very**	**little**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**.**	**”**
”	一个	非常	小的	,	先生	.	卡特	.	”

“卡特先生，只有一点点。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**of**	**what**	**it**	**consists**	**?**
”	做	你	知道	的	什么	它	由	?

你知道它由什么组成吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

Have	**you**	**examined**	**it**	**?**	**”**
有	你	检查	它	?	”

你检查过吗?

“ [nɑ:t] [jet] .

“	**Not**	**yet**	**.**
”	不是	然而	.

“还没有。

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] . ”

I	**anticipated**	**no**	**such**	**occasion**	**as**	**this**	**.**	**”**
我	预期	不	这样的	场合	作为	这	.	”

我完全没有预料到会有这样的机会。

“ [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] , ” [nɪk] [də'rektɪd] .

“	**Hang**	**on**	**to**	**it**	**,**	**doctor**	**,**	**”**	**Nick**	**directed**	**.**
”	悬挂	在	到	它	,	医生	,	”	缺口	指导	.

“抓紧了，医生，”尼克指示道。

“ [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] .

“	**A**	**careful**	**chemical**	**analysis**	**may**	**become**	**necessary**	**.**
”	一个	小心	化学	分析	可能	变得	必要的	.

“可能需要进行仔细的化学分析。”

[naʊ] , ['mɪstər] . [fɪŋk] , [li:d] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][jʊr; jər] [bæk] [ru:m] .

Now	**,**	**Mr**	**.**	**Fink**	**,**	**lead**	**the**	**way**	**to**	**your**	**back**	**room**	**.**
现在	,	先生	.	芬克	,	带领	这	方式	到	你的	后退	房间	.

芬克先生，现在请带路去你的后屋。

[aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['rɑ:bəri] .

I'll	**see**	**what**	**I**	**make**	**of**	**this**	**extraordinary**	**robbery**	**.**
患病的	看	什么	我	制作	的	这	非凡的	抢劫	.

我会好好研究一下这起非同寻常的抢劫案。

〃 ['tʃæptər] [i:] .
〃 CHAPTER II .
〃 章 二 .

“第二章

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [klu:] .
A CURIOUS CLEW .
一个 好奇的 线索 .

一条耐人寻味的线索。

[nɪk] ['kɑ:rtər] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['si:kɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [wʊd] [pru:v] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [mɑ:rgeɪts]
Nick Carter lost no time in seeking evidence that would prove conclusively that Margate's
缺口 卡特 丢失的 不 时间 在 寻求 证据 那 会 证明 最终 那 马盖特的
['bɑ:di] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] ['stoʊlən] .
body had really been stolen .
身体 有 真的 到过 被盗 .

尼克·卡特立即着手寻找证据，以确凿地证明玛格特的尸体确实被盗了。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [fɪŋk] [θru:] [æn; ən] [ɪn'tɪriər] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['nu:mərəs] ['kɔ:fɪnz] [ænd; ənd] ['kæskɪt]
He followed Fink through an interior room in which numerous coffins and caskets
他 随后 芬克 通过 一个 内部的 房间 在 哪个 很多的 棺材 和 棺材
[wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['keɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
were displayed in casements of the walls ,
是 显示 在 窗户 的 这 墙壁 ,

他跟着芬克穿过一间内室，房间里墙壁的窗框里陈列着许多棺材和骨灰盒。

[ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [hæd; həd] [leɪn] .
and adjoining which was the back room in which the body had lain .
和 相邻的 哪个 曾是 这 后退 房间 在 哪个 这 身体 有 莱恩 .

隔壁就是后屋，尸体就躺在里面。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [fi:t] [skwer] .
It was about twelve feet square .
它 曾是 关于 十二 脚 正方形 .

它大约是十二英尺见方。

[tu:] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæk] [jɑ:rd] ,
Two windows overlooked a small back yard ,
二 视窗 被忽视的 一个 小的 后退 院子 ,

两扇窗户可以俯瞰一个小后院，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['æli] [led] [aʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [saɪd] [stri:t] .
from which a narrow alley led out to a side street .
从 哪个 一个 狭窄的 胡同 引领 出去 到 一个 边 街道 .

从那里有一条狭窄的小巷通向一条支路。

[ðə; ði] [jɑ:rd] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sɪks] [fi:t] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævənu:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
The yard was some six feet lower than the avenue on which the building
这 院子 曾是 一些 六 脚 降低 比 这 大街 在 哪个 这 建筑
['frʌntɪd] ,
fronted ,
正面 ,

院子比建筑物面向的街道低了大约六英尺。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bæk] [ru:m] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wɜ:rkru:m,'wɜ:rkrʊm]
and below the back room was a basement used for a workroom
和 以下 这 后退 房间 曾是 一个 地下室 用过的 为了 一个 工作室
[ænd; ənd] ['stɔ:rɪdʒ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
and storage purposes .
和 贮存 目的 .

后屋下方是地下室，用作工作室和储藏室。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

A	door	led	from	the	basement	into	the	yard	.
一个	门	引领	从	这	地下室	进入	这	院子	.

地下室有一扇门通向院子。

[ðə; ði] [ber] [bɪr] [stʊd] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

The	bare	bier	stood	nearly	in	the	middle	of	the	room	.
这	裸	柩	站立	几乎	在	这	中间	的	这	房间	.

光秃秃的灵柩几乎摆放在房间中央。

[ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kloʊzd] .

The	blinds	of	one	of	the	windows	was	open	,	the	others	closed	.
这	百叶窗	的	一	的	这	视窗	曾是	打开	,	这	其他的	关闭	.

其中一扇窗户的百叶窗是开着的，其他窗户的百叶窗都是关着的。

[ə; eɪ] [ʃi:t] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑ:di][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

A	sheet	with	which	the	body	had	been	covered	was	missing	.
一个	床单	和	哪个	这	身体	有	到过	涵盖	曾是	丢失的	.

盖在尸体上的床单不见了。

[ðə; ði]['gɑ:rmənts] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rps] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [hʌŋ] [ɑ:n] [hʊks] [ɪn][wʌn]

The	garments	removed	from	the	corpse	the	previous	night	hung	on	hooks	in	one
这	服装	已移除	从	这	尸体	这	以前的	夜晚	悬挂	在	钩子	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .

of	the	walls	.
的	这	墙壁	.

前一天晚上从尸体上取下的衣物挂在其中一面墙上的钩子上。

[nɪk] ['kwɪkli] [tʊk] [ɪn] [ði:z] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,

Nick	quickly	took	in	these	features	of	the	scene	,
缺口	迅速地	采取	在	这些	特征	的	这	场景	,

尼克迅速注意到了眼前的这些景象。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['spi:dəli] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [fɪŋk] [ðæt] [bəuθ][blaɪndz][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ðə; ði]

and	he	speedily	learned	from	Fink	that	both	blinds	had	been	closed	the
和	他	迅速地	学习	从	芬克	那	两个都	百叶窗	有	到过	关闭	这

[naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

night	before	,
夜晚	前	,

他很快从芬克那里得知，前一天晚上两个百叶窗都被拉上了。

[ðæt] [wʌn] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] ,

that	one	window	was	open	a	few	inches	,
那	一	窗户	曾是	打开	一个	很少	英寸	,

其中一扇窗户开了几英寸。

[ðæt] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [sterz] [wʌz; wəz][bəuθ] [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd] ,

that	a	door	leading	to	the	basement	stairs	was	both	locked	and	bolted	,
那	一个	门	领导	到	这	地下室	楼梯	曾是	两个都	已锁定	和	螺栓连接	,

通往地下室楼梯的门既上了锁又上了闩。

[æz; əz][wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [wʌn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

as	was	true	of	the	lower	one	leading	into	the	yard	.
作为	曾是	真的	的	这	降低	一	领导	进入	这	院子	.

通往院子的那条较低的通道也是如此。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [krʊks] .

Neither	of	them	appeared	to	have	been	opened	by	the	crooks	.
两者都不	的	他们	出现	到	有	到过	打开	经过	这	骗子	.

这两个箱子似乎都没有被骗子打开过。

“ [ɑːr; ər] [ðiːz] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənts] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ?
“ Are these all of the garments removed from the body ?
“ 是 这些 全部 的 这 服装 已移除 从 这 身体 ?

“这些是从尸体上取下来的所有衣物吗？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
” Nick inquired , glancing at them .
” 缺口 询问 , 瞥了一眼 在 他们 .

尼克瞥了他们一眼，问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ['evri] [piːs] , ” [fɪŋk] [dɪ'klerd] .
“ Yes , sir , every piece , ” Fink declared .
“ 是的 , 先生 , 每一个 片 , ” 芬克 声明 .

“是的，先生，每一块都是，”芬克说道。

“ [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ The remains were covered , you say ? ”
“ 这 遗迹 是 涵盖 , 你 说 ? ”

“你说遗体被掩埋了？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] .
“ Yes , sir ; with a sheet , but that is gone , ” said the undertaker .
“ 是的 , 先生 ; 和 一个 床单 , 但 那 是 已消失 , ” 说 这 殡仪员 .

“是的，先生；用床单盖着，但床单已经没了，”殡仪员说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['bɑːdi] ['snætʃɪŋ] , ” [tʃɪk] [ri'mɑːkt] .
“ It certainly looks like a genuine case of body snatching , ” Chick remarked .
“ 它 当然 看起来 喜欢 一个 真的 案件 的 身体 抢夺 , ” 小鸡 评论 .

“这看起来确实像是一起盗尸案，”奇克评论道。

“ [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌmis'giviŋz] [ɑːr; ər] ['wɔːrəntɪd] , [nɪk] ,
“ Assuming that your misgivings are warranted , Nick ,
“ 假设 那 你的 疑虑 是 有保证 , 缺口 ,

“假设你的疑虑是有道理的，尼克，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːgeit] [trikt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drʌg] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ri'vaivd] ,
and that Margate tricked us with a drug and afterward revived ,
和 那 马盖特 被骗了 我们 和 一个 药品 和 之后 复活 ,

而马盖特用药物欺骗了我们，之后又复活了。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [bɪ'fɔːr] [di'pɑːtɪŋ] .
he surely would have put on his clothing before departing .
他 一定 会 有 放 在 他的 衣服 前 离开 .

他肯定会在离开前穿好衣服。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [hɪr] [ʌn'klæd] , [ɔːr] [ræpt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʃiːt] . ”
He would not have left here unclad , or wrapped only in the missing sheet . ”
他 会 不是 有 左边 这里 裸体 , 或者 包装 仅有的 在 这 丢失的 床单 . ”

他不会赤身裸体地离开这里，也不会只裹着那张丢失的床单就离开。

“ [drʌg] [biː; bi] [hæŋd] !
“ Drug be hanged !
“ 药品 是 绞刑 !

“毒品应该被绞死！”

” ['dɑːktər]['noʊlən] [sed] [dɪ'raɪsɪvli] .
” Doctor Nolan said derisively .
” 医生 诺兰 说 嘲讽地 .

“诺兰医生嘲讽地说。”

“ [ðæts] ['nɑːnsens] .
“ That's nonsense .
“ 那就是 废话 .

“那纯属胡说八道。”

[ðæt] ['θiːəri] ['hæznt] [fiːt] [tuː; tə][stænd][ɑːn] . ”
That theory hasn't feet to stand on . ”
那 理论 还没有 脚 到 站立 在 . ”

这种理论根本站不住脚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] , ” ['ædɪd] [tʃiːf] ['hædli] , ['greɪvli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ It does seem highly improbable , ” added Chief Hadley , gravely shaking his head .
“ 它 做 似乎 高度 不太可能 , ” 额外 首席 哈德利 , 严重地 摇晃 他的 头 .

“这似乎极不可能，”哈德利警长摇着头，神情严肃地说。

“ [aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [graʊndz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
“ I see no reasonable grounds for such a suspicion .
“ 我 看 不 合理的 理由 为了 这样的 一个 怀疑 .

“我认为这种怀疑没有任何合理的依据。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ded] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] [wʌz; wəz]['stoʊlən] . ”
It appears dead open and shut that the corpse was stolen . ”
它 出现 死的 打开 和 关闭 那 这 尸体 曾是 被盗 . ”

尸体被盗的事实似乎已昭然若揭。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] , [ðen] , [faɪnd] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ We must , then , find positive evidence of it , ” Nick replied .
“ 我们 必须 , 然后 , 寻找 积极的 证据 的 它 , ” 缺口 回复 .

“那么，我们必须找到确凿的证据，”尼克回答道。

“ [ðə; ðɪ] [krʊks] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [træks] .
“ The crooks must have left their tracks .
“ 这 骗子 必须 有 左边 他们的 轨道 .

“骗子们肯定留下了踪迹。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['eni] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['mɑːgeit] .
It won't do to remain in any uncertainty concerning the death of Margate .
它 惯于 做 到 保持 在 任何 不确定 有关 这 死亡 的 马盖特 .

对于马盖特的死因，我们不能再抱有任何疑问。

[ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːzətɪvli] ['setld] . ”
This matter must be positively settled . ”
这 事情 必须 是 积极地 定居 . ”

此事必须得到彻底解决。

“ ['setld] !
“ Settled !
“ 定居 !

“解决了！ ”

” ['dɑːktər]['noʊlən] ['skɔːrnfəli] [blə:tid] .
” Doctor Nolan scornfully blurted .
” 医生 诺兰 轻蔑地 脱口而出 .

“诺兰医生轻蔑地脱口而出。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪz] ['setld] .
“ It already is settled .
“ 它 已经 是 定居 .

“这件事已经定了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There's no question about it .
有 不 问题 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

” [nɪk] ['kɑːrtər][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
” Nick Carter did not reply .
” 缺口 卡特 做过 不是 回复 .

尼克·卡特没有回复。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋli]

He	saw	nothing	to	be	gained	by	an	argument	in	support	of	his	seemingly
他	锯	没有什么	到	是	获得	经过	一个	争论	在	支持	的	他的	似乎

[əb'sɜːrd] [səs'piʃənz] .

absurd	suspicions	.
荒诞	怀疑	.

他认为，为他那些看似荒谬的怀疑进行辩论没有任何意义。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [lenz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [nɪk] [fel] [tuː; tə] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Taking	a	powerful	lens	from	his	pocket	,	Nick	fell	to	inspecting	the	floor	,
采取	一个	强大的	镜片	从	他的	口袋	,	缺口	跌倒	到	检查	这	地面	,

尼克从口袋里掏出一个高倍镜头，俯身仔细检查地板。

[ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪd] [griːn] [blaɪndz] .

the	sill	of	the	open	window	,	and	the	outside	of	the	faded	green	blinds	.
这	窗台	的	这	打开	窗户	,	和	这	外部	的	这	褪色	绿色的	百叶窗	.

敞开的窗台，以及褪色的绿色百叶窗外侧。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [bɪr] [wɜːr; wər]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][draɪ][dɜːrt] ,

On	the	floor	near	the	bier	were	particles	of	dry	dirt	,
在	这	地面	靠近	这	柩	是	颗粒	的	干燥	污垢	,

灵柩附近的地板上散落着一些干燥的泥土颗粒。

[æz; əz] [ɪf] [trækt] [ɪn][ɑːn] [sɔɪld] [ʃuːz] .

as	if	tracked	in	on	soiled	shoes	.
作为	如果	已追踪	在	在	脏的	鞋	.

就像是从脏鞋子上带进来的一样。

[ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ,

The	dust	on	the	stone	outside	of	the	window	had	recently	been	disturbed	,
这	灰尘	在	这	石头	外部	的	这	窗户	有	最近	到过	不安	,

窗外石头上的灰尘最近被人拂过。

[waɪl] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['fɪŋgərz] ,

while	that	on	the	slats	of	the	blinds	plainly	showed	the	marks	of	fingers	,
尽管	那	在	这	板条	的	这	百叶窗	显然	显示	这	标记	的	手指	,

而百叶窗的叶片上则清晰地留有手指印记。

['evɪdəntli] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pʊl] ['oʊpən][ðə; ði][blaɪndz] .

evidently	thrust	between	them	in	order	to	pull	open	the	blinds	.
显然	推力	之间	他们	在	命令	到	拉	打开	这	百叶窗	.

显然，他们从中间挤过去，拉开了百叶窗。

['glænsɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'peɪvd] [jɑːrd] , [nɪk] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [kwaɪt] [diːp] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]

Glancing	down	into	the	unpaved	yard	,	Nick	then	discovered	two	quite	deep	holes	in	the
瞥了一眼	向下	进入	这	未铺设路面	院子	,	缺口	然后	发现	二	相当	深的	孔	在	这

[dæmp] [graʊnd] ,

damp	ground	,
潮湿	地面	,

尼克向下望去，看到未铺设路面的院子里潮湿的地面上有两个很深的洞。

[sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

some	three	feet	from	the	wall	and	directly	opposite	the	window	.
一些	三	脚	从	这	墙	和	直接地	对面的	这	窗户	.

距离墙壁约三英尺，正对着窗户。

[hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪks] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ri'mɑːkɪŋ] ['kwaɪətli] :

He	called	Chick's	attention	to	them	,	remarking	quietly	:
他	称为	小鸡的	注意力	到	他们	,	评论	悄悄	:

他引起奇克的注意，低声说道：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædər] [set] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] ['wɪndoʊ] . ”

“	There	was	a	short	ladder	set	up	against	this	window	.	”
”	那里	曾是	一个	短的	梯子	放	向上	反对	这	窗户	.	”

“窗户边架着一个矮梯子。”

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

['ʃʊrli] . ”

Surely	.	”
一定	.	”

一定。”

“ [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['mɑːgeit] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

“	The	indications	are	,	indeed	,	that	Margate	was	really	dead	and	that	his	body
”	这	症状	是	,	的确	,	那	马盖特	曾是	真的	死的	和	那	他的	身体

[wʌz; wəz]['stoʊlən] .

was	stolen	.
曾是	被盗	.

“种种迹象表明，马盖特确实已经死亡，他的尸体被盗走了。”

['iːðər] [ðæt] , [tʃɪk] , [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [kən'fedərəts] [huː] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ri'vaivd]

Either	that	,	Chick	,	or	he	had	confederates	who	removed	and	afterward	revived
任何一个	那	,	小鸡	,	或者	他	有	南方邦联	WHO	已移除	和	之后	复活

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

要么就是奇克本人，要么就是他有同伙把他除掉，然后又把他复活了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] ?

“	But	how	could	they	have	learned	that	he	was	brought	here	?
”	但	如何	可以	他们	有	学习	那	他	曾是	带来	这里	?

“但是他们怎么会知道他被带到这里呢？ ”

” [tʃɪk] ['kwestʃənd] ['daʊtfəli] .

”	Chick	questioned	doubtfully	.
”	小鸡	被质问	怀疑地	.

小鸡疑惑地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] [wiː; wi] ['raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

“	It	was	nearly	midnight	when	we	rounded	him	up	,
”	它	曾是	几乎	午夜	什么时候	我们	圆润	他	向上	,

“我们把他抓到的时候已经快到午夜了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	he	was	brought	directly	here	from	the	building	in	which	we
和	他	曾是	带来	直接地	这里	从	这	建筑	在	哪个	我们

['kɔːrnərd] [hɪm; ɪm] .

cornered	him	.
被逼到绝境	他	.

他直接从我们围困他的那栋楼里被带到这里。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] , [bɪ'twiːn] [hæf][pæst][wʌn][ænd; ənd]

Who	could	have	learned	about	it	,	and	how	,	between	half	past	one	and
WHO	可以	有	学习	关于	它	,	和	如何	,	之间	一半	过去的	一	和

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

谁会知道这件事，又是如何知道的？时间是从凌晨一点半到天亮之间。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [freɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ? ”

to	say	nothing	of	having	framed	up	and	pulled	off	such	a	job	?	”
到	说	没有什么	的	拥有	框	向上	和	拉	离开	这样的	一个	工作	?	”

更何况，他竟然还策划并实施了这样一起骗局?

“ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	That	remains	to	be	learned	,	”	Nick	replied	.
”	那	遗迹	到	是	学习	,	”	缺口	回复	.

“这还有待学习，”尼克回答道。

“ [nɔːr] [wɪl] [ðæt] [ə'loʊn] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

“	Nor	will	that	alone	be	sufficient	.
”	也不	将要	那	独自的	是	充足的	.

“但这还不够。”

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [mʌst; məst] [biː; bi] [treɪst] [ænd; ənd] [faʊnd] .

His	body	must	be	traced	and	found	.
他的	身体	必须	是	追踪	和	成立	.

必须找到他的遗体。

[goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] .

Go	down	with	me	to	the	yard	.
去	向下	和	我	到	这	院子	.

跟我一起下到院子里去。

[wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] .

We'll	have	a	look	in	the	alley	.
出色地	有	一个	看	在	这	胡同	.

我们去巷子里看看。

” [fɪŋk] [led] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːz] .

”	Fink	led	the	way	and	unlocked	the	doors	.
”	芬克	引领	这	方式	和	已解锁	这	门	.

“芬克带头打开了大门。”

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [tʃɪk] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] , ” [nɪk] [də'rektɪd] ,

“	All	of	you	except	Chick	remain	in	the	basement	,	”	Nick	directed	,
”	全部	的	你	除了	小鸡	保持	在	这	地下室	,	”	缺口	指导	,

“除了奇克以外，你们所有人都留在地下室，”尼克指示道。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

when	the	others	followed	him	down	the	stairs	.
什么时候	这	其他的	随后	他	向下	这	楼梯	.

其他人跟着他下了楼。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [fuːt'prints] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

“	If	there	are	any	footprints	to	be	found	outside	,	or	evidence	of	any	kind	,
”	如果	那里	是	任何	脚印	到	是	成立	外部	,	或者	证据	的	任何	种类	,

“如果在外面发现任何脚印或其他任何证据，

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [ə'blitəreitid] .

I	don't	want	them	obliterated	.
我	不	想	他们	彻底摧毁	.

我不想让他们被彻底摧毁。

[ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['vælјuː] . ”

They	may	prove	to	be	of	value	.	”
他们	可能	证明	到	是	的	价值	.	”

它们或许会发挥价值。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊!

" ['dɑːktər]['noʊlən] [ɪk'skleɪmd] .
" Doctor Nolan exclaimed .
" 医生 诺兰 惊呼 .

“诺兰医生惊呼道。”

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . "
" I take it , Mr . Carter , that you are coming to my way of thinking . "
" 我 拿 它 , 先生 . 卡特 , 那 你 是 未来 到 我的 方式 的 思维 . "

“看来卡特先生，您逐渐认同我的观点了。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'liːf] , " [nɪk] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] ,
" There is evidence in support of your belief , " Nick frankly admitted ,
" 那里 是 证据 在 支持 的 你的 信仰 , " 缺口 坦率地说 承认 ,

“有证据支持你的观点，”尼克坦率地承认道。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['spoʊkən] .
disregarding the tinge of sarcasm with which the physician had spoken .
不予理会 这 色调 的 讽刺 和 哪个 这 医生 有 说 .

忽略医生说话时略带讽刺的语气。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" I thought you would find it . "
" 我 想法 你 会 寻找 它 . "

“我以为你会找到它。”

" [aɪ] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [pər'hæps] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][end][maɪ][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" I may find something more , perhaps , before I end my work in this case .
" 我 可能 寻找 某物 更多的 , 也许 , 前 我 结尾 我的 工作 在 这 案件 .

“或许在我结束这项工作之前，我还能发现更多东西。”

" ['nɪks] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [rɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Nick's voice took on a more subtle ring when he replied ,
" 尼克的 嗓音 采取 在 一个 更多的 微妙的 戒指 什么时候 他 回复 ,

尼克回答时，语气变得更加柔和了。

['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] .
stepping out into the yard with his chief assistant .
步进 出去 进入 这 院子 和 他的 首席 助手 .

他带着首席助理走到院子里。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] [ðeɪ] [faʊnd] ['nuːmərəs] ['hɑːrdli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [fuːt'prints] ,
There in the damp earth they found numerous hardly discernible footprints ,
那里 在 这 潮湿 地球 他们 成立 很多的 几乎 可辨别的 脚印 ,

他们在潮湿的泥土里发现了许多几乎难以辨认的脚印。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [tuː] [hoʊlz] [nɪk] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
most of them near the two holes Nick had observed from the window ,
最多 的 他们 靠近 这 二 孔 缺口 有 观察到 从 这 窗户 ,

它们大多位于尼克从窗户观察到的两个洞附近。

[ɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [geɪt] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .
or leading toward a gate opening into the alley .
或者 领导 朝向 一个 门 开幕 进入 这 胡同 .

或者通向通往巷子的大门。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪ'feɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ]
All of them were so intermingled and partly effaced , however , that they
全部 的 他们 是 所以 交织 和 部分 抹去 , 然而 , 那 他们
[wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] .
were of little value .
是 的 小的 价值 .

然而，由于它们彼此交织在一起，并且部分已被抹去，因此几乎没有任何价值。

['æftər] ['kerfəli] [in'spektɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌnevərðə'les] , [nɪk] [sed] ['kwaɪətli] :
After carefully inspecting them , nevertheless , Nick said quietly :
后 小心 检查 他们 , 尽管如此 , 缺口 说 悄悄 :

然而，仔细检查一番后，尼克平静地说：

" [θriː] [men] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
" Three men have been here .
" 三 男人 有 到过 这里 .

“有三个人来过这里。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [feɪnt] [ɪm'prɪnts] .
I think that was the number , judging from these faint imprints .
我 思考 那 曾是 这 数字 , 评判 从 这些 头晕的 印记 .

根据这些模糊的印记判断，我认为就是这个数字。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [held] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædər] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['entərd] [ðæt] ['wɪndoʊ] .
One of them held a short ladder while the others entered that window .
一 的 他们 握住 一个 短的 梯子 尽管 这 其他的 进入 那 窗户 .

其中一人拿着一架短梯，其他人则从窗户爬了进去。

[ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːdi] , ['weðər] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
They brought out the body , whether dead or alive , and got away with it . "
他们 带来 出去 这 身体 , 无论 死的 或者 活 , 和 得到 离开 和 它 . "

他们把尸体带了出来，不管是死是活，都逍遥法外了。

" [juː; jʊ] [stɪl] [sə'spekt] ['trɪkəri] [ɑːn] [mɑːrgeɪts] [pɑːrt] ? " ['kwestʃənd] [tʃɪk] .
" You still suspect trickery on Margate's part ? " questioned Chick .
" 你 仍然 怀疑 诡计 在 马盖特的 部分 ? " 被质问 小鸡 .

“你仍然怀疑马盖特方面使用了诡计吗？”奇克问道。

" [aɪ] [duː] , " [sed] [nɪk] .
" I do , " said Nick .
" 我 做 , " 说 缺口 .

“我愿意，”尼克说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz]
" I believe there is something more than a coincidence in the theft of this man's
" 我 相信 那里 是 某物 更多的 比 一个 巧合 在 这 盗窃 的 这 男人的
['bɑːdi] [soʊ] [suːn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['suːɪsaɪd] .
body so soon after his supposed suicide .
身体 所以 很快 后 他的 据称 自杀 .

“我认为，这名男子在疑似自杀后不久尸体就被盗，这绝非巧合。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [diːpər] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːrm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] [ə'pɪnjən] .
We must go deeper , however , before I can form a more definite opinion .
我们 必须 去 更深 , 然而 , 前 我 能 形式 一个 更多的 定 观点 .

不过，在形成更明确的观点之前，我们必须进行更深入的探讨。

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] .
Let's have a look in the alley .
我们来吧 有 一个 看 在 这 胡同 .

我们去巷子里看看。

" [nɪk] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌn'boʊltɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] ['tʃɪks] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" Nick found the gate unbolted and called Chick's attention to it .
" 缺口 成立 这 门 已拆卸 和 称为 小鸡的 注意力 到 它 .

尼克发现大门没锁，便提醒了奇克。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" They did not delay to fasten it , " he remarked .
" 他们 做过 不是 延迟 到 系 它 , " 他 评论 .

“他们立即把它系好了，”他说道。

“ [ɑː] , [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkəns] !
“ Ah , here is something of more significance !
” 啊 , 这里 是 某物 的 更多的 意义 !

“啊，这里有一些更有意义的东西！”

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] . ”
The body was taken away in a box . ”
这 身体 曾是 已采取 离开 在 一个 盒子 . ”

尸体被装在箱子里运走了。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd]['tæksɪz] , ” [tʃɪk] [ə'griːd] ,
“ By Jove , that's as true as death and taxes , ” Chick agreed ,
” 经过 朱庇特 , 那就是 作为 真的 作为 死亡 和 税收 , ” 小鸡 同意 ,

“我的天哪，这话就像死亡和税收一样不争的事实，”奇克赞同道。

['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [nɪk] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
after following Nick through the gate .
后 下列的 缺口 通过 这 门 .

跟着尼克穿过大门。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['ɪndɪˌkeɪts] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [stoʊl] [ðə; ði]['bɑːdi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
“ It also indicates , at least , that the persons who stole the body supposed
” 它 还 表示 , 在 至少 , 那 这 人 WHO 偷窃 这 身体 据称
['mɑːgeit] [tuː; tə][biː; bi] [ded] . ”
Margate to be dead . ”
马盖特 到 是 死的 . ”

“这也至少表明，偷走尸体的人认为马盖特已经死了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪr] [soʊ] .
“ It does appear so .
” 它 做 出现 所以 .

“看来确实如此。”

” [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dæmp][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
” The earth in the alley was more damp than in the yard ,
” 这 地球 在 这 胡同 曾是 更多的 潮湿 比 在 这 院子 ,

“巷子里的泥土比院子里的泥土潮湿得多。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [kleɪ] [ðæt] ['redɪli] [ri'teind] [æn; ən] [ɪm'prɪnt] .
and was of a grayish clay that readily retained an imprint .
和 曾是 的 一个 灰蒙蒙的 黏土 那 容易 保留 一个 印记 .

它由灰褐色的黏土制成，很容易留下印记。

[ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [hæd; həd] [kɔːt] ['nɪks] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːks] ,
That which at once had caught Nick's eye was that of a long box ,
那 哪个 在 一次 有 捕捉 尼克的 眼睛 曾是 那 的 一个 长的 盒子 ,

尼克的目光立刻被一个长盒子吸引住了，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kæskɪt] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][fɔːr; fər] ['beriəl] .
such as caskets are inclosed in for burial .
这样的 作为 棺材 是 封闭 在 为了 葬礼 .

例如，棺材被封闭起来用于埋葬。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
It had been placed on the ground ,
它 有 到过 放置 在 这 地面 ,

它被放在了地上。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['defɪnət] [ɪm'preʃ(ə)n]

into	which	it	had	sunk	just	enough	to	leave	a	perfectly	definite	impression
进入	哪个	它	有	沉没	只是	足够的	到	离开	一个	完美	定	印象

[ʌv; əv][ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] ,

of	its	outlines	,
的	它是	概述	,

它陷进去的深度刚好足以留下清晰的轮廓印记。

[prɪ'zuːməbli] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

presumably	when	a	heavy	body	was	placed	in	it	.
想必	什么时候	一个	重的	身体	曾是	放置	在	它	.

大概是因为里面放了重物。

[θruː] [ðə; ði] ['æli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [striːt] , [mɔːr'oʊvər] , [wɜːr; wər] ['nuːmərəs]

Through	the	alley	leading	to	the	side	street	,	moreover	,	were	numerous
通过	这	胡同	领导	到	这	边	街道	,	而且	,	是	很多的

[fuːt'prints] ;

footprints	;
脚印	;

此外，通往侧街的小巷里还有许多脚印；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ænd; ənd]['pɑːrtli] [ə'blɪtəreɪtid] , [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

but	these	were	so	intermingled	and	partly	obliterated	,	like	those	in	the	yard	,
但	这些	是	所以	交织	和	部分	彻底摧毁	,	喜欢	那些	在	这	院子	,

但是这些都混杂在一起，而且部分被摧毁了，就像院子里的那些一样。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['vælјuː] .

as	to	be	of	no	great	value	.
作为	到	是	的	不	伟大的	价值	.

价值不大。

['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [haʊ'evər] ,

Crouching	upon	the	ground	,	however	,
蹲伏	之上	这	地面	,	然而	,

然而，他却蹲伏在地上。

[nɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst][men] .

Nick	made	a	discovery	that	would	have	escaped	the	observation	of	most	men	.
缺口	制成	一个	发现	那	会	有	逃脱	这	观察	的	最多	男人	.

尼克的一项发现，是大多数男人都想不到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][pər'septəb(ə)l] ,

It	was	hardly	perceptible	,
它	曾是	几乎	可感知的	,

几乎难以察觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] ['seldəm] [mɪst] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	keen	eyes	of	the	famous	detective	seldom	missed	anything	out	of	the
但	这	敏锐的	眼睛	的	这	著名的	侦探	很少	错过	任何事物	出去	的	这

['ɔːrd(ə)neri] .

ordinary	.
普通的	.

但这位著名侦探敏锐的目光很少会错过任何异常情况。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [hɪəz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kluː] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	By	Jove	,	here's	a	remarkable	clew	,	”	said	he	,	suddenly	looking	up	.
“	经过	朱庇特	,	这里是	一个	卓越	线索	,	”	说	他	,	突然	寻找	向上	.

“我的天哪，这可是个了不起的线索！”他突然抬起头说道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [nʌn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	remember	none	like	it	.	”
“	我	记住	没有任何	喜欢	它	.	”

“我印象中没有类似的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [lʊk] ['kloʊzər] .
“ Look closer .
” 看 更近 .

仔细看看。

” [nɪk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rek'tæŋgjələr] ['sɜːrfɪs] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l]
” Nick pointed to the rectangular surface contained within the plainly discernible
” 缺口 尖 到 这 矩形的 表面 包含 之内 这 显然 可辨别的
['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
outlines of the box .
概述 的 这 盒子 .

尼克指着盒子清晰可见的轮廓内包含的矩形表面。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] !
“ By gracious !
” 经过 亲切 !

“天哪！ ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [mɔːr] [feɪnt] [maːrks][ɑːn][ðə; ði][dæmp] [kleɪ] , ” [sed] [tʃɪk] , ['bendɪŋ] ['nɪrər] .
there are some more faint marks on the damp clay , ” said Chick , bending nearer .
那里 是 一些 更多的 头晕的 标记 在 这 潮湿 黏土 , ” 说 小鸡 , 弯曲 更近 .

“潮湿的黏土上还有一些更淡的痕迹，”奇克说着，弯下腰凑近了些。

“ [ɪg'zæktli] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Exactly , ” Nick nodded .
” 确切地 , ” 缺口 点头 .

“没错，”尼克点点头。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
“ What do you make of them ? ”
” 什么 做 你 制作 的 他们 ? ”

你对他们有什么看法?

“ [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [keɪm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ That side of the box that came next to the ground was marked with the
” 那 边 的 这 盒子 那 来了 下一个 到 这 地面 曾是 标记 和 这
['ɔːrd(ə)neri][ɪŋk][ænd; ənd] [brʌʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃɪpərz] [juːz] .
ordinary ink and brush such as shippers use .
普通的 墨水 和 刷子 这样的 作为 托运人 使用 .

“箱子靠近地面的那一面是用货运公司常用的普通墨水和毛笔做的标记。

[ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dres] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] . ”
There probably was an address marked on the box . ”
那里 大概 曾是 一个 地址 标记 在 这 盒子 . ”

盒子上可能标有地址。

“ [ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] ? ”
“ And transferred to the clay ? ”
” 和 转移 到 这 黏土 ? ”

“然后转移到陶土上？ ”

“ [prɪ'saɪsli] .
“ Precisely .
” 恰恰 .

“恰恰。

[ðə; ði][dæmp] [kleɪ] ['mɔɪsnd] [ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd][hæz; həz] [ri'teind] [pɑːrts][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	damp	clay	moistened	the	ink	and	has	retained	parts	of	some	of	the
这	潮湿	黏土	湿润	这	墨水	和	有	保留	部分	的	一些	的	这

[mɔːr] ['hevɪli] [mɑːrkt] ['letərz] ,

more	heavily	marked	letters	,
更多的	重度	标记	信件	,

潮湿的黏土润湿了墨水，并保留了一些笔迹较重的字母的部分痕迹。

['tʃiːfli] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] . ”

chiefly	the	capital	letters	.	”
主要	这	首都	信件	.	”

主要是大写字母。

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
“	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [feɪnt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [blɜːrd] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'vɜːrst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

“	They	are	faint	and	much	blurred	,	however	,	as	well	as	reversed	in	position	;
“	他们	是	头晕的	和	很多	模糊	,	然而	,	作为	出色地	作为	反转	在	位置	;

[bʌt; bət] — [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

but	—	yes	,	I	am	right	.
但	—	是的	,	我	是	正确的	.

“但是，它们很模糊，而且位置也颠倒了；但是——是的，我是对的。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] . ”

Here	are	two	at	the	end	of	an	address	marked	on	the	box	.	”
这里	是	二	在	这	结尾	的	一个	地址	标记	在	这	盒子	.	”

这里有两个，它们位于盒子上标明的地址末尾。

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [tuː] [smɔːl] ['letərz] , [ə; eɪ] - [dʒiː] - [ænd; ənd][æn; ən] - [iː] , -

“	They	look	like	two	small	letters	,	a	'	g	'	and	an	'	e	,	'
“	他们	看	喜欢	二	小的	信件	,	一个	-	克	-	和	一个	-	e	,	-

“它们看起来像两个小字母，一个‘g’和一个‘e’，”

” [sed] [tʃɪk] ,

”	said	Chick	,
”	说	小鸡	,

“奇克说道，”

['twɪstɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm] ['betər] .

twisting	so	as	to	view	them	better	.
扭曲	所以	作为	到	看法	他们	更好的	.

扭动身体以便看得更清楚。

“ [ðæts] [kə'rekt] , ” [sed] [nɪk] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][lenz] .

“	That's	correct	,	”	said	Nick	,	using	his	lens	.
“	那就是	正确的	,	”	说	缺口	,	使用	他的	镜片	.

“没错，”尼克一边说着，一边举起镜头。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['kɑːlɪdʒ] .

“	They	are	the	final	letters	of	the	word	college	.
“	他们	是	这	最终的	信件	的	这	单词	大学	.

“它们是 college 这个词的最后几个字母。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][wʌn] - [el] - , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] - [siː] . - ”

Here	is	the	loop	of	one	'	l	'	,	also	the	larger	curve	of	the	capital	'	C	.	'	”
这里	是	这	环形	的	一	-	我	-	,	还	这	更大的	曲线	的	这	首都	-	C	.	-	”

这里是字母“l”的环，也是大写字母“C”较大的曲线。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ By Jove , that's very significant , ” said Chick .
“ 经过 朱庇特 , 那就是 非常 重要的 , ” 说 小鸡 .

“我的天哪，这意义重大，”奇克说道。

“ [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['bɑːdi][fɔːr; fər] [dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn] . ”
This may have been the crime of medical students who wanted a body for dissection . ”
这 可能 有 到过 这 犯罪 的 医疗的 学生 WHO 通缉 一个 身体 为了 解剖 . ”

“这可能是医学生为了解剖尸体而犯下的罪行。”

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ I begin to think so . ”
“ 我 开始 到 思考 所以 . ”

“我开始这么想了。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] ? ”
“ Can you determine any of the other letters ? ”
“ 能 你 决定 任何 的 这 其他 信件 ? ”

“你能辨认出其他字母吗？”

“ ['oʊnli] [θriː] ['kæpɪtəlz] , ” [sed] [nɪk] , [stɪl] ['skruːtn,aɪzɪŋ] [ðə; ði] [blɜːrd] [maːrks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lenz] .
“ Only three capitals , ” said Nick , still scrutinizing the blurred marks with his lens .
“ 仅有的 三 首都 , ” 说 缺口 , 仍然 仔细审查 这 模糊 标记 和 他的 镜片 .

“只有三个大写字母，”尼克一边说着，一边仍然用镜头仔细观察着模糊的痕迹。

“ [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kwaɪt] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] - ['kɑːlɪdʒ] - . ”
“ There appears to be two quite long words preceding the word ' college ' . ”
“ 那里 出现 到 是 二 相当 长的 字 前 这 单词 - 大学 - . ”

“‘college’这个词前面似乎有两个很长的单词。”

“ [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] - [em] . - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['medɪk(ə)l] .
“ That immediately preceding it begins with ' M . ' It may be medical .
“ 那 立即地 前 它 开始 和 - M . - 它 可能 是 医疗的 .

“它前面的那个词以字母‘M’开头。它可能与医学有关。”

” [tʃɪk] ['kwɪkli] [sə'dʒestɪd] .
” Chick quickly suggested .
” 小鸡 迅速地 建议 .

小鸡迅速建议道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ I am quite sure of that . ”
“ 我 是 相当 当然 的 那 . ”

“我对此非常肯定。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”
“ What are the others ? ”
“ 什么 是 这 其他的 ? ”

“其他的是什么？”

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [wɜːrdz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðæt] , [ɔːr][wʌn] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] , ” [sed] [nɪk] .
“ There seems to be two words preceding that , or one very long one , ” said Nick .
“ 那里 似乎 到 是 二 字 前 那 , 或者 一 非常 长的 一 , ” 说 缺口 .

“前面好像还有两个词，或者一个很长的词，”尼克说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [blɜːrd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] .
“ They are so blurred that I cannot read them .
“ 他们 是 所以 模糊 那 我 不能 读 他们 .

“它们太模糊了，我看不清它们。”

[ðə; ði][fɜːrst]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'dres] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] - [diː] . - ”

The	first	capital	in	the	address	,	however	,	is	a	'	D	.	'	”
这	第一的	首都	在	这	地址	,	然而	,	是	一个	-	D	.	-	”

然而，地址中的第一个大写字母是“D”。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] . ”

“	It	evidently	is	the	name	of	a	medical	college	.	”
”	它	显然	是	这	姓名	的	一个	医疗的	大学	.	”

“这显然是一所医学院的名字。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”

“	I	think	so	.	”
”	我	思考	所以	.	”

“我也这么认为。”

“ [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['ledʒəb(ə)l] ? ”

“	The	location	is	not	legible	?	”
”	这	地点	是	不是	清晰易读	?	”

“位置信息无法辨认？”

“ [noʊ] . ['oʊnli][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] - [es] , - ['evɪdəntli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - [striːt] .

“	No	.	Only	a	capital	'	S	,	'	evidently	that	of	the	word	'	street	.
”	不	.	仅有的	一个	首都	-	S	,	-	显然	那	的	这	单词	-	街道	.

“不，只有一个大写的‘S’，显然是单词‘street’中的‘S’。”

- [noʊ] ['nuːmɝəlz] [ɑːr; ər][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] . ”

'	No	numerals	are	discernible	.	”
-	不	数字	是	可辨别的	.	”

“看不出任何数字。”

“ [ðə; ði][bɑːks][mʌst; məst] [ə'rɪdʒənəli] [hæv; həv] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	The	box	must	originally	have	contained	something	that	was	shipped	to	a
”	这	盒子	必须	起初	有	包含	某物	那	曾是	已发货	到	一个

['loʊk(ə)l]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ,

local	medical	college	,
当地的	医疗的	大学	,

“这个箱子原本应该是装着运往当地医学院的东西，”

” [sed] [tʃɪk] .

”	said	Chick	.
”	说	小鸡	.

“奇克说道。”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es] ,

“	With	the	initial	to	aid	us	,
”	和	这	最初的	到	援助	我们	,

“有了最初的帮助，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] , [nɑːt][æn; ən] ['ævənuː] ,

and	the	fact	that	it	is	in	one	of	the	city	streets	,	not	an	avenue	,
和	这	事实	那	它	是	在	一	的	这	城市	街道	,	不是	一个	大街	,

而且它位于城市街道上，而不是大道上。

[ðə; ði] [də'rektəri] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

the	directory	should	enable	us	to	identify	it	.	”
这	目录	应该	使能够	我们	到	确认	它	.	”

该目录应该能帮助我们找到它。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] ['æftər]['goʊɪŋ][ə; eɪ][step] ['fɑːrðər] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] ,

“	We	will	see	after	going	a	step	farther	,	”	replied	Nick	,
”	我们	将要	看	后	去	一个	步	更远	,	”	回复	缺口	,

“我们再进一步看看吧。”尼克回答说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [hɪz; ɪz] [lenz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

rising	and	replacing	his	lens	in	his	pocket	.
上升	和	替换	他的	镜片	在	他的	口袋	.

他起身将镜头放回口袋。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðɪs] [saɪd] [stri:t] .

"	I	wish	to	inspect	this	side	street	.
"	我	希望	到	检查	这	边	街道	.

我想检查一下这条小街。

" [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [waɪl] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

"	He	led	the	way	while	speaking	,	and	paused	on	the	curbing	of	the	sidewalk	.
"	他	引领	这	方式	尽管	请讲	,	和	暂停	在	这	路缘	的	这	人行道	.

他边说边走，在人行道的路沿上停了下来。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , [ˌʌn'peɪvd] [wʌn] ,

The	street	was	a	narrow	,	unpaved	one	,
这	街道	曾是	一个	狭窄的	,	未铺设路面	一	,

这条街很窄，而且没有铺路。

['flæŋkt] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪriər] ['stɔrz] [wɪð; wɪθ] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:rtmənts] [ə'bʌv] ,

flanked	on	both	sides	with	inferior	stores	with	dwelling	apartments	above	,
侧翼	在	两个都	侧面	和	下	商店	和	住宅	公寓	多于	,

两侧是低档商铺，楼上是住宅公寓。

[ə; eɪ] [stri:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['æftər] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

a	street	that	was	only	dimly	lighted	after	the	early	hours	of	the	evening	.
一个	街道	那	曾是	仅有的	依稀	照明	后	这	早期的	小时	的	这	晚上	.

夜幕降临后，街道上只有昏暗的灯光。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mʌdi] [frʌm; frəm] ['ri:s(ə)nt] [reɪn] ,

The	ground	was	somewhat	muddy	from	recent	rain	,
这	地面	曾是	有些	浑	从	最近的	雨	,

由于最近下过雨，地面有些泥泞。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] [ænd; ənd]

and	near	the	curbing	were	plainly	discernible	the	tracks	of	a	wagon	and
和	靠近	这	路缘	是	显然	可辨别的	这	轨道	的	一个	车皮	和

[ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

the	footprints	of	the	horses	attached	to	it	.
这	脚印	的	这	马匹	随附的	到	它	.

在路缘石附近，可以清晰地辨认出马车的车辙和马匹的脚印。

" [ə; eɪ] [ti:m] [stɑ:pt] [hɪr] [læst] [naɪt] , " [sed] [nɪk] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	A	team	stopped	here	last	night	,	"	said	Nick	,	pointing	.
"	一个	团队	停止	这里	最后的	夜晚	,	"	说	缺口	,	指向	.

“昨晚有一队人在这里停留过，”尼克指着说道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [gæŋ] . "

"	There	was	a	fourth	man	in	the	gang	.	"
"	那里	曾是	一个	第四	男人	在	这	帮派	.	"

“团伙里还有第四个人。”

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Why	do	you	think	so	?	"
"	为什么	做	你	思考	所以	?	"

“你为什么这么认为？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪr] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [træks] [ʌv; əv] ['taɪərz] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] .

"	Because	here	are	four	tracks	of	tires	close	to	the	curbing	.
"	因为	这里	是	四	轨道	的	轮胎	关闭	到	这	路缘	.

“因为这里有四道轮胎印，离路缘石很近。”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [wiːlz] ,
There would be only two , those of the front and rear wheels ,
那里 会 是 仅有的 二 , 那些 的 这 正面 和 后部 车轮 ,

只会有两个，分别是前轮和后轮的轮子。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][wʌn][stɑːp] [meɪd] . ”
if there had been only one stop made . ”
如果 那里 有 到过 仅有的 一 停止 制成 . ”

如果只停靠一次的话。”

“ [ðæts] [truː] . ”
“ That's true . ”
“ 那就是 真的 . ”

“这是真的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,
“ I am sure there were three men who took the body from the back room ,
“ 我 是 当然 那里 是 三 男人 WHO 采取 这 身体 从 这 后退 房间 ,

“我确信是三个人从后面的房间里把尸体抬出来的。”

” [nɪk] ['ædɪd] .
” Nick added .
” 缺口 额外 .

尼克补充道。

“ [noʊ] [les] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .
“ No less could have accomplished it without being heard .
“ 不 较少的 可以 有 完成 它 没有 存在 听到 .

“如果没有人发声，任何人都不可能做到这一点。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [tiːm] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
They would not have dared to leave their team standing here all the while .
他们 会 不是 有 敢于 到 离开 他们的 团队 常设 这里 全部 这 尽管 .

他们绝不敢让自己的队员一直站在这里。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] [droʊv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [ænd; ənd][ðer; ðər]
The fourth man drove away and returned to get his confederates and their
这 第四 男人 驾驶 离开 和 返回 到 得到 他的 南方邦联 和 他们的
['bɜːrd(ə)n] .
burden .
负担 .

第四个人驾车离开，然后返回去接他的同伙和他们的货物。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][faɪnd] [fɔːr] [træks] [hɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] . ”
That's why we find four tracks here , instead of only two . ”
那就是 为什么 我们 寻找 四 轨道 这里 , 反而 的 仅有的 二 . ”

所以这里才会有四条轨道，而不是两条。

“ ['ʃʊrli] , ” [tʃɪk] [ə'griːd] .
“ Surely , ” Chick agreed .
“ 一定 , ” 小鸡 同意 .

“当然，”奇克同意道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ There's no getting around it . ”
“ 有 不 获得 大约 它 . ”

“这是无法回避的。”

“ [ðə; ði]['wægən][hæd; həd] ['rʌbər] ['taɪərz] , [mɔːr'oʊvər] , [ænd; ənd] — [jes] , [baɪ][dʒoʊv] , [wʌn][ʌv; əv]
“ The wagon had rubber tires , moreover , and — yes , by Jove , one of
“ 这 车皮 有 橡皮 轮胎 , 而且 , 和 — 是的 , 经过 朱庇特 , 一 的
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [pætʃt] , [ɔːr] ['mɛndɪd] .
them was patched , or mended .
他们 曾是 已修补 , 或者 已修复 .

“此外，这辆马车还装有橡胶轮胎，而且——天哪，其中一个轮胎还打了补丁，或者说修补好了。”

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][maːrks] [left] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [siːm] ,
Here are the marks left in two places by a seam ,
这里 是 这 标记 左边 在 二 地方 经过 一个 接缝 ,

这是接缝在两处留下的痕迹，

[ɔːr] [wer] [sʌm; səm] [nuː] ['rʌbər] [wʌz; wəz] ['vʌlkənaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] .
or where some new rubber was vulcanized to the old .
或者 在哪里 一些 新的 橡皮 曾是 硫化 到 这 老的 .

或者将一些新橡胶硫化到旧橡胶上。

[ðɪs] [wɪl] [help] [sʌm; səm] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
This will help some , I think . ”
这 将要 帮助 一些 , 我 思考 . ”

我想这会对一些人有所帮助。

“ [wiː; wi][kæn; kən][bæŋk][ɑːn] [ðæt] , [nɪk] , [ɔːl] [raɪt] . ”
“ We can bank on that , Nick , all right . ”
“ 我们 能 银行 在 那 , 缺口 , 全部 正确的 . ”

“我们可以肯定这一点，尼克，没错。”

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] , ” [nɪk] [də'rektɪd] .
“ Say nothing about this to others , ” Nick directed .
“ 说 没有什么 关于 这 到 其他的 , ” 缺口 指导 .

“这件事千万别跟别人说，”尼克吩咐道。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðiːz] [kluːz] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [liːd] , [tʃɪk] , [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ]
“ We will follow up these clews and see to what they lead , Chick , before making
“ 我们 将要 跟随 向上 这些 线索 和 看 到 什么 他们 带领 , 小鸡 , 前 制作
['eni] [dɪ'skləʊʒəz] . ”
any disclosures . ”
任何 披露 . ”

“我们会跟进这些线索，看看它们指向何方，奇克，然后再做出任何披露。”

“ [ðæts] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] . ”
“ That's good judgment . ”
“ 那就是 好的 判断 . ”

“这是明智的判断。”

“ [kʌm] .
“ Come .
“ 来 .

“来。

[wiːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .
We'll return to the shop .
出色地 返回 到 这 店铺 .

我们会返回商店。

” [æz; əz] [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [θruː] [ðə; ði] ['æli] , [nɪk] [ə'blitəreitid] [ðə; ði] ['evɪdəns] [faʊnd]
” As they retraced their steps through the alley , Nick obliterated the evidence found
” 作为 他们 重走 他们的 步骤 通过 这 胡同 , 缺口 彻底摧毁 这 证据 成立
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“当他们沿着小巷原路返回时，尼克销毁了在那里发现的证据。”

[tredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [buːts] .

treading	**out**	**the**	**imprint**	**of**	**the**	**box**	**with**	**his**	**boots**	**.**
踩踏	出去	这	印记	的	这	盒子	和	他的	靴子	.

他用靴子踩出了盒子留下的印记。

“ [wel] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ?

“ Well	**,**	**what**	**have**	**you**	**learned**	**?**
” 出色地	,	什么	有	你	学习	?

“那么，你学到了什么？”

” [tʃiːf] ['hædli] [æskt] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] ['entərd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn]

” Chief	**Hadley**	**asked**	**,**	**when**	**the**	**two**	**detectives**	**entered**	**and**	**rejoined**	**the**	**group**	**in**
” 首席	哈德利	问	, 什么时候		这	二	侦探	进入	和	重新加入	这	团体	在

[ðə; ði] ['beɪsmənt] .

the	**basement**	**.**
这	地下室	.

“哈德利警长问道，这时两名侦探进入地下室，与其他人会合。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] . ”

“ You	**have**	**been**	**gone**	**long**	**enough**	**to**	**have**	**discovered**	**something**	**. ”**
” 你	有	到过	已消失	长的	足够的	到	有	发现	某物	. ”

“你离开这么久，应该有所发现吧。”

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [kən'fɜːrm] ['dɑːktər] ['noʊlənz] [ə'pɪnjən] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ] [bɪt] ['draɪli] .

“ Enough	**to**	**further**	**confirm**	**Doctor**	**Nolan's**	**opinion**	**,**	**” Nick**	**replied**	**,**	**a**	**bit**	**dryly**	**.**
” 足够的	到	更远	确认	医生	诺兰的	观点	, ”	缺口	回复	,	一个	少量	干巴巴地	.

“这足以进一步证实诺兰医生的观点，”尼克略带冷淡地回答道。

“ [ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːr] [men] [huː] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] . ”

“ The	**body**	**was**	**taken**	**away**	**by**	**four**	**men**	**who**	**came**	**in**	**a**	**wagon**	**. ”**
” 这	身体	曾是	已采取	离开	经过	四	男人	WHO	来了	在	一个	车皮	. ”

“尸体被四名乘坐马车来的男人运走了。”

“ [ɑː] !

“ Ah	**!**
” 啊	!

“啊！

” ['dɑːktər] ['noʊlən] [ɪk'skleɪmd] .

” Doctor	**Nolan**	**exclaimed**	**.**
” 医生	诺兰	惊呼	.

“诺兰医生惊呼道。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“ I	**was**	**reasonably**	**sure**	**of**	**it**	**. ”**
” 我	曾是	合理	当然	的	它	. ”

“我对此相当有把握。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] ['evɪdəns] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“ There	**is**	**no**	**other**	**evidence**	**worthy**	**of**	**mention**	**,**	**” Nick**	**added**	**.**
” 那里	是	不	其他	证据	值得	的	提到	, ”	缺口	额外	.

“没有其他值得一提的证据，”尼克补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] , [tʃiːf] , [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn'kwaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ɪn]

“ It	**may**	**be**	**well**	**,**	**chief**	**,**	**to**	**have**	**an**	**officer**	**inquire**	**at**	**the**	**dwellings**	**in**
” 它	可能	是	出色地	,	首席	,	到	有	一个	官	查询	在	这	住宅	在

[ðə; ði] [saɪd] [striːt] .

the	**side**	**street**	**.**
这	边	街道	.

“队长，最好派一名警官去小街上的住户打听一下。

[ðə; ði] [krʊks] ['pɑːsəbli] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [siːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] . ”

The	crooks	possibly	were	heard	,	or	even	seen	,	without	the	truth	being	suspected	.	”
这	骗子	可能	是	听到	, 或者		甚至	已见	,	没有	这	真相	存在	怀疑	.	”

骗子们可能被人听到过，甚至被人看到过，但真相却无人怀疑。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” ['hædli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

“	I	will	attend	to	it	,	”	Hadley	nodded	,	while	they	returned	to	the	office
“	我	将要	出席	到	它	,	”	哈德利	点头	,	尽管	他们	返回	到	这	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] .

of	the	undertaker	.
的	这	殡仪员	.

“我会处理的，”哈德利点点头，然后他们返回了殡仪馆的办公室。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [hɪr] , ” [sed] [nɪk] .

“	There	is	nothing	more	to	be	learned	here	,	”	said	Nick	.
“	那里	是	没有什么	更多的	到	是	学习	这里	,	”	说	缺口	.

“这里没有什么可学的了，”尼克说。

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] . ”

“	I	will	look	deeper	into	the	case	,	however	,	and	will	report	to	you	later	.	”
“	我	将要	看	更深	进入	这	案件	,	然而	,	和	将要	报告	到	你	之后	.	”

“我会深入调查此案，稍后向您汇报。”

“ [duː][soʊ] , [nɪk] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] . ”

“	Do	so	,	Nick	,	by	all	means	.	”
“	做	所以	,	缺口	,	经过	全部	方法	.	”

“尼克，你尽管去做吧。”

“ [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðæt] ['vaɪəl] , ['dɑːktər]['noʊlən] .

“	Regarding	that	vial	,	Doctor	Nolan	.
“	关于	那	小瓶	,	医生	诺兰	.

“关于那瓶药，诺兰医生。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let] [tʃɪk] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , ” [nɪk] ['ædɪd] ,

I	want	you	to	let	Chick	take	it	for	a	few	hours	,	”	Nick	added	,
我	想	你	到	让	小鸡	拿	它	为了	一个	很少	小时	,	”	缺口	额外	,

“我想让奇克拿走几个小时，”尼克补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

turning	to	the	physician	.
转弯	到	这	医生	.

转而去看医生。

“ [aɪ][wɑːnt][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] , [ɔːr][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːzətɪvli]

“	I	want	an	analysis	of	its	contents	,	or	the	nature	of	it	to	be	positively
“	我	想	一个	分析	的	它是	内容	,	或者	这	自然	的	它	到	是	积极地

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

“我希望对其内容进行分析，或者明确确定其性质。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] . ”

I	will	be	responsible	for	its	safe	return	.	”
我	将要	是	负责任的	为了	它是	安全的	返回	.	”

我将负责它的安全归还。

“ [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['kɑːrtər] , ” ['dɑːktər]['noʊlən] ['redɪli] [ə'sentid] .

“	That's	good	enough	for	me	,	Carter	,	”	Doctor	Nolan	readily	assented	.
“	那就是	好的	足够的	为了	我	,	卡特	,	”	医生	诺兰	容易	同意	.

“对我来说这就足够了，卡特，”诺兰医生欣然同意。

“ [tʃɪk] [wɪl] [kɔːl] [æt; ət] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] . ”

“	**Chick**	**will**	**call**	**at**	**your**	**office**	**for**	**it**	**later**	**in**	**the**	**day**	**.**	**”**
”	小鸡	将要	称呼	在	你的	办公室	为了	它	之后	在	这	天	.	”

“Chick 稍后会到你办公室来取东西。”

“ ['veri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
”	非常	出色地	.

“很好。”

” [nɪk] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'fɜːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .

”	**Nick**	**did**	**not**	**defer**	**his**	**departure**	**to**	**further**	**discuss**	**the**	**matter**	**.**
”	缺口	做过	不是	推迟	他的	离开	到	更远	讨论	这	事情	.

“尼克没有推迟离开去进一步讨论此事。”

[hiː; hi] [left] [tʃiːf] ['hædli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [fɪt] ,

He	**left**	**Chief**	**Hadley**	**and**	**the**	**coroner**	**to**	**proceed**	**as**	**they**	**saw**	**fit**	**,**
他	左边	首席	哈德利	和	这	验尸官	到	继续	作为	他们	锯	合身	,

他让哈德利警长和验尸官自行决定如何处理此事。

[ænd; ənd] ['hɜːrmən] [fɪŋk] [ɪn] [kwaɪt] ['æbdʒekt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gruːsəm] [kə'læməti] [ðæt]

and	**Herman**	**Fink**	**in**	**quite**	**abject**	**consternation**	**over**	**the**	**gruesome**	**calamity**	**that**
和	赫尔曼	芬克	在	相当	卑贱	惊愕	超过	这	令人毛骨悚然	灾害	那

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

had	**befallen**	**him**	**.**
有	发生	他	.

赫尔曼·芬克对降临在他身上的可怕灾难感到十分惊恐万分。

“ [wiː; wi] [naʊ] [wɪl] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] [də'rektəri] , ” [nɪk] [ri'mɑːkt] ,

“	**We**	**now**	**will**	**hunt**	**up**	**a**	**directory**	**,**	**”**	**Nick**	**remarked**	**,**
”	我们	现在	将要	打猎	向上	一个	目录	,	”	缺口	评论	,

“我们现在要去找个名录，”尼克说道。

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] .

walking	**up**	**the**	**street**	**with**	**Chick**	**and**	**Patsy**	**.**
步行	向上	这	街道	和	小鸡	和	帕齐	.

和 Chick 和 Patsy 一起走在街上。

“ [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['fɪŋks] ['ɑːfɪs] . ”

“	**I**	**decided**	**not**	**to**	**consult**	**the**	**one**	**in**	**Fink's**	**office**	**.**	**”**
”	我	决定	不是	到	咨询	这	一	在	芬克的	办公室	.	”

“我决定不去咨询芬克办公室的那位。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [led] ['hædli] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [waɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , ”

“	**It**	**would**	**have**	**led**	**Hadley**	**to**	**suspect**	**that**	**we**	**are**	**wise**	**to**	**something**	**,**	**”**
”	它	会	有	引领	哈德利	到	怀疑	那	我们	是	明智的	到	某物	,	”

[smaɪld] [tʃɪk] .

smiled	**Chick**	**.**
微笑	小鸡	.

“这会让哈德利怀疑我们掌握了什么内幕，”奇克笑着说。

“ ['ʃʊrli] . ”

“	**Surely**	**.**	**”**
”	一定	.	”

“一定。”

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] , [sər'praɪzd] .

“	**What**	**have**	**you**	**picked**	**up**	**?**	**”**	**questioned**	**Patsy**	**,**	**surprised**	**.**
”	什么	有	你	挑选	向上	?	”	被质问	帕齐	,	惊讶	.

“你捡到什么了？”帕齐惊讶地问道。

[tʃɪk] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , ['endɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] [drʌg] [stɔːr] ,

Chick	**informed**	**him**	**,**	**ending**	**just**	**as**	**they**	**arrived**	**at**	**a**	**corner**	**drug**	**store**	**,**
小鸡	知情的	他	,	结束	只是	作为	他们	到达的	在	一个	角落	药品	店铺	,

奇克告诉他，话音刚落，他们就到了街角的一家药店。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [nɪk] [led] [ðə; ði] [wei] .

into	**which**	**Nick**	**led**	**the**	**way**	**.**
进入	哪个	缺口	引领	这	方式	.

尼克率先行动。

[ə; eɪ] ['sɪti] [də'rektəri] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

A	**city**	**directory**	**supplied**	**him**	**with**	**the**	**information**	**he**	**was**	**seeking**	**.**
一个	城市	目录	供应	他	和	这	信息	他	曾是	寻求	.

城市指南为他提供了他想要的信息。

“ [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**Here**	**we**	**have**	**it**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	这里	我们	有	它	,	”	说	他	,

“就是这个，”他说。

[waɪl] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] ['iːgərli] [riːd] [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

while	**Chick**	**and**	**Patsy**	**eagerly**	**read**	**the**	**address**	**to**	**which**	**he**	**pointed**	**.**
尽管	小鸡	和	帕齐	急切地	读	这	地址	到	哪个	他	尖	.

而奇克和帕齐则兴致勃勃地阅读着他指着的地址。

“ [ðə; ði] ['dæbni] ['praɪvət] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] . ”

“	**The**	**Dabney**	**Private**	**Medical**	**College**	**.**	**”**
“	这	达布尼	私人的	医疗的	大学	.	”

“达布尼私立医学院。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tʃɪk] [dɪ'klerd] .

“	**By**	**Jove**	**,**	**there**	**is**	**no**	**question**	**about**	**it**	**,**	**”**	**Chick**	**declared**	**.**
“	经过	朱庇特	,	那里	是	不	问题	关于	它	,	”	小鸡	声明	.

“天哪，这毫无疑问，”奇克宣称。

“ ['praɪvət] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“	**Private**	**—**	**that**	**was**	**the**	**word**	**that**	**bothered**	**me**	**,**	**”**	**Nick**	**added**	**.**
“	私人的	—	那	曾是	这	单词	那	烦恼	我	,	”	缺口	额外	.

“‘私密’——这个词让我很困扰，”尼克补充道。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɜːrdz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'siːdɪŋli] [lɔːŋ] [wʌn] .

“	**The**	**first**	**two**	**words**	**looked**	**like**	**a**	**single**	**exceedingly**	**long**	**one**	**.**
“	这	第一的	二	字	看起来	喜欢	一个	单身的	非常	长的	一	.

“前两个字看起来像一个特别长的字。”

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

This	**certainly**	**does**	**settle**	**it**	**.**
这	当然	做	定居	它	.

这下事情就彻底解决了。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

[wiːl] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

We'll	**not**	**wait**	**for**	**breakfast**	**.**
出色地	不是	等待	为了	早餐	.

我们不等早餐了。

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dæbni] ['praɪvət] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] .

We'll	**find**	**out**	**what's**	**doing**	**in**	**this**	**Dabney**	**Private**	**Medical**	**College**	**.**
出色地	寻找	出去	是什么	正在做	在	这	达布尼	私人的	医疗的	大学	.

我们将调查一下达布尼私立医学院的情况。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː] [ˈpraɪvət] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [bʌt] [ˈɪntuː] , [tʃɪk] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd]

There	shall	be	nothing	too	private	for	us	to	butt	into	,	Chick	,	take	my	word
那里	将	是	没有什么	也	私人的	为了	我们	到	屁股	进入	,	小鸡	,	拿	我的	单词

[fɔːr; fər] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

小妞，相信我，没有什么隐私是我们不能插手的。

〞 [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

〞	CHAPTER	III	.
〞	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [ˈempti] [bɑːks] .

THE	EMPTY	BOX	.
这	空的	盒子	.

空盒子。

[ˈgɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] ,

Gifted	with	more	than	ordinary	intuition	,
天才	和	更多的	比	普通的	直觉	,

拥有远超常人的直觉，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [kiːn] [pərˈsepʃ(ə)n] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [treɪnd]

as	well	as	a	remarkably	keen	perception	resulting	from	years	of	trained
作为	出色地	作为	一个	非常	敏锐的	洞察力	结果	从	年	的	受过训练

[ɪkˈspɪriəns] ,

experience	,
经验	,

以及多年训练经验所带来的极其敏锐的感知力，

[nɪk] [ˈkɑːrtər] [ɔːlˈredi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [fitʃər] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

Nick	Carter	already	felt	sure	that	the	case	engaging	him	had	features	that	did	not
缺口	卡特	已经	毛毡	当然	那	这	案件	引人入胜	他	有	特征	那	做过	不是

[jet] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,

yet	appear	on	the	surface	,
然而	出现	在	这	表面	,

尼克·卡特已经确信，他所负责的案件有一些尚未显现出来的特征。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['keɪsɪz][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	that	it	might	prove	to	be	one	of	the	strangest	cases	on	record	.
和	那	它	可能	证明	到	是	一	的	这	最奇怪的	案例	在	记录	.

这或许会成为有史以来最离奇的案件之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] ['ɜːrli] , ['oʊnli] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] ,

It	still	was	comparatively	early	,	only	nine	o'clock	,
它	仍然	曾是	比较	早期的	,	仅有的	九	点钟	,

当时时间还比较早，才九点钟。

[wen] [nɪk] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæbni]

when	Nick	arrived	with	Chick	and	Patsy	in	the	neighborhood	of	the	Dabney
什么时候	缺口	到达的	和	小鸡	和	帕齐	在	这	邻里	的	这	达布尼

['praɪvət] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] .

Private	Medical	College	.
私人的	医疗的	大学	.

尼克带着奇克和帕齐来到了达布尼私立医学院附近。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [huːm] [hiː; hi] [met] [ænd; ənd] [huːz] [biːt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [loʊˈkæləti] ,

From	a	policeman	whom	he	met	and	whose	beat	was	in	that	locality	,
从	一个	警察	谁	他	遇见	和	谁	打	曾是	在	那	地点	,

他从一位他遇到的、负责该地区巡逻的警察那里得知：

[nɪk] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , ['hævɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['oʊnli] [ə'baʊt]

Nick	learned	that	the	institution	was	a	small	one	,	having	usually	only	about
缺口	学习	那	这	机构	曾是	一个	小的	一	,	拥有	通常	仅有的	关于

['twenti] ['stjʊdnts] ,

twenty	students	,
二十	学生	,

尼克了解到，这所学校规模很小，通常只有大约二十名学生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['soʊlli] [baɪ] [wʌn] ['dɑːktər] ['deɪvɪd] ['dæbni] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

and	that	it	was	conducted	solely	by	one	Doctor	David	Dabney	,	a	physician
和	那	它	曾是	实施	仅	经过	一	医生	大卫	达布尼	,	一个	医生

[ʌv; əv] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

of	good	reputation	,
的	好的	名声	,

而且，这项手术完全由一位名叫大卫·达布尼的医生进行，他是一位享有盛誉的医生。

['rekəgnaɪzd] [ə'bɪlәti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [miːnz] .

recognized	ability	,	and	a	man	of	considerable	means	.
认可	能力	,	和	一个	男人	的	大量	方法	.

他才华横溢，家境殷实。

[ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ'kælәti] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ['prez(ə)ntli]

The	last	was	manifest	in	the	locality	and	appearance	of	the	place	presently
这	最后的	曾是	显现	在	这	地点	和	外貌	的	这	地方	目前

[vjuːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nɪr] ['dɪstəns] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

viewed	from	a	near	distance	by	the	detectives	.
已查看	从	一个	靠近	距离	经过	这	侦探	.

最后一点从侦探们从远处观察到的地点及其外观上就能看出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,

It	occupied	a	corner	estate	of	considerable	size	,
它	占领	一个	角落	财产	的	大量	尺寸	,

它占据了一处面积相当大的街角地块，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第147期，(Nick Carter Stories No.)
第2/7页

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'træktɪv] [stoʊn] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪr] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [brɪk] ,
containing **an** **attractive** **stone** **residence** **and** **a** **near** **building** **of** **brick** **,**
包含 一个 吸引人的 石头 住宅 和 一个 靠近 建筑 的 砖 ,

包含一座漂亮的石头住宅和附近一座砖砌建筑，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən]['æneks] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
to **which** **an** **annex** **evidently** **had** **been** **added** **,** **and** **beyond** **which** **were** **a**
到 哪个 一个 附件 显然 有 到过 额外 , 和 超过 哪个 是 一个
['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [gə'rɑːʒ] ,
stable **and** **garage** **,**
稳定的 和 车库 ,

显然后来又加建了一个附属建筑，附属建筑之外还有马厩和车库。

[ðə; ði] ['draɪvweɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['entərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .
the **driveway** **to** **which** **was** **entered** **from** **a** **side** **street** **.**
这 车道 到 哪个 曾是 进入 从 一个 边 街道 .

车道入口位于一条侧街。

[ɔːl][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] [taɪp] , [waɪl] [ðə; ði] [wel] - [kept] [graʊndz] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]
All **were** **of** **a** **superior** **type** **,** **while** **the** **well** **-** **kept** **grounds** **were** **adorned** **with**
全部 是 的 一个 优越的 类型 , 尽管 这 出色地 - 保留 理由 是 装饰 和
['nuːmərəs] [ʃeɪd] [triːz] ,
numerous **shade** **trees** **,**
很多的 阴影 树木 ,

所有房屋都品质上乘，整洁的庭院里绿树成荫。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn]
the **branches** **of** **some** **of** **which** **mingled** **with** **those** **in** **the** **rear** **of** **a** **fine**
这 分支 的 一些 的 哪个 混合 和 那些 在 这 后部 的 一个 美好的
[ɪ'steɪt] ['fɔːmiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ævənuː] .
estate **forming** **on** **a** **fashionable** **avenue** **.**
财产 成型 在 一个 时髦 大街 .

其中一些树枝与位于时尚大道上的一处高档庄园后方的树枝交织在一起。

[ðə; ði] ['lætər] [strʌk] [nɪk] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [fə'mɪliər] ,
The **latter** **struck** **Nick** **as** **being** **somewhat** **familiar** **,**
这 后者 击 缺口 作为 存在 有些 熟悉的 ,

后者让尼克觉得有些眼熟。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['wʊd(ə)n] ['rezɪdəns] ,
but **seeing** **only** **the** **rear** **of** **the** **handsome** **wooden** **residence** **,**
但 看到 仅有的 这 后部 的 这 英俊的 木制的 住宅 ,

但我们只能看到这座漂亮的木制住宅的背面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [triːz] ,
which **was** **almost** **hidden** **by** **the** **intervening** **trees** **,**
哪个 曾是 几乎 隐 经过 这 介入 树木 ,

几乎被中间的树木遮蔽住了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] ,
and **not** **having** **approached** **by** **the** **way** **of** **the** **avenue** **,**
和 不是 拥有 接近 经过 这 方式 的 这 大街 ,

而且他们也没有走大道，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ðen] [rɪ'kɔːl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [huː] [dwelt] [ðer; ðər] .

he	**did**	**not**	**then**	**recall**	**when**	**he**	**had**	**previously**	**seen**	**it**	**,**	**or**	**who**	**dwelt**	**there**	**.**
他	做过	不是	然后	记起	什么时候	他	有	之前	已见	它	,	或者	WHO	居住	那里	.

他当时想不起来以前是什么时候见过它，也想不起来住在那里的是谁。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

In	**view**	**of**	**what**	**the**	**policeman**	**had**	**told**	**him**	**,**
在	看法	的	什么	这	警察	有	讲述	他	,

鉴于警察告诉他的情况，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæbni] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][kən'fɜːrm] ,

and	**which**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**Dabney**	**place**	**seemed**	**to**	**confirm**	**,**
和	哪个	这	外貌	的	这	达布尼	地方	似乎	到	确认	,

达布尼庄园的景象似乎也证实了这一点。

[nɪk] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [proʊ'siːd] .

Nick	**quickly**	**decided**	**how**	**he**	**would**	**proceed**	**.**
缺口	迅速地	决定	如何	他	会	继续	.

尼克很快决定了接下来该怎么做。

“ [ɪf] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['steɪtɪd] ,

“	**If**	**the**	**physician**	**is**	**all**	**that**	**the**	**officer**	**stated**	**,**
“	如果	这	医生	是	全部	那	这	官	声明	,

“如果医生真如警官所说的那样，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʊk] ,

he	**would**	**not**	**countenance**	**the**	**theft**	**of**	**a**	**corpse**	**,**	**even**	**that**	**of**	**a**	**crook**	**,**
他	会	不是	面容	这	盗窃	的	一个	尸体	,	甚至	那	的	一个	骗子	,

他绝不容忍盗尸，哪怕是罪犯的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['siːkrətli] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] ,

and	**the**	**job**	**must**	**have**	**been**	**secretly**	**done**	**by**	**some**	**of**	**his**	**students**	**,**
和	这	工作	必须	有	到过	偷偷	完毕	经过	一些	的	他的	学生	,

这项工作一定是他的一些学生秘密完成的。

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [raɪt] , ” [sed] [nɪk] , ['æftər]['saɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] .

assuming	**that**	**we**	**are**	**in**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**,**	**after**	**sizing**	**up**	**the**	**place**	**.**
假设	那	我们	是	在	正确的	,	”	说	缺口	,	后	浆纱	向上	这	地方	.

“假设我们找对了地方，”尼克打量了一下这个地方后说道。

“ [ðæt] [naʊ] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [tʃɪk] [ə'griːd] .

“	**That**	**now**	**seems**	**reasonable**	**,**	**”**	**Chick**	**agreed**	**.**
“	那	现在	似乎	合理的	,	”	小鸡	同意	.

“现在看来这似乎合情合理，”奇克同意道。

“ [dʒiː] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['pætsi] .

“	**Gee**	**,**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**cinch**	**it**	**!**	**”**	**said**	**Patsy**	**.**
“	吉	,	我们	应该	到	是	有能力的	到	肚带	它	!	”	说	帕齐	.

“哎呀，我们应该能把它系紧！”帕齐说道。

“ [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][bɑːks][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] ,

“	**The**	**wagon**	**and**	**box**	**must**	**be**	**here**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**body**	**,**
“	这	车皮	和	盒子	必须	是	这里	,	作为	出色地	作为	这	身体	,

“货车、箱子以及尸体都必须在这里，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'siːld] .

even	**though**	**that**	**may**	**have**	**been**	**concealed**	**.**
甚至	尽管	那	可能	有	到过	暗	.

即使这件事可能被掩盖了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . ”

We	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**find**	**them**	**.**	**”**
我们	应该	到	是	有能力的	到	寻找	他们	.	”

我们应该能找到它们。

“ [wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm] , ['pætsi] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	We'll	find	them	,	Patsy	,	if	they	are	there	,	”	Nick	replied	.
”	出色地	寻找	他们	,	帕齐	, 如果		他们	是	那里	,	”	缺口	回复	.

“帕齐，如果他们在那里，我们会找到他们的。”尼克回答道。

“ [aɪl] ['entər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['dæbni] .

“	I'll	enter	and	have	a	talk	with	Dabney	.
”	患病的	进入	和	有	一个	讲话	和	达布尼	.

“我进去和达布尼谈谈。”

[juː; jʊ] [tuː] ['sɔːntər] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [striːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [liːdz] [tuː; tə]

You	two	saunter	around	to	the	side	street	from	which	the	driveway	leads	to
你	二	溜达	大约	到	这	边	街道	从	哪个	这	车道	线索	到

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [gə'rɑːʒ] .

the	stable	and	garage	.
这	稳定的	和	车库	.

你们两人漫步走到旁边的小街上，从那里有一条车道通往马厩和车库。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][hoʊld][ʌp] ['eni] [wʌn] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [liːv] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Keep	your	eyes	open	and	hold	up	any	one	who	attempts	to	leave	while	I	am
保持	你的	眼睛	打开	和	抓住	向上	任何	一	WHO	尝试	到	离开	尽管	我	是

['getɪŋ] [ɪn][maɪ][wɜːrk] .

getting	in	my	work	.
获得	在	我的	工作	.

在我工作期间，请睁大眼睛，拦住任何试图离开的人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði] [geɪm] [frʌm; frəm] ['kʌvər] . ”

I	think	I	can	drive	the	game	from	cover	.	”
我	思考	我	能	驾驶	这	游戏	从	覆盖	.	”

我认为我可以躲在掩体后掌控比赛。”

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Go	ahead	,	”	Chick	nodded	.
”	去	前方	,	”	小鸡	点头	.

“去吧，”奇克点点头。

“ [wiːl] ['fɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

“	We'll	follow	in	a	few	moments	.
”	出色地	跟随	在	一个	很少	时刻	.

“我们稍后跟上。”

” [nɪk] [muːvd] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['entərd] [ə; eɪ] [wɔːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fə'zɪʃənz]

”	Nick	moved	on	,	and	presently	entered	a	walk	leading	to	the	physician's
”	缺口	已搬	在	,	和	目前	进入	一个	走	领导	到	这	医生的

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

尼克继续往前走，很快就走进了一条通往医生住所的小路。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs]

A	man	came	out	of	a	side	door	at	the	same	moment	and	started	to	cross
一个	男人	来了	出去	的	一个	边	门	在	这	相同的	片刻	和	开始	到	叉

[ðə; ði] [graʊndz] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ['menʃ(ə)nd] .

the	grounds	toward	the	brick	building	mentioned	.
这	理由	朝向	这	砖	建筑	提及	.

与此同时，一名男子从侧门走出来，开始穿过院子，朝那栋砖砌建筑走去。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [nɪk] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

Upon	seeing	Nick	,	however	,	he	turned	and	approached	him	.
之上	看到	缺口	,	然而	,	他	转向	和	接近	他	.

然而，当他看到尼克时，他转身向他走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [sper] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt]['sɪksti] , [wɪð; wɪθ] [smuːð] - [ʃeɪvd] [ænd; ənd]['ræðər]
He **was** **a** **tall** **,** **spare** **man** **of** **about** **sixty** **,** **with** **smooth** **-** **shaved** **and** **rather**
他 曾是 一个 高的 , 空闲的 男人 的 关于 六十 , 和 光滑的 - 剃光 和 相当
['æŋgjələr] [fitʃər] ,
angular **features** **,**
角度 特征 ,

他身材高瘦，大约六十岁，刮了胡子，五官棱角分明。

[ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [noʊz] , [diːp] - [set] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [braʊ] .
a **prominent** **nose** **,** **deep** **-** **set** **eyes** **,** **and** **a** **high** **brow** **.**
一个 著名的 鼻子 , 深的 - 放 眼睛 , 和 一个 高的 眉头 .

高挺的鼻子、深邃的眼睛和高高的眉骨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [frɑːk] [koʊt] ,
He **was** **clad** **in** **a** **black** **suit** **with** **a** **long** **frock** **coat** **,**
他 曾是 覆膜 在 一个 黑色的 套装 和 一个 长的 连衣裙 外套 ,

他身穿黑色西装，外罩一件长款礼服外套。

[wɪtʃ] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [ə'tenjueɪtɪd] ['fɪgjər] .
which **accentuated** **the** **height** **of** **his** **somewhat** **attenuated** **figure** **.**
哪个 强调 这 高度 的 他的 有些 减弱 数字 .

这更突显了他略显瘦削的身材。

[hiː; hi] [boʊd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [druː] ['nɪrər] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] :
He **bowed** **when** **the** **detective** **drew** **nearer** **,** **saying** **,** **with** **an** **agreeable** **voice** **:**
他 鞠躬 什么时候 这 侦探 画 更近 , 说 , 和 一个 同意 嗓音 :

侦探走近时，他鞠了一躬，用和蔼的语气说道：

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .
“ **Good** **morning** **,** **sir** **.**
” 好的 早晨 , 先生 .

“早上好，先生。”

” [nɪk] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] , [ðen] ['ædɪd] :
” **Nick** **returned** **the** **greeting** **,** **then** **added** **:**
” 缺口 返回 这 问候 , 然后 额外 :

尼克回应了问候，然后补充道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['dɑːktər] ['dæbni] . ”
“ **I** **am** **looking** **for** **Doctor** **Dabney** **.** **”**
” 我 是 寻找 为了 医生 达布尼 . ”

“我在找达布尼医生。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [lʊk] [noʊ] ['fɑːrðər] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
“ **You** **need** **look** **no** **farther** **,** **”** **smiled** **the** **physician** **.**
” 你 需要 看 不 更远 , ” 微笑 这 医生 .

“你不用再找了，”医生笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['dɑːktər] ['dæbni] .
“ **I** **am** **Doctor** **Dabney** **.**
” 我 是 医生 达布尼 .

“我是达布尼医生。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What **can** **I** **do** **for** **you** **?**
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么？

[wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ? ”
Will **you** **walk** **into** **the** **house** **?** **”**
将要 你 走 进入 这 房子 ? ”

你会走进房子吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] ,
“ I think not , ” Nick replied ,
“ 我 思考 不是 , ” 缺口 回复 ,

“我不这么认为，”尼克回答道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
knowing that what he sought would not be found in the house .
会心 那 什么 他 寻求 会 不是 是 成立 在 这 房子 .

他知道他要找的东西不会在房子里找到。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['raɪdɚ] .
“ My name is Ryder .
“ 我的 姓名 是 莱德 .

我的名字叫莱德。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nefjuː] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
I have a nephew who wishes to become a physician ,
我 有 一个 侄子 WHO 愿望 到 变得 一个 医生 ,

我有个侄子想当医生。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [tu'ɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I am thinking of sending him here for tuition , if agreeable to you .
和 我 是 思维 的 发送 他 这里 为了 学费 , 如果 同意 到 你 .

如果您同意的话，我正在考虑送他来这里上课。

” ['dɑːktər] ['dæbni] ['braɪtnd] [pər'septəbli] .
” Doctor Dabney brightened perceptibly .
” 医生 达布尼 明亮 明显地 .

达布尼医生明显精神一振。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'griːəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['raɪdɚ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It will be decidedly agreeable , Mr . Ryder , ” he said ,
“ 它 将要 是 绝对地 同意 , 先生 . 莱德 , ” 他 说 ,

“那当然没问题，莱德先生，”他说。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
extending his hand to shake that of the detective .
扩展 他的 手 到 摇 那 的 这 侦探 .

他伸出手与侦探握手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['stjʊdnts] .
“ I am always glad to add to the list of my students .
“ 我 是 总是 高兴的 到 添加 到 这 列表 的 我的 学生 .

“我总是乐于扩充我的学生名单。”

[haʊ] [oʊld][ɪz][jʊr; jər] ['nefjuː] ? ”
How old is your nephew ? ”
如何 老的 是 你的 侄子 ? ”

你侄子多大了？

“ [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [tɜːrnd] ['twenti] . ”
“ He has just turned twenty . ”
“ 他 有 只是 转向 二十 . ”

他刚满二十岁。

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['stʌdi] .
“ A very good age at which to begin a course of medical study .
“ 一个 非常 好的 年龄 在 哪个 到 开始 一个 课程 的 医疗的 学习 .

“这是开始学习医学课程的绝佳年龄。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ?
Do you reside in Washington ?
做 你 居住 在 华盛顿 ?

你住在华盛顿吗？

" [nɪk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ,
" Nick replied that he did not ,
" 缺口 回复 那 他 做过 不是 ,

尼克回答说他没有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'sɪstənt] [in'kwaiəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [tɜːrmz]
and he then proceeded to make a few consistent inquiries as to terms
和 他 然后 继续 到 制作 一个 很少 持续的 查询 作为 到 条款
[ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] ,
and accommodations for students ,
和 住宿 为了 学生 ,

然后，他继续就学生的条款和住宿安排进行了一系列询问。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ri'mɑːkɪŋ] :
and he wound up with remarking :
和 他 伤口 向上 和 评论 :

他最后说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] , ['dɑːktər] ['dæbni] , [ɔːr] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [kən'dʌkt]
" If you can spare the time , Doctor Dabney , or will have some one conduct
" 如果 你 能 空闲的 这 时间 , 医生 达布尼 , 或者 将要 有 一些 一 执行
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"如果您能抽出时间，达布尼医生，或者安排人陪同我，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] .
I would like to inspect your college building and its various departments .
我 会 喜欢 到 检查 你的 大学 建筑 和 它是各种各样的 部门 .

我想参观贵校的教学楼及其各个院系。

[aɪ] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] . "
I infer that you have no objection . "
我 推断 那 你 有 不 异议 . "

我推断你没有异议。

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , " ['dɑːktər] ['dæbni] [sed] ['kwɪkli] .
" Quite the contrary , " Doctor Dabney said quickly .
" 相当 这 相反 , " 医生 达布尼 说 迅速地 .

"恰恰相反，"达布尼医生连忙说道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .
" I will be more than pleased to show you around .
" 我 将要 是 更多的 比 高兴 到 展示 你 大约 .

我非常乐意带您参观。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɪn] [ðə; ði] [di'sektiŋ] [ruːm] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
I am to give a lecture in the dissecting room in half an hour ,
我 是 到 给 一个 演讲 在 这 解剖 房间 在 一半 一个 小时 ,

半小时后我要在解剖室讲课。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . "
but I shall have ample time to accompany you . "
但 我 将 有 充足 时间 到 陪伴 你 . "

但我会有足够的时间陪伴你。"

" [ðə; ði] [di'sektiŋ] [ruːm] — [ðæt] [ɪz] [wʌn] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] ['speʃəli] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] , " [sed] [nɪk] ,
" The dissecting room — that is one place I would specially like to visit , " said Nick ,
" 这 解剖 房间 — 那 是 一 地方 我 会 特别 喜欢 到 访问 , " 说 缺口 ,

"解剖室——那是我特别想参观的地方，"尼克说。

[wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] ['ɪntrəst] .

with	manifest	interest	.
和	显现	兴趣	.

明显感兴趣的。

" [wi:; wi][kæn; kən] [kən'vi:niəntli] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['æneks] , " [sed] ['dɑ:ktər]

"	We	can	conveniently	begin	with	that	,	for	it	is	in	the	annex	,	"	said	Doctor
"	我们	能	方便	开始	和	那	,	为了	它	是	在	这	附件	,	"	说	医生

['dæbni] ,

Dabney	,
达布尼	,

“我们可以很方便地从那里开始，因为它就在附属建筑里，”达布尼医生说。

['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] ['bɪldɪŋ] .

pointing	toward	the	rear	of	the	brick	building	.
指向	朝向	这	后部	的	这	砖	建筑	.

指向砖砌建筑的后方。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	Come	with	me	.
"	来	和	我	.

“跟我来。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['stjʊdnts] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'raɪv] , [ju:; jʊ] [si:] .

Some	of	my	students	are	beginning	to	arrive	,	you	see	.
一些	的	我的	学生	是	开始	到	到达	,	你	看	.

你看，我的一些学生已经开始陆续到了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [hu:z] ['hoʊmz][ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] .

They	are	the	ones	whose	homes	are	in	or	near	the	city	.
他们	是	这	一个	谁	房屋	是	在	或者	靠近	这	城市	.

他们的家住在城市里或城市附近。

[aɪ][æt; ət]['prez(ə)nt][hæv; həv]['oʊnli] ['twenti] ['stjʊdnts] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,

I	at	present	have	only	twenty	students	who	are	quartered	in	the	college	,
我	在	展示	有	仅有的	二十	学生	WHO	是	四分	在	这	大学	,

目前我校只有二十名学生住宿。

[ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [fɔ:r; fər] [twaɪs] [ðæt] ['nʌmbər] .

though	we	have	accommodations	for	twice	that	number	.
尽管	我们	有	住宿	为了	两次	那	数字	.

虽然我们有两倍于此的住宿容量。

" [nɪk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Nick	had	already	observed	that	several	young	men	were	entering	from	the
"	缺口	有	已经	观察到	那	一些	年轻的	男人	是	进入	从	这

[saɪd] [stri:t] ,

side	street	,
边	街道	,

尼克已经注意到有几个年轻人从旁边的小巷走了进来。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [nɪr] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['æneks] .

while	others	were	gathered	near	a	door	leading	into	the	annex	.
尽管	其他的	是	聚集	靠近	一个	门	领导	进入	这	附件	.

而其他人则聚集在通往附属建筑的门附近。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [dɪ'tekt] , [mɔ:r'oʊvər] ,

He	was	quick	to	detect	,	moreover	,
他	曾是	快的	到	探测	,	而且	,

而且他很快就察觉到了，

[ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l][wɜːr; wər] [bi'treiŋ] [ə; eɪ]

that	a	group	of	three	in	front	of	the	garage	and	stable	were	betraying	a
那	一个	团体	的	三	在	正面	的	这	车库	和	稳定的	是	背叛	一个

[mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

much	more	serious	interest	in	him	while	he	approached	with	the	physician	.
很多	更多的	严肃的	兴趣	在	他	尽管	他	接近	和	这	医生	.

当他与医生一起走近时，车库和马厩前的三个人对他表现出了更浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] , [ˌæprɪ'hensɪv]

They	were	talking	earnestly	and	viewing	him	with	a	furtive	,	apprehensive
他们	是	说	切实	和	观看	他	和	一个	鬼鬼祟祟	,	忧虑

['skruːtəni] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊtɪsəb(ə)l] ['peɪlnəs] ,

scrutiny	which	,	with	their	noticeable	paleness	,
审查	哪个	,	和	他们的	显	苍白	,

他们正认真地交谈着，用一种偷偷摸摸、忧心忡忡的目光打量着他，再加上他们脸色明显苍白，更显紧张不安。

[æt; ət] [wʌns] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

at	once	convinced	him	that	they	were	the	culprits	he	was	seeking	.
在	一次	确信	他	那	他们	是	这	罪魁祸首	他	曾是	寻求	.

他们立刻让他确信，他们就是他要找的罪犯。

[nɪk] [ɪ'vɪnst] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

Nick	evinced	no	special	interest	in	them	,	however	,	but	remarked	to	the
缺口	表现出	不	特别的	兴趣	在	他们	,	然而	,	但	评论	到	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

然而，尼克对这些并没有表现出特别的兴趣，只是对医生说：

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['tɑːpɪk] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :

following	up	the	topic	under	discussion	:
下列的	向上	这	话题	在下面	讨论	:

接下来，我们继续讨论这个话题：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn] ?

“	I	suppose	you	find	it	difficult	at	times	to	obtain	subjects	for	dissection	?
“	我	认为	你	寻找	它	难的	在	时代	到	获得	主题	为了	解剖	?

“我想你有时可能会觉得很难找到解剖对象吧？”

” ['dɑːktər] ['dæbni] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

”	Doctor	Dabney	heard	him	without	a	change	of	countenance	.
”	医生	达布尼	听到	他	没有	一个	改变	的	面容	.

“达布尼医生听了他的话，面无表情。”

“ [wel] , [jes] , [æt; ət] [taɪmz] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	Well	,	yes	,	at	times	,	”	he	admitted	.
“	出色地	,	是的	,	在	时代	,	”	他	承认	.

“嗯，是的，有时候是这样，”他承认道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]

“	They	can	be	obtained	only	through	the	proper	authorities	and	by	paying	a
“	他们	能	是	获得	仅有的	通过	这	恰当的	当局	和	经过	付费	一个

[fɪkst] [praɪs] .

fixed	price	.
固定的	价格	.

“这些物品只能通过有关部门以固定价格购买。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ən'les] [wʌn][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə] [fə'loʊniəs] ['meθədz] [tuː; tə]

That	is	to	say	,	of	course	,	unless	one	resorts	to	felonious	methods	to
那	是	到	说	,	的	课程	,	除非	一	度假村	到	重罪	方法	到

[get][ðem; ðəm] ,

get	them	,
得到	他们	,

当然，除非诉诸犯罪手段去获取它们。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	he	added	,	smiling	significantly	.
"	他	额外	,	微笑	显著地	.

“他补充道，脸上带着意味深长的笑容。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt]['sæŋkʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

“	But	I	would	not	sanction	anything	of	that	kind	.	"
"	但	我	会	不是	制裁	任何事物	的	那	种类	.	"

“但我绝不会赞同任何此类行为。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] . "

“	I	suppose	not	.	"
"	我	认为	不是	.	"

“我想应该不是吧。”

“ [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " ['dɑːktər] ['dæbni] [dɪ'klerd] .

“	No	,	not	for	a	moment	,	"	Doctor	Dabney	declared	.
"	不	,	不是	为了	一个	片刻	,	"	医生	达布尼	声明	.

“不，一刻也不能，”达布尼医生断然说道。

[nɪk] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

Nick	believed	him	.
缺口	相信	他	.

尼克相信了他。

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

He	saw	plainly	enough	that	the	physician	was	not	only	a	man	of	character	,
他	锯	显然	足够的	那	这	医生	曾是	不是	仅有的	一个	男人	的	特点	,

他清楚地看到，这位医生不仅是一位品格高尚的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'naɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	also	that	he	had	too	much	at	stake	to	have	connived	at	such	a
但	还	那	他	有	也	很多	在	赌注	到	有	阴谋	在	这样的	一个

[kraɪm] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [naɪt] .

crime	as	had	been	committed	the	previous	night	.
犯罪	作为	有	到过	坚定的	这	以前的	夜晚	.

但同时，他也意识到自己牵涉的利益太大，不可能参与前一天晚上发生的这种罪行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['draɪvweɪ] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] .

They	had	been	following	a	driveway	passing	the	garage	and	stable	.
他们	有	到过	下列的	一个	车道	通过	这	车库	和	稳定的	.

他们沿着一条车道走，经过了车库和马厩。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['lætər] [ə; eɪ] ['hɑːslər] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['wægən] ,

In	the	latter	a	hostler	was	washing	a	covered	wagon	,
在	这	后者	一个	房东	曾是	洗涤	一个	涵盖	车皮	,

后一张照片中，一名马车夫正在清洗一辆篷车。

[ænd; ənd] [nɪk] [glɑːnst] [ɪn][ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [hæd; həd] ['rʌbər] ['taɪərz] .

and	Nick	glanced	in	and	noted	that	the	wheels	had	rubber	tires	.
和	缺口	瞥了一眼	在	和	著名的	那	这	车轮	有	橡皮	轮胎	.

尼克瞥了一眼，注意到车轮是橡胶轮胎。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['æneks][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪk] ['bɪldɪŋ] .

A	few	more	steps	brought	them	to	the	annex	of	the	brick	building	.
一个	很少	更多的	步骤	带来	他们	到	这	附件	的	这	砖	建筑	.

再走几步，他们就来到了砖砌建筑的附属建筑前。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'ment] [flɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .

A	door	leading	into	a	broad	corridor	with	a	cement	floor	was	wide	open	.
一个	门	领导	进入	一个	广阔	走廊	和	一个	水泥	地面	曾是	宽的	打开	.

通往宽敞水泥地面走廊的门大开着。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiətli] ['entərɪŋ] , [haʊ'evər] , ['dɑːktər] ['dæbni] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɔːr]

Instead	of	immediately	entering	,	however	,	Doctor	Dabney	turned	to	another	door
反而	的	立即地	进入	,	然而	,	医生	达布尼	转向	到	其他	门

[sʌm; səm] [twelv] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

some	twelve	feet	to	the	right	,
一些	十二	脚	到	这	正确的	,

然而，达布尼医生并没有立即进去，而是转向右边大约十二英尺远的另一扇门。

[riˈmɑːkɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] :

remarking	,	while	he	opened	it	:
评论	,	尽管	他	打开	它	:

他一边打开它一边说道：

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['sʌbʤekts][fɔːr; fər][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] , ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ,

"	Speaking	of	subjects	for	dissection	,	Mr	.	Ryder	,
"	请讲	的	主题	为了	解剖	,	先生	.	莱德	,

“说到解剖对象，莱德先生，

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ʌn'tɪl] ['wɑːntɪd] .

I	will	begin	with	showing	you	where	they	are	kept	until	wanted	.
我	将要	开始	和	显示	你	在哪里	他们	是	保留	直到	通缉	.

首先，我会带你们看看它们平时存放在哪里，直到需要使用为止。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [liːdz] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [di'sektiŋ] [ruːm] ,

The	door	in	the	rear	leads	directly	into	the	dissecting	room	,
这	门	在	这	后部	线索	直接地	进入	这	解剖	房间	,

后门直接通往解剖室。

[wer] [aɪ] [gɪv] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['lektʃərz] .

where	I	give	many	of	my	lectures	.
在哪里	我	给	许多	的	我的	讲座	.

我经常在那里讲课。

" [nɪk] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] ['beɪsmənt] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dis'kləuzd] .

"	Nick	peered	into	the	cold	basement	room	which	the	physician	disclosed	.
"	缺口	窥视	进入	这	寒冷的	地下室	房间	哪个	这	医生	披露	.

尼克凝视着医生透露的那间冰冷的地下室房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] , [haɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

It	was	lighted	with	only	a	single	narrow	window	,	high	in	one	of	the	walls	.
它	曾是	照明	和	仅有的	一个	单身的	狭窄的	窗户	,	高的	在	一	的	这	墙壁	.

屋内只有一扇狭窄的窗户采光，窗户位于其中一面墙的高处。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	door	in	the	rear	wall	was	closed	.
这	门	在	这	后部	墙	曾是	关闭	.

后墙上的门关着。

[ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [ʃelf] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , ['gruːsəm] [ɪn][ɪts]

On	a	low	stone	shelf	at	one	side	a	covered	figure	was	lying	,	gruesome	in	its
在	一个	低的	石头	架子	在	一	边	一个	涵盖	数字	曾是	说谎	,	令人毛骨悚然	在	它是

[səˈdʒɛstɪvnəs] ,

suggestiveness	,
暗示性	,

在一侧低矮的石架上，躺着一个被遮盖的人影，姿态诡异，令人毛骨悚然。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [kənˈvɪnst] [nɪk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['bɑːdi]

but	the	size	of	which	at	once	convinced	Nick	that	it	could	not	be	the	body
但	这	尺寸	的	哪个	在	一次	确信	缺口	那	它	可以	不是	是	这	身体

[ʌv; əv][ændɪ] [ˈmɑːgeit] .

of	Andy	Margate	.
的	安迪	马盖特	.

但尸体的大小立刻让尼克确信，这不可能是安迪·马盖特的尸体。

[nɪr] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [kənˈvɪnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

Near	the	opposite	wall	,	nevertheless	,	and	equally	convincing	to	the	detective	,
靠近	这	对面的	墙	,	尽管如此	,	和	同样地	令人信服的	到	这	侦探	,

[stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [bɑːks] ,

stood	a	long	,	narrow	box	,
站立	一个	长的	,	狭窄的	盒子	,

然而，在对面墙附近，同样令侦探信服的是一个细长的盒子。

['sʌmwʌt] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [di'feist] ,

somewhat	faded	and	defaced	,
有些	褪色	和	污损	,

略显褪色和污损，

[wɪtʃ] [nɪk] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

which	Nick	saw	at	a	glance	was	about	the	size	of	the	imprint	found	in	the
哪个	缺口	锯	在	一个	瞥一眼	曾是	关于	这	尺寸	的	这	印记	成立	在	这

['æli] [bæk] [ʌv; əv] ['fɪŋks] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

alley	back	of	Fink's	undertaking	rooms	.
胡同	后退	的	芬克的	承诺	房间	.

尼克一眼就看出，它的大小和在芬克殡仪馆后面的小巷里发现的印记差不多。

“ [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [saɪt] , ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ,

“ It's	not	a	very	agreeable	sight	,	Mr	.	Ryder	,
” 它是	不是	一个	非常	同意	视线	,	先生	.	莱德	,

“莱德先生，这景象实在令人不悦。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][əˈmɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ]

but	I	thought	you	might	wish	to	omit	nothing	in	connection	with	my
但	我	想法	你	可能	希望	到	忽略	没有什么	在	联系	和	我的

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

但我认为您可能希望将与我的机构相关的一切都记录在案。

” [sed] ['dɑːktər] ['dæbni] , [ɪn][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [toʊnz] .

”	said	Doctor	Dabney	,	in	apologetic	tones	.
”	说	医生	达布尼	,	在	道歉的	音调	.

“达布尼医生用歉意的语气说道。”

“ [kwaɪt] [raɪt] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Quite	right	,	”	Nick	replied	.
“	相当	正确的	,	”	缺口	回复	.

“完全正确，”尼克回答道。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [step] [ɪn] ? ”

“	Do	you	mind	if	I	step	in	?	”
”	做	你	头脑	如果	我	步	在	?	”

“我可以插手吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

“	Certainly	not	,	”	said	the	physician	,	with	a	look	of	surprise	.
”	当然	不是	,	”	说	这	医生	,	和	一个	看	的	惊喜	.

“当然不是，”医生惊讶地说。

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [ə'fekt] [ˌem 'iː] ['sɪriəsli] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“	Such	things	do	not	affect	me	seriously	,	”	Nick	added	.
”	这样的	事物	做	不是	影响	我	严重地	,	”	缺口	额外	.

“这些事对我影响不大，”尼克补充道。

“ [ðə; ði] [ruːm] [ə'pɪrz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	room	appears	well	adapted	to	what	is	required	of	it	.
”	这	房间	出现	出色地	改编	到	什么	是	必需的	的	它	.

“这间房间看起来很适合它的需求。”

[meɪ] [aɪ][æsk] , ['dɑːktər] ['dæbni] , [wʌt] [ðɪs] [bɑːks] [kən'teɪnz] ?

May	I	ask	,	Doctor	Dabney	,	what	this	box	contains	?
可能	我	问	,	医生	达布尼	,	什么	这	盒子	包含	?

达布尼医生，请问这个盒子里装的是什么？

” [nɪk] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

”	Nick	touched	it	with	his	foot	.
”	缺口	感动	它	和	他的	脚	.

尼克用脚碰了碰它。

“ ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .

“	Nothing	whatever	.
”	没有什么	任何	.

“什么都没有。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] . ”

It	is	empty	.	”
它	是	空的	.	”

它是空的。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Are	you	sure	of	it	?	”
”	是	你	当然	的	它	?	”

你确定吗？

“ [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	Sure	of	it	—	certainly	,	”	exclaimed	the	physician	.
”	当然	的	它	—	当然	,	”	惊呼	这	医生	.

“当然——绝对的，”医生惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [hɪr] ['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] .

“	It	was	put	here	only	temporarily	.
”	它	曾是	放	这里	仅有的	暂时地	.

“它只是暂时放在这里的。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [ʃɪpt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

It	contained	the	casement	in	which	a	skeleton	was	recently	shipped	to	me
它	包含	这	窗扇	在	哪个	一个	骨骼	曾是	最近	已发货	到	我

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

from	New	York	.
从	新的	约克	.

里面装着一个窗框，最近从纽约运来了一具骨架给我。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [di'sektiŋ] [ruːm] .

The	skeleton	has	been	removed	and	is	now	in	the	dissecting	room	.
这	骨骼	有	到过	已移除	和	是	现在	在	这	解剖	房间	.

骨骼已被取出，现在位于解剖室。

" [nɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] .

"	Nick	turned	and	regarded	him	more	sharply	.
"	缺口	转向	和	认为	他	更多的	尖锐地	.

尼克转过身，更加锐利地打量着他。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [sər'praɪzd] , ['dɑːktər] ['dæbni] ,

“	Would	you	be	surprised	,	Doctor	Dabney	,
"	会	你	是	惊讶	,	医生	达布尼	,

“你会感到惊讶吗，达布尼医生？”

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːks] [naʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kɔːrps] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

if	I	were	to	tell	you	that	the	box	now	contains	a	corpse	?	"	he	inquired	.
如果	我	是	到	告诉	你	那	这	盒子	现在	包含	一个	尸体	?	"	他	询问	.

“如果我告诉你，这个箱子里现在装着一具尸体呢？”他问道。

“ [sər'praɪzd] [wʊd] ['hɑːrdli] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dɑːktər] ['dæbni] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

“	Surprised	would	hardly	express	it	,	"	Doctor	Dabney	replied	,	with	a	shrug	.
"	惊讶	会	几乎	表达	它	,	"	医生	达布尼	回复	,	和	一个	耸肩	.

“惊讶都难以形容我的感受，”达布尼医生耸了耸肩回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['laɪər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	I	would	not	call	you	a	liar	,	of	course	,
"	我	会	不是	称呼	你	一个	说谎者	,	的	课程	,

“我当然不会说你是骗子，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] . "

but	I	would	say	that	you	never	were	more	mistaken	in	your	life	.	"
但	我	会	说	那	你	绝不	是	更多的	错误	在	你的	生活	.	"

但我认为，你这辈子再也没有比这错得更离谱的一次了。

“ [ˌnevərðə'les] , ['dɑːktər] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [nɪk] ['pɔɪntɪdli] .

“	Nevertheless	,	doctor	,	you're	the	one	who	would	be	mistaken	,	"	said	Nick	pointedly	.
"	尽管如此	,	医生	,	你是	这	一	WHO	会	是	错误	,	"	说	缺口	尖锐地	.

“然而，医生，你才是犯错的那个人，”尼克尖锐地说道。

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] — — "

You	don't	mean	—	—	"
你	不	意思是	—	—	"

你不是那个意思吧——”

“ [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ['dɑːktər] ['dæbni] .

“	I	mean	just	what	I	say	,	Doctor	Dabney	.
"	我	意思是	只是	什么	我	说	,	医生	达布尼	.

“我的意思是，就像我刚才说的那样，达布尼医生。”

[ðɪs] [bɑːks] [naʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kɔːrps] . "

This	box	now	contains	a	corpse	.	"
这	盒子	现在	包含	一个	尸体	.	"

这个箱子里现在装着一具尸体。

“ [əb'sɜːrd] !

“	Absurd	!
"	荒诞	!

“荒诞！

[haʊ] [kʊd; kəd] — — ″

How	could	—	—	″
如何	可以	—	—	″

怎么可能——″

″ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ″ [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

″	Wait	a	moment	,	″	Nick	again	interrupted	.
″	等待	一个	片刻	,	″	缺口	再次	中断	.

“等一下,”尼克再次打断道。

“ [lets] [siː] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

“	Let's	see	whether	I	am	right	.
″	我们来吧	看	无论	我	是	正确的	.

“让我们看看我的判断是否正确。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['setld] .

It	is	a	matter	that	can	be	easily	and	quickly	settled	.
它	是	一个	事情	那	能	是	容易地	和	迅速地	定居	.

这是一件可以轻松快速解决的事情。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['dɑːktər] ['dæbni] .

See	for	yourself	,	Doctor	Dabney	.
看	为了	你自己	,	医生	达布尼	.

达布尼医生，你自己看看吧。

″ [nɪk] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [skruːz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

″	Nick	had	previously	noticed	that	the	screws	had	been	removed	from	the
″	缺口	有	之前	注意到	那	这	螺丝	有	到过	已移除	从	这

['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

cover	of	the	box	,
覆盖	的	这	盒子	,

尼克之前就注意到盒子盖子上的螺丝被取下来了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

though	it	still	remained	in	position	.
尽管	它	仍然	剩余	在	位置	.

但它仍然保持原位。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [siːzd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	bent	over	while	speaking	and	seized	one	side	of	it	,
他	弯曲	超过	尽管	请讲	和	查获	一	边	的	它	,

他一边说话一边弯下腰，抓住了它的一侧，

[ðen] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

then	tipped	it	over	on	the	floor	.
然后	倾斜	它	超过	在	这	地面	.

然后把它翻倒在地上。

[noʊ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

No	cry	of	amazement	came	from	the	physician	.
不	哭	的	惊愕	来了	从	这	医生	.

医生没有发出任何惊讶的叫声。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

The	detective	was	the	one	who	drew	back	with	surprise	.
这	侦探	曾是	这	一	WHO	画	后退	和	惊喜	.

侦探惊讶地后退了一步。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɑːktər] ['dæbni] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [sʌm; səm] [ʌl'tɪriər]

Quite	**naturally**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Doctor**	**Dabney**	**now**	**began**	**to**	**suspect**	**some**	**ulterior**
相当	自然	,	的	课程	,	医生	达布尼	现在	开始	到	怀疑	一些	后方

['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [kən'dʌkt] .

motive	**for**	**the**	**detective's**	**conduct**	**.**
动机	为了	这	侦探的	执行	.

当然，达布尼医生现在很自然地开始怀疑侦探的行为另有隐情。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['brʌskli] :

He	**straightened**	**up**	**with**	**a**	**frown**	**,**	**saying**	**a**	**bit**	**brusquely**	**:**
他	拉直	向上	和	一个	皱眉	,	说	一个	少量	粗暴地	:

他挺直身子，皱着眉头，语气有些生硬地说：

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒest] , ['mɪstər] . ['raɪdɚ] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

“	**This**	**is**	**no**	**place**	**for**	**a**	**jest**	**,**	**Mr**	**.**	**Ryder**	**,**	**as**	**you**	**should**	**know**	**without**	**being**
”	这	是	不	地方	为了	一个	笑话	,	先生	.	莱德	,	作为	你	应该	知道	没有	存在

[toʊld] .

told	**.**
讲述	.

“莱德先生，这里不是开玩笑的地方，这一点您应该不用我说也知道。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] ,

If	**you**	**are**	**not**	**what**	**you**	**pretend**	**,**
如果	你	是	不是	什么	你	假装	,

如果你并非你伪装的那样，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bɑːks] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['bɑːdi] , [aɪ][beg][tuː; tə]

and	**have**	**any**	**reason**	**for**	**thinking**	**that**	**this**	**box**	**contained**	**a**	**body**	**,**	**I**	**beg**	**to**
和	有	任何	原因	为了	思维	那	这	盒子	包含	一个	身体	,	我	求	到

[ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] — — ”

inform	**you**	**—**	**—**	**”**
通知	你	—	—	”

如果您有任何理由认为这个箱子里装过尸体，请告知——”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ['dɑːktər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

“	**One**	**moment**	**,**	**doctor**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**”**	**Nick**	**interposed**	**.**
“	一	片刻	,	医生	,	如果	你	请	,	”	缺口	插入	.

“请稍等片刻，医生，”尼克插话道。

“ [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][jʊr; jər][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	**I**	**will**	**presently**	**explain**	**to**	**your**	**entire**	**satisfaction**	**.**
“	我	将要	目前	解释	到	你的	全部的	满意	.

“我马上会向您解释清楚，让您完全满意。”

” [nɪk] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

”	**Nick**	**turned**	**over**	**the**	**box**	**while**	**he**	**was**	**speaking**	**.**
”	缺口	转向	超过	这	盒子	尽管	他	曾是	请讲	.

尼克说话的时候把盒子翻了过来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ə; eɪ] [blɜːrd] [blæk] [ə'dres] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪpɚz]

He	**found**	**on**	**the**	**lower**	**side**	**a**	**blurred**	**black**	**address**	**printed**	**with**	**a**	**shipper's**
他	成立	在	这	降低	边	一个	模糊	黑色的	地址	打印	和	一个	托运人的

['mɑːrkɪŋ] [brʌʃ] .

marking	**brush**	**.**
标记	刷子	.

他在底部发现了一个模糊的黑色地址，是用货运公司的标记笔印的。

[ðə; ði] [wʊd] [stɪl] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['greɪɪʃ] [kleɪ] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	**wood**	**still**	**was**	**damp**	**and**	**soiled**	**with**	**grayish**	**clay**	**,**	**moreover**	**,**
这	木头	仍然	曾是	潮湿	和	脏的	和	灰蒙蒙的	黏土	,	而且	,

木头仍然潮湿，并且沾满了灰色的黏土，此外，

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] .

which	alone	would	have	convinced	him	that	he	had	made	no	mistake	.
哪个	独自的	会	有	确信	他	那	他	有	制成	不	错误	.

单凭这一点就足以让他确信自己没有犯错。

[nɪk] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Nick	did	not	immediately	explain	to	the	physician	,	however	,
缺口	做过	不是	立即地	解释	到	这	医生	,	然而	,

然而，尼克并没有立即向医生解释。

[hu:] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑ:rkər] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] .

who	stood	watching	him	with	a	darker	frown	on	his	thin	face	.
WHO	站立	观看	他	和	一个	较暗	皱眉	在	他的	薄的	脸	.

站在那里看着他，瘦削的脸上眉头紧锁。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [nɪr]

He	saw	that	about	a	dozen	of	the	students	had	gathered	in	the	driveway	near
他	锯	那	关于	一个	打	的	这	学生	有	聚集	在	这	车道	靠近

[baɪ] ,

by	,
经过	,

他看到大约有十几名学生聚集在附近的车道上。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][men][ɪn][ðə; ði] ['twentiz] ,

all	of	them	men	in	the	twenties	,
全部	的	他们	男人	在	这	二十多岁	,

他们都是二十多岁的男性。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θri:] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [nɪr]

and	among	them	the	three	whom	he	had	seen	talking	so	earnestly	near
和	之中	他们	这	三	谁	他	有	已见	说	所以	切实	靠近

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

the	stable	.
这	稳定的	.

其中就包括他曾在马厩附近看到认真交谈的那三个人。

[nɪk] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gru:p] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'gresɪv]

Nick	stepped	out	and	approached	the	group	,	apparently	with	no	aggressive
缺口	步	出去	和	接近	这	团体	,	显然	和	不	挑衅的

[ɪn'tenʃən] , [ʌn'tɪl] ,

intentions	,	until	,
意图	,	直到	,

尼克走了出来，走向那群人，表面上看起来并没有什么攻击意图，直到……

['tɜ:rnɪŋ] [ə'brʌptli] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] :

turning	abruptly	to	one	of	the	three	,	he	said	sternly	:
转弯	突然	到	一	的	这	三	,	他	说	严厉地	:

他突然转向三人中的一人，严厉地说：

“ [wel] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Well	,	what	have	you	done	with	it	?
“	出色地	,	什么	有	你	完毕	和	它	?

“那么，你把它怎么处理了？”

” [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['feloʊ] , [set]

”	The	man	addressed	was	about	twenty	-	five	,	and	quite	a	powerful	fellow	,	set
”	这	男人	已解决	曾是	关于	二十	-	五	,	和	相当	一个	强大的	同伴	,	放

[ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['æθli:t] ,

up	like	an	athlete	,
向上	喜欢	一个	运动员	,

“被问到的那个人大约二十五岁，身材魁梧，像个运动员一样。”

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [fɪtʃər] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['sɪnɪstər] [aɪz] .

with	dark	features	and	somewhat	sinister	eyes	.
和	黑暗的	特征	和	有些	险恶	眼睛	.

五官深邃，眼神略显阴险。

“ [dʌn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .

“	Done	with	what	?	”	he	demanded	.
“	完毕	和	什么	?	”	他	要求	.

“搞定什么了？”他质问道。

“ [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdresɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”

“	You	appear	to	be	addressing	me	.	”
“	你	出现	到	是	解决	我	.	”

“你好像是在跟我说话。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	That's	right	,	”	Nick	nodded	.
“	那就是	正确的	,	”	缺口	点头	.

“没错，”尼克点点头。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈdresɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['feɪsɪz] [əˈloʊn]

“	I	am	addressing	you	and	your	two	companions	,	and	your	faces	alone
“	我	是	解决	你	和	你的	二	同伴	,	和	你的	面孔	独自的

['wɔːrənt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['seɪɪŋ] .

warrant	what	I	am	saying	.
保证	什么	我	是	说	.

“我是在对你们和你们的两位同伴说话，光看你们的表情就知道我所说的话是什么意思了。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	have	you	done	with	it	?	”
什么	有	你	完毕	和	它	?	”

你把它怎么处理了？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	don't	know	what	you	mean	,	”	snapped	the	other	.
“	我	不	知道	什么	你	意思是	,	”	啪啪	这	其他	.

“我不知道你是什么意思，”对方厉声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] — — ”

“	If	you	think	—	—	”
“	如果	你	思考	—	—	”

“如果你认为——”

“ [stɑːp][wʌn]['moʊmənt] , ” [nɪk] ['stɜːrnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Stop	one	moment	,	”	Nick	sternly	interrupted	.
“	停止	一	片刻	,	”	缺口	严厉地	中断	.

“等一下，”尼克严厉地打断道。

“ [aɪ] [noʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['mɪrli] [θɪŋk] .

“	I	know	,	young	man	,	which	is	much	more	than	to	merely	think	.
“	我	知道	,	年轻的	男人	,	哪个	是	很多	更多的	比	到	仅仅	思考	.

“我知道，年轻人，这远不止是思考那么简单。”

[juː; jʊ] [θriː] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrθ] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] ,

You	three	men	,	with	a	fourth	to	aid	you	,
你	三	男人	,	和	一个	第四	到	援助	你	,

你们三个人，再加上第四个帮手，

[stoʊl] [ə; eɪ] [kɔːrps] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv] ['hɜːrmən] [fɪŋk] , [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] .

stole	a	corpse	last	night	from	the	back	room	of	Herman	Fink	,	the	undertaker	.
偷窃	一个	尸体	最后的	夜晚	从	这	后退	房间	的	赫尔曼	芬克	,	这	殡仪员	.

昨晚从殡仪员赫尔曼·芬克的后屋偷走了一具尸体。

[juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] ['rʌbər] - ['taɪərd]['wægən][ɪn]['jɑːndər]['steɪb(ə)l] .

You	used	the	rubber	-	tired	wagon	in	yonder	stable	.
你	用过的	这	橡皮	-	疲劳的	车皮	在	远处	稳定的	.

你用了那边马厩里的橡胶轮胎马车。

[juː; jʊ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [striːt] , ['entərd] [θruː] [æn; ən] ['æli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

You	stopped	in	the	side	street	,	entered	through	an	alley	,	and	,	with	a	short
你	停止	在	这	边	街道	,	进入	通过	一个	胡同	,	和	,	和	一个	短的

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

你停在一条小街上，穿过一条小巷，然后拿着一个短梯子，

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [bæk] ['wɪndoʊ] .

you	took	the	body	through	the	undertaker's	back	window	.
你	采取	这	身体	通过	这	殡仪馆的	后退	窗户	.

你把尸体从殡仪馆的后窗搬了出去。

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [bɑːks] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['æli] ,

You	put	it	in	that	box	,	which	you	already	had	placed	in	the	alley	,
你	放	它	在	那	盒子	,	哪个	你	已经	有	放置	在	这	胡同	,

你把它放进了那个箱子里，那个箱子你已经放在巷子里了。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . ”

and	afterward	brought	it	here	.	”
和	之后	带来	它	这里	.	”

然后把它带到了这里。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [dɪ'faɪəntli] .

“	I	guess	not	,	”	cried	the	same	man	defiantly	.
“	我	猜测	不是	,	”	哭	这	相同的	男人	公然挑衅	.

“我想不是吧，”那人愤愤不平地喊道。

“ [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [jʊr; jər][hæt] , ['mɪstər] . — — ”

“	You're	talking	through	your	hat	,	Mr	.	—	—	”
“	你是	说	通过	你的	帽子	,	先生	.	—	—	”

“你简直是在胡说八道，先生——”

“ ['kɑːrtər][ɪz][maɪ] [neɪm] — [nɪk] ['kɑːrtər] , ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'gen] [kʌt] [ɪn] .

“	Carter	is	my	name	—	Nick	Carter	,	”	the	detective	again	cut	in	.
“	卡特	是	我的	姓名	—	缺口	卡特	,	”	这	侦探	再次	切	在	.

“我叫卡特——尼克·卡特，”侦探再次插话道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	You	may	have	heard	of	me	.
“	你	可能	有	听到	的	我	.

“你可能听说过我。”

['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɔːr][nɑːt] , [ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] .

Whether	you	have	,	or	not	,	is	immaterial	.
无论	你	有	,	或者	不是	,	是	无关紧要	.

你是否拥有它并不重要。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [truːθ] ,

I	can	prove	all	that	I	have	said	,	and	only	the	truth	,
我	能	证明	全部	那	我	有	说	,	和	仅有的	这	真相	,

我可以证明我所说的一切，而且我说的都是实话。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ]

if	you	chose	to	make	a	clean	breast	of	the	whole	business	,	will	save	you
如果	你	选择	到	制作	一个	干净的	胸部	的	这	所有的	商业	，	将要	节省	你

['fɛloʊz] [frʌm; frəm] — [ɑː] ,

fellows	from	—	ah	,
伙伴们	从	—	啊	,

如果你选择坦诚相待，把整件事都说清楚，就能让你们这些家伙免于——啊，

[hɪr] [ɪz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

here	is	additional	evidence	,	if	that	were	needed	.
这里	是	额外的	证据	, 如果		那	是	需要	.

这里还有一些证据，以防需要更多证据。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [jʊr; jər] [kən'fedərət] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][boʊlt] .

It	appears	that	your	confederate	,	the	fourth	man	,	was	about	to	bolt	.
它	出现	那	你的	南方邦联	,	这	第四	男人	,	曾是	关于	到	螺栓	.

看来你的同伙，也就是第四个人，正准备逃跑。

" [nɪk] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [striːt]

"	Nick	had	caught	sight	of	Chick	and	Patsy	approaching	from	the	side	street
"	缺口	有	捕捉	视线	的	小鸡	和	帕齐	接近	从	这	边	街道

,

,

,

尼克瞥见奇克和帕齐从旁边的小街走过来。

[iːtʃ] ['græspɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , [peɪl] [jʌŋ] [mæn] ,

each	grasping	the	arm	of	a	tall	,	pale	young	man	,
每个	抓握	这	手臂	的	一个	高的	,	苍白	年轻的	男人	,

他们各自抓住一个高大苍白年轻男子的手臂，

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] .

who	appeared	to	be	on	the	verge	of	fainting	.
WHO	出现	到	是	在	这	边缘	的	昏厥	.

他看起来快要晕倒了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[mɑːrkt] [ɪn] [dʌst] .

MARKED	IN	DUST	.
标记	在	灰尘	.

沾有灰尘。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [neɪm] , ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pɑːzətɪv] [ˌækjuː'zeɪʃənz] ,

The	mention	of	Nick	Carter's	name	,	following	close	upon	his	positive	accusations	,
这	提到	的	缺口	卡特的	姓名	,	下列的	关闭	之上	他的	积极的	指控	,

在尼克·卡特提出明确指控后不久，便提到了他的名字。

[prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['rekriənt] ['medɪk(ə)l]

produced	an	immediate	change	in	the	attitude	of	the	three	recreant	medical
生产	一个	即时	改变	在	这	态度	的	这	三	叛徒	医疗的

['stjʊdnts] .

students	.
学生	.

这立即改变了三名叛逆医学生的态度。

[dɪ'faɪəns] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
Defiance vanished like a flash from the face of the one who had been
蔑视 消失了 喜欢 一个 闪光 从 这 脸 的 这 一 WHO 有 到过
['tɔ:kɪŋ] ,
talking ,
说 ,

刚才还在说话的人脸上的反抗神色瞬间消失得无影无踪。

[ænd; ənd] [hu:m] [nɪk] [naʊ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['li:dər] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs]
and whom Nick now suspected of being the leader in the crime of the previous
和 谁 缺口 现在 怀疑 的 存在 这 领导者 在 这 犯罪 的 这 以前的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

尼克现在怀疑他就是前一晚犯罪事件的主谋。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vɪzəbli] , [waɪl] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪm'pʌlsɪvli] [blə:tid] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld]
Another was trembling visibly , while the third impulsively blurted , as if impelled
其他 曾是 发抖 明显地 , 尽管 这 第三 冲动地 脱口而出 , 作为 如果 被迫
[baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [əd'vaɪs] :
by the detective's advice :
经过 这 侦探的 建议 :

另一名男子明显在颤抖，而第三名男子则冲动地脱口而出，仿佛受到了侦探建议的驱使：

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , ['əukli] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
" There's nothing to it , Oakley , but to confess the whole business .
" 有 没有什么 到 它 , 奥克利 , 但 到 承认 这 所有的 商业 .

“奥克利，其实没什么大不了的，就是坦白一切。”

['ni:ðər] [blʌf] [nɔ:r] ['blʌstər] [wɪl] [kʌt] ['eni] [aɪs] [ə'genst] [nɪk] ['kɑ:rtər] .
Neither bluff nor bluster will cut any ice against Nick Carter .
两者都不 虚张声势 也不 虚张声势 将要 切 任何 冰 反对 缺口 卡特 .

对尼克·卡特来说，虚张声势和吹嘘都毫无作用。

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[wʌt] [pə'zest] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
what possessed me to do such a thing ? "
什么 拥有 我 到 做 这样的 一个 事物 ? "

我当时究竟是出于什么原因做了这种事?

" [ðæts] [nɑ:t] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] ['əukli] , [ə; eɪ] [bɪt] ['sʌlənli] .
" That's not the question , " said Oakley , a bit sullenly .
" 那就是 不是 这 问题 , " 说 奥克利 , 一个 少量 闷闷不乐地 .

“这不是问题所在，”奥克利有些闷闷不乐地说。

" [ju:; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [kən'fest] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
" You now have confessed the whole business , barring the outcome .
" 你 现在 有 坦白 这 所有的 商业 , 禁止 这 结果 .

“除了结果之外，你现在已经坦白了整件事。”

['oʊnli] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðæt] .
Only the devil himself can explain that .
仅有的 这 魔鬼 他自己 能 解释 那 .

只有魔鬼才能解释这一切。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] ?
The question is — what became of the body ?
这 问题 是 — 什么 成为 的 这 身体 ?

问题是——这具尸体后来怎么样了?

" [nɪk] ['kɑːrtər] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	Nick	Carter	heard	the	last	with	no	great	surprise	.
"	缺口	卡特	听到	这	最后的	和	不	伟大的	惊喜	.

尼克·卡特听到最后那句话时，并没有感到太意外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [səs'piʃənz] .

It	was	in	line	with	his	earlier	suspicions	.
它	曾是	在	线	和	他的	早些时候	怀疑	.

这与他之前的怀疑相符。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] ,

He	saw	,	too	,
他	锯	,	也	,

他也看到了。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['dɑːktər] ['dæbni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stjʊdnts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

with	what	consternation	Doctor	Dabney	and	the	other	students	began	to	realize
和	什么	惊愕	医生	达布尼	和	这	其他	学生	开始	到	意识到

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

what	had	been	done	the	night	before	,
什么	有	到过	完毕	这	夜晚	前	,

达布尼医生和其他学生惊恐地意识到前一天晚上发生的事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃekt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðə; ði] ['senʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps]

and	he	checked	with	a	gesture	the	censure	that	was	rising	to	the	lips
和	他	已检查	和	一个	手势	这	谴责	那	曾是	上升	到	这	嘴唇

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

of	the	astounded	physician	.
的	这	震惊	医生	.

他用一个手势制止了那位震惊的医生即将脱口而出的责备之词。

" [juː; jʊ] [hoʊld] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , ['dɑːktər] ['dæbni] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['rɪbənz] , " [hiː; hi]

"	You	hold	your	horses	,	Doctor	Dabney	,	and	let	me	handle	the	ribbons	,	"	he
"	你	抓住	你的	马匹	,	医生	达布尼	,	和	让	我	处理	这	丝带	,	"	他

[sed] [ɪm'presɪvli] .

said	impressively	.
说	令人印象深刻	.

"达布尼医生，您先别着急，让我来处理颁奖的事，"他语气坚定地说。

" [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] ,

"	The	reputation	of	your	college	is	at	stake	,
"	这	名声	的	你的	大学	是	在	赌注	,

"你们学校的声誉岌岌可危，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,

and	I	am	much	better	able	to	save	it	than	you	,
和	我	是	很多	更好的	有能力的	到	节省	它	比	你	,

而且我比你更有能力把它救下来。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] .

providing	the	remorse	of	these	young	men	is	genuine	and	they	follow	my	advice	.
提供	这	悔恨	的	这些	年轻的	男人	是	真的	和	他们	跟随	我的	建议	.

只要这些年轻人的悔意是真诚的，并且他们听从我的建议。

[ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv]

The	good	name	of	your	institution	should	not	be	ruined	by	the	foolishness	of
这	好的	姓名	的	你的	机构	应该	不是	是	毁坏	经过	这	愚蠢	的

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stjʊdnts] ,

a	few	of	your	students	,
一个	很少	的	你的	学生	,

贵校的良好声誉不应因少数学生的愚蠢行为而受损。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [pri'ventid] .

if	it	can	possibly	be	prevented	.
如果	它	能	可能	是	阻止	.

如果可以预防的话。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [naʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ænd; ənd][duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə]

I	think	they	now	will	see	it	in	the	same	light	and	do	all	in	their	power	to
我	思考	他们	现在	将要	看	它	在	这	相同的	光	和	做	全部	在	他们的	力量	到

['rektɪfaɪ][ðer; ðər] ['fɑːli] .

rectify	their	folly	.
纠正	他们的	蠢事	.

我认为他们现在也会以同样的眼光看待这件事，并尽一切努力纠正他们的愚蠢行为。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['əukli] ?

What	do	you	say	,	Mr	.	Oakley	?
什么	做	你	说	,	先生	.	奥克利	?

奥克利先生，您怎么看?

" ['əukli] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [met][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] .

"	Oakley	threw	up	his	hands	and	met	the	detective	better	than	halfway	.
"	奥克利	扔	向上	他的	双手	和	遇见	这	侦探	更好的	比	半	.

“奥克利举起双手，与侦探针锋相对。”

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔːl] [wʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd] [waɪd] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	I	say	that	you're	all	wool	and	a	yard	wide	,	Mr	.	Carter	,	"	he	cried	,
"	我	说	那	你是	全部	羊毛	和	一个	院子	宽的	,	先生	.	卡特	,	"	他	哭	,

“我说你简直就是个彻头彻尾的傻瓜，卡特先生，”他喊道。

[wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] .

with	genuine	feeling	.
和	真的	感觉	.

发自内心。

“ [aɪl] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

“	I'll	speak	for	the	others	and	tell	you	the	whole	story	.
"	患病的	说话	为了	这	其他的	和	告诉	你	这	所有的	故事	.

“我将代表其他人，把整个故事告诉你们。”

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [wiːl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɔːŋ] . "

Not	only	that	,	sir	,	but	we'll	do	all	we	can	to	repair	the	wrong	.	"
不是	仅有的	那	,	先生	,	但	出色地	做	全部	我们	能	到	维修	这	错误的	.	"

不仅如此，先生，我们还会尽一切努力弥补错误。

“ ['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Spoken	like	a	man	,	"	Nick	replied	.
"	说	喜欢	一个	男人	,	"	缺口	回复	.

“真像个男人该说的话，”尼克回答道。

“ [aɪ] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænli] [mæn][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [flæt] - ['fʊtɪd] [wɪð; wɪθ]

“	I	learned	long	ago	that	a	manly	man	can	be	brought	out	flat	-	footed	with
"	我	学习	长的	前	那	一个	男子气概	男人	能	是	带来	出去	平坦的	-	有脚的	和

['prɑːpər] ['hændlɪŋ] .

proper	handling	.
恰当的	处理	.

“我很久以前就明白，只要方法得当，即使是男子汉也能被挫败。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , ['mɪstər] . ['əukli] ? "

What	is	the	whole	story	,	Mr	.	Oakley	?	"
什么	是	这	所有的	故事	,	先生	.	奥克利	?	"

奥克利先生，事情的来龙去脉究竟是什么?

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [aɪl] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
“ It can be told with a breath , Mr . Carter , and I'll hand it to
“ 它 能 是 讲述 和 一个 气息 , 先生 . 卡特 , 和 患病的 手 它 到
[juː; jʊ] [streɪt] ,
you straight ,
你 直的 ,

“卡特先生，一句话就能说完，我会直接告诉你。”

” [sed] ['əukli] .
” said Oakley .
” 说 奥克利 .

奥克利说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] [leɪt] [læst] [naɪt] , [aɪ][ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [kəm'pænjənz] ,
“ We were out late last night , I and these three companions ,
“ 我们 是 出去 晚的 最后的 夜晚 , 我 和 这些 三 同伴 ,

“昨晚我和这三个朋友出去玩到很晚，

[ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .
and we drank a bit more than we should have done .
和 我们 喝 一个 少量 更多的 比 我们 应该 有 完毕 .

我们喝的酒比应该喝的要多一些。

[wen] [waɪn] [goʊz] [ɪn] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [goʊ] [aʊt] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
When wine goes in , wisdom and discretion go out , sir , and that was the
什么时候 葡萄酒 去 在 , 智慧 和 审慎 去 出去 , 先生 , 和 那 曾是 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
beginning of it . ”
开始 的 它 . ”

先生，酒一入，智慧和谨慎就一去不复返了，事情就是从那时开始的。

“ [kən'tɪnjuː] , ['mɪstər] . ['əukli] , ” [sed] [nɪk] .
“ Continue , Mr . Oakley , ” said Nick .
“ 继续 , 先生 . 奥克利 , ” 说 缺口 .

“请继续，奥克利先生，”尼克说道。

“ [wel] , [sɜːr] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['fɪŋks] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,
“ Well , sir , we came to Fink's place along about one o'clock ,
“ 出色地 , 先生 , 我们 来了 到 芬克的 地方 沿着 关于 一 点钟 ,

“先生，我们大约一点钟的时候到了芬克家。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːrps] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðer; ðər] .
and we saw that a corpse had been taken in there .
和 我们 锯 那 一个 尸体 有 到过 已采取 在 那里 .

我们看到里面抬着一具尸体。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][fækts] ,
We learned from a chap who had overheard the facts ,
我们 学习 从 一个 小伙子 WHO 有 无意中听到 这 事实 ,

我们是从一位无意中听到事情经过的人那里得知的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['krɪmɪn(ə)l] ,
that it was the corpse of a notorious criminal ,
那 它 曾是 这 尸体 的 一个 臭名昭著 刑事 ,

那是一具臭名昭著的罪犯的尸体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['fɪŋks] [pleɪs] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
and that it was to remain in Fink's place till this morning ,
和 那 它 曾是 到 保持 在 芬克的 地方 直到 这 早晨 ,

而且它将一直留在芬克的位置上，直到今天早上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrg] . ”

instead	of	being	sent	to	the	morgue	.	”
反而	的	存在	发送	到	这	停尸房	.	”

而不是被送往太平间。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'rekt] . ”

“	That	was	correct	.	”
”	那	曾是	正确的	.	”

“没错。”

“ [wel] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [waɪn] ,

“	Well	,	sir	,	in	the	heat	of	wine	,
”	出色地	,	先生	,	在	这	热	的	葡萄酒	,

“嗯，先生，在酒意浓烈的时候，

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['krɪmənəlz] [breɪn]

I	suggested	to	my	companions	that	we	ought	to	have	that	criminal's	brain
我	建议	到	我的	同伴	那	我们	应该	到	有	那	罪犯的	脑

[fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

for	examination	,
为了	考试	,

我向同伴们建议，我们应该把那个罪犯的大脑取下来进行研究。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['benɪfɪt] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

in	the	interests	of	medical	science	and	the	possible	benefit	to	society	.
在	这	兴趣	的	医疗的	科学	和	这	可能的	益处	到	社会	.

为了医学科学的发展以及可能对社会带来的益处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mæd][fɔːr; fər][maɪ] [kəm'pænjənz] .

It	was	a	mad	suggestion	,	but	not	too	mad	for	my	companions	.
它	曾是	一个	疯狂的	建议	,	但	不是	也	疯狂的	为了	我的	同伴	.

这是一个疯狂的建议，但我的同伴们却觉得还不算太疯狂。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] , [ɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊbər] ['sensɪz] ,

We	were	just	right	to	do	what	,	if	in	our	sober	senses	,
我们	是	只是	正确的	到	做	什么	,	如果	在	我们的	清醒	感官	,

如果我们清醒地意识到这一点，那么我们当时的做法是正确的。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] . ”

we	would	not	have	done	for	the	world	.	”
我们	会	不是	有	完毕	为了	这	世界	.	”

我们绝不会为全世界这样做。”

“ [ɪn] [briːf] , ['mɪstər] . ['əukli] , [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði]['bɑːdi] , ” [sed] [nɪk] .

“	In	brief	,	Mr	.	Oakley	,	you	went	there	and	stole	the	body	,	”	said	Nick	.
”	在	简短的	,	先生	.	奥克利	,	你	去	那里	和	偷窃	这	身体	,	”	说	缺口	.

“简而言之，奥克利先生，你去那里偷走了尸体，”尼克说道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd] , ” ['əukli]

“	That's	just	what	we	did	,	sir	,	and	precisely	as	you	have	stated	,	”	Oakley
”	那就是	只是	什么	我们	做过	,	先生	,	和	恰恰	作为	你	有	声明	,	”	奥克利

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

“先生，我们正是这么做的，而且完全按照您所说的那样，”奥克利承认道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd]['kwaɪətli][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði]['wægən] ,

“	We	came	here	and	quietly	got	out	the	wagon	,
”	我们	来了	这里	和	悄悄	得到	出去	这	车皮	,

“我们来到这里，悄悄地下了马车，

[ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈlædər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌndərˌteɪkərz] [bæk] [ˈwɪndoʊ] ,

also	a	short	ladder	with	which	to	reach	the	undertaker's	back	window	,
还	一个	短的	梯子	和	哪个	到	抵达	这	殡仪馆的	后退	窗户	,

还有一架短梯子，可以用来够到殡仪馆的后窗。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈloʊkeɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .

which	we	had	located	before	going	away	.
哪个	我们	有	位于	前	去	离开	.

这是我们出发前就找到的。

[wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [hɪr] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

We	brought	the	body	here	about	four	o'clock	this	morning	.
我们	带来	这	身体	这里	关于	四	点钟	这	早晨	.

今天早上四点左右，我们把尸体运到了这里。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [haʊˈevər] ,

We	did	not	dare	to	leave	it	in	the	box	,	however	,
我们	做过	不是	敢	到	离开	它	在	这	盒子	,	然而	,

然而，我们不敢把它留在盒子里。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪnˈspektɪd] .

which	we	had	taken	from	the	room	you	have	just	inspected	.
哪个	我们	有	已采取	从	这	房间	你	有	只是	检查	.

我们从您刚才检查的房间里拿走了这些东西。

[wiː; wi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

We	replaced	the	box	in	the	room	,
我们	替换	这	盒子	在	这	房间	,

我们把房间里的盒子换掉了。

[bʌt; bət][hɪd][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [di'sektiŋ] [ruːm] . ”

but	hid	the	body	in	the	basement	under	the	dissecting	room	.	”
但	隐藏	这	身体	在	这	地下室	在下面	这	解剖	房间	.	”

但他把尸体藏在了地下室解剖室的下面。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ? ”

“	It	then	was	about	four	o'clock	?	”
“	它	然后	曾是	关于	四	点钟	?	”

“当时大概是四点钟吧？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [kənˈtɪnjuː] . ”

“	Continue	.	”
“	继续	.	”

“继续。”

“ [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈgrævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm]

“	We	already	had	begun	to	realize	,	of	course	,	the	gravity	of	the	crime
“	我们	已经	有	开始	到	意识到	,	的	课程	,	这	重力	的	这	犯罪

[wiː; wi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ,

we	had	committed	,
我们	有	坚定的	,

“当然，我们当时已经开始意识到我们所犯罪行的严重性了。”

” [ˈəukli] [prəˈsiːdid] .

”	Oakley	proceeded	.
”	奥克利	继续	.

奥克利继续说道。

“ [wiː; wi] [went] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

“	We	went	to	my	apartments	in	the	street	below	,	but	not	to	go	to	bed	,
”	我们	去	到	我的	公寓	在	这	街道	以下	,	但	不是	到	去	到	床	,

“我们去了我楼下街上的公寓，但不是为了睡觉，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [sliːp] .

for	we	were	much	too	nervous	to	sleep	.
为了	我们	是	很多	也	紧张的	到	睡觉	.

因为我们太紧张了，根本睡不着。

[wiː; wi] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

We	held	a	long	discussion	of	the	matter	and	the	situation	in	which	we
我们	握住	一个	长的	讨论	的	这	事情	和	这	情况	在	哪个	我们

[hæd; həd] [pleɪst] [ɑːr'selvz] ,

had	placed	ourselves	,
有	放置	我们自己	,

我们对此问题以及我们所处的境地进行了长时间的讨论，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['faɪnəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][tuː; tə]

and	we	finally	determined	to	replace	the	corpse	in	the	wagon	and	to
和	我们	最后	决定	到	代替	这	尸体	在	这	车皮	和	到

[rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɪŋks] [pleɪs] ,

return	it	to	Fink's	place	,
返回	它	到	芬克的	地方	,

我们最终决定把尸体从马车里放回原处，送回芬克的住处。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gɪlt] [ænd; ənd] [ri'laiŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] .

making	a	frank	confession	of	our	guilt	and	relying	upon	his	mercy	.
制作	一个	坦率	忏悔	的	我们的	有罪	和	依靠	之上	他的	怜悯	.

坦白认罪，仰赖他的怜悯。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] , [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] . ”

But	we	found	,	upon	returning	to	the	basement	,	that	we	could	not	do	so	.	”
但	我们	成立	,	之上	返回	到	这	地下室	,	那	我们	可以	不是	做	所以	.	”

但当我们回到地下室时，却发现我们做不到这一点。

“ [kʊd; kəd][nɑːt] , ['mɪstər] . ['əukli] ? ”

“	Could	not	,	Mr	.	Oakley	?	”
”	可以	不是	,	先生	.	奥克利	?	”

“不能吗，奥克利先生？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [kraɪd] ['əukli] , [wɪð; wɪθ] [ɔːg'mentɪd] ['fiːlɪŋ] .

“	No	,	sir	,	”	cried	Oakley	,	with	augmented	feeling	.
”	不	,	先生	,	”	哭	奥克利	,	和	增强	感觉	.

“不，先生，”奥克利激动地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][soʊ] .

“	It	was	impossible	for	us	to	do	so	.
”	它	曾是	不可能的	为了	我们	到	做	所以	.

“我们不可能做到这一点。”

[ɪ'mædʒɪn] ['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] , ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] ['ʌtərli] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪs'meɪ] . ”

Imagine	our	surprise	,	our	consternation	,	our	utterly	inexpressible	dismay	.	”
想象	我们的	惊喜	,	我们的	惊愕	,	我们的	完全地	难以言喻的	沮丧	.	”

想象一下我们当时的惊讶、震惊和难以言喻的沮丧吧。

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”

“	You	mean	—	—	”
”	你	意思是	—	—	”

“你的意思是 - ”

“ [aɪ] [miːn] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [gɔːn] . ”

“	I	mean	,	sir	,	that	the	body	was	gone	.	”
”	我	意思是	,	先生	,	那	这	身体	曾是	已消失	.	”

“我的意思是，先生，尸体不见了。”

“ [ðæts] [truː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [groʊn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] .

“	That's	true	,	Mr	.	Carter	,	”	groaned	another	of	the	culprits	.
”	那就是	真的	,	先生	.	卡特	,	”	呻吟	其他	的	这	罪魁祸首	.

“没错，卡特先生，”另一个罪犯呻吟道。

“ ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] .

“	Every	word	of	it	is	true	as	gospel	.
”	每一个	单词	的	它	是	真的	作为	福音	.

“它的每一句话都像福音一样真实。”

[ðə; ði] [kɔːrps] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	corpse	had	vanished	as	if	the	earth	had	swallowed	it	.
这	尸体	有	消失了	作为	如果	这	地球	有	吞咽	它	.

尸体仿佛被大地吞噬一般消失了。

[wiː; wi] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] .

We	searched	in	vain	.
我们	搜索	在	徒劳	.

我们徒劳地寻找着。

[gʊd] ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] !

Good	heavens	,	what	a	mess	!
好的	天	,	什么	一个	混乱	!

我的天哪，真是乱成一团!

[aɪ] [θɔːt] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['dæfi] .

I	thought	,	sir	,	I	was	going	daffy	.
我	想法	,	先生	,	我	曾是	去	达菲	.

先生，我当时觉得自己快要疯了。

” [nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [les] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɪrər] .

”	Nick	Carter	was	less	surprised	than	the	other	hearers	.
”	缺口	卡特	曾是	较少的	惊讶	比	这	其他	听众	.

尼克·卡特不像其他听众那样感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	had	begun	to	suspect	what	had	really	occurred	and	how	it	was
他	有	开始	到	怀疑	什么	有	真的	发生	和	如何	它	曾是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他开始怀疑究竟发生了什么，以及这怎么可能。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['briːfli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm] ['evri] ['stændpɔɪnt] , ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][ækt]

He	paused	to	briefly	consider	the	matter	from	every	standpoint	,	aiming	to	act
他	暂停	到	简要地	考虑	这	事情	从	每一个	立场	,	瞄准	到	行为

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,

for	the	best	,
为了	这	最好的	,

他停下来，从各个角度简要地考虑了一下这件事，力求做出最好的决定。

[waɪl] ['dɑːktər]['deɪvɪd] ['dæbni] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [tɜːrmz] [ðæt] [wʊd] [riːd] ['iːv(ə)n]

while	Doctor	David	Dabney	relieved	his	pent	-	up	feelings	in	terms	that	would	read	even
尽管	医生	大卫	达布尼	松了口气	他的	五角星	-	向上	情怀	在	条款	那	会	读	甚至

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['saʊndɪd] ,

worse	than	they	sounded	,
更糟	比	他们	听起来	,

大卫·达布尼医生用一些读起来比听起来更糟糕的话语来宣泄他压抑已久的情绪。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [hæf] [skɔːr] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [nɪr] [baɪ] [stɛərd] [ɪn] [mjuːt]

and	while	the	half	score	of	students	who	had	gathered	near	by	stared	in	mute
和	尽管	这	一半	分数	的	学生	WHO	有	聚集	靠近	经过	凝视	在	沉默的

[ə'meɪzmənt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'fer] .

amazement	over	the	bewildering	affair	.
惊愕	超过	这	扑朔迷离	事务	.

而附近聚集的二十来名学生则目瞪口呆地看着这令人费解的一幕。

[nɪk] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['rɪbənz] [ə'gen] , [haʊ'evər] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [im'presivnis] [ðæt]

Nick	presently	took	the	ribbons	again	,	however	,	saying	with	an	impressiveness	that
缺口	目前	采取	这	丝带	再次	,	然而	,	说	和	一个	令人印象深刻	那

['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [pruːv] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] :

never	failed	to	prove	effective	:
绝不	失败的	到	证明	有效的	:

然而，尼克随即又接过丝带，用一种令人印象深刻、屡试不爽的语气说道：

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] , ['dɑːktər] ['dæbni] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪm] .

“	There	is	nothing	in	harsh	words	,	Doctor	Dabney	,	at	this	stage	of	the	game	.
“	那里	是	没有什么	在	残酷的	字	,	医生	达布尼	,	在	这	阶段	的	这	游戏	.

“达布尼医生，在这个阶段，说些难听的话并没有什么用。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [best] [wei] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reməɪdi] [ˌaɪ 'tiː]

We	must	meet	the	situation	in	the	best	way	and	attempt	to	remedy	it
我们	必须	见面	这	情况	在	这	最好的	方式	和	试图	到	补救	它

[wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] .

without	too	much	publicity	.
没有	也	很多	宣传	.

我们必须以最佳方式应对这种情况，并尽量在不引起过多关注的情况下尝试解决问题。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

I	am	not	going	to	arrest	these	young	men	at	present	,
我	是	不是	去	到	逮捕	这些	年轻的	男人	在	展示	,

我目前不会逮捕这些年轻人。

[nɔːr] ['leɪtər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . ”

nor	later	if	it	can	be	avoided	.	”
也不	之后	如果	它	能	是	避免	.	”

如果可以避免，以后也不要这样做。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [kraɪd] ['əukli] ['greɪtfəli] .

“	Good	for	you	,	sir	,	”	cried	Oakley	gratefully	.
“	好的	为了	你	,	先生	,	”	哭	奥克利	感激不尽	.

“真替你高兴，先生！”奥克利感激地喊道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [baɪnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðiːz]

“	I	shall	bind	them	on	their	honor	to	remain	here	,	as	usual	,	and	these
“	我	将	绑定	他们	在	他们的	荣誉	到	保持	这里	,	作为	通常	,	和	这些

['ʌðər] ['stjʊdnts] ,

other	students	,
其他	学生	,

“我将以荣誉担保他们像往常一样留在这里，还有其他学生，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

as	well	as	yourself	,	to	say	nothing	about	this	matter	,	”	Nick	added	.
作为	出色地	作为	你自己	,	到	说	没有什么	关于	这	事情	,	”	缺口	额外	.

“还有你，更不用说这件事了，”尼克补充道。

“ [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðerz] [meɪ] [dɪ'pend] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ə'pɑːn][jʊr; jər]

“	Upon	your	silence	and	theirs	may	depend	the	effect	of	all	this	upon	your
”	之上	你的	沉默	和	他们的	可能	依赖	这	影响	的	全部	这	之上	你的

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

“这一切对你们机构的影响，可能取决于你们和他们的沉默。”

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [huːz] ['bɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd]

I	happen	to	know	all	about	the	criminal	whose	body	seems	to	have	disappeared
我	发生	到	知道	全部	关于	这	刑事	谁	身体	似乎	到	有	消失

[soʊ] [mɪ'stɪrɪəsli] ,

so	mysteriously	,
所以	神秘地	,

我恰好知道那个尸体神秘消失的罪犯的一切情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	the	recovery	of	which	is	of	much	more	importance	to	me	,
和	这	恢复	的	哪个	是	的	很多	更多的	重要性	到	我	,

对我来说，它的恢复更为重要。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['senʃər] [ænd; ənd]

as	well	as	to	the	community	,	than	the	immediate	censure	and
作为	出色地	作为	到	这	社区	,	比	这	即时	谴责	和

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] ['stjʊdnts] .

punishment	of	these	four	students	.
惩罚	的	这些	四	学生	.

对社区而言，比起立即谴责和惩罚这四名学生，更重要的是对他们自身。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] , ['ðerfɔːr] ,

You	must	do	what	I	have	directed	,	therefore	,
你	必须	做	什么	我	有	指导	,	所以	,

因此，你必须遵照我的指示行事。

[waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪ'miːdiət] [steps] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bɑːdi] .

while	I	shall	take	immediate	steps	to	trace	the	missing	body	.
尽管	我	将	拿	即时	步骤	到	痕迹	这	丢失的	身体	.

我将立即采取措施寻找失踪的尸体。

” ['nɪks] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

”	Nick's	consideration	and	advice	had	the	effect	he	anticipated	.
”	尼克的	考虑	和	建议	有	这	影响	他	预期	.

“尼克的考虑和建议产生了他预期的效果。”

['dɑːktər] ['dæbni] [səb'duːd] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd] ['iːgərli] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

Doctor	Dabney	subdued	his	anger	and	eagerly	seized	the	opportunity	to	avoid
医生	达布尼	低沉的	他的	愤怒	和	急切地	查获	这	机会	到	避免

[pʌb'lɪsəti] .

publicity	.
宣传	.

达布尼医生压下怒火，急于抓住机会避免引起公众关注。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kʌlprɪts] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

The	relief	of	the	four	culprits	was	beyond	description	,
这	宽慰	的	这	四	罪魁祸首	曾是	超过	描述	,

四名罪犯如释重负，那种喜悦之情难以言表。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['strɪktli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

and	one	and	all	who	were	present	pledged	themselves	to	strictly	follow	the
和	一	和	全部	WHO	是	展示	承诺	他们自己	到	严格	跟随	这

[dɪ'tɛktɪvz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

detective's	instructions	.
侦探的	指示	.

在场的所有人都承诺会严格遵守侦探的指示。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ˌtempə'rerəli] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [nɪk] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Thus	the	matter	was	adjusted	temporarily	,	at	least	,	and	Nick	then	turned	to
因此	这	事情	曾是	调整	暂时地	,	在	至少	,	和	缺口	然后	转向	到

['əukli] [ænd; ənd] [sed] :

Oakley	and	said	:
奥克利	和	说	:

事情就这样暂时得到了解决，尼克随后转向奥克利说道：

“ [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði]['bɑːdi] .

“	Conduct	me	to	the	basement	,	now	,	and	show	me	where	you	left	the	body	.
“	执行	我	到	这	地下室	,	现在	,	和	展示	我	在哪里	你	左边	这	身体	.

“现在带我去地下室，告诉我你们把尸体藏在哪里了。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['dɑːktər] ['dæbni] , [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

In	the	meantime	,	Doctor	Dabney	,	that	there	may	appear	to	be	nothing	unusual
在	这	与此同时	,	医生	达布尼	,	那	那里	可能	出现	到	是	没有什么	异常

['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ,

going	on	here	,
去	在	这里	,

与此同时，达布尼医生，这里似乎一切正常，

[hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌðər] ['stjʊdnts] [ə'tend] [ðə; ði] ['lektʃər] [juː; jʊ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

have	all	of	your	other	students	attend	the	lecture	you	had	planned	to	deliver
有	全部	的	你的	其他	学生	出席	这	演讲	你	有	计划	到	递送

.

:
.

让其他所有学生都来听你原定的讲座。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][fækt] , [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	,	in	fact	,	no	occasion	to	postpone	it	.
那里	是	,	在	事实	,	不	场合	到	推迟	它	.

事实上，没有理由推迟此事。

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [ə'sɪstənts] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [rɪ'kwaɪrz] .

I	will	undertake	with	my	two	assistants	to	do	all	that	the	case	now	requires	.
我	将要	承担	和	我的	二	助理	到	做	全部	那	这	案件	现在	需要	.

我将和我的两位助手一起，着手处理这个案件目前需要的一切事宜。

[liːd] [ðə; ði] [wei] , ['əukli] , [ðæt] [noʊ] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] .

Lead	the	way	,	Oakley	,	that	no	time	may	be	lost	.
带领	这	方式	,	奥克利	,	那	不	时间	可能	是	丢失的	.

奥克利，请你带头，不要浪费时间。

” [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət] [tʃɪk] [ænd; ənd]['pætsi] ,

”	The	last	was	said	with	a	significant	glance	at	Chick	and	Patsy	,
”	这	最后的	曾是	说	和	一个	重要的	瞥一眼	在	小鸡	和	帕齐	,

“说完最后一句话，他意味深长地看了奇克和帕齐一眼。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [dɪ'tektɪv] ['fɑːloʊd] ['əukli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] ,

and	the	three	detectives	followed	Oakley	toward	the	basement	door	,
和	这	三	侦探	随后	奥克利	朝向	这	地下室	门	,

三名侦探跟着奥克利走向地下室门口。

[waɪl] ['dɑːktər] ['dæbni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['stjʊdnts] ['truːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

while	Doctor	Dabney	and	the	gathering	students	trooped	toward	the	entrance	to
尽管	医生	达布尼	和	这	采集	学生	成群结队	朝向	这	入口	到

[ðə; ði]['æneks][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ['kɑːrtɜ·z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

the	annex	in	accord	with	Nick	Carter's	instructions	.
这	附件	在	符合	和	缺口	卡特的	指示	.

达布尼博士和聚集的学生们按照尼克·卡特的指示，鱼贯走向附属建筑的入口。

“ [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [wɪl] ['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,

“	I	happen	to	have	a	key	that	will	open	this	door	,	Mr	.	Carter	,
“	我	发生	到	有	一个	钥匙	那	将要	打开	这	门	,	先生	.	卡特	,

“我碰巧有一把能打开这扇门的钥匙，卡特先生。”

[ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] , ” ['əukli]

or	we	must	have	found	some	other	hiding	place	for	the	body	,	”	Oakley
或者	我们	必须	有	成立	一些	其他	隐藏	地方	为了	这	身体	,	”	奥克利

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

“或者我们一定找到了其他藏匿尸体的地方，”奥克利解释说。

[waɪl] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] .

while	unlocking	the	basement	door	.
尽管	解锁	这	地下室	门	.

在打开地下室门的时候。

“ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['ʌðər] — [wel] , [sɜːr] , [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː]

“	How	it	was	discovered	and	removed	by	others	—	well	,	sir	,	that	beats	me
“	如何	它	曾是	发现	和	已移除	经过	其他的	—	出色地	,	先生	,	那	节拍	我

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] .

to	a	frazzle	.
到	一个	磨破	.

“至于其他人是如何发现并移除它的——嗯，先生，我完全不明白。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [nɑːkt] [stɪf] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪŋ] . ”

I	was	literally	knocked	stiff	when	I	found	it	missing	.	”
我	曾是	字面上地	敲门	僵硬的什么时候	我	成立	它	丢失的	.	”	

发现它不见了的时候，我简直惊呆了。

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [dɪ'tektɪd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][laɪf] , ['əukli] , [waɪl] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Had	you	detected	any	sign	of	life	,	Oakley	,	while	handling	it	?
“	有	你	检测到	任何	符号	的	生活	,	奥克利	,	尽管	处理	它	?

“奥克利，你在处理它的时候有没有发现任何生命迹象？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [aɪ][ɪn'fɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] . ”

“	I	infer	,	of	course	,	that	you	had	not	.	”
“	我	推断	,	的	课程	,	那	你	有	不是	.	”

“我当然推断你没有。”

“ [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [sed] ['əukli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

“	Not	the	slightest	,	Mr	.	Carter	,	”	said	Oakley	,	with	a	look	of	surprise	.
“	不是	这	丝毫	,	先生	.	卡特	,	”	说	奥克利	,	和	一个	看	的	惊喜	.

“一点儿也没有，卡特先生，”奥克利惊讶地说。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [sə'spekt] — — ”

“	You	surely	do	not	suspect	—	—	”
“	你	一定	做	不是	怀疑	—	—	”

“你肯定不会怀疑——”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sə'spekt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [waɪl] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

“	**Never**	**mind**	**what**	**I**	**suspect**	**,**	”	**Nick**	**interrupted**	**,**	**while**	**descending**	**to**	**the**	**basement**	**.**
”	绝不	头脑	什么	我	怀疑	,	”	缺口	中断	,	尽管	下降	到	这	地下室	.

“别在意我的怀疑，”尼克一边说着，一边下到地下室。

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [pleɪst] [ðə; ði]['bɑːdi] .

“	**Show**	**me**	**just**	**where**	**you**	**placed**	**the**	**body**	**.**
”	展示	我	只是	在哪里	你	放置	这	身体	.

“告诉我你把尸体放在哪里了。”

” ['əukli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] [bæk] [ʌv; əv][sʌm; səm][koʊl] [bɪnz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

”	**Oakley**	**led**	**the**	**way**	**to**	**a**	**corner**	**back**	**of**	**some**	**coal**	**bins**	**and**	**pointed**	**to**
”	奥克利	引领	这	方式	到	一个	角落	后退	的	一些	煤炭	垃圾箱	和	尖	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

奥克利带头走到一些煤仓后面的一个角落，指着地面。

“ [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

“	**We**	**left**	**it**	**there**	**,**	**sir**	**,**	”	**he**	**said**	**simply**	**.**
”	我们	左边	它	那里	,	先生	,	”	他	说	简单地	.

“我们把它留在那儿了，先生，”他简单地说。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**With**	**a**	**covering**	**over**	**it**	**?**	**”**
”	和	一个	覆盖	超过	它	?	”

“上面盖着东西吗？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [ʃiːt] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['fɪŋks] [pleɪs] . ”

“	**Yes**	**,**	**sir**	**;**	**the**	**sheet**	**brought**	**from**	**Fink's**	**place**	**.**	**”**
”	是的	,	先生	;	这	床单	带来	从	芬克的	地方	.	”

“是的，先生；床单是从芬克家带来的。”

“ ['nʌθɪŋ] [els] ? ”

“	**Nothing**	**else**	**?**	**”**
”	没有什么	别的	?	”

“没有别的了吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	**No**	**,**	**sir**	**.**	**”**
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] ? ”

“	**Did**	**you**	**lock**	**the**	**door**	**after**	**going**	**out**	**with**	**your**	**companions**	**?**	**”**
”	做过	你	锁	这	门	后	去	出去	和	你的	同伴	?	”

“你和同伴出去后锁门了吗？”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] , ” ['əukli] [ɪk'spleɪnd] .

“	**That**	**was**	**not**	**necessary**	**,**	”	**Oakley**	**explained**	**.**
”	那	曾是	不是	必要的	,	”	奥克利	解释	.

“那完全没必要，”奥克利解释说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [sprɪŋ] [lɑːk] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

“	**It**	**has**	**an**	**automatic**	**spring**	**lock**	**,**	**like**	**many**	**of**	**the**	**doors**	**in**	**this**	**building**	**,**
”	它	有	一个	自动的	春天	锁	,	喜欢	许多	的	这	门	在	这	建筑	,

“它像这栋楼里的很多门一样，都装有自动弹簧锁。”

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['oʊpənd][frʌm; frəm][wɪ'ðɪn] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [kiː] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][wʌn] ['entərɪŋ]

which	can	be	opened	from	within	,	though	a	key	is	required	by	one	entering
哪个	能	是	打开	从	之内	,	尽管	一个	钥匙	是	必需的	经过	一	进入

[frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

from	outside	.
从	外部	.

可以从内部打开，但从外部进入需要钥匙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['lɑːks][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['stjʊdnts] ['friːkwəntli] [ɑːr; ər]

They	were	equipped	with	locks	of	that	kind	because	students	frequently	are
他们	是	配备	和	锁	的	那	种类	因为	学生	频繁地	是

[ðə; ðɪ][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

the	last	to	leave	the	building	,
这	最后的	到	离开	这	建筑	,

之所以配备那种锁，是因为学生通常是最后离开教学楼的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔbviːˌeɪtid] [prə'vaɪdɪŋ] [kiːz] [fɔːr; fər][ɔːl] . ”

and	it	obviated	providing	keys	for	all	.	”
和	它	避免	提供	钥匙	为了	全部	.	”

这样就省去了给所有人配钥匙的麻烦。

“ [aɪ] [siː] , ” [nɪk] [ri'mɑːkt] .

“	I	see	,	”	Nick	remarked	.
“	我	看	,	”	缺口	评论	.

“我明白了，”尼克说道。

“ [wʌn][kæn; kən] [liːv] [ðɪs] ['beɪsmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] , [ðen] ? ”

“	One	can	leave	this	basement	without	a	key	,	then	?	”
“	一	能	离开	这	地下室	没有	一个	钥匙	,	然后	?	”

“那么，没有钥匙就可以离开这个地下室吗？”

“ [jes] , [sɜːr] ; ['iːzəli] .

“	Yes	,	sir	;	easily	.
“	是的	,	先生	;	容易地	.

“是的，先生；轻而易举。”

” [nɪk] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

”	Nick	took	out	his	electric	searchlight	and	began	a	close	inspection	of	the
”	缺口	采取	出去	他的	电的	探照灯	和	开始	一个	关闭	检查	的	这

[sɪ'ment] [flɔːr] .

cement	floor	.
水泥	地面	.

尼克拿出他的电动探照灯，开始仔细检查水泥地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['leɪər] [ʌv; əv] [dʌst] ,

It	was	covered	with	a	thin	,	almost	imperceptible	layer	of	dust	,
它	曾是	涵盖	和	一个	薄的	,	几乎	难以察觉的	层	的	灰尘	,

它表面覆盖着一层薄薄的、几乎看不见的灰尘。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][koʊl] [dʌst] ,

mingled	with	which	were	particles	of	coal	dust	,
混合	和	哪个	是	颗粒	的	煤炭	灰尘	,

其中还混杂着煤尘颗粒。

[kwaɪt] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [lenz] .

quite	plainly	visible	with	the	aid	of	a	powerful	lens	.
相当	显然	可见的	和	这	援助	的	一个	强大的	镜片	.

借助高倍镜头可以非常清晰地看到。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪt] , ['əukli] , [ɔːl] [raɪt] , ” [nɪk] [riˈmɑːkt] , ['æftər]
“ You have given it to me straight , Oakley , all right , ” Nick remarked , after
” 你 有 给定 它 到 我 直的 , 奥克利 , 全部 正确的 , ” 缺口 评论 , 后
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

“奥克利，你说的很对，”尼克过了一会儿说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] .
looking up .
寻找 向上 .

抬头望去。

“ [maɪ] [lenz] [ʃoʊz] [wer] [ðə; ði] [dʌst] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ,
“ My lens shows where the dust has been disturbed ,
” 我的 镜片 演出 在哪里 这 灰尘 有 到过 不安 ,

“我的镜头显示了尘埃被搅动过的地方，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
and I can determine part of the outline of the body .
和 我 能 决定 部分 的 这 大纲 的 这 身体 .

我可以确定人体的部分轮廓。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [haʊ'evər] , ['iːðər] [baɪ] — — ”
There appears to have been considerable moving about , however , either by — — ”
那里 出现 到 有 到过 大量 移动 关于 , 然而 , 任何一个 经过 — — ”

然而，似乎有人来来往往，可能是——”

“ ['ʃʊrli] [nɑːt][baɪ][ðə; ði]['bɑːdi] !
“ Surely not by the body !
” 一定 不是 经过 这 身体 !

“肯定不是通过身体！”

” ['əukli] [ɪk'skleɪmd] , ['sterɪŋ] .
” Oakley exclaimed , staring .
” 奥克利 惊呼 , 凝视 .

“奥克利惊呼道，目瞪口呆。”

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [nɪk] [sed] ['draɪli] .
“ Don't be so sure of that , ” Nick said dryly .
” 不 是 所以 当然 的 那 , ” 缺口 说 干巴巴地 .

“别那么肯定，”尼克冷冷地说。

“ [θɪŋz] [ɑːnt] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] .
“ Things aren't always what they seem .
” 事物 不是 总是 什么 他们 似乎 .

事情并不总是像表面看起来那样。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] — [ɑː] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
We may find that — ah , I find it even sooner than I expected .
我们 可能 寻找 那 — 啊 , 我 寻找 它 甚至 很快 比 我 预期的 .

我们可能会发现——啊，我发现它比我预想的还要快。

[hɪr] [ɪz][wʌn] — [jes] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] .
Here is one — yes , a second and third .
这里 是 一 — 是的 , 一个 第二 和 第三 .

这里有一个——是的，第二个和第三个。

[ðɪs] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] . ”
This tells the story . ”
这 讲述 这 故事 . ”

这就是故事的全貌。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['əukli] [ɪm'pʌlsɪvli] .
“ What is it ? ” cried Oakley impulsively .
“ 什么 是 它 ? ” 哭 奥克利 冲动地 .

“那是什么？”奥克利脱口而出。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [tʃɪk] , ” [sed] [nɪk] .
“ Have a look , Chick , ” said Nick .
“ 有 一个 看 , 小鸡 , ” 说 缺口 .

“瞧瞧，小妞，”尼克说。

“ [juːz] [maɪ] [lenz] .
“ Use my lens .
“ 使用 我的 镜片 .

“用我的镜头。”

” [tʃɪk] ['heɪsnd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] , ['vjuːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [feɪnt] ['bɪts][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɑːn][ðə; ði]
” Chick hastened to comply , viewing one of several faint bits of evidence on the
” 小鸡 加快 到 遵守 , 观看 一 的 一些 头晕的 比特 的 证据 在 这
['dʌsti] [flɔːr] .
dusty floor .
尘土飞扬 地面 .

“小鸡赶紧照办，查看了布满灰尘的地板上几条模糊不清的证据之一。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” ['əukli] [rɪ'piːtɪd] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
” Oakley repeated , quivering with excitement .
” 奥克利 重复 , 颤抖 和 激动 .

奥克利重复道，激动得浑身颤抖。

[tʃɪk] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
Chick looked up and replied :
小鸡 看起来 向上 和 回复 :

小鸡抬起头回答道：

“ [ɪts] [ə; eɪ] [feɪnt] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] — [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [fʊt] .
“ It's a faint print in the dust — the print of a naked foot .
“ 它是 一个 头晕的 打印 在 这 灰尘 — 这 打印 的 一个 裸 脚 .

“尘土中留下了一个淡淡的印记——一个赤脚的印记。”

” ['tʃæptər] [viː] .
” CHAPTER V .
” 章 V .

第五章

[wer] [ðə; ði] [treɪl] [led] .
WHERE THE TRAIL LED .
在哪里 这 踪迹 引领 .

小径通往何方。

“ [səb'duː] [jʊr; jər] [sər'praɪz] .
“ Subdue your surprise .
“ 征服 你的 惊喜 .

抑制住你的惊讶。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] , ” [sed] [nɪk] ['kɑːrtər] ,
This is no more than I was expecting to find , ” said Nick Carter ,
这 是 不 更多的 比 我 曾是 期待 到 寻找 , ” 说 缺口 卡特 ,

“这和我预想的没什么两样，”尼克·卡特说道。

['glænsɪŋ] [æt; ət] ['oʊkliːz] [ə'meɪzd] [feɪs] .
glancing **at** **Oakley's** **amazed** **face** **.**
瞥了一眼 在 奥克利 惊叹 脸 .

瞥了一眼奥克利惊讶的表情。

" [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][treɪl] [wɪtʃ] [aɪ][felt] [ʃʊr] [aɪ][mʌst; məst] [siːk] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
" **I** **have** **picked** **up** **a** **trail** **which** **I** **felt** **sure** **I** **must** **seek** **,** **sooner** **or** **later** **,**
" 我 有 挑选 向上 一个 踪迹 哪个 我 毛毡 当然 我 必须 寻找 , 很快 或者 之后 ,

"我发现了一条线索，我确信我迟早都要去追寻它。"

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [naʊ] [ɪz][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "
and **to** **find** **where** **it** **leads** **now** **is** **of** **paramount** **importance** **.** **"**
和 到 寻找 在哪里 它 线索 现在 是 的 派拉蒙 重要性 . "

而弄清楚它将把我们引向何方，才是至关重要的。

" [dʒiː] ! [ðæts] [raɪt] , [tʃiːf] , [fɔːr; fər] [fer] , " [sed] ['pætsi] .
" **Gee** **!** **that's** **right** **,** **chief** **,** **for** **fair** **,** **"** **said** **Patsy** **.**
" 吉 ! 那就是 正确的 , 首席 , 为了 公平的 , " 说 帕齐 .

"哎呀！没错，老大，为了公平，"帕齐说道。

" [ðɪs] [mæn] [hʌnt] [naʊ] ['əupənz][ɪn] ['ɜːrnɪst] . "
" **This** **man** **hunt** **now** **opens** **in** **earnest** **.** **"**
" 这 男人 打猎 现在 打开 在 认真 . "

"这场追捕行动现在正式展开。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] , ['əukli] , " [nɪk] ['ædɪd] .
" **I** **shall** **need** **you** **no** **longer** **,** **Oakley** **,** **"** **Nick** **added** **.**
" 我 将 需要 你 不 更长 , 奥克利 , " 缺口 额外 .

"我不再需要你了，奥克利，"尼克补充道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] ['lektʃər] .
" **You** **had** **better** **join** **the** **other** **students** **at** **the** **lecture** **.**
" 你 有 更好的 加入 这 其他 学生 在 这 演讲 .

你最好和其他同学一起去听课。

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] ,
I **will** **do** **what** **I** **can** **to** **pull** **you** **fellows** **out** **of** **this** **scrape** **,**
我 将要 做 什么 我 能 到 拉 你 伙伴们 出去 的 这 刮 ,

我会尽我所能帮助你们摆脱困境。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [wʌt] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,
but **much** **will** **depend** **upon** **what** **already** **has** **been** **published** **,**
但 很多 将要 依赖 之上 什么 已经 有 到过 已发布 ,

但很大程度上取决于已经发表的内容。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ] [sək'ses] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .
and **upon** **my** **success** **in** **finding** **the** **missing** **man** **.**
和 之上 我的 成功 在 寻找 这 丢失的 男人 .

以及我成功找到失踪男子之后。

[noʊ] , [noʊ] , [dəunt] [dɪ'mɜːr] ['oʊvər] ['goʊɪŋ] , [nɔːr][stɑːp][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] .
No **,** **no** **,** **don't** **demur** **over** **going** **,** **nor** **stop** **to** **thank** **me** **.**
不 , 不 , 不 异议 超过 去 , 也不 停止 到 感谢 我 .

不，不，不要犹豫要不要去，也不要停下来谢我。

[taɪm] [naʊ] [ɪz][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['vælјuː] .
Time **now** **is** **of** **double** **value** **.**
时间 现在 是 的 双倍的 价值 .

如今时间弥足珍贵。

[goʊ][æt; ət][wʌns] .
Go **at** **once** **.**
去 在 一次 .

立即前往。

" ['əukli] [ə'pɪrd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['fɑ:rðər] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
" **Oakley** **appeared** **anxious** **to** **remain** **to** **follow** **farther** **the** **detective's** **investigations** **,**
" 奥克利 出现 焦虑的 到 保持 到 跟随 更远 这 侦探的 调查 ,

奥克利似乎很想留下来继续跟进侦探的调查。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['nɪks] [aɪz] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['ɔbdʒiktɪŋ] ,
but **the** **expression** **in** **Nick's** **eyes** **warned** **him** **against** **objecting** **,**
但 这 表达 在 尼克的 眼睛 警告 他 反对 反对 ,

但尼克的眼神警告他不要反对。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] ['hɜ:rid]
and **he** **turned** **with** **a** **nod** **and** **a** **mere** **word** **of** **thanks** **and** **hurried**
和 他 转向 和 一个 点头 和 一个 仅仅 单词 的 谢谢 和 慌忙
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
from **the** **basement** **.**
从 这 地下室 .

他点点头，说了声谢谢，便转身匆匆离开了地下室。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [keɪs] , " [tʃɪk] [ðen] [sed] , [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .
" **By** **Jove** **,** **this** **is** **a** **most** **extraordinary** **case** **,** **"** **Chick** **then** **said** **,** **a** **bit** **grimly** **.**
" 经过 朱庇特 , 这 是 一个 最多 非凡的 案件 , " 小鸡 然后 说 , 一个 少量 阴沉地 .

"我的天哪，这真是一个非同寻常的案例，"奇克语气有些严肃地说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [naʊ] ['eni] [daʊt] , [nɪk] , [ðæt] ['mɑ:geit] [stɪl] [ɪz] [ə'laɪv] ? "
" **Have** **you** **now** **any** **doubt** **,** **Nick** **,** **that** **Margate** **still** **is** **alive** **?** **"**
" 有 你 现在 任何 怀疑 , 缺口 , 那 马盖特 仍然 是 活 ? "

"尼克，你现在还怀疑玛格特依然活着吗？"

" [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
" **Not** **the** **slightest** **,** **"** **Nick** **replied** **.**
" 不是 这 丝毫 , " 缺口 回复 .

"一点儿也没有，"尼克回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [felt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] . "
" **I** **have** **felt** **from** **the** **first** **that** **that** **was** **the** **case** **.** **"**
" 我 有 毛毡 从 这 第一的 那 那 曾是 这 案件 . "

"我从一开始就觉得情况就是这样。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] — — "
" **But** **how** **could** **he** **have** **accomplished** **—** **—** **"**
" 但 如何 可以 他 有 完成 — — "

但他究竟是如何做到的——

" [oʊ] , [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æd'mɪt][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .
" **Oh** **,** **the** **circumstances** **admit** **of** **only** **one** **explanation** **,** **"** **Nick** **interposed** **.**
" 哦 , 这 情况 承认 的 仅有的 一 解释 , " 缺口 插入 .

"哦，这种情况只能有一种解释，"尼克插话道。

" ['mɑ:geit] [hæd; həd] , [wen] [wi:; wi] ['kɔ:rnərd] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌg] [ɔ:r]
" **Margate** **had** **,** **when** **we** **cornered** **him** **,** **some** **kind** **of** **a** **drug** **or**
" 马盖特 有 , 什么时候 我们 被逼到绝境 他 , 一些 种类 的 一个 药品 或者
['kɑ:mpaʊnd] [wɪtʃ] , [wen] ['swɑ:loʊd] ,
compound **which** **,** **when** **swallowed** **,**
化合物 哪个 , 什么时候 吞咽 ,

"当我们把他逼到角落时，马盖特身上带着某种药物或化合物，吞服后，

['ɪnstəntli] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [deθ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [di'si:vd]
instantly **produced** **a** **physical** **condition** **so** **closely** **resembling** **death** **that** **it** **deceived**
即刻 生产 一个 身体的 状况 所以 密切 类似 死亡 那 它 受骗
[nɑ:t]['oʊnli][ju: 'es] ,
not **only** **us** **,**
不是 仅有的 我们 ,

它瞬间产生了一种与死亡极其相似的生理状态，不仅欺骗了我们，而且欺骗了其他人。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['dɑːktər]['noʊlən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] . ”

but	also	Doctor	Nolan	and	the	undertaker	. ”
但	还	医生	诺兰	和	这	殡仪员	. ”

还有诺兰医生和殡仪员。”

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] . ”

“	It	did	,	indeed	.	”
”	它	做过	,	的确	.	”

“确实如此。”

“ [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['kætəlepsi] , ['evɪdəntli] ['læsts] [ə; eɪ]

“	The	condition	,	which	was	probably	a	form	of	catalepsy	,	evidently	lasts	a
”	这	状况	,	哪个	曾是	大概	一个	形式	的	僵直症	,	显然	持续时间	一个

['defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

definite	number	of	hours	,
定	数字	的	小时	,

“这种症状很可能是一种僵直症，显然会持续一定的小时数。”

[diˈpendiŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

depending	in	a	measure	upon	the	health	and	strength	of	the	subject	,
取决于	在	一个	措施	之上	这	健康	和	力量	的	这	主题	,

在一定程度上取决于受试者的健康状况和体力，

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['mɑːgeit] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'fɔːrmd] . ”

and	concerning	which	Margate	must	have	been	perfectly	informed	.	”
和	有关	哪个	马盖特	必须	有	到过	完美	知情的	.	”

马盖特肯定对此事非常了解。”

“ ['ʃʊrli] . ”

“	Surely	.	”
”	一定	.	”

“一定。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [ðæt] , [ɪf] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

“	He	took	the	one	chance	that	,	if	supposed	to	be	dead	,
”	他	采取	这	一	机会	那	,	如果	据称	到	是	死的	,

“他冒了唯一的风险，如果他本该死了，

[hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]

he	would	throw	off	the	effects	of	the	drug	and	revive	at	such	a	time
他	会	扔	离开	这	效果	的	这	药品	和	复活	在	这样的	一个	时间

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [flaɪt] . ”

and	in	such	surroundings	as	would	permit	of	immediate	flight	.	”
和	在	这样的	周围环境	作为	会	允许	的	即时	航班	.	”

他会摆脱药物的影响，并在某个特定的时间和环境中苏醒过来，以便立即逃跑。

“ [ðə; ði] [drʌg] ['evɪdəntli] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd]

“	The	drug	evidently	ceased	to	be	effective	between	four	o'clock	and
”	这	药品	显然	停止	到	是	有效的	之间	四	点钟	和

['deɪlaɪt] . ”

daylight	.	”
日光	.	”

“显然，这种药物在下午四点到天亮之间就失效了。”

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [sed] [nɪk] .

“	Undoubtedly	,	”	said	Nick	.
”	无疑	,	”	说	缺口	.

“毫无疑问，”尼克说道。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['ædmərəbli] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['fɪŋks] [bæk] [ruːm]
“ That would have served him admirably if he had remained in Fink's back room
” 那 会 有 服务 他 令人钦佩地 如果 他 有 剩余 在 芬克的 后退 房间
.
:
.

“如果他一直待在芬克的后屋里，那对他来说将是莫大的帮助。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [drest] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] ['hævɪŋ] [bɪn]
He could have arisen and quietly dressed himself , his garments having been
他 可以 有 出现 和 悄悄 穿着 他自己 , 他的 服装 拥有 到过
[left] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
left in the room ,
左边 在 这 房间 ,

他本可以起身悄悄穿好衣服，因为他的衣服都留在房间里了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] . ”
and he could easily have made his escape . ”
和 他 可以 容易地 有 制成 他的 逃脱 . ”

他本来很容易就能逃脱。

“ [ʃʊr] , [tʃiːf] , ” [pʊt] [ɪn] ['pætsi] .
“ Sure , chief , ” put in Patsy .
” 当然 , 首席 , ” 放 在 帕齐 .

“当然，老大，”帕齐插嘴道。

“ [laɪk] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] [bed] . ”
“ Like turning over in bed . ”
” 喜欢 转弯 超过 在 床 . ”

“就像在床上翻身一样。”

“ [ðə; ði] [dʒɑːb] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [haʊ'evər] , [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bæd] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
“ The job done by the students , however , put him in bad , ” Nick added .
” 这 工作 完毕 经过 这 学生 , 然而 , 放 他 在 坏的 , ” 缺口 额外 .

“然而，学生们所做的工作却让他处境变得很糟糕，”尼克补充道。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ri'vaivd] [ɪn] [ðɪs] ['beɪsmənt] ,
“ He must have revived in this basement ,
” 他 必须 有 复活 在 这 地下室 ,

“他一定是在这地下室里复活的。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ræg] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,
in a building in which he probably could not obtain a rag of clothing ,
在 一个 建筑 在 哪个 他 大概 可以 不是 获得 一个 抹布 的 衣服 ,

在一栋他可能连一件破布衣服都找不到的楼里，

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] .
aside from the sheet with which he was covered .
旁边 从 这 床单 和 哪个 他 曾是 涵盖 .

除了他身上盖着的床单之外。

[ɪ'miːdiət] [flaɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .
Immediate flight , however , was imperative .
即时 航班 , 然而 , 曾是 至关重要的 .

然而，立即逃生势在必行。

[hiː; hi] ['lʌkɪli] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [fled] [æt; ət] [wʌns] ,
He luckily had the advantage of darkness , and he probably fled at once ,
他 幸运的是 有 这 优势 的 黑暗 , 和 他 大概 逃亡 在 一次 ,

幸亏有夜色，他很可能立刻就逃走了。

[ræpt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] .
wrapped only in the sheet .
包装 仅有的 在 这 床单 .

只用床单包裹着。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [muːv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
His first move , of course ,
他的 第一的 移动 , 的 课程 ,

当然，这是他的第一步。

[wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['gɑːrmənts][baɪ][sʌm; səm] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [nɪr] ['kwɔːrtər] ,
was to find garments by some hook or crook and in some near quarter ,
曾是 到 寻找 服装 经过 一些 钩 或者 骗子 和 在 一些 靠近 四分之一 ,

就是想方设法在附近的某个地方找到衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] . ”
and I think we can learn where he got them . ”
和 我 思考 我们 能 学习 在哪里 他 得到 他们 . ”

我认为我们可以查出他是从哪里弄到这些东西的。”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [breɪk] ['ɪntuː] [dæbniːz] [haʊs] , [nɔːr][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ He did not break into Dabney's house , nor the rooms of any of the
“ 他 做过 不是 休息 进入 达布尼的 房子 , 也不 这 房间 的 任何 的 这
['stjʊdnts] ,
students ,
学生 ,

“他既没有闯入达布尼的房子，也没有闯入任何学生的房间。”

[ɔːr][ðə; ði][fækt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] , ” [sed] [tʃɪk] .
or the fact would have been reported , ” said Chick .
或者 这 事实 会 有 到过 据报道 , ” 说 小鸡 .

“否则这件事早就被报道出来了，”奇克说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [tʃɪk] ,
“ He would have been less likely to do that , Chick ,
“ 他 会 有 到过 较少的 可能 到 做 那 , 小鸡 ,

“他不太可能那样做，奇克。”

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] [sʌm; səm] [nɪr] ['rezɪdəns] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [fjuːər] ['pɜːrsənz] [ænd; ənd]
than to have sought some near residence occupied by fewer persons and
比 到 有 寻求 一些 靠近 住宅 占领 经过 更少 人 和
['prezəntɪŋ] [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'rest] . ”
presenting less danger of detection and arrest . ”
呈现 较少的 危险 的 检测 和 逮捕 . ”

与其寻找附近人烟稀少、被发现和逮捕风险较小的住所，不如选择更合适的住所。

“ [ðæts] [truː] . ”
“ That's true . ”
“ 那就是 真的 . ”

“这是真的。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][wɪð; wɪθ]['pætsi][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] , ” [sed] [nɪk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ I will try with Patsy to follow up the trail , ” said Nick , turning to the door .
“ 我 将要 尝试 和 帕齐 到 跟随 向上 这 踪迹 , ” 说 缺口 , 转弯 到 这 门 .

“我会和帕齐一起追查线索，”尼克说着，转身走向门口。

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['dɑːktər]['noʊlənz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['vaɪəl] [stɪl]
“ You go to Doctor Nolan's office in the meantime and get the vial still
“ 你 去 到 医生 诺兰的 办公室 在 这 与此同时 和 得到 这 小瓶 仍然
[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ,
containing some of the drug ,
包含 一些 的 这 药品 ,

“在此期间，你去诺兰医生的办公室，取回那瓶还含有少量药物的小瓶。”

[ɔːr]['kɑːmpaʊnd] , [juːst] [baɪ] ['mɑːgeit] .

or	compound	,	used	by	Margate	.
或者	化合物	,	用过的	经过	马盖特	.

或化合物，由马盖特使用。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'fesər] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːdən] , [huːz] [ə'dres] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] .

Take	it	to	Professor	George	Arden	,	whose	address	you	will	find	in	the	directory	.
拿	它	到	教授	乔治	阿登	,	谁	地址	你	将要	寻找	在	这	目录	.

请将信件交给乔治·阿登教授，他的地址可以在名录中找到。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kemɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	is	one	of	the	leading	chemists	in	the	country	,
他	是	一	的	这	领导	化学家	在	这	国家	,

他是国内顶尖的化学家之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [stʌf] [kən'sɪsts] . ”

and	he	probably	will	be	able	to	tell	us	of	what	the	stuff	consists	.	”
和	他	大概	将要	是	有能力的	到	告诉	我们	的	什么	这	东西	由	.	”

他或许能告诉我们这东西是由什么组成的。”

“ [moʊst] ['laɪkli] , ” [tʃɪk] [ə'griːd] .

“	Most	likely	,	”	Chick	agreed	.
“	最多	可能	,	”	小鸡	同意	.

“很有可能，”奇克同意道。

“ [wer] [wɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] ? ”

“	Where	will	I	see	you	later	?	”
“	在哪里	将要	我	看	你	之后	?	”

“待会儿我会在哪里见到你？”

“ [æt; ət][ðə; ði] ['wiləd] .

“	At	the	Willard	.
“	在	这	威拉德	.

“在威拉德。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ə'baʊt] [nuːn] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] . ”

We	will	return	about	noon	for	lunch	.	”
我们	将要	返回	关于	中午	为了	午餐	.	”

我们大约中午回来吃午饭。

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
“	非常	好的	.

“非常好。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

I'll	be	there	,	”	Chick	nodded	,	turning	to	go	.
患病的	是	那里	,	”	小鸡	点头	,	转弯	到	去	.

“我会到的。”奇克点点头，转身离开。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,

They	had	emerged	from	the	basement	while	speaking	,
他们	有	出现	从	这	地下室	尽管	请讲	,

他们一边说话一边从地下室走了出来。

[ænd; ənd] [nɪk] [ænd; ənd]['pætsi] [naʊ] [bɪ'gæn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .

and	Nick	and	Patsy	now	began	seeking	the	trail	of	the	missing	man	.
和	缺口	和	帕齐	现在	开始	寻求	这	踪迹	的	这	丢失的	男人	.

于是，尼克和帕齐开始寻找失踪男子的踪迹。

['niːðər] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [nɔːr][ɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [lɔːnz] ,

Neither	in	the	driveway	,	nor	on	the	surrounding	lawns	,
两者都不	在	这	车道	,	也不	在	这	周围	草坪	,

既不在车道上，也不在周围的草坪上。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ['fʊtprɪnt] , [haʊ'evər] ,

could	they	discover	any	sign	of	a	bare	footprint	,	however	,
可以	他们	发现	任何	符号	的	一个	裸	脚印	,	然而	,

然而，他们能否发现任何裸露脚印的痕迹呢?

[ænd; ənd] [nɪk] [pɔːzd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [sed] :

and	Nick	paused	after	a	few	moments	and	said	:
和	缺口	暂停	后	一个	很少	时刻	和	说	:

尼克停顿了片刻，说道:

“ [wiː; wi][mʌst; məst][juːz]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli]

“	We	must	use	our	heads	and	determine	what	direction	he	naturally
“	我们	必须	使用	我们的	头部	和	决定	什么	方向	他	自然

[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] .

would	have	taken	.
会	有	已采取	.

“我们必须动脑筋，判断他原本会选择哪个方向。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] [striːts] .

He	would	not	have	ventured	to	the	lighted	streets	.
他	会	不是	有	冒险	到	这	照明	街道	.

他绝不会冒险走到灯火通明的街道上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ə'restɪd] . ”

He	would	have	known	he	might	be	seen	and	arrested	.	”
他	会	有	已知	他	可能	是	已见	和	被捕	.	”

他应该知道自己可能会被人发现并逮捕。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] , [tʃiːf] , [fɔːr; fər] [fer] , ” [sed] ['pætsi] .

“	That	would	have	been	very	probable	,	chief	,	for	fair	,	”	said	Patsy	.
“	那	会	有	到过	非常	可能	,	首席	,	为了	公平的	,	”	说	帕齐	.

“那很有可能，局长，公平起见，”帕齐说道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [rɪr] [graʊndz] , ['ðerfɔːr] ,

“	He	may	have	crossed	the	rear	grounds	,	therefore	,
“	他	可能	有	交叉	这	后部	理由	,	所以	,

“因此，他可能已经越过了后方区域。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [sɔː] [ðæt] [haʊs] [wɪtʃ] [frʌnts] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] .

and	perhaps	saw	that	house	which	fronts	on	the	avenue	.
和	也许	锯	那	房子	哪个	前线	在	这	大街	.

或许还看到了那栋临街的房子。

[ðə; ði] [ruːf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] . ”

The	roof	could	have	been	seen	above	the	trees	,	even	in	the	darkness	.	”
这	屋顶	可以	有	到过	已见	多于	这	树木	,	甚至	在	这	黑暗	.	”

即使在黑暗中，也能看到树梢上方的屋顶。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] . ”

“	That's	right	,	too	.	”
“	那就是	正确的	,	也	.	”

“没错。”

“ [wiːl] [goʊ] [ðæt] [wei] , ['pætsi] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] .

“	We'll	go	that	way	,	Patsy	,	and	see	what	we	can	learn	.
“	出色地	去	那	方式	,	帕齐	,	和	看	什么	我们	能	学习	.

“我们就走这条路吧，帕齐，看看我们能学到什么。”

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər] [fuːt'prints] . ”

Keep	your	eyes	open	for	footprints	.	”
保持	你的	眼睛	打开	为了	脚印	.	”

睁大眼睛看看有没有脚印。

“ [bet] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['pætsi] [sen'tenʃəsli] .
“ Bet you ! ” said Patsy sententiously .
“ 赌注 你 ! ” 说 帕齐 义正言辞地 .

“我敢打赌！”帕齐一本正经地说。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dæbni] [graʊndz] ,
It took them only a few minutes to cross the Dabney grounds ,
它 采取 他们 仅有的 一个 很少 分钟 到 叉 这 达布尼 理由 ,

他们只用了几分钟就穿过了达布尼庄园。

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [nɪk] [hæd; həd]
when they brought up at a low wall flanking the rear of the estate Nick had
什么时候 他们 带来 向上 在 一个 低的 墙 侧翼 这 后部 的 这 财产 缺口 有
['noʊtɪst] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .
noticed when he first arrived in that locality .
注意到 什么时候 他 第一的 到达的 在 那 地点 .

当他们来到庄园后方的一堵矮墙前时，尼克第一次来到这个地方时就注意到了这堵墙。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [fə'mɪliərli] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rɪr]
It now struck him even more familiarly , though he never had seen the rear
它 现在 击 他 甚至 更多的 熟悉地 , 尽管 他 绝不 有 已见 这 后部
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

虽然他从未见过后院，但现在这种感觉对他来说更加熟悉了。

[nɔːr] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['wʊd(ə)n] ['rezɪdəns] .
nor that side of the imposing wooden residence .
也不 那 边 的 这 气势磅礴 木制的 住宅 .

也不是那座气派木屋的另一侧。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] .
“ Come on , ” he said , leaping over the wall .
“ 来 在 , ” 他 说 , 跳跃 超过 这 墙 .

“来吧，”他边说边跳过了墙。

“ [ðə; ði] [də'rekt] [kɔːrs] , [ɪf] ['mɑːgeit] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['riːəli] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] ,
“ The direct course , if Margate had his head and really came this way ,
“ 这 直接的 课程 , 如果 马盖特 有 他的 头 和 真的 来了 这 方式 ,

“如果马盖特真的按照他的思路来，走这条直接路线的话，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saɪd] [lɔːn] . ”
would have been around the garage and across the side lawn . ”
会 有 到过 大约 这 车库 和 穿过 这 边 草地 . ”

本来应该在车库附近，穿过旁边的草坪。

“ [ʃʊr] , [tʃiːf] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['pætsi] .
“ Sure , chief , if he was heading for the house , ” said Patsy .
“ 当然 , 首席 , 如果 他 曾是 标题 为了 这 房子 , ” 说 帕齐 .

“当然，警长，如果他是要回家的话，”帕齐说道。

“ [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [moʊst] ['laɪkli] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] ['kloʊðɪŋ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ A dwelling is where he most likely would have sought clothing , ” Nick replied .
“ 一个 住宅 是 在哪里 他 最多 可能 会 有 寻求 衣服 , ” 缺口 回复 .

“他最有可能在住所里寻找衣物，”尼克回答说。

“ [ə; eɪ] [neɪv] [æz; əz] ['despərət] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [æz; əz] ['sɔːrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] [wʊd]
“ A knave as desperate as he and as sorely in need of garments would
“ 一个 恶棍 作为 绝望的 作为 他 和 作为 非常 在 需要 的 服装 会
[nɑːt] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] — — ”
not have shrunk from breaking in and — — ”
不是 有 缩小 从 打破 在 和 — — ”

“像他这样走投无路、急需衣物的恶棍，绝不会畏惧闯入——”

“ [dʒiː] ! [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tʃiːf] , ” ['pætsi] [naʊ] [kraɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

“	Gee	!	half	a	minute	,	chief	,	”	Patsy	now	cried	,	interrupting	.
”	吉	！	一半	一个	分钟	，	首席	，	”	帕齐	现在	哭	，	打断	。

“哎呀！还有半分钟，老大，”帕齐打断道。

“ [jes] , [aɪm] [raɪt] .

“	Yes	,	I'm	right	.
”	是的	，	我是	正确的	。

“是的，我说得对。”

[hɪəz] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] [fʊt] .

Here's	the	print	of	a	bare	foot	.
这里是	这	打印	的	一个	裸	脚	。

这是赤脚的脚印。

” ['pætsi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [luːs] [ɜːrθ] [nɪr] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] ['heɪsnd]

”	Patsy	had	discovered	it	in	some	loose	earth	near	the	garage	and	hastened
”	帕齐	有	发现	它	在	一些	松动的	地球	靠近	这	车库	和	加快

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	inspect	it	.
到	检查	它	。

“帕齐在车库附近的一些松散的泥土里发现了它，并赶紧过去查看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['autlaind] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] [sɔɪl]

There	was	no	mistaking	it	,	for	it	was	distinctly	outlined	in	the	damp	soil
那里	曾是	不	误会	它	，	为了	它	曾是	明显地	概述	在	这	潮湿	土壤

，

，

，

那轮廓清晰可见，在潮湿的泥土中格外醒目。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

and	it	showed	plainly	in	which	direction	the	man	was	going	.
和	它	显示	显然	在	哪个	方向	这	男人	曾是	去	。

画面清晰地显示了那人前进的方向。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] , [tʃiːf] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sə'spektɪd] , ”

“	He	was	heading	for	the	house	,	chief	,	just	as	you	have	suspected	,	”
”	他	曾是	标题	为了	这	房子	，	首席	，	只是	作为	你	有	怀疑	，	”

['pætsi] ['ædɪd] ,

Patsy	added	,
帕齐	额外	，

“他正朝着房子走去，警长，正如你所怀疑的那样，”帕齐补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

turning	to	look	for	another	.
转弯	到	看	为了	其他	。

转身寻找另一只。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [sʌm; səm] ['dwelɪŋ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	I	was	sure	he	would	seek	some	dwelling	,	”	Nick	replied	.
”	我	曾是	当然	他	会	寻找	一些	住宅	，	”	缺口	回复	。

“我确信他会找个地方住，”尼克回答说。

“ [wɪtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kwestʃən] .

“	Which	one	was	the	only	question	.
”	哪个	一	曾是	这	仅有的	问题	。

“这才是唯一的问题。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [moʊst] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'proʊtʃt] ,

It	naturally	would	be	the	one	most	safely	and	quickly	approached	,
它	自然	会	是	这	一	最多	安全	和	迅速地	接近	，

它自然是最安全、最快捷的接近方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] .

and	that	was	why	I	came	this	way	.
和	那	曾是	为什么	我	来了	这	方式	.

这就是我来这里的原因。

[wiːl] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] , [ɔːr] — [hə'loʊ] !

We'll	inquire	whether	anything	has	been	stolen	,	or	—	hello	!
出色地	查询	无论	任何事物	有	到过	被盗	,	或者	—	你好	!

我们会询问是否有物品被盗，或者——你好！

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [neɪm] .

some	one	is	calling	my	name	.
一些	一	是	呼叫	我的	姓名	.

有人在叫我的名字。

[baɪ] [dʒoʊv] , [ɪts] ['senətər] ['bɑːkli] .

By	Jove	,	it's	Senator	Barclay	.
经过	朱庇特	,	它是	参议员	巴克莱	.

我的天哪，是巴克莱参议员。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .

That	explains	it	.
那	解释	它	.

这就解释得通了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [pleɪs] , [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪr] ['oʊnli] [twaɪs] . ”

I	thought	I	recognized	this	place	,	though	I	have	called	here	only	twice	.	”
我	想法	我	认可	这	地方	,	尽管	我	有	称为	这里	仅有的	两次	.	”

我感觉这里很眼熟，虽然我只来过这里两次。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

['hiːz] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪd] , [tʃiːf] , ” [sed] ['pætsi] .

he's	some	excited	,	chief	,	”	said	Patsy	.
他是	一些	兴奋的	,	首席	,	”	说	帕齐	.

“他很兴奋，老大，”帕齐说道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪt] [ðə; ði] [neɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , [ɔːl] [raɪt] .

“	I	guess	you	have	hit	the	nail	on	the	head	,	all	right	.
”	我	猜测	你	有	打	这	指甲	在	这	头	,	全部	正确的	.

“我想你说的完全正确。”

” ['senətər] ['bɑːkli] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	Senator	Barclay	,	who	had	emerged	from	a	side	door	of	the	house	,
”	参议员	巴克莱	,	WHO	有	出现	从	一个	边	门	的	这	房子	,

“巴克莱参议员是从房子的侧门走出来的，

[hæd; həd] [bɪn] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] .

had	been	hurrying	toward	them	while	they	were	speaking	.
有	到过	匆忙	朝向	他们	尽管	他们	是	请讲	.

他们说话的时候，他一直匆匆朝他们走来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hætlɪs] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] ['velvɪt] ['smoʊkɪŋ] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt]

He	was	hatless	and	wore	a	loose	velvet	smoking	jacket	,	and	he	looked
他	曾是	无帽	和	穿着	一个	松动的	天鹅绒	吸烟	夹克	,	和	他	看起来

[peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

pale	and	excited	,
苍白	和	兴奋的	,

他没戴帽子，穿着宽松的丝绒吸烟装，脸色苍白，神情激动。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

indeed	**,**	**in**	**the**	**morning**	**sunlight**	**.**
的确	,	在	这	早晨	阳光	.

的确，在晨曦中。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] , [nɪk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'pɑːn] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .

“	**I**	**saw**	**you**	**from**	**the**	**library**	**window**	**,**	**Nick**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**upon**	**drawing**	**nearer**	**.**
”	我	锯	你	从	这	图书馆	窗户	,	缺口	,	”	他	哭	,	之上	绘画	更近	.

“我从图书馆的窗户看到你了，尼克，”他走近后喊道。

“ [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

“	**What**	**brought**	**you**	**here**	**?**
”	什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么?

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [baɪ] ['telɪfoʊn] .

I've	**been**	**trying**	**vainly**	**to**	**get**	**you**	**by**	**telephone**	**.**
我已经	到过	尝试	徒劳地	到	得到	你	经过	电话	.

我一直试图通过电话联系你，但都无果。

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['wiləd] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] . ”

I	**was**	**told**	**that**	**you**	**left**	**the**	**Willard**	**before**	**breakfast**	**.**	**”**
我	曾是	讲述	那	你	左边	这	威拉德	前	早餐	.	”

有人告诉我，你早餐前就离开了威拉德酒店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第147期，(Nick Carter Stories No.)
第3/7页

“ [soʊ][aɪ][dɪd] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	So	I	did	,	”	Nick	replied	,	shaking	hands	with	him	.
“	所以	我	做过	,	”	缺口	回复	,	摇晃	双手	和	他	.

“我照做了，”尼克回答道，并与他握手。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [keɪs] .

“	I	was	called	out	on	a	rather	curious	case	.
“	我	曾是	称为	出去	在	一个	相当	好奇的	案件	.

“我被叫去处理一个相当奇怪的案件。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['senətər] ['bɑːkli] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]

But	what	do	you	want	of	me	,	Senator	Barclay	,	and	why	are	you	so
但	什么	做	你	想	的	我	,	参议员	巴克莱	,	和	为什么	是	你	所以

[dɪ'stɜːrbd] ?

disturbed	?
不安	?

巴克莱参议员，你究竟想从我这里得到什么？你为何如此心烦意乱？

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['tentətɪvli] .

”	he	added	tentatively	.
”	他	额外	姑且	.

他试探性地补充道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , [moʊst] ['sɪriəs] [kɔːz] , ” ['senətər] ['bɑːkli] ['ænsər] ,

“	I	have	cause	to	be	disturbed	,	most	serious	cause	,	”	Senator	Barclay	answered	,
“	我	有	原因	到	是	不安	,	最多	严肃的	原因	,	”	参议员	巴克莱	回答	,

“我有理由感到不安，而且是非常严重的理由，”巴克莱参议员回答说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

with	an	effort	to	govern	his	feelings	.
和	一个	努力	到	治理	他的	情怀	.

他努力控制自己的情绪。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

“	I	will	tell	you	of	that	a	little	later	.
“	我	将要	告诉	你	的	那	一个	小的	之后	.

“我稍后会告诉你这件事。”

[maɪ] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] — [ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['rɑːbəri] . ”

My	house	has	been	robbed	—	a	most	amazing	robbery	.	”
我的	房子	有	到过	被抢劫	—	一个	最多	惊人的	抢劫	.	”

我家被盗了——而且是一起极其离奇的盗窃案。

“ [waɪ] [ə'meɪzɪŋ] , ['senətər] ? ”

“	Why	amazing	,	senator	?	”
“	为什么	惊人的	,	参议员	?	”

“为什么说它令人惊叹，参议员？”

“ [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

“	Judge	for	yourself	.
“	法官	为了	你自己	.

请自行判断。

['evri] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] ['kloʊðɪŋ] , [rɪ'muːvd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [læst] [naɪt] ,

Every	piece	of	my	clothing	,	removed	when	I	went	to	bed	last	night	,
每一个	片	的	我的	衣服	,	已移除	什么时候	我	去	到	床	最后的	夜晚	,

我昨晚睡觉前脱掉的每一件衣服，

[wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [θiːf] .

was	carried	away	by	the	thief	.
曾是	携带	离开	经过	这	贼	.

被盗贼带走了。

[ʃuːz] , ['stɑːkɪŋz] , ['ʌndərwer] , [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ['gɑːrmənts] — [nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [wʌz; wəz]

Shoes	,	stockings	,	underwear	,	shirt	,	and	outside	garments	—	not	a	piece	was
鞋	,	长筒袜	,	内衣	,	衬衫	,	和	外部	服装	—	不是	一个	片	曾是

[left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] ['ræskl] .

left	behind	by	the	rascal	.
左边	在后面	经过	这	恶棍	.

鞋子、丝袜、内衣、衬衫和外衣——这个无赖连一件也没留下。

[waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['fæðəm] .

Why	he	took	such	articles	is	more	than	I	can	fathom	.
为什么	他	采取	这样的	文章	是	更多的	比	我	能	捉摸	.

他为什么会发表这样的文章，我实在无法理解。

[waɪ] [hiː; hi] — — ”

Why	he	—	—	”
为什么	他	—	—	”

他为什么——”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət] ['pætsi] .

“	One	moment	,	”	Nick	interposed	,	with	a	furtive	glance	at	Patsy	.
“	一	片刻	,	”	缺口	插入	,	和	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	帕齐	.

“稍等一下，”尼克插话道，同时偷偷瞥了帕齐一眼。

“ [dɪd][hiː; hi] [teɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv]['væljuː] ? ”

“	Did	he	take	anything	else	of	value	?	”
“	做过	他	拿	任何事物	别的	的	价值	?	”

“他还拿走了其他值钱的东西吗？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] , ” ['senətər] ['bɑːkli] [kraɪd] [ɪm'petʃuəsli] .

“	I	should	say	he	did	,	”	Senator	Barclay	cried	impetuously	.
“	我	应该	说	他	做过	,	”	参议员	巴克莱	哭	冲动地	.

“我应该说他确实这么做了，”巴克莱参议员激动地喊道。

“ [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [maɪ] ['daɪmənd] [pɪn] [wɜːrθ] ['nɪrli] [ə; eɪ]

“	My	pocketbook	containing	several	hundred	dollars	,	my	diamond	pin	worth	nearly	a
“	我的	袖珍书	包含	一些	百	美元	,	我的	钻石	别针	值得	几乎	一个

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

“我的钱包里有几百美元，我的钻石胸针价值近千美元，

[maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːrmənts] . ”

my	watch	and	chain	—	all	of	them	went	with	the	garments	.	”
我的	手表	和	链	—	全部	的	他们	去	和	这	服装	.	”

我的手表和表链——它们都和衣服一起送人了。

“ [hm] , [aɪ] [siː] . ”

“	H'm	,	I	see	.	”
“	嗯	,	我	看	.	”

“嗯，我明白了。”

“ [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['ræskl] [rɔbd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][maɪ]

“	Not	content	with	them	,	moreover	,	the	rascal	robbed	the	sleeping	room	of	my
“	不是	内容	和	他们	,	而且	,	这	恶棍	被抢劫	这	睡眠	房间	的	我的

['dɔːtər] [e'stelə] ,

daughter	Estella	,
女儿	艾丝黛拉	,

“不仅如此，这个恶棍还洗劫了我女儿埃斯特拉的卧室，

[ænd; ənd][gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['kɔːstli] ['dʒuːəlri] ,

and	got	away	with	considerable	money	and	a	quantity	of	costly	jewelry	,
和	得到	离开	和	大量	钱	和	一个	数量	的	昂贵	珠宝	,

他们卷走了大量金钱和许多昂贵的珠宝。

[wɪtʃ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [seɪf] . ”

which	unfortunately	had	not	been	put	in	the	library	safe	.	”
哪个	很遗憾	有	不是	到过	放	在	这	图书馆	安全的	.	”

可惜的是，这本书并没有被放进图书馆的保险箱里。

“ [jʊr; jər] [lɔːs] [wɪl] ['ægrɪgət] , [ðen] — — ”

“	Your	loss	will	aggregate	,	then	—	—	”
”	你的	损失	将要	总计的	,	然后	—	—	”

“那么，你的损失将会不断累积——”

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['plʌndər] [goʊz] .

“	Ten	thousand	dollars	,	at	least	,	as	far	as	the	plunder	goes	.
”	十	千	美元	,	在	至少	,	作为	远的	作为	这	掠夺	去	.

“就掠夺所得而言，至少有1万美元。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ˌæbsəˈluːtli] ['nʌθɪŋ] , [nɪk] , [kəmˈpɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn]

But	that	is	nothing	,	absolutely	nothing	,	Nick	,	compared	with	the	loss	of	one
但	那	是	没有什么	,	绝对地	没有什么	,	缺口	,	比较的	和	这	损失	的	一

['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

other	article	,
其他	文章	,

但与丢失另一篇文章相比，这根本不算什么，尼克。

” ['senətər] ['bɑːkli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

”	Senator	Barclay	said	,	with	a	groan	.
”	参议员	巴克莱	说	,	和	一个	呻吟	.

“参议员巴克莱呻吟着说道。”

“ [wʌn] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ?

“	One	other	article	?
”	一	其他	文章	?

还有一篇文章?

” [nɪk] ['ekəud] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .

”	Nick	echoed	,	gazing	at	his	white	face	.
”	缺口	回声	,	凝视	在	他的	白色的	脸	.

尼克附和道，目光落在自己苍白的脸上。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
”	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] — [nɑːt] [hɪr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	cannot	tell	you	—	not	here	,	”	was	the	reply	.
”	我	不能	告诉	你	—	不是	这里	,	”	曾是	这	回复	.

“我不能告诉你——至少在这里不能说，”对方回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['praɪvətli] .

“	I	must	talk	with	you	privately	.
”	我	必须	讲话	和	你	私下	.

我必须和你单独谈谈。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Come	to	the	house	.
来	到	这	房子	.

来我家。

['stelə] [ɪz] ['nɪrli] ['prɔsˌtreɪtid] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'stres] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

Stella	**is**	**nearly**	**prostrated**	**,**	**but**	**she**	**does**	**not**	**dream**	**of**	**my**	**distress**	**and**	**anxiety**	**.**
斯特拉	是	几乎	俯卧	,	但	她	做	不是	梦	的	我的	痛苦	和	焦虑	.

斯特拉几乎瘫倒在地，但她丝毫没有察觉到我的痛苦和焦虑。

[aɪ][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kən'faɪd] ['oʊnli][ɪn][ju:; jʊ]

I	**have**	**hidden**	**the**	**truth**	**from**	**her**	**,**	**even**	**,**	**and**	**can**	**confide**	**only**	**in**	**you**
我	有	隐	这	真相	从	她	,	甚至	,	和	能	信任	仅有的	在	你

, [nɪk] .

,	**Nick**	**.**
,	缺口	.

我甚至对她隐瞒了真相，只能向你倾诉，尼克。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn][mæn][ɑ:n] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] ,

For	**you**	**are**	**the**	**one**	**man**	**on**	**whom**	**I**	**can**	**depend**	**,**
为了	你	是	这	一	男人	在	谁	我	能	依赖	,

因为你是我唯一可以依靠的人，

[hu:] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sək'sesfəli] [mi:t] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

who	**may**	**be**	**able**	**to**	**successfully**	**meet**	**the**	**situation**	**.**
WHO	可能	是	有能力的	到	成功地	见面	这	情况	.

或许有人能够成功应对这种情况。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Come	**to**	**the**	**house**	**.**
来	到	这	房子	.

来我家。

[aɪ] [ðen] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] . ”

I	**then**	**will**	**inform**	**you**	**.**	**”**
我	然后	将要	通知	你	.	”

届时我会通知你。

“ ['veri] [wel] , ” [nɪk] [kən'sentid] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**Nick**	**consented**	**.**
“	非常	出色地	,	”	缺口	同意	.

“好的，”尼克同意道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [naʊ] , [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌem 'i:] . ”

“	**I**	**understand**	**,**	**now**	**,**	**why**	**you**	**were**	**so**	**anxious**	**to**	**reach**	**me**	**.**	**”**
“	我	理解	,	现在	,	为什么	你	是	所以	焦虑的	到	抵达	我	.	”

“我现在明白你为什么那么急着联系我了。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] , ” ['senətər] ['bɑ:kli] [rɪ'pi:tɪd] ,

“	**I**	**was**	**more**	**than**	**anxious**	**,**	**more**	**than**	**anxious**	**,**	**”**	**Senator**	**Barclay**	**repeated**	**,**
“	我	曾是	更多的	比	焦虑的	,	更多的	比	焦虑的	,	”	参议员	巴克莱	重复	,

“我当时非常焦虑，非常焦虑，”巴克莱参议员反复说道。

[waɪl] [nɪk] [ænd; ənd]['pætsi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .

while	**Nick**	**and**	**Patsy**	**accompanied**	**him**	**toward**	**the**	**house**	**.**
尽管	缺口	和	帕齐	伴随	他	朝向	这	房子	.

尼克和帕齐陪着他往房子走去。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [mɪ'stɪriəs] ['fi:tʃər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rɑ:bəri] , [nɪk] ; [wʌn] [ðæt]

“	**There**	**is**	**another**	**mysterious**	**feature**	**in**	**connection**	**with**	**this**	**robbery**	**,**	**Nick**	**;**	**one**	**that**
“	那里	是	其他	神秘	特征	在	联系	和	这	抢劫	,	缺口	;	一	那

[si:mz] ['ʌtərli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] . ”

seems	**utterly**	**inexplicable**	**.**	**”**
似乎	完全地	无法解释的	.	”

“尼克，这起抢劫案还有另一个神秘之处，一个似乎完全无法解释的地方。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
” 什么 是 那 ?

那是什么?

” [nɪk] [in'kwaiəd] .
” Nick inquired .
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [ðə; ði] [θi:f] , [ɔ:r] [θi:vz] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [left] [ə; eɪ] [sɔɪld] [ʃi:t] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlɚz]
“ The thief , or thieves , as the case may be , left a soiled sheet in the butler's
” 这 贼 , 或者 窃贼 , 作为 这 案件 可能 是 , 左边 一个 脏的 床单 在 这 管家
['pæntri] ,
pantry ,
食品储藏室 ,

“窃贼（或者说几个窃贼）在管家的餐具室里留下了一张脏床单。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʌn'lɔkiŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
which they entered by breaking the window and unlocking it .
哪个 他们 进入 经过 打破 这 窗户 和 解锁 它 .

他们打破窗户并打开门锁进入了屋内。

[ðə; ði] ['pæntri] [ɪz][soʊ] [ʃʌt] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hɜ:rd] .
The pantry is so shut in that the noise was not heard .
这 食品储藏室 是 所以 关闭 在 那 这 噪音 曾是 不是 听到 .

储藏室非常封闭，所以听不到噪音。

[ðə; ði] ['rɑ:bəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl] [e'stelə] [ə'woʊk] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd]
The robbery was not discovered until Estella awoke early this morning and found
这 抢劫 曾是 不是 发现 直到 艾丝黛拉 醒来 早期的 这 早晨 和 成立
[ðæt] [hɜ:r; hər] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] .
that her room had been entered .
那 她 房间 有 到过 进入 .

直到今天早上埃斯特拉醒来发现自己的房间被人闯入，才发现发生了盗窃案。

[waɪ] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔɪld] [ʃi:t] , [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
Why the burglars had a soiled sheet , which looks as if it had been
为什么 这 窃贼 有 一个 脏的 床单 , 哪个 看起来 作为 如果 它 有 到过
[θru:] [ə; eɪ][wɔ:r] ,
through a war ,
通过 一个 战争 ,

为什么窃贼会带着一块脏兮兮的床单，看起来像是经历过战争的那种?

['pʌz(ə)ld] [ˌem 'i:]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] — — ”
puzzled me even more than — — ”
困惑 我 甚至 更多的 比 — — ”

这让我更加困惑——”

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'i:] , ['senətər] ['bɑ:kli] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .
“ It does not puzzle me , Senator Barclay , ” Nick interposed .
” 它 做 不是 谜 我 , 参议员 巴克莱 , ” 缺口 插入 .

“这并不让我感到困惑，巴克莱参议员，”尼克插话道。

“ [noʊ] ?
“ No ?
” 不 ?

“不?

” [ðə; ði] ['steɪtsmən] [geɪzd] [æt; ət] [nɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
” The statesman gazed at Nick with a look of amazement .
” 这 政治家 凝视 在 缺口 和 一个 看 的 惊愕 .

这位政治家带着惊奇的神情凝视着尼克。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
“ Not at all , ” Nick added .
“ 不是 在 全部 , ” 缺口 额外 .

“完全不是，”尼克补充道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['bɜːrglər] , ['senətər] , [ænd; ənd][aɪ]['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi]
“ There was only one burglar , senator , and I happen to know why he
“ 那里 曾是 仅有的 一 窃贼 , 参议员 , 和 我 发生 到 知道 为什么 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [sɔɪld] [ʃiːt] . ”
had a soiled sheet . ”
有 一个 脏的 床单 . ”

“只有一个窃贼，参议员，而且我碰巧知道他为什么床单是脏的。”

“ [gʊd] ['hevəns] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
“ Good heavens ! is it possible ?
“ 好的 天 ! 是 它 可能的 ?

“我的天哪！这可能吗？”

” ['senətər] ['baːkli] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kaʊntənəns] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] .
” Senator Barclay replied , with countenance beginning to brighten .
” 参议员 巴克莱 回复 , 和 面容 开始 到 提亮 .

巴克莱参议员回答道，脸上的笑容开始变得灿烂起来。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][maɪ]
“ There are hundreds of brilliant and discerning men in the circle of my
“ 那里 是 数百 的 杰出的 和 有洞察力 男人 在 这 圆圈 的 我的
[ə'kweɪntəns] , ['kɑːrtər] ,
acquaintance , Carter ,
熟人 , 卡特 ,

“卡特，我认识的人当中有数百位才华横溢、眼光独到的男士，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but you certainly have something on all of them .
但 你 当然 有 某物 在 全部 的 他们 .

但你肯定掌握了他们所有人的某些信息。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['bɜːrglər] ,
How do you know there was only one burglar ,
如何 做 你 知道 那里 曾是 仅有的 一 窃贼 ,

你怎么知道只有一个窃贼?

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [sɔɪld] [ʃiːt] [ɪn][maɪ] [haʊs] ?
and why he left a soiled sheet in my house ?
和 为什么 他 左边 一个 脏的 床单 在 我的 房子 ?

他为什么会在我家留下一张脏床单?

[baɪ] ['greɪʃəs] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [ə'vɜːrt][ðə; ði] [kə'læməti] [ðæt] ['θretənz] [ˌem 'iː]
By gracious , I begin to feel that you may yet avert the calamity that threatens me
经过 亲切 , 我 开始 到 感觉 那 你 可能 然而 避免 这 灾害 那 威胁 我
. ”
. ”
. ”

出于仁慈，我开始觉得您或许还能化解威胁我的灾难。

“ [lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['laɪbreri] , ['senətər] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Let's wait until we are seated in our library , senator , ” Nick replied , smiling .
“ 我们来吧 等待 直到 我们 是 坐着 在 我们的 图书馆 , 参议员 , ” 缺口 回复 , 微笑 .

“我们等在图书馆落座后再说吧，参议员，”尼克笑着回答道。

“ [aɪ] [ðen] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	I	then	will	answer	your	questions	and	learn	what	you	require	of	me	.
”	我	然后	将要	回答	你的	问题	和	学习	什么	你	要求	的	我	.

“然后我会回答你的问题，并了解你对我的要求。”

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	goes	without	saying	,	of	course	,
它	去	没有	说	,	的	课程	,

这当然是毋庸置疑的。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][ə'vɜːrt] ['eni] [kə'læməti] [ðæt] ['θretənz] [juː; jʊ] .

that	I	will	do	all	in	my	power	to	avert	any	calamity	that	threatens	you	.
那	我	将要	做	全部	在	我的	力量	到	避免	任何	灾害	那	威胁	你	.

我必将竭尽全力避免任何可能威胁到你们的灾难。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

”	CHAPTER	VI	.
”	章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	THREATENING	SITUATION	.
一个	威胁	情况	.

情况危急。

[nɪk] ['kɑːrtər][dɪd][nɑːt]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bʌtlɜ-z] ['pæntri] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] ,

Nick	Carter	did	not	visit	the	butler's	pantry	to	examine	the	broken	window	,
缺口	卡特	做过	不是	访问	这	管家	食品储藏室	到	检查	这	破碎的	窗户	,

尼克·卡特没有去管家餐具室查看破损的窗户。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ker] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [sɔɪld] [ʃiːt] [left] [ðer; ðər][baɪ] [ændɪ] ['mɑːgeit] ,

nor	did	he	care	to	inspect	the	soiled	sheet	left	there	by	Andy	Margate	,
也不	做过	他	关心	到	检查	这	脏的	床单	左边	那里	经过	安迪	马盖特	,

他甚至懒得去查看安迪·马盖特留下的脏床单。

[huː] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌaʊt'saɪd] [help] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	provided	for	him	with	unexpected	outside	help	one	of	the		
WHO	有	假如	为了	他	和	意外	外部	帮助	一	的	这		

['streɪndʒɪst]['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'tektɪv] .

strangest	cases	in	the	career	of	the	celebrated	detective	.
最奇怪的	案例	在	这	职业	的	这	著名	侦探	.

这位侦探曾给予他意想不到的外部帮助，而这起案件也是这位著名侦探职业生涯中最离奇的案件之一。

[nɪk] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['θiːəri] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrgləri] .

Nick	already	had	formed	a	correct	theory	in	regard	to	the	burglary	.
缺口	已经	有	形成	一个	正确的	理论	在	看待	到	这	入室盗窃	.

尼克对这起入室盗窃案已经有了正确的推测。

[hiː; hi] [naʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['oʊnli] [wʌt] [geɪv] ['senətər] ['bɑːkli] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti]

He	now	wanted	to	learn	only	what	gave	Senator	Barclay	so	much	more	anxiety
他	现在	通缉	到	学习	仅有的	什么	给予	参议员	巴克莱	所以	很多	更多的	焦虑

[ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːnieri] [lɔːs] .

and	distress	than	his	pecuniary	loss	.
和	痛苦	比	他的	金钱	损失	.

他现在只想知道，究竟是什么让巴克莱参议员感到如此焦虑和痛苦，远超他的经济损失。

[nɪk] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , ['ðerfɔːr] , ['liːvɪŋ] ['pætsi][tuː; tə][weɪt][ɪn][ðə; ði]

Nick	accompanied	him	into	the	library	,	therefore	,	leaving	Patsy	to	wait	in	the
缺口	伴随	他	进入	这	图书馆	,	所以	,	离开	帕齐	到	等待	在	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,

reception	room	,
接待	房间	,

于是，尼克陪他进了图书馆，留下帕齐在接待室等候。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ,

and	he	began	with	informing	the	statesman	of	the	circumstances	which	,
和	他	开始	和	通知	这	政治家	的	这	情况	哪个	,

[bɪ'jɑːnd] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] ,

beyond	any	reasonable	doubt	,
超过	任何	合理的	怀疑	,

他首先向这位政治家说明了情况，这些情况毫无疑问是确凿无疑的。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

explained	the	crime	committed	in	his	residence	early	that	morning	.
解释	这	犯罪	坚定的	在	他的	住宅	早期的	那	早晨	.

他解释了当天清晨发生在他住所的犯罪事件。

“ [gʊd] ['hevəns] !

“	Good	heavens	!
”	好的	天	!

“我的天哪！

” ['senətər] ['bɑːkli] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] ['nɪks] ['steɪtmənts] .

”	Senator	Barclay	exclaimed	,	after	hearing	Nick's	statements	.
”	参议员	巴克莱	惊呼	,	后	听力	尼克的	声明	.

巴克莱参议员在听完尼克的陈述后惊呼道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['mɑːgeit] ?

“	Are	we	never	to	be	rid	of	this	man	Margate	?
”	是	我们	绝不	到	是	摆脱	的	这	男人	马盖特	?

“难道我们永远也摆脱不了马盖特这个人吗？”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

I	never	heard	of	such	a	case	.
我	绝不	听到	的	这样的	一个	案件	.

我从未听说过这样的案例。

[ɪf] [hiː; hi] — — ”

If	he	—	—	”
如果	他	—	—	”

如果他——”

“ ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] , ['senətər] ['bɑːkli] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

“	Never	mind	him	,	Senator	Barclay	,	”	Nick	interposed	.
”	绝不	头脑	他	,	参议员	巴克莱	,	”	缺口	插入	.

“别理他，巴克莱参议员，”尼克插话道。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [kiːps] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . ”

“	I	will	put	him	away	for	keeps	sooner	or	later	.	”
”	我	将要	放	他	离开	为了	保持	很快	或者	之后	.	”

“我迟早会把他永远关起来。”

“ [wel] , [wel] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . ”

“	Well	,	well	,	I	hope	so	.	”
”	出色地	,	出色地	,	我	希望	所以	.	”

“嗯，但愿如此。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [fɔːr; fər] [taɪm] [meɪ] [biː; bi]['væljʊəb(ə)l] ,

“	Tell	me	without	delay	,	for	time	may	be	valuable	,
”	告诉	我	没有	延迟	,	为了	时间	可能	是	有价值的	,

请尽快告诉我，因为时间很宝贵。

[haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
how **you** **are** **threatened** **with** **something** **more** **serious** **than** **the** **loss** **of** **your**
如何 你 是 威胁 和 某物 更多的 严肃的 比 这 损失 的 你的
['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . ”
money **and** **jewels** **.** **”**
钱 和 珠宝 . ”

你所面临的威胁远不止失去金钱和珠宝那么简单。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['sɪriəs] , ['kɑːrtər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
“ **It** **is** **infinitely** **more** **serious** **,** **Carter** **,** **for** **it** **not** **only** **involves** **a** **matter** **of**
“ 它 是 无限地 更多的 严肃的 , 卡特 , 为了 它 不是 仅有的 涉及 一个 事情 的
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
international **importance** **,**
国际的 重要性 ,

“卡特，这件事要严重得多，因为它不仅涉及国际重要性，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['welfer] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪnənt]
but **also** **the** **reputation** **,** **welfare** **,** **and** **social** **standing** **of** **a** **very** **prominent**
但 还 这 名声 , 福利 , 和 社会的 常设 的 一个 非常 著名的
[ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
and **very** **beautiful** **woman** **,**
和 非常 美丽的 女士 ,

但也关系到一位非常杰出、非常美丽的女性的声誉、福祉和社会地位。

” [sed] ['senətər] ['bɑːkli] , [ɪn] [toʊnz] ['tremjələs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['fiːlɪŋ] .
” **said** **Senator** **Barclay** **,** **in** **tones** **tremulous** **again** **with** **profound** **feeling** **.**
” 说 参议员 巴克莱 , 在 音调 颤抖的 再次 和 深刻的 感觉 .

巴克莱参议员说道，语气再次因深切的感情而颤抖。

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [nɪk] [in'kwaiəd] .
“ **How** **so** **?** **”** **Nick** **inquired** **.**
“ 如何 所以 ? ” 缺口 询问 .

“怎么说？”尼克问道。

“ [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ['stoʊlən] ? ”
“ **Was** **something** **else** **stolen** **?** **”**
“ 曾是 某物 别的 被盗 ? ”

“还有其他东西被偷了吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] ['stoʊlən][baɪ] ['mɑːgeit] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [kən'faidid] [tuː; tə]
In **the** **pocket** **of** **the** **coat** **stolen** **by** **Margate** **was** **a** **document** **confided** **to**
在 这 口袋 的 这 外套 被盗 经过 马盖特 曾是 一个 文档 坦白 到
[ˌem 'iː] [ˌtempə'rerəli] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['kwestʃən] . ”
me **temporarily** **by** **the** **woman** **in** **question** **.** **”**
我 暂时地 经过 这 女士 在 问题 . ”

在玛格特偷走的那件外套口袋里，有一份文件，是那个女人暂时交给我的。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] . ”
“ **Ah** **,** **I** **see** **.** **”**
“ 啊 , 我 看 . ”

“啊，我明白了。”

“ [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] , [mɔːr'oʊvər] ,
“ **With** **it** **in** **the** **pocket** **,** **moreover** **,**
“ 和 它 在 这 口袋 , 而且 ,

“而且，把它放在口袋里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [wen] [ʃi:; ʃi] [sent] [ˌem 'i:][ðə; ði]['dɑ:kjumənt]

was	a	letter	written	to	me	by	the	woman	when	she	sent	me	the	document
曾是	一个	信	书面	到	我	经过	这	女士	什么时候	她	发送	我	这	文档

[fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

for	inspection	,
为了	检查	,

这是那位女士在寄给我文件进行检查时写给我的一封信。

" ['senətər] ['bɑ:kli] [kən'tɪnju:d] .

"	Senator	Barclay	continued	.
"	参议员	巴克莱	持续	.

巴克莱参议员继续说道。

" [aɪ] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['ɜ:rli] [læst] ['i:vnɪŋ] .

"	I	received	it	only	early	last	evening	.
"	我	已收到	它	仅有的	早期的	最后的	晚上	.

我昨晚才收到。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	was	to	have	returned	it	this	morning	.
我	曾是	到	有	返回	它	这	早晨	.

我本应今天早上还回去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

It	was	most	important	that	I	should	have	done	so	.
它	曾是	最多	重要的	那	我	应该	有	完毕	所以	.

我当时应该这么做，这一点至关重要。

[ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['kɑ:rtər] , [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] . "

The	gravity	of	the	situation	,	Carter	,	can	hardly	be	imagined	.	"
这	重力	的	这	情况	,	卡特	,	能	几乎	是	想象	.	"

卡特，事态的严重性简直难以想象。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:kjumənt] ?

"	Because	of	the	nature	of	the	document	?
"	因为	的	这	自然	的	这	文档	?

“是因为文件的性质吗？”

" [nɪk] ['kwestʃənd] .

"	Nick	questioned	.
"	缺口	被质问	.

尼克问道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] ['ri:z(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	That	is	one	reason	,	"	was	the	reply	.
"	那	是	一	原因	,	"	曾是	这	回复	.

“这是其中一个原因，”对方回答道。

" [ðə; ði]['dɑ:kjumənt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ə; eɪ]['si:krət] [kəm'pækt] [bɪ'twi:n] ['sevrəl] [ˌjʊrə'pi:ən] ['paʊɜ-z] [ænd; ənd]

"	The	document	relates	to	a	secret	compact	between	several	European	powers	and
"	这	文档	相关	到	一个	秘密	袖珍的	之间	一些	欧洲的	权力	和

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌntri] . "

in	a	measure	has	a	bearing	upon	their	relations	with	this	country	.	"
在	一个	措施	有	一个	轴承	之上	他们的	关系	和	这	国家	.	"

“该文件涉及几个欧洲大国之间的一项秘密协议，并在一定程度上影响到它们与我国的关系。”

" [aɪ] [si:] , " [nɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	I	see	,	"	Nick	nodded	.
"	我	看	,	"	缺口	点头	.

“我明白了，”尼克点点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] [naʊ] [ɪn]
“ It bears the signatures of no less than five foreign ambassadors now in
“ 它 熊 这 签名 的 不 较少的 比 五 外国的 大使们 现在 在
['wɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

“上面至少有五位现任驻华盛顿外国大使的签名，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə] ['siːkrəsi] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .
all of whom are pledged to secrecy in regard to the matter .
全部 的 谁 是 承诺 到 保密 在 看待 到 这 事情 .

他们都承诺对此事保密。

[nʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [kəm'pækt] [ɪz]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [baɪ] ['eni]
None would believe for a moment that this compact is even suspected by any
没有任何 会 相信 为了 一个 片刻 那 这 袖珍的 是 甚至 怀疑 经过 任何
[ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [ɔːr]['dɪpləmæt] ,
American statesman or diplomat ,
美国人 政治家 或者 外交官 ,

谁也不会相信，任何美国政治家或外交官会怀疑存在这种协议。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [noʊn] .
and much less that the existence of the document mentioned is positively known .
和 很多 较少的 那 这 存在 的 这 文档 提及 是 积极地 已知 .
”
”
”

更遑论证实该文件的存在了。”

“ [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . ”
“ I follow you . ”
“ 我 跟随 你 . ”

我跟随你。

“ [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [maɪt] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd]
“ The discovery of the fact might precipitate complications of a very grave and
“ 这 发现 的 这 事实 可能 沉淀 并发症 的 一个 非常 严重 和
['θretnɪŋ] ['neɪtʃər] ,
threatening nature ,
威胁 自然 ,

“这一事实的发现可能会引发非常严重且具有威胁性的复杂局面。”

” ['senətər] ['bɑːkli] ['ædɪd] .
” Senator Barclay added .
” 参议员 巴克莱 额外 .

巴克莱参议员补充道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'sɜːrt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] [ə'merɪkən] [huː] , [wɪð; wɪθ][wʌn]
“ I can safely assert , however , that I am the only American who , with one
“ 我 能 安全 断言 , 然而 , 那 我 是 这 仅有的 美国人 WHO , 和 一
[ɪk'sepʃn] ,
exception ,
例外 ,

“不过，我可以肯定地说，除了一个人之外，我是唯一一个……”

[noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] — [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪv] ['ɪntuː] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː]
knows anything about the document — aside from the knave into whose hands it
知道 任何事物 关于 这 文档 — 旁边 从 这 恶棍 进入 谁 双手 它
[hæz; həz] ['fɔːlən] . ”
has fallen . ”
有 倒下 . ”

除了那个落入文件手中的恶棍之外，我对这份文件一无所知。

“ [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ðə; ði][ɪgˈzækt][fækts] , ” [sed] [nɪk] .

“	Let	me	know	the	exact	facts	,	”	said	Nick	.
”	让	我	知道	这	精确的	事实	,	”	说	缺口	.

“请告诉我确切的事实，”尼克说。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɪkˈsepʃn] [huː] [noʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] ? ”

“	Who	is	the	one	exception	who	knows	about	the	document	?	”
”	WHO	是	这	一	例外	WHO	知道	关于	这	文档	?	”

“谁是唯一一个知道这份文件的人？”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] . ”

“	The	woman	I	have	mentioned	.	”
”	这	女士	我	有	提及	.	”

“我提到的那位女士。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	How	did	you	learn	about	it	?	”
”	如何	做过	你	学习	关于	它	?	”

你是怎么知道这件事的?

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] . ”

“	The	woman	informed	me	.	”
”	这	女士	知情的	我	.	”

“那名女子告诉我的。”

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌm] [ɪnˈfɔːrmd] ?

“	How	did	she	become	informed	?
”	如何	做过	她	变得	知情的	?

她是如何得知此事的?

” [ˈsenətər] [ˈbɑːkli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrnɪst]

”	Senator	Barclay	hesitated	for	a	moment	,	gazing	intently	at	the	earnest
”	参议员	巴克莱	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	凝视	专注地	在	这	认真

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [dɪˈtektɪv] .

face	of	the	famous	detective	.
脸	的	这	著名的	侦探	.

巴克莱参议员犹豫了片刻，目光紧紧地盯着这位著名侦探认真的脸庞。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [nɪk] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] ,

“	I	am	going	to	confide	in	you	,	Nick	,	as	I	would	in	no	other	man	on	earth	,
”	我	是	去	到	信任	在	你	,	缺口	,	作为	我	会	在	不	其他	男人	在	地球	,

“尼克，我会像对待世上任何其他人一样向你倾诉心事。”

” [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpresɪvli] .

”	he	said	impressively	.
”	他	说	令人印象深刻	.

“他语气坚定地说。”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [neɪm] [aɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	woman	whose	name	I	will	presently	mention	is	the	wife	of	one	of	the
”	这	女士	谁	姓名	我	将要	目前	提到	是	这	妻子	的	一	的	这

[jʊrəˈpiːən] [æmˈbæsədərz] [huːz] [ˈsignətʃə] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] .

European	ambassadors	whose	signatures	are	on	the	document	.
欧洲的	大使们	谁	签名	是	在	这	文档	.

“我接下来要提到的这位女士，是这份文件上签名的欧洲大使之一的妻子。”

[hiː; hi][ɪz] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [ˈdɪpləmæt] [naʊ] [ɪn] [ðɪs]

He	is	without	exception	the	most	influential	and	illustrious	diplomat	now	in	this
他	是	没有	例外	这	最多	有影响	和	杰出	外交官	现在	在	这

[ˈkʌntri] . ”

country	.	”
国家	.	”

毫无疑问，他是当今美国最有影响力、最杰出的外交官。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈfɜːr] , [ðen] , [tuː; tə][sɜːr] ['edwərd] ['diːlənd] . ”
“ You must refer , then , to Sir Edward Deland . ”
” 你 必须 参考 , 然后 , 到 先生 爱德华 德兰 . ”

“那么，你应该去找爱德华·德兰爵士。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm] , ” [sed] [nɪk] .
“ I have met him , ” said Nick .
” 我 有 遇见 他 , ” 说 缺口 .

“我见过他，”尼克说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] .
“ He was married here only a year ago .
” 他 曾是 已婚 这里 仅有的 一个 年 前 .

“他一年前才在这里结婚。”

[hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [ɪz] ['meni] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] .
His wife , who is many years younger than he , was a wealthy American girl .
他的 妻子 , WHO 是 许多 年 年轻 比 他 , 曾是 一个 富裕 美国人 女孩 .
”
”
”

他的妻子比他小很多岁，是一位富有的美国女孩。

“ [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , ” [sed] ['senətər] ['bɑːkli] ; “ [hæz; həz] [ɪˈvɑːlvd] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
“ From which , ” said Senator Barclay ; “ has evolved the terrible situation in which
” 从 哪个 , ” 说 参议员 巴克莱 ; ” 有 进化 这 糟糕的 情况 在 哪个
[wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] [pleɪst] . ”
we now are placed . ”
我们 现在 是 放置 . ”

“由此，”巴克莱参议员说，“演变成我们现在所处的这种可怕的局面。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['leɪdi] ['diːlənd] ? ”
“ You and Lady Deland ? ”
” 你 和 女士 德兰 ? ”

“你和德兰夫人？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪkˈspleɪn] , ” [sed] [nɪk] .
“ Explain , ” said Nick .
” 解释 , ” 说 缺口 .

“解释一下，”尼克说。

“ [aɪ][dəunt][kwaɪt] [get][juː; jʊ] .
“ I don't quite get you .
” 我 不 相当 得到 你 .

我不太明白你的意思。

” ['senətər] ['bɑːkli] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][duː][soʊ] .
” Senator Barclay proceeded to do so .
” 参议员 巴克莱 继续 到 做 所以 .

巴克莱参议员随后照做了。

['drɔːɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [sed] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['greɪvli] :

Drawing	**forward**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**he**	**said**	**,**	**even**	**more**	**gravely**	**:**
绘画	向前	在	他的	椅子	,	他	说	,	甚至	更多的	严重地	:

他向前倾了倾身子，语气更加严肃地说：

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] , [nɪk] ,

“	**Something**	**like**	**ten**	**days**	**ago**	**,**	**Nick**	**,**
"	某物	喜欢	十	天	前	,	缺口	,

“大概十天前吧，尼克，”

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [æprɪ'hend] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

for	**no**	**other**	**reason**	**than**	**that**	**I**	**had**	**apprehended**	**something**	**of**	**the**	**kind**	**,**
为了	不	其他	原因	比	那	我	有	被捕	某物	的	这	种类	,

仅仅因为我预感到了类似的事情，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [freɪm] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [kəm'pækt] ['menʃ(ə)nd] ,

I	**began**	**to**	**suspect**	**the**	**frame**	**-**	**up**	**of**	**the**	**secret**	**compact**	**mentioned**	**,**
我	开始	到	怀疑	这	框架	-	向上	的	这	秘密	袖珍的	提及	,

我开始怀疑之前提到的秘密协议是有人陷害的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] .

and	**that**	**a**	**document**	**to**	**that**	**effect**	**already**	**existed**	**.**
和	那	一个	文档	到	那	影响	已经	存在	.

而且，此前已经存在一份类似的文档。

['nætʃ(ə)rəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Naturally	**,**	**of**	**course**	**,**
自然	,	的	课程	,

当然，这是理所当然的。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [sɜːr] ['edwərd] ['diːlənd] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪgjərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

I	**knew**	**that**	**Sir**	**Edward**	**Deland**	**would**	**be**	**one**	**of**	**the**	**chief**	**figures**	**in**	**it**	**.**	**”**
我	知道	那	先生	爱德华	德兰	会	是	一	的	这	首席	数据	在	它	.	”

我知道爱德华·德兰爵士将是其中的主要人物之一。

“ [kwaɪt] ['laɪkli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [boʊd] [nɪk] .

“	**Quite**	**likely**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**bowed**	**Nick**	**.**
"	相当	可能	,	的	课程	,	”	鞠躬	缺口	.

“当然很有可能，”尼克鞠躬说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['diːlənd] ['rezɪdəns] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

“	**I**	**had**	**occasion**	**three**	**days**	**ago**	**to**	**visit**	**the**	**Deland**	**residence**	**in**	**company**	**with**
"	我	有	场合	三	天	前	到	访问	这	德兰	住宅	在	公司	和

[maɪ] ['dɔːtər] ,

my	**daughter**	**,**
我的	女儿	,

“三天前，我和女儿有机会去拜访了德兰的住所，

[huː] [lɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['diːlənd] .

who	**long**	**has**	**been**	**an**	**intimate**	**friend**	**of**	**Lady**	**Deland**	**.**
WHO	长的	有	到过	一个	亲密的	朋友	的	女士	德兰	.

他一直是德兰夫人的密友。

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][pər'hæps] [nuː] ['sʌmθɪŋ]

I	**found**	**an**	**opportunity**	**to**	**hint**	**to**	**the**	**latter**	**that**	**she**	**perhaps**	**knew**	**something**
我	成立	一个	机会	到	暗示	到	这	后者	那	她	也许	知道	某物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ][maɪnd] ,

of	**the**	**matter**	**I**	**had**	**on**	**my**	**mind**	**,**
的	这	事情	我	有	在	我的	头脑	,

我找到机会暗示后者，她或许知道我心里在想什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː] - [bluː] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [tuː; tə] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ɪn'fɔːrm]
and 和 **that** 那 **it** 它 **would** 会 **become** 变得 **a** 一个 **true** 真的 **-** - **blue** 蓝色的 **American** 美国人 **girl** 女孩 **to** 到 **confidentially** 保密 **inform** 通知
[ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] . ”
me 我 **of** 的 **anything** 任何事物 **that** 那 **might** 可能 **possibly** 可能 **be** 是 **a** 一个 **menace** 威胁 **to** 到 **our** 我们的 **country** 国家 **.** . **”**

而且，一个真正的美国女孩会悄悄地告诉我任何可能对我们国家构成威胁的事情。”

“ [aɪ] [siː] , ” [nɪk] [riˈmɑːkt] , [səˈpresɪŋ] [æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] .
“ “ **I** 我 **see** 看 **,** , **”** ” **Nick** 缺口 **remarked** 评论 **,** , **suppressing** 抑制 **an** 一个 **inclination** 倾角 **to** 到 **criticize** 批评 **.** .

“我明白了，”尼克说道，努力克制住想要批评的冲动。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
“ “ **What** 什么 **did** 做过 **she** 她 **say** 说 **to** 到 **that** 那 **?** ? **”** ”

她对此作何回应?

“ ['sʌmwʌt] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi]
“ “ **Somewhat** 有些 **to** 到 **my** 我的 **surprise** 惊喜 **,** , **though** 尽管 **I** 我 **have** 有 **always** 总是 **been** 到过 **very** 非常 **friendly** 友好的 **with** 和 **Lady** 女士
['diːlənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] ,
Deland 德兰 **and** 和 **her** 她 **parents** 父母 **,** ,

“令我有些惊讶的是，尽管我一直和德兰夫人及其父母关系非常友好，

[ə; eɪ][fækt] [wɪʃ] [pər'hæps] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][hɜːr; hər] —
a 一个 **fact** 事实 **which** 哪个 **perhaps** 也许 **led** 引领 **me** 我 **to** 到 **make** 制作 **such** 这样的 **a** 一个 **suggestion** 建议 **to** 到 **her** 她 **—** —
['sʌmwʌt] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,
somewhat 有些 **to** 到 **my** 我的 **surprise** 惊喜 **,** ,

或许正是这个事实促使我向她提出了这样的建议——这让我自己都有些意外。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
I 我 **repeat** 重复 **,** , **she** 她 **immediately** 立即地 **admitted** 承认 **that** 那 **such** 这样的 **a** 一个 **compact** 袖珍的 **had** 有 **been** 到过 **made** 制成 **,** ,

我再说一遍，她立即承认确实达成了这样的协议。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['dɪpləmæts] ,
that 那 **she** 她 **had** 有 **overheard** 无意中听到 **her** 她 **husband** 丈夫 **discussing** 讨论 **it** 它 **with** 和 **other** 其他 **diplomats** 外交官 **,** ,

她无意中听到丈夫与其他外交官讨论此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ðen] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [seɪf] . ”
and 和 **that** 那 **the** 这 **document** 文档 **bearing** 轴承 **upon** 之上 **the** 这 **matter** 事情 **then** 然后 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **library** 图书馆 **safe** 安全的 **.** . **”**

而与此事相关的文档当时就存放在图书馆的保险柜里。

“ [wʌt] ['fɑːloʊd] ? ”
“ “ **What** 什么 **followed** 随后 **?** ? **”** ”

“接下来发生了什么？”

“ ['leɪdi] ['diːlənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pækt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
“ “ **Lady** 女士 **Deland** 德兰 **hastened** 加快 **to** 到 **add** 添加 **that** 那 **the** 这 **compact** 袖珍的 **,** , **of** 的 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **which** 哪个 **she** 她
[wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ɪn'fɔːrmd] ,
was 曾是 **partly** 部分 **informed** 知情的 **,** ,

德兰夫人连忙补充说，她所了解的部分内容是关于一项契约的，

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , ” ['senətər] ['bɑ:kli] [kən'tɪnju:d] .

was	in	no	sense	a	menace	to	this	country	,	”	Senator	Barclay	continued	.
曾是	在	不	感觉	一个	威胁	到	这	国家	,	”	参议员	巴克莱	持续	.

“从任何意义上说，他都没有对这个国家构成威胁，”巴克莱参议员继续说道。

“ [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [mʌst; məst][bi:; bi]

“	I	told	her	I	could	not	believe	that	,	and	that	she	really	must	be
”	我	讲述	她	我	可以	不是	相信	那	,	和	那	她	真的	必须	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

“我告诉她我简直不敢相信，她一定是弄错了。”

[wi:; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ðen] [dɪ'klerd]

We	discussed	the	matter	very	earnestly	for	some	time	,	and	she	then	declared
我们	讨论	这	事情	非常	切实	为了	一些	时间	,	和	她	然后	声明

, [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fi:lɪŋ] ,

,	with	much	feeling	,
,	和	很多	感觉	,

我们认真地讨论了这件事一段时间，然后她动情地宣布：

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [best] ['sɜ:rvɪs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][ˌem 'i:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]

that	the	very	best	service	she	could	do	me	and	her	country	would	be	to
那	这	非常	最好的	服务	她	可以	做	我	和	她	国家	会	是	到

[let][ˌem 'i:] [ri:d] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt] ,

let	me	read	the	document	,
让	我	读	这	文档	,

她能为我和她的国家做的最好的事就是让我阅读这份文件。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['erər] [ænd; ənd][soʊ][ə'vɜ:rt][ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [maɪt]

in	order	to	convince	me	of	my	error	and	so	avert	the	troubles	that	might
在	命令	到	说服	我	的	我的	错误	和	所以	避免	这	麻烦	那	可能

['ʌðərwaɪz] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] . ”

otherwise	result	from	it	.	”
否则	结果	从	它	.	”

为了让我认识到自己的错误，从而避免由此可能产生的麻烦。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ” [sed] [nɪk] .

“	That	was	hardly	loyal	to	her	husband	,	”	said	Nick	.
”	那	曾是	几乎	忠诚	到	她	丈夫	,	”	说	缺口	.

“这根本算不上对丈夫忠诚，”尼克说。

“ ['leɪdi] ['di:lənd] [dɪd][nɑ:t][soʊ][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] ['senətər] ['bɑ:kli] .

“	Lady	Deland	did	not	so	regard	it	,	”	replied	Senator	Barclay	.
”	女士	德兰	做过	不是	所以	看待	它	,	”	回复	参议员	巴克莱	.

“德兰夫人并不这么认为，”巴克莱参议员回答道。

“ [ʃi:; ʃi]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][dɪ'spel][maɪ] [səs'piʃənz]

“	She	argued	that	she	could	not	serve	him	better	than	to	dispel	my	suspicions
”	她	争论	那	她	可以	不是	服务	他	更好的	比	到	打消	我的	怀疑

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

and	set	him	right	in	my	opinion	.
和	放	他	正确的	在	我的	观点	.

“她辩称，她能为他做的最好的事情就是消除我的疑虑，并在我看来纠正他的错误。”

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] ['kɑ:nfɪdəns]

Bear	in	mind	that	she	has	known	me	from	childhood	,	with	absolute	confidence
熊	在	头脑	那	她	有	已知	我	从	童年	,	和	绝对	信心

[ɪn][ˌem 'i:] .

in	me	.
在	我	.

请记住，她从小就认识我，对我绝对信任。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['greɪtər] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] . ”

She	would	have	no	greater	faith	in	her	own	father	.	”
她	会	有	不	更大的	信仰	在	她	自己的	父亲	.	”

她对自己父亲的信任甚至不如对她父亲的信任。

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] , ['senətər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] . ”

“	I	can	appreciate	that	,	senator	,	as	far	as	it	goes	.	”
“	我	能	欣赏	那	,	参议员	,	作为	远的	作为	它	去	.	”

“我能理解这一点，参议员。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ”

“	I	do	not	feel	that	it	was	quite	right	to	sanction	her	suggestion	,	”
“	我	做	不是	感觉	那	它	曾是	相当	正确的	到	制裁	她	建议	,	”

['senətər] ['bɑːkli] [ə'laʊd] .

Senator	Barclay	allowed	.
参议员	巴克莱	允许	.

“我觉得批准她的建议不太合适，”巴克莱参议员表示。

“ [aɪ] [nuː] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɔːŋ] .

“	I	knew	,	in	fact	,	that	it	was	quite	wrong	.
“	我	知道	,	在	事实	,	那	它	曾是	相当	错误的	.

“事实上，我知道这是完全错误的。”

[aɪ] ['riːzənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ'evər] ,

I	reasoned	,	on	the	other	hand	,	however	,
我	有理智的	,	在	这	其他	手	,	然而	,

然而，我的逻辑是这样的：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][væst] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɑːzətɪvli] ['verɪfaɪ]

that	it	would	be	of	vast	relief	and	advantage	to	me	to	positively	verify
那	它	会	是	的	广阔的	宽慰	和	优势	到	我	到	积极地	核实

[hɜːr; hər] [ə'sɜːʃnz] .

her	assertions	.
她	断言	.

如果能够证实她的说法，对我来说将是莫大的安慰和益处。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] . ”

The	temptation	was	one	I	really	could	not	resist	.	”
这	诱惑	曾是	一	我	真的	可以	不是	抵抗	.	”

这种诱惑我实在无法抗拒。

“ [juː; jʊ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ? ” [sed] [nɪk] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

“	You	allowed	her	to	show	you	the	document	?	”	said	Nick	inquiringly	.
“	你	允许	她	到	展示	你	这	文档	?	”	说	缺口	询问地	.

“你允许她给你看那份文件？”尼克问道。

“ [nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ” ['senətər] ['bɑːkli] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	at	that	time	,	”	Senator	Barclay	replied	.
“	不是	在	那	时间	,	”	参议员	巴克莱	回复	.

“当时还没有，”巴克莱参议员回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['siːkrətli] .

“	It	then	was	impossible	for	her	to	have	done	so	secretly	.
“	它	然后	曾是	不可能的	为了	她	到	有	完毕	所以	偷偷	.

“那么，她就不可能秘密地这样做了。”

[sɜːr] ['edwərd] ['diːlənd] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['leɪdi]

Sir	Edward	Deland	was	at	home	,	talking	with	my	daughter	and	another	lady
先生	爱德华	德兰	曾是	在	家	,	说	和	我的	女儿	和	其他	女士

[ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] . ”

in	the	conservatory	.	”
在	这	温室	.	”

爱德华·德兰爵士当时在家，正在温室里和我的女儿以及另一位女士聊天。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈleɪdi] [ˈdiːlənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] . ”

“	And	you	alone	with	Lady	Deland	,	of	course	,	during	your	discussion	.	”
”	和	你	独自的	和	女士	德兰	,	的	课程	,	期间	你的	讨论	.	”

“当然，你们是在单独和德兰夫人谈话的时候。”

“ [jes] , [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][vəˈrændə] . ”

“	Yes	,	on	the	side	veranda	.	”
”	是的	,	在	这	边	阳台	.	”

“是的，在侧面的阳台上。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][duː] ? ”

“	What	did	you	decide	to	do	?	”
”	什么	做过	你	决定	到	做	?	”

你决定怎么做?

“ [ˈleɪdi] [ˈdiːlənd] [dɪˈsaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

“	Lady	Deland	decided	for	me	.
”	女士	德兰	决定	为了	我	.

“德兰夫人替我做了决定。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [sɜːr] [ˈedwərd] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]

She	said	that	Sir	Edward	was	going	to	New	York	yesterday	morning	for	two	or
她	说	那	先生	爱德华	曾是	去	到	新的	约克	昨天	早晨	为了	二	或者

[θriː] [deɪz] ,

three	days	,
三	天	,

她说爱德华爵士昨天早上要去纽约，待两三天。

[ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ðɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪf] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [kəmˈpɑːrtmənt] [ðə; ðɪ]

also	that	she	knew	the	combination	of	the	safe	and	in	what	compartment	the
还	那	她	知道	这	组合	的	这	安全的	和	在	什么	隔间	这

[ˈdɑːkjumənt][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] . ”

document	had	been	placed	.	”
文档	有	到过	放置	.	”

她还知道保险箱的密码，以及文件放在哪个隔间里。

“ [hm] , [aɪ] [siː] . ”

“	H'm	,	I	see	.	”
”	嗯	,	我	看	.	”

“嗯，我明白了。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

“	She	said	she	would	send	it	to	me	yesterday	evening	,	which	she	did	,
”	她	说	她	会	发送	它	到	我	昨天	晚上	,	哪个	她	做过	,

“她说她昨晚会发给我，她也确实发了。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈʃʊrli] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

with	an	understanding	that	I	would	surely	return	it	to	her	this	morning	.
和	一个	理解	那	我	会	一定	返回	它	到	她	这	早晨	.

前提是我今天早上一定会把东西还给她。

[ðæt] [naʊ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , ” [ˈsenətər] [ˈbɑːkli] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ]

That	now	is	impossible	,	utterly	impossible	,	”	Senator	Barclay	added	,	with	increasing
那	现在	是	不可能的	,	完全地	不可能的	,	”	参议员	巴克莱	额外	,	和	增加

[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

“现在这已经不可能了，绝对不可能了，”巴克莱参议员越来越激动地补充道。

“ [ənˈles] [aɪ] [suːn] [kæn; kən][duː][soʊ] , [haʊˈevər] — [gʊd] [ˈhevəns] , [ˈkɑːrtər] ,

“	Unless	I	soon	can	do	so	,	however	—	good	heavens	,	Carter	,
”	除非	我	很快	能	做	所以	,	然而	—	好的	天	,	卡特	,

“然而，除非我能尽快做到这一点——天哪，卡特，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pleɪst] .
think **of** **the** **position** **in** **which** **we** **are** **placed** **.**
思考 的 这 位置 在 哪个 我们 是 放置 .

想想我们所处的境地。

[ən'les] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] [bɪ'fɔ:r] [sɜ:r]
Unless **the** **document** **can** **be** **recovered** **and** **returned** **to** **the** **safe** **before** **Sir**
除非 这 文档 能 是 恢复 和 返回 到 这 安全的 前 先生
['edwərd] ['di:lənd] [ə'raivz] [hoʊm] — — ”
Edward **Deland** **arrives** **home** **—** **—** **”**
爱德华 德兰 到达 家 — — ”

除非能在爱德华·德兰爵士回家之前找回这份文件并放回保险箱——”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .
“ **There** **is** **no** **need** **to** **picture** **the** **situation** **,** **”** **Nick** **interposed** **.**
“ 那里 是 不 需要 到 图片 这 情况 , ” 缺口 插入 .

“没必要去想象当时的情景，”尼克插话道。

“ [ɪf] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] , ['senətər] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['leɪdi] ['di:lənd]
“ **If** **is** **about** **as** **bad** **as** **it** **could** **be** **,** **senator** **,** **for** **you** **and** **Lady** **Deland**
“ 如果 是 关于 作为 坏的 作为 它 可以 是 , 参议员 , 为了 你 和 女士 德兰
. ”
: **”**
. ”

“参议员，对您和德兰夫人来说，情况已经糟到不能再糟了。”

“ [bæd] ['dʌznt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] , ” [groʊn] [ðə; ði] ['steɪtsmən] .
“ **Bad** **doesn't** **express** **it** **,** **”** **groaned** **the** **statesman** **.**
“ 坏的 不 表达 它 , ” 呻吟 这 政治家 .

“糟糕都无法形容，”这位政治家呻吟道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] — ['hɔ:rəb(ə)l] ! ”
“ **It** **is** **horrible** **—** **horrible** **!** **”**
“ 它 是 可怕 — 可怕 ! ”

“太可怕了——太可怕了！”

“ [aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [pʊl] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
“ **I** **will** **do** **all** **in** **my** **power** **to** **pull** **you** **out** **of** **the** **affair** **,**
“ 我 将要 做 全部 在 我的 力量 到 拉 你 出去 的 这 事务 ,

“我会尽我所能让你脱离这段婚外情。”

” [nɪk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
” **Nick** **assured** **him** **.**
” 缺口 保证 他 .

尼克向他保证道。

“ [tel] [ˌem 'i:] , [naʊ] , ['weðər] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fɪrd] .
“ **Tell** **me** **,** **now** **,** **whether** **the** **document** **is** **of** **the** **nature** **you** **had** **feared** **.**
“ 告诉 我 , 现在 , 无论 这 文档 是 的 这 自然 你 有 害怕 .

“现在告诉我，这份文件是否如你所担心的那样。”

[ɪz] [ðɪs] ['si:krət] [kəm'pækt][ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ? ”
Is **this** **secret** **compact** **in** **any** **way** **a** **menace** **to** **this** **country** **?** **”**
是 这 秘密 袖珍的 在 任何 方式 一个 威胁 到 这 国家 ? ”

这份秘密协议会对这个国家构成任何威胁吗?

“ [noʊ] , [θæŋk] [gɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , ” ['senətər] ['bɑ:kli] [sed] ['fɜ:rvəntli] .
“ **No** **,** **thank** **God** **,** **it** **is** **not** **,** **”** **Senator** **Barclay** **said** **fervently** **.**
“ 不 , 感谢 上帝 , 它 是 不是 , ” 参议员 巴克莱 说 热切地 .

“不，谢天谢地，不是这样的，”巴克莱参议员激动地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] , [æt; ət] [liːst] . ”

“	I	am	relieved	to	that	extent	,	at	least	.	”
”	我	是	松了口气	到	那	程度	,	在	至少	.	”

“至少在这一点上，我感到如释重负。”

“ [ɔːl] [ðæt] ['riːəli] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːst] ['dɑːkjumənt] , [ðen] ,

“	All	that	really	is	involved	in	the	lost	document	,	then	,
”	全部	那	真的	是	涉及	在	这	丢失的	文档	,	然后	,

那么，所有与丢失的文件相关的内容就都包含在内了。

[ɪz][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ðæt] ['θretənz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['leɪdi] ['diːlənd] . ”

is	the	exposure	that	threatens	you	and	Lady	Deland	.	”
是	这	接触	那	威胁	你	和	女士	德兰	.	”

正是这种曝光对你和德兰夫人构成了威胁。”

“ [ɪz] [ðæt] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ? ”

“	Is	that	not	enough	?	”
”	是	那	不是	足够的	?	”

“难道这还不够吗？”

“ [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ['senətər] ['bɑːkli] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , ” [nɪk] [əd'mɪtɪd] .

“	Quite	enough	,	Senator	Barclay	,	and	then	some	,	”	Nick	admitted	.
”	相当	足够的	,	参议员	巴克莱	,	和	然后	一些	,	”	缺口	承认	.

“够了，巴克莱参议员，而且绰绰有余，”尼克承认道。

“ [juː; jʊ] [sed] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːkjumənt] . ”

“	You	said	,	I	think	,	that	she	sent	you	a	letter	with	the	document	.	”
”	你	说	,	我	思考	,	那	她	发送	你	一个	信	和	这	文档	.	”

“我记得你说过，她给你寄了一封信，信里附上了这份文件。”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [baɪ] [meɪl] ? ”

“	By	mail	?	”
”	经过	邮件	?	”

“邮寄吗？”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .

“	No	,	indeed	.
”	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[bəuθ][wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] [baɪ][hɜːr; hər] ['bʌtlər] , ['hɔli] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərəti] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

Both	were	brought	here	by	her	butler	,	Hawley	,	who	was	entirety	ignorant	of
两个都	是	带来	这里	经过	她	管家	,	霍利	,	WHO	曾是	整体	无知	的

[wʌt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnd] . ”

what	the	package	contained	.	”
什么	这	包裹	包含	.	”

这两个东西都是她的管家霍利带来的，霍利对包裹里装的是什么完全不知情。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ? ”

“	What	did	she	say	in	the	letter	?	”
”	什么	做过	她	说	在	这	信	?	”

“她在信里说了什么？”

“ ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [laɪnz] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Only a few lines , directing me to take the utmost care of the
” 仅有的 一个 很少 线条 , 导演 我 到 拿 这 极致 关心 的 这
['dɑːkjumənt] ,
document ,
文档 ,

“只有寥寥几行字，指示我务必妥善保管这份文件，

[ænd; ənd] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːs] . ”
and reminding me of the terrible consequences in event of its loss . ”
和 提醒 我 的 这 糟糕的 结果 在 事件 的 它是 损失 . ”

并提醒我，一旦丢失它将会带来多么可怕的后果。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] ['neɪvɪʃ] ['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
“ That would be quite enough for any knavish person into whose hands it might
” 那 会 是 相当 足够的 为了 任何 奸诈之徒 人 进入 谁 双手 它 可能
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

“对于任何一个可能得到它的奸诈之徒来说，这已经足够了。”

” [nɪk] [sed] , [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['draɪnəs] .
” Nick said , with grim dryness .
” 缺口 说 , 和 严峻 干燥 .

尼克语气冷峻而干涩地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
“ I know of no person who would be more quick to take advantage of it
” 我 知道 的 不 人 WHO 会 是 更多的 快的 到 拿 优势 的 它
[ðæn; ðən] [ændɪ] ['mɑːgeit] .
than Andy Margate .
比 安迪 马盖特 .

“我知道没有人比安迪·马盖特更会迅速利用这个机会。”

[dɪd] ['leɪdi] ['diːlənd] [saɪn] [hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ? ”
Did Lady Deland sign her full name to the letter ? ”
做过 女士 德兰 符号 她 满的 姓名 到 这 信 ? ”

德兰夫人是否在信上签了全名?

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] . ”
“ She did . ”
” 她 做过 . ”

“她做到了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
“ Have you communicated with her this morning ? ”
” 有 你 沟通 和 她 这 早晨 ? ”

你今天早上和她联系过吗?

“ [nɑːt] [jet] , ” [groʊn] ['senətər] ['bɑːkli] , ['nɜːrvəsli] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ Not yet , ” groaned Senator Barclay , nervously wringing his hands .
” 不是 然而 , ” 呻吟 参议员 巴克莱 , 紧张地 拧干 他的 双手 .

“还没呢，”巴克莱参议员呻吟道，紧张地绞着双手。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ I have been trying to get hold of you .
” 我 有 到过 尝试 到 得到 抓住 的 你 .

我一直在尝试联系你。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ?
How can I tell her ?
如何 能 我 告诉 她 ?

我该如何告诉她?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] , ['kɑːrtər] , [ðæt] — — ″
How can I inform her , Carter , that — — ″
如何 能 我 通知 她 , 卡特 , 那 — — ″

卡特，我该如何告诉她——”

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] , ['senətər] ['bɑːkli] .
“ You're not going to inform her , Senator Barclay .
″ 你是 不是 去 到 通知 她 , 参议员 巴克莱 .

“你不会通知她的，巴克莱参议员。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You must keep perfectly quiet and leave this matter to me .
你 必须 保持 完美 安静的 和 离开 这 事情 到 我 .

你必须保持绝对安静，把这件事交给我来处理。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
It now is eleven o'clock .
它 现在 是 十一 点钟 .

现在是上午十一点。

[aɪ] [wɪl] [siː] ['leɪdi] ['diːlənd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
I will see Lady Deland as quickly as possible .
我 将要 看 女士 德兰 作为 迅速地 作为 可能的 .

我会尽快去见德兰夫人。

[raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['senətər] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɔːf][æt; ət][wʌns] . ″
Write me a letter of introduction , senator , and I'll be off at once . ″
写 我 一个 信 的 介绍 , 参议员 , 和 患病的 是 离开 在 一次 . ″

参议员，请给我写封介绍信，我马上就出发。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] — — ″
“ But what do you intend — — ″
″ 但 什么 做 你 打算 — — ″

“但你究竟意欲何为——”

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] , ″ [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Don't ask me what I intend doing , ″ Nick interrupted .
″ 不 问 我 什么 我 打算 正在做 , ″ 缺口 中断 .

“别问我打算做什么，”尼克打断道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ'self] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [seɪv] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['leɪdi] ['diːlənd] [wɪ'ðaʊt]
“ I don't know myself , at present , save that I must see Lady Deland without
″ 我 不 知道 我 , 在 展示 , 节省 那 我 必须 看 女士 德兰 没有
['niːdləs] [dɪ'leɪ] .
needless delay .
不必要 延迟 .

“我现在自己也不清楚，只知道我必须尽快去见德兰夫人。”

″ ['senətər] ['bɑːkli] ['heɪsnd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [noʊt] , ['seɪɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
″ Senator Barclay hastened to write the desired note , saying while he gave it to
″ 参议员 巴克莱 加快 到 写 这 想要的 笔记 , 说 尽管 他 给予 它 到
[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] :
the detective :
这 侦探 :

巴克莱参议员赶紧写下那张纸条，一边说着一边把它交给侦探：

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] , [nɪk] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ? ″
“ Do you really mean , Nick , that I must do nothing more in this matter ? ″
″ 做 你 真的 意思是 , 缺口 , 那 我 必须 做 没有什么 更多的 在 这 事情 ? ″

“尼克，你的意思是说，我在这件事上真的什么都不能做了吗？”

“ [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ” [nɪk] [sed] [ɪm'presɪvli] .

“	**Absolutely**	**nothing**	**until**	**you**	**have**	**heard**	**from**	**me**	**,**	”	**Nick**	**said**	**impressively**	**.**
“	绝对地	没有什么	直到	你	有	听到	从	我	,	”	缺口	说	令人印象深刻	.

“在我联系你之前，绝对什么都不会发生，”尼克语气坚定地说。

“ [aɪ] [naʊ] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ændɪ] ['mɑːgeit] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][aɪm] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] .

“	**I**	**now**	**know**	**positively**	**that**	**Andy**	**Margate**	**lives**	**,**	**and**	**I'm**	**out**	**to**	**get**	**him**	**.**
“	我	现在	知道	积极地	那	安迪	马盖特	生活	,	和	我是	出去	到	得到	他	.

“我现在确信安迪·马盖特还活着，我一定要找到他。”

[ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['senətər] ['bɑːkli] ,

In	**getting**	**him**	**,**	**Senator**	**Barclay**	**,**
在	获得	他	,	参议员	巴克莱	,

为了得到他，参议员巴克莱，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [get] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]['dɑːkjumənt] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

I	**shall**	**probably**	**get**	**the**	**letter**	**and**	**document**	**that**	**are**	**of**	**such**	**vast**	**importance**
我	将	大概	得到	这	信	和	文档	那	是	的	这样的	广阔的	重要性

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	**you**	**.**
到	你	.

我大概会收到那封对您来说极其重要的信件和文件。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði]['perəl] [ðæt] ['θretənz] [juː; jʊ][ænd; ənd]

Whether	**it**	**can**	**be**	**done**	**in**	**time**	**to**	**avert**	**the**	**peril**	**that**	**threatens**	**you**	**and**
无论	它	能	是	完毕	在	时间	到	避免	这	危险	那	威胁	你	和

['leɪdi] ['diːlənd] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Lady	**Deland**	**remains**	**to**	**be**	**seen**	**.**
女士	德兰	遗迹	到	是	已见	.

能否及时采取措施，避免您和德兰夫人面临危险，还有待观察。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [prə'lɔŋɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

It	**certainly**	**cannot**	**be**	**accomplished**	**by**	**prolonging**	**this**	**discussion**	**.**
它	当然	不能	是	完成	经过	延长	这	讨论	.

延长这场讨论肯定无法解决这个问题。

[aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [siː] ['leɪdi] ['diːlənd] .

I	**must**	**hasten**	**to**	**see**	**Lady**	**Deland**	**.**
我	必须	趋	到	看	女士	德兰	.

我必须尽快去见德兰夫人。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

”	**CHAPTER**	**VII**	**.**
”	章	七	.

“第七章

[səs'piʃənz] ['verɪfaɪd] .

SUSPICIONS	**VERIFIED**	**.**
怀疑	已验证	.

怀疑属实。

[tʃɪk] ['kɑːrtər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [nɪk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

Chick	**Carter**	**,**	**following**	**the**	**instructions**	**Nick**	**had**	**given**	**him**	**,**
小鸡	卡特	,	下列的	这	指示	缺口	有	给定	他	,

奇克·卡特按照尼克给他的指示，

['redɪli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['dɑːktər]['noʊlən][ðə; ði]['vaɪəl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ændɪ] ['mɑːgeit] [hæd; həd]

readily	obtained	from	Doctor	Nolan	the	vial	from	which	Andy	Margate	had
容易	获得	从	医生	诺兰	这	小瓶	从	哪个	安迪	马盖特	有

['swɑːloʊd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pɔɪzn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə]

swallowed	most	of	the	supposed	poison	with	which	he	was	thought	to
吞咽	最多	的	这	据称	毒	和	哪个	他	曾是	想法	到

[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [wen] ['kɔːrnərd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

have	committed	suicide	when	cornered	by	the	detectives	,
有	坚定的	自杀	什么时候	被逼到绝境	经过	这	侦探	,

从诺兰医生那里很容易就得到了安迪·马盖特吞下大部分疑似毒药的小瓶，人们认为安迪·马盖特在被侦探逼到绝境时就是用这瓶毒药自杀的。

[jet] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] [brɔːt] [tuː; tə] ['nɪks] ['noʊtɪs]

yet	which	evidently	had	resulted	in	the	extraordinary	case	brought	to	Nick's	notice
然而	哪个	显然	有	结果	在	这	非凡的	案件	带来	到	尼克的	注意

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

early	the	following	morning	,
早期的	这	下列的	早晨	,

然而，这显然导致了第二天清晨尼克注意到的这起非同寻常的案件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [sə'spekt] .

and	the	true	inwardness	of	which	he	had	been	so	quick	to	suspect	.
和	这	真的	内在性	的	哪个	他	有	到过	所以	快的	到	怀疑	.

以及他一直很早就怀疑的那种真实的内心世界。

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['loʊkeɪt]

To	prove	it	,	however	,	despite	the	surrounding	circumstances	,	and	to	locate
到	证明	它	,	然而	,	尽管	这	周围	情况	,	和	到	定位

[ænd; ənd]['kɔːrnər] ['mɑːgeit] [ə'gen] ,

and	corner	Margate	again	,
和	角落	马盖特	再次	,

然而，为了证明这一点，尽管周围环境复杂，并且要再次找到并包围马盖特，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [repjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['senətər] ['bɑːkli]

to	say	nothing	of	doing	so	in	time	to	save	the	reputations	of	Senator	Barclay
到	说	没有什么	的	正在做	所以	在	时间	到	节省	这	声誉	的	参议员	巴克莱

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	the	impulsive	American	girl	who	had	put	herself	in	a	position	that
和	这	冲动	美国人	女孩	WHO	有	放	她自己	在	一个	位置	那

['θretnd] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] — [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]

threatened	to	ruin	the	remaining	years	of	her	life	—	all	this	was	an
威胁	到	废墟	这	其余的	年	的	她	生活	—	全部	这	曾是	一个

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

entirely	different	proposition	.
完全	不同的	主张	.

更不用说及时挽救巴克莱参议员和那位冲动的美国女孩的名誉了——她把自己置于可能毁掉余生的境地——这一切都是完全不同的问题。

[ðə; ði] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] , [ˌnevərðə'les] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	discernment	of	Nick	Carter	,	nevertheless	,	as	well	as	the	wisdom	of	the
这	辨别力	的	缺口	卡特	,	尽管如此	,	作为	出色地	作为	这	智慧	的	这

[kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪpt] ,

course	he	had	shaped	,
课程	他	有	形状	,

然而，尼克·卡特的洞察力，以及他所制定的路线的智慧，

[ə'pɪrd] [ɪn][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [tʃɪk] ['kɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt]

appeared	in	part	in	the	visit	of	Chick	Carter	to	the	laboratory	of	the	eminent
出现	在	部分	在	这	访问	的	小鸡	卡特	到	这	实验室	的	这	杰出

['wɑːʃɪŋtən] ['kemɪst] ,

Washington	chemist	,
华盛顿	化学家	,

部分内容出现在奇克·卡特参观华盛顿著名化学家实验室的行程中。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	in	what	immediately	followed	his	departure	.
和	在	什么	立即地	随后	他的	离开	.

以及在他离开后立即发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [wen] [tʃɪk] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [prə'fesər] ['ɑːdən] [ænd; ənd]

It	was	nearly	noon	when	Chick	introduced	himself	to	Professor	Arden	and
它	曾是	几乎	中午	什么时候	小鸡	介绍	他自己	到	教授	阿登	和

['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

stated	his	mission	.
声明	他的	使命	.

快到中午时分，奇克向阿登教授做了自我介绍，并说明了他的任务。

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

He	met	with	a	cordial	reception	,
他	遇见	和	一个	亲切	接待	,

他受到了热情接待。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] [suːn] [bɪ'gæn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['fluːɪd]

and	the	chemist	soon	began	an	examination	of	the	small	quantity	of	fluid
和	这	化学家	很快	开始	一个	考试	的	这	小的	数量	的	体液

[stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vaɪəl] .

still	remaining	in	the	vial	.
仍然	其余的	在	这	小瓶	.

于是，这位化学家开始对小瓶中剩余的少量液体进行检验。

[tʃɪk] ['weɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .

Chick	waited	in	an	adjoining	room	for	more	than	an	hour	.
小鸡	等待	在	一个	相邻的	房间	为了	更多的	比	一个	小时	.

小鸡在隔壁房间等了一个多小时。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Most	of	this	time	was	passed	in	reading	a	magazine	found	on	the	table	.
最多	的	这	时间	曾是	通过了	在	阅读	一个	杂志	成立	在	这	桌子	.

大部分时间都用来阅读桌上找到的一本杂志。

['endɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] ,

Ending	an	article	in	which	he	had	become	interested	,
结束	一个	文章	在	哪个	他	有	变得	感兴趣的	,

他结束了一篇他很感兴趣的文章，

[tʃɪk] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ɪnsɪdɛnʃəli] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Chick	replaced	the	book	on	the	table	and	glanced	incidentially	through	one	of	the
小鸡	替换	这	书	在	这	桌子	和	瞥了一眼	顺便一提	通过	一	的	这

[skriːnd] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [saɪd] [striːt] .

screened	windows	overlooking	the	grounds	without	and	an	adjoining	side	street	.
筛选	视窗	俯瞰	这	理由	没有	和	一个	相邻的	边	街道	.

奇克把书放回桌子上，漫不经心地透过一扇纱窗瞥了一眼外面的庭院和旁边的小街。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [aɪ] ,

A	man	who	was	passing	at	that	moment	caught	the	detective's	eye	,
一个	男人	WHO	曾是	通过	在	那	片刻	捕捉	这	侦探的	眼睛	,

这时，一个路过的男人引起了侦探的注意。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['stelθi] ['muːvmənts] ['kwɪkli] [ə'raʊzd]

and	his	sinister	appearance	and	somewhat	stealthy	movements	quickly	aroused
和	他的	险恶	外貌	和	有些	隐秘的	移动	迅速地	被唤醒

['tʃɪks] [səs'piʃənz] .

Chick's	suspicions	.
小鸡的	怀疑	.

他阴险的外表和有些鬼鬼祟祟的举动很快引起了奇克的怀疑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['slendər] , ['tʃiːpli] [klæd] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiz] ,

He	was	a	slender	,	cheaply	clad	fellow	in	the	twenties	,
他	曾是	一个	苗条	,	便宜	覆膜	同伴	在	这	二十多岁	,

二十多岁时，他是个身材瘦削、衣着简陋的小伙子。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['bægi] [braʊn] [suːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp] , [ðə; ði] ['lætər] [pʊld]

wearing	a	baggy	brown	suit	and	a	woolen	cap	,	the	latter	pulled
穿着	一个	宽松的	棕色的	套装	和	一个	羊毛	帽	,	这	后者	拉

[sə'dʒestɪvli ˌsəg'dʒestɪvli] [loʊ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

suggestively	low	over	his	brow	.
暗示性地	低的	超过	他的	眉头	.

他身穿宽松的棕色西装，头戴羊毛帽，帽子拉得很低，遮住了额头，显得颇具挑逗意味。

[hiː; hi] [piəd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːkswʊd] [hedʒ] ['flæŋkɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]

He	peered	from	under	it	while	passing	a	boxwood	hedge	flanking	one	side	of
他	窥视	从	在下面	它	尽管	通过	一个	黄杨木	对冲	侧翼	一	边	的

[ðə; ði] [graʊndz] ,

the	grounds	,
这	理由	,

他经过场地一侧的黄杨木篱笆时，从树下向外窥视。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [pɔːzd] ['nɪrli] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn'tentli]

and	once	he	paused	nearly	back	of	a	clump	of	shrubbery	to	gaze	intently
和	一次	他	暂停	几乎	后退	的	一个	丛	的	灌木	到	目光	专注地

[tɔːrd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['wɪndoʊz] ,

toward	the	laboratory	windows	,
朝向	这	实验室	视窗	,

他走到一丛灌木后面，停了下来，专注地凝视着实验室的窗户。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['waɪər] [skriːn] [pri'ventid] ['eni] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

though	the	wire	screen	prevented	any	view	of	the	interior	.
尽管	这	金属丝	屏幕	阻止	任何	看法	的	这	内部的	.

虽然金属网遮挡住了里面的景象。

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [hiː; hi] [ɪz] ['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] , ” [θɔːt] [tʃɪk] , ['æftər] [ɪn'tentli] ['watʃɪŋ] [ðə; ði]

“	By	Jove	,	he	is	sizing	up	this	place	,	”	thought	Chick	,	after	intently	watching	the
“	经过	朱庇特	,	他	是	浆纱	向上	这	地方	,	”	想法	小鸡	,	后	专注地	观看	这

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

“我的天哪，他正在打量这个地方，”奇克一边专注地观察着那家伙，一边心想。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] ?

“	What's	his	motive	?
“	是什么	他的	动机	?

他的动机是什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [baɪ] ['greɪʃəs] , [its] ['sɪnɪstər] [ɪ'nʌf] .

If	it	corresponds	with	his	looks	,	by	gracious	,	it's	sinister	enough	.
如果	它	对应	和	他的	看起来	,	经过	亲切	,	它是	险恶	足够的	.

如果这与他的外表相符，那么说他优雅，就足以令人毛骨悚然了。

[wʌt] ['moʊtɪv] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] ['fɪgjər] ,

What	motive	can	he	have	in	which	I	do	not	figure	,
什么	动机	能	他	有	在	哪个	我	做	不是	数字	,

他还有什么动机是我无法想象的?

[sɪns] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp] [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] ?

since	he	appears	to	have	turned	up	since	I	arrived	here	?
自从	他	出现	到	有	转向	向上	自从	我	到达的	这里	?

他好像是在我到达这里之后才出现的?

[ɪf] [aɪm] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ'd] [steɪk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	I'm	right	,	and	I'd	stake	a	trifle	on	it	,
如果	我是	正确的	,	和	ID	赌注	一个	琐事	在	它	,

如果我没猜错，我敢打赌，

[ðæt] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ][ræt] [ðæt] [niːdz] ['wɑtʃɪŋ] .

that	fellow	is	a	rat	that	needs	watching	.
那	同伴	是	一个	鼠	那	需求	观看	.

那家伙是个需要看管的告密者。

" [ðə; ðiː][mæn][hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðiː][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt]

"	The	man	had	moved	on	,	crossing	the	side	street	and	turning	an	opposite
"	这	男人	有	已搬	在	,	过境	这	边	街道	和	转弯	一个	对面的

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

"那人继续往前走，穿过小街，拐了个街角。

[hiː; hi] [skers] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [wen] [tʃɪk] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] ,

He	scarce	had	turned	it	,	however	,	when	Chick	,	still	watching	,
他	稀少	有	转向	它	,	然而	,	什么时候	小鸡	,	仍然	观看	,

然而，他刚一转过身，奇克就还在看着他。

[sɔː] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed] [θrʌst] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː]['kɔːrnər] ['bɪldɪŋ] .

saw	his	bullet	-	shaped	head	thrust	cautiously	around	the	corner	building	.
锯	他的	子弹	-	形状	头	推力	谨慎地	大约	这	角落	建筑	.

只见他子弹状的脑袋小心翼翼地从拐角处探了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] , [tuː] ,

It	was	obvious	,	too	,
它	曾是	明显的	,	也	,

这一点也很明显。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ræti] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ðiː]['tæksiˌkæb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kemists]

that	his	ratty	eyes	were	directed	toward	the	taxicab	in	front	of	the	chemist's
那	他的	老鼠	眼睛	是	指导	朝向	这	出租车	在	正面	的	这	化学家的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

他那双龅牙般的眼睛正盯着化学家住所前的出租车。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃɪk] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ðiː] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz]

that	in	which	Chick	had	come	there	and	for	whom	the	chauffeur	was
那	在	哪个	小鸡	有	来	那里	和	为了	谁	这	司机	曾是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

奇克就是乘坐那辆车来的，司机正在那里等他。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðiː] [hed] ['vænɪʃt] — [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðiː] [dɪ'tɛktɪvz] [səs'piʃənz] .

Presently	the	head	vanished	—	but	not	the	detective's	suspicions	.
目前	这	头	消失了	—	但	不是	这	侦探的	怀疑	.

头颅消失了——但侦探的怀疑却没有消除。

[wen] [prə'fesər] ['ɑ:dən] [rɪ'dʒɔɪnd] [tʃɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['nɪrli]

When	Professor	Arden	rejoined	Chick	a	few	moments	later	,	he	returned	the	nearly
什么时候	教授	阿登	重新加入	小鸡	一个	很少	时刻	之后	,	他	返回	这	几乎

['empti] ['vaɪəl] ,

empty	vial	,
空的	小瓶	,

几分钟后，当阿登教授回到奇克身边时，他把几乎空了的试管还给了奇克。

['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

saying	,	with	a	smile	:
说	,	和	一个	微笑	:

他笑着说：

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['flu:ɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ə'næləsɪs] ,

“	I	have	retained	enough	of	the	fluid	to	make	a	thorough	analysis	,
“	我	有	保留	足够的	的	这	体液	到	制作	一个	彻底	分析	,

“我保留了足够的体液样本，可以进行彻底的分析。”

[ɔ:r] [tests] [ðæt] [meɪ] ['pɑ:səbli] [rɪ'vi:l] [ɪts] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['prɑ:pərtiz] .

or	tests	that	may	possibly	reveal	its	precise	nature	and	properties	.
或者	测试	那	可能	可能	揭示	它是	精确的	自然	和	特性	.

或者进行一些测试，或许能揭示其确切性质和特性。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [daʊt] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] ,

I	was	inclined	to	doubt	,	Mr	.	Carter	,
我	曾是	倾斜	到	怀疑	,	先生	.	卡特	,

卡特先生，我当时就有些怀疑。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌbstəns] [ɔ:r] ['kɑ:mpaʊnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑ:n][ðə; ði]['hju:mən]

the	existence	of	any	substance	or	compound	that	would	have	upon	the	human
这	存在	的	任何	物质	或者	化合物	那	会	有	之上	这	人类

['ɔ:rgənɪzəm][dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɑ:geit] . ”

organism	just	such	effects	as	you	have	described	in	the	case	of	Margate	.	”
生物	只是	这样的	效果	作为	你	有	描述	在	这	案件	的	马盖特	.	”

是否存在任何物质或化合物，会对人体产生与您在马盖特案例中所描述的那种影响？”

“ [ˌnevərðə'les] , [prə'fesər] , [nɪk] [fi:lz] ['veri] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	Nevertheless	,	professor	,	Nick	feels	very	sure	he	is	right	,	”	said	Chick	.
“	尽管如此	,	教授	,	缺口	感觉	非常	当然	他	是	正确的	,	”	说	小鸡	.

“然而，教授，尼克非常确信自己是对的，”奇克说道。

“ [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kemɪst] .

“	I	now	think	he	may	be	,	”	replied	the	chemist	.
“	我	现在	思考	他	可能	是	,	”	回复	这	化学家	.

“我现在认为他可能是，”化学家回答说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] , ['ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

“	I	have	been	experimenting	with	a	guinea	pig	,	using	a	minute	quantity	of
“	我	有	到过	实验	和	一个	几内亚	猪	,	使用	一个	分钟	数量	的

[ðə; ði]['flu:ɪd] ,

the	fluid	,
这	体液	,

“我一直在用豚鼠做实验，只用了极少量的液体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['veri] ['sɪmələr] .

and	the	effect	upon	the	animal	is	very	similar	.
和	这	影响	之上	这	动物	是	非常	相似的	.

对动物的影响也非常相似。

[hi:; hi] [fel] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [steɪt] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] . ”

He	fell	almost	instantly	into	a	rigid	state	and	appeared	to	be	dead	.	”
他	跌倒	几乎	即刻	进入	一个	死板的	状态	和	出现	到	是	死的	.	”

他几乎立刻僵住了，身体一动不动，看起来像是死了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['mɑ:geit] . ”

“	That	was	precisely	the	case	with	Margate	.	”
”	那	曾是	恰恰	这	案件	和	马盖特	.	”

“马盖特的情况正是如此。”

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'plaɪɪŋ] ['ʌðər] [tests] [tu:; tə][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['flu:ɪd] , [haʊ'evər] ,

“	While	I	was	applying	other	tests	to	a	drop	of	the	fluid	,	however	,
”	尽管	我	曾是	申请	其他	测试	到	一个	降低	的	这	体液	,	然而	,

“然而，当我对一滴液体进行其他测试时，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə]

which	required	most	of	the	time	I	have	been	absent	,	the	animal	began	to
哪个	必需的	最多	的	这	时间	我	有	到过	缺席的	,	这	动物	开始	到

[rɪ'vaɪv] . ”

revive	.	”
复活	.	”

在我不在的大部分时间里，这只动物开始苏醒过来。

“ [soʊ] [su:n] ['prɑ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['flu:ɪd] [ju:st] , ” [tʃɪk] [sə'dʒestɪd]

“	So	soon	probably	because	of	the	small	quantity	of	fluid	used	,	”	Chick	suggested
”	所以	很快	大概	因为	的	这	小的	数量	的	体液	用过的	,	”	小鸡	建议

.

:
.

“这么快就见效，可能是因为使用的液体量较少，”奇克推测道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [prə'fesər] ['ɑ:dən] [ə'gri:d] .

“	I	think	so	,	”	Professor	Arden	agreed	.
”	我	思考	所以	,	”	教授	阿登	同意	.

“我也这么认为，”阿登教授同意道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] , [naʊ] , [tu:; tə] ['kredɪt] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mɑ:geit] .

“	I	am	more	inclined	,	now	,	to	credit	your	suspicions	concerning	Margate	.
”	我	是	更多的	倾斜	,	现在	,	到	信用	你的	怀疑	有关	马盖特	.

“我现在更倾向于相信你对马盖特的怀疑。”

[aɪ] ['kænɑ:t] ['defɪnətli] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['flu:ɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

I	cannot	definitely	determine	the	ingredients	of	the	fluid	at	this	time	,	however	,
我	不能	确实	决定	这	原料	的	这	体液	在	这	时间	,	然而	,

目前我无法确定这种液体的具体成分。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ][æt; ət][ɔ:l] .

and	I	may	not	be	able	to	do	so	at	all	.
和	我	可能	不是	是	有能力的	到	做	所以	在	全部	.

我可能根本无法做到这一点。

[aɪ] [wɪl] [traɪ]['leɪtər] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] [wɪl] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][baɪ] ['letər] . ”

I	will	try	later	,	nevertheless	,	and	will	advise	you	by	letter	.	”
我	将要	尝试	之后	,	尽管如此	,	和	将要	建议	你	经过	信	.	”

不过，我稍后会尝试一下，并会写信告知您结果。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['nɪks] [hoʊm] [ə'dres] , ” [sed] [tʃɪk] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:rd] .

“	I	will	give	you	Nick's	home	address	,	”	said	Chick	,	producing	a	card	.
”	我	将要	给	你	尼克的	家	地址	,	”	说	小鸡	,	生产	一个	卡片	.

“我会把尼克的家庭住址给你，”奇克说着，掏出一张卡片。

“ [its] ['maɪti] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [stʌf] , [ɔ:l] [raɪt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”

“	It's	mighty	strange	and	powerful	stuff	,	all	right	,	whatever	it	is	.	”
”	它是	强大的	奇怪的	和	强大的	东西	,	全部	正确的	,	任何	它	是	.	”

“不管它是什么，它都是一种非常奇特且威力强大的东西。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] - , ” [prə'fesər] ['ɑːdən]
“ You may have heard , no doubt , of the poisons of Exili , ” Professor Arden
“ 你 可能 有 听到 , 不 怀疑 , 的 这 毒药 的 - , ” 教授 阿登
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“想必您已经听说过埃克西利的毒药了，”阿登教授回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
“ He was a notorious criminal of the seventeenth century ,
“ 他 曾是 一个 臭名昭著 刑事 的 这 第十七 世纪 ,

“他是十七世纪臭名昭著的罪犯，

[huː] [nuː] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['dedli] ['pɔizənz] ,
who knew the art of making the most subtle and deadly poisons ,
WHO 知道 这 艺术 的 制作 这 最多 微妙的 和 致命 毒药 ,

谁懂得制作最精妙、最致命的毒药?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɔmpaundz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] ['sɪmələr] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn]
as well as compounds which are said to have had very similar effects upon
作为 出色地 作为 化合物 哪个 是 说 到 有 有 非常 相似的 效果 之上
['pɜ:sənz] [æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
persons as those you have described .
人 作为 那些 你 有 描述 .

以及据称对人体产生与您所描述的非常相似作用的化合物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrmjələz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [θruː]
Some of the formulas of Exili are said to have been handed down through
一些 的 这 公式 的 - 是 说 到 有 到过 递交 向下 通过
[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
generations to the present day ,
几代人 到 这 展示 天 ,

据说埃克西利的一些秘方已经代代相传至今。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['pɜ:sənz] .
moreover , the secret and sinister possessions of a very few persons .
而且 , 这 秘密 和 险恶 财产 的 一个 非常 很少 人 .

此外，还有极少数人秘密且邪恶的财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fluːɪd] [juːst] [baɪ] ['mɑːgeit] . ”
It is not impossible that was the source of this fluid used by Margate . ”
它 是 不是 不可能的 那 曾是 这 来源 的 这 体液 用过的 经过 马盖特 . ”

“不排除马盖特使用的这种液体就来源于此。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [kən'sɜːrnɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔizənz] , ” [sed] [tʃɪk] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]
“ I am well informed concerning Exili and his poisons , ” said Chick , smiling a
“ 我 是 出色地 知情的 有关 - 和 他的 毒药 , ” 说 小鸡 , 微笑 一个
[bɪt] ['grɪmli] .
bit grimly .
少量 阴沉地 .

“我对埃克西利和他的毒药非常了解，”奇克说着，脸上露出一丝阴冷的笑容。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l] [keɪs] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
“ We had a very extraordinary and sensational case about three years ago ,
“ 我们 有 一个 非常 非凡的 和 轰动一时 案件 关于 三 年 前 ,

“大约三年前，我们遇到过一起非常特殊且轰动一时的案件，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɔizənz] ['fɪgjərd] .
in which one of the Exili poisons figured .
在 哪个 一 的 这 - 毒药 想 .

其中就包括一种流放者毒药。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [keɪs] .

There	was	no	doubt	about	it	in	that	case	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	在	那	案件	.

那件事毫无疑问。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [stʌf] . ”

You	may	be	right	as	to	this	stuff	.	”
你	可能	是	正确的	作为	到	这	东西	.	”

你说的或许是对的。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]['leɪtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [prə'fesər] ['ɑːdən] ,

“	You	shall	hear	from	me	later	about	it	,	”	said	Professor	Arden	,
“	你	将	听到	从	我	之后	关于	它	,	”	说	教授	阿登	,

“稍后我会把这件事告诉你们，”阿登教授说道。

[waɪl] [hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [fiː] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

while	he	accepted	his	fee	and	accompanied	the	detective	to	the	door	.
尽管	他	公认	他的	费用	和	伴随	这	侦探	到	这	门	.

他收下酬金，陪同侦探走到门口。

[tʃɪk] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Chick	thanked	him	again	and	departed	.
小鸡	谢谢	他	再次	和	已离开	.

奇克再次向他道谢后便离开了。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['bægi] [braʊn] [suːt][hæd; həd][nɑːt] [ˌriːə'piəd] , [bʌt; bət] [tʃɪk] [stɪl] [hæd; həd]

The	man	in	a	baggy	brown	suit	had	not	reappeared	,	but	Chick	still	had
这	男人	在	一个	宽松的	棕色的	套装	有	不是	再次出现	,	但	小鸡	仍然	有

[hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] .

him	in	mind	.
他	在	头脑	.

那个穿着宽松棕色西装的男人没有再出现，但奇克仍然惦记着他。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['tæksiˌkæb] , [ðen] [pɔːzd] ['briːfli] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

He	walked	briskly	out	to	the	taxicab	,	then	paused	briefly	and	said	to	the
他	步行	轻快地	出去	到	这	出租车	,	然后	暂停	简要地	和	说	到	这

[ʃoʊ'fɜːr] :

chauffeur	:
司机	:

他快步走到出租车旁，然后稍作停顿，对司机说：

“ [hæz; həz] ['eni] [mæn]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] ? ”

“	Has	any	man	spoken	to	you	while	waiting	?	”
“	有	任何	男人	说	到	你	尽管	等待	?	”

“等候期间，有没有男人跟你说话？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	No	,	sir	.	”
“	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ ['fɑːloʊ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ” [tʃɪk] [də'rektɪd] , [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['koʊvɜːrtli]

“	Follow	my	instructions	,	”	Chick	directed	,	apprehending	that	he	might	be	covertly
“	跟随	我的	指示	,	”	小鸡	指导	,	逮捕	那	他	可能	是	隐蔽

[wɑːtʃt] .

watched	.
观看	.

“听我的指示，”奇克命令道，他担心自己可能被人暗中监视。

“ [draɪv] [streɪt] [daʊn] [ðɪs] ['ævənuː] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

“	Drive	straight	down	this	avenue	and	turn	the	first	corner	to	the	left	.
“	驾驶	直的	向下	这	大街	和	转动	这	第一的	角落	到	这	左边	.

“沿着这条大道直行，然后在第一个拐角处左转。”

['æftər] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

After	**having**	**turned**	**it**	**to**	**a**	**point**	**out**	**of**	**view**	**from**	**here**	**,**
后	拥有	转向	它	到	一个	观点	出去	的	看法	从	这里	,

把它转向此处视线之外的方向后，

[stɑːp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][drɑːp][ˌem 'iː] .

stop	**at**	**once**	**and**	**drop**	**me**	**.**
停止	在	一次	和	降低	我	.

立刻停车，把我放下。

[ðen] [draɪv] [ɑːn] ['kwɪkli] [ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .

Then	**drive**	**on**	**quickly**	**and**	**go**	**about**	**your**	**business**	**.**
然后	驾驶	在	迅速地	和	去	关于	你的	商业	.

然后赶紧开车离开，继续你的行程。

[ˌʌndər'stænd] ? ”

Understand	**?**	**”**
理解	?	”

理解? ”

“ [ʃʊr] .

“	**Sure**	**.**
”	当然	.

“当然。

[ðæt] [dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [hed] .

That	**don't**	**take**	**a**	**very**	**long**	**head**	**.**
那	不	拿	一个	非常	长的	头	.

这不需要很长的脑袋。

” [tʃɪk] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæksiˌkæb] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrl]

”	**Chick**	**sprang**	**into**	**the**	**taxicab**	**,**	**and**	**without**	**looking**	**back**	**he**	**was**	**whirled**
”	小鸡	弹簧	进入	这	出租车	,	和	没有	寻找	后退	他	曾是	旋转

['spiːdəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

speedily	**around**	**the**	**corner**	**,**
迅速地	大约	这	角落	,

“奇克跳进出租车，头也不回地被迅速地拐过街角。”

[ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemists] ['rezɪdəns] .

a	**block**	**from**	**the**	**chemist's**	**residence**	**.**
一个	堵塞	从	这	化学家的	住宅	.

距离化学家住所仅一个街区。

[hiː; hi] [ðen] [spræŋ] [aʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

He	**then**	**sprang**	**out**	**—**	**and**	**the**	**chauffeur**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**.**
他	然后	弹簧	出去	—	和	这	司机	说出	一个	感叹	的	惊喜	.

然后他跳了出来——司机惊呼了一声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] .

He	**did**	**not**	**recognize**	**his**	**passenger**	**.**
他	做过	不是	认出	他的	乘客	.

他没认出这位乘客。

[tʃɪk] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [felt] [hæt]['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'taɪərli]

Chick	**had**	**put**	**on**	**a**	**disguise**	**and**	**knocked**	**his**	**soft**	**felt**	**hat**	**into**	**an**	**entirely**
小鸡	有	放	在	一个	伪装	和	敲门	他的	柔软的	毛毡	帽子	进入	一个	完全

['dɪfrənt] [ʃeɪp] .

different	**shape**	**.**
不同的	形状	.

小鸡乔装打扮了一番，把他的软毡帽弄成了完全不同的形状。

“ [draɪv] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ə; eɪ][bæŋk] [noʊt] .

“	Drive	on	,	”	he	commanded	,	giving	the	chauffeur	a	bank	note	.
“	驾驶	在	,	”	他	命令	,	给予	这	司机	一个	银行	笔记	.

“继续开，”他命令道，并递给司机一张钞票。

“ [muːv] ['laɪvli] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] . ”

“	Move	lively	and	forget	the	quick	change	.	”
“	移动	热闹	和	忘记	这	快的	改变	.	”

“行动要轻快，不要急于换装。”

“ [bet] [juː; jʊ] ! ” [grɪnd] [ðə; ði]['draɪvər] , ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] .

“	Bet	you	!	”	grinned	the	driver	,	speeding	away	.
“	赌注	你	!	”	咧嘴一笑	这	司机	,	超速	离开	.

“我敢打赌！”司机咧嘴一笑，加速驶离。

[tʃɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [piəd] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Chick	returned	to	the	corner	and	peered	cautiously	around	it	.
小鸡	返回	到	这	角落	和	窥视	谨慎地	大约	它	.

小鸡回到角落，小心翼翼地向外张望。

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['bægi] [braʊn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['ɑːrdənz]

The	man	in	baggy	brown	was	just	descending	the	steps	of	Professor	Arden's
这	男人	在	宽松的	棕色的	曾是	只是	下降	这	步骤	的	教授	雅顿的

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

身穿宽松棕色衣服的男子正从阿登教授的住所台阶上走下来。

“ [ɑː'hɑː] ! [ðæt] [dʌz] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt] [tʃɪk] .

“	Aha	!	That	does	settle	it	,	”	thought	Chick	.
“	啊哈	!	那	做	定居	它	,	”	想法	小鸡	.

“啊哈！这下总算解决了，”小鸡心想。

“ [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['kemɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə]

“	He	wanted	to	know	who	had	called	on	the	chemist	,	and	he	went	to
“	他	通缉	到	知道	WHO	有	称为	在	这	化学家	,	和	他	去	到

[ɪn'kwaɪər] ,

inquire	,
查询	,

他想知道是谁拜访了化学家，于是便去打听。

['prɑːbəbli] ['ɔːfərɪŋ] [sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)n] .

probably	offering	some	plausible	reason	.
大概	提供	一些	合情合理	原因	.

或许会给出一些看似合理的理由。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [faʊnd] [aʊt] , [tuː] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'lerɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

He	evidently	found	out	,	too	,	judging	from	the	celerity	with	which	he	is
他	显然	成立	出去	,	也	,	评判	从	这	速度	和	哪个	他	是

[dɪ'pɑːtɪŋ] .

departing	.
离开	.

从他迅速离开的速度来看，他显然也知道了这件事。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][faɪnd] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɔːŋgər] ['hedz] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

You	shall	also	find	,	young	man	,	that	there	are	longer	heads	than	yours	.
你	将	还	寻找	,	年轻的	男人	,	那	那里	是	更长	头部	比	你的	.

年轻人，你还会发现，有些头比你的头还长。

" [ðə; ði] ['si:di] [jʌŋ] [mæn] [ðen] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] [ɪn] ['tʃɪks] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	The	seedy	young	man	then	was	hastening	down	the	avenue	in	Chick's	direction
"	这	肮脏的	年轻的	男人	然后	曾是	加速	向下	这	大街	在	小鸡的	方向

,

,

,

“那个衣衫褴褛的年轻人随即沿着大道朝奇克的方向疾驰而去，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['θɜ:roʊfer] .

but	on	the	opposite	side	of	the	broad	thoroughfare	.
但	在	这	对面的	边	的	这	广阔	通道	.

但在宽阔大道的另一侧。

[tʃɪk] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] [stɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Chick	stepped	into	the	side	entrance	of	a	near	store	and	watched	him	from
小鸡	步	进入	这	边	入口	的	一个	靠近	店铺	和	观看	他	从

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] .

one	of	the	front	windows	.
一	的	这	正面	视窗	.

小鸡走进附近一家商店的侧门，从前窗看着他。

[ðə; ði] [sə'spekt] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər][ænd; ənd] [geɪzd] ['ʃɑ:rpli] [ɪn][ðə; ði]

The	suspect	stopped	short	on	the	opposite	corner	and	gazed	sharply	in	the
这	怀疑	停止	短的	在	这	对面的	角落	和	凝视	尖锐地	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['tæksi,kæb][hæd; həd]['teɪkən] .

direction	the	taxicab	had	taken	.
方向	这	出租车	有	已采取	.

嫌疑人在对面的街角突然停住，目光锐利地盯着出租车驶去的方向。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

It	then	had	disappeared	.
它	然后	有	消失	.

然后它就消失了。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

The	street	was	deserted	,
这	街道	曾是	荒凉的	,

街道空无一人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [nɜ:rs] [gɜ:rl] ['wi:lɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

with	the	exception	of	a	solitary	nurse	girl	wheeling	a	baby	in	a	carriage	.
和	这	例外	的	一个	孤	护士	女孩	惠灵	一个	婴儿	在	一个	运输	.

除了一个推着婴儿车的孤零零的女护士。

[ðə; ði][mæn] [pʊʃt] [ðə; ði][kæp][frʌm; frəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .

The	man	pushed	the	cap	from	over	his	brow	and	hurried	on	.
这	男人	推动	这	帽	从	超过	他的	眉头	和	慌忙	在	.

那人把帽子从额头上摘下来，匆匆往前走去。

[tʃɪk] [left] [ðə; ði] [stɔ:r] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

Chick	left	the	store	a	moment	later	and	followed	him	.
小鸡	左边	这	店铺	一个	片刻	之后	和	随后	他	.

片刻后，小鸡离开了商店，跟了上去。

[hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] [tɜ:rnd] [ðə; ði][nekst]['kɔ:rnər] [i:st] [ænd; ənd] [su:n] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['trɑ:li] [laɪn]

His	quarry	turned	the	next	corner	east	and	soon	brought	up	at	a	trolley	line
他的	采石场	转向	这	下一个	角落	东方	和	很快	带来	向上	在	一个	手推车	线

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

running	out	of	the	city	.
跑步	出去	的	这	城市	.

他的猎物向东拐了个弯，很快就到了一条通往城外的有轨电车线路旁。

[æt; ət][ə; eɪ][stænd] [nɪr] [baɪ][hiː; hi] [bɔːt] [tuː] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

At	a	stand	near	by	he	bought	two	newspapers	,
在	一个	站立	靠近	经过	他	买	二	报纸	,

他在附近的报摊买了2份报纸。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr] .

and	then	waited	on	the	corner	for	a	car	.
和	然后	等待	在	这	角落	为了	一个	车	.

然后他在街角等车。

[tʃɪk] ['noʊtɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] ,

Chick	noticed	in	which	direction	he	was	looking	for	it	to	approach	,
小鸡	注意到	在	哪个	方向	他	曾是	寻找	为了	它	到	方法	,

小鸡注意到它正朝哪个方向靠近，

[wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ðɪ][mæn] [ɪnˈtendɪd] ['goʊɪŋ] .

which	told	him	in	which	direction	the	man	intended	going	.
哪个	讲述	他	在	哪个	方向	这	男人	故意的	去	.

这让他知道了那人打算往哪个方向走。

[hiː; hi] [ðen] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['ævənuː] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pəˈdestriənz] ,

He	then	crossed	the	avenue	,	mingling	with	other	pedestrians	,
他	然后	交叉	这	大街	,	混杂	和	其他	行人	,

然后他穿过马路，融入到其他行人之中。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][nekst]['kɔːrnər] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .

and	waited	on	the	next	corner	beyond	his	quarry	.
和	等待	在	这	下一个	角落	超过	他的	采石场	.

然后他在猎物后面的下一个拐角处等待。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][mæn] [bɔːrd] [æn; ən]['oʊpən][kɑːr] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːts] ,

Five	minutes	later	he	saw	the	man	board	an	open	car	,	taking	one	of	the	front	seats	,
五	分钟	之后	他	锯	这	男人	木板	一个	打开	车	,	采取	一	的	这	正面	座位	,

五分钟后，他看到那人上了一辆敞篷车，坐到了前排的一个座位上。

[ænd; ənd] [tʃɪk] ['prez(ə)ntli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪr] [wʌn] .

and	Chick	presently	seated	himself	on	a	rear	one	.
和	小鸡	目前	坐着	他自己	在	一个	后部	一	.

奇克随即坐在了后排的一个座位上。

[ðə; ðɪ] [səˈspekt] [ðen] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] .

The	suspect	then	was	absorbed	in	one	of	his	newspapers	.
这	怀疑	然后	曾是	吸收	在	一	的	他的	报纸	.

嫌疑人随后埋头阅读起了一份报纸。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

More	than	half	an	hour	had	passed	,	when	,	looking	up	,
更多的	比	一半	一个	小时	有	通过了	,	什么时候	,	寻找	向上	,

半个多小时过去了，这时，他抬起头来，

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

he	quickly	folded	it	and	thrust	it	into	his	pocket	.
他	迅速地	折叠	它	和	推力	它	进入	他的	口袋	.

他迅速把它折叠好，塞进口袋里。

[ðə; ðɪ][kɑːr] [ðen] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [fɑːr][bɪˈhaɪnd] .

The	car	then	had	left	the	outskirts	of	the	city	far	behind	.
这	车	然后	有	左边	这	郊区	的	这	城市	远的	在后面	.

随后，汽车早已远远地驶离了城市郊区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['rʊrəl] ['kʌntri] , [kwaɪt] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [ɪn] ['sekʃnz] ,

It	was	passing	through	a	rural	country	,	quite	thickly	wooded	in	sections	,
它	曾是	通过	通过	一个	乡村的	国家	,	相当	浓密	树木繁茂的	在	部分	,

它正穿过一片乡村地区，部分地区树木非常茂密。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] [ə; eɪ][roʊd] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l]

and	Chick	could	see	in	the	near	distance	a	road	diverging	at	a	slight	angle
和	小鸡	可以	看	在	这	靠近	距离	一个	路	分歧	在	一个	轻微	角度

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɑːli] [laɪn] .

to	the	right	from	that	of	the	trolley	line	.
到	这	正确的	从	那	的	这	手推车	线	.

奇克可以看到不远处有一条路从电车线路向右略微分岔出去。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ɔːf][æt; ət] [ðæt] [roʊd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪts] ['feɪvərəbl]

“	He's	going	to	drop	off	at	that	road	,	”	he	said	to	himself	,	“	It's	favorable
“	他是	去	到	降低	离开	在	那	路	,	”	他	说	到	他自己	,	“	它是	有利

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

“他会在那条路上掉头，”他自言自语道，“这对我很有利。”

[ɔːl] [raɪt] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ʃeltər] .

all	right	,	in	that	the	woods	and	shrubbery	will	afford	me	some	shelter	.
全部	正确的	,	在	那	这	树林	和	灌木	将要	买得起	我	一些	庇护所	.

好吧，树林和灌木丛可以给我提供一些遮蔽。

” [tʃɪk] [hæd; həd] ['raɪtli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði]['mænz] ['muːvmənts] ,

”	Chick	had	rightly	interpreted	the	man's	movements	,
”	小鸡	有	没错	翻译	这	男人的	移动	,

“奇克对那名男子的动作判断得非常准确。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ['prez(ə)ntli] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr]

for	the	latter	presently	signaled	the	conductor	and	alighted	from	the	car
为了	这	后者	目前	发出信号	这	导体	和	下车	从	这	车

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv] [tuː] [roʊdz] ,

at	the	juncture	of	two	roads	,
在	这	契机	的	二	道路	,

后者随即向售票员示意，在两条道路的交叉口下了车。

[æt; ət][wʌns] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [ʌp] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

at	once	walking	briskly	up	that	to	the	right	.
在	一次	步行	轻快地	向上	那	到	这	正确的	.

立刻快步向右边走去。

[tʃɪk] [roʊd][ɑːn][ə'baʊt] ['θɜːrti] [jaːdz] ,

Chick	rode	on	about	thirty	yards	,
小鸡	骑	在	关于	三十	码	,

小鸡骑着马走了大约三十码，

[ðen] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd] [stept] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skrʌbi] [triːz]

then	sprang	from	the	moving	car	and	stepped	quickly	toward	the	scrubby	trees
然后	弹簧	从	这	移动	车	和	步	迅速地	朝向	这	灌木丛	树木

[ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [roʊdz] .

and	shrubbery	filling	the	apex	of	the	angle	formed	by	the	two	roads	.
和	灌木	填充	这	顶点	的	这	角度	形成	经过	这	二	道路	.

然后他从行驶中的汽车里跳出来，迅速走向两条道路交汇处顶端的矮树丛。

['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ,

Flanking	the	opposite	side	of	that	which	the	car	was	following	,
侧翼	这	对面的	边	的	那	哪个	这	车	曾是	下列的	,

在汽车行驶方向的另一侧，

['skætərd] [d'welɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
scattered **dwellings** **could** **be** **seen** **in** **the** **distance** **,**
疏散 住宅 可以 是 已见 在 这 距离 ,

远处可以看到零星散落的房屋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'setld] .
but **the** **road** **to** **the** **right** **appeared** **to** **be** **unsettled** **.**
但 这 路 到 这 正确的 出现 到 是 不安的 .

但右边的路似乎不太平坦。

['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['tʃɪks] [sər'praɪz] ,
Somewhat **to** **Chick's** **surprise** **,**
有些 到 小鸡的 惊喜 ,

令奇克有些意外的是，

['æftər] ['stiːlɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] [triːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lætər]
after **stealing** **in** **among** **the** **low** **trees** **to** **a** **point** **enabling** **him** **to** **see** **the** **latter**
后 偷窃 在 之中 这 低的 树木 到 一个 观点 使能 他 到 看 这 后者
[roʊd] ,
road **,**
路 ,

他潜入低矮的树丛中，直到能够看到后面那条路为止。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
he **discovered** **his** **quarry** **seated** **on** **a** **rock** **at** **one** **side** **and** **gazing** **up** **the**
他 发现 他的 采石场 坐着 在 一个 岩石 在 一 边 和 凝视 向上 这
[dɪ'zɜːrtɪd] [weɪ] .
deserted **way** **.**
荒凉的 方式 .

他发现猎物坐在路边的一块岩石上，凝望着荒凉的小路。

“ [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] , ” [tʃɪk] ['riːzənd] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði]
“ **He** **has** **an** **appointment** **with** **some** **one** **,** **”** **Chick** **reasoned** **,** **noting** **the**
“ 他 有 一个 预约 和 一些 一 , ” 小鸡 有理智的 , 注意到 这
['mænz] [ɪk'spektənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
man's **expectant** **expression** **.**
男人的 怀孕 表达 .

“他好像和某人有约，”奇克推测道，同时注意到那人期待的表情。

“ [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,
“ **He** **is** **going** **to** **wait** **,** **and** **it's** **up** **to** **me** **to** **do** **the** **same** **,**
“ 他 是 去 到 等待 , 和 它是 向上 到 我 到 做 这 相同的 ,

“他会等，我也应该等。”

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [krɔːl] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [sed] .
also **to** **crawl** **near** **enough** **to** **overhear** **what** **may** **be** **said** **.**
还 到 爬行 靠近 足够的 到 无意中听到 什么 可能 是 说 .

还可以爬到足够近的地方，偷听他们说的话。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['snæpɪŋ] [ə; eɪ] [twɪg] .
That **ought** **to** **be** **easily** **accomplished** **,** **if** **I** **can** **avoid** **snapping** **a** **twig** **.**
那 应该 到 是 容易地 完成 , 如果 我 能 避免 啪啪 一个 枝条 .

如果我能避免折断树枝，那应该很容易就能做到。

” [ðə; ði] [sə'spekt] [hæd; həd][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
” **The** **suspect** **had** **unfolded** **his** **second** **newspaper** **and** **was** **beginning** **to**
” 这 怀疑 有 展开 他的 第二 报纸 和 曾是 开始 到
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
read **it** **.**
读 它 .

嫌疑人展开了第二份报纸，开始阅读。

[tʃɪk] [drɑːpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krept] [wɪˈðɪn] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Chick	dropped	upon	his	hands	and	knees	and	crept	within	thirty	feet	of	the
小鸡	掉落	之上	他的	双手	和	膝盖	和	悄悄地爬	之内	三十	脚	的	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

奇克跪倒在地，爬到离那人不到三十英尺的地方。

[ðen] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ðæt] [ɪˈfektɪvli] [kənˈsiːld] [hɪm; ɪm] ,

then	settled	himself	in	a	thicket	that	effectively	concealed	him	,
然后	定居	他自己	在	一个	灌木丛	那	有效地	暗	他	,

然后他躲进一片茂密的灌木丛中，有效地隐藏了自己。

[ðoʊ] [θruː] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [ˈfoʊliɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [siː] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [mæn] .

though	through	the	twigs	and	foliage	he	could	plainly	see	the	waiting	man	.
尽管	通过	这	树枝	和	叶子	他	可以	显然	看	这	等待	男人	.

虽然透过树枝和树叶，他仍然能清楚地看到等候的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] ,

He	could	see	,	too	,	that	he	was	much	amused	by	what	he	was	reading	,
他	可以	看	,	也	,	那	他	曾是	很多	觉得好笑	经过	什么	他	曾是	阅读	,

他也看得出来，他被自己读的内容逗乐了。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	Chick	was	not	slow	in	suspecting	the	nature	of	it	.
和	小鸡	曾是	不是	慢的	在	怀疑	这	自然	的	它	.

奇克很快就怀疑其中的缘由。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈsevrəl] [ˈmoʊtər][kɑːrz] ,

Twenty	minutes	passed	,	also	several	motor	cars	,
二十	分钟	通过了	,	还	一些	发动机	汽车	,

二十分钟过去了，还有几辆汽车驶过。

[æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səˈspekt] [geɪzd] [ˈʃɑːrpli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈproʊtʃɪŋ] .

at	each	of	which	the	suspect	gazed	sharply	when	he	heard	it	approaching	.
在	每个	的	哪个	这	怀疑	凝视	尖锐地	什么时候	他	听到	它	接近	.

嫌疑人听到动静后，目光锐利地扫视着每一个目标。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [tʃɪk] [felt] [ə; eɪ]

He	sprang	up	at	length	,	hearing	and	seeing	another	,	and	Chick	felt	a
他	弹簧	向上	在	长度	,	听力	和	看到	其他	,	和	小鸡	毛毡	一个

[θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

thrill	of	satisfaction	,
刺激	的	满意	,

他听到并看到另一个人，猛地跳了起来，奇克感到一阵满足。

[wen] [æn; ən] [ɪnˈfɪriər] ,

when	an	inferior	,
什么时候	一个	下	,

当一个低劣的人，

[tuː] - [ˈsiːtɪd] [ˈrʌnəbaʊt] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [nɪr]

two	-	seated	runabout	containing	a	man	and	a	woman	came	to	a	stop	near
二	-	坐着	小型快艇	包含	一个	男人	和	一个	女士	来了	到	一个	停止	靠近

[hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] .

his	quarry	.
他的	采石场	.

一辆载着一男一女的双座敞篷车停在了他的采石场附近。

“ [ɔːl] [θriː] [ˈkænɑːt] [raɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] [træp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	All	three	cannot	ride	away	in	that	trap	,	”	he	said	to	himself	.
“	全部	三	不能	骑	离开	在	那	陷阱	,	”	他	说	到	他自己	.

“他们三个不可能都落入这个陷阱逃走，”他自言自语道。

“ [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] .

“	I	can	keep	an	eye	on	one	of	them	,	at	least	.
”	我	能	保持	一个	眼睛	在	一	的	他们	,	在	至少	.

“至少我可以盯紧其中一个。”

” ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɔːr'oʊvər] , [kən'fəːmɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	Even	before	a	word	came	from	one	of	them	,	moreover	,	confirming	his
”	甚至	前	一个	单词	来了	从	一	的	他们	,	而且	,	确认	他的

[ɪ'miːdiət] ['səs'piʃənz] ,

immediate	suspicions	,
即时	怀疑	,

“甚至在他们其中一人开口之前，就证实了他最初的怀疑，

[tʃɪk] [hæd; həd] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

Chick	had	sized	up	the	couple	in	the	car	.
小鸡	有	尺寸	向上	这	夫妻	在	这	车	.

小鸡打量了一下车里的那对男女。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ʃoʊɪli] [klæd] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [kwaɪt]

The	woman	was	somewhat	showily	clad	,	about	thirty	years	old	,	and	quite
这	女士	曾是	有些	炫耀地	覆膜	,	关于	三十	年	老的	,	和	相当

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

那名女子衣着略显艳丽，大约三十岁，长相颇为漂亮。

['bɑːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːʒd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [greɪ]

barring	her	rouged	cheeks	and	indications	of	dissipation	in	her	sharp	gray
禁止	她	胭脂	脸颊	和	症状	的	耗散	在	她	锋利的	灰色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

除了她涂着胭脂的脸颊和锐利的灰色眼睛里流露出的颓废气息。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [mæn][ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Her	companion	was	a	bearded	man	in	an	ill	-	fitting	black	suit	with	a
她	伴侣	曾是	一个	留着胡子的	男人	在	一个	患病的	-	配件	黑色的	套装	和	一个

[frɑːk] [koʊt] ,

frock	coat	,
连衣裙	外套	,

她的同伴是一位留着胡子的男人，穿着不合身的黑色西装，外面套着一件礼服外套。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [slaʊtʃ] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	with	a	gray	slouch	hat	on	his	head	.
和	和	一个	灰色的	伛	帽子	在	他的	头	.

头上戴着一顶灰色软呢帽。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [tʃɪk] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]

The	instant	Chick	saw	him	and	his	garments	,	he	was	sure	of	the	man's
这	立即的	小鸡	锯	他	和	他的	服装	,	他	曾是	当然	的	这	男人的

[aɪ'dentəti] ,

identity	,
身份	,

奇克一看到他和他的衣着，就确信这人的身份。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] [dɪs'gaɪz] .

despite	his	facial	disguise	.
尽管	他的	面部的	伪装	.

尽管他做了面部伪装。

“ ['mɑ:geit] [hɪm'self] ！ ” [flæʃt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ Margate himself ! ” flashed up in his mind .
“ 马盖特 他自己 ！ ” 闪光灯 向上 在 他的 头脑 .

“马盖特本人！”这个念头突然闪现在他的脑海中。

“ [ændɪ] ['mɑ:geit] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .
“ Andy Margate , as sure as I'm a foot high .
“ 安迪 马盖特 , 作为 当然 作为 我是 一个 脚 高的 .

“安迪·马盖特，我敢肯定，他身高一英尺。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [ðæt] [bɪ'gæn][æz; əz] [su:n]
” This was confirmed almost immediately by the intercourse that began as soon
” 这 曾是 确认的 几乎 立即地 经过 这 交往 那 开始 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] ,
as the woman ,
作为 这 女士 ,

“这一点几乎立刻就得到了证实，因为女人一进去，性交就开始了。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
who was driving the runabout , brought it to a stop at one side of the
WHO 曾是 驾驶 这 小型快艇 , 带来 它 到 一个 停止 在 一 边 的 这
[roʊd] .
road .
路 .

驾驶这辆小型汽车的人将车停在了路边。

“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [jʊə(r)] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['toʊni] . ”
“ You're here ahead of us , Tony . ”
“ 你是 这里 前方 的 我们 , 托尼 . ”

“托尼，你比我们先到。”

“ [ʃʊr] [aɪm] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['bægi] [braʊn] .
“ Sure I'm here , ” said the man in baggy brown .
“ 当然 我是 这里 , ” 说 这 男人 在 宽松的 棕色的 .

“我当然在这里，”穿着宽松棕色衣服的男人说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['twenti] ['mɪnɪts] . ”
“ I've been waiting twenty minutes . ”
“ 我已经 到过 等待 二十 分钟 . ”

“我已经等了二十分钟了。”

“ [wel] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] , ['si:li^,'se-] ?
“ Well , what have you learned , Selig ?
“ 出色地 , 什么 有 你 学习 , 塞利格 ?

“那么，塞利格，你学到了什么？”

” ['mɑ:geit] [di'mɑ:ndid] , [wɪð; wɪθ]['mænɪfest] ['ɪntrəst] .
” Margate demanded , with manifest interest .
” 马盖特 要求 , 和 显现 兴趣 .

“马盖特对此表现出了浓厚的兴趣，并提出了要求。”

“ [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [næns] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . ”

“	You	keep	quiet	,	Nance	,	and	let	me	do	the	talking	.	”
”	你	保持	安静的	,	南希	,	和	让	我	做	这	说	.	”

“南希，你保持安静，让我来说。”

“ ['toʊni]['siːli^,'se-] , ” [θɔːt] [tʃɪk] ; [ðen] , [hiː; hi] ['raɪtli] [ɪn'fɜːrd] : “ [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'zembləns] , [tuː] ,

“	Tony	Selig	,	”	thought	Chick	;	then	,	he	rightly	inferred	:	“	By	their	resemblance	,
”	托尼	塞利格	,	”	想法	小鸡	;	然后	,	他	没错	推断	:	”	经过	他们的	相似	,

too	,
也	,

“托尼·塞利格，”奇克心想；然后，他正确地推断道：“从他们的相似之处来看，

[ðɪs] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

this	woman	should	be	his	sister	.
这	女士	应该	是	他的	姐姐	.

这个女人应该是他的妹妹。

[næns] ['siːli^,'se-] , [eɪ] ?

Nance	Selig	,	eh	?
南希	塞利格	,	嗯	?

是南希·塞利格吗?

” [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði][kɑːr] , [ri'plaɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :

”	The	man	in	the	road	drew	nearer	the	car	,	replying	,	with	a	laugh	:
”	这	男人	在	这	路	画	更近	这	车	,	回复	,	和	一个	笑	:

“路上的男人走近汽车，笑着回答道：

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] , [ændɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn] [ðæt] .

“	Oh	,	I	have	not	been	idle	,	Andy	,	you	can	bet	on	that	.
”	哦	,	我	有	不是	到过	闲置的	,	安迪	,	你	能	赌注	在	那	.

“哦，我可没闲着，安迪，这一点你可以肯定。”

[jʊə(r)] [ɪn] [raɪt] [ɪn][wʌn] [weɪ] , [bʌt; bət] [rɔːŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] . ”

You're	in	right	in	one	way	,	but	wrong	in	another	.	”
你是	在	正确的	在	一	方式	,	但	错误的	在	其他	.	”

你从某种意义上说是对的，从另一种意义上说是错的。

“ [rɔːŋ] , [eɪ] ? ” ['kwiərid] ['mɑːgeit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] .

“	Wrong	,	eh	?	”	queried	Margate	,	with	a	snarl	.
”	错误的	,	嗯	?	”	查询	马盖特	,	和	一个	咆哮	.

“错了吧？”马盖特咆哮着问道。

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrst][fɜːrst] .

“	Tell	me	the	worst	first	.
”	告诉	我	这	最差	第一的	.

“先告诉我最糟糕的情况。”

[rɔːŋ] [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? ”

Wrong	in	what	way	?	”
错误的	在	什么	方式	?	”

错在哪里?

“ [nɪk] ['kɑːrtər][sə'spekts; 'sʌspekts][juː; jʊ][hæv; həv] [fuːld] [hɪm; ɪm] . ”

“	Nick	Carter	suspects	you	have	fooled	him	.	”
”	缺口	卡特	嫌疑人	你	有	被骗了	他	.	”

“尼克·卡特怀疑你骗了他。”

“ [ðə; ði] [duːs] [hiː; hi] [dʌz] ! ”

“	The	deuce	he	does	!	”
”	这	二	他	做	!	”

“他真的做到了！ ”

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][sə'spekts; 'sʌspekts] , [maɪnd][juː; jʊ] , ” ['toʊni]['siːli^,'se-] ['kwɪkli] ['ædɪd] .

“	But	he	only	suspects	,	mind	you	,	”	Tony	Selig	quickly	added	.
”	但	他	仅有的	嫌疑人	,	头脑	你	,	”	托尼	塞利格	迅速地	额外	.

“但请注意，他只是怀疑而已，”托尼·塞利格赶紧补充道。

“ [hiː; hi] ['iznt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	He	isn't	sure	of	it	.	”
”	他	不是	当然	的	它	.	”

“他对此并不确定。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	How	do	you	know	?
”	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ? ”

How	did	you	learn	that	?	”
如何	做过	你	学习	那	?	”

你是怎么知道的?

“ ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['diːlənd] ['wʊmənz] [haʊs] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [nuːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [də'rektɪd] ,

“	After	watching	the	Deland	woman's	house	until	nearly	noon	,	as	you	directed	,
”	后	观看	这	德兰	女性的	房子	直到	几乎	中午	,	作为	你	指导	,

“按照你的指示，我一直监视着德兰那位女士的房子直到将近中午，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] [ʃoʊ] [ʌp] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

and	seeing	no	one	show	up	,	I	started	out	here	to	report	.
和	看到	不	一	展示	向上	,	我	开始	出去	这里	到	报告	.

见无人出现，我才来这里汇报情况。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['ɑːdən] , [ðə; ði] ['kemɪst] ,

As	I	was	passing	the	residence	of	Professor	Arden	,	the	chemist	,
作为	我	曾是	通过	这	住宅	的	教授	阿登	,	这	化学家	,

当我路过化学家阿登教授的住所时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	a	taxicab	waiting	in	front	of	it	.
我	锯	一个	出租车	等待	在	正面	的	它	.

我看到一辆出租车停在它前面。

[aɪ] [sə'spektɪd] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [riːl] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɑːn][jʊr; jər] [keɪs] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] .

I	suspected	right	off	the	reel	that	a	detective	on	your	case	might	be	there	.
我	怀疑	正确的	离开	这	卷轴	那	一个	侦探	在	你的	案件	可能	是	那里	.

我一开始就怀疑负责你案子的侦探可能在那里。

[juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] , [ændɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] . ”

You	know	for	what	,	Andy	,	and	I	was	right	.	”
你	知道	为了	什么	,	安迪	,	和	我	曾是	正确的	.	”

你知道为什么，安迪，而我的判断是对的。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	did	you	make	sure	of	it	?	”
”	如何	做过	你	制作	当然	的	它	?	”

你是如何确定这一点的?

“ [aɪ] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['tæksi] , ” ['siːli^,'se-]

“	I	watched	until	a	man	came	out	and	hurried	away	in	the	taxi	,	”	Selig
”	我	观看	直到	一个	男人	来了	出去	和	慌忙	离开	在	这	出租车	,	”	塞利格

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

“我一直看着，直到一个男人出来，匆匆坐出租车离开了，”塞利格解释说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][grɪn] .

with	a	sly	grin	.
和	一个	狡猾	咧嘴笑	.

带着一丝狡黠的笑容。

“ [aɪ] ['rekənd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪk] ['kɑːrtər] .

“	I	reckoned	from	your	description	that	he	was	Chick	Carter	.
”	我	估计	从	你的	描述	那	他	曾是	小鸡	卡特	.

“根据你的描述，我猜他就是奇克·卡特。”

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rɪŋɪŋ] ['ɑːdən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['mɪstər] .

I	made	sure	of	it	by	ringing	Arden	to	his	door	and	asking	him	if	Mr	.
我	制成	当然	的	它	经过	铃声	阿登	到	他的	门	和	问	他	如果	先生	.

['kɑːrtər][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

Carter	had	been	there	.
卡特	有	到过	那里	.

我打电话到阿登家门口，问他卡特先生是否来过，以此确认此事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːl] [gaɪ] , [ændɪ] , [ɔːl] [raɪt] .

He	was	a	fall	guy	,	Andy	,	all	right	.
他	曾是	一个	落下	盖伊	,	安迪	,	全部	正确的	.

安迪，他确实是个替罪羊。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːrtər][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðer; ðər] . ”

He	said	that	Mr	.	Carter	had	just	left	there	.	”
他	说	那	先生	.	卡特	有	只是	左边	那里	.	”

他说卡特先生刚刚离开那里。

“ [həmf] !

“	Humph	!
”	哼	!

“哼！

” ['mɑːgeɪt] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , ['skaʊlɪŋ] .

”	Margate	ejaculated	,	scowling	.
”	马盖特	射精	,	皱眉	.

“玛格特怒气冲冲地说道。”

“ [ðæt] [dɪd] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That	did	settle	it	.
”	那	做过	定居	它	.

“事情就此解决了。”

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːrtɚz] [wɜːr; wər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪs] . ”

I	feared	that	the	Carters	were	on	to	the	case	.	”
我	害怕	那	这	卡特	是	在	到	这	案件	.	”

我担心卡特一家已经盯上这起案件了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [sə'spekt] , ” ['toʊni]['siːli^,'se-] [rɪ'piːtɪd] .

“	But	they	only	suspect	,	”	Tony	Selig	repeated	.
”	但	他们	仅有的	怀疑	,	”	托尼	塞利格	重复	.

“但他们只是怀疑而已，”托尼·塞利格重复道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ændɪ] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌnz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɪf]

“	They	are	sure	of	nothing	,	Andy	,	nor	any	of	the	guns	,	except	that	the	stiff
”	他们	是	当然	的	没有什么	,	安迪	,	也不	任何	的	这	枪支	,	除了	那	这	僵硬的

[wʌz; wəz]['stoʊlən] .

was	stolen	.
曾是	被盗	.

“安迪，他们什么都不能确定，包括枪支，唯一能确定的是尸体是被偷走的。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːvz] , [nɔːr]['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [stɪf]

There	is	no	clew	to	the	thieves	,	nor	any	doubt	of	its	having	been	a	genuine	stiff
那里	是	不	线索	到	这	窃贼	,	也不	任何	怀疑	的	它是	拥有	到过	一个	真的	僵硬的

,

,

,

没有线索指向窃贼，也没有证据表明这是一具真正的尸体。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːri] .

as	you	can	see	from	this	newspaper	story	.
作为	你	能	看	从	这	报纸	故事	.

正如你从这篇报纸报道中看到的那样。

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

Have	a	look	.
有	一个	看	.

请看。

[hɪəz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃn] .

Here's	the	latest	edition	.
这里是	这	最新的	版	.

这是最新版本。

" ['mɑːgeit] [siːzd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['iːgərli] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['menʃ(ə)nd] .

"	Margate	seized	the	newspaper	and	eagerly	read	the	story	mentioned	.
"	马盖特	查获	这	报纸	和	急切地	读	这	故事	提及	.

“玛格特一把抓起报纸，迫不及待地阅读了报道中提到的故事。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kɔːrps] [frʌm; frəm] ['fɪŋks] [bæk] [ruːm]

It	told	only	of	the	theft	of	the	supposed	corpse	from	Fink's	back	room
它	讲述	仅有的	的	这	盗窃	的	这	据称	尸体	从	芬克的	后退	房间

,

,

,

报道只讲述了芬克后屋里那具所谓的尸体被盗的经过。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	ignorance	of	the	police	and	detectives	concerning	the	identity	of	the
的	这	无知	的	这	警察	和	侦探	有关	这	身份	的	这

[ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] ,

perpetrators	of	the	outrage	,
犯罪者	的	这	暴行	,

警方和侦探对这起暴行的肇事者身份一无所知，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['mɪstəri] [inˈʃraudɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gruːsəm] [keɪs] .

and	of	the	deep	mystery	enshrouding	the	entire	gruesome	case	.
和	的	这	深的	神秘	包围	这	全部的	令人毛骨悚然	案件	.

以及笼罩着整个骇人听闻案件的重重谜团。

['mɑːgeit] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['nænsi] ['siːli^,'se-] , [ænd; ənd] [tʃɪk] [hɜːrd] ['evri]

Margate	read	it	aloud	for	the	benefit	of	Nancy	Selig	,	and	Chick	heard	every
马盖特	读	它	大声	为了	这	益处	的	南希	塞利格	,	和	小鸡	听到	每一个

[wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

word	of	it	,
单词	的	它	,

玛格特当着南希·塞利格的面大声朗读了这段话，奇克听到了每一个字。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [krʊks] .

as	well	as	all	of	what	passed	between	the	three	crooks	.
作为	出色地	作为	全部	的	什么	通过了	之间	这	三	骗子	.

以及这三个骗子之间发生的一切。

“ [nɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] , [baɪ][dʒoʊv] , [ɪn] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] ['æli] ,
“ Nick was right , by Jove , in saying nothing about our discoveries in the alley ,
” 缺口 曾是 正确的 , 经过 朱庇特 , 在 说 没有什么 关于 我们的 发现 在 这 胡同 ,

“尼克真是太对了，他没有把我们在小巷里的发现说出去。”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
” he said to himself .
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [ðɪs] ['ræskl] [naʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
“ This rascal now will think , indeed , that we are all in the dark .
” 这 恶棍 现在 将要 思考 , 的确 , 那 我们 是 全部 在 这 黑暗的 .

“这个家伙现在肯定会认为，我们都被蒙在鼓里。”

” [ðɪs] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [tu:; tə] [mɑ:rgeɪts]
” This already was apparent in the look of relief that had arisen to Margate's
['bɪrdɪd] [feɪs] .
bearded face .
留着胡子的 脸 .

“这一点从马盖特长满胡须的脸上浮现出的如释重负的表情中已经显而易见了。”

[hi:; hi] ['bæŋd] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] , ['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd] [ɪg'zʌltəntli]
He banged the newspaper with his fist , uttering an oath , and exultantly
['ædɪŋ] :
adding :
添加 :

他用拳头猛击报纸，咒骂着，然后得意洋洋地补充道：

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['si:li^,'se-] , [ded] [raɪt] .
“ You're right , Selig , dead right .
” 你是 正确的 , 塞利格 , 死的 正确的 .

“你说得对，塞利格，完全正确。”

[ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [dɪks] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .
The infernal dicks know nothing definite .
这 地狱 迪克斯 知道 没有什么 定 .

这些该死的混蛋什么都不懂。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [ðeɪ] ['ʃʊrli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [noʊ] ['oʊnli] [ðæt] [maɪ]['bɑ:di]
They believe I was dead , they surely believe it , and know only that my body
[wʌz; wəz]['stoʊlən] .
was stolen .
曾是 被盗 .

他们相信我已经死了，他们肯定相信这一点，他们只知道我的尸体被偷走了。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [hu:] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
They have no idea who stole it , however , not even a shadow of suspicion ,
他们 有 不 主意 WHO 偷窃 它 , 然而 , 不是 甚至 一个 阴影 的 怀疑 ,

他们完全不知道是谁偷的，甚至连一丝怀疑都没有。

[ɔ:r][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][waɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . ”
or the reporters would have got wise to it . ”
或者 这 记者 会 有 得到 明智的 到 它 . ”

否则记者们早就识破了。”

“ ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ændɪ] , ” ['si:li^,'se-]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ Surest thing you know , Andy , ” Selig nodded .
” 最可靠的 事物 你 知道 , 安迪 , ” 塞利格 点头 .

“当然了，安迪，”塞利格点点头。

“ [its] [ə; eɪ] [seɪf] ['gæmb(ə)l] , [tuː] ,
“ It's a safe gamble , too ,
” 它是 一个 安全的 赌博 , 也 ,

“这也是一种稳妥的赌博方式。”

[ðæt] [ðə; ðiː][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['stjʊdnts] [huː] [kwɪrd] [maɪ] [geɪm] [wɪl] [kiːp] [ðer; ðər][træps] [kloʊzd] , ”
that the cursed students who queered my game will keep their traps closed , ”
那 这 被诅咒的 学生 WHO 酷儿 我的 游戏 将要 保持 他们的 陷阱 关闭 , ”
['mɑːgeit] ['fɔːrsəbli] ['ɑːrgjuːd] .
Margate forcibly argued .
马盖特 强制 争论 .

“那些破坏我游戏的该死的学生会闭上他们的嘴，”马盖特强硬地辩解道。

“ [ðeɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [kən'fes] .
“ They'll not dare to confess .
” 他们会 不是 敢 到 承认 .

他们不敢认罪。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ðeɪl] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [wel] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː]
Even though mystified by its disappearance , they'll think themselves well rid of the
甚至 尽管 困惑 经过 它是 消失 , 他们会 思考 他们自己 出色地 摆脱 的 这
['bɑːdi] .
body .
身体 .

尽管他们对尸体的消失感到困惑不解，但他们也会认为自己已经彻底摆脱了尸体。

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['kɑːrtɚz] [hæv; həv][nɑːt] [trækt] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spekt]
It's a cinch that the Carters have not tracked them , nor more than suspect
它是 一个 肚带 那 这 卡特 有 不是 已追踪 他们 , 也不 更多的 比 怀疑
[ðə; ðiː] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

卡特夫妇肯定没有跟踪过他们，甚至可能只是怀疑真相。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [bliːd] [ðə; ðiː] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][wɑːd][ʌv; əv] ['mʌni]
and we still have time to bleed the woman out of a big wad of money
和 我们 仍然 有 时间 到 流血 这 女士 出去 的 一个 大的 瓦德 的 钱
. ”
: ”
. ”

我们还有时间从那个女人身上榨取一大笔钱。”

“ [ðæts] [truː] , [ændɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [weɪst] [noʊ] [taɪm] , ” [pʊt] [ɪn] [næns] ['siːli^,'se-][sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
“ That's true , Andy , if we waste no time , ” put in Nance Selig suggestively .
” 那就是 真的 , 安迪 , 如果 我们 浪费 不 时间 , ” 放 在 南希 塞利格 暗示性地 .

“没错，安迪，如果我们不浪费时间的话，”南希·塞利格意味深长地插话道。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [næns] , ” [dɪ'klerd] ['mɑːgeit] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['gloʊɪŋ] .
“ Right you are , Nance , ” declared Margate , with eyes glowing .
” 正确的 你 是 , 南希 , ” 声明 马盖特 , 和 眼睛 发光 .

“你说得对，南希，”玛格特说道，双眼闪闪发光。

“ [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [ðen] . ”
“ Get a move on , then . ”
” 得到 一个 移动 在 , 然后 . ”

“那就赶紧行动吧。”

“ [wiːl] [get] [ðə; ðiː] [kɔɪn] .
“ We'll get the coin .
” 出色地 得到 这 硬币 .

“我们会拿到硬币的。”

[wiːl] [draɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

We'll	drive	her	to	the	wall	.
出色地	驾驶	她	到	这	墙	.

我们会把她逼到绝境。

[hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['toʊni] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Home	with	you	,	Tony	,	and	wait	till	I	return	.
家	和	你	,	托尼	,	和	等待	直到	我	返回	.

托尼，跟你回家，等我回来。

[aɪl] [biː; bi] [gɔːn] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [næns] [ɪn] [raɪt] .

I'll	be	gone	only	long	enough	to	put	Nance	in	right	.
患病的	是	已消失	仅有的	长的	足够的	到	放	南希	在	正确的	.

我只会离开很短的时间，把南希安排妥当就行了。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tɜːrn] [ðə; ði] [trɪk] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] .

She	can	turn	the	trick	before	evening	.
她	能	转动	这	诡计	前	晚上	.

她可以在傍晚之前完成这件事。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['toʊni] , [wiːl] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] — [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

In	the	meantime	,	Tony	,	we'll	make	ready	to	receive	her	ladyship	—	and	her
在	这	与此同时	,	托尼	,	出色地	制作	准备好	到	收到	她	夫人	—	和	她

['bʊdl] .

boodle	.
布德尔	.

与此同时，托尼，我们将做好准备迎接夫人——以及她的财物。

[hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['toʊni] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [ʌp] .

Home	with	you	,	Tony	,	and	wait	till	I	show	up	.
家	和	你	,	托尼	,	和	等待	直到	我	展示	向上	.

托尼，跟你回家，等我出现。

" [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , ['gaɪdɪd] , [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst]

"	The	runabout	,	guided	,	by	the	woman	,	was	moving	rapidly	away	before	the	last
"	这	小型快艇	,	引导	,	经过	这	女士	,	曾是	移动	快速	离开	前	这	最后的

[wʌz; wəz] [sed] ,

was	said	,
曾是	说	,

“话音未落，那辆由女人驾驶的快艇就迅速驶离了。”

['ʃaʊtɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [baɪ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] .

shouted	over	his	shoulder	by	the	daring	and	designing	criminal	.
喊叫	超过	他的	肩膀	经过	这	大胆	和	设计	刑事	.

一个胆大妄为、诡计多端的罪犯从他身后喊道。

[tʃɪk] ['kɑːrtər] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['ræskl]

Chick	Carter	had	more	than	one	reason	for	lying	low	and	letting	the	rascal
小鸡	卡特	有	更多的	比	一	原因	为了	说谎	低的	和	出租	这	恶棍

[goʊ] .

go	.
去	.

奇克·卡特保持低调并放走那个无赖的理由不止一个。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[tʃɪk] ['kɑːrtɚz] ['mɪshæp] .

CHICK	CARTER'S	MISHAP	.
小鸡	卡特的	意外	.

奇克·卡特的失误。

['noʊɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[dis'kʌvəriz]	[meɪd]	[baɪ]	[nɪk]	['kɑːrtər]	[sɪns]	['pɑːrtɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]
Knowing	**nothing**	**about**	**the**	**discoveries**	**made**	**by**	**Nick**	**Carter**	**since**	**parting**	**from**	**him**
会心	没有什么	关于	这	发现	制成	经过	缺口	卡特	自从	离别	从	他

[æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l]	['kɑːlɪdʒ]	,
at	**the**	**medical**	**college**	**,**
在	这	医疗的	大学	,

自从在医学院与尼克·卡特分别后，他对尼克·卡特取得的发现一无所知。

['ɪgnərənt]	[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]	['wʊmən]	['menʃ(ə)nd]	[baɪ]	['mɑːgeit]	,
ignorant	**as**	**to**	**the**	**identity**	**of**	**the**	**woman**	**mentioned**	**by**	**Margate**	**,**
无知	作为	到	这	身份	的	这	女士	提及	经过	马盖特	,

对马盖特提到的那位女士的身份一无所知，

[bʌt; bət]	['noʊɪŋ]	[æt; ət]	[liːst]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ræskl]	[wʌz; wəz]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	[fə'loʊniəs]	[skiːm]	,
but	**knowing**	**at**	**least**	**that**	**the**	**rascal**	**was**	**engaged**	**in**	**another**	**felonious**	**scheme**	**,**
但	会心	在	至少	那	这	恶棍	曾是	已订婚的	在	其他	重罪	方案	,

但至少知道这个恶棍还参与了另一项犯罪计划，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第147期，(Nick Carter Stories No.)
第4/7页

[sed] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] ,
said **to** **reach** **its** **culmination** **that** **very** **evening** **,**
说 到 抵达 它是 高潮 那 非常 晚上 ,

据说当晚就达到了高潮。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [baɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] ['toʊni]['siːli^,'se-][ðæn; ðən][baɪ]
and **that** **he** **might** **accomplish** **even** **more** **by** **following** **Tony** **Selig** **than** **by**
和 那 他 可能 完成 甚至 更多的 经过 下列的 托尼 塞利格 比 经过
[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [θriː] [krʊks] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
attempting **to** **arrest** **the** **three** **crooks** **then** **and** **there** **,**
尝试 到 逮捕 这 三 骗子 然后 和 那里 ,

而且，他如果效仿托尼·塞利格的做法，或许比当场逮捕那三个罪犯能取得更大的成就。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [wen] [ˌʌndərˈteɪkən] ; ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] — [ðiːz] [wɜːr; wər]
which **might** **have** **been** **difficult** **when** **undertaken** **;** **single** **-** **handed** **—** **these** **were**
哪个 可能 有 到过 难的 什么时候 已 ; 单身的 - 递交 — 这些 是
[tʃɪk] [ˈkɑːrtɚz] [ˈriːz(ə)nz] ,
Chick **Carter's** **reasons** **,**
小鸡 卡特的 原因 ,

这在当时可能很困难；单枪匹马——这就是奇克·卡特的理由。

[fɔːr; fər] ['letɪŋ] ['mɑːgeit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [pərˈsuːt]
for **letting** **Margate** **and** **the** **woman** **depart** **,** **and** **for** **resuming** **his** **pursuit**
为了 出租 马盖特 和 这 女士 离开 , 和 为了 恢复 他的 追逐
[ʌv; əv]['toʊni]['siːli^,'se-] .
of **Tony** **Selig** **.**
的 托尼 塞利格 .

因为他放走了马盖特和那名女子，并且继续追捕托尼·塞利格。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɑːgeit]
The **latter** **immediately** **started** **up** **the** **road** **in** **the** **direction** **from** **which** **Margate**
这 后者 立即地 开始 向上 这 路 在 这 方向 从 哪个 马盖特
[hæd; həd] [kʌm] ,
had **come** **,**
有 来 ,

后者随即沿着马盖特来时的方向走去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['pleɪnli] [di'nəutid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .
and **his** **actions** **plainly** **denoted** **that** **he** **had** **no** **thought** **of** **being** **followed** **.**
和 他的 行动 显然 表示 那 他 有 不 想法 的 存在 随后 .

他的行为清楚地表明，他根本没有想到自己会被跟踪。

[tʃɪk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
Chick **found** **it** **comparatively** **easy** **,** **therefore** **,** **to** **shadow** **him** **without** **being**
小鸡 成立 它 比较 简单的 , 所以 , 到 阴影 他 没有 存在
[dɪ'tektɪd] .
detected **.**
检测到 .

因此，奇克发现跟踪他而不被发现相对容易。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [roʊd] ,
He **followed** **him** **for** **nearly** **a** **mile** **through** **the** **woodland** **road** **,**
他 随后 他 为了 几乎 一个 英里 通过 这 林地 路 ,

他沿着林间小路尾随他走了将近一英里，

['pæsɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

passing	only	a	solitary	house	on	the	way	,
通过	仅有的	一个	孤	房子	在	这	方式	,

途中只经过一栋孤零零的房子，

[dɪ'spaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['trævld] [baɪ]

despite	that	the	road	appeared	to	be	one	that	was	frequently	traveled	by
尽管	那	这	路	出现	到	是	一	那	曾是	频繁地	旅行	经过

['moʊtərɪsts] .

motorists	.
驾车者	.

尽管如此，这条路看起来却是车辆经常行驶的路线。

['twenti] ['mɪnɪts] [brɔːt] ['toʊni]['siːli^,'se-][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Twenty	minutes	brought	Tony	Selig	to	his	destination	.
二十	分钟	带来	托尼	塞利格	到	他的	目的地	.

二十分钟后，托尼·塞利格到达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

It	proved	to	be	an	old	wooden	house	back	from	the	road	,
它	已证实	到	是	一个	老的	木制的	房子	后退	从	这	路	,

原来那是一栋远离公路的旧木屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

with	a	stable	and	outbuildings	in	the	rear	,
和	一个	稳定的	和	附属建筑	在	这	后部	,

后面有马厩和附属建筑，

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['henˌkʊp] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [henz] [ænd; ənd]

all	in	a	clearing	dotted	with	numerous	hencoops	and	countless	hens	and
全部	在	一个	清理	虚线	和	很多的	鸡舍	和	无数	母鸡	和

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

所有这一切都发生在一片空地上，空地上散布着许多鸡舍，还有数不清的母鸡和小鸡。

[wɪtʃ] [di'nəutid] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [pleɪs] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ,

which	denoted	from	what	the	occupants	of	the	inferior	place	derived	their	living	,
哪个	表示	从	什么	这	居住者	的	这	下	地方	衍生的	他们的	活的	,

这指的是下层住户赖以生存的来源。

[pər'hæps][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['ventʃərz] .

perhaps	in	connection	with	other	and	more	profitable	ventures	.
也许	在	联系	和	其他	和	更多的	有利可图	风险投资	.

或许与其它更有利可图的项目有关。

[tʃɪk] [stoʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [vjuː]

Chick	stole	to	a	point	in	the	surrounding	woods	from	which	he	could	view
小鸡	偷窃	到	一个	观点	在	这	周围	树林	从	哪个	他	可以	看法

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

小鸡偷偷溜到周围树林中的一个地方，从那里可以俯瞰这个地方。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['rɔːboʊnd] ['wʊmən] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

He	saw	two	men	and	a	large	,	rawboned	woman	emerge	from	the	back	door	,
他	锯	二	男人	和	一个	大的	,	生骨	女士	出现	从	这	后退	门	,

他看到两个男人和一个身材魁梧、骨瘦如柴的女人从后门走了出来。

[tɔːrd] [wɪtʃ] ['toʊni][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] ,

toward	which	Tony	had	turned	his	steps	,
朝向	哪个	托尼	有	转向	他的	步骤	,

托尼转过身，朝着那个方向走去。

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æn; ən] ['ɜːrnɪst]

and	all	four	then	sat	down	on	a	platform	outside	and	began	an	earnest
和	全部	四	然后	卫星	向下	在	一个	平台	外部	和	开始	一个	认真

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] ['toʊni] ['siːliˆ,'se-] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

discussion	of	the	news	Tony	Selig	evidently	had	brought	them	.
讨论	的	这	消息	托尼	塞利格	显然	有	带来	他们	.

然后，四个人坐在外面的一个平台上，开始认真讨论托尼·塞利格显然给他们带来的消息。

[tʃɪk] ['raɪtli] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] ['fæməli] ,

Chick	rightly	inferred	that	they	were	all	of	one	family	,
小鸡	没错	推断	那	他们	是	全部	的	一	家庭	,

奇克正确地推断出他们都是一家人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	he	was	too	far	away	to	hear	what	passed	between	them	during	the
但	他	曾是	也	远的	离开	到	听到	什么	通过了	之间	他们	期间	这

[nekst] ['aʊər] .

next	hour	.
下一个	小时	.

但他离得太远，听不到接下来一个小时里他们之间的对话。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [haʊ'evər] , [wen] ['mɑːgeit] [rɪ'tɜːrnd]

He	continues	to	watch	them	until	four	o'clock	,	however	,	when	Margate	returned
他	继续	到	手表	他们	直到	四	点钟	,	然而	,	什么时候	马盖特	返回

[ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

alone	in	the	runabout	.
独自的	在	这	小型快艇	.

然而，他一直观察他们到四点钟，那时马盖特独自一人乘坐快艇返回。

[ɔːl] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [end] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

All	sprang	up	to	greet	him	,	to	which	he	put	a	speedy	end	by	saying	,
全部	弹簧	向上	到	迎接	他	,	到	哪个	他	放	一个	迅速	结尾	经过	说	,

众人纷纷起身迎接他，他却迅速结束了这场热闹，说道：

[soʊ] ['fɔːrsəbli] [ðæt] [tʃɪk] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] :

so	forcibly	that	Chick	heard	him	distinctly	:
所以	强制	那	小鸡	听到	他	明显地	:

声音如此洪亮，以至于奇克听得清清楚楚：

“ [kʌt] [ðæt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

“	Cut	that	out	for	something	more	important	.
“	切	那	出去	为了	某物	更多的	重要的	.

“把这件事留给更重要的事吧。”

[aɪv] [set] [ðə; ði] [bɔːl] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [næns] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

I've	set	the	ball	rolling	,	and	Nance	knows	just	what	to	do	.
我已经	放	这	球	滚动	,	和	南希	知道	只是	什么	到	做	.

我已经开了个好头，南希知道该怎么做。

[its] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [rest] .

It's	up	to	us	to	do	the	rest	.
它是	向上	到	我们	到	做	这	休息	.

剩下的就看我们自己了。

[get] [ðə; ði] ['læntərnz] , [ziːk] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['æŋgəs] , [ænd; ənd] [wiːl] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːplər] .

Get	the	lanterns	,	Zeke	,	you	and	Angus	,	and	we'll	head	for	the	Poplars	.
得到	这	灯笼	,	泽克	,	你	和	安格斯	,	和	出色地	头	为了	这	白杨树	.

泽克，你和安格斯去拿灯笼，我们去白杨树那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːrk] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔːr] .

It	will	be	dark	in	an	hour	,	or	a	trifle	more	.
它	将要	是	黑暗的	在	一个	小时	,	或者	一个	琐事	更多的	.

再过一个小时，或者稍微多一点，天就黑了。

[ðə; ði] [geɪm] [maɪt] [ʃoʊ] [ʌp] ['i:v(ə)n] ['ɜ:rliər] .

The	game	might	show	up	even	earlier	.
这	游戏	可能	展示	向上	甚至	早些时候	.

游戏甚至可能更早上线。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

We	must	be	ready	for	her	.
我们	必须	是	准备好	为了	她	.

我们必须做好迎接她的准备。

[aɪl] [get][ðə; ði]['dɑ:kjuments] , [bʌt; bət] [wi:l] [li:v] [ðə; ði] ['ʌðər] ['plʌndər] [hɪr] .

I'll	get	the	documents	,	but	we'll	leave	the	other	plunder	here	.
患病的	得到	这	文件	,	但	出色地	离开	这	其他	掠夺	这里	.

我会去取文件，但其他赃物我们就留在这里吧。

[bi:; bi] ['redi] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] .

Be	ready	when	I	come	out	.
是	准备好	什么时候	我	来	出去	.

我出来的时候你们要做好准备。

" ['mɑ:geit] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] , [nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .

"	Margate	hurried	into	the	house	with	the	last	,	not	waiting	for	an	answer	.
"	马盖特	慌忙	进入	这	房子	和	这	最后的	,	不是	等待	为了	一个	回答	.

“玛格特带着最后一个人匆匆走进屋里，不等回答。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ə'drest] [baɪ] [neɪm] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv]['toʊni]['si:li^,'se-]

The	two	men	addressed	by	name	,	evidently	the	father	and	brother	of	Tony	Selig
这	二	男人	已解决	经过	姓名	,	显然	这	父亲	和	兄弟	的	托尼	塞利格

,

,

,

被点名的两人，显然是托尼·塞利格的父亲和兄弟。

['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwɪkli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔɪl] ['læntərnz]

hastened	to	the	stable	,	from	which	they	quickly	emerged	with	three	oil	lanterns
加快	到	这	稳定的	,	从	哪个	他们	迅速地	出现	和	三	油	灯笼

.

:

.

他们匆匆赶到马厩，很快就从那里出来，手里拿着三盏油灯。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

They	then	returned	to	the	house	,
他们	然后	返回	到	这	房子	,

然后他们返回了房子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [brɔ:t] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd][hæts] .

from	which	the	woman	had	in	the	meantime	brought	their	coats	and	hats	.
从	哪个	这	女士	有	在	这	与此同时	带来	他们的	外套	和	帽子	.

这时，那位女士已经把他们的外套和帽子拿了出来。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [dʌz] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] , ” [θɔ:t] [tʃɪk] ,

“	By	Jove	,	this	does	look	like	something	doing	,	”	thought	Chick	,
“	经过	朱庇特	,	这	做	看	喜欢	某物	正在做	,	”	想法	小鸡	,

“我的天哪，这看起来确实像是在做某件事，”奇克心想。

['sti:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ja:dz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

stealing	into	a	thicket	some	fifty	yards	back	of	the	house	.
偷窃	进入	一个	灌木丛	一些	五十	码	后退	的	这	房子	.

偷偷溜进房子后方约五十码的灌木丛中。

" [ðə; ði] ['pɑːplər] , [eɪ] ?
" The Poplars , eh ?
" 这 白杨树 , 嗯 ?

"白杨树，是吗？"

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] [ɪz] , [ɔːr] [ðeɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [riˈfəːz] ['oʊnli][tuː; tə] [triːz] .
I wonder where that is , or they , if it refers only to trees .
我 想知道 在哪里 那 是 , 或者 他们 , 如果 它 指 仅有的 到 树木 .

我想知道那是什么，或者它们在哪里，如果它仅仅是指树木的话。

[aɪl] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [baɪ] ['greɪʃəs] , ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [wʌt] ['dɑːkjuments] [ðæt] ['ræskl]
I'll come pretty near finding out , by gracious , also to what documents that rascal
患病的 来 漂亮的 靠近 寻找 出去 , 经过 亲切 , 还 到 什么 文件 那 恶棍
[riˈfəːz] .
refers .
指 .

谢天谢地，我很快就能查明那个家伙指的是哪些文件了。

[aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪl] [hed] .
I wonder which way they'll head .
我 想知道 哪个 方式 他们会 头 .

我想知道他们会往哪个方向走。

" [tʃɪk] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,
" Chick had not long to wait ,
" 小鸡 有 不是 长的 到 等待 ,

小鸡没等多久，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [.mis'giviŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [kɔːrs]
and it was not without misgivings that he saw the four men shape a course
和 它 曾是 不是 没有 疑虑 那 他 锯 这 四 男人 形状 一个 课程
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] .
through the woods that took them within twenty feet of his concealment .
通过 这 树林 那 采取 他们 之内 二十 脚 的 他的 隐蔽 .

当他看到那四个人穿过树林，来到离他藏身之处不到二十英尺的地方时，他心中不禁充满了疑虑。

[ðeɪ] [pæst] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kɔːʃəsli]
They passed without seeing him , however , and he then proceeded to cautiously
他们 通过了 没有 看到 他 , 然而 , 和 他 然后 继续 到 谨慎地
[kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [vjuː] .
keep them in view .
保持 他们 在 看法 .

然而，他们经过时并没有看到他，于是他便谨慎地将他们保持在视线范围内。

[ə; eɪ][træmp][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] [əˈnʌðər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]
A tramp of half a mile through the woods brought into view another section of
一个 流浪汉 的 一半 一个 英里 通过 这 树林 带来 进入 看法 其他 部分 的
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

穿过树林走了半英里，就看到了另一段路。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [oʊld] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
also a large , old wooden house some fifty yards from the highway ,
还 一个 大的 , 老的 木制的 房子 一些 五十 码 从 这 公路 ,

还有一栋距离公路约五十码的大型老木屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['oʊpən] [ʃed] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
with a stable and a long , open shed adjoining it ,
和 一个 稳定的 和 一个 长的 , 打开 棚 相邻的 它 ,

旁边有一个马厩和一个长长的敞开式棚子，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃʌt] [ɪn] ['sʌmwʌt] [baɪ][ə; eɪ][pɑːrk][ʌv; əv][hjuːdʒ] , [oʊld]['sɪlvər] - [liːf] ['pɑːplər] ,

the	whole	shut	in	somewhat	by	a	park	of	huge	,	old	silver	-	leaf	poplars	,
这	所有的	关闭	在	有些	经过	一个	公园	的	巨大的	,	老的	银	-	叶子	白杨树	,

整个区域被一片巨大的古老银叶白杨树林所环绕，略显封闭。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] .

from	which	the	house	evidently	derived	its	name	.
从	哪个	这	房子	显然	衍生的	它是	姓名	.

房子的名字显然由此而来。

[tʃɪk] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

Chick	saw	at	a	glance	,	nevertheless	,	that	,	the	house	was	unoccupied	.
小鸡	锯	在	一个	瞥一眼	,	尽管如此	,	那	,	这	房子	曾是	空置	.

然而，小鸡一眼就看出，房子里没人。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɔːr][blaɪndz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [drɔːn] .

The	curtains	or	blinds	of	most	of	the	windows	were	closely	drawn	.
这	窗帘	或者	百叶窗	的	最多	的	这	视窗	是	密切	绘制	.

大多数窗户的窗帘或百叶窗都拉得严严实实。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['pædlɑːk] ,

The	stable	doors	were	closed	and	padlocked	,
这	稳定的	门	是	关闭	和	已上锁	,

马厩的门关着，还上了锁。

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [ʃed] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ræŋk] [græs] .

while	the	ground	in	the	driveway	and	shed	was	running	to	rank	grass	.
尽管	这	地面	在	这	车道	和	棚	曾是	跑步	到	秩	草	.

而车道和棚屋里的地面都长满了茂盛的杂草。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ə'pærənt] ,

The	character	of	the	place	also	was	apparent	,
这	特点	的	这	地方	还	曾是	明显	,

这个地方的特色也显而易见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] [ə'pɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['nɪrli]

and	it	afterward	appeared	that	it	had	been	closed	by	the	authorities	nearly
和	它	之后	出现	那	它	有	到过	关闭	经过	这	当局	几乎

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

a	year	before	,
一个	年	前	,

后来发现，它似乎早在近一年前就被当局关闭了。

[ænd; ənd] [sɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

and	since	had	been	unoccupied	.
和	自从	有	到过	空置	.

此后一直空置。

“ [æn; ən][oʊld][roʊd] [haʊs] , ” [θɔːt] [tʃɪk] , ['saɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

“	An	old	road	house	,	”	thought	Chick	,	sizing	it	up	.
“	一个	老的	路	房子	,	”	想法	小鸡	,	浆纱	它	向上	.

“一家老旧的路边旅馆，”奇克打量着它心想。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veɪkənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

“	It	has	been	vacant	for	some	time	.
“	它	有	到过	空缺	为了	一些	时间	.

“它已经空置了一段时间了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv] [ðiːz] ['ræskəlz] [kʌm] [hɪr] ?

But	why	have	these	rascals	come	here	?
但	为什么	有	这些	无赖	来	这里	?

但这些恶棍为什么会来这里呢?

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ?

Why	**is**	**he**	**taking**	**a**	**chance**	**of**	**breaking**	**into**	**the**	**house**	**?**
为什么	是	他	采取	一个	机会	的	打破	进入	这	房子	?

他为什么要冒险闯入这栋房子?

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

By	**Jove**	**,**	**I**	**think**	**I**	**have**	**it**	**.**
经过	朱庇特	,	我	思考	我	有	它	.

天哪，我觉得我找到了。

" ['mɑːgeit] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] ['skɪlfəlɪ] ['fɔːrsɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Margate**	**,**	**leading**	**the**	**way**	**,**	**was**	**skillfully**	**forcing**	**open**	**the**	**back**	**door**	**of**	**the**
"	马盖特	,	领导	这	方式	,	曾是	巧妙地	强制	打开	这	后退	门	的	这

[dɪ'zɜːrtɪd] [oʊld][roʊd] [haʊs] .

deserted	**old**	**road**	**house**	**.**
荒凉的	老的	路	房子	.

“马盖特走在最前面，熟练地撬开了那家废弃老路边旅馆的后门。

“ [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ɪntərvjuː] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪd] ,

“	**They**	**want**	**the**	**expected**	**interview**	**in**	**a**	**house**	**with**	**which**	**they**	**are**	**not**	**identified**	**,**
“	他们	想	这	预期的	面试	在	一个	房子	和	哪个	他们	是	不是	已识别	,

“他们希望在不透露他们身份的情况下，在一所房子里接受采访。”

[jet] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] [held] , " [tʃɪk] ['raɪtli] ['riːzənd] .

yet	**in**	**which**	**it**	**can**	**be**	**safely**	**held**	**,**	**"**	**Chick**	**rightly**	**reasoned**	**.**
然而	在	哪个	它	能	是	安全	握住	,	"	小鸡	没错	有理智的	.

奇克正确地推断道：“然而，它却可以安全地被保存下来。”

“ [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd][oʊld] [pleɪs] [dʒʌst] [səːvz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ]

“	**This**	**isolated**	**old**	**place**	**just**	**serves**	**them**	**,**	**and**	**they**	**feel**	**sure**	**of**	**not**	**being**
“	这	孤立	老的	地方	只是	服务	他们	,	和	他们	感觉	当然	的	不是	存在

[treɪst] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

traced	**from**	**it**	**.**
追踪	从	它	.

“这个偏僻古老的地方正好满足了他们的需求，他们确信不会有人从这里追踪到他们。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] , [baɪ][dʒoʊv] ,

I	**reckon**	**that**	**won't**	**be**	**necessary**	**,**	**by**	**Jove**	**,**
我	估计	那	惯于	是	必要的	,	经过	朱庇特	,

我觉得应该没必要，老天作证。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn][maɪ][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

if	**I**	**can**	**get**	**in**	**my**	**work**	**without**	**a**	**hitch**	**.**
如果	我	能	得到	在	我的	工作	没有	一个	拴住	.

如果我的工作能顺利进行的话。

" ['mɑːgeit] [hæd; həd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θriː] [kən'fedərəts] .

"	**Margate**	**had**	**led**	**the**	**way**	**into**	**the**	**house**	**,**	**followed**	**by**	**his**	**three**	**confederates**	**.**
"	马盖特	有	引领	这	方式	进入	这	房子	,	随后	经过	他的	三	南方邦联	.

“马盖特走在最前面，进入了房子，他的三个同伙跟在他后面。

[tʃɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] , [haʊ'evər] ,

Chick	**could**	**see**	**that**	**they**	**had**	**left**	**the**	**door**	**ajar**	**,**	**however**	**,**
小鸡	可以	看	那	他们	有	左边	这	门	半开	,	然而	,

奇克看到他们把门虚掩着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪrd] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɑːtʃt] ,

and	**it**	**was**	**obvious**	**that**	**not**	**one**	**of**	**them**	**feared**	**having**	**been**	**watched**	**,**
和	它	曾是	明显的	那	不是	一	的	他们	害怕	拥有	到过	观看	,

很明显，他们中没有一个人担心自己被监视。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [stɜːrd] [æt; ət]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊz] , [di'nəutɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv]

for	not	a	curtain	stirred	at	any	of	the	windows	,	denoting	the	precaution	of
为了	不是	一个	窗帘	搅拌	在	任何	的	这	视窗	,	表示	这	预防	的

['stelθɪli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

stealthily	looking	out	.
悄悄地	寻找	出去	.

窗户上的窗帘纹丝不动，表明有人在小心翼翼地向外窥视。

" [aɪl] [weɪt][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk][ə; eɪ] [tʃæns] , " [tʃɪk] ['mʌtəd] .

"	I'll	wait	a	few	minutes	and	then	take	a	chance	,	"	Chick	muttered	.
" 患病的	等待	一个	很少	分钟	和	然后	拿	一个	机会	,	"	小鸡	低声说道	.	

"我等几分钟，然后再试一试，"奇克嘟囔道。

" [aɪ][kæn; kən][slɪp][ɪn][ðer; ðər] [ʌn'hɜːrd] .

"	I	can	slip	in	there	unheard	.
" 我	能	滑	在	那里	闻所未闻	.	

"我可以悄无声息地溜进去。"

[aɪl] ['weɪdʒər][aɪ][kæn; kən] [θwɔːrt] ['eni] ['neɪvəri] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌp][ðer; ðər] [sliːvz] .

I'll	wager	I	can	thwart	any	knavery	they	have	up	their	sleeves	.
患病的	赌注	我	能	阻挠	任何	虞	他们	有	向上	他们的	袖子	.

我敢打赌，我能挫败他们任何阴谋诡计。

[its] ['oʊnli] ['twenti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [ʃed] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

It's	only	twenty	yards	from	the	end	of	the	open	shed	to	that	side	of	the
它是	仅有的	二十	码	从	这	结尾	的	这	打开	棚	到	那	边	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

从敞开式棚屋的尽头到房子那边只有二十码远。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

It	would	be	child's	play	to	reach	the	back	door	from	that	place	.
它	会	是	孩子的	玩	到	抵达	这	后退	门	从	那	地方	.

从那里走到后门简直易如反掌。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	The	sun	had	set	and	the	dusk	of	the	November	afternoon	was	beginning
"	这	太阳	有	放	和	这	黄昏	的	这	十一月	下午	曾是	开始

[tuː; tə] ['gæðər] .

to	gather	.
到	收集	.

太阳已经落山，十一月午后的暮色开始笼罩大地。

[tʃɪk] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['dwelɪŋ] , [ɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ['trævlɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

Chick	looked	around	for	another	dwelling	,	or	signs	of	persons	traveling	the	road	,
小鸡	看起来	大约	为了	其他	住宅	,	或者	标志	的	人	旅行	这	路	,

小鸡环顾四周，寻找其他住处，或者路上有人经过的迹象。

[bʌt; bət] [nʌn] [met] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] .

but	none	met	his	searching	gaze	.
但	没有任何	遇见	他的	搜索	目光	.

但没有人回应他探寻的目光。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['tæk(ə)l][ðə; ði][tæsk]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

He	felt	that	he	must	tackle	the	task	single	-	handed	,
他	毛毡	那	他	必须	处理	这	任务	单身的	-	递交	,

他觉得自己必须独自完成这项任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [step] ['teɪkən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]['leɪtər] [əd'væntɪdʒ] .

and	that	a	step	taken	at	that	time	might	be	of	later	advantage	.
和	那	一个	步	已采取	在	那	时间	可能	是	的	之后	优势	.

当时采取的行动可能会在以后带来好处。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

Not	**a**	**sound**	**came**	**from**	**within**	**the**	**house**	**,**
不是	一个	声音	来了	从	之内	这	房子	,

屋内一片寂静。

[nɔːr][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	**a**	**sign**	**of**	**the**	**men**	**who**	**had**	**entered**	**it**	**.**
也不	一个	符号	的	这	男人	WHO	有	进入	它	.

也没有发现进入其中的人的踪迹。

['staːtiŋ] [ə'brʌptli] [wen] [ðə; ði] [dʌsk] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['diːpən] , [tʃɪk] [krept] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃed] ,

Starting	**abruptly**	**when**	**the**	**dusk**	**,**	**began**	**to**	**deepen**	**,**	**Chick**	**crept**	**back**	**of**	**the**	**long**	**shed**	**,**
开始	突然	什么时候	这	黄昏	,	开始	到	深化	,	小鸡	悄悄地爬	后退	的	这	长的	棚	,

暮色渐浓时，小鸡突然悄悄地溜回了长长的棚子后面。

['kwɪkli] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrəst] [ðə; ði] [haʊs] .

quickly	**picking**	**his**	**way**	**to**	**that**	**end**	**of**	**it**	**nearest**	**the**	**house**	**.**
迅速地	挑选	他的	方式	到	那	结尾	的	它	最近的	这	房子	.

他迅速地走到离房子最近的那头。

[hiː; hi] [ðen] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] ['briːfli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] .

He	**then**	**waited**	**and**	**listened**	**briefly**	**,**	**and**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**intermittent**	**blows**	**of**	**a**	**hammer**	**.**
他	然后	等待	和	听着	简要地	,	和	他	可以	听到	这	间歇性的	打击	的	一个	锤	.

然后他等了一会儿，侧耳倾听，听到了断断续续的锤击声。

“ [ðæt] [dʌz] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**That**	**does**	**settle**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“	那	做	定居	它	,	”	他	说	到	他自己	.

“那就这么定了，”他自言自语道。

“ [ðeɪ] ['evɪdəntli] [ɑːr; ər] ['bɪzi] , [soʊ] [hɪəz] [maɪ] [tʃæns] .

“	**They**	**evidently**	**are**	**busy**	**,**	**so**	**here's**	**my**	**chance**	**.**
“	他们	显然	是	忙碌的	,	所以	这里是	我的	机会	.

“他们显然很忙，所以这是我的机会。”

” [dɑːtɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [steps] , [tʃɪk] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'gen] , [stɪl] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] ,

”	**Darting**	**quickly**	**to**	**the**	**back**	**steps**	**,**	**Chick**	**crouched**	**and**	**listened**	**again**	**,**	**still**	**hearing**	**the**	**hammer**	**,**
”	飞镖	迅速地	到	这	后退	步骤	,	小鸡	蹲着	和	听着	再次	,	仍然	听力	这	锤	,

“奇克迅速跑到后台阶，蹲下身子再次侧耳倾听，仍然能听到锤子的声音。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

and	**he**	**then**	**pushed**	**the**	**door**	**open**	**a**	**few**	**inches**	**.**
和	他	然后	推动	这	门	打开	一个	很少	英寸	.

然后他把门推开了几英寸。

[ðə; ði][dɪm] [hɔːl] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	**dim**	**hall**	**was**	**deserted**	**.**
这	暗淡	大厅	曾是	荒凉的	.

昏暗的大厅里空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

It	**ran**	**straight**	**through**	**the**	**house**	**to**	**the**	**front**	**door**	**.**
它	跑	直的	通过	这	房子	到	这	正面	门	.

它径直穿过房子，一直延伸到前门。

[tʃɪk] [naʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ruːmz; rʊmz] .

Chick	now	could	hear	the	four	men	in	one	of	the	side	rooms	.
小鸡	现在	可以	听到	这	四	男人	在	一	的	这	边	房间	.

奇克现在能听到其中一个侧房里的四个男人的声音了。

[hiː; hi] [stept] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	stepped	noiselessly	into	the	hall	,	leaving	the	door	as	he	had	found	it	,
他	步	无声	进入	这	大厅	,	离开	这	门	作为	他	有	成立	它	,

他悄无声息地走进大厅，把门保持原样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [sɔːt] [kən'siːlmənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ber] [bæk] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

and	he	then	sought	concealment	on	a	bare	back	stairway	leading	to	the	second	floor	.
和	他	然后	寻求	隐蔽	在	一个	裸	后退	楼梯	领导	到	这	第二	地面	.

然后他躲藏在通往二楼的裸露楼梯后侧。

“ [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	may	find	it	of	advantage	to	steal	up	there	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	可能	寻找	它	的	优势	到	偷	向上	那里	,	”	他	说	到	他自己	.

“我或许可以偷偷溜上去，”他自言自语道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [ˌoʊvər'hɪr] [dʒʌst] [wʌt] [kʌmz] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [krɪb] ,

“	I	must	overhear	just	what	comes	off	in	this	crib	,
“	我	必须	无意中听到	只是	什么	来	离开	在	这	婴儿床	,

“我一定要偷听一下这婴儿床里都发生了什么事，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [haʊ] ['meni] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['faɪnəli] [ʌp] [ə'genst] .

and	also	learn	how	many	I	am	finally	up	against	.
和	还	学习	如何	许多	我	是	最后	向上	反对	.

同时还要弄清楚我最终要面对多少对手。

” [ðə; ði] ['hæmər] ['siːst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɑːgeit] [seɪ] ['grʌfli] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['eldər] ['siːli^,'se-] :

”	The	hammer	ceased	at	that	moment	,	and	he	heard	Margate	say	gruffly	,	addressing	the	elder	Selig	:
”	这	锤	停止	在	那	片刻	,	和	他	听到	马盖特	说	粗声粗气地	,	解决	这	长老	塞利格	:

“就在这时，锤子停了下来，他听到马盖特粗声粗气地对老塞利格说：”

“ [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ziːk] . [gʊd] [ɪ'nʌf] . ”

“	That's	good	enough	,	Zeke	.	Good	enough	.	”
“	那就是	好的	足够的	,	泽克	.	好的	足够的	.	”

“够好了，泽克。够好了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [soʊ] , [ændɪ] . ”

“	It	strikes	me	so	,	Andy	.	”
“	它	罢工	我	所以	,	安迪	.	”

“我也这么觉得，安迪。”

“ [ʃʊr] . [nɑːt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [kæn; kən] [get] [θruː] [ðə; ði] ['blæŋkits] ,

“	Sure	.	Not	a	ray	of	light	can	get	through	the	blankets	,
“	当然	.	不是	一个	射线	的	光	能	得到	通过	这	毯子	,

“当然。一丝光线都透不透毯子。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [blaɪndz] .

to	say	nothing	of	the	curtains	and	blinds	.
到	说	没有什么	的	这	窗帘	和	百叶窗	.

更别提窗帘和百叶窗了。

[wiːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [dɪˈtekʃ(ə)n] . ”

We'll	be	safe	enough	from	detection	. ”
出色地	是	安全的	足够的	从	检测	. ”

我们不会被发现，这足够安全了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtækɪŋ] [ˈblæŋkits] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] , ” [θɔːt] [tʃɪk] .

“	They	have	been	tacking	blankets	over	the	windows	,	”	thought	Chick	.
“	他们	有	到过	追踪	毯子	超过	这	视窗	,	”	想法	小鸡	.

“他们一直在用毯子把窗户遮起来，”奇克心想。

“ [laɪt] [ðə; ði] [ˈlæntərnz] , [ˈæŋgəs] , ” [ˈmɑːgeit] [naʊ] [kəˈmɑːndid] .

“	Light	the	lanterns	,	Angus	,	”	Margate	now	commanded	.
“	光	这	灯笼	,	安格斯	,	”	马盖特	现在	命令	.

“点亮灯笼，安格斯，”马盖特命令道。

“ [its] [ˈgetɪŋ] [ɪnˈfɜːrnəli] [dɑːrk] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][læst] [naɪt] ,

“	It's	getting	infernally	dark	here	,	but	not	as	dark	as	I	found	it	last	night	,
“	它是	获得	地狱般地	黑暗的	这里	,	但	不是	作为	黑暗的	作为	我	成立	它	最后的	夜晚	,

“这里天色越来越黑了，但没有我昨晚见到的那么黑。”

[nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [æz; əz][koʊld] .

nor	anything	like	as	cold	.
也不	任何事物	喜欢	作为	寒冷的	.

一点也不冷。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] , [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][wʌn] . ”

That	was	a	close	call	,	if	ever	a	man	had	one	.	”
那	曾是	一个	关闭	称呼	,	如果	曾经	一个	男人	有	一	.	”

那真是千钧一发。

“ [kloʊz] [kɔːl] [ɪz] [raɪt] , [ændɪ] , ” [ˈtoʊni][ˈsiːli^,ˈse-] [vaʊtʃˈseɪft] .

“	Close	call	is	right	,	Andy	,	”	Tony	Selig	vouchsafed	.
“	关闭	称呼	是	正确的	,	安迪	,	”	托尼	塞利格	担保	.

“安迪，你说得对，真是千钧一发，”托尼·塞利格证实道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [medz] [dɪd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [æt; ət] [ðæt] , ” [ˈmɑːgeit] [ædɪd] .

“	But	the	meds	did	me	a	good	turn	,	at	that	,	”	Margate	added	.
“	但	这	药物	做过	我	一个	好的	转动	,	在	那	,	”	马盖特	额外	.

“但从这个角度来说，药物确实对我有好处，”马盖特补充道。

“ [ðeɪ] [fɔːrst] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈsiːkɪŋ] [ˈʌðər] [ˈgɑːrmənts][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ,

“	They	forced	me	into	seeking	other	garments	than	my	own	,
“	他们	强制	我	进入	寻求	其他	服装	比	我的	自己的	,

“他们强迫我去寻找别人的衣服，而不是我自己的。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ðɪs] [dʒɑːb] .

and	put	me	in	a	way	to	pull	off	this	job	.
和	放	我	在	一个	方式	到	拉	离开	这	工作	.

并让我能够胜任这份工作。

[wiːl] [kliːn] [ʌp] [ˈhænsəmli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] , [juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑːn] [ðæt] ,

We'll	clean	up	handsomely	from	the	whole	business	,	you	can	bank	on	that	,
出色地	干净的	向上	英俊地	从	这	所有的	商业	,	你	能	银行	在	那	,

我们会从这笔交易中大赚一笔，这一点你可以放心。

[ænd; ənd] [ˈðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [kluː] [left] [tuː; tə] [ʃoʊ] [huː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] ,

and	there'll	be	no	clew	left	to	show	who	turned	the	trick	,
和	将会	是	不	线索	左边	到	展示	WHO	转向	这	诡计	,

这样一来，就不会留下任何线索来证明是谁干的了。

[ˈæftər][aɪ][hæv; həv][ˈboʊltɪd][wɪð; wɪθ] [næns] [fɔːr; fər] [saʊθ] [əˈmerɪkə] . ”

after	I	have	bolted	with	Nance	for	South	America	.	”
后	我	有	螺栓连接	和	南希	为了	南	美国	.	”

在我和南希逃往南美之后。”

“ [juːl] [biː; bi]['boʊltɪd][ɪn] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] , [juː; jʊ] ['ræskl] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , ”

“	You'll	be	bolted	in	other	quarters	,	you	rascal	,	unless	I	am	much	mistaken	,	”
”	你会	是	螺栓连接	在	其他	四分之一	,	你	恶棍	,	除非	我	是	很多	错误	,	”

[θɔːt] [tʃɪk] ,

thought	Chick	,
想法	小鸡	,

“你这无赖，除非我弄错了，否则你会被关到别的地方去，”奇克心想。

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] .

still	on	the	stairway	.
仍然	在	这	楼梯	.

还在楼梯上。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][dəunt] [kwaɪt] ['fædəm] [ðɪs] ['bɪznəs] .

“	By	Jove	,	I	don't	quite	fathom	this	business	.
”	经过	朱庇特	,	我	不	相当	捉摸	这	商业	.

“天哪，我实在无法理解这门生意。”

” [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [reɪ] ,

”	The	conversation	that	followed	shed	a	ray	of	light	upon	it	,	but	only	a	ray	,
”	这	对话	那	随后	棚	一个	射线	的	光	之上	它	,	但	仅有的	一个	射线	,

接下来的谈话为此事带来了一丝曙光，但也仅仅是一丝曙光而已。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	the	listening	detective	was	concerned	.
作为	远的	作为	这	聆听	侦探	曾是	担心的	.

就监听的侦探而言。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] [peɪ] , [duː][juː; jʊ] ?

“	You	feel	sure	the	woman	will	pay	,	do	you	?
”	你	感觉	当然	这	女士	将要	支付	,	做	你	?

你确信那个女人会付钱吗?

” [ziːk] ['siːli^,'se-] [in'kwaiəd] .

”	Zeke	Selig	inquired	.
”	泽克	塞利格	询问	.

“泽克·塞利格问道。”

“ [peɪ] — [juː; jʊ] [bet] [ʃiːl] [peɪ] , ” [sed] ['mɑːgeit] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Pay	—	you	bet	she'll	pay	,	”	said	Margate	confidently	.
”	支付	—	你	赌注	壳	支付	,	”	说	马盖特	自信地	.

“付钱——你肯定她会付钱的，”玛格特自信地说。

“ [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə] ['bɑːkli] [ʃoʊz] [ðæt] .

“	Her	letter	to	Barclay	shows	that	.
”	她	信	到	巴克莱	演出	那	.

“她写给巴克莱的信证明了这一点。

[wʌt] [els] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	else	can	she	do	?
什么	别的	能	她	做	?

她还能做什么呢?

[ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃoʊz] [ʌp] , [ɔːr] — [wel] ,

She's	got	to	have	the	document	before	her	husband	shows	up	,	or	—	well	,
她是	得到	到	有	这	文档	前	她	丈夫	演出	向上	,	或者	—	出色地	,

她必须在她丈夫出现之前拿到那份文件，否则——好吧，

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wʊd] [biː; bi] . ”

she	knows	what	the	finish	would	be	.	”
她	知道	什么	这	结束	会	是	.	”

她知道结局会是什么。

“ [wen] [wɪl] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ʌp] ? ”
“ When will he show up ? ”
” 什么时候 将要 他 展示 向上 ? ”

他什么时候出现?

“ [ðə; ði] ['letər] [dəunt] [seɪ] .
“ The letter don't say .
” 这 信 不 说 .

信里没说。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːkjumənt][tuː; tə] - [deɪ] .
It says only that she must have the document to - day .
它 说道 仅有的 那 她 必须 有 这 文档 到 - 天 .

上面只说她今天必须拿到这份文件。

[aɪ] [wʊd] [neɪl] ['bɑːkli] , [tuː] ,
I would nail Barclay , too ,
我 会 指甲 巴克莱 , 也 ,

我也会把巴克莱银行搞垮。

['oʊnli]['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [nɪk] ['kɑːrtər][fɔːr; fər][eɪd]['æftər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
only he's likely to call on Nick Carter for aid after informing the woman of his
仅有的 他是 可能 到 称呼 在 缺口 卡特 为了 援助 后 通知 这 女士 的 他的
[lɔːs] .
loss .
损失 .

只是他很可能会向尼克·卡特求助，因为他已经把失去亲人的消息告诉了那位女士。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [bliːd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['kɑːrtər] [gets] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] .
I'll take a chance that we can bleed her before Carter gets to work there .
患病的 拿 一个 机会 那 我们 能 流血 她 前 卡特 获得 到 工作 那里 .

我愿意冒险一试，争取在卡特到场之前让她放血。

[dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ]['bɑːdi] . ”
Just now , you know , he must have his hands full looking after my body . ”
只是 现在 , 你 知道 , 他 必须 有 他的 双手 满的 寻找 后 我的 身体 . ”

你知道，他现在肯定忙得不可开交，要照顾我的身体。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɪz][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ? ” [æskt] ['toʊni] , ['æftər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['læntərnz] .
“ But what in thunder is the document ? ” asked Tony , after lighting the lanterns .
” 但 什么 在 雷 是 这 文档 ? ” 问 托尼 , 后 灯光 这 灯笼 .

“可是，这文件到底是什么？”托尼点亮灯笼后问道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːgeit] .
“ I cannot just make it out , ” replied Margate .
” 我 不能 只是 制作 它 出去 , ” 回复 马盖特 .

“我看不清楚，”马盖特回答说。

“ [its] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd][ɪz] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
“ It's a foreign agreement of some kind and is signed by a bunch of
” 它是 一个 外国的 协议 的 一些 种类 和 是 签名 经过 一个 束 的
['dɪpləmæts] .
diplomats .
外交官 .

“这是一项对外协议，由一群外交官签署。”

“ [hm] , [aɪ] [siː] , ” [θɔːt] [tʃɪk] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
“ H'm , I see , ” thought Chick , listening intently .
” 嗯 , 我 看 , ” 想法 小鸡 , 聆听 专注地 .

“嗯，我明白了，”奇克一边认真地听着，一边想。

“ ['senətər] ['baːkli] ['evɪdəntli] [ɪz][ɪn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʊmən] . ”

“	Senator	Barclay	evidently	is	in	wrong	with	some	woman	.	”
”	参议员	巴克莱	显然	是	在	错误的	和	一些	女士	.	”

“巴克莱参议员显然和某个女人有染。”

“ [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd][neɪl][noʊ][wʌn] [els] [fɔːr; fər]

“	I	know	enough	,	however	,	to	be	sure	we	could	nail	no	one	else	for
”	我	知道	足够的	,	然而	,	到	是	当然	我们	可以	指甲	不	一	别的	为了

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

“但我掌握的信息足以让我确信，我们不可能以任何理由把其他人绳之以法。”

” ['mɑːgeit] ['ædɪd] .

”	Margate	added	.
”	马盖特	额外	.

玛格特补充道。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['klʌtʃɪz] , [sɪns] [ðə; ði] [trɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd]

“	The	woman	is	the	only	one	in	our	clutches	,	since	the	trick	must	be	turned
”	这	女士	是	这	仅有的	一	在	我们的	离合器	,	自从	这	诡计	必须	是	转向

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

“我们只抓住了那个女人，因为必须立即扭转局面。”

[ʃiːl] [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪn] , [ɔːl] [raɪt] ,

She'll	come	across	with	the	coin	,	all	right	,
壳	来	穿过	和	这	硬币	,	全部	正确的	,

她会带着硬币过来的，没问题。

[ænd; ənd] [meɪ] [ʃoʊ] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [næns] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	may	show	up	here	with	Nance	at	any	moment	.
和	可能	展示	向上	这里	和	南希	在	任何	片刻	.

随时可能和南希一起出现在这里。

[aɪl] [fɪks] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][let][hɜːr; hər][ɪn] .

I'll	fix	the	front	door	so	we	can	let	her	in	.
患病的	使固定	这	正面	门	所以	我们	能	让	她	在	.

我会修好前门，这样我们就能让她进来了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [lɑːk] [ænd; ənd][boʊlt][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

By	the	way	,	one	of	you	lock	and	bolt	the	back	door	.
经过	这	方式	,	一	的	你	锁	和	螺栓	这	后退	门	.

对了，你们谁把后门锁好并闩上。

” [bəuθ] [ziːk] [ænd; ənd]['æŋgəs]['siːli^,'se-] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [straidɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]

”	Both	Zeke	and	Angus	Selig	started	to	do	so	,	striding	out	of	the	room	at
”	两个都	泽克	和	安格斯	塞利格	开始	到	做	所以	,	大步走	出去	的	这	房间	在

[mɑːrgeɪts] [hiːlz] ,

Margate's	heels	,
马盖特的	高跟鞋	,

“泽克和安格斯·塞利格都开始这么做了，他们紧随马盖特之后，大步走出了房间。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðen] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['reɪz]

and	all	three	appeared	almost	immediately	in	the	hall	,	then	lighted	by	the	rays
和	全部	三	出现	几乎	立即地	在	这	大厅	,	然后	照明	经过	这	射线

[frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərnz] .

from	the	lanterns	.
从	这	灯笼	.

三人几乎立刻出现在大厅里，被灯笼的光芒照亮。

[tʃɪk] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

Chick	**heard**	**them**	**coming**	**and**	**knew**	**that**	**he**	**must**	**be**	**seen**	**if**	**he**	**remained**
小鸡	听到	他们	未来	和	知道	那	他	必须	是	已见	如果	他	剩余

[ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

on	**the**	**stairway**	**,**
在	这	楼梯	,

小鸡听到他们走过来，知道如果继续待在楼梯上肯定会被人看到。

[ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] .

about	**half**	**of**	**which**	**he**	**had**	**ascended**	**.**
关于	一半	的	哪个	他	有	上升	.

他已经攀登了其中大约一半的高峰。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ['wʊd(ə)n] [reɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] ,

He	**drew**	**back**	**quickly**	**from**	**the**	**plain**	**wooden**	**rail**	**on**	**the**	**outer**	**side**	**,**
他	画	后退	迅速地	从	这	清楚的	木制的	轨	在	这	外	边	,

他迅速从外侧的简易木栏杆旁退了回来。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ['kwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

intending	**to**	**steal**	**quietly**	**up**	**to**	**the**	**second**	**floor**	**.**
意图	到	偷	悄悄	向上	到	这	第二	地面	.

打算悄悄地偷偷溜到二楼。

[wen] [hiː; hi][trɑːd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [ber] [ster] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	**he**	**trod**	**on**	**the**	**next**	**bare**	**stair**	**,**	**however**	**,**	**the**	**projecting**	**edge**	**of**	**the**
什么时候	他	践踏	在	这	下一个	裸	楼梯	,	然而	,	这	投影	边缘	的	这

['fʊtˌbɔːrd] ,

footboard	**,**
踏板	,

然而，当他踏上下一级光秃秃的台阶时，脚踏板突出的边缘，

['wiːkənd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['dæmpnəs] [ɪn][ðə; ði] [kloʊzd] [haʊs] , [broʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

weakened	**with**	**age**	**and**	**dampness**	**in**	**the**	**closed**	**house**	**,**	**broke**	**under**	**his**	**weight**	**.**
减弱	和	年龄	和	潮湿	在	这	关闭	房子	,	打破	在下面	他的	重量	.

由于年老体衰，加上封闭房屋内潮湿阴冷，最终不堪重负而断裂。

[tʃɪk] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæləns] .

Chick	**lost**	**his**	**footing**	**and**	**his**	**balance**	**.**
小鸡	丢失的	他的	立足点	和	他的	平衡	.

小鸡失去平衡，脚下一滑。

[hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] , ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɔːlɪŋ] ['bækwərd] [daʊn] [ðə; ði]

He	**fell**	**heavily**	**against**	**the**	**rail**	**,**	**seizing**	**it**	**to**	**prevent**	**falling**	**backward**	**down**	**the**
他	跌倒	重度	反对	这	轨	,	抓住	它	到	防止	坠落	落后	向下	这

[sterz] .

stairs	**.**
楼梯	.

他重重地撞在栏杆上，紧紧抓住栏杆以防止向后摔下楼梯。

[ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nɔɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm] ['mɑːgeit] :

The	**startling**	**noise**	**brought**	**a**	**roar**	**from**	**Margate**	**:**
这	令人震惊	噪音	带来	一个	吼	从	马盖特	:

这突如其来的巨响引来了马盖特方向的一片喧闹：

“ [wɒts] [ðæt] ?

“ What's	**that**	**?**
“ 是什么	那	?

那是什么?

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ænsər] — [bʌt; bət][nɑːt] ['vɜːrbəli] .

” The	**question**	**was**	**instantly**	**answered**	**—**	**but**	**not**	**verbally**	**.**
” 这	问题	曾是	即刻	回答	—	但	不是	口头	.

“这个问题立刻得到了解答——但不是口头的。”

[ðə; ði] ['sterweɪ] [reɪl] [snæpt] [ænd; ənd] [broʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [weɪt] .

The	stairway	rail	snapped	and	broke	under	the	detective's	weight	.
这	楼梯	轨	啪啪	和	打破	在下面	这	侦探的	重量	.

侦探的体重压断了楼梯扶手。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['bækwərd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [tʃɪk] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]

Instead	of	falling	backward	down	the	stairway	,	Chick	pitched	headlong	over	the	side
反而	的	坠落	落后	向下	这	楼梯	,	小鸡	投球	一头扎	超过	这	边

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

奇克没有向后跌下楼梯，而是头朝下从楼梯边上摔了下去。

[streɪt] [daʊn] [sɪks] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [flɔːr] ,

straight	down	six	feet	to	the	hall	floor	,
直的	向下	六	脚	到	这	大厅	地面	,

垂直向下六英尺到达大厅地面，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [haʊs] .

on	which	he	landed	with	a	crash	that	seemed	to	shake	the	house	.
在	哪个	他	登陆	和	一个	碰撞	那	似乎	到	摇	这	房子	.

他重重地摔在地上，发出的巨响似乎震动了整栋房子。

[ðə; ði] [θriː] [men] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

The	three	men	saw	him	as	plainly	as	they	had	heard	him	,
这	三	男人	锯	他	作为	显然	作为	他们	有	听到	他	,

这三个人看清了他的面容，就像他们听到他说话一样清楚。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [rɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm] [ændɪ] ['mɑːgeit] .

and	another	roar	came	from	Andy	Margate	.
和	其他	吼	来了	从	安迪	马盖特	.

安迪·马盖特又发出了一声咆哮。

“ [ə; eɪ][spaɪ] !

“	A	spy	!
“	一个	间谍	!

“间谍！”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrtɚz] , [bɔɪz] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ]['laɪər] .

One	of	the	Carters	,	boys	,	or	I'm	a	liar	.
一	的	这	卡特	,	男孩们	,	或者	我是	一个	说谎者	.

肯定是卡特家的某个孩子，不然我就撒谎了。

[get] [hɪm; ɪm] !

Get	him	!
得到	他	!

抓住他！

[lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .

Lend	me	a	hand	.
借	我	一个	手	.

帮帮我。

” [tʃɪk] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [sɪ'vɪrli] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [stʌnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

”	Chick	heard	them	,	though	severely	shaken	and	stunned	,	and	he	tried	to
”	小鸡	听到	他们	,	尽管	严重	摇晃	和	目瞪口呆	,	和	他	尝试	到

[raɪz] .

rise	.
上升	.

“小鸡听到了他们的声音，虽然他受到了极大的惊吓和惊呆，但他还是试图站起来。

[ˈmɑːgeit] [liːpt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɑːn][ə; eɪ] [læm] , [haʊˈevər] ,

Margate	**leaped**	**upon**	**him**	**like**	**a**	**wolf**	**on**	**a**	**lamb**	**,**	**however**	**,**
马盖特	跳跃	之上	他	喜欢	一个	狼	在	一个	羊肉	,	然而	,

然而，马盖特像狼扑向羔羊一样扑向了他。

[ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈdiːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

forcing	**him**	**back**	**upon**	**the**	**floor**	**and**	**dealing**	**him**	**a**	**blow**	**on**	**the**	**head**	**,**
强制	他	后退	之上	这	地面	和	处理	他	一个	吹	在	这	头	,

将他按倒在地，并朝他的头部猛击一拳。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʃaʊtɪŋ] :

at	**the**	**same**	**time**	**shouting**	**:**
在	这	相同的	时间	喊叫	:

同时大喊：

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] !

“	**Out**	**with**	**a**	**gun**	**!**
”	出去	和	一个	枪	!

“带枪出来！”

[ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [ziːk] , [ɪf] [hiː; hi][stəːz] .

Shoot	**him**	**,**	**Zeke**	**,**	**if**	**he**	**stirs**	**.**
射击	他	,	泽克	,	如果	他	搅拌	.

泽克，如果他动了，就开枪打死他。

[brɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] , [ˈtoʊni] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Bring	**a**	**rope**	**,**	**Tony**	**,**	**and**	**be**	**quick**	**about**	**it**	**.**
带来	一个	绳索	,	托尼	,	和	是	快的	关于	它	.

托尼，带根绳子来，快点。

[kʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [kɔːrdz] .

Cut	**one**	**of**	**the**	**window**	**cords**	**.**
切	一	的	这	窗户	绳索	.

剪断其中一根窗户绳。

” [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

”	**CHAPTER**	**IX**	**.**
”	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪnˈvɑːlvd] .

THE	**WOMAN**	**INVOLVED**	**.**
这	女士	涉及	.

涉事女子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑːn] [nuːn] [wen] [nɪk] [ˈkɑːrtər] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈsenətər]

It	**was**	**close**	**upon**	**noon**	**when**	**Nick**	**Carter**	**,**	**after**	**his**	**interview**	**with**	**Senator**
它	曾是	关闭	之上	中午	什么时候	缺口	卡特	,	后	他的	面试	和	参议员

[ˈbɑːkli] ,

Barclay	**,**
巴克莱	,

临近中午时分，尼克·卡特在采访完参议员巴克莱之后，

[rɪˈdʒɔɪnd] [ˈpætsi] [ˈgɑːrvən][ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪtsmənz] [ˈrezɪdəns] .

rejoined	**Patsy**	**Garvan**	**and**	**hastened**	**from**	**the**	**statesman's**	**residence**	**.**
重新加入	帕齐	加尔文	和	加快	从	这	政治家的	住宅	.

她与帕齐·加文会合，并匆匆离开了这位政治家的住所。

[nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈpriːʃieɪtɪd] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

None	**could**	**have**	**appreciated**	**more**	**keenly**	**the**	**gravity**	**of**	**the**	**situation**	**,**
没有任何	可以	有	感谢	更多的	敏锐地	这	重力	的	这	情况	,

没有人比他更深刻地意识到局势的严峻性。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faidid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

the	delicate	nature	of	what	had	been	confided	to	him	,
这	精美的	自然	的	什么	有	到过	坦白	到	他	,

他所听到的秘密性质十分敏感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['klevər] [wɜ:rk] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði]

and	the	quick	and	clever	work	that	must	be	done	to	avert	the
和	这	快的	和	聪明的	工作	那	必须	是	完毕	到	避免	这

[ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] ,

impending	calamity	,
即将到来的	灾害	,

以及为避免即将到来的灾难而必须迅速而巧妙地开展的工作，

[ɪf] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] .

if	indeed	it	were	possible	.
如果	的确	它	是	可能的	.

如果这真的可行的话。

[nɪk] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [wei] ['klɪrli] , [haʊ'evər] ,

Nick	thought	he	already	saw	his	way	clearly	,	however	,
缺口	想法	他	已经	锯	他的	方式	清楚地	,	然而	,

然而，尼克认为他已经看清了前进的方向。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['pætsi][ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz]

and	he	began	with	informing	Patsy	of	as	many	of	the	circumstances	as
和	他	开始	和	通知	帕齐	的	作为	许多	的	这	情况	作为

[ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪərd] .

the	case	required	.
这	案件	必需的	.

他首先将案件所需的所有情况都告知了帕齐。

“ [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] , ['pætsi] , [æt; ət] [li:st] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

“	We've	got	a	look	in	,	Patsy	,	at	least	,	”	he	added	,
“	我们已经	得到	一个	看	在	,	帕齐	,	在	至少	,	”	他	额外	,

“至少我们还有一线希望，帕齐，”他补充道。

['pɔ:zɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][tu:; tə] [heɪl][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .

pausing	on	a	corner	to	hail	a	taxicab	.
暂停	在	一个	角落	到	冰雹	一个	出租车	.

在街角停下来拦出租车。

“ [ɪf] ['mɑ:geit] ['saɪzɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]['dɑ:kjumənt][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] ,

“	If	Margate	sizes	up	the	letter	and	document	as	I	think	he	will	,
“	如果	马盖特	尺寸	向上	这	信	和	文档	作为	我	思考	他	将要	,

“如果马盖特像我预想的那样仔细评估了这封信和文件，

[hi:; hi] [meɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] ['blækmeɪl] ['leɪdi] ['di:lənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['senətər]

he	may	undertake	to	blackmail	Lady	Deland	before	I	can	be	seen	by	Senator
他	可能	承担	到	勒索	女士	德兰	前	我	能	是	已见	经过	参议员

['bɑ:kli] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] .

Barclay	and	put	on	the	case	.
巴克莱	和	放	在	这	案件	.

他可能会在我见到巴克莱参议员并接手此案之前，就对德兰夫人进行敲诈勒索。

[hi:; hi] [wɪl] ['ri:z(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'laɪv] ,

He	will	reason	,	of	course	,	that	I	cannot	have	yet	discovered	that	he	is	alive	,
他	将要	原因	,	的	课程	,	那	我	不能	有	然而	发现	那	他	是	活	,

他当然会认为，我不可能还没发现他还活着。

[mʌtʃ] [les] [hæv; həv] [trækt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːkli]

much	less	have	tracked	him	to	the	medical	college	and	to	the	Barclay
很多	较少的	有	已追踪	他	到	这	医疗的	大学	和	到	这	巴克莱

['rezɪdəns] . ”

residence	.	”
住宅	.	”

更少有人追踪到他去了医学院和巴克莱的住所。”

“ [dʒiː] [wɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] .

“	Gee	whiz	!	”	exclaimed	Patsy	.
“	吉	呼啸	!	”	惊呼	帕齐	.

“哇哦！”帕齐惊呼道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] , [tʃiːf] ,

“	You're	the	only	man	on	earth	,	chief	,
“	你是	这	仅有的	男人	在	地球	,	首席	,

“你是世上唯一的人，酋长，

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .

who	could	have	accomplished	all	that	in	so	short	a	time	.
WHO	可以	有	完成	全部	那	在	所以	短的	一个	时间	.

谁能在这么短的时间内完成这一切?

['mɑːgeit] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] . ”

Margate	will	not	believe	it	possible	.	”
马盖特	将要	不是	相信	它	可能的	.	”

马盖特人肯定不会相信这是真的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bæŋkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] , ['pætsi] ,

“	I	am	banking	on	that	,	Patsy	,
“	我	是	银行业	在	那	,	帕齐	,

“我指望的就是这个，帕齐。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɪgnərəns] .

and	that	he	will	attempt	to	take	advantage	of	my	supposed	ignorance	.
和	那	他	将要	试图	到	拿	优势	的	我的	据称	无知	.

他会试图利用我的无知。

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] ['eni] [muːv] [tuː; tə] ['blækmeɪl] ['leɪdi] ['diːlənd] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]

He	will	know	,	too	,	that	any	move	to	blackmail	Lady	Deland	must	be	made
他	将要	知道	,	也	,	那	任何	移动	到	勒索	女士	德兰	必须	是	制成

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

他也明白，任何勒索德兰夫人的行动都必须立即进行。

[bəuθ][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

both	on	my	account	and	the	fact	that	the	document	must	be	restored	to
两个都	在	我的	帐户	和	这	事实	那	这	文档	必须	是	恢复	到

[hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

her	before	to	-	morrow	,
她	前	到	-	明天	,

既因为我的缘故，也因为文件必须在明天之前归还给她，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['levər] [tuː; tə] ['blækmeɪl] [hɜːr; hər] . ”

when	it	will	become	useless	as	a	lever	to	blackmail	her	.	”
什么时候	它	将要	变得	无用	作为	一个	杠杆	到	勒索	她	.	”

当它不再能用来勒索她的时候。”

“ [aɪ] [siː] [bəuθ] [pɔɪnts] , [tʃiːf] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['pætsi] .

“	I	see	both	points	,	chief	,	”	nodded	Patsy	.
“	我	看	两个都	积分	,	首席	,	”	点头	帕齐	.

“我明白你的两点，老大，”帕齐点点头。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kaʊntərˌmʊv] [freɪmd] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“	I	have	a	countermove	framed	up	in	my	mind	,	”	Nick	added	.
”	我	有	一个	反击	框	向上	在	我的	头脑	,	”	缺口	额外	.

“我脑子里已经有了应对之策，”尼克补充道。

“ [wɒts] [ðæt] , [tʃiːf] ? ”

“	What's	that	,	chief	?	”
”	是什么	那	,	首席	?	”

“那是什么，老大？”

“ [aɪ] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

“	I	will	inform	you	a	little	later	.
”	我	将要	通知	你	一个	小的	之后	.

我稍后会通知你。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wiləd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [naʊ] ,

You	go	to	the	Willard	as	quickly	as	possible	,	now	,
你	去	到	这	威拉德	作为	迅速地	作为	可能的	,	现在	,

你现在就尽快去威拉德酒店。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [meɪk] - [ʌp][bɑːks][tuː; tə][ðə; ði] ['diːlənd] ['rezɪdəns] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .

and	bring	our	make	-	up	box	to	the	Deland	residence	,	wearing	a	disguise	.
和	带来	我们的	制作	-	向上	盒子	到	这	德兰	住宅	,	穿着	一个	伪装	.

然后乔装打扮，带着化妆盒前往德兰的住所。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

I	have	one	in	my	pocket	that	will	enable	me	to	go	there	without	being
我	有	一	在	我的	口袋	那	将要	使能够	我	到	去	那里	没有	存在

['rekəgnaɪzd] ,

recognized	,
认可	,

我口袋里有一件东西，可以让我不被人认出来地去那里。

[əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] , [wɪtʃ] [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ɪz]['prɑːbəb(ə)l] .

assuming	that	the	house	is	being	watched	,	which	I	hardly	think	is	probable	.
假设	那	这	房子	是	存在	观看	,	哪个	我	几乎	思考	是	可能	.

假设这所房子有人监视，但我认为这种可能性微乎其微。

[wiːl] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] , [haʊ'evər] .

We'll	take	no	chances	,	however	.
出色地	拿	不	机会	,	然而	.

但我们不会冒任何风险。

[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ˌem 'iː][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['prɑːsəb(ə)l] . ”

Rejoin	me	there	as	soon	as	possible	.	”
重新加入	我	那里	作为	很快	作为	可能的	.	”

请尽快到那里与我会合。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑːn] [ðæt] , [tʃiːf] , ” [dɪ'klerd] ['pætsi] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid]

“	You	can	bank	on	that	,	chief	,	”	declared	Patsy	,	as	he	turned	and	hurried
”	你	能	银行	在	那	,	首席	,	”	声明	帕齐	,	作为	他	转向	和	慌忙

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“你放心吧，老大，”帕齐说着，转身匆匆离开了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər]['toʊni]['siːli^,'se-] ['siːst] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

Ten	minutes	later	,	and	precisely	ten	minutes	after	Tony	Selig	ceased	watching	the
十	分钟	之后	,	和	恰恰	十	分钟	后	托尼	塞利格	停止	观看	这

['diːlənd] ['rezɪdəns] ,

Deland	residence	,
德兰	住宅	,

十分钟后，也就是托尼·塞利格停止监视德兰住宅整整十分钟后，

[nɪk] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tæksiˌkæb][ænd; ənd] [ræŋ]
Nick alighted in the disguise of an elderly man from his taxicab and rang
缺口 下车 在 这 伪装 的 一个 老年 男人 从 他的 出租车 和 响铃
[ðə; ði] ['dɔːrbel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [stoʊn] ['mænʃ(ə)n] .
the doorbell of the imposing stone mansion .
这 门铃 的 这 气势磅礴 石头 大厦 .

尼克乔装成一位老人，从出租车上下来，按响了那座气派的石头豪宅的门铃。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtlər] , ['hɔli] , [tuː; tə] [huːm] [nɪk] [sed] ['tentətɪvli]
The summons was answered by the butler , Hawley , to whom Nick said tentatively
这 传票 曾是 回答 经过 这 管家 , 霍利 , 到 谁 缺口 说 姑且
:
:
:

应召的是管家霍利，尼克试探性地对他说：

“ [ɪz][sɜːr] ['edwərd] ['diːlənd] [æt; ət] [hoʊm] ? ”
“ Is Sir Edward Deland at home ? ”
“ 是 先生 爱德华 德兰 在 家 ? ”

“爱德华·德兰爵士在家吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” ['hɔli] [pə'laɪtli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
“ No , sir , ” Hawley politely informed him .
“ 不 , 先生 , ” 霍利 礼貌地 知情的 他 .

“不，先生，”霍利礼貌地告诉他。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ He is in New York to - day .
“ 他 是 在 新的 约克 到 - 天 .

他今天在纽约。

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
He is expected here to - morrow . ”
他 是 预期的 这里 到 - 明天 . ”

他预计明天会到这里。

“ ['leɪdi] ['diːlənd] , [ðen] ? ”
“ Lady Deland , then ? ”
“ 女士 德兰 , 然后 ? ”

那么，是德兰夫人吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [sɜːr] .
“ She is at home , sir .
“ 她 是 在 家 , 先生 .

“她在家，先生。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɪn][jʊr; jər][kɑːrd] , [sɜːr] , [ɪf] — — ”
I will take in your card , sir , if — — ”
我 将要 拿 在 你的 卡片 , 先生 , 如果 — — ”

先生，如果——”

“ [teɪk] [ðɪs] [noʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
“ Take this note to her , instead , and say that I would like to see her
拿 这 笔记 到 她 , 反而 , 和 说 那 我 会 喜欢 到 看 她
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

“请你把这张纸条带给她，告诉她我想立刻见她。”

” [nɪk] [də'rektɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
” Nick directed , interrupting .
” 缺口 指导 , 打断 .

尼克打断了她的话，指示道。

“ [wɔːk] [ɪn] , [sɜːr] .
“ Walk in , sir .
“ 走 在 , 先生 .

“请进，先生。”

” [nɪk] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] ,
” Nick had waited only a few moments in the reception hall ,
” 缺口 有 等待 仅有的 一个 很少 时刻 在 这 接待 大厅 ,

尼克在接待大厅只等了一会儿，

[wen] [ðə; ði] ['bʌtlər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,
when the butler returned and conducted him to the library ,
什么时候 这 管家 返回 和 实施 他 到 这 图书馆 ,

当管家回来并领他去图书馆时，

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['leɪdi] ['diːlənd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['steɪtli] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]
where he found Lady Deland awaiting him — a stately , beautiful woman still in the
在哪里 他 成立 女士 德兰 等待中 他 — 一个 庄严 , 美丽的 女士 仍然 在 这
['twentiz] ,
twenties ,
二十多岁 ,

他发现德兰夫人正在那里等他——一位仪态端庄、容貌美丽的女子，看起来仍然只有二十多岁。

[huːz] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [aɪz] [di'nəutid] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [.mis'giviŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
whose pale cheeks and apprehensive eyes denoted with what misgivings she had
谁 苍白 脸颊 和 忧虑 眼睛 表示 和 什么 疑虑 她 有
[riːd] ['senətər] ['bɑːrkliːz, 'bɑːrkleɪz] [noʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .
read Senator Barclay's note introducing the famous detective .
读 参议员 巴克莱银行 笔记 介绍 这 著名的 侦探 .

她苍白的脸颊和忧虑的眼神表明，她对参议员巴克莱介绍这位著名侦探的便条心存疑虑。

“ [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtlər]
“ Close the door when you go out , ” she directed , with a glance at the butler
“ 关闭 这 门 什么时候 你 去 出去 , ” 她 指导 , 和 一个 瞥一眼 在 这 管家
.
:
.

“出去的时候记得关门，”她一边说着，一边瞥了一眼管家。

“ [jes] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] .
“ Yes , your ladyship .
“ 是的 , 你的 夫人 .

“是的，夫人。”

” ['hɔli] [boʊd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
” Hawley bowed himself from the room .
” 霍利 鞠躬 他自己 从 这 房间 .

霍利鞠躬离开了房间。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][baɪ]
“ I am pleased to meet you , Mr . Carter , and long have known you by
“ 我 是 高兴 到 见面 你 , 先生 . 卡特 , 和 长的 有 已知 你 经过
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“很高兴见到您，卡特先生，我早就知道您的名字了。”

” [sed] ['leɪdi] ['diːlənd] , [ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
” said Lady Deland , then shaking hands with the detective .
” 说 女士 德兰 , 然后 摇晃 双手 和 这 侦探 .

“德兰夫人说着，和侦探握了握手。”

“ [tel] [ˌem 'iː] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ?
“ Tell me — what is the meaning of this visit ?
” 告诉 我 — 什么 是 这 意义 的 这 访问 ?

“告诉我——这次访问的意义是什么？”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][sɜːr] ['edwərd] ['diːlənd] , [ɔːr][tuː; tə] — —
Has anything happened to Sir Edward Deland , or to — —
有 任何事物 发生 到 先生 爱德华 德兰 , 或者 到 — —

爱德华·德兰爵士怎么样了？或者——

” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['deθli] [waɪt] [wen] [nɪk] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [sed]
” She hesitated , turning deathly white when Nick , removing his disguise , said
” 她 犹豫了一下 , 转弯 致命的 白色的 什么时候 缺口 , 移除 他的 伪装 , 说
['greɪvli] :
gravely :
严重地 :

她犹豫了一下，脸色瞬间变得惨白。这时，尼克摘下伪装，神情严肃地说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['leɪdi] ['diːlənd] . ”
“ You have anticipated what has happened , Lady Deland . ”
“ 你 有 预期 什么 有 发生 , 女士 德兰 . ”

“德兰夫人，您已经预料到了即将发生的事情。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] ?
“ You know ?
“ 你 知道 ?

“你知道?

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ ['senətər] ['bɑːkli] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] . ”
“ Senator Barclay was forced to confide in me . ”
“ 参议员 巴克莱 曾是 强制 到 信任 在 我 . ”

“巴克莱参议员被迫向我吐露心声。”

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
“ Oh , my God !
“ 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊!

” [ðə; ði] ['wʊmən] [riːld] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] , [ænd; ənd] [nɪk] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]
” The woman reeled as if about to faint , and Nick helped her to a
” 这 女士 卷曲 作为 如果 关于 到 头晕的 , 和 缺口 帮助 她 到 一个
[tʃer] , ['seɪɪŋ] ['kwɪkli] :
chair , saying quickly :
椅子 , 说 迅速地 :

“那女人踉跄了一下，好像快要晕倒了，尼克扶她坐到椅子上，急忙说道：”

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .
“ Do not be alarmed .
“ 做 不是 是 惊慌 .

不要惊慌。

['nʌθɪŋ] [kən'faɪdid] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['leɪdi] ['diːlənd] , ['evər] [goʊz] ['fɑːrðər] .
Nothing confided to me , Lady Deland , ever goes farther .
没有什么 坦白 到 我 , 女士 德兰 , 曾经 去 更远 .

德兰夫人，你跟我说的任何话，都不会泄露出去。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	know	all	of	the	circumstances	and	appreciate	your	position	.
我	知道	全部	的	这	情况	和	欣赏	你的	位置	.

我了解所有情况，也理解你的立场。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [raɪt] .

I	hope	to	accomplish	all	that	is	necessary	to	set	you	right	.
我	希望	到	完成	全部	那	是	必要的	到	放	你	正确的	.

我希望尽一切努力让你恢复正常。

[aɪ] ['riːəli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ɪn] [fækt] ,

I	really	expect	to	do	so	,	in	fact	,
我	真的	预计	到	做	所以	,	在	事实	,

事实上，我真的希望能够做到这一点。

[soʊ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .

so	try	to	be	calm	and	give	me	your	assistance	.
所以	尝试	到	是	冷静的	和	给	我	你的	协助	.

所以请尽量保持冷静，并给予我帮助。

[bəuθ] [ɑːr; ər] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [vjuː] .

Both	are	imperative	to	what	I	have	in	view	.
两个都	是	至关重要的	到	什么	我	有	在	看法	.

这两点对我所设想的事情都至关重要。

" ['nɪks] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

"	Nick's	encouraging	words	were	not	without	effect	upon	her	.
"	尼克的	鼓励	字	是	不是	没有	影响	之上	她	.

尼克的鼓励对她产生了积极的影响。

['leɪdi] ['diːlənd] [druː] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] , [kəm'poʊzɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd]

Lady	Deland	drew	up	in	her	chair	,	composing	herself	with	an	effort	and
女士	德兰	画	向上	在	她	椅子	,	构成	她自己	和	一个	努力	和

[ri'plaɪŋ] ['greɪtfəli] :

replying	gratefully	:
回复	感激不尽	:

德兰夫人挺直身子，努力镇定下来，感激地回答道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['terəb(ə)l] .

"	Thank	you	,	thank	you	,	Mr	.	Carter	;	but	,	oh	,	this	is	terrible	.
"	感谢	你	,	感谢	你	,	先生	.	卡特	;	但	,	哦	,	这	是	糟糕的	.

“谢谢您，谢谢您，卡特先生；但是，哦，这太糟糕了。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

How	could	I	have	done	such	a	thing	?
如何	可以	我	有	完毕	这样的	一个	事物	?

我怎么会做出这种事?

[tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɜːrst] .

Tell	me	the	worst	.
告诉	我	这	最差	.

告诉我最糟糕的情况。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] .

Let	me	know	the	worst	.
让	我	知道	这	最差	.

告诉我最糟糕的情况。

" [nɪk] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

"	Nick	then	informed	her	as	briefly	as	possible	of	the	strange	combination
"	缺口	然后	知情的	她	作为	简要地	作为	可能的	的	这	奇怪的	组合

[ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] ['dɑːkjumənt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letər]

of	circumstances	resulting	in	the	loss	of	the	fateful	document	and	her	letter
的	情况	结果	在	这	损失	的	这	命运的	文档	和	她	信

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

relating	to	it	,
相关	到	它	,

“尼克随后尽可能简短地向她说明了导致那份关键文件和她与该文件相关的信件丢失的种种奇怪情况。”

['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] :

adding	,	with	convincing	earnestness	:
添加	,	和	令人信服的	认真	:

他语气真挚地补充道：

“ ['senətər] ['bɑːkli] [ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

“	Senator	Barclay	is	in	no	sense	to	blame	for	the	misfortune	.
"	参议员	巴克莱	是	在	不	感觉	到	责备	为了	这	不幸	.

“巴克莱参议员无论如何都不应该为这场不幸事件负责。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	thought	the	safest	place	for	the	document	during	the	single	night	he	was
他	想法	这	最安全	地方	为了	这	文档	期间	这	单身的	夜晚	他	曾是

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] . "

to	retain	it	was	in	the	pocket	of	the	coat	in	his	own	room	.	"
到	保持	它	曾是	在	这	口袋	的	这	外套	在	他的	自己的	房间	.	"

他认为，在他只有一晚时间保管这份文件期间，最安全的地方就是放在自己房间的外套口袋里。

“ [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , " [sed] ['leɪdi] ['diːlənd] ,

“	Oh	,	I	do	not	blame	him	,	Mr	.	Carter	,	"	said	Lady	Deland	,
"	哦	,	我	做	不是	责备	他	,	先生	.	卡特	,	"	说	女士	德兰	,

“哦，我不怪他，卡特先生，”德兰夫人说道。

[huː] [naʊ] [hæd; həd] [nɜːrvd] [hɜːr'self][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

who	now	had	nerved	herself	to	meet	the	trying	situation	.
WHO	现在	有	神经质	她自己	到	见面	这	尝试	情况	.

她现在鼓起勇气面对这个棘手的局面。

“ ['senətər] ['bɑːkli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['æbsəluːt]

“	Senator	Barclay	is	a	very	dear	friend	,	and	a	man	in	whom	I	have	absolute
"	参议员	巴克莱	是	一个	非常	亲爱的	朋友	,	和	一个	男人	在	谁	我	有	绝对

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

“巴克莱参议员是我非常亲密的朋友，也是我绝对信任的人。”

['ʌðərwaɪz] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] ,

Otherwise	I	never	could	have	taken	such	a	step	,
否则	我	绝不	可以	有	已采取	这样的	一个	步	,

否则我永远不可能迈出这一步。

[wɪtʃ] [aɪ] ['truːli] [felt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] . "

which	I	truly	felt	would	be	the	best	for	all	concerned	.	"
哪个	我	真的	毛毡	会	是	这	最好的	为了	全部	担心的	.	"

我真心觉得这对所有相关人员来说都是最好的。”

“ [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "

“	I	appreciate	that	,	I	assure	you	.	"
"	我	欣赏	那	,	我	保证	你	.	"

“我非常感激，我向你保证。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?
“ But what can be done ?
” 但 什么 能 是 完毕 ?

“但是又能怎么办呢？”

[haʊ] [kæn; kən] — — ”
How can — — ”
如何 能 — — ”

如何——”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈleɪdi] [ˈdiːlənd] ,
“ That is what I now wish to discuss with you , Lady Deland ,
” 那 是 什么 我 现在 希望 到 讨论 和 你 , 女士 德兰 ,

“这就是我现在想和您讨论的事情，德兰夫人。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [aɪ][rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [nɪk] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
and to point out what I require of you , ” Nick interposed .
和 到 观点 出去 什么 我 要求 的 你 , ” 缺口 插入 .

“并指出我对你的要求，”尼克插话道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [θwɔːrt] [ændɪ] [ˈmɑːgeit] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][ɪn] [taɪm]
“ I think that we may yet thwart Andy Margate and recover the document in time
” 我 思考 那 我们 可能 然而 阻挠 安迪 马盖特 和 恢复 这 文档 在 时间
[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɪkˈspoʊʒər] . ”
to save you from exposure . ”
到 节省 你 从 接触 . ”

“我认为我们或许还能挫败安迪·马盖特的阴谋，及时找回文件，让你免于曝光。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [mæn] !
“ But that dreadful man !
” 但 那 可怕 男人 !

“但是那个可怕的男人！

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] — — ”
He must know — — ”
他 必须 知道 — — ”

他一定知道——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [nɪk] [əˈgen] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ Never mind what he knows about it , ” Nick again interrupted .
” 绝不 头脑 什么 他 知道 关于 它 , ” 缺口 再次 中断 .

“别管他知道多少，”尼克再次打断道。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][lænd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] ,
“ If I can land him and recover the document ,
” 如果 我 能 土地 他 和 恢复 这 文档 ,

“如果我能抓住他并找回文件，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfedərəts] [wɪl] [ˈæftərwərd]
I will make very sure that neither he nor any of his confederates will afterward
我 将要 制作 非常 当然 那 两者都不 他 也不 任何 的 他的 南方邦联 将要 之后
[rɪˈviːl] [ˈeniθɪŋ] .
reveal anything .
揭示 任何事物 .

我会确保他和他的同伙事后都不会泄露任何信息。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] .
I will put them where they can accomplish nothing .
我 将要 放 他们 在哪里 他们 能 完成 没有什么 .

我会把他们放到他们毫无作为的地方。

[bɪ'saɪdz] , ['leɪdi] ['di:lənd] ,
Besides , Lady Deland ,
除了 , 女士 德兰 ,

此外，还有德兰夫人

[ˌrevi'leiʃənz] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] [wʊd] [fɔ:l] [flæt] [wen] [ə'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [di'naiəlz] [frʌm; frəm] ['pɜ:sənz]
revelations on their part would fall flat when opposed with denials from persons
启示 在 他们的 部分 会 落下 平坦的什么时候 反对 和 否认 从 人
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['senətər] ['bɑ:kli] . ”
of your character and that of Senator Barclay . ”
的 你的 特点 和 那 的 参议员 巴克莱 . ”

如果换作您和巴克莱参议员这样的人予以否认，他们的爆料就显得苍白无力了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] ?
“ But what can be done , Mr . Carter ?
“ 但 什么 能 是 完毕 , 先生 . 卡特 ?

“但是，卡特先生，又能怎么办呢？”

” [ʃi:; ʃi] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd] .
” she anxiously inquired .
” 她 焦虑地 询问 .

她焦急地问道。

[nɪk] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,
Nick then proceeded to tell her of his suspicions ,
缺口 然后 继续 到 告诉 她 的 他的 怀疑 ,

然后尼克便把自己的怀疑告诉了她。

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:kjumənt] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi]['teɪkən] ,
of the only way by which advantage of the document would probably be taken ,
的 这 仅有的 方式 经过 哪个 优势 的 这 文档 会 大概 是 已采取 ,

这份文件可能被利用的唯一途径，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'temptɪd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
and that it must be attempted that very day in order to be effective .
和 那 它 必须 是 尝试过 那 非常 天 在 命令 到 是 有效的 .

而且必须在当天尝试才能有效。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [ʃi:; ʃi] [boʊd] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ I understand , ” she bowed , after hearing him .
“ 我 理解 , ” 她 鞠躬 , 后 听力 他 .

“我明白了，”她听后鞠躬说道。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , ['leɪdi] ['di:lənd] ,
“ There is only one way by which it could be done , Lady Deland ,
“ 那里 是 仅有的 一 方式 经过 哪个 它 可以 是 完毕 , 女士 德兰 ,

“只有一种方法可以做到这一点，德兰夫人。”

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['meθəd] [ðæt] ['ri:əli] [ə'pɪrz] ['fi:zəb(ə)l] , ” [nɪk] [kən'tɪnju:d] .
and only one method that really appears feasible , ” Nick continued .
和 仅有的 一 方法 那 真的 出现 可行的 , ” 缺口 持续 .

“而且只有一种方法看起来真正可行，”尼克继续说道。

“ [wʌn] [ɪz][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
“ One is by the use of the telephone ,
“ 一 是 经过 这 使用 的 这 电话 ,

“一种方法是使用电话，

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [tuː] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [kən'tɪndʒənsiːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

which	presents	too	many	difficulties	and	contingencies	for	me	to	think	that
哪个	礼物	也	许多	困难	和	应急措施	为了	我	到	思考	那

['meθəd] [wɪl] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] . ”

method	will	be	adopted	.	”
方法	将要	是	已采用	.	”

这种方法存在太多困难和变数，我认为它不会被采用。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”

“	And	the	other	?	”
”	和	这	其他	?	”

“另一个呢？”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['pɑːsəbli] [baɪ] ['mɑːgeit] [hɪm'self] ,

“	The	other	is	with	a	personal	interview	with	you	,	possibly	by	Margate	himself	,
”	这	其他	是	和	一个	个人的	面试	和	你	,	可能	经过	马盖特	他自己	,

“另一种方式是亲自采访你，可能由马盖特本人进行。”

[ðoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] , ” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

though	much	more	probably	by	one	of	his	confederates	,	”	Nick	continued	to	explain
尽管	很多	更多的	大概	经过	一	的	他的	南方邦联	,	”	缺口	持续	到	解释

.

:
.

“不过更有可能是他的某个同伙干的，”尼克继续解释道。

“ [ðoʊ] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['despərət] [mæn] , [aɪ] [daʊt] [ðæt] ['mɑːgeit] [wɪl] ['ventʃər] [hɪr] [ɪn]

“	Though	a	daring	and	desperate	man	,	I	doubt	that	Margate	will	venture	here	in
”	尽管	一个	大胆	和	绝望的	男人	,	我	怀疑	那	马盖特	将要	风险投资	这里	在

['pɜːrs(ə)n] . ”

person	.	”
人	.	”

“虽然马盖特是个胆大妄为、孤注一掷的人，但我怀疑他是否会亲自来到这里。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ”

“	But	what	am	I	to	do	?	”
”	但	什么	是	我	到	做	?	”

“但我该怎么办呢？”

“ [ðiːz] ['ræskəlz] [wɪl] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,

“	These	rascals	will	have	only	one	object	in	view	,
”	这些	无赖	将要	有	仅有的	一	目的	在	看法	,

“这些恶棍只有一个目标，

[ðæt] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

that	of	forcing	you	to	pay	them	a	large	sum	of	money	,
那	的	强制	你	到	支付	他们	一个	大的	和	的	钱	,

那就是强迫你向他们支付一大笔钱。

[ɔːr][pər'hæps][tɜːrn]['oʊvər][jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

or	perhaps	turn	over	your	jewels	to	them	.
或者	也许	转动	超过	你的	珠宝	到	他们	.

或者干脆把你的珠宝交给他们。

[dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Just	how	they	will	attempt	it	remains	to	be	seen	,
只是	如何	他们	将要	试图	它	遗迹	到	是	已见	,

他们将如何尝试还有待观察。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][də'rekt] [wʌt] [ə'kɜːrz] [hɪr] .

and	I	wish	to	be	in	a	position	to	direct	what	occurs	here	.
和	我	希望	到	是	在	一个	位置	到	直接的	什么	发生	这里	.

我希望能够掌控这里发生的一切。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm]

That	must	be	accomplished	without	incurring	the	suspicions	of	the	person	whom
那	必须	是	完成	没有	产生	这	怀疑	的	这	人	谁

[ˈmɑːgeit] [meɪ] [send] . ”

Margate	may	send	.	”
马盖特	可能	发送	.	”

必须在不引起马盖特派来的人的怀疑的情况下完成这件事。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] ?

“	But	how	can	you	do	that	,	Mr	.	Carter	?
”	但	如何	能	你	做	那	,	先生	.	卡特	?

“但是，卡特先生，您怎么能这样做呢？”

” [ˈleɪdi] [ˈdiːlənd] [ˈdaʊtfəli] [inˈkwaiəd] .

”	Lady	Deland	doubtfully	inquired	.
”	女士	德兰	怀疑地	询问	.

德兰夫人疑惑地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] . ”

“	It	will	be	necessary	for	me	to	see	the	person	.	”
”	它	将要	是	必要的	为了	我	到	看	这	人	.	”

“我需要见见这个人。”

“ [ˈveri] [truː] , ” [nɪk] [ədˈmɪtɪd] , [ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

“	Very	true	,	”	Nick	admitted	,	glancing	around	the	room	.
”	非常	真的	,	”	缺口	承认	,	瞥了一眼	大约	这	房间	.

“确实如此，”尼克环顾四周，承认道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevər] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	think	,	however	,	that	we	can	arrange	it	.
”	我	思考	,	然而	,	那	我们	能	安排	它	.

“但我认为我们可以安排好这件事。”

[wer] [dʌz] [ðæt] [dɔːr] [liːd] ?

Where	does	that	door	lead	?
在哪里	做	那	门	带领	?

那扇门通向哪里?

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [poɹˈtjɛɹ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [drɔːn] .

”	he	added	,	pointing	to	one	across	which	a	portière	was	partly	drawn	.
”	他	额外	,	指向	到	一	穿过	哪个	一个	门楣	曾是	部分	绘制	.

他指着其中一块画着部分门楣的木板补充道。

“ [tuː; tə][sɜːr] [ˈɛdwɝdz] [ˈpraɪvət] [ˈstʌdi] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈdiːlənd] .

“	To	Sir	Edward's	private	study	,	”	said	Lady	Deland	.
”	到	先生	爱德华的	私人的	学习	,	”	说	女士	德兰	.

“去爱德华爵士的私人书房，”德兰夫人说道。

“ [ɪz][ðer; ðər] [əˈnʌðər] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ? ”

“	Is	there	another	door	leading	out	of	the	room	?	”
”	是	那里	其他	门	领导	出去	的	这	房间	?	”

“房间里还有其他门可以出去吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
”	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [hɔːl] . ”

“	Into	the	side	hall	.	”
”	进入	这	边	大厅	.	”

“进入侧厅。”

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ” [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	Capital	!	”	said	Nick	,	with	manifest	satisfaction	.
”	首都	!	”	说	缺口	,	和	显现	满意	.

“太棒了！”尼克满意地说。

“ [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][sɪt] , ['leɪdi] ['diːlənd] , [baɪ] ['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði] ['faɪərpleɪs]

“	From	where	you	sit	,	Lady	Deland	,	by	glancing	into	the	mirror	over	the	fireplace
”	从	在哪里	你	坐	,	女士	德兰	,	经过	瞥了一眼	进入	这	镜子	超过	这	壁炉

,

,

,

“德兰夫人，您坐在这里，透过壁炉上方的镜子，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] . ”

I	think	you	can	see	into	the	study	.	”
我	思考	你	能	看	进入	这	学习	.	”

我认为你能看出这项研究的本质。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən] . ”

“	Yes	,	sir	,	I	can	.	”
”	是的	,	先生	,	我	能	.	”

“是的，先生，我可以。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] , [aɪ] [əb'zɜːrv] [baɪ] ['mɪrli] ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

“	You	can	do	so	,	I	observe	by	merely	turning	your	eyes	in	the	direction
”	你	能	做	所以	,	我	观察	经过	仅仅	转弯	你的	眼睛	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] . ”

of	the	mirror	.	”
的	这	镜子	.	”

“我发现，你只需将目光转向镜子就能做到这一点。”

“ [aɪ][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] . ”

“	I	can	,	Mr	.	Carter	.	”
”	我	能	,	先生	.	卡特	.	”

“我可以，卡特先生。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][soʊ] ['mɪrli] ['kæʒuəli] ,

“	If	you	were	to	do	so	merely	casually	,
”	如果	你	是	到	做	所以	仅仅	随意地	,

“如果你只是随意地这样做，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['siːtɪd] [hɪr] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

a	person	seated	here	would	have	no	idea	that	you	were	in	communication
一个	人	坐着	这里	会	有	不	主意	那	你	是	在	沟通

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

with	a	person	in	the	study	,
和	一个	人	在	这	学习	,

坐在这里的人根本不会知道你正在和书房里的人交流。

” [sed] [nɪk] .

”	said	Nick	.
”	说	缺口	.

“尼克说道。”

“ [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [tʃer] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['mɪrər] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]
“ By turning my chair in this direction , I can see the mirror , but not the
” 经过 转弯 我的 椅子 在 这 方向 , 我 能 看 这 镜子 , 但 不是 这
['stʌdi] [dɔːr] ,
study door ,
学习 门 ,

“我把椅子转向这个方向，就能看到镜子，但看不到书房的门。”

[nɔːr] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
nor any reflection of it . ”
也不 任何 反射 的 它 . ”

也没有任何反映。

“ [oʊ] , [aɪ] [naʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” ['leɪdi] ['diːlənd] [ɪk'skleɪmd] .
“ Oh , I now see what you mean , ” Lady Deland exclaimed .
” 哦 , 我 现在 看 什么 你 意思是 , ” 女士 德兰 惊呼 .

“哦，我现在明白你的意思了，”德兰夫人惊叹道。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
“ You wish to signal me from the study , by means of the mirror ,
” 你 希望 到 信号 我 从 这 学习 , 经过 方法 的 这 镜子 ,

“你想通过书房里的镜子向我发出信号，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [sə'spekt] [wɪl] [kʌm] [hɪr] . ”
while I am talking with the person you suspect will come here . ”
尽管 我 是 说 和 这 人 你 怀疑 将要 来 这里 . ”

我正在和您怀疑会来这里的那个人谈话。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ Exactly , ” Nick replied .
” 确切地 , ” 缺口 回复 .

“没错，”尼克回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [stænd][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
“ I will stand so that you can see a reflection of me ,
” 我 将要 站立 所以 那 你 能 看 一个 反射 的 我 ,

“我会站着，让你们能看到我的倒影。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sɪgnɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['negətɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,
and I will signify with a nod , or with a negative shake of my head ,
和 我 将要 表示 和 一个 点头 , 或者 和 一个 消极的 摇 的 我的 头 ,

我会点头表示同意，或者摇头表示否定。

[wʌt] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃeɪp] . ”
what course you must shape . ”
什么 课程 你 必须 形状 . ”

你必须塑造怎样的路线?

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] . ”
“ I understand you perfectly . ”
” 我 理解 你 完美 . ”

我完全理解你。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [wət'evər] [dɪ'zaɪn] [meɪ] [biː; bi]
“ It will be necessary for you to yield to whatever design may be
” 它 将要 是 必要的 为了 你 到 屈服 到 任何 设计 可能 是
[ə'temptɪd] . ”
attempted . ”
尝试过 . ”

“你必须屈服于任何可能的阴谋诡计。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ? ”

“	Have	you	any	idea	of	what	it	will	consist	?	”
”	有	你	任何	主意	的	什么	它	将要	由	?	”

“你知道它会包含哪些内容吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] ,

“	I	think	you	will	be	required	to	go	somewhere	,
”	我	思考	你	将要	是	必需的	到	去	某处	,

我认为你会被要求去某个地方，

[bəuθ][tuː; tə][get][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ,

both	to	get	and	deliver	a	price	for	the	document	,
两个都	到	得到	和	递送	一个	价格	为了	这	文档	,

既要获取文件的价格，又要给出文件的价格。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['letər] . ”

and	also	in	order	to	receive	the	letter	.	”
和	还	在	命令	到	收到	这	信	.	”

也是为了收到这封信。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ” [sed] ['leɪdi] ['diːlənd] ['kwɪkli] .

“	I	will	go	,	”	said	Lady	Deland	quickly	.
”	我	将要	去	,	”	说	女士	德兰	迅速地	.

“我这就去，”德兰夫人迅速说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɪr] .

“	I	shall	not	fear	.
”	我	将	不是	害怕	.

我不会害怕。

[aɪ] [wʊd] [der] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	would	dare	anything	,	Mr	.	Carter	,	to	recover	it	.	”
我	会	敢	任何事物	,	先生	.	卡特	,	到	恢复	它	.	”

卡特先生，为了找回它，我愿意付出任何代价。”

“ ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Something	more	will	be	necessary	,	”	Nick	replied	.
”	某物	更多的	将要	是	必要的	,	”	缺口	回复	.

“还需要采取其他措施，”尼克回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] , [huː] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪv]

“	I	wish	to	go	with	you	with	one	of	my	assistants	,	who	will	presently	arrive
”	我	希望	到	去	和	你	和	一	的	我的	助理	,	WHO	将要	目前	到达

[hɪr] . ”

here	.	”
这里	.	”

“我希望和我的一位助手一起陪同你们前往，他马上就到。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ə'laʊd] ? ”

“	But	will	that	be	allowed	?	”
”	但	将要	那	是	允许	?	”

“但这会被允许吗？”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [fuːl] [huː'evər] [kʌmz] [hɪr] ['ɪntuː] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [smaɪld] [nɪk] .

“	We	must	fool	whoever	comes	here	into	allowing	it	,	”	smiled	Nick	.
”	我们	必须	傻子	谁	来	这里	进入	允许	它	,	”	微笑	缺口	.

“我们必须骗过来到这里的人，让他们允许这件事发生，”尼克笑着说。

“ [wɪl] [ðæt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ? ”

“	Will	that	be	possible	?	”
”	将要	那	是	可能的	?	”

“这有可能吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ,
“ I think so , in view of the fact that much is at stake ,
“ 我 思考 所以 , 在 看法 的 这 事实 那 很多 是 在 赌注 ,

“我认为是这样，因为事关重大。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] .
and that there is no time for other arrangements .
和 那 那里 是 不 时间 为了 其他 安排 .

没有时间做出其他安排。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑːn]['goʊɪŋ][ɪn][jʊr; jər] ['tuəriŋ] [kɑːr] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ʃoʊ'fɜːr]
You must insist upon going in your touring car , and taking your chauffeur
你 必须 坚持 之上 去 在 你的 巡演 车 , 和 采取 你的 司机
[ænd; ənd][jʊr; jər] [meɪd] . ”
and your maid . ”
和 你的 女佣 . ”

你必须坚持乘坐你的旅行车，带上你的司机和女佣。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [juː; jʊ] ,
“ You can state that they know nothing about the business engaging you ,
“ 你 能 状态 那 他们 知道 没有什么 关于 这 商业 引人入胜 你 ,

你可以声明他们对与你合作的业务一无所知，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [krʊks] [wɪl] [ɪn'kɜːr][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ðiːz] [ˌʌnɪn'fɔːrmd]
and that the crooks will incur no danger from your having these uninformed
和 那 这 骗子 将要 招致 不 危险 从 你的 拥有 这些 不知情
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

而且，即使你结交了这些不明真相的同伴，骗子们也不会面临任何危险。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ['deɪndʒər] , [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
They will have guarded against danger , all right , as a matter of fact .
他们 将要 有 守卫 反对 危险 , 全部 正确的 , 作为 一个 事情 的 事实 .

事实上，他们确实已经防范住了危险。

[aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] ['ræskəlz] [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] . ”
I know such rascals root and branch . ”
我 知道 这样的 无赖 根 和 分支 . ”

我把这些恶棍的根源都摸透了。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” ['leɪdi] ['diːlənd] [sed] ['daʊtfəli] .
“ But I don't understand , ” Lady Deland said doubtfully .
“ 但 我 不 理解 , ” 女士 德兰 说 怀疑地 .

“但我还是不明白，”德兰夫人疑惑地说。

“ [wʌt] [kæn; kən][maɪ][meɪd][ænd; ənd] [ʃoʊ'fɜːr] [ə'kɑːmplɪʃ] ? ”
“ What can my maid and chauffeur accomplish ? ”
“ 什么 能 我的 女佣 和 司机 完成 ? ”

我的女佣和司机能做些什么？

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
“ Leave that to me , ” Nick replied , smiling again .
“ 离开 那 到 我 , ” 缺口 回复 , 微笑 再次 .

“交给我吧。”尼克笑着回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [ʃoʊˈfɜːr] , [ˈleɪdi] [ˈdiːlənd] , [ænd; ənd][jʊr; jər][meɪd] [wɪl] [biː; bi][ˈpætsi][ˈgɑːrvən] ,
“ I shall be your chauffeur , Lady Deland , and your maid will be Patsy Garvan ,
” 我 将 是 你的 司机 , 女士 德兰 , 和 你的 女佣 将要 是 帕齐 加尔文 ,
[maɪ] [əˈsɪstənt] ,
my assistant ,
我的 助手 ,

“我将担任您的司机，德兰夫人，您的女仆将是我的助手帕齐·加文。”

[huː] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [ˈveri] [ˈklevərli] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtwentiz] . ”
who can make up very cleverly as a girl in the twenties . ”
WHO 能 制作 向上 非常 巧妙地 作为 一个 女孩 在 这 二十多岁 . ”

她能非常巧妙地装扮成二十多岁的女孩。

“ [oʊ] , [aɪ] [naʊ] [siː] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] , ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈdiːlənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntənəns]
“ Oh , I now see at what you are driving , ” cried Lady Deland , with countenance
” 哦 , 我 现在 看 在 什么 你 是 驾驶 , ” 哭 女士 德兰 , 和 面容
[ˈlaɪtɪŋ] .
lighting .
灯光 .

“哦，我现在明白你开的是什么车了，”德兰夫人喊道，脸上露出了笑容。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈnesəseri] [ˈgɑːrmənts] , [haʊˈevər] , ” [nɪk] [ˈædɪd] .
“ You must provide him with the necessary garments , however , ” Nick added .
” 你 必须 提供 他 和 这 必要的 服装 , 然而 , ” 缺口 额外 .

“不过，你必须给他提供必要的衣物，”尼克补充道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [els] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] . ”
“ We have all else that will be required . ”
” 我们 有 全部 别的 那 将要 是 必需的 . ”

“其他所需的一切都已准备就绪。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] . ”
“ I will do so , Mr . Carter . ”
” 我 将要 做 所以 , 先生 . 卡特 . ”

“我会的，卡特先生。”

“ [aɪ][ˈɔːlsoʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈbʌtlɚz] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ I also wish to take your butler's place for a time ,
” 我 还 希望 到 拿 你的 管家 地方 为了 一个 时间 ,

“我也想暂时顶替您的管家职位。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈvɪzɪtər] [ˈwɔːrənts] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [teɪk] [steps]
that I may determine whether any visitor warrants suspicion , and also take steps
那 我 可能 决定 无论 任何 游客 逮捕令 怀疑 , 和 还 拿 步骤
[kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪn] . ”
consistent with our design . ”
持续的 和 我们的 设计 . ”

这样我就可以判断是否有访客值得怀疑，并采取符合我们规定的措施。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] , ” [ˈleɪdi] [ˈdiːlənd] [sed] [ˈredɪli] .
“ You may do so , ” Lady Deland said readily .
” 你 可能 做 所以 , ” 女士 德兰 说 容易 .

“你可以这样做，”德兰夫人欣然说道。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [əˈsɪstəns] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] . ”
“ I will give you all the assistance in my power . ”
” 我 将要 给 你 全部 这 协助 在 我的 力量 . ”

“我会尽我所能帮助你。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] ['æftər][maɪ] [ə'sɪstənt] [ə'raivz] , ” [nɪk]
“ We will make all of the necessary arrangements after my assistant arrives , ” Nick
“ 我们 将要 制作 全部 的 这 必要的 安排 后 我的 助手 到达 , ” 缺口
[rɪ'dʒɔɪnd] .
rejoined .
重新加入 .

“等我的助理到了，我们会做好一切必要的安排，”尼克接着说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ][koʊt] , [kæp] , [ænd; ənd] [glʌvz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃoʊ'fɜːr] .
“ I shall want a coat , cap , and gloves belonging to your chauffeur .
“ 我 将 想 一个 外套 , 帽 , 和 手套 属于 到 你的 司机 .

“我需要你们司机的外套、帽子和手套。”

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wer] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [get]
We will put them in an adjoining room , where I can easily and quickly get
我们 将要 放 他们 在 一个 相邻的 房间 , 在哪里 我 能 容易地 和 迅速地 得到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们会把它们放在隔壁房间，这样我就可以方便快捷地拿到它们。

[aɪ] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪs'gaɪz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kærəktərz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'suːm] , [ænd; ənd] — [ɑː] ,
I will wear a different disguise in the two characters I shall assume , and — ah ,
我 将要 穿 一个 不同的 伪装 在 这 二 人物 我 将 认为 , 和 — 啊 ,

我将以不同的装扮扮演这两个角色，而且——啊，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['dɔːrbel] .
there is the doorbell .
那里 是 这 门铃 .

门铃响了。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pætsi] .
That should be Patsy .
那 应该 是 帕齐 .

那应该是帕特西。

[ɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] , ['leɪdi] ['diːlənd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] .
In half an hour , Lady Deland , we shall have completed our arrangements .
在 一半 一个 小时 , 女士 德兰 , 我们 将 有 完全的 我们的 安排 .

德兰夫人，半小时后，我们的安排就将完成。

” ['tʃæptər] [eks] .
” CHAPTER X .
” 章 X .

“第十章

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
IN THE NICK OF TIME .
在 这 缺口 的 时间 .

千钧一发之际。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['nænsi] ['siːliˆ,'se-] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
It was after two o'clock that afternoon when Nancy Selig , following instructions
它 曾是 后 二 点钟 那 下午 什么时候 南希 塞利格 , 下列的 指示
[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ændɪ] ['mɑːgeit] ,
received from Andy Margate ,
已收到 从 安迪 马盖特 ,

那天下午两点多，南希·塞利格按照安迪·马盖特的指示，

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] ['diːlənd] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [prɪ'perd] ,
rang the bell at the Deland residence and prepared ,
响铃 这 钟 在 这 德兰 住宅 和 准备 ,

按下德兰住所的门铃，并做好准备，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ɪˈfrʌntəri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] ,

with	all	the	nerve	and	effrontery	of	one	of	her	class	,
和	全部	这	神经	和	厚颜无耻	的	一	的	她	班级	,

她厚颜无耻，简直就是她班上一个女生该有的样子。

[tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði][koʊˈɜːrsɪv] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪvɪʃ] [kənˈfedərət] .

to	carry	out	the	coercive	design	of	her	knavish	confederate	.
到	携带	出去	这	强制性的	设计	的	她	奸诈之徒	南方邦联	.

执行她那奸诈同伙的胁迫计划。

[ə; eɪ] [ˈbʌtlər] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] — [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈbʌtlər] .

A	butler	answered	the	bell	—	but	not	the	usual	butler	.
一个	管家	回答	这	钟	—	但	不是	这	通常	管家	.

应门铃的是一名管家——但不是平常的那位管家。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈleɪdi] [ˈdiːlənd] , ” [sed] [ˈnænsi] , [ˈbəuiŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ]

“	I	would	like	an	interview	with	Lady	Deland	,	”	said	Nancy	,	bowing	and	smiling
“	我	会	喜欢	一个	面试	和	女士	德兰	,	”	说	南希	,	鞠躬	和	微笑

[wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [dʒenˈtɪləti] .

with	affected	gentility	.
和	做作的	绅士风度	.

“我想采访德兰夫人，”南希说着，鞠躬微笑，装出一副温文尔雅的样子。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɪn][jʊr; jər][kɑːrd] , [ˈmædəm] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][blæŋk] [ˈkaʊntənəns] .

“	I	will	take	in	your	card	,	madame	,	”	Nick	replied	,	with	blank	countenance	.
“	我	将要	拿	在	你的	卡片	,	夫人	,	”	缺口	回复	,	和	空白的	面容	.

“夫人，我会收下您的名片。”尼克面无表情地回答道。

“ [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪt] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ɪz] , [aɪ] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈkwest] . ”

“	Or	if	you	will	state	what	your	business	is	,	I	will	inform	her	of	your	request	.	”
“	或者如果	你	将要	状态	什么	你的	商业	是	,	我	将要	通知	她	的	你的	要求	.	”	

“或者，如果您能说明您的来意，我会将您的请求转达给她。”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː][baɪ] [neɪm] , ” [ˈnænsi] [ˈkuːlli] [əˈnaʊnst] .

“	She	does	not	know	me	by	name	,	”	Nancy	coolly	announced	.
“	她	做	不是	知道	我	经过	姓名	,	”	南希	冷静地	宣布	.

“她不知道我的名字，”南希冷冷地宣布。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːrði] [kɔːz] ,

“	I	am	soliciting	contributions	to	a	very	worthy	cause	,
“	我	是	征求	贡献	到	一个	非常	值得	原因	,

“我正在为一项非常有意义的事业募集捐款，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈdiːlənd] .

and	I	was	sent	here	by	a	friend	of	Lady	Deland	.
和	我	曾是	发送	这里	经过	一个	朋友	的	女士	德兰	.

我是由德兰夫人的一位朋友派来这里的。

[wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [kwaɪt] [ˈpɔɪntɪdli] ,

Will	you	kindly	tell	her	so	,	and	say	,	”	she	added	,	quite	pointedly	,
将要	你	亲切地	告诉	她	所以	,	和	说	,	”	她	额外	,	相当	尖锐地	,

请你转告她，并说，”她意味深长地补充道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ədˈvæntɪdʒ] .

“	that	she	may	hear	something	greatly	to	her	advantage	.
“	那	她	可能	听到	某物	非常	到	她	优势	.

“希望她能听到一些对她非常有利的消息。”

” [nɪk] [ˈkɑːrtər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

”	Nick	Carter	needed	to	hear	no	more	than	that	.
”	缺口	卡特	需要	到	听到	不	更多的	比	那	.

“尼克·卡特只需要听到这些就够了。”

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

He	bowed	and	vanished	.
他	鞠躬	和	消失了	.

他鞠了一躬，然后消失了。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['stɪfli] :

Two	minutes	later	he	returned	,	saying	a	bit	stiffly	:
二	分钟	之后	他	返回	,	说	一个	少量	僵硬地	:

两分钟后他回来了，语气有些生硬地说：

“ ['leɪdi] ['diːlənd] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	Lady	Deland	will	see	you	.	”
“	女士	德兰	将要	看	你	.	”

“德兰夫人会见您。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ” [riˈmɑːkt] ['nænsi] , [wɪð; wɪθ] ['kʌvərt] ['draɪnəs] .

“	I	thought	she	would	,	”	remarked	Nancy	,	with	covert	dryness	.
“	我	想法	她	会	,	”	评论	南希	,	和	隐蔽	干燥	.

“我就知道她会这样，”南希冷冷地说道。

[nɪk] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Nick	conducted	her	to	the	library	and	ushered	her	into	the	room	.
缺口	实施	她	到	这	图书馆	和	引导	她	进入	这	房间	.

尼克领着她来到图书馆，并把她迎进房间。

['leɪdi] ['diːlənd] [əˈroʊz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

Lady	Deland	arose	to	receive	her	and	pointed	to	a	chair	.
女士	德兰	出现	到	收到	她	和	尖	到	一个	椅子	.

德兰夫人起身迎接她，并指着一把椅子。

['nænsi] ['siːli^,'se-] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Nancy	Selig	took	it	without	the	ghost	of	a	suspicion	.
南希	塞利格	采取	它	没有	这	鬼	的	一个	怀疑	.

南希·塞利格毫不犹豫地接受了它。

[nɪk] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Nick	withdrew	and	closed	the	door	,
缺口	退出	和	关闭	这	门	,

尼克退后一步，关上了门。

[ðen] [stept] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [hɔːl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪpləˌmæts] ['stʌdi] .

then	stepped	noiselessly	through	the	side	hall	and	into	the	diplomat's	study	.
然后	步	无声	通过	这	边	大厅	和	进入	这	外交官的	学习	.

然后他悄无声息地穿过侧厅，走进外交官的书房。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nænsi]

The	first	words	that	fell	upon	his	ears	from	the	library	told	him	that	Nancy
这	第一的	字	那	跌倒	之上	他的	耳朵	从	这	图书馆	讲述	他	那	南希

['siːli^,'se-][hæd; həd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] .

Selig	had	lost	no	time	in	approaching	the	business	engaging	her	.
塞利格	有	丢失的	不	时间	在	接近	这	商业	引人入胜	她	.

他从图书馆听到的第一句话就告诉他，南希·塞利格已经立即着手处理与她合作的业务。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr]

“	You	can	safely	admit	it	to	me	,	since	you	say	there	is	no	one	to	hear
“	你	能	安全	承认	它	到	我	,	自从	你	说	那里	是	不	一	到	听到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“既然你说没有人能听到我们说话，那你就可以放心地告诉我了。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	she	was	adding	to	what	already	had	passed	between	them	.
"	她	曾是	添加	到	什么	已经	有	通过了	之间	他们	.

她是在他们之间已经存在的情感基础上又添上了一笔。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['mɪnsɪŋ] ['mætərz] .

"	There	is	nothing	in	mincing	matters	.
"	那里	是	没有什么	在	绞碎	事情	.

"细嚼慢咽没什么大不了的。"

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

The	question	is	—	do	you	want	to	recover	it	?	"
这	问题	是	—	做	你	想	到	恢复	它	?	"

问题是——你想把它找回来吗?

" [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd] ,

"	Assuming	that	you	really	know	what	you	have	stated	,
"	假设	那	你	真的	知道	什么	你	有	声明	,

"假设你真的清楚自己所说的话,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] ,

and	that	I	have	lost	such	an	article	as	you	suggest	,
和	那	我	有	丢失的	这样的	一个	文章	作为	你	建议	,

正如你所说,我确实丢失了这样一篇文章。

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , " ['leɪdi] ['diːlənd] [rɪ'plaɪd] .

I	naturally	would	be	anxious	to	recover	it	,	"	Lady	Deland	replied	.
我	自然	会	是	焦虑的	到	恢复	它	,	"	女士	德兰	回复	.

"我当然很想把它找回来,"德兰夫人回答道。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['nænsi] .

"	There's	just	one	way	you	can	do	it	,	"	said	Nancy	.
"	有	只是	一	方式	你	能	做	它	,	"	说	南希	.

"只有一种方法可以做到,"南希说。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	How	is	that	?	"
"	如何	是	那	?	"

"那怎么样? "

" [baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	By	paying	for	it	.	"
"	经过	付费	为了	它	.	"

"通过付费。"

" [peɪ] [huːm] ?

"	Pay	whom	?
"	支付	谁	?

"付钱给谁? "

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Are	you	the	person	who	has	it	?	"
是	你	这	人	WHO	有	它	?	"

你就是那个携带病毒的人吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [huː] — — "

A	man	has	it	who	—	—	"
一个	男人	有	它	WHO	—	—	"

患有这种疾病的人——"

“ [send] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ðen] , ” ['leɪdi] ['di:lənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ **Send** **him** **here** , **then** , ” **Lady** **Deland** **interrupted** .
” 发送 他 这里 , 然后 , ” 女士 德兰 中断 .

“那就把他送到这里来，”德兰夫人打断道。

“ [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I** **will** **talk** **with** **him** . ”
” 我 将要 讲话 和 他 . ”

我会和他谈谈。

“ [dəunt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] , ” ['nænsi] [sed] ['kɜ:rtli] .
“ **Don't** **be** **a** **fool** , ” **Nancy** **said** **curtly** .
” 不 是 一个 傻子 , ” 南希 说 简短地 .

“别犯傻了，”南希冷冷地说。

“ [ænd; ənd] [dəunt] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [greɪt] ['vælju:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
“ **And** **don't** **pretend** **that** **the** **paper** **is** **of** **no** **great** **value** **to** **you** .
” 和 不 假装 那 这 纸 是 的 不 伟大的 价值 到 你 .

“别假装这份文件对你来说毫无价值。”

[wi:; wi] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] .
We **know** **better** **than** **that** , **we** **who** **have** **it** .
我们 知道 更好的 比 那 , 我们 WHO 有 它 .

我们这些拥有它的人，比谁都清楚这一点。

[ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ] [stænd]
You **listen** **to** **me** **for** **half** **a** **minute** **and** **I'll** **tell** **you** **just** **where** **you** **stand**
你 听 到 我 为了 一半 一个 分钟 和 患病的 告诉 你 只是 在哪里 你 站立
[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [du:] .
and **what** **you** **must** **do** .
和 什么 你 必须 做 .

你听我说半分钟，我就能告诉你你现在的处境以及你必须做什么。

” ['leɪdi] - [aɪz] ['drɪftɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪrər] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd]
” **Lady** **Deland's** **eyes** **drifted** **toward** **the** **mirror** **for** **an** **instant** **and** **she** **received**
” 女士 - 眼睛 漂移 朝向 这 镜子 为了 一个 立即的 和 她 已收到
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [dɪ'tektɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [ə'sent] .
from **the** **listening** **detective** **a** **signal** **of** **assent** .
从 这 聆听 侦探 一个 信号 的 同意 .

“德兰夫人的目光瞬间飘向镜子，她从旁听的侦探那里得到了一个表示同意的信号。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kræfti] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [feɪs] [ʌv; əv]
“ **Well** , **I** **will** **hear** **you** , ” **she** **replied** , **gazing** **at** **the** **crafty** , **determined** **face** **of**
” 出色地 , 我 将要 听到 你 , ” 她 回复 , 凝视 在 这 狡猾 , 决定 脸 的
[hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] .
her **visitor** .
她 游客 .

“好吧，我会听你的，”她回答道，目光落在来访者狡黠而坚定的脸上。

[wʌt] ['nænsi] ['si:li^,'se-] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
What **Nancy** **Selig** **had** **to** **say** **may** **easily** **be** **imagined** ,
什么 南希 塞利格 有 到 说 可能 容易地 是 想象 ,

南希·塞利格会说什么，我们很容易就能想象出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp][hɜːr; hər] ['θretnɪŋ] [riˈmaːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] ['leɪdi]

and	she	wound	up	her	threatening	remarks	with	the	announcement	that	Lady
和	她	伤口	向上	她	威胁	评论	和	这	公告	那	女士

['diːlənd] [mʌst; məst] [peɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt]

Deland	must	pay	ten	thousand	dollars	for	the	return	of	the	document
德兰	必须	支付	十	千	美元	为了	这	返回	的	这	文档

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə] ['senətər] ['bɑːkli] ,

and	her	letter	to	Senator	Barclay	,
和	她	信	到	参议员	巴克莱	,

她最后威胁道，德兰夫人必须支付一万美元才能归还文件和她写给巴克莱参议员的信件。

[ɔːr] [ðæt] [bəuθ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

or	that	both	would	be	sent	to	her	husband	the	moment	he	returned	to
或者	那	两个都	会	是	发送	到	她	丈夫	这	片刻	他	返回	到

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

或者说，这两份文件会在她丈夫返回华盛顿后立即送过去。

['leɪdi] ['diːlənd] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] [kən'sɪstəntli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl]

Lady	Deland	played	her	part	consistently	,	now	and	then	receiving	a	signal
女士	德兰	玩	她	部分	始终	,	现在	和	然后	接收	一个	信号

[frʌm; frəm] [nɪk] ,

from	Nick	,
从	缺口	,

德兰夫人始终扮演着自己的角色，时不时地会收到尼克的信号。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ðæt] [suːn] [kən'vɪnst] ['nænsi] ['siːli^,'se-][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

and	evincing	apprehensions	that	soon	convinced	Nancy	Selig	of	her	own
和	表现出	担忧	那	很快	确信	南希	塞利格	的	她	自己的

['ʌltɪmət] [sək'ses] .

ultimate	success	.
最终的	成功	.

并表现出的担忧很快让南希·塞利格确信自己最终会成功。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [duː][ɪz][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [peɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,

“	All	you	need	do	is	go	with	me	and	pay	down	the	money	,	”	she	announced	,
“	全部	你	需要	做	是	去	和	我	和	支付	向下	这	钱	,	”	她	宣布	,

“你只需要跟我走，把钱还清就行了，”她宣布道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

at	length	.
在	长度	.

最终。

“ [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['pepərz] . ”

“	When	you	return	home	,	you'll	have	the	two	papers	.	”
“	什么时候	你	返回	家	,	你会	有	这	二	文件	.	”

“你回家后就会拿到这两份文件。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” ['leɪdi] ['diːlənd] [prəu'testid] .

“	But	I	haven't	so	much	money	in	the	house	,	”	Lady	Deland	protested	.
“	但	我	还没有	所以	很多	钱	在	这	房子	,	”	女士	德兰	抗议	.

“可是我家里并没有那么多钱，”德兰夫人抗议道。

“ [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , ” [sed] [næns] ['kɜːrtli] .

“	Draw	it	from	the	bank	,	”	said	Nance	curtly	.
“	画	它	从	这	银行	,	”	说	南希	简短地	.

“去银行取钱，”南斯简短地说。

“ [ðer; ðər] [stɪl] [ɪz] [taɪm] . ”

“	**There**	**still**	**is**	**time**	**.**	**”**
”	那里	仍然	是	时间	。	”

“还有时间。”

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	**Where**	**am**	**I**	**to**	**go**	**with**	**you**	**?**	**”**
”	在哪里	是	我	到	去	和	你	？	”

“我该跟你去哪儿？”

“ [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

“	**To**	**a**	**house**	**a**	**few**	**miles**	**from**	**the**	**city**	**.**
”	到	一个	房子	一个	很少	英里	从	这	城市	。

“到离市区几英里远的一栋房子里。”

” ['leɪdi] ['diːlənd] [dɪ'mɜːd] ['oʊvər] [ðæt] , [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

”	**Lady**	**Deland**	**demurred**	**over**	**that**	**,**	**pretending**	**that**	**she**	**feared**	**to**	**do**	**so**	**,**
”	女士	德兰	拒绝	超过	那	,	假装	那	她	害怕	到	做	所以	,

德兰夫人对此表示反对，假装害怕这样做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['tuərɪŋ] [kɑːr]

and	**she**	**wound**	**up**	**with**	**insisting**	**that**	**she**	**would**	**go**	**only**	**in**	**her**	**own**	**touring**	**car**
和	她	伤口	向上	和	坚持	那	她	会	去	仅有的	在	她	自己的	巡演	车

,

,

,

最后她坚持只乘坐自己的旅行车前往。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊ'fɜːr] .

in	**company**	**with**	**her**	**maid**	**and**	**chauffeur**	**.**
在	公司	和	她	女佣	和	司机	。

与她的女仆和司机同行。

['nænsi] ['siːli^,'se-] ['ɔbdʒiktid] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt]

Nancy	**Selig**	**objected**	**strongly**	**to**	**that**	**,**	**and**	**for**	**several**	**minutes**	**the**	**argument**
南希	塞利格	反对	强烈	到	那	,	和	为了	一些	分钟	这	争论

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [kən'tɪnjuːd] ,

between	**the**	**two**	**women**	**continued**	**,**
之间	这	二	女性	持续	,

南希·塞利格对此强烈反对，两人争论了好几分钟。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər] [sək'ses] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'keɪm] ['nænsiːz] [əb'dʒɛkʃənz] .

but	**the**	**outlook**	**for**	**success**	**finally**	**overcame**	**Nancy's**	**objections**	**.**
但	这	前景	为了	成功	最后	克服	南希的	反对意见	。

但成功的前景最终战胜了南希的反对意见。

“ [wel] , [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [fraʊn] .

“	**Well**	**,**	**I**	**agree**	**to**	**that**	**,**	**then**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**threatening**	**frown**	**.**
“	出色地	,	我	同意	到	那	,	然后	,	”	她	说	,	和	一个	威胁	皱眉	。

“好吧，那我同意了。”她说着，眉头紧锁，一脸威胁。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [ɔːr][hæv; həv] ['eni] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt]

“	**But**	**you're**	**not**	**to**	**leave**	**me**	**,**	**or**	**have**	**any**	**talk**	**with**	**them**	**that**	**I**	**cannot**
”	但	你是	不是	到	离开	我	,	或者	有	任何	讲话	和	他们	那	我	不能

[hɪr] .

hear	**.**
听到	。

“但是你不能离开我，也不能和他们进行任何我听不到的谈话。”

[aɪl] [raɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bæŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'll	**ride**	**with**	**you**	**and**	**go**	**into**	**the**	**bank**	**with**	**you**	**.**
患病的	骑	和	你	和	去	进入	这	银行	和	你	。

我会和你一起坐车，然后和你一起进银行。

[aɪl] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər] ['eni] ['mʌŋki] ['bɪznəs] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn] [ðæt] . ”

I'll	not	stand	for	any	monkey	business	,	you	can	bet	on	that	.	”
患病的	不是	站立	为了	任何	猴	商业	,	你	能	赌注	在	那	.	”

我绝不容忍任何胡闹行为，这一点你可以放心。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['mʌŋki] ['bɪznəs] , [wət'evər] [ðæt] [ɪz] , ” [sed] ['leɪdi] ['diːlənd] ['koʊldli] .

“	There	will	be	no	monkey	business	,	whatever	that	is	,	”	said	Lady	Deland	coldly	.
”	那里	将要	是	不	猴	商业	,	任何	那	是	,	”	说	女士	德兰	冷冷地	.

“不会有任何猫腻，不管那是什么，”德兰夫人冷冷地说。

“ [kɔːl] [jʊr; jər] [meɪd] [hɪr] , [ðen] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [də'rekʃ(ə)nz] , ” [snæpt] ['nænsi] .

“	Call	your	maid	here	,	then	,	and	give	her	your	directions	,	”	snapped	Nancy	.
”	称呼	你的	女佣	这里	,	然后	,	和	给	她	你的	方向	,	”	啪啪	南希	.

“那就把你的女佣叫过来，告诉她该怎么走，”南希厉声说道。

“ [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [tuː] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [get] - [ə'weɪ] .

“	Send	for	the	chauffeur	,	too	,	so	we	can	make	a	quick	get	-	away	.
”	发送	为了	这	司机	,	也	,	所以	我们	能	制作	一个	快的	得到	-	离开	.

“也把司机叫来，这样我们就可以迅速离开。”

” ['leɪdi] ['diːlənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] .

”	Lady	Deland	touched	a	bell	on	the	library	table	.
”	女士	德兰	感动	一个	钟	在	这	图书馆	桌子	.

德兰夫人碰了碰图书馆桌上的一个铃铛。

[nɪk] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .

Nick	entered	from	the	hall	half	a	minute	later	.
缺口	进入	从	这	大厅	一半	一个	分钟	之后	.

半分钟后，尼克从走廊走了进来。

“ [send] [maɪ] [meɪd] , ['hɔli] , ” [sed] ['leɪdi] ['diːlənd] ; [næns] ['kɑːnstəntli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	Send	my	maid	,	Hawley	,	”	said	Lady	Deland	;	Nance	constantly	watching	her	.
”	发送	我的	女佣	,	霍利	,	”	说	女士	德兰	;	南希	不断地	观看	她	.

“派我的女仆霍利过来，”德兰夫人说道；南希一直注视着她。

“ [jes] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , ” [boʊd] [nɪk] .

“	Yes	,	your	ladyship	,	”	bowed	Nick	.
”	是的	,	你的	夫人	,	”	鞠躬	缺口	.

“是的，夫人。”尼克鞠躬道。

[ə'nʌðər] [hæf] ['mɪnɪt] [brɔːt] ['pætsi] ['gɑːrvən]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Another	half	minute	brought	Patsy	Garvan	into	the	room	,
其他	一半	分钟	带来	帕齐	加尔文	进入	这	房间	,

又过了半分钟，帕齐·加文走进了房间。

[soʊ] ['klevərli] [meɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [əb'zɜːrvər] .

so	cleverly	made	up	as	a	girl	as	to	have	deceived	the	most	discerning	observer	.
所以	巧妙地	制成	向上	作为	一个	女孩	作为	到	有	受骗	这	最多	有洞察力	观察员	.

她装扮得如此巧妙，像个女孩，连最有眼光的观察者都被骗过了。

“ [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [ˌaʊt'saɪd] ['gɑːrmənts] , ['luːsi] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] , ” [sed] ['leɪdi] ['diːlənd] .

“	Put	on	your	outside	garments	,	Lucy	,	and	bring	mine	to	the	front	hall	,	”	said	Lady	Deland	.
”	放	在	你的	外部	服装	,	露西	,	和	带来	矿	到	这	正面	大厅	,	”	说	女士	德兰	.

“露西，穿上你的外衣，把我的衣服拿到前厅去，”德兰夫人说。

“ [jes] , ['mædəm] , ” [sed] ['pætsi] [dɪ'mjʊrli] .
“ Yes , madame , ” said Patsy demurely .
“ 是的 , 夫人 , ” 说 帕齐 端庄地 .

“是的，夫人，”帕齐腼腆地说道。

“ ['ɔːlsoʊ] [tel] ['hɔli] [tuː; tə] [send] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːr] ,
“ Also tell Hawley to send James to the front door with the touring car ,
“ 还 告诉 霍利 到 发送 詹姆斯 到 这 正面 门 和 这 巡演 车 ,

“还要告诉霍利，让詹姆斯开着旅行车到前门去。”

” ['ædɪd] ['leɪdi] ['diːlənd] .
” added Lady Deland .
” 额外 女士 德兰 .

德兰夫人补充道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] . ”
“ I want both of you to go with me for a few hours . ”
“ 我 想 两个都 的 你 到 去 和 我 为了 一个 很少 小时 . ”

“我想让你们两个陪我出去几个小时。”

“ [jes] , ['mædəm] .
“ Yes , madame .
“ 是的 , 夫人 .

“是的，夫人。”

” ['pætsi] [boʊd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
” Patsy bowed and withdrew .
” 帕齐 鞠躬 和 退出 .

帕齐鞠了一躬，退了回去。

[nɪk] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
Nick already was on his way to the garage .
缺口 已经 曾是 在 他的 方式 到 这 车库 .

尼克当时已经前往车库了。

['leɪdi] ['diːlənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [bæŋk] [bʊk] .
Lady Deland opened her desk in the library and removed a bank book .
女士 德兰 打开 她 桌子 在 这 图书馆 和 已移除 一个 银行 书 .

德兰夫人打开图书馆里的桌子，拿出一本存折。

“ [naʊ] , ['wʊmən] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] .
“ Now , woman , I am ready , ” she said coldly .
“ 现在 , 女士 , 我 是 准备好 , ” 她 说 冷冷地 .

“现在，女人，我准备好了。”她冷冷地说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] ['redi] [ðæn; ðən] ['nænsi] ['siːli^,'se-] ,
She was not more ready than Nancy Selig ,
她 曾是 不是 更多的 准备好 比 南希 塞利格 ,

她并不比南希·塞利格准备得更充分。

[huː] [naʊ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [trikt] .
who now felt sure that she was not being tricked .
WHO 现在 毛毡 当然 那 她 曾是 不是 存在 被骗了 .

她现在确信自己没有被骗。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːr] , ['drɪvn] [baɪ] [nɪk] ,
Five minutes later the touring car , driven by Nick ,
五 分钟 之后 这 巡演 车 , 驱动 经过 缺口 ,

五分钟后，由尼克驾驶的旅行车，

[wɪð; wɪθ] ['pætsi] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['diːlənd] [ænd; ənd] [næns] [ɪn]

with	Patsy	on	the	seat	beside	him	and	with	Lady	Deland	and	Nance	in
和	帕齐	在	这	座位	旁	他	和	和	女士	德兰	和	南希	在

[ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

the	tonneau	,
这	货箱盖	,

帕齐坐在他旁边的座位上，德兰夫人和南希则坐在后车厢里。

[sped] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

sped	away	from	the	house	and	turned	toward	the	business	section	of	the	city
加速	离开	从	这	房子	和	转向	朝向	这	商业	部分	的	这	城市

.

:
.

他加速驶离房子，转向城市的商业区。

[nɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

Nick	had	been	quietly	informed	as	to	the	bank	and	its	location	,
缺口	有	到过	悄悄	知情的	作为	到	这	银行	和	它是	地点	,

尼克事先已悄悄得知了银行的名称和地址。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['nænsi] [ə'kʌmpənid] ['leɪdi]

at	which	they	arrived	twenty	minutes	later	,	and	into	which	Nancy	accompanied	Lady
在	哪个	他们	到达的	二十	分钟	之后	,	和	进入	哪个	南希	伴随	女士

['diːlənd] ,

Deland	,
德兰	,

二十分钟后她们到达，南希陪同德兰夫人进入了那里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

leaving	the	supposed	chauffeur	and	maid	in	the	car	.
离开	这	据称	司机	和	女佣	在	这	车	.

把所谓的司机和女佣留在车里。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [sɔːft] ['wɔːkɪŋ] , [tʃiːf] , [naʊ] , ” [riˈmɑːkt] ['pætsi] , [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

this	looks	like	soft	walking	,	chief	,	now	,	”	remarked	Patsy	,	while	they	waited	.
这	看起来	喜欢	柔软的	步行	,	首席	,	现在	,	”	评论	帕齐	,	尽管	他们	等待	.

“现在看来，这就像是在轻柔地散步，老大，”帕齐在等待的时候说道。

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Quite	so	,	”	Nick	replied	.
”	相当	所以	,	”	缺口	回复	.

“正是如此，”尼克回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lænd][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði] [gæŋ] .

“	I	think	we	shall	land	the	goods	and	arrest	the	gang	.
”	我	思考	我们	将	土地	这	商品	和	逮捕	这	帮派	.

“我认为我们能够缴获货物并逮捕这伙人。”

[ðæt] ['wʊmən] ['hæznt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

That	woman	hasn't	even	the	ghost	of	a	suspicion	.
那	女士	还没有	甚至	这	鬼	的	一个	怀疑	.

那个女人连一丝怀疑都没有。

” [nɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] .

”	Nick	was	right	.
”	缺口	曾是	正确的	.

尼克是对的。

[wɪð; wɪθ] ['kræfti] ['fɔːrsaɪt] , [bent] [ə'pɑːn] [nɑːt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊd] [haʊs] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] ['æftər] [dɑːrk]

With	crafty	foresight	,	bent	upon	not	arriving	at	the	road	house	until	just	after	dark
和	狡猾	远见	,	弯曲	之上	不是	抵达	在	这	路	房子	直到	只是	后	黑暗的

,

,

,

她机智地预先计划，直到天黑后才到达路边旅馆。

['nænsi] ['siːli^,'se-] [də'rektɪd] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃoʊ'fɜːr] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [kɔːrs] [ðæt]

Nancy	Selig	directed	the	supposed	chauffeur	over	a	roundabout	course	that
南希	塞利格	指导	这	据称	司机	超过	一个	迂回	课程	那

[ðʌs] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

thus	served	her	purpose	.
因此	服务	她	目的	.

南希·塞利格指示所谓的司机绕远路，从而达到了她的目的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [swəːvd]

It	was	between	five	and	six	when	the	light	from	the	touring	car	swerved
它	曾是	之间	五	和	六	什么时候	这	光	从	这	巡演	车	急转弯

['kwɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [roʊd] ,

quickly	from	the	woodland	road	,
迅速地	从	这	林地	路	,

大约五六点钟的时候，一辆旅行车的灯光突然从林间小路上猛地转向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪt'self] [ræn] ['nɔɪzləsli] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	car	itself	ran	noiselessly	in	toward	the	shed	and	stable	back	of	the
和	这	车	本身	跑	无声	在	朝向	这	棚	和	稳定的	后退	的	这

[roʊd] [haʊs] .

road	house	.
路	房子	.

汽车悄无声息地驶向路边旅馆后面的棚屋和马厩。

“ [kʌm] !

“	Come	!
”	来	!

“来！

” [næns] [sed] ['kwaɪətli] , ['kwɪkli] [ə'laɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['leɪdi] ['diːlənd] .

”	Nance	said	quietly	,	quickly	alighting	and	addressing	Lady	Deland	.
”	南希	说	悄悄	,	迅速地	下车	和	解决	女士	德兰	.

“南希轻声说道，迅速下车，走向德兰夫人。”

“ [juː; jʊ] [tuː] ['sɜːrvənt] [steɪ] [hɪr] .

“	You	two	servants	stay	here	.
”	你	二	仆人	停留	这里	.

“你们两个仆人留在这里。”

” [nɪk] ['kɑːrtər] [boʊd] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'laɪt] [tuː; tə] ['oʊpən] .

”	Nick	Carter	bowed	,	standing	at	the	door	he	had	alighted	to	open	.
”	缺口	卡特	鞠躬	,	常设	在	这	门	他	有	下车	到	打开	.

尼克·卡特鞠了一躬，站在他刚才下车准备打开的那扇门前。

['leɪdi] ['diːlənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

Lady	Deland	started	to	get	out	of	the	car	.
女士	德兰	开始	到	得到	出去	的	这	车	.

德兰夫人开始下车。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['bɑːdi] ,

Then	came	a	crash	from	within	the	house	,	the	thud	of	a	fallen	body	,
然后	来了	一个	碰撞	从	之内	这	房子	,	这	砰的一声	的	一个	倒下	身体	,

随后屋内传来一声巨响，像是有人倒地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ændɪ] ['mɑ:geit] ,

and	then	the	fierce	and	furious	shouts	of	Andy	Margate	,
和	然后	这	凶猛的	和	狂怒	喊叫	的	安迪	马盖特	,

然后是安迪·马盖特激烈而愤怒的喊叫声，

['evri] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɪrz] .

every	word	of	which	reached	the	detective's	ears	.
每一个	单词	的	哪个	达到	这	侦探的	耳朵	.

侦探听到的每一个字都清晰可闻。

[nɪk] [tɜ:rnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [si:zd] ['nænsi] ['si:li^,'se-] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] .

Nick	turned	like	a	flash	and	seized	Nancy	Selig	by	the	throat	.
缺口	转向	喜欢	一个	闪光	和	查获	南希	塞利格	经过	这	喉	.

尼克猛地转身，一把掐住南希·塞利格的喉咙。

“ ['hændkʌfs] , ['pætsi] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .

“	Handcuffs	,	Patsy	,	”	he	muttered	.
“	手铐	,	帕齐	,	”	他	低声说道	.

“手铐，帕齐，”他低声说道。

“ [bi:; bi] [kwɪk] .

“	Be	quick	.
“	是	快的	.

快点。

[tʃɪk] [ɪz] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .

Chick	is	here	before	us	.
小鸡	是	这里	前	我们	.

小鸡比我们先到。

” ['pætsi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [sed] ,

”	Patsy	was	out	and	at	work	before	the	last	was	said	,
”	帕齐	曾是	出去	和	在	工作	前	这	最后的	曾是	说	,

“帕齐在最后一句话说完之前就已经出去上班了。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['nænsi] ['si:li^,'se-] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , ['mænək(ə)l]

and	in	thirty	seconds	Nancy	Selig	was	lying	on	the	ground	,	manacled
和	在	三十	秒	南希	塞利格	曾是	说谎	在	这	地面	,	戴着镣铐

[hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .

hand	and	foot	.
手	和	脚	.

三十秒后，南希·塞利格就躺在地上，手脚都被铐住了。

['leɪdi] ['di:lənd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['feɪntɪŋ] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [dɪ'tektɪv] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] .

Lady	Deland	was	nearly	fainting	,	but	neither	detective	noticed	her	.
女士	德兰	曾是	几乎	昏厥	,	但	两者都不	侦探	注意到	她	.

德兰夫人几乎晕倒了，但两位侦探都没有注意到她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第147期，(Nick Carter Stories No.)
第5/7页

[bəuθ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [stɪl] [ə'dʒɑːr][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] .

Both	**rushed**	**to**	**the**	**back**	**door**	**,**	**still**	**ajar**	**and**	**showing**	**a**	**beam**	**of**	**light**	**.**
两个都	匆忙	到	这	后退	门	,	仍然	半开	和	显示	一个	光束	的	光	.

两人冲到后门，后门还半开着，透出一束光线。

[nɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [hænd] .

Nick	**was**	**the**	**first**	**to**	**reach**	**and**	**open**	**it**	**,**	**dashing**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**revolver**	**in**	**hand**	**.**
缺口	曾是	这	第一的	到	抵达	和	打开	它	,	帅气	进入	这	大厅	,	左轮手枪	在	手	.

尼克第一个跑过去打开门，冲进大厅，手里拿着左轮手枪。

[hiː; hi] [sɔː] [tʃɪk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [fɔːr] [men] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

He	**saw**	**Chick**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**the**	**four**	**men**	**above**	**him**	**,**
他	锯	小鸡	在	这	地面	,	这	四	男人	多于	他	,

他看到奇克倒在地上，四个男人压在他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ændɪ] ['mɑːgeit] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [dɪ'tɛktɪvz] [breɪnz] .

and	**the**	**hand**	**of**	**Andy**	**Margate**	**raised**	**with**	**a**	**revolver**	**to**	**beat**	**out**	**the**	**fallen**	**detective's**	**brains**	**.**
和	这	手	的	安迪	马盖特	提高	和	一个	左轮手枪	到	打	出去	这	倒下	侦探的	大脑	.

安迪·马盖特举起左轮手枪，准备爆掉倒地侦探的脑袋。

[nɪk] ['faɪərd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [truː] .

Nick	**fired**	**on**	**the**	**instant**	**,**	**and**	**the**	**bullet**	**went**	**true**	**.**
缺口	被解雇	在	这	立即的	,	和	这	子弹	去	真的	.

尼克立即开枪，子弹正中目标。

['mɑːgeit] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Margate	**pitched**	**forward**	**in**	**a**	**heap**	**,**	**with**	**an**	**ounce**	**of**	**lead**	**in**	**his**	**brain**	**,**
马盖特	投球	向前	在	一个	堆	,	和	一个	盎司	的	带领	在	他的	脑	,

马盖特像一堆铅块一样向前倒去，脑袋里仿佛嵌着一颗铅弹。

[ænd; ənd] ['ɪnstənt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θriː] [kən'fedərəts] .

and	**instant**	**consternation**	**and**	**dismay**	**fell**	**upon**	**his**	**three**	**confederates**	**.**
和	立即的	惊愕	和	沮丧	跌倒	之上	他的	三	南方邦联	.

他的三个同伙顿时惊愕不已，惊恐万分。

“ [hændz] [ʌp] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [kɔːrps] [hɪr] , ” [nɪk] [kraɪd] ['stɜːrnli] ,

“	**Hands**	**up**	**,**	**you**	**fellows**	**,**	**or**	**there'll**	**be**	**another**	**corpse**	**here**	**,**	**”**	**Nick**	**cried**	**sternly**	**,**
“	手	向上	,	你	伙伴们	,	或者	将会	是	其他	尸体	这里	,	”	缺口	哭	严厉地	,

“举起手来，伙计们，不然这里又要多一具尸体了！”尼克严厉地喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræskəlz] [ɪ'fektɪvli] ['kʌvərd] .

with	**the**	**rascals**	**effectively**	**covered**	**.**
和	这	无赖	有效地	涵盖	.

这些恶棍被有效地掩盖了。

“ [lʊk] ['æftər] [tʃɪk] , ['pætsi] .

“	**Look**	**after**	**Chick**	**,**	**Patsy**	**.**
“	看	后	小鸡	,	帕齐	.

“帕齐，照顾好小鸡。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tu:; tə] [ðiːz] [ræts] .

I	can	attend	to	these	rats	.
我	能	出席	到	这些	老鼠	.

我可以处理这些老鼠。

" [ðə; ðɪ] " [ræts] " [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ʃoʊ] [faɪt] .

"	The	"	rats	"	did	not	dare	to	show	fight	.
"	这	"	老鼠	"	做过	不是	敢	到	展示	斗争	.

“这些‘老鼠’不敢反抗。”

[ðeɪ] ['ji:ldɪd] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] [mɔ:r] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ]

They	yielded	with	curses	and	imprecations	,	and	within	ten	more	minutes	the
他们	产生	和	诅咒	和	诅咒	,	和	之内	十	更多的	分钟	这

[keɪs] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['endɪd] .

case	was	practically	ended	.
案件	曾是	几乎	结束	.

他们咒骂着屈服了，又过了十分钟，案件实际上就结束了。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] , ['fɑ:loʊd] ['leɪtər][baɪ] [zi:k] ['sɛlɪgz] [waɪf] ,

All	were	secured	,	followed	later	by	Zeke	Selig's	wife	,
全部	是	安全	,	随后	之后	经过	泽克	塞利格的	妻子	,

所有人都被安全保管，随后泽克·塞利格的妻子也获救了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['fæməli] [went] [tu:; tə] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:rk]

and	the	entire	family	went	to	prison	for	a	term	of	years	for	their	work
和	这	全部的	家庭	去	到	监狱	为了	一个	学期	的	年	为了	他们的	工作

[ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .

of	that	night	.
的	那	夜晚	.

全家人因当晚的所作所为被判处多年监禁。

[ændɪ] ['mɑ:geit] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'vaɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][doʊs] [nɪk] ['kɑ:rtər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

Andy	Margate	did	not	revive	from	the	dose	Nick	Carter	had	given	him	,
安迪	马盖特	做过	不是	复活	从	这	剂量	缺口	卡特	有	给定	他	,

安迪·马盖特没有从尼克·卡特给他注射的剂量中苏醒过来。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][frʌm; frəm] [ðæt] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

as	he	had	from	that	taken	from	his	own	hand	.
作为	他	有	从	那	已采取	从	他的	自己的	手	.

因为他是从自己手中取下的。

[ðɪs] [taɪm] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:rneɪl] .

This	time	,	indeed	,	he	was	as	dead	as	a	doornail	.
这	时间	,	的确	,	他	曾是	作为	死的	作为	一个	门钉	.

这一次，他真的死透了。

[ðə; ðɪ]['dɑ:kjumənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɑ:pərti] ['stoʊlən][frʌm; frəm] ['senətər] ['bɑ:kli] ,

The	document	,	as	well	as	the	property	stolen	from	Senator	Barclay	,
这	文档	,	作为	出色地	作为	这	财产	被盗	从	参议员	巴克莱	,

这份文件，以及从参议员巴克莱那里被盗的财产，

[wɜ:r; wər] ['i:zəli] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]['prɑ:pər][hændz] ,

were	easily	found	and	restored	to	proper	hands	,
是	容易地	成立	和	恢复	到	恰当的	双手	,

这些物品很容易找到，并归还给了合适的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['i:v(ə)n] [dri:md] [ʌv; əv][baɪ][sɜ:r] ['edwərd] ['di:lənd] ,

and	the	circumstances	were	never	even	dreamed	of	by	Sir	Edward	Deland	,
和	这	情况	是	绝不	甚至	梦见	的	经过	先生	爱德华	德兰	,

而这种情况是爱德华·德兰爵士做梦也想不到的。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huːm] [nɪk] [hæd; həd] [sɜːrvd]
much **to** **the** **relief** **and** **gratitude** **of** **the** **beautiful** **girl** **whom** **Nick** **had** **served**
很多 到 这 宽慰 和 感激 的 这 美丽的 女孩 谁 缺口 有 服务
[soʊ] ['klevərli] .
so **cleverly** **.**
所以 巧妙地 .

尼克巧妙地招待了那位美丽的女孩，这让女孩感到非常欣慰和感激。

[hiː; hi] [went] ['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mɔːr'oʊvər] , [ˌɪntə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [dʒʌdʒ]
He **went** **even** **farther** **than** **that** **,** **moreover** **,** **interceding** **with** **a** **local** **judge**
他 去 甚至 更远 比 那 , 而且 , 代求 和 一个 当地的 法官
[fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] ,
for **the** **medical** **students** **,**
为了 这 医疗的 学生 ,

而且，他甚至还主动联系当地法官，为医学生们求情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðer; ðər][trænz'greʃn,træns'greʃn][wʌz; wəz] ['nevər] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
with **the** **result** **that** **their** **transgression** **was** **never** **made** **public** **,**
和 这 结果 那 他们的 越轨行为 曾是 绝不 制成 民众 ,

结果，他们的过错从未被公之于众。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæbni] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smɜːrtʃ] [ɑːn][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and **the** **Dabney** **Medical** **College** **escaped** **without** **a** **smirch** **on** **its** **reputation** **.**
和 这 达布尼 医疗的 大学 逃脱 没有 一个 污点 在 它是 名声 .

达布尼医学院毫发无损地逃脱了厄运。

[soʊ][ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] ['endɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] — [seɪv] [ðə; ði] [neɪvz]
So **the** **strange** **case** **ended** **to** **the** **satisfaction** **of** **all** **—** **save** **the** **knaves**
所以 这 奇怪的 案件 结束 到 这 满意 的 全部 — 节省 这 无赖
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
responsible **for** **it** **.**
负责任的 为了 它 .

所以，这起离奇的案件最终以皆大欢喜的结局告终——除了那些罪魁祸首。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

“ [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [keɪn] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [er] - [laɪn] [keɪs] , ” [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The** **Mark** **of** **Cain** **;** **or** **,** **Nick** **Carter's** **Air** **-** **line** **Case** **,** **”** **will** **be** **the** **title** **of** **the**
“ 这 标记 的 该隐 ; 或者 , 缺口 卡特的 空气 - 线 案件 , ” 将要 是 这 标题 的 这
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

《该隐的印记；或，尼克·卡特的航空案件》将是这部长篇小说的标题。

[kəm'pliːt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] , [noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər]
complete **story** **which** **you** **will** **find** **in** **the** **next** **issue** **,** **No** **.** **148** **,** **of** **the** **Nick** **Carter**
完全的 故事 哪个 你 将要 寻找 在 这 下一个 问题 , 不 . - , 的 这 缺口 卡特
['stɔːriz] ,
Stories **,**
故事 ,

完整的故事将在下一期，即《尼克·卡特故事集》第148期中刊登。

[aʊt] [dʒʊ'laɪ] 10th .
out **July** **10th** **.**
出去 七月 10th .

7月10日发售。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

You	will	also	find	several	other	articles	of	interest	,
你	将要	还	寻找	一些	其他	文章	的	兴趣	,

您还会发现其他几篇感兴趣的文章，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪriəl] [naʊ] ['rʌnɪŋ] .

together	with	the	usual	installment	of	the	serial	now	running	.
一起	和	这	通常	分期付款	的	这	序列号	现在	跑步	.

同时，该剧集也按惯例播出。

['ʃəridən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː] . [es] . [meɪl] .

Sheridan	of	the	U	.	S	.	Mail	.
谢里丹	的	这	U	.	S	.	邮件	.

美国邮政的谢里丹。

[baɪ][rælf; reɪf]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

By	RALPH	BOSTON	.
经过	拉尔夫	波士顿	.

作者：拉尔夫·波士顿。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ðɪ] [bɔːs] [dɪ'faɪd] .

THE	BOSS	DEFIED	.
这	老板	违抗	.

老板违抗了命令。

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] [læft] ['laɪtli] .

The	man	in	the	gray	uniform	of	Uncle	Sam's	postal	service	laughed	lightly	.
这	男人	在	这	灰色的	制服	的	叔叔	山姆的	邮政	服务	笑了	轻轻	.

身穿美国邮政局灰色制服的男子轻笑了一声。

“ [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [buːb] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	talk	like	a	boob	,	”	he	said	.
“	不	讲话	喜欢	一个	胸部	,	”	他	说	.

“别像个傻瓜一样说话，”他说。

“ [aɪm][nɑːt] [dɪ'faɪɪŋ] ['eni] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

“	I'm	not	defying	any	organization	,
“	我是	不是	反抗	任何	组织	,

“我没有违抗任何组织，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sæmjuəl][dʒeɪ] .

and	I	have	no	desire	to	make	an	enemy	of	Mr	.	Samuel	J	.
和	我	有	不	欲望	到	制作	一个	敌人	的	先生	.	塞缪尔	J	.

- [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

Coggswell	or	anybody	else	.
-	或者	任何人	别的	.

我无意与塞缪尔·J·科格斯韦尔先生或任何人结仇。

[ɪf] ['hiːz] ['peti] [ænd; ənd] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [sɔːr] [ɑːn][ˌem 'iː][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

If	he's	petty	and	narrow	-	minded	enough	to	get	sore	on	me	just	because	I
如果	他是	小气	和	狭窄的	-	有思想	足够的	到	得到	疮	在	我	只是	因为	我

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ]

refuse	to	give	up	five	dollars	for	a	picnic	ticket	for	which	I	have	no
拒绝	到	给	向上	五	美元	为了	一个	野餐	票	为了	哪个	我	有	不

['ɜːrθli] [juːz] ,

earthly	use	,
尘世的	使用	,

如果他心胸狭隘、斤斤计较，仅仅因为我拒绝花五美元买一张我根本用不上的野餐券就对我生气，

[wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
well , I can't help it .
出色地 , 我 不能 帮助 它 .

唉，我没办法。

" [ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hju:məd] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɜ:n]
" The smile upon his good - humored face suddenly gave place to a sterner
" 这 微笑 之上 他的 好的 - 幽默 脸 突然 给予 地方 到 一个 更严厉
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

他那和蔼可亲的脸上笑容突然消失了，取而代之的是严肃的表情。

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [aɪ] [dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['selɪŋ]
" And let me tell you , " he went on , " I don't like your method of selling
" 和 让 我 告诉 你 , " 他 去 在 , " 我 不 喜欢 你的 方法 的 销售
['tɪkɪts] .
tickets .
门票 .

“而且我还要告诉你，”他继续说道，“我不喜欢你们的售票方式。”

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['blækmeɪl] .
The way you go about it looks to me very much like blackmail .
这 方式 你 去 关于 它 看起来 到 我 非常 很多 喜欢 勒索 .

在我看来，你这种做法很像敲诈勒索。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [jʊr; jər] [frend] , ['mɪstər] . - ,
I never had the pleasure of meeting your friend , Mr . Coggswell ,
我 绝不 有 这 乐趣 的 会议 你的 朋友 , 先生 . - ,

我从未有幸见过您的朋友科格斯韦尔先生。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hoʊld] [ʌp] [st'reɪndʒəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] ,
but if he instructed you to hold up strangers on the street ,
但 如果 他 指示 你 到 抓住 向上 陌生人 在 这 街道 ,

但如果他指示你抢劫街上的陌生人，

[ænd; ənd] [hænd] [ðem; ðəm] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔ:k] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ju:z] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;
and hand them that line of talk , I haven't any use for him ;
和 手 他们 那 线 的 讲话 , 我 还没有 任何 使用 为了 他 ;

然后把那套说辞告诉他们：“我不需要他。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [sed] [soʊ] .
and you can tell him I said so .
和 你 能 告诉 他 我 说 所以 .

你可以告诉他这是我说的。

" [ðə; ði] [staʊt] , [red] - [feɪst] ,
" The stout , red - faced ,
" 这 肥硕 , 红色的 - 面对 ,

“那个身材矮壮、脸色通红的，

['flæʃɪli] [drest] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'kɔst] [ðə; ði] ['letər] ['kæriər] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnər]
flashily dressed young man who had accosted the letter carrier on the street corner
华丽地 穿着 年轻的 男人 WHO 有 被骚扰 这 信 载体 在 这 街道 角落
[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] [brentʃ] [poʊst] ['ɑ:fɪs] [eks] [waɪ] ,
just as the latter was about to enter Branch Post Office X Y ,
只是 作为 这 后者 曾是 关于 到 进入 分支 邮政 办公室 X 是 ,

一名穿着花哨的年轻男子在街角拦住了正要进入XY邮局分局的邮递员。

[skauld] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌtərəns] .
scowled at this utterance .
皱着眉头 在 这 发声 .

听到这番话，他皱起了眉头。

“ [oʊ] , [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] .

“	Oh	,	I'll	tell	him	,	all	right	,	”	he	retorted	.
”	哦	,	患病的	告诉	他	,	全部	正确的	,	”	他	反驳	.

“哦，我会告诉他的，”他反驳道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][bet] ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['freʃnəs] .

“	You	can	bet	he's	goin	'	to	hear	about	your	freshness	.
”	你	能	赌注	他是	去	-	到	听到	关于	你的	新鲜	.

“你肯定他很快就会听到你有多新鲜了。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['eniweɪ] ? ”

What's	your	name	,	anyway	?	”
是什么	你的	姓名	,	反正	?	”

你叫什么名字?

“ ['əuin] ['ʃəridən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑ:mpt][rɪ'plaɪ] .

“	Owen	Sheridan	,	”	was	the	prompt	reply	.
”	欧文	谢里丹	,	”	曾是	这	迅速的	回复	.

“欧文·谢里丹，”对方立即回答道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [prə'du:st] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑ:kɪt]

The	other	produced	a	pencil	and	memorandum	book	from	his	vest	pocket
这	其他	生产	一个	铅笔	和	备忘录	书	从	他的	背心	口袋

[ænd; ənd] [ˌɑ:sten'teɪʃəsli] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

and	ostentatiously	made	a	note	of	the	name	.
和	炫耀地	制成	一个	笔记	的	这	姓名	.

另一个人从背心口袋里掏出铅笔和记事本，煞有介事地记下了名字。

“ ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['ʃəridən] , ” [hi:; hi] [sniəd] ,

“	Very	well	,	Mr	.	Sheridan	,	”	he	sneered	,
”	非常	出色地	,	先生	.	谢里丹	,	”	他	冷笑	,

“很好，谢里丹先生，”他冷笑道。

“ [wi:l] [si:] [haʊ] [ju:l] [fi:l] [wen] [jʊə(r)] [ɑ:n] [bɔ:s] - [blæk] [lɪst] .

“	we'll	see	how	you'll	feel	when	you're	on	Boss	Coggswell's	black	list	.
”	出色地	看	如何	你会	感觉	什么时候	你是	在	老板	-	黑色的	列表	.

“等你上了科格斯韦尔老板的黑名单，我们倒要看看你是什么感受。”

[ges] ['hi:l] [meɪk] [ju:; jʊ] [lu:z] [ðæt] ['kɑ:ki] [er] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

Guess	he'll	make	you	lose	that	cocky	air	before	long	.
猜测	地狱	制作	你	失去	那	自大	空气	前	长的	.

估计他很快就会让你收起那副自大的姿态。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [ɔ:f] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .

”	He	turned	on	his	heel	and	sauntered	off	up	the	street	.
”	他	转向	在	他的	脚跟	和	漫步	离开	向上	这	街道	.

他转身，悠闲地沿着街道走开了。

['kæriər] ['ʃəridən] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [ru:t] ,

Carrier	Sheridan	,	who	had	just	returned	from	his	delivery	route	,
载体	谢里丹	,	WHO	有	只是	返回	从	他的	送货	路线	,

刚刚结束送货路线的送货员谢里丹

['entərd] [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði] “ [swɪŋ] [ru:m] ” — [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

entered	the	post	office	and	went	upstairs	to	the	“	swing	room	”	—	the	place	in
进入	这	邮政	办公室	和	去	楼上	到	这	“	摇摆	房间	”	—	这	地方	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæriərz] [laʊndʒ] [bɪ'twi:n] [tuə; tu:r] — [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] -

which	the	carriers	lounge	between	tours	—	and	joined	a	dozen	of	his	gray	-
哪个	这	承运人	休息室	之间	旅游	—	和	加入	一个	打	的	他的	灰色的	-

['koʊtɪd] ['kɒmreɪdz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['tʃætər] .

coated	comrades	who	were	indulging	in	a	few	minutes	of	idle	chatter	.
涂层	同志们	WHO	是	沉溺于	在	一个	很少	分钟	的	闲置的	喋喋不休	.

他走进邮局，上楼来到“休息室”(邮递员在轮班间隙休息的地方)，和十几位身穿灰色制服的同事一起闲聊了几分钟。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [ɪk'spɪriəns] [dʒʌst] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	had	a	funny	experience	just	now	,	”	he	said	;
”	我	有	一个	有趣的	经验	只是	现在	,	”	他	说	;

“我刚才经历了一件很有趣的事，”他说；

“ [ə; eɪ] [tʃæp] ['bʌtnhəuld] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə]

“	a	chap	buttonholed	me	on	the	corner	and	tried	to	sell	me	a	ticket	to
”	一个	小伙子	纽扣孔	我	在	这	角落	和	尝试	到	卖	我	一个	票	到

[ðə; ði]['sæmjuəl][dʒeɪ] . - [əˌsoʊʃiːˈeɪʃənz] ['ænjuəl] ['tʃaʊdər] [ænd; ənd] ['aʊtɪŋ] .

the	Samuel	J	.	Coggswell	Association's	annual	chowder	and	outing	.
这	塞缪尔	J	.	-	协会的	年度的	浓汤	和	外出	.

“有个家伙在街角拦住我，想卖给我一张塞缪尔·J·科格斯韦尔协会年度杂烩汤和郊游的门票。

[wen] [aɪ][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] ,

When	I	refused	to	come	across	with	five	dollars	,
什么时候	我	拒绝	到	来	穿过	和	五	美元	,

当我拒绝拿出五美元时，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] ,

and	told	him	I	had	no	desire	to	go	to	the	outing	,
和	讲述	他	我	有	不	欲望	到	去	到	这	外出	,

我告诉他我不想去参加这次郊游，

[hiː; hi][gɑːt] [sɔːr] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . -

he	got	sore	and	began	to	threaten	me	with	the	wrath	of	Mr	.	Coggswell
他	得到	疮	和	开始	到	威胁	我	和	这	愤怒	的	先生	.	-

.

:

.

他恼羞成怒，开始威胁我说要让我承受科格斯韦尔先生的怒火。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [maɪ] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp] .

He	said	it	meant	my	finish	in	the	postal	service	if	I	wouldn't	give	up	.
他	说	它	意思是	我的	结束	在	这	邮政	服务	如果	我	不会	给	向上	.

他说，如果我不放弃，那就意味着我在邮政部门的职业生涯就结束了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] [fɔːr; fər][kæst] - ['aɪərn] [nɜːrv] ?

Can	you	beat	that	for	cast	-	iron	nerve	?
能	你	打	那	为了	投掷	-	铁	神经	?

你觉得这胆量能比得上钢铁般的意志吗?

” [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] [læf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriərz] [smaɪld]

”	Instead	of	the	loud	laugh	which	he	expected	,	some	of	the	carriers	smiled
”	反而	的	这	大声	笑	哪个	他	预期的	,	一些	的	这	承运人	微笑

['ʃiːpɪʃli] ,

sheepishly	,
羞怯地	,

“他原本以为会听到响亮的笑声，但一些搬运工却不好意思地笑了笑。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [lʊkt] [greɪv] .

and	others	looked	grave	.
和	其他的	看起来	严重	.

其他人则神情凝重。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [sʌn] ? ”

“	You	don't	mean	to	say	that	you	refused	to	take	the	ticket	,	son	?	”
”	你	不	意思是	到	说	那	你	拒绝	到	拿	这	票	,	儿子	?	”

[ɪk'skleɪmd] “ [pɑːp] ” ['ændruːz] ,

exclaimed	“	Pop	”	Andrews	,
惊呼	“	流行音乐	”	安德鲁斯	,

“你不会是说你拒绝接受罚单吧，儿子？”老安德鲁斯惊呼道。

[ə; eɪ] ['grɪzld] ['kæriər] , [huːz] [koʊt] [sliːv] [bɔːr] [tuː] [goʊld][stɑːrz] ,
a **grizzled** **carrier** **,** **whose** **coat** **sleeve** **bore** **two** **gold** **stars** **,**
一个 斑白 载体 , 谁 外套 袖子 钻孔 二 金子 明星 ,

一位满脸皱纹的搬运工，他的外套袖子上绣着两颗金星。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['fɔːrti] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .
signifying **that** **he** **had** **seen** **forty** **years** **'** **service** **in** **the** **department** **.**
表示 那 他 有 已见 四十 年 - 服务 在 这 部门 .

这表明他已在该部门服务了四十年。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [rɪ'fjuːz] , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] ['ʃəridən] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **I** **certainly** **did** **refuse** **,** **”** **replied** **young** **Sheridan** **indignantly** **.**
“ 我 当然 做过 拒绝 , ” 回复 年轻的 谢里丹 愤慨地 .

“我当然拒绝了，”年轻的谢里丹愤愤不平地回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ'd][let] ['eni] [mæn] ['blækmeɪl] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ʌp]
“ **Do** **you** **suppose** **for** **a** **minute** **that** **I'd** **let** **any** **man** **blackmail** **me** **into** **giving** **up**
“ 做 你 认为 为了 一个 分钟 那 ID 让 任何 男人 勒索 我 进入 给予 向上
['mʌni] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt][wɑːnt] ?
money **for** **something** **I** **don't** **want** **?**
钱 为了 某物 我 不 想 ?

“你以为我会让任何男人勒索我，让我为了自己不想要的东西而放弃金钱吗？”

” [pɑːp] ['ændruːz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deprəkeɪtɪŋli] .
” **Pop** **Andrews** **shook** **his** **head** **deprecatingly** **.**
” 流行音乐 安德鲁斯 摇晃 他的 头 贬义地 .

“安德鲁斯老爹不屑地摇了摇头。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['veri] ['fuːlɪʃ] .
“ **That** **was** **foolish** **of** **you** **,** **very** **foolish** **.**
“ 那 曾是 愚蠢 的 你 , 非常 愚蠢 .

“你这样做太愚蠢了，非常愚蠢。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][æn'tægənaɪz] - [bɔːs] -
If **you** **want** **to** **get** **along** **in** **this** **business** **,** **you** **can't** **afford** **to** **antagonize** **'** **Boss** **'**
如果 你 想 到 得到 沿着 在 这 商业 , 你 不能 买得起 到 对抗 - 老板 -
- .
Coggswell **.**
- .

如果你想在这个行业里混下去，就不能得罪“老板”科格斯韦尔。

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [lɔːŋ] , [soʊ][pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]
You **haven't** **been** **in** **New** **York** **long** **,** **so** **perhaps** **you** **don't** **know** **who** **and** **what** **he**
你 还没有 到过 在 新的 约克 长的 , 所以 也许 你 不 知道 WHO 和 什么 他
[ɪz] ? ”
is **?** **”**
是 ? ”

你来纽约时间不长，所以或许你还不认识他，也不知道他是什么人？

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʃəridən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Oh** **,** **yes** **,** **I** **do** **,** **”** **replied** **Sheridan** **,** **with** **a** **smile** **.**
“ 哦 , 是的 , 我 做 , ” 回复 谢里丹 , 和 一个 微笑 .

“哦，是的，我愿意，”谢里丹笑着回答。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **I've** **heard** **of** **him** **,** **of** **course** **.**
“ 我已经 听到 的 他 , 的 课程 .

“我当然听说过他。”

['hiːz] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sembli] ['dɪstrɪkt] ;
He's **a** **politician** **,** **and** **the** **leader** **of** **this** **assembly** **district** **;**
他是 一个 政治家 , 和 这 领导者 的 这 集会 区 ;

他是一位政治家，也是这个选区的领导人；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['riːz(ə)n] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

but	I	don't	see	what	reason	I've	got	to	be	afraid	of	him	as	long	as	I
但	我	不	看	什么	原因	我已经	得到	到	是	害怕的	的	他	作为	长的	作为	我

[duː][maɪ]['duːti] .

do	my	duty	.
做	我的	责任	.

但只要我尽到自己的职责，我就不明白我有什么理由害怕他。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] - ['sɜːrvɪs] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] — —

This	is	a	civil	-	service	job	,	and	—	—
这	是	一个	民用	-	服务	工作	,	和	—	—

这是一份公务员工作，而且——

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['læftər] .

"	Several	of	the	men	interrupted	him	with	bitter	laughter	.
"	一些	的	这	男人	中断	他	和	苦的	笑声	.

“几个男人打断了他的话，发出苦笑。”

[pɑːp] ['ændruːz] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][mɜːrθ] .

Pop	Andrews	undertook	to	explain	the	reason	for	their	mirth	.
流行音乐	安德鲁斯	承担	到	解释	这	原因	为了	他们的	欢笑	.

安德鲁斯先生决定解释他们发笑的原因。

" ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ,

"	Civil	service	is	all	right	as	far	as	it	goes	,	son	,	"	he	said	gravely	,
"	民用	服务	是	全部	正确的	作为	远的	作为	它	去	,	儿子	,	"	他	说	严重地	,

“公务员这份工作，就它本身而言还不错，孩子，”他严肃地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

"	but	the	trouble	is	,
"	但	这	麻烦	是	,

但问题是，

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][goʊ] ['veri] [fɑːr] — [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv]['sæmjuəl][dʒeɪ] .

it	don't	go	very	far	—	not	nearly	as	far	as	the	pull	of	Samuel	J	.
它	不	去	非常	远的	—	不是	几乎	作为	远的	作为	这	拉	的	塞缪尔	J	.

-

Coggswell	.
-	.

它的影响范围并不大——远不及塞缪尔·J·科格斯韦尔的影响力。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	You	see	,	"	he	went	on	,
"	你	看	,	"	他	去	在	,

“你看，”他继续说道，

" [ðə; ði] [bɔːs] [hæz; həz][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][get] ['prɪti]

"	the	boss	has	got	so	much	influence	at	Washington	that	he	can	get	pretty
"	这	老板	有	得到	所以	很多	影响	在	华盛顿	那	他	能	得到	漂亮的

[nɪr] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts] .

near	anything	he	wants	.
靠近	任何事物	他	想要	.

“老板在华盛顿的影响力非常大，他几乎可以得到他想要的一切。”

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [buːst] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l][ɛm'plɔɪiːz, ɪm'plɔɪiːz]['sæləri] , [ɔːr][lænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːft]

If	he	wishes	to	boost	a	postal	employee's	salary	,	or	land	him	a	soft
如果	他	愿望	到	促进	一个	邮政	雇员	薪水	,	或者	土地	他	一个	柔软的

[bɜːrθ] ,

berth	,
泊位	,

如果他想提高邮政员工的工资，或者给他安排一个轻松的职位，

[hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] ,

he	can	do	it	with	a	few	strokes	of	his	pen	,
他	能	做	它	和	一个	很少	笔画	的	他的	笔	,

他只需寥寥几笔就能做到。

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['waɪər] .

or	a	few	words	on	the	long	-	distance	wire	.
或者	一个	很少	字	在	这	长的	-	距离	金属丝	.

或者通过长途电话线说几句话。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] ,

But	if	he	wishes	to	keep	a	man	down	,
但	如果	他	愿望	到	保持	一个	男人	向下	,

但如果他想压制一个人，

[hiː; hi]['oʊnli][hæz; həz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [guːs] [ɪz] [kʊkt] .

he	only	has	to	put	in	a	knock	at	headquarters	,	and	the	poor	fellow's	goose	is	cooked	.
他	仅有的	有	到	放	在	一个	敲	在	总部	,	和	这	贫穷的	同伴们	鹅	是	煮熟	.

他只需要敲敲总部的门，那可怜的家伙就完蛋了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['sɪv(ə)l] - ['sɜːrvɪs] [ɪg'zæmz][juː; jʊ][wɑːnt] ,

You	can	slave	,	and	study	,	and	take	all	the	civil	-	service	exams	you	want	,
你	能	奴隶	,	和	学习	,	和	拿	全部	这	民用	-	服务	考试	你	想	,

你可以拼命学习，参加所有你想参加的公务员考试，

[bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [get][prə'moʊʃ(ə)n] [waɪl] [jʊə(r)] [ɑːn]['sæmjuəl][dʒeɪ] . - [blæk] [lɪst] . ”

but	you'll	never	get	promotion	while	you're	on	Samuel	J	.	Coggswell's	black	list	.	”
但	你会	绝不	得到	晋升	尽管	你是	在	塞缪尔	J	.	-	黑色的	列表	.	”

但只要你上了塞缪尔·J·科格斯韦尔的黑名单，你就永远不可能升职。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['ʃəridən] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	You	don't	mean	it	?	”	exclaimed	Sheridan	in	astonishment	.
“	你	不	意思是	它	?	”	惊呼	谢里丹	在	惊讶	.

“你不是认真的吧？”谢里丹惊讶地喊道。

“ [ðen] [ðæt] ['feloʊ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ?

“	Then	that	fellow	spoke	the	truth	?
“	然后	那	同伴	辐	这	真相	?

“那么，那个人说的是真话吗？”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blʌf] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] . ”

I	thought	he	was	only	trying	to	bluff	me	into	buying	a	ticket	for	the	outing	.	”
我	想法	他	曾是	仅有的	尝试	到	虚张声势	我	进入	购买	一个	票	为了	这	外出	.	”

我当时以为他只是想骗我买票一起去。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vetərən] ['poʊstmən] .

“	He	gave	it	to	you	straight	,	”	replied	the	veteran	postman	.
“	他	给予	它	到	你	直的	,	”	回复	这	老将	邮差	.

“他直截了当地告诉你了，”这位资深邮递员回答道。

“ [juː; jʊ] ['jʊdənt] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .

“	You	shouldn't	have	refused	to	buy	the	ticket	.
“	你	不应该	有	拒绝	到	买	这	票	.

“你不应该拒绝购买这张票。”

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'plɔɪiː] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ðæt] ['hæznt][gɑːt][wʌn] . ”

I	guess	you're	the	only	employee	in	this	branch	that	hasn't	got	one	.	”
我	猜测	你是	这	仅有的	员工	在	这	分支	那	还没有	得到	一	.	”

我猜你是这家分行唯一一个没有身份证的员工吧。

“ [ɪz] [ðæt] [raɪt] , [bɔɪz] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] ['kæriər] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪnˈkredʒələsli] [tuː; tə]

“	Is	that	right	,	boys	?	”	demanded	the	astonished	carrier	,	turning	incredulously	to
“	是	那	正确的	,	男孩们	?	”	要求	这	惊讶	载体	,	转弯	难以置信地	到

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	comrades	.
他的	同志们	.

“是真的吗，伙计们？”惊讶的搬运工难以置信地转向他的同伴们问道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] ?

“	You	don't	mean	to	say	that	you	are	all	going	to	the	outing	?
“	你	不	意思是	到	说	那	你	是	全部	去	到	这	外出	?

“你不会是说你们都要去参加这次郊游吧？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæriərz] [læft] .

”	The	other	carriers	laughed	.
”	这	其他	承运人	笑了	.

其他乘客都笑了。

“ [aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz] ['maɪti] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['ðætəl] [biː; bi][ðer; ðər] , ” [sed] [wʌn] .

“	I	reckon	there's	mighty	few	of	us	that'll	be	there	,	”	said	one	.
“	我	估计	有	强大的	很少	的	我们	那将	是	那里	,	”	说	一	.

“我估计到场的人寥寥无几，”其中一人说道。

“ [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['felər] [ðæt] [kiːps] [ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [ʃɑːp] [ɑːn][maɪ] [ruːt] , [ðɪs]

“	I	gave	my	ticket	to	a	feller	that	keeps	a	delicatessen	shop	on	my	route	,	this
“	我	给予	我的	票	到	一个	伙计	那	保持	一个	熟食	店铺	在	我的	路线	,	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“今天早上，我把车票给了我路线上一家熟食店的老板。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

It	wasn't	any	use	to	me	.	”
它	不是	任何	使用	到	我	.	”

对我一点用处都没有。

“ [ðen] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [diˈmɑːndid] ['ʃəridən] [ɪnˈdɪgnəntli] .

“	Then	why	on	earth	did	you	buy	it	?	”	demanded	Sheridan	indignantly	.
“	然后	为什么	在	地球	做过	你	买	它	?	”	要求	谢里丹	愤慨地	.

“那你到底为什么要买它？”谢里丹愤愤不平地质问道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [pɑːp] [hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stænd]

“	For	the	reason	that	Pop	has	just	given	you	—	because	I	want	to	stand
“	为了	这	原因	那	流行音乐	有	只是	给定	你	—	因为	我	想	到	站立

[ɪn] [raɪt] [wɪð; wɪθ] - ,

in	right	with	Coggswell	,
在	正确的	和	-	,

“正如波普刚才所说——因为我想站在科格斯韦尔一边，

” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kændɪd][rɪ'plaɪ] .

”	was	the	candid	reply	.
”	曾是	这	坦率	回复	.

“这是坦率的回答。”

“ [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][ɔːl] [baɪ] - [ɪm] [iːtʃ] [jɪr] .

“	That's	why	we	all	buy	'	em	each	year	.
“	那就是	为什么	我们	全部	买	-	呃	每个	年	.

“这就是我们每年都买它们的原因。”

[its] - ['lɪt(ə)l] [græft] .
It's Coggswell's little graft .
它是 - 小的 接枝 .

这是科格斯韦尔的小小苦差事。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [juːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,
He knows that we haven't any use for the tickets ,
他 知道 那 我们 还没有 任何 使用 为了 这 门票 ,

他知道我们用不上这些票。

[bʌt; bət] [its] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [iːtʃ]
but it's his pleasant little way of collecting five dollars a year from each
但 它是 他的 令人愉快的 小的 方式 的 收集 五 美元 一个 年 从 每个
[ʌv; əv] [juː 'es] .
of us .
的 我们 .

但这却是他每年从我们每个人那里收取五美元的巧妙方法。

[kən'sɪdərɪn] - [ðə; ði] [pʊl] ['hiːz] [gɑːt] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] , [wiː; wi] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd]
Considerin ' the pull he's got at headquarters , we think it's a mighty good
考虑 - 这 拉 他是 得到 在 总部 , 我们 思考 它是 一个 强大的 好的
[ɪn'vestmənt] . ”
investment . ”
投资 . ”

考虑到他在总部的影响力，我们认为这是一笔非常划算的投资。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [piːs] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] , ” [dɪ'klerd] ['ʃəridən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
“ I think it's a dirty piece of blackmail , ” declared Sheridan , his eyes flashing .
“ 我 思考 它是 一个 肮脏的 片 的 勒索 , ” 声明 谢里丹 , 他的 眼睛 闪烁 .

“我认为这是一种卑鄙的敲诈勒索，”谢里丹说道，眼神闪烁。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] — — ”
“ Before I'd submit to it , I'd — — ”
“ 前 ID 提交 到 它 , ID — — ”

“在我屈服之前，我会——”

“ [dəunt] [biː; bi] [ræʃ] , [sʌn] , ” [broʊk] [ɪn] [pɑːp] ['ændruːz] .
“ Don't be rash , son , ” broke in Pop Andrews .
“ 不 是 皮疹 , 儿子 , ” 打破 在 流行音乐 安德鲁斯 .

“别鲁莽，儿子，”安德鲁斯老爹插话道。

“ [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːk] [saʊndz] [gʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θiːətər] , [bʌt; bət] , [teɪk]
“ That kind of talk sounds good behind the footlights at a theater , but , take
“ 那 种类 的 讲话 声音 好的 在后面 这 脚灯 在 一个 剧院 , 但 , 拿
[ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,
it from me ,
它 从 我 ,

“那种话在剧院的聚光灯下听起来不错，但是，相信我，

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['kæri] [juː; jʊ] ['veri] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
it won't carry you very far in the service .
它 惯于 携带 你 非常 远的 在 这 服务 .

它对你的服役生涯帮助不大。

[jʊə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] - [wei] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ; [teɪk]
You're young and ambitious , you want to get ' way up in the department ; take
你是 年轻的 和 雄心勃勃 , 你 想 到 得到 - 方式 向上 在 这 部门 ; 拿
[maɪ] [əd'vaɪs] ,
my advice ,
我的 建议 ,

你年轻有为，想在部门里步步高升；听我的建议，

[ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [pʊl] [kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] .

and	win	the	friendship	of	the	man	whose	pull	can	put	you	there	.
和	赢	这	友谊	的	这	男人	谁	拉	能	放	你	那里	.

赢得那个能让你达到目标的人的友谊。

[juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

You	might	begin	by	joining	his	organization	.
你	可能	开始	经过	加入	他的	组织	.

你可以先加入他的组织。

[ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

That's	what	a	good	many	of	the	fellows	in	this	branch	are	doing	.
那就是	什么	一个	好的	许多	的	这	伙伴们	在	这	分支	是	正在做	.

我们分部里很多弟兄都在这么做。

[ðeə(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmjuəl] [dʒeɪ] . - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] . ”

They're	wise	enough	to	see	the	advantage	of	being	a	member	of	the	Samuel	J	.	Coggswell	Association	.	”
它们是	明智的	足够的	到	看	这	优势	的	存在	一个	成员	的	这	塞缪尔	J	.	-	协会	.	”

他们足够明智，能够看到成为塞缪尔·J·科格斯韦尔协会成员的好处。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] , ” [prəu'testid] ['ʃəridən] .

“	But	I'm	on	the	other	side	of	the	fence	,	”	protested	Sheridan	.
“	但	我是	在	这	其他	边	的	这	栅栏	,	”	抗议	谢里丹	.

“但我站在栅栏的另一边，”谢里丹抗议道。

“ [maɪ] ['pɑːlətɪks] — — ”

“	My	politics	—	—	”
“	我的	政治	—	—	”

“我的政治立场——”

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [jʊr; jər] ['pɑːlətɪks] [ɑːr; ər] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['grɪzld] ['kæriər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [wɪŋk] .

“	I	don't	care	what	your	politics	are	,	”	interrupted	the	grizzled	carrier	,	with	a	sly	wink	.
“	我	不	关心	什么	你的	政治	是	,	”	中断	这	斑白	载体	,	和	一个	狡猾	眨眼	.

“我不在乎你的政治立场是什么，”这位饱经风霜的搬运工打断了他的话，还狡黠地眨了眨眼。

“ [wen] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [kʌmz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [voʊt] [wət'evər] [weɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

“	When	Election	Day	comes	you	can	vote	whatever	way	you	want	.
“	什么时候	选举	天	来	你	能	投票	任何	方式	你	想	.

“选举日到来时，你可以按照自己的意愿投票。”

[wiː; wi] [ɔːl] [duː] [ðæt] .

We	all	do	that	.
我们	全部	做	那	.

我们都这样做。

- [hæz; həz] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːləm] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [krɔːs] .

Coggswell	has	no	way	of	telling	in	which	column	you	put	the	cross	.
-	有	不	方式	的	讲述	在	哪个	柱子	你	放	这	叉	.

Coggswell 无法判断你把叉号放在哪一列。

[bʌt; bət] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ɪ'lɛkʃənz] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wuːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] - [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

But	in	between	elections	,	belong	to	the	organization	and	whoop	it	up	for	Coggswell	all	you	can	.
但	在	之间	选举	,	属于	到	这	组织	和	哇哦	它	向上	为了	-	全部	你	能	.

但在选举间隙，请加入该组织，尽情为科格斯韦尔欢呼吧。

[ɪn] [ðæt] [wei] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] - [ə'tenʃ(ə)n] . ”

In	that	way	you're	sure	to	bring	yourself	to	the	boss	'	attention	.	”
在	那	方式	你是	当然	到	带来	你自己	到	这	老板	-	注意力	.	”

这样肯定能引起老板的注意。

“ [aɪ] [ges] [aɪv] [brɔːt] [maɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['ʃəridən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	I	guess	I've	brought	myself	to	his	attention	already	,	”	said	Sheridan	,	with	a
“	我	猜测	我已经	带来	我	到	他的	注意力	已经	,	”	说	谢里丹	,	和	一个

['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .

whimsical	smile	.
异想天开	微笑	.

“我想我已经引起他的注意了,”谢里丹带着一丝俏皮的微笑说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [pɑːp] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

“	You	see	,	Pop	,	in	addition	to	refusing	to	buy	a	ticket	,	I	sent	him	a
“	你	看	,	流行音乐	,	在	添加	到	拒绝	到	买	一个	票	,	我	发送	他	一个

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

“你看，爸爸，除了拒绝买票之外，我还给他发了条信息，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [b'lækmeɪlɪŋ] ['meθədz] . ”

telling	him	just	what	I	think	of	him	and	his	blackmailing	methods	.	”
讲述	他	只是	什么	我	思考	的	他	和	他的	勒索	方法	.	”

告诉他我对他和他的勒索手段的真实看法。

“ [fjuː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriərz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['kɑːmræd]

“	Phew	!	”	exclaimed	several	of	the	carriers	,	looking	at	their	comrade
“	呼.....	!	”	惊呼	一些	的	这	承运人	,	寻找	在	他们的	同志

[kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] .

commiseratingly	.
同情地	.

“呼！”几名搬运工惊呼道，同情地看着他们的同伴。

['əuin] ['ʃəridən] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv] [brəntʃ] [eks][waɪ] ,

Owen	Sheridan	was	very	popular	with	the	employees	of	Branch	X	Y	,
欧文	谢里丹	曾是	非常	受欢迎的	和	这	雇员	的	分支	X	是	,

欧文·谢里丹在XY分公司的员工中非常受欢迎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

and	they	would	have	been	sorry	to	see	him	come	to	grief	.
和	他们	会	有	到过	对不起	到	看	他	来	到	悲伤	.

他们会很遗憾看到他遭遇不幸。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ðɪs] ['feloʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp] [ə'genst] ? ” [in'kwaiəd] [pɑːp]

“	What	sort	of	a	man	was	this	fellow	you	were	up	against	?	”	inquired	Pop
“	什么	种类	的	一个	男人	曾是	这	同伴	你	是	向上	反对	?	”	询问	流行音乐

['ændruːz] ['greɪvli] .

Andrews	gravely	.
安德鲁斯	严重地	.

“你遇到的这个人究竟是怎样一个人？”安德鲁斯老爹严肃地问道。

“ [ə; eɪ] [tʃæp] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ; ['ræðər] [staʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] , ['biːfi]

“	A	chap	about	my	own	age	,	I	should	judge	;	rather	stout	,	with	a	red	,	beefy
“	一个	小伙子	关于	我的	自己的	年龄	,	我	应该	法官	;	相当	肥硕	,	和	一个	红色的	,	仡

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“我猜他年纪跟我差不多；身材比较壮实，脸色红润，肌肉发达。”

[ænd; ənd] [drest] [tuː; tə] [kɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈəuin] .

and	dressed	to	kill	,	”	replied	Owen	.
和	穿着	到	杀	,	”	回复	欧文	.

“而且打扮得像要杀人一样，”欧文回答道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnektaɪ] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ˈblaɪndɪd][ˌem ˈiː] ,

“	He	had	a	diamond	in	his	necktie	so	big	that	it	almost	blinded	me	,
”	他	有	一个	钻石	在	他的	领带	所以	大的	那	它	几乎	失明	我	,

“他领带上别着一颗硕大的钻石，差点晃瞎我的眼睛。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [sɪˈgɑːr] [ðæt] [aɪ] [ges] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]

and	he	was	smoking	a	big	black	cigar	that	I	guess	only	a	politician	could
和	他	曾是	吸烟	一个	大的	黑色的	雪茄	那	我	猜测	仅有的	一个	政治家	可以

[əˈfɔːrd] [tuː; tə] [bai] . ”

afford	to	buy	.	”
买得起	到	买	.	”

他当时正抽着一根又大又黑的雪茄，我猜只有政客才买得起这种雪茄。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][dʒeɪk] [ˈhaɪnz] , ” [dɪˈklerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	That	was	Jake	Hines	,	”	declared	one	of	the	men	.
”	那	曾是	杰克	海因斯	,	”	声明	一	的	这	男人	.

“那是杰克·海因斯，”其中一人说道。

“ [ˈhiːz] - [raɪt] - [hænd][mæn] . ”

“	He's	Coggswell's	right	-	hand	man	.	”
”	他是	-	正确的	-	手	男人	.	”

“他是科格斯韦尔的得力助手。”

“ [ˈdʒeɪks][nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt] , [ɪf] [ˈhiːz] [ˈhændəld] [raɪt] , ” [sed] [pɑːp] [ˈændruːz] .

“	Jake's	not	a	bad	sort	,	if	he's	handled	right	,	”	said	Pop	Andrews	.
”	杰克的	不是	一个	坏的	种类	,	如果	他是	处理	正确的	,	”	说	流行音乐	安德鲁斯	.

“如果好好管教，杰克其实不是个坏孩子，”波普·安德鲁斯说道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ˈəuin] , [aɪˈd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

“	If	I	were	you	,	Owen	,	I'd	go	and	see	him	this	evening	.
”	如果	我	是	你	,	欧文	,	ID	去	和	看	他	这	晚上	.

“如果我是你，欧文，我今晚就会去见他。”

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈklʌbhaʊs] .

You'll	find	him	at	the	clubhouse	.
你会	寻找	他	在	这	俱乐部会所	.

你会在俱乐部会所找到他。

[hiː; hi] [hæŋz] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈnɪrli] [ˈevri] [naɪt] . ”

He	hangs	round	there	nearly	every	night	.	”
他	悬挂	圆形的	那里	几乎	每一个	夜晚	.	”

他几乎每天晚上都待在那儿。

“ [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ?

“	Go	and	see	him	?
”	去	和	看	他	?

“去见他？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈʃəridən] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

What	for	?	”	demanded	Sheridan	in	astonishment	.
什么	为了	?	”	要求	谢里丹	在	惊讶	.

“为什么？”谢里丹惊讶地问道。

“ [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈstreɪtn] [θɪŋz] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	To	have	a	talk	with	him	and	straighten	things	out	,	of	course	.
”	到	有	一个	讲话	和	他	和	拉直	事物	出去	,	的	课程	.

“当然是要和他谈谈，把事情弄清楚。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] ['rektifaiiŋ] [ðə; ði] ['blʌndər] [juːv] [meɪd] .
You don't want to lose any time rectifying the blunder you've made .
你 不 想 到 失去 任何 时间 纠正 这 错误 你已经 制成 .

你不想浪费任何时间来纠正你犯下的错误。

[tel] [dʒeɪk] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] ,
Tell Jake that you've been thinking things over ,
告诉 杰克 那 你已经 到过 思维 事物 超过 ,

告诉杰克你一直在仔细考虑这件事。

[ænd; ənd] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juːd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɪkɪts] , ['æftər][ɔːl] .
and you've decided that you'd like one of those tickets , after all .
和 你已经 决定 那 你会 喜欢 一 的 那些 门票 , 后 全部 .

你最终还是决定要买一张票。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ,
If you can afford it , it would be a good scheme to take two ,
如果 你 能 买得起 它 , 它 会 是 一个 好的 方案 到 拿 二 ,

如果经济条件允许，带两个人是个不错的选择。

[tuː; tə] [help] [smuːð] [θɪŋz] ['oʊvər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
to help smooth things over , you know .
到 帮助 光滑的 事物 超过 , 你 知道 .

你知道，这样有助于缓和局面。

" ['əuin] ['ʃəridən] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" Owen Sheridan laughed heartily at this suggestion .
" 欧文 谢里丹 笑了 衷心地 在 这 建议 .

欧文·谢里丹听到这个建议后哈哈大笑。

“ [seɪ] ,
“ Say ,
" 说 ,

“说，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɪrli] [baɪ] ['baɪɪŋ] [wʌn]
if I could get the job of postmaster general to - morrow merely by buying one
如果 我 可以 得到 这 工作 的 邮政局长 一般的 到 - 明天 仅仅 经过 购买 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɪkɪts] ,
of those tickets ,
的 那些 门票 ,

如果我只要买一张彩票就能明天当上邮政局长，

[aɪ] ['wʊdnt] [bai] [wʌn] !
I wouldn't buy one !
我 不会 买 一 !

我不会买的!

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['rezəluːtli] .
" he declared resolutely .
" 他 声明 坚决地 .

他斩钉截铁地宣称。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːs] .
SUMMONED BY THE BOSS .
被召唤 经过 这 老板 .

被老板召唤。

[ˈəuin] [ˈʃɛrɪdənz] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðə; ði]

Owen	Sheridan's	comrades	had	not	been	guilty	of	exaggeration	in	warning	the
欧文	谢里丹的	同志们	有	不是	到过	有罪的	的	夸张	在	警告	这

[jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hiː; hi][ræn][ɪn] [ænˈtægənaɪzɪŋ] [bɔːs] - .

young	man	of	the	danger	he	ran	in	antagonizing	Boss	Coggswell	.
年轻的	男人	的	这	危险	他	跑	在	敌对的	老板	-	.

欧文·谢里丹的同志们并没有夸大其词，他们警告这个年轻人，与老大科格斯韦尔作对会很危险。

[greɪt] [riˈfɔːmz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈpoʊst(ə)l] [ˈsɜːrvɪs]

Great	reforms	have	been	effected	in	the	United	States	postal	service
伟大的	改革	有	到过	受影响	在	这	团结的	各州	邮政	服务

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈʃəridən] [ˈentərd] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

since	the	time	when	Sheridan	entered	the	department	,
自从	这	时间	什么时候	谢里丹	进入	这	部门	,

自谢里丹进入邮政部门以来，美国邮政服务已经进行了重大改革。

[ænd; ənd] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ʌv; əv][ˈsæmjuəl][dʒeɪ] . - [ɪlk][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈterəraɪz]

and	politicians	of	Samuel	J	.	Coggswell's	ilk	are	no	longer	able	to	terrorize
和	政治家	的	塞缪尔	J	.	-	牛奶	是	不	更长	有能力的	到	恐吓

[ænd; ənd] [kəˈrʌpt] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [pʊl] ” [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

and	corrupt	the	employees	by	means	of	a	“	pull	”	at	Washington	.
和	腐败	这	雇员	经过	方法	的	一个	“	拉	”	在	华盛顿	.

像塞缪尔·J·科格斯韦尔那样的政客再也不能通过在华盛顿的“拉关系”来恐吓和腐蚀雇员了。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfeɪməs] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [bɪg]

A	certain	famous	post	-	office	investigation	resulted	in	the	indictment	of	many	big
一个	肯定	著名的	邮政	-	办公室	调查	结果	在	这	起诉书	的	许多	大的

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊst(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,

and	little	postal	officials	,
和	小的	邮政	官员	,

某项著名的邮局调查导致许多大大小小的邮政官员被起诉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ber] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [frɔːd] , [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)l]

and	the	laying	bare	of	a	startling	system	of	fraud	,	corruption	,	and	official
和	这	躺下	裸	的	一个	令人震惊	系统	的	欺诈罪	,	腐败	,	和	官方的

[ˌmɪsˈkɑːndʌkt] ; [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

misconduct	;	and	made	it	,
不当行为	;	和	制成	它	,

揭露了一个令人震惊的欺诈、腐败和官员渎职体系；并使其得以实现。

[ˈhæpɪli] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [bɪg] [haʊs] - [ˈkliːnɪŋ] [əˈkɜːrd] ,

happily	,	a	thing	of	the	past	;	but	before	that	big	house	-	cleaning	occurred	,
快乐地	,	一个	事物	的	这	过去的	;	但	前	那	大的	房子	-	打扫	发生	,

幸运的是，这已成为过去；但在那次大扫除发生之前，

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [bɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [baɪ] [ˈevri] [ˈkæriər]

the	power	of	the	political	boss	was	a	thing	to	be	feared	by	every	carrier
这	力量	的	这	政治的	老板	曾是	一个	事物	到	是	害怕	经过	每一个	载体

[ænd; ənd][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .

and	clerk	in	the	department	.
和	职员	在	这	部门	.

部门里的每个职员和职员都对政治头目的权力感到恐惧。

[ˈəuin] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgreɪtli] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] .

Owen	was	not	greatly	disturbed	by	the	warnings	.
欧文	曾是	不是	非常	不安	经过	这	警告	.

欧文并没有因为这些警告而感到特别不安。

[jʌŋ] , [ˌɑːptɪˈmɪstɪk] , [self] - [ˈkɑːnfɪdənt] ,

Young	,	optimistic	,	self	-	confident	,
年轻的	,	乐观的	,	自己	-	自信的	,

年轻、乐观、自信

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [kə'rɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [mæpt]

he	could	scarcely	bring	himself	to	believe	that	the	big	career	he	had	mapped
他	可以	几乎	带来	他自己	到	相信	那	这	大的	职业	他	有	已映射

[aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃekt] [ɔːr] [ə'fektɪd] ['mɪrli] [baɪ][hɪz; ɪz]

out	for	himself	in	the	department	could	be	checked	or	affected	merely	by	his
出去	为了	他自己	在	这	部门	可以	是	已检查	或者	做作的	仅仅	经过	他的

[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɪknɪk] .

refusal	to	buy	a	ticket	to	a	political	picnic	.
拒绝	到	买	一个	票	到	一个	政治的	野餐	.

他几乎无法相信，自己在部门里精心规划的大好前程，会仅仅因为他拒绝购买一张政治野餐的门票而受到阻碍或影响。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'pɪrd] [prɪ'pɑːstərəs] .

The	idea	appeared	preposterous	.
这	主意	出现	荒谬	.

这个想法听起来很荒谬。

[hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['kɑːnfɪdəntli] ,

He	would	succeed	,	he	told	himself	confidently	,
他	会	成功	,	他	讲述	他自己	自信地	,

他自信地告诉自己，他一定会成功。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv]['sæmjuəl][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] ,

in	spite	of	the	antagonism	of	Samuel	J	.	Coggswell	and	his	lieutenant	,
在	尽管如此	的	这	对抗	的	塞缪尔	J	.	-	和	他的	中尉	,

[dʒeɪk] ['haɪnz] .

Jake	Hines	.
杰克	海因斯	.

尽管遭到塞缪尔·J·科格斯韦尔及其副手杰克·海因斯的敌对行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪnzteɪkɪŋ] , [ə; eɪ] ['hʌslər] , [ænd; ənd] [kiːn] [ʌv; əv][maɪnd] ; [ðiːz] ['kwɑːlətiz] , [hiː; hi] [felt]

He	was	painstaking	,	a	hustler	,	and	keen	of	mind	;	these	qualities	,	he	felt
他	曾是	费尽心力	,	一个	骗子	,	和	敏锐的	的	头脑	;	这些	品质	,	他	毛毡

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

他做事一丝不苟，精明能干，而且头脑敏锐；他确信自己具备这些品质。

[wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] — ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌpɑːlə'tɪʃənz] [pʊl] .

were	bound	to	win	his	promotion	in	time	—	even	without	any	politician's	pull	.
是	边界	到	赢	他的	晋升	在	时间	—	甚至	没有	任何	政治家们	拉	.

即使没有任何政客的关系，他迟早也会获得晋升。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ]

“	No	,	I'm	not	worrying	much	about	Mr	.	Coggswell	,	”	he	said	to	himself	,	with
“	不	,	我是	不是	令人担忧	很多	关于	先生	.	-	,	”	他	说	到	他自己	,	和

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

a	smile	,
一个	微笑	,

“不，我并不太担心科格斯韦尔先生，”他笑着自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] “ [keɪs] ” [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

as	he	stood	at	his	“	case	”	in	the	post	office	,	sorting	the	mail	for	his
作为	他	站立	在	他的	“	案件	”	在	这	邮政	办公室	,	排序	这	邮件	为了	他的

[dɪ'lɪvəri] [ruːt] ,

delivery	route	,
送货	路线	,

他站在邮局的“柜台”前，分拣着他负责投递路线的邮件。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][dʒeɪk] ['haɪnz] .

the	morning	after	his	encounter	with	Jake	Hines	.
这	早晨	后	他的	遇到	和	杰克	海因斯	.

在与杰克·海因斯遭遇后的第二天早上。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,

“	But	what	is	worrying	me	a	lot	more	,	”	he	went	on	,	with	a	frown	,
”	但	什么	是	令人担忧	我	一个	很多	更多的	,	”	他	去	在	,	和	一个	皱眉	,

“但更让我担心的是，”他皱着眉头继续说道，

“ [ɪz] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] — — [baɪ][dʒoʊv] !

“	is	this	confounded	—	—	By	Jove	!
”	是	这	令人困惑	—	—	经过	朱庇特	!

“这太混乱了——我的天哪！”

[hɪəz] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [naʊ] !

Here's	another	one	of	'	em	now	!
这里是	其他	一	的	-	呃	现在	!

现在又来一个！

” [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] ['envələʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn]

”	The	cause	of	his	emotion	was	an	envelope	which	had	just	turned	up	in
”	这	原因	的	他的	情感	曾是	一个	信封	哪个	有	只是	转向	向上	在

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][meɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrtɪŋ] .

the	pile	of	mail	he	was	sorting	.
这	桩	的	邮件	他	曾是	排序	.

“引起他情绪激动的原因是，他正在整理的一堆邮件中突然出现了一个信封。”

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

For	several	minutes	his	long	,
为了	一些	分钟	他的	长的	,

几分钟内，他一直很长，

['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd]

nimble	fingers	had	been	going	through	the	heap	of	letters	with	such	speed
灵活	手指	有	到过	去	通过	这	堆	的	信件	和	这样的	速度

[ænd; ənd][dek'sterəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sepəreitiŋ] [ænd; ənd]

and	dexterity	that	it	seemed	impossible	that	he	could	be	separating	and
和	灵巧	那	它	似乎	不可能的	那	他	可以	是	分离	和

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

arranging	them	in	rotation	,
安排	他们	在	旋转	,

他灵巧的手指快速而熟练地翻阅着那堆信件，让人难以置信他竟然能将它们分开并按顺序排列。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['nʌmbərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [ruːt] .

according	to	the	house	numbers	on	his	delivery	route	.
根据	到	这	房子	数字	在	他的	送货	路线	.

根据他送货路线上的门牌号。

[hiː; hi] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dresiz] [ɑːn][ðə; ði] ['envələʊps] ;

He	seemed	scarcely	to	glance	at	the	addresses	on	the	envelopes	;
他	似乎	几乎	到	瞥一眼	在	这	地址	在	这	信封	;

他似乎根本没看一眼信封上的地址；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

it	appeared	to	be	a	purely	mechanical	operation	.
它	出现	到	是	一个	纯粹	机械的	手术	.

这似乎完全是一项机械操作。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [waɪt] ['envələʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Although	there	was	nothing	about	this	particular	white	envelope	to	make	it
虽然	那里	曾是	没有什么	关于	这	特别的	白色的	信封	到	制作	它

[kən'spɪkjuəs] ,

conspicuous	,
显眼的	,

虽然这个白色信封本身并没有什么特别之处，

[ˈəuin] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ʌp] .

Owen	**recognized**	**it**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**turned**	**up**	**.**
欧文	认可	它	作为	很快	作为	它	转向	向上	.

它一出现，欧文就认出来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [dɪsˈgʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][paɪl] .

With	**a**	**look**	**of**	**deep**	**disgust**	**on**	**his**	**face**	**he**	**withdrew**	**it**	**from**	**the**	**pile**	**.**
和	一个	看	的	深的	厌恶	在	他的	脸	他	退出	它	从	这	桩	.

他脸上带着极度厌恶的表情，把它从那堆东西里拿出来。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][pæst] [wiːk] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

“	**This**	**is**	**the**	**fifth**	**he**	**has**	**sent**	**her**	**in**	**the**	**past**	**week**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
“	这	是	这	第五	他	有	发送	她	在	这	过去的	星期	,	”	他	低声说道	.

“这是他过去一周内给她寄的第五封信了，”他嘟囔道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ðə; ðɪ] [ˈfeloʊ] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	**I**	**wonder**	**who**	**the**	**fellow**	**is**	**,**	**and**	**what**	**he**	**is**	**to**	**her**	**.**
“	我	想知道	WHO	这	同伴	是	,	和	什么	他	是	到	她	.

“我想知道这个人是谁，以及他与她是什么关系。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] .

I	**wish**	**I**	**knew**	**.**
我	希望	我	知道	.

我真希望我知道。

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] ,

“	**But**	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**wouldn't**	**do**	**anything**	**like**	**that**	**,**	**”**	**he**	**added**	**hastily**	**,**
“	但	,	的	课程	,	我	不会	做	任何事物	喜欢	那	,	”	他	额外	草草	,

“当然，我不会做那样的事，”他赶紧补充道。

[əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ʌnˈspoʊkən] [θɔːt] .

ashamed	**of**	**the**	**unspoken**	**thought**	**.**
羞愧	的	这	未说出口的	想法	.

为自己未说出口的想法感到羞愧。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmaɪti] [tʌf] , [ðoʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [jʊr; jər] [ˈraɪvəlz] [ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	**It**	**is**	**mighty**	**tough**	**,**	**though**	**,**	**to**	**have**	**to**	**deliver**	**your**	**rival's**	**letters**	**to**	**the**
“	它	是	强大的	艰难的	,	尽管	,	到	有	到	递送	你的	竞争对手的	信件	到	这

[gɜːrl][juː; jʊ] [lʌv] .

girl	**you**	**love**	**.**
女孩	你	爱	.

“不过，要把情敌的信送到自己心爱的女孩手中，这可真是件非常艰难的事。”

[tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] ;

To	**suspect**	**that**	**there**	**is**	**a**	**rival**	**is**	**bad**	**enough**	**;**
到	怀疑	那	那里	是	一个	竞争对手	是	坏的	足够的	;

怀疑有竞争对手就已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈberər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfaʊndɪd] [ˈletərz] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli]

but	**to**	**have**	**to**	**be**	**the**	**bearer**	**of**	**his**	**confounded**	**letters**	**is**	**certainly**
但	到	有	到	是	这	持有人	的	他的	令人困惑	信件	是	当然

[ˈrʌbɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

rubbing	**it**	**in**	**.**
擦	它	在	.

但被迫去递送他那些令人费解的信件，无疑是在火上浇油。

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsæmz] [men] [ɪn] [greɪ] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [ɔːˈtɒmətənz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

”	**Uncle**	**Sam's**	**men**	**in**	**gray**	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**mere**	**automatons**	**when**	**it**
”	叔叔	山姆的	男人	在	灰色的	是	据称	到	是	仅仅	自动机	什么时候	它

[kʌmz] [tuː; tə] [diˈlivərɪŋ] [meɪl] .

comes	**to**	**delivering**	**mail**	**.**
来	到	运送	邮件	.

“山姆大叔的灰色士兵在递送邮件时应该只是机器人一样。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['kæriərz] [mʌst; məst][nɑːt]
One 一 **of** 的 **the** 这 **rules** 规则 **of** 的 **the** 这 **department** 部门 **is** 是 **to** 到 **the** 这 **effect** 影响 **that** 那 **carriers** 承运人 **must** 必须 **not** 不是
[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [ʌn'nesəseri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [waɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ;
indulge 放纵 **in** 在 **any** 任何 **unnecessary** 不必要 **conversation** 对话 **while** 尽管 **covering** 覆盖 **their** 他们的 **routes** 路线 **;** ;

该部门的一项规定是，承运人在投递路线时不得进行任何不必要的谈话；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and 和 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** ,

当然，还有

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [ɔːr] [bɪ'treɪ] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ]
they 他们 **are** 是 **not** 不是 **supposed** 据称 **to** 到 **ask** 问 **any** 任何 **questions** 问题 **or** 或者 **betray** 背叛 **any** 任何 **curiosity** 好奇心 **concerning** 有关
[ðə; ði] ['letərz] [ðeɪ] ['kæri] .
the 这 **letters** 信件 **they** 他们 **carry** 携带 **.** .

他们不应该询问任何问题，也不应该对所携带的信件表现出任何好奇心。

['əuin] ['ʃəridən] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['vaʊd] ,
Owen 欧文 **Sheridan** 谢里丹 **was** 曾是 **well** 出色地 **up** 向上 **on** 在 **the** 这 **rules** 规则 **and** 和 **regulations** 法规 **,** , **but** 但 **he** 他 **vowed** 发誓 **,** ,

欧文·谢里丹对规章制度了如指掌，但他发誓：

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [ruːt] ,
as 作为 **he** 他 **stepped** 步 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **office** 办公室 **to** 到 **cover** 覆盖 **his** 他的 **route** 路线 **,** ,

当他走出办公室去负责他的送货路线时，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər]
that 那 **he** 他 **was** 曾是 **going** 去 **to** 到 **find** 寻找 **out** 出去 **the** 这 **significance** 意义 **of** 的 **that** 那 **letter** 信 **before** 前 **another** 其他
['aʊər] [hæd; həd] [pæst] .
hour 小时 **had** 有 **passed** 通过了 **.** .

他决心在一个小时内弄清楚那封信的意义。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [went] ['brɪskli] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , ['stʌfɪŋ] [meɪl] ['ɪntuː]
For 为了 **thirty** 三十 **minutes** 分钟 **he** 他 **went** 去 **briskly** 轻快地 **from** 从 **house** 房子 **to** 到 **house** 房子 **,** , **stuffing** 馅 **mail** 邮件 **into** 进入
['letər] [bɑːksɪz] ,
letter 信 **boxes** 盒子 **,** ,

他马不停蹄地挨家挨户地走了三十分钟，把邮件塞进信箱里。

['rɪŋɪŋ] [iːtʃ] [bel] , ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ɪn] ['evri] ['vestɪbjuːl] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ; [ðen] ,
ringing 铃声 **each** 每个 **bell** 钟 **,** , **blowing** 吹 **his** 他的 **whistle** 哨 **in** 在 **every** 每一个 **vestibule** 前厅 **he** 他 **visited** 到访 **;** ; **then** 然后 **,** ,

他挨个敲响钟声，在他所到访的每一个门厅吹响哨子；然后，

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [roʊ] [ʌv; əv] [flæt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [d'welɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [striːt] ,
having 拥有 **finished** 完成的 **his** 他的 **row** 排 **of** 的 **flat** 平坦的 **houses** 房屋 **and** 和 **private** 私人的 **dwellings** 住宅 **on** 在 **the** 这 **side** 边 **street** 街道 **,** ,

他建好了位于侧街的一排公寓楼和私人住宅后，

[hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ævənuː] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [stɔːr] ,
he 他 **swung** 摇摆 **into** 进入 **the** 这 **avenue** 大街 **and** 和 **stopped** 停止 **outside** 外部 **a** 一个 **store** 店铺 **,** ,

他拐进大街，停在一家商店外。

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] , [ɪn][gɪlt] ['letərɪŋ] : " ['wɔːltər][keɪ] . ['sæmɪs] ,

on	the	window	of	which	was	the	sign	,	in	gilt	lettering	:	"	Walter	K	.	Sammis	,
在	这	窗户	的	哪个	曾是	这	符号	,	在	镀金	字母	:	"	沃尔特	K	.	萨米斯	,

窗户上用镀金字母写着招牌："沃尔特·K·萨米斯"，

['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] .

Real	Estate	and	Insurance	.
真实的	财产	和	保险	.

房地产和保险。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

"	For	a	second	he	stood	on	the	sidewalk	as	though	afraid	to	go	in	.
"	为了	一个	第二	他	站立	在	这	人行道	作为	尽管	害怕的	到	去	在	.

"他站在人行道上愣了一下，好像不敢进去。"

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['entərd] , [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	he	drew	a	long	breath	and	entered	,	a	half	dozen	letters	in	his	hand	,
然后	他	画	一个	长的	气息	和	进入	,	一个	一半	打	信件	在	他的	手	,

然后他深吸一口气，走了进去，手里拿着六封信。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] .

among	them	the	envelope	which	was	causing	him	so	much	concern	.
之中	他们	这	信封	哪个	曾是	导致	他	所以	很多	忧虑	.

其中就包括让他十分担忧的那封信封。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bæriər] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]

A	young	woman	who	sat	at	a	typewriter	behind	the	barrier	which	divided	the
一个	年轻的	女士	WHO	卫星	在	一个	打字机	在后面	这	障碍	哪个	分割	这

['ɑːfɪs] [ɪn] [tuː] ,

office	in	two	,
办公室	在	二	,

一位年轻女子坐在隔开办公室两部分的栏杆后面，对着打字机工作。

[lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][smaɪl] .

looked	up	from	her	machine	,	and	greeted	him	with	a	cordial	smile	.
看起来	向上	从	她	机器	,	和	问候	他	和	一个	亲切	微笑	.

她从机器前抬起头，面带微笑地向他问好。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	morning	,	"	she	said	.
"	好的	早晨	,	"	她	说	.

"早上好，"她说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	a	little	late	to	-	day	,	aren't	you	?
"	你是	一个	小的	晚的	到	-	天	,	不是	你	?

你今天来得有点晚，是吗?

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][meɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten]

I've	been	waiting	impatiently	for	you	—	I	mean	the	mail	,	for	the	past	ten
我已经	到过	等待	不耐烦地	为了	你	—	我	意思是	这	邮件	,	为了	这	过去的	十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

过去十分钟，我一直在焦急地等待——我是说等待邮件。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] .

"	She	was	a	very	pretty	girl	.
"	她	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	.

她是个非常漂亮的女孩。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] ,

Her	hair	was	dark	,	her	eyes	were	brown	and	very	large	and	bright	,
她	头发	曾是	黑暗的	,	她	眼睛	是	棕色的	和	非常	大的	和	明亮的	,

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [biˈwitʃiŋli] [pɪŋk] .

her	cheeks	bewitchingly	pink	.
她	脸颊	迷人地	粉色的	.

她有一头乌黑的头发，一双棕色的大眼睛明亮动人，脸颊泛着迷人的粉红色。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæriər] [θrɪld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

The	young	carrier	thrilled	as	he	looked	at	her	.
这	年轻的	载体	激动不已	作为	他	看起来	在	她	.

年轻的快递员看着她，激动不已。

“ [jes] , [ðə; ði] [meɪl] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['wɝːðɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli]

“	Yes	,	the	mail	is	kind	of	late	this	morning	,	Miss	Worthington	,	”	he	said	awkwardly
“	是的	,	这	邮件	是	种类	的	晚的	这	早晨	,	错过	沃辛顿	,	”	他	说	尴尬地

.

:
.

“是的，沃辛顿小姐，今天早上邮件有点晚了，”他尴尬地说。

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][bɪg] [dɪˈlɪvəri] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	I've	got	an	unusually	big	delivery	to	-	day	.
“	我已经	得到	一个	异常地	大的	送货	到	-	天	.

“我今天收到一大批货。”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

”	He	held	out	the	bunch	of	letters	in	his	hand	.
”	他	握住	出去	这	束	的	信件	在	他的	手	.

他把手里那一叠信件举了起来。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [faɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Here	are	five	for	the	boss	and	one	for	you	.
“	这里	是	五	为了	这	老板	和	一	为了	你	.

“这里有五个给老板，一个给你。”

” [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] .

”	He	watched	her	face	anxiously	as	she	extended	her	hand	for	the	mail	.
”	他	观看	她	脸	焦虑地	作为	她	扩展	她	手	为了	这	邮件	.

“他焦急地看着她伸出手去拿邮件。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [gruː] [dɑːrk][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	own	grew	dark	as	he	saw	her	eyes	light	up	at	the	sight	of	the
他的	自己的	生长	黑暗的	作为	他	锯	她	眼睛	光	向上	在	这	视线	的	这

['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

handwriting	on	the	envelope	addressed	to	her	.
手写	在	这	信封	已解决	到	她	.

当他看到信封上写着她名字的字迹时，她的眼睛亮了起来，他的脸色也变得阴沉起来。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [meɪl] [frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ['leɪtli] ,

“	You	—	you	seem	to	be	getting	an	awful	lot	of	mail	from	Chicago	lately	,
“	你	—	你	似乎	到	是	获得	一个	可怕	很多	的	邮件	从	芝加哥	最近	,

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['gluːmɪli] .

”	he	remarked	gloomily	.
”	他	评论	阴郁地	.

“你——你最近似乎收到了很多来自芝加哥的邮件，”他沮丧地说道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] ['braɪtli] .

She	nodded	and	smiled	brightly	.
她	点头	和	微笑	明亮地	.

她点点头，笑容灿烂。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['fɔːrtʃənət] .
“ Yes , I am very fortunate .
“ 是的 , 我 是 非常 幸运 .

“是的，我非常幸运。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [ðɪs] [wiːk] . ”
This is the fifth this week . ”
这 是 这 第五 这 星期 . ”

这是本周第五起。

“ [ænd; ənd][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] !
“ And all from the same fellow !
“ 和 全部 从 这 相同的 同伴 !

“而且都是同一个人干的！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .
” he exclaimed , with a bitter laugh .
” 他 惊呼 , 和 一个 苦的 笑 .

“他苦笑着喊道。”

“ [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
“ Why , how do you know that ?
“ 为什么 , 如何 做 你 知道 那 ?

“为什么？你怎么知道的？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] .
” she demanded , looking at him quizzically from under her long lashes .
” 她 要求 , 寻找 在 他 疑惑地 从 在下面 她 长的 睫毛 .

“她问道，长长的睫毛下露出疑惑的眼神。”

“ [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌlən]
“ Oh , don't you suppose I can recognize the handwriting ? ” was his sullen
“ 哦 , 不 你 认为 我 能 认出 这 手写 ? ” 曾是 他的 忧郁
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“哦，你以为我认不出这笔迹吗？”他闷闷不乐地回答道。

“ ['riːəli] ?
“ Really ?
“ 真的 ?

“真的吗?

” [ʃiː; ʃi] [læft] .
” She laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['letər] ['kæriərz] [wɜːr; wər][soʊ][smɑːrt] .
“ I didn't think you letter carriers were so smart .
“ 我 没有 思考 你 信 承运人 是 所以 聪明的 .

“我没想到你们邮递员这么聪明。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['letərz] [juː; jʊ][mʌst; məst]['hænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
Considering the thousands of letters you must handle in the course of
考虑 这 数千 的 信件 你 必须 处理 在 这 课程 的
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ,

考虑到你一周内要处理成千上万封信件，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ]

I	should	think	it	would	be	impossible	for	you	to	remember	the	handwriting
我	应该	思考	它	会	是	不可能的	为了	你	到	记住	这	手写

[ʌv; əv] [iːtʃ] — — ”

of	each	—	—	”
的	每个	—	—	”

我想你不可能记住每个人的笔迹——”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] !

“	I'd	like	to	know	who	he	is	!
”	ID	喜欢	到	知道	WHO	他	是	!

“我想知道他是谁！”

” ['əuin] [broʊk] [ɪn] [ɪm'pʌlsɪvli] .

”	Owen	broke	in	impulsively	.
”	欧文	打破	在	冲动地	.

欧文冲动地插话道。

“ [waɪ] , ['riːəli] , ['mɪstər] . ['ʃəridən] !

“	Why	,	really	,	Mr	.	Sheridan	!
”	为什么	,	真的	,	先生	.	谢里丹	!

“谢里丹先生，您真是的！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

“	I	think	you	are	rather	impertinent	.
”	我	思考	你	是	相当	无礼	.

我认为你相当无礼。

[ən'les] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,

Unless	I	am	greatly	mistaken	,
除非	我	是	非常	错误	,

除非我大错特错，

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [juː; jʊ] ['hænd(ə)l] [duː] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

the	contents	of	the	letters	you	handle	do	not	concern	you	at	all	.
这	内容	的	这	信件	你	处理	做	不是	忧虑	你	在	全部	.

你所处理的信件内容与你完全无关。

[jʊr; jər] ['duːti] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [meɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] [ðer; ðər] .

Your	duty	is	to	deliver	mail	,	and	it	ends	there	.
你的	责任	是	到	递送	邮件	,	和	它	结束	那里	.

你的职责是投递邮件，仅此而已。

” [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l]

”	Her	tone	was	one	of	great	indignation	,	but	there	was	a	merry	twinkle
”	她	语气	曾是	一	的	伟大的	愤慨	,	但	那里	曾是	一个	欢乐	闪烁

[ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] .

in	her	eye	.
在	她	眼睛	.

“她的语气充满愤慨，但她的眼神中却闪烁着一丝顽皮的光芒。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'dʒektɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] .

He	was	so	dejected	,	however	,	that	he	did	not	notice	the	twinkle	.
他	曾是	所以	垂头丧气	,	然而	,	那	他	做过	不是	注意	这	闪烁	.

然而，他当时情绪非常低落，以至于没有注意到那道闪光。

“ [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðæt] [pər'tɪkjələr] ['letər] [duː][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [mɪs] ['wɜːðɪŋtən] ,
“ The contents of that particular letter do concern me very much , Miss Worthington ,
“ 这 内容 的 那 特别的 信 做 忧虑 我 非常 很多 , 错过 沃辛顿 ,
” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːgɪdli] .
” he returned doggedly .
” 他 返回 顽强地 .

“沃辛顿小姐，那封信的内容确实让我非常担忧，”他执拗地回答道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['letər] ['kæriər] , [aɪ][æd'mɪt][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ]['eni] ['kwestʃənz] ;
“ As a letter carrier , I admit I have no right to ask you any questions ;
“ 作为 一个 信 载体 , 我 承认 我 有 不 正确的 到 问 你 任何 问题 ;

“作为一名邮递员，我承认我没有权利问你任何问题；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .
but as a man — well , I've got to know what that fellow is to you .
但 作为 一个 男人 — 出色地 , 我已经 得到 到 知道 什么 那 同伴 是 到 你 .

但作为一个男人——嗯，我得知道那个人对你来说是什么关系。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tʃæns] [aɪ][stænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
I've got to know what chance I stand against him .
我已经 得到 到 知道 什么 机会 我 站立 反对 他 .

我必须知道我与他对抗的胜算有多大。

[aɪv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] — ['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] ['letərz]
I've been suffering the whole week — ever since the first of those confounded letters
我已经 到过 痛苦 这 所有的 星期 — 曾经 自从 这 第一的 的 那些 令人困惑 信件
[meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
made its appearance ,
制成 它是 外貌 ,

自从收到第一封该死的信以来，我整个星期都过得很痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
and I can't stand it any longer .
和 我 不能 站立 它 任何 更长 .

我再也无法忍受了。

” [ðen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , ['əuin] ['ʃəridən] [wʌz; wəz] [blə:tɪŋ] [aʊt]
” Then , before he realized what he was doing , Owen Sheridan was blurting out
” 然后 , 前 他 已实现 什么 他 曾是 正在做 , 欧文 谢里丹 曾是 脱口而出 出去
[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
a proposal of marriage .
一个 提议 的 婚姻 .

“然后，还没等他意识到自己在做什么，欧文·谢里丹就脱口而出向我求婚了。”

[ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [ɪm'pʌlsɪvli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
The words came impulsively from his lips .
这 字 来了 冲动地 从 他的 嘴唇 .

那些话脱口而出，毫无预兆。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] [faɪv] ['mɪnɪts] ['priːviəsli] ,
When he entered the real - estate office five minutes previously ,
什么时候 他 进入 这 真实的 - 财产 办公室 五 分钟 之前 ,

五分钟前他走进房地产办公室时，

[hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [step] .
he hadn't the slightest intention of taking such a decisive step .
他 之前没有 这 丝毫 意图 的 采取 这样的 一个 决定性 步 .

他丝毫没有打算采取如此果断的行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
He was in love with the girl , to be sure ,
他 曾是 在 爱 和 这 女孩 , 到 是 当然 ,

他确实爱上了那个女孩。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [pæst][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd]

and	for	several	weeks	past	had	been	telling	himself	that	some	day	he	would
和	为了	一些	周	过去的	有	到过	讲述	他自己	那	一些	天	他	会

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

ask	her	to	be	his	wife	.
问	她	到	是	他的	妻子	.

在过去的几个星期里，他一直告诉自己，总有一天他会向她求婚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ɔːf] .

But	he	had	also	told	himself	that	the	day	was	far	off	.
但	他	有	还	讲述	他自己	那	这	天	曾是	远的	离开	.

但他也曾告诉自己，那一天还很遥远。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [æz; əz] [jet] .

He	was	not	in	a	position	to	think	of	marrying	as	yet	.
他	曾是	不是	在	一个	位置	到	思考	的	结婚	作为	然而	.

他当时还没有考虑结婚的打算。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

He	had	been	in	the	postal	service	for	less	than	a	year	,
他	有	到过	在	这	邮政	服务	为了	较少的	比	一个	年	,

他在邮政部门工作不到一年。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['oʊnli][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [jɪr] .

and	consequently	was	receiving	only	six	hundred	dollars	per	year	.
和	最后	曾是	接收	仅有的	六	百	美元	每	年	.

因此，他每年只能拿到六百美元。

[tuː; tə] ['mæri] [ɑːn][sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] — [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [wiːk] — [lʊkt]

To	marry	on	six	hundred	a	year	—	less	than	twelve	dollars	per	week	—	looked
到	结婚	在	六	百	一个	年	—	较少的	比	十二	美元	每	星期	—	看起来

[mʌtʃ] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .

much	too	difficult	.
很多	也	难的	.

一年收入六百美元（每周不到十二美元）结婚似乎太难了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdɪst] [weɪdʒ] , [tuː] ,

And	out	of	this	modest	wage	,	too	,
和	出去	的	这	谦虚的	工资	,	也	,

而从这微薄的工资中，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrmz] — [kəm'pliːt] ['aʊtˌfɪts] [fɔːr; fər][bəuθ] ['sʌmər] [ænd; ənd]

he	had	to	buy	his	uniforms	—	complete	outfits	for	both	summer	and
他	有	到	买	他的	制服	—	完全的	服装	为了	两个都	夏天	和

['wɪntər] [wer] .

winter	wear	.
冬天	穿	.

他必须购买自己的制服——包括夏季和冬季的全套服装。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['jɪrz] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [ðə; ði]

He	would	have	to	work	for	at	least	five	years	more	before	he	attained	the
他	会	有	到	工作	为了	在	至少	五	年	更多的	前	他	已达到	这

[ræŋk][ʌv; əv] [fɪfθ] - [greɪd] ['kæriər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

rank	of	fifth	-	grade	carrier	and	a	salary	of	eleven	hundred	dollars	,
秩	的	第五	-	年级	载体	和	一个	薪水	的	十一	百	美元	,

他至少还要再工作五年才能晋升为五级搬运工，拿到1100美元的薪水。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ][waɪf] .

on	which	he	could	support	a	wife	.
在	哪个	他	可以	支持	一个	妻子	.

他有足够的经济能力养活妻子。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [naʊ]

For	this	reason	he	had	hesitated	to	speak	out	before	;	but	now
为了	这	原因	他	有	犹豫了一下	到	说话	出去	前	;	但	现在

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

正因如此，他之前才犹豫不决；但现在，嫉妒，

[ə'raʊzd] [baɪ] [ðoʊz] ['letərz] [frʌm; frəm] [ˌɪ'kɑːgoʊ] , [fɔːrst] [ðə; ði] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

aroused	by	those	letters	from	Chicago	,	forced	the	words	from	his	lips	.
被唤醒	经过	那些	信件	从	芝加哥	,	强制	这	字	从	他的	嘴唇	.

那些来自芝加哥的信件激起了他的冲动，让他不由自主地吐出了那些话。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] ['dæləs] ['wɜːrθɪŋtənz] [tʃiːks] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	blood	rushed	to	Dallas	Worthington's	cheeks	as	she	listened	to	him	.
这	血	匆忙	到	达拉斯	沃辛顿	脸颊	作为	她	听着	到	他	.

听着他的话，达拉斯·沃辛顿的脸颊顿时泛起了红晕。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?

“	You	—	you	want	me	to	marry	you	?
“	你	—	你	想	我	到	结婚	你	?

你——你想让我娶你?

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	can't	mean	it	.
“	你	不能	意思是	它	.

“你不可能真心这么想。”

[waɪ] , [juː; jʊ] ['skersli] [noʊ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] ! ”

Why	,	you	scarcely	know	me	at	all	!	”
为什么	,	你	几乎	知道	我	在	全部	!	”

你根本不了解我!

“ ['skersli] [noʊ] [juː; jʊ] ?

“	Scarcely	know	you	?
“	几乎	知道	你	?

“几乎不认识你？”

” [hiː; hi] [prəu'testid] .

”	he	protested	.
”	他	抗议	.

他抗议道。

“ ['hævnt] [aɪ] [bɪn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [sɪks] [mʌnθs] ? ”

“	Haven't	I	been	seeing	you	every	day	for	the	past	six	months	?	”
“	还没有	我	到过	看到	你	每一个	天	为了	这	过去的	六	几个月	?	”

“过去六个月，我不是每天都见到你吗？”

“ [jes] ; [bʌt; bət] ['oʊnli] [wen] [juːv] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] .

“	Yes	;	but	only	when	you've	come	in	here	to	bring	the	mail	.
“	是的	;	但	仅有的	什么时候	你已经	来	在	这里	到	带来	这	邮件	.

“是的；但只有当你来这里送邮件的时候才会这样。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lɜːrn] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ðæt] — — ”

You	can't	learn	enough	about	a	girl	to	make	up	your	mind	that	—	—	”
你	不能	学习	足够的	关于	一个	女孩	到	制作	向上	你的	头脑	那	—	—	”

你永远无法充分了解一个女孩，从而下定决心——”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ]['æftər] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] , ” [hiː; hi][prəu'testid] .
“ **Well** , **it** **isn't** **my** **fault** **that** **I** **haven't** **seen** **you** **after** **office** **hours** , ” **he** **protested** .
“ 出色地 , 它 不是 我的 过错 那 我 还没有 已见 你 后 办公室 小时 , ” 他 抗议 .

“下班后没见到你，这可不是我的错，”他辩解道。

“ [aɪv] [æskt] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɔːr][kɔːl][æt; ət][jʊr; jər] ['bɔːrdɪŋ]
“ **I've** **asked** **you** **often** **enough** **to** **let** **me** **take** **you** **out** **or** **call** **at** **your** **boarding**
“ 我已经 问 你 经常 足够的 到 让 我 拿 你 出去 或者 称呼 在 你的 登机
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“我多次请求你让我带你出去玩或者去你的寄宿处看看，

[bʌt; bət] [juːv] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [daʊn] .
but **you've** **always** **turned** **me** **down** .
但 你已经 总是 转向 我 向下 .

但你总是拒绝我。

“ [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ɜːrnɪstli] ,
“ **But** , **anyway** , ” **he** **went** **on** **earnestly** ,
“ 但 , 反正 , ” 他 去 在 切实 ,

“但是，不管怎样，”他认真地继续说道，

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ **I** **know** **you** **well** **enough** **to** **feel** **sure** **that** **you're** **the** **only** **girl** **for** **me** .
“ 我 知道 你 出色地 足够的 到 感觉 当然 那 你是 这 仅有的 女孩 为了 我 .

“我非常了解你，所以我确信你是我命中注定的唯一。”

[waɪ] , [aɪm][soʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
Why , **I'm** **so** **crazy** **about** **you** ,
为什么 , 我是 所以 疯狂的 关于 你 ,

为什么？我太爱你了。

[ðæt] [ɑːn] [dɪ'lɪvərɪz] [wen] [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] ['eni] [meɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'dres] ,
that **on** **deliveries** **when** **there** **hasn't** **been** **any** **mail** **for** **this** **address** ,
那 在 送货 什么时候 那里 还没有 到过 任何 邮件 为了 这 地址 ,

如果该地址没有任何邮件，却仍然收到邮件，

[aɪv] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['letərz] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
I've **delivered** **the** **wrong** **letters** **here** **on** **purpose** ,
我已经 发表 这 错误的 信件 这里 在 目的 ,

我故意把错误的信件送来了。

[dʒʌst][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
just **so** **as** **to** **have** **an** **excuse** **for** **dropping** **in** **and** **seeing** **you** .
只是 所以 作为 到 有 一个 原谅 为了 下降 在 和 看到 你 .

只是想找个借口顺道来看看你。

” [ðə; ði][gɜːrl] [læft] .
” **The** **girl** **laughed** .
” 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦！

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [meɪl] .
So **that's** **why** **this** **office** **is** **always** **getting** **other** **people's** **mail** .
所以 那就是 为什么 这 办公室 是 总是 获得 其他 人们的 邮件 .

所以这就是为什么这个办公室总是收到别人的邮件。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['kerləs] . ”

I've	often	wondered	how	you	could	be	so	careless	.	”
我已经	经常	想知道	如何	你	可以	是	所以	粗心	.	”

我一直很纳闷，你怎么能这么粗心大意呢?

“ ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [mɪs] ['wɝːðɪŋtən] ?

“	Isn't	there	any	chance	for	me	,	Miss	Worthington	?
”	不是	那里	任何	机会	为了	我	,	错过	沃辛顿	?

“沃辛顿小姐，我就没有机会了吗？”

” [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['kæriər] [æskt] ['pliːdɪŋli] ,

”	the	young	carrier	asked	pleadingly	,
”	这	年轻的	载体	问	恳求地	,

“这位年轻的承运商恳求道，

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðiː] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ðiː] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] ,

as	he	glanced	at	the	clock	on	the	wall	of	the	real	-	estate	office	,
作为	他	瞥了一眼	在	这	钟	在	这	墙	的	这	真实的	-	财产	办公室	,

他瞥了一眼房地产办公室墙上的钟，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dælɪd] [ðer; ðər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

and	suddenly	realized	that	if	he	dallied	there	much	longer	there	would	be
和	突然	已实现	那	如果	他	拖延	那里	很多	更长	那里	会	是

[kəm'pleɪnts] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] ;

complaints	all	along	his	route	;
投诉	全部	沿着	他的	路线	;

他突然意识到，如果他再在那里逗留太久，他沿途的居民都会抱怨；

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][bæg] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'lɪvərd]

for	the	bag	suspended	from	his	shoulder	was	still	half	full	of	undelivered
为了	这	包	暂停	从	他的	肩膀	曾是	仍然	一半	满的	的	未送达

[meɪl] ,

mail	,
邮件	,

他肩上的包里还装着半袋未投递的邮件。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['letərz] [ɑːn] [taɪm] .

and	people	in	New	York	City	are	very	particular	about	getting	their	letters	on	time	.
和	人们	在	新的	约克	城市	是	非常	特别的	关于	获得	他们的	信件	在	时间	.

纽约市民非常重视信件的准时送达。

“ [aɪ][dəunt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['heɪstɪli] .

“	I	don't	ask	you	to	marry	me	now	,	”	he	went	on	hastily	.
“	我	不	问	你	到	结婚	我	现在	,	”	他	去	在	草草	.

“我现在不向你求婚，”他急忙继续说道。

“ [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] .

“	I	couldn't	do	it	even	if	you	were	willing	,	for	I'm	not	making	enough	money	.
“	我	不能	做	它	甚至	如果	你	是	愿意的	,	为了	我是	不是	制作	足够的	钱	.

“即使你愿意，我也不能做，因为我挣的钱不够。”

[ðə; ðiː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [peɪz] [ɪts]['poʊst(ə)l] [ɪm'plɔɪiːz] ['pʊrli,'pɔːrli][æt; ət][ðə; ðiː][stɑːrt] .

The	United	States	government	pays	its	postal	employees	poorly	at	the	start	.
这	团结的	各州	政府	支付	它是	邮政	雇员	差	在	这	开始	.

美国政府给邮政员工的起薪很低。

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fedərəl] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wer] [ə; eɪ] ['feloʊ]

I	guess	there	isn't	another	branch	of	the	Federal	civil	service	where	a	fellow
我	猜测	那里	不是	其他	分支	的	这	联邦	民用	服务	在哪里	一个	同伴

[hæz; həz][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)l] [peɪ] . ”

has	to	do	so	much	for	so	little	pay	.	”
有	到	做	所以	很多	为了	所以	小的	支付	.	”

我想，在联邦公务员体系中，应该没有哪个部门像这个部门一样，一个人要付出这么多，却只能拿到这么少的薪水。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [aʊt] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] ?
“ Why don't you get out and go into something else ?
“ 为什么 不 你 得到 出去 和 去 进入 某物 别的 ?

“你为什么不离开去从事其他行业呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [ə; eɪ] [braɪt] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
“ I've often wondered why a bright fellow like you should be satisfied with such
“ 我已经 经常 想知道 为什么 一个 明亮的 同伴 喜欢 你 应该 是 使满意 和 这样的
[ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑːb] . ”
a small job . ”
一个 小的 工作 . ”

“我一直很纳闷，像你这样聪明的人，为什么会满足于这样一份小工作呢？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn'spektər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I want to be a post - office inspector , ” he answered .
“ 我 想 到 是 一个 邮政 - 办公室 检查员 , ” 他 回答 .

“我想当一名邮局督察，”他回答说。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [goʊl] [wɪtʃ] ['temptɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] .
“ That's the goal which tempted me into entering the service .
“ 那就是 这 目标 哪个 受诱惑 我 进入 进入 这 服务 .

“正是这个目标吸引我加入了军队。”

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɜːrn] [gʊd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'tektɪv]
Those fellows earn good money , and I've always had a liking for detective
那些 伙伴们 赚 好的 钱 , 和 我已经 总是 有 一个 喜欢 为了 侦探
[wɜːrk] .
work .
工作 .

那些家伙收入不错，而且我一直很喜欢侦探工作。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kæriər] ['veri] [lɔːŋ] .
You can rest assured that I don't intend to remain a carrier very long .
你 能 休息 保证 那 我 不 打算 到 保持 一个 载体 非常 长的 .

你可以放心，我并不打算长期担任携带者。

[tuː; tə][biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][maɪ]
To be promoted to the secret - service branch of the department is my
到 是 推广 到 这 秘密 - 服务 分支 的 这 部门 是 我的
[æm'bɪʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

晋升到该部门的秘密情报部门是我的目标。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and I feel confident that I'll be able to realize it . ”
和 我 感觉 自信的 那 患病的 是 有能力的 到 意识到 它 . ”

我相信我一定能够实现这个目标。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [ðə; ðɪ][gɜːrl] [sed] ['sɔːftli] ,
“ I feel sure you will , ” the girl said softly ,
“ 我 感觉 当然 你 将要 , ” 这 女孩 说 轻轻 ,

“我相信你一定可以的，”女孩轻声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [feɪs] .
with a quick glance at his earnest face .
和 一个 快的 瞥一眼 在 他的 认真 脸 .

迅速瞥了一眼他认真的脸。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['əuin] — [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get]
“ And — and I'll wait for you , Owen — until you're in a position to get
” 和 — 和 患病的 等待 为了 你 , 欧文 — 直到 你是 在 一个 位置 到 得到
['mærid] . ”
married . ”
已婚 . ”

“我会等你，欧文，直到你到了可以结婚的年纪。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ?
“ You will ?
” 你 将要 ?

“你会?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪəsli] .
” he exclaimed joyously .
” 他 惊呼 欣喜地 .

他欣喜地喊道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [lʌk] .
“ I didn't expect such luck .
” 我 没有 预计 这样的 运气 .

“我没想到会有这样的好运。”

[ðen] , [ðoʊz] ['letərz] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] — — ”
Then , those letters from Chicago — — ”
然后 , 那些 信件 从 芝加哥 — — ”

然后，那些来自芝加哥的信——”

“ [wɜːr; wər][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Were from my brother , ” she answered , with a laugh .
” 是 从 我的 兄弟 , ” 她 回答 , 和 一个 笑 .

“是我哥哥送的，”她笑着回答。

“ ['hiːz] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] .
“ He's two years younger than I , and he's always getting into scrapes .
” 他是 二 年 年轻 比 我 , 和 他是 总是 获得 进入 刮伤 .

“他比我小两岁，而且总是惹是生非。”

['hiːz] [ɪn] [ə'nʌðər] [wʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] ['mʌni] ;
He's in another one now , and he needs money ;
他是 在 其他 一 现在 , 和 他 需求 钱 ;

他现在又卷入另一起案件，他需要钱；

[ðæts] [waɪ] ['hiːz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [soʊ] ['friːkwəntli] [ðə; ði][pæst] [wiːk] .
that's why he's been writing so frequently the past week .
那就是 为什么 他是 到过 写作 所以 频繁地 这 过去的 星期 .

这就是他过去一周频繁写作的原因。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER III .
” 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['wɪglɪŋ] [ɪr] .
THE WIGGLING EAR .
这 扭动 耳朵 .

晃动的耳朵。

[ˈəuin] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərɪz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ]

Owen	finished	his	deliveries	and	returned	to	the	post	office	with	a	much
欧文	完成的	他的	送货	和	返回	到	这	邮政	办公室	和	一个	很多

[ˈlaɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] .

lighter	heart	than	when	he	had	started	out	.
打火机	心	比	什么时候	他	有	开始	出去	.

欧文完成了投递工作，回到了邮局，心情比出发时轻松多了。

“ [ʃiːz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

“	She's	promised	to	wait	for	me	,	and	I'm	the	happiest	man	in	the	world	,
“	她是	承诺	到	等待	为了	我	,	和	我是	这	最快乐	男人	在	这	世界	,

“她答应等我，我是世界上最幸福的人。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	he	said	to	himself	with	a	smile	.
”	他	说	到	他自己	和	一个	微笑	.

他笑着自言自语道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] , [ˈiːðər] .

“	And	she	won't	have	to	wait	so	very	long	,	either	.
“	和	她	惯于	有	到	等待	所以	非常	长的	,	任何一个	.

“而且她也不用等太久。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər] [ðæt] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɪnˈspektər] [dʒɑːb] [ˈhæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]

I'm	going	after	that	post	-	office	inspector	job	hammer	and	tongs	—	and	nothing
我是	去	后	那	邮政	-	办公室	检查员	工作	锤	和	钳	—	和	没有什么

[kæn; kən][stɑːp][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

can	stop	me	from	getting	it	.	”
能	停止	我	从	获得	它	.	”

我一定要全力以赴争取到邮局督察这份工作——没有什么能阻止我。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkæriər] [ˈəuin] [ˈʃəridən] ? ” [inˈkwaiəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

“	Are	you	Carrier	Owen	Sheridan	?	”	inquired	a	voice	,	suddenly	breaking	in	upon	his
“	是	你	载体	欧文	谢里丹	?	”	询问	一个	嗓音	,	突然	打破	在	之上	他的

[ˈhæpi] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .

happy	meditations	.
快乐的	冥想	.

“你是凯瑞·欧文·谢里丹吗？”一个声音突然打断了他愉悦的沉思。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ˈəuin] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	”	answered	Owen	to	the	young	man	who	addressed	him	.
“	是的	,	”	回答	欧文	到	这	年轻的	男人	WHO	已解决	他	.

“是的，”欧文回答了向他说话的年轻人。

“ [wel] , [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [naɪn] - [ˈθɜːrti] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , ” [went]

“	Well	,	you're	to	come	around	to	the	club	at	nine	-	thirty	this	evening	,	”	went
“	出色地	,	你是	到	来	大约	到	这	俱乐部	在	九	-	三十	这	晚上	,	”	去

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] ,

on	the	latter	,
在	这	后者	,

“那你今晚九点半到俱乐部来，”后者继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [pəˈremptəri] [ˈmænər] .

in	a	peremptory	manner	.
在	一个	蛮横	方式	.

以一种不容置疑的方式。

“ [ðə; ði] [klʌb] !

“	The	club	!
”	这	俱乐部	!

“俱乐部！”

[wʌt] [klʌb] ? ” [di'mɑ:ndid] ['əuin] , ['stərɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

What	club	?	”	demanded	Owen	,	staring	hard	at	the	speaker	,	whom	he	had
什么	俱乐部	?	”	要求	欧文	,	凝视	难的	在	这	扬声器	,	谁	他	有

['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

never	seen	before	.
绝不	已见	前	.

“什么俱乐部？”欧文问道，他紧紧盯着说话的人，而他以前从未见过这个人。

“ [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪm'peɪʃntli] .

“	The	district	organization	,	of	course	,	”	replied	the	young	man	impatiently	.
”	这	区	组织	,	的	课程	,	”	回复	这	年轻的	男人	不耐烦地	.

“当然是区组织，”年轻人不耐烦地回答道。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [aɪ] [ment] [ðə; ði] [elks] [ɔ:r][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]['piθiæs; -əs] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

“	You	didn't	suppose	I	meant	the	Elks	or	the	Knights	of	Pythias	,	did	you	?
”	你	没有	认为	我	意思是	这	麋鹿	或者	这	骑士	的	皮提亚斯	,	做过	你	?

“你不会以为我指的是麋鹿会或者毕达哥拉斯骑士团吧？”

[jʊə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmjuəl][dʒeɪ] . -

You're	to	come	around	to	the	headquarters	of	the	Samuel	J	.	Coggswell
你是	到	来	大约	到	这	总部	的	这	塞缪尔	J	.	-

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət] [naɪn] - ['θɜ:rti] [ʃɑ:rp] .

Association	at	nine	-	thirty	sharp	.
协会	在	九	-	三十	锋利的	.

请于九点半准时到塞缪尔·J·科格斯韦尔协会总部来。

[ðə; ði] [bɔ:s] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

The	boss	wants	to	see	you	.
这	老板	想要	到	看	你	.

老板要见你。

” ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] [lə'kɑ:nɪk] ['mesɪdʒ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] ,

”	Having	delivered	this	laconic	message	,	the	young	man	hurried	away	,
”	拥有	发表	这	简洁	信息	,	这	年轻的	男人	慌忙	离开	,

年轻人简短地说完这番话后，便匆匆离开了。

[ænd; ənd] ['əuin] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ['entrəns] ['lʊkɪŋ] ['æftər]

and	Owen	stood	on	the	threshold	of	the	post	-	office	entrance	looking	after
和	欧文	站立	在	这	临界点	的	这	邮政	-	办公室	入口	寻找	后

[hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

him	in	great	astonishment	.
他	在	伟大的	惊讶	.

欧文站在邮局门口，惊讶地看着他。

“ [bɔ:s] - ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] !

“	Boss	Coggswell	wants	to	see	me	!
”	老板	-	想要	到	看	我	!

“科格斯韦尔老板要见我！”

” [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	he	muttered	to	himself	.
”	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] .

“	I	wonder	what	on	earth	for	.
”	我	想知道	什么	在	地球	为了	.

“我真想知道这到底是为了什么。”

” [ðen] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [grɪnd] ['brɔ:dli] .

”	Then	a	ray	of	enlightenment	came	to	him	,	and	he	grinned	broadly	.
”	然后	一个	射线	的	启示	来了	到	他	,	和	他	咧嘴一笑	总体而言	.

“这时他灵光一闪，咧嘴一笑。”

“ [aɪ] [ges] [dʒeɪk] ['haɪnz] [hæz; həz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['tɪkɪts] ,
“ I guess Jake Hines has reported to him what I said about those tickets ,
“ 我 猜测 杰克 海因斯 有 据报道 到 他 什么 我 说 关于 那些 门票 ,

“我猜杰克·海因斯已经把我说的关于那些球票的话汇报给他了。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and his majesty has sent for me to demand an explanation and
和 他的 威严 有 发送 为了 我 到 要求 一个 解释 和
[æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] .
an apology .
一个 道歉 .

陛下召见我，要求我做出解释并道歉。

” [ə; eɪ] [fraʊn] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] [grɪn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
” A frown displaced the grin upon his countenance .
” 一个 皱眉 流离失所 这 咧嘴笑 之上 他的 面容 .

“他脸上的笑容被皱眉所取代。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] ['goʊɪŋ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ I'd like to see myself going , ” he muttered .
“ ID 喜欢 到 看 我 去 , ” 他 低声说道 .

“我想亲眼看看自己离开的样子，”他喃喃自语道。

“ [ɪf] - ['wɒnts] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]
“ If Coggswell wants any explanation , he'll have to come to me ; and , at
“ 如果 - 想要 任何 解释 , 地狱 有 到 来 到 我 ; 和 , 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“如果科格斯韦尔想要任何解释，他得来找我；而且，到那时，

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I guess he won't get a lot of satisfaction .
我 猜测 他 惯于 得到 一个 很多 的 满意 .

我猜他不会得到多少满足感。

” [bʌt; bət] , ['æftər] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊɚz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
” But , after a half hour's reflection ,
” 但 , 后 一个 一半 小时 反射 ,

“但是，经过半小时的思考，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər]
he changed his mind and decided that it might be just as well for
他 已更改 他的 头脑 和 决定 那 它 可能 是 只是 作为 出色地 为了
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
him to heed the summons ,
他 到 注意 这 传票 ,

他改变了主意，觉得最好还是听从传唤。

[ɪn'sʌltɪŋli] [pə'remptəri] [æz; əz] [ɪts] [dɪ'lɪvəri] [hæd; həd] [bɪn] .
insultingly peremptory as its delivery had been .
侮辱性的 蛮横 作为 它是 送货 有 到过 .

其表述方式傲慢无礼，令人难以接受。

“ [ɪf] [aɪ] [dəunt] [goʊ] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] ;
“ If I don't go he may think I'm afraid to face him , ” he told himself ;
“ 如果 我 不 去 他 可能 思考 我是 害怕的 到 脸 他 , ” 他 讲述 他自己 ;

“如果我不去，他可能会认为我害怕面对他，”他对自己说；

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .
“ and , besides , I'm mighty anxious to hear what he has to say .
“ 和 , 除了 , 我是 强大的 焦虑的 到 听到 什么 他 有 到 说 .

“而且，我非常想听听他要说什么。”

" [soʊ] , [æt; ət] [naɪn] - ['θɜːrti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['əuin] , ['biːɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] ,

"	So	,	at	nine	-	thirty	that	evening	,	Owen	,	being	through	with	his	day's	work	,
"	所以	,	在	九	-	三十	那	晚上	,	欧文	,	存在	通过	和	他的	天	工作	,

“所以，那天晚上九点半，欧文结束了一天的工作，

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmjuəl][dʒeɪ] . - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

proceeded	to	the	headquarters	of	the	Samuel	J	.	Coggswell	Association	,
继续	到	这	总部	的	这	塞缪尔	J	.	-	协会	,

随后前往塞缪尔·J·科格斯韦尔协会总部，

[ə; eɪ] [fɔːr] - ['stɔːri] ['braʊnstoʊn] ['strʌktʃər] [ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['rezɪdəns] [striːt] .

a	four	-	story	brownstone	structure	on	a	quiet	residence	street	.
一个	四	-	故事	褐砂岩	结构	在	一个	安静的	住宅	街道	.

位于一条安静住宅街上的四层褐砂石建筑。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [lʌg'ʒʊriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [klʌb] .

The	quarters	of	the	district	organization	were	luxurious	for	a	political	club	.
这	四分之一	的	这	区	组织	是	豪华	为了	一个	政治的	俱乐部	.

对于一个政治俱乐部来说，地区组织的住所堪称豪华。

['hænsəm] [ɔɪl] ['peintiŋz] [ɪn][bɪg] [gɪlt] [freɪmz] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] ['ɪntuː]

Handsome	oil	paintings	in	big	gilt	frames	lined	the	walls	of	the	reception	hall	into
英俊的	油	绘画	在	大的	镀金	框架	衬里	这	墙壁	的	这	接待	大厅	进入

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] ['kæriər] [stept] .

which	the	letter	carrier	stepped	.
哪个	这	信	载体	步	.

邮递员走进接待大厅，大厅的墙壁上挂满了装在镀金大画框里的精美油画。

[wʌn] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] ,

One	painting	,	which	hung	on	the	wall	opposite	the	entrance	,
一	绘画	,	哪个	悬挂	在	这	墙	对面的	这	入口	,

入口对面墙上挂着一幅画，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɚz] [aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stept]

so	that	a	visitor's	eye	was	bound	to	strike	it	as	soon	as	he	stepped
所以	那	一个	访客	眼睛	曾是	边界	到	罢工	它	作为	很快	作为	他	步

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

through	the	door	,
通过	这	门	,

因此，访客一踏进门，目光就一定会落在它上面。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] , ['ræðər] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] ,

was	the	full	-	length	portrait	of	a	dark	,	rather	stout	gentleman	,
曾是	这	满的	-	长度	肖像	的	一个	黑暗的	,	相当	肥硕	绅士	,

那是一幅身材魁梧、肤色黝黑的绅士的全身肖像。

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] — [ə; eɪ] [poʊz]

who	stood	with	his	arms	folded	and	his	chin	sunk	upon	his	chest	—	a	pose
WHO	站立	和	他的	武器	折叠	和	他的	下巴	沉没	之上	他的	胸部	—	一个	姿势

[meɪd] ['feɪməs] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] ,

made	famous	by	the	late	Napoleon	Bonaparte	,
制成	著名的	经过	这	晚的	拿破仑	波拿巴	,

他双臂交叉抱于胸前，下巴抵着胸口——这一姿势因已故的拿破仑·波拿巴而闻名。

[ænd; ənd] [sɪns] ['kɑːpɪd] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] .

and	since	copied	by	many	others	.
和	自从	复制	经过	许多	其他的	.

此后被许多人模仿。

[ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] [gɪlt] [freɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [ɪn] [ɔɪlz] [bɔːr] [ðə; ði]

A	brass	plate	attached	to	the	massive	gilt	frame	of	this	portrait	in	oils	bore	the
一个	黄铜	盘子	随附的	到	这	大量的	镀金	框架	的	这	肖像	在	油	钻孔	这

['ledʒənd] :

legend	:
传奇	:

这幅油画肖像画装裱在厚重的镀金画框上，画框上镶嵌着一块黄铜牌，上面刻着：

" ['ɑːnərəb(ə)l] ['sæmjuəl][dʒeɪ] . - .

"	Honorable	Samuel	J	.	Coggswell	.
"	尊敬的	塞缪尔	J	.	-	.

“尊敬的塞缪尔·J·科格斯韦尔先生。”

" [baɪ] [ðɪs] ['toʊkən] ['əuin] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

"	By	this	token	Owen	knew	that	he	was	gazing	upon	the	likeness	of	the	man
"	经过	这	令牌	欧文	知道	那	他	曾是	凝视	之上	这	相似	的	这	男人

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .

whom	he	had	come	to	see	.
谁	他	有	来	到	看	.

由此，欧文知道他看到的正是他此行要见的那个人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [met] [ɔːr] [siːn] [bɔːs] - , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt]

He	had	never	before	met	or	seen	Boss	Coggswell	,	and	had	no	idea	what
他	有	绝不	前	遇见	或者	已见	老板	-	,	和	有	不	主意	什么

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ;

he	looked	like	;
他	看起来	喜欢	;

他以前从未见过或见过科格斯韦尔老板，也不知道他长什么样；

[soʊ] , [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

so	,	while	he	waited	to	be	announced	,	he	studied	the	picture	with	great
所以	,	尽管	他	等待	到	是	宣布	,	他	研究	这	图片	和	伟大的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

所以，在等待宣布结果的时候，他饶有兴致地研究起这幅画来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	was	greatly	astonished	at	what	he	saw	.
他	曾是	非常	惊讶	在	什么	他	锯	.

他被眼前所见深深震惊了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɔsiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

From	what	he	had	heard	and	read	of	political	bosses	in	general	,
从	什么	他	有	听到	和	读	的	政治的	老板	在	一般的	,

根据他所听到和读到的关于政治大佬们的普遍情况，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rʌf] , [θɪk] - [nekt] , [ɪ'lɪtərət]

he	had	formed	the	impression	that	they	were	all	rough	,	thick	-	necked	,	illiterate
他	有	形成	这	印象	那	他们	是	全部	粗糙的	,	厚的	-	颈部	,	文盲

[men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [taɪp] .

men	of	a	rough	type	.
男人	的	一个	粗糙的	类型	.

他觉得他们都是些粗鲁、脖子粗壮、不识字的粗野汉子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] ;

He	had	imagined	that	Coggswell	would	be	like	this	;
他	有	想象	那	-	会	是	喜欢	这	;

他曾想象过科格斯韦尔会是这样的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

but	the	face	which	looked	at	him	from	the	painting	was	one	of
但	这	脸	哪个	看起来	在	他	从	这	绘画	曾是	一	的

[rɪ'faɪnmənt] ;

refinement	;
精炼	;

但画中凝视着他的那张脸却透着优雅；

[ðə; ði] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] , [ðə; ði] [fiːtʃər] [wɜːr; wər] ['regjələr] , [ðə; ði] [maʊθ]

the	forehead	was	broad	and	high	,	the	features	were	regular	,	the	mouth
这	前额	曾是	广阔	和	高的	,	这	特征	是	常规的	,	这	嘴

[wʌz; wəz] [kɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] ,

was	curved	in	a	kind	,
曾是	弯曲	在	一个	种类	,

额头宽阔高耸，五官端正，嘴角呈弧形。

['ɔːlmoʊst] [bə'nevələnt] , [smaɪl] .

almost	benevolent	,	smile	.
几乎	仁慈	,	微笑	.

带着近乎仁慈的微笑。

[ən'les] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [ʌn'duːli] ['flætərd] [hɪm; ɪm] , [bɔːs - [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

Unless	the	artist	had	unduly	flattered	him	,	Boss	Coggswell	looked	very	much	like
除非	这	艺术家	有	过度	受宠若惊	他	,	老板	-	看起来	非常	很多	喜欢

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

a	gentleman	,
一个	绅士	,

除非画家对他过度奉承，否则科格斯韦尔老板看起来非常像一位绅士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [ðæt] .

and	a	very	pleasant	sort	of	gentleman	at	that	.
和	一个	非常	令人愉快的	种类	的	绅士	在	那	.

而且他还是个非常和蔼可亲的绅士。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['oʊənz] [ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] [suːn]

The	young	man	who	had	gone	to	announce	Owen's	arrival	to	the	boss	soon
这	年轻的	男人	WHO	有	已消失	到	宣布	欧文的	到达	到	这	老板	很快

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ['kæriər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

returned	and	beckoned	to	the	letter	carrier	to	follow	him	.
返回	和	招手	到	这	信	载体	到	跟随	他	.

去向老板报喜欧文到来的年轻人很快回来，招手示意邮递员跟他走。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['bɪljərd] [ruːm] ,

He	led	the	way	through	a	billiard	room	,
他	引领	这	方式	通过	一个	台球	房间	,

他带头穿过台球室，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] ['əuin] ['rekəgnaɪzd] [dʒeɪk] ['haɪnz] ,

and	among	the	men	playing	at	the	tables	Owen	recognized	Jake	Hines	,
和	之中	这	男人	玩耍	在	这	表格	欧文	认可	杰克	海因斯	,

在牌桌旁的人群中，欧文认出了杰克·海因斯。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə]

the	man	who	had	tried	in	vain	to	intimidate	him	into	buying	a	ticket	to
这	男人	WHO	有	尝试	在	徒劳	到	威吓	他	进入	购买	一个	票	到

[ðə; ði] [klʌb] ['aʊtɪŋ] .

the	club	outing	.
这	俱乐部	外出	.

那个人曾试图恐吓他购买俱乐部郊游的门票，但最终失败了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kæriər] [wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] , [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

Although	**the**	**carrier**	**was**	**not**	**now**	**wearing**	**his**	**gray**	**uniform**	**,**	**the**	**recognition**
虽然	这	载体	曾是	不是	现在	穿着	他的	灰色的	制服	,	这	认出

[wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

was	**mutual**	**.**
曾是	相互的	.

虽然这名快递员现在没有穿灰色制服，但彼此都认出了他。

['əuin] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [skaʊl] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['haɪnz] - [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

Owen	**could**	**tell**	**that**	**by**	**the**	**scowl**	**which**	**came**	**to**	**Hines**	**'**	**face**	**at**	**the**	**sight**	**of**
欧文	可以	告诉	那	经过	这	皱眉头	哪个	来了	到	海因斯	-	脸	在	这	视线	的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

欧文从海因斯看到他时脸上露出的怒容就能看出这一点。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

and	**,**	**as**	**he**	**passed**	**the**	**table**	**at**	**which**	**the**	**politician**	**was**	**playing**	**,**
和	,	作为	他	通过了	这	桌子	在	哪个	这	政治家	曾是	玩耍	,

当他经过那位政治家正在玩游戏的桌子时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] “ [freʃ] [jʌŋ]

he	**heard**	**him**	**mutter**	**something**	**under**	**his**	**breath**	**which**	**sounded**	**like**	**“**	**fresh**	**young**
他	听到	他	低声	某物	在下面	他的	气息	哪个	听起来	喜欢	“	新鲜的	年轻的

['ælɪk] .

Aleck	**.**
阿莱克	.

他听到他低声嘟囔着什么，听起来像是“年轻的亚历克”。

” [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [mɑːrkt] “

”	**Up**	**a**	**flight**	**of**	**stairs**	**which**	**led**	**to**	**a**	**door**	**marked**	**“**
”	向上	一个	航班	的	楼梯	哪个	引领	到	一个	门	标记	”

[daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['ɑːfɪs] — ['praɪvət] .

Director's	**Office**	**—**	**Private**	**.**
导演的	办公室	—	私人的	.

沿着楼梯上去，来到一扇标有“主任办公室——私人”的门前。

” ['oʊənz] [gaɪd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] .

”	**Owen's**	**guide**	**conducted**	**him**	**.**
”	欧文的	指导	实施	他	.

“欧文的向导引领着他。”

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn] [ðɪs] [dɔːr] , [ə; eɪ] [diːp] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [kraɪd] , “ [kʌm] [ɪn] !

In	**response**	**to**	**a**	**knock**	**on**	**this**	**door**	**,**	**a**	**deep**	**,**	**pleasant**	**voice**	**cried**	**,**	**“**	**Come**	**in**	**!**
在	回复	到	一个	敲	在	这	门	,	一个	深的	,	令人愉快的	嗓音	哭	,	“	来	在	!

门上传来一阵敲门声，一个低沉悦耳的声音喊道：“请进！”

” [ænd; ənd] ['əuin] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][roʊ'tʌnd] ,

”	**and**	**Owen**	**found**	**himself**	**in**	**a**	**luxuriously**	**furnished**	**room**	**,**	**facing**	**a**	**rotund**	**,**
”	和	欧文	成立	他自己	在	一个	奢华地	提供	房间	,	面向	一个	圆润	,

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	**,**
微笑	,

于是欧文发现自己身处一间装饰豪华的房间里，面对着一个身材圆润、面带微笑的人，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [huː] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [roʊl] - [tɑːp] [desk] .

middle	**-**	**aged**	**man**	**who**	**sat**	**at**	**a**	**mahogany**	**roll**	**-**	**top**	**desk**	**.**
中间	-	老年人	男人	WHO	卫星	在	一个	桃花心木	卷	-	顶部	桌子	.

一位中年男子坐在红木卷帘书桌前。

[wʌn] [glæns] [æt; ət] [bɔːs] - [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['letər] ['kæriər] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ]

One	glance	at	Boss	Coggswell	convinced	the	letter	carrier	that	the	oil	painting
一	瞥一眼	在	老板	-	确信	这	信	载体	那	这	油	绘画

[ˌdaʊn'sterz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɔːrtrət] .

downstairs	was	an	excellent	portrait	.
楼下	曾是	一个	出色的	肖像	.

邮递员只看了一眼老板科格斯韦尔，就确信楼下的油画是一幅绝妙的肖像画。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['liːdər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [mæn] .

The	district	leader	certainly	appeared	to	be	a	very	pleasant	man	.
这	区	领导者	当然	出现	到	是	一个	非常	令人愉快的	男人	.

这位区长看起来确实是一位非常和蔼可亲的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] [huː] [wʊd]

It	seemed	hard	to	believe	that	he	could	be	the	kind	of	fellow	who	would
它	似乎	难的	到	相信	那	他	可以	是	这	种类	的	同伴	WHO	会

['pɜːrsɪkjuːt] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪm'plɔɪiː] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

persecute	a	humble	post	-	office	employee	for	refusing	to	give	up	five	dollars
迫害	一个	谦逊的	邮政	-	办公室	员工	为了	拒绝	到	给	向上	五	美元

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌb] ['aʊtɪŋ] .

for	a	ticket	to	a	club	outing	.
为了	一个	票	到	一个	俱乐部	外出	.

很难相信他会是那种因为邮局一名普通职员拒绝花五美元买一张俱乐部郊游的门票而迫害他的人。

“ [sɪt] [daʊn] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

“	Sit	down	,	young	man	,	”	said	Mr	.	Coggswell	,	motioning	to	a	chair	beside	his
“	坐	向下	,	年轻的	男人	,	”	说	先生	.	-	,	示意	到	一个	椅子	旁	他的

[desk] .

desk	.
桌子	.

“年轻人，坐下吧，”科格斯韦尔先生说着，示意他办公桌旁的一把椅子坐下。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæriər] ['ʃəridən] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ruːt] ['nʌmbər] ['fɔːrti] - [eɪt]

“	You	are	Carrier	Sheridan	,	I	believe	,	and	you	have	route	number	forty	-	eight
“	你	是	载体	谢里丹	,	我	相信	,	和	你	有	路线	数字	四十	-	八

? ”

?	”
?	”

“我想您是谢里丹邮递员，您的航线号码是48号吧？”

“ [jes] , ” ['ænsər] ['əuin] ,

“	Yes	,	”	answered	Owen	,
“	是的	,	”	回答	欧文	,

“是的，”欧文回答道。

['ɪnwərdli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

inwardly	wondering	why	the	political	leader	should	have	taken	the	trouble	to
内心	好奇	为什么	这	政治的	领导者	应该	有	已采取	这	麻烦	到

[fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [ruːt] .

familiarize	himself	with	the	number	of	his	delivery	route	.
熟悉	他自己	和	这	数字	的	他的	送货	路线	.

内心疑惑：这位政治领袖为什么要费心去熟悉自己送货路线的编号呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] ,

“	I	am	informed	,	”	went	on	Mr	.	Coggswell	,	with	a	gentle	smile	,
“	我	是	知情的	,	”	去	在	先生	.	-	,	和	一个	温和的	微笑	,

“据我所知，”科格斯韦尔先生继续说道，脸上带着温和的微笑，

“ [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈtʃaʊdər] [ænd; ənd] [ˈaʊtɪŋ]
“ that you refused to buy a ticket to the annual chowder and outing
“ 那 你 拒绝 到 买 一个 票 到 这 年度的 浓汤 和 外出
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] . ”
of our association . ”
的 我们的 协会 . ”

“你拒绝购买我们协会年度海鲜杂烩和郊游活动的门票。”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈəuin] , [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [-] [geɪz] [ˈboʊldli] .
“ Yes , ” replied Owen , meeting his questioner's gaze boldly .
“ 是的 , ” 回复 欧文 , 会议 他的 提问者的 目光 大胆地 .

“是的，”欧文回答道，大胆地迎上提问者的目光。

[tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] [θɔːt] : “ [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈiznt] [ˈluːzɪŋ] [ˈeni] [taɪm] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
To himself he thought : “ He certainly isn't losing any time in getting down to
到 他自己 他 想法 : “ 他 当然 不是 输 任何 时间 在 获得 向下 到
[ˈbɪznəs] . ”
business . ”
商业 . ”

他心想：“他肯定没有浪费任何时间，马上就要开始办事了。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] , [ˈɔːlsoʊ] , ” [bɔːs] - [went] [ɑːn] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
“ And I am informed , also , ” Boss Coggswell went on , still with the same
“ 和 我 是 知情的 , 还 , ” 老板 - 去 在 , 仍然 和 这 相同的
[ˈdʒent(ə)l] [smaɪl] ,
gentle smile ,
温和的 微笑 ,

“而且，我还了解到，”科格斯韦尔老板继续说道，脸上依然带着同样的温和微笑，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ɪkˈsprest] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ðæt] [maɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ˈtɪkɪts] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli]
“ that you expressed an opinion that my method of selling tickets was closely
“ 那 你 表达 一个 观点 那 我的 方法 的 销售 门票 曾是 密切
[əˈkɪn] [tuː; tə] [ˈblækmeɪl] ? ”
akin to blackmail ? ”
类似的 到 勒索 ? ”

“你曾表示，我的售票方式与敲诈勒索非常相似？”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ɪgˈzæktli] [ðæt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈəuin] .
“ I didn't say exactly that , ” returned Owen .
“ 我 没有 说 确切地 那 , ” 返回 欧文 .

“我没说过那样的话，”欧文回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ˈtɪkɪts] [meɪ] [biː; bi] ;
“ I don't know what your method of selling tickets may be ;
“ 我 不 知道 什么 你的 方法 的 销售 门票 可能 是 ;

“我不知道你们的售票方式是什么；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɔːr] [ˈsæŋkʃənd] [jʊr; jər] [ˈfɔːləuəz] [tuː; tə][hoʊld][ʌp]
but I did say that if you instructed or sanctioned your followers to hold up
但 我 做过 说 那 如果 你 指示 或者 已制裁 你的 追随者 到 抓住 向上
[ˈgʌvərnmənt] [ɪmˈplɔɪiːz] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈdaɪər][dɪˈzæstər] [ɪf]
government employees and threaten them with all sorts of dire disaster if
政府 雇员 和 威胁 他们 和 全部 排序 的 可怕的 灾难 如果
[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bai] [ðoʊz] [ˈtɪkɪts] ,
they refused to buy those tickets ,
他们 拒绝 到 买 那些 门票 ,

但我确实说过，如果你指示或允许你的追随者拦住政府雇员，并威胁他们如果不买票就会遭遇各种可怕的灾难，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈblækmeɪlər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
you were a blackmailer , and I had no use for you .
你 是 一个 勒索者 , 和 我 有 不 使用 为了 你 .

你是个敲诈勒索者，我根本不需要你。

" [hiː; hi] [lʊkt] - ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

"	He	looked	Coggswell	squarely	in	the	eye	.
"	他	看起来	-	完全	在	这	眼睛	.

他直视着科格斯韦尔的眼睛。

" [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwaɪətli] .

"	And	,	moreover	,	I	am	still	of	the	same	opinion	,	"	he	added	quietly	.
"	和	,	而且	,	我	是	仍然	的	这	相同的	观点	,	"	他	额外	悄悄	.

“而且，我仍然坚持同样的观点，”他平静地补充道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] ['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

For	a	few	seconds	the	two	men	sat	eyeing	each	other	;
为了	一个	很少	秒	这	二	男人	卫星	觊觎	每个	其他	;

两人对视了几秒钟；

[ðen] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɔːs] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [plʌmp]

then	the	political	boss	suddenly	leaned	forward	in	his	chair	and	placed	his	plump
然后	这	政治的	老板	突然	倾斜	向前	在	他的	椅子	和	放置	他的	丰满

[hænd][ə'pɑːn] ['oʊənz] ['ʃoʊldər] .

hand	upon	Owen's	shoulder	.
手	之上	欧文的	肩膀	.

然后，那位政治大佬突然向前倾身，把胖乎乎的手搭在了欧文的肩膀上。

“ [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .

“	Young	man	,	"	he	said	,	“	I	like	you	for	that	.
"	年轻的	男人	,	"	他	说	,	"	我	喜欢	你	为了	那	.

“年轻人，”他说，“我欣赏你这一点。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	make	a	hit	with	me	.
你	制作	一个	打	和	我	.

你让我很满意。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [ɪz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

A	fellow	who	is	not	afraid	to	speak	out	always	has	my	admiration	.
一个	同伴	WHO	是	不是	害怕的	到	说话	出去	总是	有	我的	钦佩	.

敢于直言不讳的人总是令我钦佩。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ]

I	despise	a	man	who	will	submit	to	injustice	and	tyranny	for	fear	of	losing
我	鄙视	一个	男人	WHO	将要	提交	到	不公正	和	暴政	为了	害怕	的	输

[hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,

his	job	,
他的	工作	,

我鄙视那些因为害怕失去工作而屈服于不公正和暴政的人。

[ɔːr][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

or	the	hope	of	getting	a	better	one	.
或者	这	希望	的	获得	一个	更好的	一	.

或者希望得到更好的。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['əuin] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['triːtmənt] [wʊd] [biː; bi]

"	To	say	that	Owen	was	astonished	by	this	unlooked	-	for	treatment	would	be
"	到	说	那	欧文	曾是	惊讶	经过	这	未曾注意的	-	为了	治疗	会	是

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] .

to	put	it	mildly	.
到	放	它	轻微地	.

“要说欧文对这种出乎意料的待遇感到惊讶，那都算是轻描淡写了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn'kredʒələsli] .

He	looked	at	the	speaker	incredulously	.
他	看起来	在	这	扬声器	难以置信地	.

他难以置信地看着演讲者。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] , [pər'hæps] ,

The	suspicion	entered	his	head	that	,	perhaps	,
这	怀疑	进入	他的	头	那	,	也许	,

他脑海中浮现出一个念头：或许，

- [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] —

Coggswell	was	merely	playing	with	him	as	a	cat	plays	with	a	mouse	—
-	曾是	仅仅	玩耍	和	他	作为	一个	猫	演出	和	一个	老鼠	—

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðiːz] ['vɜːrb(ə)l] ['bukeiz] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːrs]

handing	him	these	verbal	bouquets	first	of	all	in	order	to	give	the	more	force
处理	他	这些	口头	花束	第一的	的	全部	在	命令	到	给	这	更多的	力量

[tuː; tə][ðə; ði][ə'bjuːs][ænd; ənd] [θrets] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to	the	abuse	and	threats	which	were	about	to	follow	.
到	这	虐待	和	威胁	哪个	是	关于	到	跟随	.

科格斯韦尔只不过是在戏弄他，就像猫戏弄老鼠一样——先用言语讨好他，为接下来的辱骂和威胁增加力度。

“ [jes] , ” [ðə; ði] [bɔːs] [went] [ɑːn] ,

“	Yes	,	”	the	boss	went	on	,
“	是的	,	”	这	老板	去	在	,

“是的，”老板继续说道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] [bræntʃ] [eks][waɪ] [huː]

“	as	soon	as	I	heard	that	there	was	a	young	man	at	Branch	X	Y	who
“	作为	很快	作为	我	听到	那	那里	曾是	一个	年轻的	男人	在	分支	X	是	WHO

[hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ˌem 'iː] ,

had	the	courage	to	defy	me	,
有	这	勇气	到	违抗	我	,

“我一听说XY分部有个年轻人竟敢违抗我的命令，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	made	up	my	mind	to	send	for	him	.
我	制成	向上	我的	头脑	到	发送	为了	他	.

我决定派人去接他。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] .

I	wanted	to	see	what	you	looked	like	.
我	通缉	到	看	什么	你	看起来	喜欢	.

我想看看你长什么样。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['bækboʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][baɪ] [wʌt]

I	wished	to	find	out	whether	you	would	have	backbone	enough	to	stand	by	what
我	希望	到	寻找	出去	无论	你	会	有	骨干	足够的	到	站立	经过	什么

[juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][dʒeɪk] ['haɪnz] ,

you	had	said	to	Jake	Hines	,
你	有	说	到	杰克	海因斯	,

我想弄清楚你是否有足够的勇气坚持你对杰克·海因斯说过的话。

[ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [bæk] ['wɔːtər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]

or	whether	you	would	cringe	and	back	water	as	soon	as	I	put	it	up	to
或者	无论	你	会	尴尬	和	后退	水	作为	很快	作为	我	放	它	向上	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

或者，当我向你提出这个问题时，你会不会立刻畏缩不前，退缩不前。

” ['əuin] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'meɪzɪŋ] [wɜːrdz] , [smaɪld] ['laɪtli]

”	Owen	,	not	knowing	what	answer	to	make	to	these	amazing	words	,	smiled	lightly
”	欧文	,	不是	会心	什么	回答	到	制作	到	这些	惊人的	字	,	微笑	轻轻

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

and	remained	silent	.
和	剩余	沉默的	.

欧文不知道该如何回答这些令人惊叹的话语，只是微微一笑，保持沉默。

['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [bɔːs] - [went] [ɑːn] :

After	a	slight	pause	Boss	Coggswell	went	on	:
后	一个	轻微	暂停	老板	-	去	在	:

略作停顿后，科格斯韦尔老板继续说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət]['saɪzɪŋ] [ʌp] [men] , ['mɪstər] . ['ʃəridən] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][jʊr; jər] [staɪl] .

“	I	am	pretty	good	at	sizing	up	men	,	Mr	.	Sheridan	,	and	I	like	your	style	.
“	我	是	漂亮的	好的	在	浆纱	向上	男人	,	先生	.	谢里丹	,	和	我	喜欢	你的	风格	.

“我很擅长打量男人，谢里丹先生，我喜欢你的风格。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn][maɪ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

I	should	be	pleased	to	have	you	join	my	organization	.
我	应该	是	高兴	到	有	你	加入	我的	组织	.

我很高兴你能加入我的组织。

[wiː; wi] [niːd] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kælɪbər][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] . ”

We	need	young	men	of	your	caliber	in	this	district	.	”
我们	需要	年轻的	男人	的	你的	口径	在	这	区	.	”

我们这个地区需要像你这样优秀的年轻人。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['əuin] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['pɑːlətɪks] .

“	Thank	you	,	”	replied	Owen	,	“	but	I	don't	care	to	go	into	politics	.
“	感谢	你	,	”	回复	欧文	,	“	但	我	不	关心	到	去	进入	政治	.

“谢谢，”欧文回答说，“但我不想从政。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] . ”

And	,	besides	,	I	am	of	the	opposite	party	.	”
和	,	除了	,	我	是	的	这	对面的	派对	.	”

而且，我还是反对党成员。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [tuː] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['liːdər] ['wɔːrmli] .

“	I	like	you	for	saying	that	,	too	,	”	declared	the	district	leader	warmly	.
“	我	喜欢	你	为了	说	那	,	也	,	”	声明	这	区	领导者	热情地	.

“我也很喜欢你这么说，”区领导热情地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz][soʊ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ðæt] [hiː; hi]

“	It	is	refreshing	to	meet	a	young	man	who	is	so	loyal	to	his	party	that	he
“	它	是	令人耳目一新	到	见面	一个	年轻的	男人	WHO	是	所以	忠诚	到	他的	派对	那	他

[wəʊnt] ['dezərt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [æd'væns] [hɪm'self] .

won't	desert	it	even	to	advance	himself	.
惯于	沙漠	它	甚至	到	进步	他自己	.

“很高兴遇到一位如此忠于党派的年轻人，即使为了个人晋升也不会背叛党派。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['ʃəridən] ,

I	am	sorry	that	we	can't	have	you	in	our	organization	,	Mr	.	Sheridan	,
我	是	对不起	那	我们	不能	有	你	在	我们的	组织	,	先生	.	谢里丹	,

很遗憾，谢里丹先生，我们无法接纳您加入我们的组织。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [ˌnevərðə'les] ; [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] [juː; jʊ] ,

but	I	am	going	to	help	you	,	nevertheless	;	I	have	taken	a	great	fancy	to	you	,
但	我	是	去	到	帮助	你	,	尽管如此	;	我	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	你	,

但我仍然会帮助你；我非常喜欢你。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə'hed] .

and	I	am	going	to	see	that	you	get	ahead	.
和	我	是	去	到	看	那	你	得到	前方	.

我会确保你取得成功。

“ [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	Tell	me	a	little	about	yourself	,	”	he	went	on	.
”	告诉	我	一个	小的	关于	你自己	,	”	他	去	在	.

“请你简单介绍一下自己，”他接着说。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊst(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] ? ”

“	How	long	have	you	been	in	the	postal	service	?	”
”	如何	长的	有	你	到过	在	这	邮政	服务	?	”

“你在邮政部门工作多久了？”

“ [naɪn] [mʌnθs] , ” [ˈænsər] [ˈəuin] .

“	Nine	months	,	”	answered	Owen	.
”	九	几个月	,	”	回答	欧文	.

“九个月，”欧文回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][æmˈbɪʃ(ə)n] ?

“	And	what	is	your	ambition	?
”	和	什么	是	你的	志向	?

“你的抱负是什么？”

[ˈʃʊrli] , [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈdʌznt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈkæriər] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

Surely	,	a	bright	young	chap	like	you	doesn't	intend	to	remain	a	carrier	all	his
一定	,	一个	明亮的	年轻的	小伙子	喜欢	你	不	打算	到	保持	一个	载体	全部	他的

[laɪf] ? ”

life	?	”
生活	?	”

像你这样才华横溢的年轻人，肯定不会打算一辈子都做搬运工吧?

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈəuin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Not	if	I	can	help	it	,	”	replied	Owen	,	with	a	smile	.
”	不是	如果	我	能	帮助	它	,	”	回复	欧文	,	和	一个	微笑	.

“只要我能阻止，就不会，”欧文笑着回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɪnˈspektər] .

“	I	am	looking	for	the	job	of	post	-	office	inspector	.
”	我	是	寻找	为了	这	工作	的	邮政	-	办公室	检查员	.

“我正在寻找邮局督察的工作。”

[ðæts] [wʌt] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] . ”

That's	what	caused	me	to	enter	the	service	.	”
那就是	什么	导致	我	到	进入	这	服务	.	”

这就是我参军的原因。

“ [ɑː] ! ” [ˈmɝːmɝd] - ; “ [ə; eɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɪnˈspektər] , [eɪ] ?

“	Ah	!	”	murmured	Coggswell	;	“	a	post	-	office	inspector	,	eh	?
”	啊	!	”	低声说道	-	;	”	一个	邮政	-	办公室	检查员	,	嗯	?

“啊！”科格斯韦尔低声说道，“邮局督察，是吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	know	a	good	thing	when	you	see	it	,	don't	you	?
你	知道	一个	好的	事物	什么时候	你	看	它	,	不	你	?

好东西你一眼就能看出来，对吧?

[gɑːt] [ˈeni] [pʊl] ? ”

Got	any	pull	?	”
得到	任何	拉	?	”

你有关系吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] .

“	No	,	I	haven't	.
”	不	,	我	还没有	.

“不，我没有。”

[bʌt; bət][aɪm] ['stʌdiɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suː n] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

But	I'm	studying	hard	,	and	I	think	I	shall	soon	be	able	to	take	the
但	我是	学习	难的	,	和	我	思考	我	将	很快	是	有能力的	到	拿	这

[ig,zæmi'neiʃənz] , [ænd; ənd] — —

examinations	,	and	—	—
考试	,	和	—	—

但我正在努力学习，我想我很快就能参加考试了，而且——

" [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [frʌm; frəm] [bɔːs] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	A	loud	laugh	from	Boss	Coggswell	interrupted	him	.
"	一个	大声	笑	从	老板	-	中断	他	.

科格斯韦尔老板的一声大笑打断了他。

" [ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] ?

"	The	examinations	?
"	这	考试	?

考试?

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸!

[ðeɪ] [wəʊnt] [get] [juː; jʊ] ['veri] [fɑːr] [ən'les] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] [pʊl] , [bɪ'saɪdz] .

They	won't	get	you	very	far	unless	you've	got	a	pretty	strong	pull	,	besides	.
他们	惯于	得到	你	非常	远的	除非	你已经	得到	一个	漂亮的	强的	拉	,	除了	.

此外，除非你人脉很广，否则它们也帮不了你什么。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz]

"	He	looked	keenly	at	the	young	man	,	and	lowered	his	voice	a	trifle	as
"	他	看起来	敏锐地	在	这	年轻的	男人	,	和	降低	他的	嗓音	一个	琐事	作为

[hiː; hi] [went] [ɑːn] :

he	went	on	:
他	去	在	:

他仔细地打量着那个年轻人，然后略微压低了声音继续说道：

" [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [aɪ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [æt; ət]

"	Now	,	as	I	presume	you	are	aware	,	I	have	considerable	influence	at
"	现在	,	作为	我	怙	你	是	意识到的	,	我	有	大量	影响	在

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

“现在，我想你也知道，我在华盛顿拥有相当大的影响力。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz] [ðæt] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , ['mɪstər] . ['ʃəridən] .

I	think	I	shall	use	that	influence	to	get	you	what	you	want	,	Mr	.	Sheridan	.
我	思考	我	将	使用	那	影响	到	得到	你	什么	你	想	,	先生	.	谢里丹	.

我想我可以利用我的影响力，帮你得到你想要的，谢里丹先生。

" ['əuin] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Owen	stared	at	him	incredulously	.
"	欧文	凝视	在	他	难以置信地	.

欧文难以置信地盯着他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	Are	you	joking	with	me	?
"	是	你	开玩笑	和	我	?

你在跟我开玩笑吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

“他质问道。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
” 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sɪriəs] .
I am perfectly serious .
我 是 完美 严肃的 .

我是认真的。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [hɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
As I said before , you have made a big hit with me ,
作为 我 说 前 , 你 有 制成 一个 大的 打 和 我 ,

正如我之前所说，你让我非常满意。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
and I want to help you .
和 我 想 到 帮助 你 .

我想帮助你。

[tuː; tə][get][juː; jʊ][ðə; ði][poʊst][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
To get you the post you are looking for will not be difficult .
到 得到 你 这 邮政 你 是 寻找 为了 将要 不是 是 难的 .

帮你找到你想要的职位并不难。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['veɪkənsiz] [æt; ət]
You may have to wait a little while , for there are no vacancies at
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

您可能需要稍等一段时间，因为目前没有空缺职位。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [ə'kɜːrz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [æn; ən]
but I give you my word that as soon as one occurs you shall be made an
[ɪn'spektər] .
inspector .
检查员 .

但我向你保证，一旦发生这种情况，你就会成为一名检查员。

” [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['əuin] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]
” He rose from his chair and held out his hand to Owen to indicate that
[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
the interview was at an end .
这 面试 曾是 在 一个 结尾 .

他从椅子上站起来，向欧文伸出手，示意采访结束了。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] .
“ Well , good - by .
” 出色地 , 好的 - 经过 .

“好吧，再见。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] .
I am very glad to have met you , ” he said heartily .
我 是 非常 高兴的 到 有 遇见 你 , ” 他 说 衷心地 .

“很高兴认识你，”他热情地说。

“ [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər][dʒɑːb][æz; əz] ['kæriər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
“ Stick to your job as carrier for the present ,
” 戳 到 你的 工作 作为 载体 为了 这 展示 ,

“目前就做好你的快递员工作吧。”

[ænd; ənd] [rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]

and	rest	assured	that	it	won't	be	very	long	before	you	will	be	in	the
和	休息	保证	那	它	惯于	是	非常	长的	前	你	将要	是	在	这

[dɪˈpɑːrtmənts] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] .

department's	secret	service	.
部门的	秘密	服务	.

请放心，用不了多久你就会成为该部门秘密情报机构的一员。

" [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ˈəuin] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]

"	Feeling	as	if	he	were	in	a	dream	,	Owen	rose	and	walked	toward	the	door
"	感觉	作为	如果	他	是	在	一个	梦	,	欧文	玫瑰	和	步行	朝向	这	门

;

;

;

“欧文感觉自己仿佛置身梦境，他站起身，走向门口；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] , - [vɔɪs] [ˈhɔːltɪd]

but	just	as	he	was	about	to	turn	the	handle	,	Coggswell's	voice	halted
但	只是	作为	他	曾是	关于	到	转动	这	处理	,	-	嗓音	停止

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但就在他要转动把手的时候，科格斯韦尔的声音阻止了他。

“ [oʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [toʊn] ,

“	Oh	,	by	the	way	,	”	said	the	politician	,	in	a	careless	tone	,
“	哦	,	经过	这	方式	,	”	说	这	政治家	,	在	一个	粗心	语气	,

“哦，对了，”这位政客漫不经心地说道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] .

“	there	is	one	little	point	that	I	had	almost	forgotten	.
“	那里	是	一	小的	观点	那	我	有	几乎	被遗忘的	.

“有一点我差点忘记了。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈkʌvər] [ruːt] [ˈnʌmbər] [ˈfɔːrti] - [eɪt] , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] ? ”

I	think	you	cover	route	number	forty	-	eight	,	do	you	not	?	”
我	思考	你	覆盖	路线	数字	四十	-	八	,	做	你	不是	?	”

我想你负责48路公交线路，对吧?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ˈregjələr] [ruːt] .

“	Yes	,	that	is	my	regular	route	.
“	是的	,	那	是	我的	常规的	路线	.

“是的，那是我常走的路线。”

" - [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈəuin] [ænd; ənd] [ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

"	Coggswell	drew	nearer	to	Owen	and	lowered	his	voice	almost	to	a	whisper	.
"	-	画	更近	到	欧文	和	降低	他的	嗓音	几乎	到	一个	耳语	.

科格斯韦尔走近欧文，压低声音，几乎是耳语。

“ [wel] , [ˈʃəridən] ,

“	Well	,	Sheridan	,
“	出色地	,	谢里丹	,

“嗯，谢里丹，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第147期，(Nick Carter Stories No.)
第6/7页

[səˈpoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [riˈzaidɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [ruːt] [huːz] [meɪl][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]
suppose **there** **was** **somebody** **residing** **on** **your** **route** **whose** **mail** **I** **happened** **to**
认为 那里 曾是 某人 居住 在 你的 路线 谁 邮件 我 发生 到
[biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ?
be **interested** **in** **?**
是 感兴趣的 在 ?

假设你的投递路线上正好有一位住户，而我恰好对他的邮件感兴趣呢?

[səˈpoʊz] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] ['mænz] ['letərz] , [wɪˈðaʊt]
Suppose **I** **had** **good** **reasons** **for** **wishing** **to** **examine** **this** **man's** **letters** **,** **without**
认为 我 有 好的 原因 为了 祝 到 检查 这 男人的 信件 , 没有
[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
his **knowledge** **,** **of** **course** **.**
他的 知识 , 的 课程 .

假设我有充分的理由想要查看这个人的信件，当然，是在不让他知道的情况下。

[səˈpoʊz] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːrst]
Suppose **I** **asked** **you** **not** **to** **deliver** **anything** **to** **him** **until** **after** **it** **had** **first**
认为 我 问 你 不是 到 递送 任何事物 到 他 直到 后 它 有 第一的
[pæst] [θruː] [maɪ][hændz] ,
passed **through** **my** **hands** **,**
通过了 通过 我的 双手 ,

假设我要求你不要把任何东西交给他，直到它先经过我手中为止，

[ɔːr][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['eɪdʒənt] ?
or **the** **hands** **of** **a** **trusted** **agent** **?**
或者 这 双手 的 一个 可信 代理人 ?

还是落入了可信代理人手中?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['ʃəridən] ? ”
What **would** **you** **say** **to** **that** **,** **Sheridan** **?** **”**
什么 会 你 说 到 那 , 谢里丹 ? ”

谢里丹，你对此有何看法?

“ [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bleɪzɪz] ! ” [rɪˈplaɪd] ['əuin] ['prɑːmptli] .
“ **I** **would** **tell** **you** **to** **go** **to** **blazes** **!** **”** **replied** **Owen** **promptly** **.**
” 我 会 告诉 你 到 去 到 火焰 ! ” 回复 欧文 及时 .

“我真想让你滚蛋！”欧文立刻回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [krʊk] , ['mɪstər] . - .
“ **I** **am** **not** **a** **crook** **,** **Mr** **.** **Coggswell** **.**
” 我 是 不是 一个 骗子 , 先生 . - .

“我不是骗子，科格斯韦尔先生。”

” [soʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪgər] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] , [æt; ət][læst] .
” **So** **here** **was** **the** **nigger** **in** **the** **woodpile** **,** **at** **last** **.**
” 所以 这里 曾是 这 黑鬼 在 这 木柴堆 , 在 最后的 .

“所以，终于在柴堆里找到了那个黑鬼。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][sɔːft] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [biˈfɔːr] ,
This **was** **the** **meaning** **of** **all** **the** **soft** **words** **that** **had** **gone** **before** **,**
这 曾是 这 意义 的 全部 这 柔软的 字 那 有 已消失 前 ,

这就是之前所有轻声细语的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	glittering	promise	which	the	politician	had	made	to	him	.
和	这	闪闪发光	承诺	哪个	这	政治家	有	制成	到	他	.

还有那位政客向他许下的美好承诺。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [du:][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪvər] [laɪk] [ðæt] ?

“	You	are	quite	sure	that	you	wouldn't	do	me	a	little	favor	like	that	?
”	你	是	相当	当然	那	你	不会	做	我	一个	小的	偏爱	喜欢	那	?

“你确定你不会帮我个小忙吗？”

” [ðə; ði] [bɔ:s] [went] [ɑ:n] , ['lʊkɪŋ] ['sɜ:rtʃɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .

”	the	boss	went	on	,	looking	searchingly	into	the	young	man's	face	.
”	这	老板	去	在	,	寻找	仔细地	进入	这	年轻的	男人的	脸	.

老板继续说道，目光锐利地盯着年轻人的脸。

“ [kwaɪt] , ” ['ænsər] ['əuin] ['ʃɔ:rtli] .

“	Quite	,	”	answered	Owen	shortly	.
”	相当	,	”	回答	欧文	不久	.

“确实如此，”欧文简短地回答道。

“ [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɪn'spektər] [dɪ'pendɪd]

“	Not	even	if	your	promotion	to	the	job	of	post	-	office	inspector	depended
”	不是	甚至	如果	你的	晋升	到	这	工作	的	邮政	-	办公室	检查员	取决于

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ?

upon	it	?
之上	它	?

“即使你升任邮政督察一职取决于此，我也不愿意吗？”

[wʌn] [gʊd] [tɜ:rn] [dɪ'zɜ:rvz] [ə'nʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

One	good	turn	deserves	another	,	you	know	.	”
一	好的	转动	值得	其他	,	你	知道	.	”

你知道，善有善报。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kæriər] [ɔ:l][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] [stu:p] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['dɜ:rti][wɜ:rk] ,

“	I	would	rather	remain	a	carrier	all	my	life	than	stoop	to	such	dirty	work	,
”	我	会	相当	保持	一个	载体	全部	我的	生活	比	哈腰	到	这样的	肮脏的	工作	,

“我宁愿一辈子做个搬运工，也不愿去做这种肮脏的工作。”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæriər] ['hɑ:tli] .

”	declared	the	carrier	hotly	.
”	声明	这	载体	热	.

该航空公司措辞激烈地宣称。

“ ['betər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , ['ʃəridən] .

“	Better	think	it	over	,	Sheridan	.
”	更好的	思考	它	超过	,	谢里丹	.

“谢里丹，你最好好好考虑一下。”

[dəunt][bi:; bi] [ræʃ] .

Don't	be	rash	.
不	是	皮疹	.

不要轻率行事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr]

It	would	be	a	pity	for	a	bright	young	fellow	like	you	to	have	his	career
它	会	是	一个	遗憾	为了	一个	明亮的	年轻的	同伴	喜欢	你	到	有	他的	职业

['ru:ɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

ruined	for	a	little	thing	like	this	.
毁坏	为了	一个	小的	事物	喜欢	这	.

像你这样前途光明的小伙子，如果因为这种小事就断送前程，那就太可惜了。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You **understand** **,** **of** **course** **,**
你 理解 , 的 课程 ,

你当然明白。

[ðæt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪl]
that **there** **wouldn't** **be** **the** **slightest** **danger** **of** **this** **man** **finding** **out** **that** **his** **mail**
那 那里 不会 是 这 丝毫 危险 的 这 男人 寻找 出去 那 他的 邮件
[hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ?
had **been** **tampered** **with** **?**
有 到过 篡改 和 ?

难道这个人丝毫没有可能发现自己的邮件被人动过手脚吗?

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] ['evri] ['letər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪp] .
He **would** **receive** **every** **letter** **in** **perfect** **shape** **.**
他 会 收到 每一个 信 在 完美的 形状 .

他收到的每一封信都完好无损。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] . ”
You **wouldn't** **be** **running** **any** **possible** **risk** **of** **discovery** **.** **”**
你 不会 是 跑步 任何 可能的 风险 的 发现 . ”

你不会面临任何被发现的风险。

“ [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['əuin] .
“ **That** **doesn't** **make** **any** **difference** **,** **”** **retorted** **Owen** **.**
“ 那 不 制作 任何 不同之处 , ” 反驳 欧文 .

“那没有任何区别,”欧文反驳道。

“ ['weðər] [its] [seɪf] [tuː; tə][duː][soʊ][ɔːr][nɑːt] ,
“ **Whether** **it's** **safe** **to** **do** **so** **or** **not** **,**
“ 无论 它是 安全的 到 做 所以 或者 不是 ,

“无论这样做是否安全,

['noʊbɑːdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ]['eni] [meɪl] [ðæts] [ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] . ”
nobody **is** **going** **to** **tamper** **with** **any** **mail** **that's** **in** **my** **charge** **.** **”**
无人 是 去 到 篡改 和 任何 邮件 那就是 在 我的 收费 . ”

任何人休想动我保管的任何邮件。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ?
“ **You** **really** **mean** **that** **?**
“ 你 真的 意思是 那 ?

你真是这么想的吗?

[jʊə(r)] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['grænstænd] [pleɪ] , [eɪ] ? ”
You're **not** **making** **any** **grandstand** **play** **,** **eh** **?** **”**
你是 不是 制作 任何 看台 玩 , 嗯 ? ”

你没打算搞什么哗众取宠的举动吧?

“ [aɪ] ['nevər] [ment] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [laɪf] , ['mɪstər] . - .
“ **I** **never** **meant** **anything** **more** **in** **my** **life** **,** **Mr** **.** **Coggswell** **.**
“ 我 绝不 意思是 任何事物 更多的 在 我的 生活 , 先生 . - .

“我这辈子再也没有比这更重要的事了,科格斯韦尔先生。”

” [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .
” **For** **several** **seconds** **the** **two** **men** **stood** **staring** **fixedly** **into** **each** **other's** **eyes** **.**
” 为了 一些 秒 这 二 男人 站立 凝视 固定地 进入 每个 其他的 眼睛 .

“两人对视了好几秒钟。”

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [bɔːs] - [wʌns] [mɔːr] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['kæriːɝz, 'kɛriːɝz]

Then	,	suddenly	,	Boss	Coggswell	once	more	placed	his	hand	upon	the	carrier's
然后	,	突然	,	老板	-	一次	更多的	放置	他的	手	之上	这	承运商的

['ʃoʊldə] .

shoulder	.
肩膀	.

然后，突然，科格斯韦尔老板再次把手放在了搬运工的肩膀上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	It	was	only	a	joke	,	my	boy	.
"	它	曾是	仅有的	一个	开玩笑	,	我的	男生	.

“孩子，那只是个玩笑。”

[ɔːr] , ['ræðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [test] .

Or	,	rather	,	I	should	say	,	it	was	a	little	test	.
或者	,	相当	,	我	应该	说	,	它	曾是	一个	小的	测试	.

或者更确切地说，这是一次小测试。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [jʊr; jər] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

I	wanted	to	determine	your	strength	of	character	,
我	通缉	到	决定	你的	力量	的	特点	,

我想考察一下你的性格强度。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ðə; ði] [test] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

and	I	must	say	that	you	have	met	the	test	remarkably	well	.
和	我	必须	说	那	你	有	遇见	这	测试	非常	出色地	.

我必须说，你出色地通过了考验。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] .

I	know	now	,	for	sure	,	that	you	are	honest	,	and	not	to	be	tempted	.
我	知道	现在	,	为了	当然	,	那	你	是	诚实的	,	和	不是	到	是	受诱惑	.

我现在确信，你为人诚实，不会被诱惑。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [pæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

"	With	a	paternal	pat	on	the	shoulder	the	politician	dismissed	his	visitor	.
"	和	一个	父系	拍	在	这	肩膀	这	政治家	解雇	他的	游客	.

这位政治家像父亲一样拍了拍访客的肩膀，然后打发他离开了。

['əuin] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .

Owen	was	very	thoughtful	as	he	walked	out	of	the	clubhouse	.
欧文	曾是	非常	周到	作为	他	步行	出去	的	这	俱乐部会所	.

欧文走出俱乐部会所时，思绪万千。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

He	was	not	by	any	means	convinced	that	the	sinister	proposition	which	had	been
他	曾是	不是	经过	任何	方法	确信	那	这	险恶	主张	哪个	有	到过

[meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ruːz] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz]

made	to	him	was	nothing	more	than	a	harmless	ruse	to	test	his
制成	到	他	曾是	没有什么	更多的	比	一个	无害	诡计	到	测试	他的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他丝毫不相信对方向他提出的险恶提议只不过是试探他品格的一个无害的诡计。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃənz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] ,

In	spite	of	the	politician's	reassuring	words	,
在	尽管如此	的	这	政治家们	令人安心	字	,

尽管这位政治家说了些令人安心的话，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm]

he	felt	sure	that	Coggswell	had	been	very	much	in	earnest	about	wanting	him
他	毛毡	当然	那	-	有	到过	非常	很多	在	认真	关于	想要	他

[tuː; tə] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [meɪl] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ruːt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n]

to	hand	over	the	mail	of	somebody	on	his	route	—	that	was	the	real	reason
到	手	超过	这	邮件	的	某人	在	他的	路线	—	那	曾是	这	真实的	原因

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .

he	had	been	summoned	to	the	clubhouse	.
他	有	到过	被召唤	到	这	俱乐部会所	.

他确信科格斯韦尔是真心实意地想让他把送信路线上某人的邮件交给他——这才是他被叫到俱乐部的真正原因。

['əuin] [riˈkɔːld] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['sæmjuəl]

Owen	recalled	something	which	he	had	once	heard	somebody	say	regarding	Samuel
欧文	召回	某物	哪个	他	有	一次	听到	某人	说	关于	塞缪尔

[dʒeɪ] . - — [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌn]

J	.	Coggswell	—	a	very	queer	remark	which	had	been	made	in	his	presence	one
J	.	-	—	一个	非常	酷儿	评论	哪个	有	到过	制成	在	他的	在场	一

[deɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [bɔːs] [wel] :

day	by	a	man	who	knew	the	boss	well	:
天	经过	一个	男人	WHO	知道	这	老板	出色地	:

欧文想起他曾经听人说过的一句关于塞缪尔·J·科格斯韦尔的话——那是有一天，一个很了解老板的人当着他的面说的一句非常奇怪的话：

“ [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sæmi] , ” [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [sed] , “ [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz]

“	When	you	are	talking	with	Sammy	,	”	this	man	had	said	,	“	watch	his	ears
“	什么时候	你	是	说	和	萨米	,	”	这	男人	有	说	,	“	手表	他的	耳朵

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

“当你和萨米说话时，”这个人曾说过，“要仔细观察他的耳朵。”

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [diːl] .

If	they	begin	to	wiggle	,	look	out	for	a	crooked	deal	.
如果	他们	开始	到	扭动	,	看	出去	为了	一个	歪	交易	.

如果他们开始犹豫不决，就要警惕是否存在欺诈交易。

[moʊst] [men] [kɑːnt] [muːv] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'saɪdz] ,

Most	men	can't	move	their	ears	without	moving	the	rest	of	their	heads	besides	,
最多	男人	不能	移动	他们的	耳朵	没有	移动	这	休息	的	他们的	头部	除了	,

此外，大多数男性无法在不移动头部其他部位的情况下移动耳朵。

[bʌt; bət] [bɔːs] - [kæn; kən] ['wɪg(ə)l] ['iːðər] [ɪr] [æt; ət] [wɪl] .

but	Boss	Coggswell	can	wiggle	either	ear	at	will	.
但	老板	-	能	扭动	任何一个	耳朵	在	将要	.

但科格斯韦尔老板可以随意摆动他的任何一只耳朵。

[ænd; ənd] , [wen'evər] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] [tuː; tə] [sʌm; səm] [loʊ] [trɪk] , [ðoʊz] [ɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz]

And	,	whenever	he's	up	to	to	some	low	trick	,	those	ears	of	his	always
和	,	每当	他是	向上	到	到	一些	低的	诡计	,	那些	耳朵	的	他的	总是

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] .

begin	to	move	.
开始	到	移动	.

而且，每当他想耍什么卑鄙的伎俩时，他的耳朵总是会动起来。

[hiː; hi] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊkər] ['pleɪər] ;

He	can	keep	the	rest	of	his	face	as	straight	as	a	poker	player	;
他	能	保持	这	休息	的	他的	脸	作为	直的	作为	一个	扑克	玩家	;

他能保持面部其他部分像扑克玩家一样纹丝不动；

[hiː; hi][kæn; kən][smaɪl][ɑːn][juː; jʊ][æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

he	can	smile	on	you	as	sweetly	as	if	he	loved	you	like	a	brother	,
他	能	微笑	在	你	作为	甜蜜地	作为	如果	他	喜爱	你	喜欢	一个	兄弟	,

他会用如同亲兄弟般的温柔笑容看着你，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [heɪts] [juː; jʊ][laɪk] ['pɔɪzn] ;

when	all	the	time	he	hates	you	like	poison	;
什么时候	全部	这	时间	他	讨厌	你	喜欢	毒	;

他一直都恨你入骨；

[hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['velvɪt] ;

he	can	keep	his	voice	as	smooth	as	velvet	;
他	能	保持	他的	嗓音	作为	光滑的	作为	天鹅绒	;

他的声音始终如丝绒般柔滑；

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [bɪ'heɪv] [wen] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['krʊkɪd] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn'saɪd]

but	he	can't	make	his	ears	behave	when	there's	anything	crooked	going	on	inside
但	他	不能	制作	他的	耳朵	表现	什么时候	有	任何事物	歪	去	在	里面

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

但是，只要他脑袋里发生任何不正常的事情，他的耳朵就听话了。

" ['əuin] [ri'kɔːld] [ðiːz] [wɜːrdz] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .

"	Owen	recalled	these	words	now	,	as	he	stepped	out	of	the	clubhouse	.
"	欧文	召回	这些	字	现在	,	作为	他	步	出去	的	这	俱乐部会所	.

“欧文走出俱乐部时，想起了这些话。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'kɔːld] , [tuː] ,

And	he	recalled	,	too	,
和	他	召回	,	也	,

他也回忆起：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['sæmjuəl][dʒeɪ] . - [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt]

that	all	the	while	Samuel	J	.	Coggswell	had	been	talking	to	him	about	that
那	全部	这	尽管	塞缪尔	J	.	-	有	到过	说	到	他	关于	那

[skiːm] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪl] ,

scheme	to	tamper	with	the	United	States	mail	,
方案	到	篡改	和	这	团结的	各州	邮件	,

与此同时，塞缪尔·J·科格斯韦尔一直在和他谈论篡改美国邮件的阴谋。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [sprɪŋz] .

his	ears	had	been	moving	up	and	down	as	if	on	springs	.
他的	耳朵	有	到过	移动	向上	和	向下	作为	如果	在	弹簧	.

他的耳朵像装了弹簧一样上下晃动。

['ðerfɔːr] , ['əuin] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] .

Therefore	,	Owen	felt	sure	that	there	was	mischief	brewing	.
所以	,	欧文	毛毡	当然	那	那里	曾是	恶作剧	酿造	.

因此，欧文确信有阴谋正在酝酿。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

TO	BE	CONTINUED	.
到	是	持续	.

待续。

[ˌʌnɪk'spektɪd] .

UNEXPECTED	.
意外	.

意外。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

He	had	been	trying	to	impress	upon	the	children	in	the	school	,
他	有	到过	尝试	到	令人印象深刻	之上	这	孩子们	在	这	学校	,

他一直试图给学校里的孩子们留下深刻印象，

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃərər] ,

in	the	capacity	of	a	temperance	lecturer	,
在	这	容量	的	一个	节制	讲师	,

以禁酒讲师的身份，

[ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] ,

that	though	it	was	right	and	proper	to	relieve	suffering	and	poverty	,
那	尽管	它	曾是	正确的	和	恰当的	到	缓解	痛苦	和	贫困	,

虽然减轻苦难和贫困是正确且恰当的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [drɪŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] —

it	was	much	better	to	find	out	the	cause	of	it	all	—	drink	,	of	course	—
它	曾是	很多	更好的	到	寻找	出去	这	原因	的	它	全部	—	喝	,	的	课程	—

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðæt] ;

and	remove	that	;
和	消除	那	;

最好找出问题的根源——当然是喝酒——然后戒掉它；

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

and	so	with	everything	.
和	所以	和	一切	.

凡事皆是如此。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] ,

“	Now	,	”	he	said	,	“	suppose	your	father	some	morning	came	downstairs	,	and	,
“	现在	,	”	他	说	,	“	认为	你的	父亲	一些	早晨	来了	楼下	,	和	,

[ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ,

on	going	to	the	cellar	,
在	去	到	这	地窖	,

“现在，”他说，“假设你父亲某天早上下楼，然后去了地窖，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪd] ; [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː][fɜːrst] ?

found	it	flooded	;	what	would	he	do	first	?
成立	它	被淹	;	什么	会	他	做	第一的	?

他发现房子被水淹了；他首先会做什么?

[wʊd] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] ['beɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] ? ”

Would	he	begin	bailing	the	water	out	?	”
会	他	开始	弃保	这	水	出去	?	”

他会开始舀水吗?

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . ”

“	No	,	of	course	not	.	”
“	不	,	的	课程	不是	.	”

“不，当然不是。”

“ [naʊ] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['hiːd][duː] ?

“	Now	,	what	would	be	the	first	thing	he'd	do	?
“	现在	,	什么	会	是	这	第一的	事物	他会	做	?

“那么，他首先会做什么呢？”

” ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :

”	After	a	short	silence	,	a	shrill	,	piping	voice	cried	out	:
”	后	一个	短的	沉默	,	一个	尖锐	,	管道	嗓音	哭	出去	:

短暂的沉默之后，一个尖锐刺耳的声音喊道：

“ [waɪ] , ['hiːd] ['kæri] [ɑːn] ['ɔːf(ə)l] !
“ Why , he'd carry on awful !
“ 为什么， 他会 携带 在 可怕 ！

“哎呀，他还会继续这么糟糕！”

” ['sʌmərtaɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
” SUMMERTIME IN THE COUNTRY .
” 夏令 在 这 国家 .

“乡村的夏天。”

[baɪ] [mæks] - .
By MAX ADELER .
经过 最大限度 - .

作者：MAX ADELER。

[wiː; wi] [hæv; həv] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
We have moved into the country to stay for a few weeks with some
我们 有 已搬 进入 这 国家 到 停留 为了 一个 很少 周 和 一些
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] .
of our relations .
的 我们的 关系 .

我们搬到乡下，和一些亲戚一起住几个星期。

[ðeɪ] [geɪv] [juː 'es] [sʌtʃ] ['veri] [wɔːrm] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə]
They gave us such very warm and repeated invitations that we concluded to
他们 给予 我们 这样的 非常 温暖的 和 重复 邀请函 那 我们 结束 到
[meɪk] [sʌm; səm] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [goʊ] ,
make some sacrifice to go ,
制作 一些 牺牲 到 去 ,

他们给予了我们非常热情且反复的邀请，所以我们决定做出一些牺牲去赴约。

[tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
to oblige them ,
到 必须 他们 ,

为了满足他们的要求，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end]
and I had no idea how much they appreciated our company until the end
和 我 有 不 主意 如何 很多 他们 感谢 我们的 公司 直到 这 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] ,
of the first week ,
的 这 第一的 星期 ,

直到第一周结束，我才知道他们有多感激我们的陪伴。

[wen] [ðeɪ] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv] [juː 'es]
when they handed me a bill for fifty dollars for board for three of us
什么时候 他们 递交 我 一个 账单 为了 五十 美元 为了 木板 为了 三 的 我们
.
:
.

他们递给我一张账单，上面写着我们三个人的食宿费五十美元。

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] ['sʌmərtaɪm] .
Life in the country is very charming in summertime .
生活 在 这 国家 是 非常 迷人 在 夏令 .

夏季的乡村生活非常迷人。

[wiː; wi] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [sper] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] ,
We sleep in the spare room in the garret ,
我们 睡觉 在 这 空闲的 房间 在 这 阁楼 ,

我们睡在阁楼的客房里。

[wer] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [gets] [ʌp] [tu:; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔ:r] [dɪ'gri:z] .

where	the	temperature	gets	up	to	one	hundred	and	four	degrees	.
在哪里	这	温度	获得	向上	到	一	百	和	四	学位	.

那里气温高达一百零四度。

[ðə; ði] [ru:f] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [rɪ'per] [sɪns] [kə'lʌmbəs] ['lændɪd] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [æ'pətʃəz] .

The	roof	has	not	been	repaired	since	Columbus	landed	,	and	consequently	it	is	full	of	apertures	.
这	屋顶	有	不是	到过	已修复	自从	哥伦布	登陆	,	和	最后	它	是	满的	的	孔径	.

自哥伦布登陆以来，屋顶就从未修缮过，因此到处都是破损的地方。

[fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] ['stʌdi] [ə'strɑ:nəmi] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] , ['aʊər; ɑ:r] ['gærət] ['ɔfɚz] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] ;

For	any	one	who	wants	to	study	astronomy	while	lying	in	bed	,	our	garret	offers	phenomenal	advantages	;
为了	任何	一	WHO	想要	到	学习	天文学	尽管	说谎	在	床	,	我们的	阁楼	优惠	非凡的	优势	;

对于任何想躺在床上研究天文学的人来说，我们的阁楼提供了极大的优势；

[bʌt; bət] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ræft] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊðz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bed] [slæts] ,

but	whenever	it	rains	at	night	there	is	nothing	to	be	done	but	to	make	a	raft	out	of	the	clothes	horse	and	some	bed	slats	,
但	每当	它	雨	在	夜晚	那里	是	没有什么	到	是	完毕	但	到	制作	一个	筏	出去	的	这	衣服	马	和	一些	床	板条	,

但是每当夜里下雨时，除了用晾衣架和一些床板条做成木筏之外，别无他法。

[ænd; ənd] [floʊt] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	float	the	family	until	daylight	.
和	漂浮	这	家庭	直到	日光	.

让一家人漂流到天亮。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] .

It	is	sometimes	an	exciting	apartment	.
它	是	有时	一个	激动人心	公寓	.

有时，这套公寓会让人感到兴奋。

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [ə'goʊ] , [waɪl] ['hɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mə'ski:toʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃʌk] ['pɪloʊ] ,

A	few	nights	ago	,	while	hitting	at	a	mosquito	with	a	shuck	pillow	,
一个	很少	夜晚	前	,	尽管	击中	在	一个	蚊子	和	一个	壳	枕头	,

几天前的一个晚上，我用剥了皮的枕头打蚊子的时候，

[aɪ] [nɑ:kt] [ə; eɪ] ['wɒsps] - [nest] [ɔ:f] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræftəz] ,

I	knocked	a	wasps	'	nest	off	of	one	of	the	rafters	,
我	敲门	一个	黄蜂	-	巢	离开	的	一	的	这	椽子	,

我碰掉了屋梁上的一个黄蜂窝。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɑ:bz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['hɪkəri] [nʌts] [ɔ:l] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [legz] .

and	in	the	morning	we	had	knobs	as	big	as	hickory	nuts	all	over	our	faces	and	legs	.
和	在	这	早晨	我们	有	旋钮	作为	大的	作为	山胡桃木	坚果	全部	超过	我们的	面孔	和	腿	.

早上起来，我们脸上和腿上都长满了像山核桃一样大的疙瘩。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	is	a	good	thing	to	live	out	here	in	the	country	,
它	是	一个	好的	事物	到	居住	出去	这里	在	这	国家	,

住在乡下真是一件好事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['ɜːrli] - ['mɔːrnɪŋ] [er] [ɪz][soʊ] ['helθf(ə)l] .

because	the	early	-	morning	air	is	so	healthful	.
因为	这	早期的	-	早晨	空气	是	所以	健康的	.

因为清晨的空气对健康非常有益。

[wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [er] ['veri] ['ɜːrli] .

We	get	our	morning	air	very	early	.
我们	得到	我们的	早晨	空气	非常	早期的	.

我们很早就呼吸到了清晨的新鲜空气。

[ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ,

The	family	is	routed	out	at	four	o'clock	,
这	家庭	是	路由	出去	在	四	点钟	,

四点钟，一家人被赶了出去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [fiːld] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [laɪ] [ə'bed] ,

so	that	the	men	may	go	to	the	harvest	field	,	and	if	we	lie	abed	,
所以	那	这	男人	可能	去	到	这	收成	场地	,	和	如果	我们	说谎	阿贝德	,

这样男人们就可以去田里收割庄稼，如果我们躺在床上，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] ['dɪnərˌtaɪm] .

there	will	be	nothing	to	eat	until	dinnertime	.
那里	将要	是	没有什么	到	吃	直到	晚餐时间	.

直到晚餐时间才会有吃的。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

To	be	sure	,	that	would	not	make	any	very	great	difference	,	if	we	could	live	without	food	,
到	是	当然	,	那	会	不是	制作	任何	非常	伟大的	不同之处	,	如果	我们	可以	居住	没有	食物	,

当然，如果我们可以不吃饭也能活下去，那也就不会有太大区别了。

[fɔːr; fər] ['kʌntri] ['daɪət] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz] [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

for	country	diet	is	not	as	attractive	as	I	hoped	it	would	be	.
为了	国家	饮食	是	不是	作为	吸引人的	作为	我	希望	它	会	是	.

乡村饮食并没有我想象中那么吸引人。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sɔːlt] [hæm] [ænd; ənd] [fraɪd] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ;

We	always	have	salt	ham	and	fried	potatoes	for	breakfast	;
我们	总是	有	盐	火腿	和	油煎	土豆	为了	早餐	;

我们早餐总是吃咸火腿和炸土豆；

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɔɪld] [hæm] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [koʊld] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [slaɪst] [hæm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

then	we	have	boiled	ham	and	potatoes	for	dinner	,	and	cold	potatoes	and	sliced	ham	for	supper	.
然后	我们	有	煮沸	火腿	和	土豆	为了	晚餐	,	和	寒冷的	土豆	和	切片	火腿	为了	晚餐	.

晚餐我们吃了煮火腿和土豆，夜宵是冷土豆和切片火腿。

[ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [hæm] [ænd; ənd] [stuːd] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [pə'teɪtoʊ] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

On	Sundays	we	have	two	kinds	of	ham	and	stewed	potatoes	,	and	potato	pudding	for	dessert	.
在	星期日	我们	有	二	种类	的	火腿	和	炖	土豆	,	和	土豆	布丁	为了	甜点	.

星期天我们有两种火腿和炖土豆，甜点是土豆布丁。

[wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

When	I	asked	for	milk	for	the	children	,
什么时候	我	问	为了	牛奶	为了	这	孩子们	,

当我向他们要牛奶给孩子们时，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] [ðə; ði] [kævz] .

they	said	they	were	using	all	the	milk	to	fatten	the	calves	.
他们	说	他们	是	使用	全部	这	牛奶	到	催肥	这	小牛	.

他们说他们把所有的牛奶都用来喂肥小牛了。

[ðeɪ] [ə'pɑːlədʒaɪzd] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['bʌtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['hʌkstər] [huː] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː]

They	apologized	for	not	having	butter	because	the	hucksters	who	supplied	it
他们	道歉	为了	不是	拥有	黄油	因为	这	兜售者	WHO	供应	它

['hædnt] [kʌm] .

hadn't	come	.
之前没有	来	.

他们为没有黄油而道歉，因为供货的小贩没有来。

[aɪ] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ə'baʊt] ['ræzˌberiːz] ,

I	threw	out	a	hint	about	raspberries	,
我	扔	出去	一个	暗示	关于	覆盆子	,

我暗示了一下覆盆子的事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm]

but	they	said	the	man	at	the	store	was	expecting	them	every	day	from
但	他们	说	这	男人	在	这	店铺	曾是	期待	他们	每一个	天	从

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

但他们说，店里的那个人每天都盼着他们从城里过来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] .

and	I	would	have	to	wait	.
和	我	会	有	到	等待	.

我得等。

[ðeɪ] [get] [ðer; ðər] [pə'tetoz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæm] [wʌz; wəz] [kjʊr] [ɪn]

They	get	their	potatoes	from	the	city	,	too	,	and	the	ham	was	cured	in
他们	得到	他们的	土豆	从	这	城市	,	也	,	和	这	火腿	曾是	治愈	在

[ˌsɪnsɪ'næti] .

Cincinnati	.
辛辛那提	.

他们的土豆也是从城里运来的，火腿是在辛辛那提腌制的。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['vedʒtəb(ə)l] [ðæt] [grəuz] [hɪr] [ɪz] ['kæbɪdʒ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt]

The	only	vegetable	that	grows	here	is	cabbage	,	but	we	are	not	allowed	to	eat
这	仅有的	蔬菜	那	生长	这里	是	卷心菜	,	但	我们	是	不是	允许	到	吃

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这里唯一生长的蔬菜是卷心菜，但我们不被允许吃它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] [pə'tetoz] ,

because	they	trade	it	off	at	the	store	for	potatoes	,
因为	他们	贸易	它	离开	在	这	店铺	为了	土豆	,

因为他们会把它拿到商店去换土豆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɑːp] [ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌkstər] [fɔːr; fər] ['bʌtər] — [ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər]

and	they	swap	their	chickens	to	the	huckster	for	butter	—	that	is	,	their
和	他们	交换	他们的	鸡	到	这	兜售者	为了	黄油	—	那	是	,	他们的

[jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] .

young	chickens	.
年轻的	鸡	.

他们用小鸡跟小贩换黄油——也就是用小鸡换黄油。

[wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [hen] [ðæt] ['kækld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] - .

We	had	for	dinner	one	day	a	hen	that	cackled	during	the	War	of	1812	.
我们	有	为了	晚餐	一	天	一个	母鸡	那	咯咯笑	期间	这	战争	的	-	.

有一天，我们晚餐吃了一只母鸡，这只母鸡在 1812 年战争期间发出咯咯的叫声。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːt] .

She	ate	like	a	piece	of	india	-	rubber	boot	.
她	吃	喜欢	一个	片	的	印度	-	橡皮	启动	.

她吃东西就像吃橡胶靴一样。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['wɑːndər] [ɔːf]

One	of	the	finest	things	about	living	in	the	country	is	that	you	can	wander	off
一	的	这	最好的	事物	关于	活的	在	这	国家	是	那	你	能	漫步	离开

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [spɑːt] [ænd; ənd] [laɪ] [ɪn] [lʌg'ʒʊriəs] [iːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

to	some	shady	spot	and	lie	in	luxurious	ease	upon	the	grass	,
到	一些	阴凉	点	和	说谎	在	豪华	舒适	之上	这	草	,

住在乡下的一大好处就是你可以随意走到某个阴凉的地方，舒舒服服地躺在草地上。

['driːmiŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] .

dreaming	away	the	hours	.
做梦	离开	这	小时	.

整夜都在做梦。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['driːmiŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] ,

And	while	you	are	dreaming	away	the	hours	,
和	尽管	你	是	做梦	离开	这	小时	,

当你沉浸在白日梦中时，

['strædl] [bʌgz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [krɔːl] [ʌp] [jʊr; jər] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd] [baɪt] [juː; jʊ] ,

straddle	bugs	will	probably	crawl	up	your	pantaloons	and	bite	you	,
跨骑	漏洞	将要	大概	爬行	向上	你的	灯笼裤	和	咬	你	,

蜷象可能会爬进你的裤子里咬你。

[ænd; ənd] [kætə'pɪləz] [wɪl] [ɪn'sɜːrt] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [nek] .

and	caterpillars	will	insert	themselves	between	your	shirt	collar	and	neck	.
和	毛毛虫	将要	插入	他们自己	之间	你的	衬衫	衣领	和	脖子	.

毛毛虫会钻进你的衬衫领子和脖子之间。

[wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [koʊld] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ]

When	you	get	home	you	find	that	you	have	caught	a	frightful	cold	from	lying
什么时候	你	得到	家	你	寻找	那	你	有	捕捉	一个	可怕	寒冷的	从	说谎

[ɑːn] [ðə; ði] [dæmp] [græs] ,

on	the	damp	grass	,
在	这	潮湿	草	,

当你回到家时，你发现自己因为躺在潮湿的草地上而得了重感冒。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sniːzɪŋ] ,

and	while	you	are	sneezing	,
和	尽管	你	是	打喷嚏	,

当你打喷嚏的时候，

[juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heimau] [ænd; ənd] [rʌn]

you	learn	that	one	of	the	children	has	fallen	out	of	the	haymow	and	run
你	学习	那	一	的	这	孩子们	有	倒下	出去	的	这	干草	和	跑步

[ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] [θruː] [hɪz; ɪz] [kæf] ,

a	pitchfork	through	his	calf	,
一个	叉	通过	他的	小牛	,

你得知其中一个孩子从干草堆里摔了下来，被干草叉扎伤了小腿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [pɪtʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [baɪ] [ðə; ði] ['dɜːrəm] [bʊl] .

and	that	the	other	one	has	been	pitched	over	the	fence	by	the	Durham	bull	.
和	那	这	其他	一	有	到过	投球	超过	这	栅栏	经过	这	达勒姆	公牛	.

另一只牛被达勒姆公牛撞飞过围栏。

[ðen] , [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [kɑːm] ,

Then	**,**	**we**	**like**	**to**	**sit**	**out**	**in**	**the**	**cool**	**of**	**the**	**evening**	**and**	**enjoy**	**the**	**calm**	**,**
然后	,	我们	喜欢	到	坐	出去	在	这	凉爽的	的	这	晚上	和	享受	这	冷静的	,

然后，我们喜欢在凉爽的傍晚坐在外面，享受这份宁静。

['kwaɪət] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

quiet	**solitude**	**of**	**the**	**place**	**.**
安静的	孤独	的	这	地方	.

这里宁静幽僻。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'næl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] ,

There	**is**	**a**	**canal**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**lawn**	**,**
那里	是	一个	运河	在	这	结尾	的	这	草地	,

草坪尽头有一条运河。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['sɑːlətuːd] , [ðə; ði] ['meri] [dʒeɪn] , [ʌv; əv]

and	**when**	**we**	**get**	**enough**	**of**	**the**	**quiet**	**solitude**	**,**	**the**	**Mary**	**Jane**	**,**	**of**	**Pencader**
和	什么时候	我们	得到	足够的	的	这	安静的	孤独	,	这	玛丽	简	,	的	彭卡德

, [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

,	**will**	**come**	**along**	**,**
,	将要	来	沿着	,

当我们厌倦了这种宁静的独处时光，彭卡德的玛丽·简就会出现。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	**we**	**will**	**be**	**entertained**	**by**	**the**	**captain**	**,**
和	我们	将要	是	娱乐	经过	这	队长	,

我们将欣赏船长的表演。

[huː] [swɛəz] ['vaɪələntli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [mjuːlz] [tuː; tə]

who	**swears**	**violently**	**at**	**the**	**boy**	**because**	**he**	**does**	**not**	**stimulate**	**the**	**mules**	**to**
WHO	发誓	暴力	在	这	男生	因为	他	做	不是	刺激	这	骡子	到

[sə'fɪʃ(ə)nt] [æk'tɪvəti] .

sufficient	**activity**	**.**
充足的	活动	.

因为男孩没有让骡子充分活动，所以男孩对男孩破口大骂。

[æz; əz] [hiː; hi] [weiks] [ðə; ði] ['ekoʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æb'nɔːrm(ə)l] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] ,

As	**he**	**wakes**	**the**	**echoes**	**with**	**his**	**abnormal**	**profanity**	**,**
作为	他	醒来	这	回声	和	他的	异常	亵渎	,

当他用异常的粗俗言语唤醒回声时，

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] ;

we	**suddenly**	**put**	**the**	**children**	**to**	**bed**	**to**	**protect**	**them**	**from**	**demoralization**	**;**
我们	突然	放	这	孩子们	到	床	到	保护	他们	从	士气低落	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

我们突然让孩子们上床睡觉，以免他们情绪低落；然后，

[wen] [ðə; ði] [haɪnd] [mjuːl] [hæz; həz] [kɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [ðə; ði] [boʊt] ['paːsiz]

when	**the**	**hind**	**mule**	**has**	**kicked**	**at**	**the**	**boy**	**three**	**or**	**four**	**times**	**,**	**the**	**boat**	**passes**
什么时候	这	后	骡子	有	踢	在	这	男生	三	或者	四	时代	,	这	船	通过

[ʌp'striːm] ,

upstream	**,**
上游	,

当后骡踢了男孩三四脚后，船便逆流而上。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrn] .

and	**silence**	**once**	**more**	**returns**	**.**
和	沉默	一次	更多的	返回	.

一切再次归于沉寂。

[wiː; wi] [sɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] ,

We	sit	there	until	bedtime	,
我们	坐	那里	直到	就寝时间	,

我们一直坐在那里直到睡觉时间，

['biːtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [baɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

beating	off	the	mosquitoes	with	one	hand	and	scratching	the	bites	with	the	other	.
殴打	离开	这	蚊子	和	一	手	和	抓挠	这	咬	和	这	其他	.

一手赶走蚊子，一手挠痒。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['gærət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʌgz] ,

And	as	soon	as	we	get	into	our	garret	with	a	candle	the	atmosphere	is	filled	with	bugs	,
和	作为	很快	作为	我们	得到	进入	我们的	阁楼	和	一个	蜡烛	这	气氛	是	已填	和	漏洞	,

我们刚一走进阁楼点上蜡烛，空气中就充满了虫子。

[wɪtʃ] [dæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

which	dance	around	the	room	and	beat	against	the	walls	until	we	go	to	sleep	.
哪个	舞蹈	大约	这	房间	和	打	反对	这	墙壁	直到	我们	去	到	睡觉	.

它们在房间里跳舞，敲打着墙壁，直到我们入睡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	is	a	good	thing	to	live	in	the	country	,
它	是	一个	好的	事物	到	居住	在	这	国家	,

住在乡村是一件好事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['vɪgərəs] [helθ] .

because	the	children	have	such	a	chance	to	obtain	vigorous	health	.
因为	这	孩子们	有	这样的	一个	机会	到	获得	蓬勃	健康	.

因为孩子们有这样的机会获得强健的体魄。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['prɪkli] [hiːt] .

They	begin	the	summer	in	the	country	with	prickly	heat	.
他们	开始	这	夏天	在	这	国家	和	带刺的	热	.

乡村的夏天以痱子开始。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɪz] [kjʊr] [ðeɪ] [get] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [griːn] ['æplz] .

Before	that	is	cured	they	get	cholera	morbus	from	eating	green	apples	.
前	那	是	治愈	他们	得到	霍乱	疾病	从	吃	绿色的	苹果	.

在治愈之前，他们会因为吃青苹果而感染霍乱。

['æftərwərd] [ðeɪ] [kætʃ] [mʌmps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [fɑːrm] ,

Afterward	they	catch	mumps	from	the	children	on	the	next	farm	,
之后	他们	抓住	腮腺炎	从	这	孩子们	在	这	下一个	农场	,

之后，他们又从隔壁农场的孩子那里感染了腮腺炎。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˌɪntər'miːdiət] [pɪrɪədz] [ðeɪ] [get] ['bɪtn] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːg] , [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] ,

and	at	intermediate	periods	they	get	bitten	by	the	dog	,	they	come	near	drowning	in	the	creek	,
和	在	中间的	时期	他们	得到	被咬	经过	这	狗	,	他们	来	靠近	溺水	在	这	溪	,

期间，它们会被狗咬伤，也会在小溪里差点溺水。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌnˌstrʌk] , [ðeɪ] [rʌb] [ə'genst] ['pɔɪzn] [vaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [swel] [ʌp] ,

they	are	sunstruck	,	they	rub	against	poison	vine	in	the	woods	and	swell	up	,
他们	是	阳光照射	,	他们	擦	反对	毒	藤	在	这	树林	和	膨胀	向上	,

它们被太阳晒伤了，在树林里蹭到毒藤，结果肿了起来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['moʊər] [ænd; ənd] [luːz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːd] ['kʌtər] ,

they	are	tangled	in	the	mower	and	lose	fingers	in	the	feed	cutter	,
他们	是	纠缠不清	在	这	割草机	和	失去	手指	在	这	喂养	刀具	,

他们的手被割草机缠住，手指被夹在进料刀片里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][ɑːks][kɑːrt][ænd; ənd] [graʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] .

they	are	run	over	by	the	ox	cart	and	ground	up	in	the	threshing	machine	.
他们	是	跑步	超过	经过	这	牛	大车	和	地面	向上	在	这	脱粒	机器	.

它们被牛车碾过，又被脱粒机磨碎。

[ðen] [ðeɪ] [kraɪ][ɔːl] [naɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gærət] ,

Then	they	cry	all	night	in	our	garret	,
然后	他们	哭	全部	夜晚	在	我们的	阁楼	,

然后他们整夜在我们阁楼里哭泣，

[ænd; ənd] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [miːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [lʊks] ['saʊər][æt; ət]

and	eat	so	much	at	meals	that	the	owner	of	the	house	looks	sour	at
和	吃	所以	很多	在	餐	那	这	所有者	的	这	房子	看起来	酸的	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [graulz] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [bɔːrd] ;

them	and	growls	out	something	about	raising	the	price	of	board	;
他们	和	咆哮	出去	某物	关于	提高	这	价格	的	木板	;

他们吃饭吃得太多，以至于房东对他们怒目而视，并抱怨说要提高食宿费；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wer] [aʊt] [kloʊðz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	they	wear	out	clothes	enough	to	run	an	orphan	asylum	for	a	couple
和	他们	穿	出去	衣服	足够的	到	跑步	一个	孤儿	庇护所	为了	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['jɪrz] .

of	years	.
的	年	.

他们穿坏的衣服足够开一家孤儿院好几年了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ]

One	of	the	best	things	about	the	country	is	that	it	gives	you	a	chance	to	go
一	的	这	最好的	事物	关于	这	国家	是	那	它	给予	你	一个	机会	到	去

[ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] .

a	-	fishing	.
一个	-	钓鱼	.

这个国家最棒的地方之一就是它给了你钓鱼的机会。

[wiː; wi] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] .

We	fish	in	the	creek	.
我们	鱼	在	这	溪	.

我们在小溪里钓鱼。

['æftər] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] ,

After	digging	for	a	couple	of	hours	in	search	of	worms	,
后	挖掘	为了	一个	夫妻	的	小时	在	搜索	的	蠕虫	,

在挖了几个小时寻找蚯蚓之后，

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn] .

we	go	to	the	water	and	throw	in	.
我们	去	到	这	水	和	扔	在	.

我们走到水边，把东西扔进去。

[aɪ] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] ,

I	get	a	bite	and	pull	up	,
我	得到	一个	咬	和	拉	向上	,

我咬了一口鱼，然后把车停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] ['waɪndz] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

and	the	line	winds	tightly	around	the	limb	of	a	tree	.
和	这	线	风	紧紧	大约	这	肢	的	一个	树	.

绳子紧紧地缠绕在树枝上。

[ðen] [aɪ] [ʃɪn] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ʌn'duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn] [ə'gen] .

Then	I	shin	up	the	tree	and	undo	it	,	and	throw	in	again	.
然后	我	胫	向上	这	树	和	撤销	它	,	和	扔	在	再次	.

然后我爬上树，把它解开，再扔回去。

['æftər] ['sevrəl] [mɔːr] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [baɪts] , [aɪ] [pʊl] [ʌp] [æn; ən] [iːl] ,

After	several	more	ineffectual	bites	,	I	pull	up	an	eel	,
后	一些	更多的	无效	咬	,	我	拉	向上	一个	鳗鱼	,

几次徒劳的尝试后，我终于钓上来一条鳗鱼。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [hʊk] .

and	find	that	he	has	swallowed	the	hook	.
和	寻找	那	他	有	吞咽	这	钩	.

结果发现他已经把鱼钩吞下去了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [iːl] .

Everybody	knows	how	it	is	with	an	eel	.
大家	知道	如何	它	是	和	一个	鳗鱼	.

每个人都知道鳗鱼是什么滋味。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

You	might	as	well	try	to	hold	a	streak	of	lightning	.
你	可能	作为	出色地	尝试	到	抓住	一个	条纹	的	闪电	.

你还不如试着抓住一道闪电。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['kʌvərd] [jʊr; jər] [buːts] [wɪð; wɪθ] [slaɪm] ,

When	he	has	covered	your	boots	with	slime	,
什么时候	他	有	涵盖	你的	靴子	和	粘液	,

当他用黏液涂满你的靴子时，

[hiː; hi] [baɪts] [ðə; ði] [laɪn] [ɔːf] [ænd; ənd] ['rɪgl] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

he	bites	the	line	off	and	wriggles	back	into	the	water	.
他	咬	这	线	离开	和	蠕动	后退	进入	这	水	.

他咬断鱼线，扭动着身子回到水中。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [hʊk] , [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [baɪt] ,

When	you	have	put	on	a	new	hook	,	you	get	a	bite	,
什么时候	你	有	放	在	一个	新的	钩	,	你	得到	一个	咬	,

当你换上新鱼钩时，鱼就咬钩了。

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌdi] [snæg] ,

and	jerk	out	a	muddy	snag	,
和	混蛋	出去	一个	浑	障碍物	,

然后猛地拔出一根沾满泥巴的树枝，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kætʃ] [wʌn] [smɔːl] ['mɪnoʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

and	then	you	catch	one	small	minnow	and	find	that	you	have	been	sitting	in
和	然后	你	抓住	一	小的	桃花鱼	和	寻找	那	你	有	到过	坐着	在

[ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

a	puddle	of	water	,
一个	水坑	的	水	,

然后你抓到一条小鱼，却发现自己一直坐在水坑里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] .

waiting	for	him	to	nibble	.
等待	为了	他	到	蚕食	.

等着他轻轻咬一口。

[æz; əz] [jʊr; jər] [beɪt] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [juː; jʊ] [kən'kluːd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

As	your	bait	is	exhausted	,	you	conclude	to	go	home	,
作为	你的	饵	是	筋疲力尽的	,	你	结束	到	去	家	,

诱饵用完了，你决定回家。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][sʌm; səm]['ɔɪntmənt] [ɑːn][jʊr; jər] ['blɪstərd] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

where	you	can	put	some	ointment	on	your	blistered	hands	and	face	,
在哪里	你	能	放	一些	软膏	在	你的	起泡的	双手	和	脸	,

你可以在那里给起水泡的手和脸上涂抹一些药膏，

[ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [tɪks] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['soʊd] [ʌp][ðə; ði] [rents] [meɪd] [ɪn]

and	pick	the	ticks	out	of	your	skin	and	have	sewed	up	the	rents	made	in
和	挑选	这	蜱虫	出去	的	你的	皮肤	和	有	缝制的	向上	这	租金	制成	在

[jʊr; jər] ['traʊzərz] [baɪ][ðə; ði] ['blækberi] [bʊʃɪz] ,

your	trousers	by	the	blackberry	bushes	,
你的	裤子	经过	这	黑莓	灌木丛	,

然后把皮肤上的蜱虫挑出来，把黑莓丛刮破的裤子缝好。

[ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	get	ready	for	the	mosquitoes	in	the	evening	.
和	得到	准备好	为了	这	蚊子	在	这	晚上	.

晚上要做好防蚊准备。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrmz] [ə'baʊt] ['rʊrəl] [laɪf] ,

There	are	some	very	peculiar	charms	about	rural	life	,
那里	是	一些	非常	奇特	魅力	关于	乡村的	生活	,

乡村生活有一些非常独特的魅力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][ɪz][ðə; ði]['nəublist][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .

and	the	farmer	is	the	noblest	man	on	earth	.
和	这	农民	是	这	最高贵	男人	在	地球	.

而农民是世上最高尚的人。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

But	as	for	me	,
但	作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][prɪ'fɜːr] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][æn; ən] ['æli] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə]['iːv(ə)n] ['tempəreri] ['rezɪdəns]

I	believe	I	prefer	existence	in	an	alley	in	the	city	to	even	temporary	residence
我	相信	我	更喜欢	存在	在	一个	胡同	在	这	城市	到	甚至	暂时的	住宅

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

among	the	agricultural	population	.
之中	这	农业	人口	.

我觉得我宁愿住在城市的一条小巷里，也不愿哪怕是暂时住在农业人口中。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
这	消息	的	全部	国家	.

万国新闻。

[feɪld] [tuː; tə] [get] ['gɪni] [egz] .

Failed	to	Get	Guinea	Eggs	.
失败的	到	得到	几内亚	鸡蛋	.

没能弄到珍珠鸡蛋。

[læst] ['ɔːtəm] ['klɪntən] [biː] . ['struːbəl] , [ʌv; əv] [pen] [jæn] , [en] . [waɪ] . ,

Last	autumn	Clinton	B	.	Struble	,	of	Penn	Yan	,	N	.	Y	.	,
最后的	秋天	克林顿	B	.	斯特鲁布尔	,	的	宾夕法尼亚	严	,	N	.	是	.	,

去年秋天，来自纽约州 Penn Yan 的 Clinton B. Struble

[bɔːt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['gɪni] [faʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

bought	one	hundred	guinea	fowls	of	a	dealer	in	North	Carolina	,
买	一	百	几内亚	家禽	的	一个	经销商	在	北	卡罗莱纳	,

我从北卡罗来纳州的一位经销商那里买了100只珍珠鸡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['gɪnɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][espə'rænzɑ:] [ɪ'steɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɑ:tʃɪstər]
with **the** **intention** **of** **raising** **guineas** **on** **his** **Esperanza** **estate** **for** **the** **Rochester**
和 这 意图 的 提高 几内亚 在 他的 埃斯佩兰萨 财产 为了 这 罗切斯特
['mɑ:rkɪt] .
market **.**
市场 .

他打算在自己的埃斯佩兰萨庄园饲养几尼鸡，供应罗切斯特市场。

[ðə; ði] [flɑ:k] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fed] [wɪð; wɪθ] ['evri]
The **flock** **has** **had** **the** **best** **of** **care** **and** **has** **been** **fed** **with** **every**
这 群 有 有 这 最好的 的 关心 和 有 到过 美联储 和 每一个
[və'raɪəti][ʌv; əv] [sə'poʊzɪdli] [eg] - [prə'djʊsɪŋ] [kən'kɑ:kʃn] [noʊn] [tu:; tə] ['jeɪts] ['kaʊnti] ['poʊltri,mɛn] .
variety **of** **supposedly** **egg** **-** **producing** **concoctions** **known** **to** **Yates** **County** **poultrymen** **.**
种类 的 据说 蛋 - 生产 混合物 已知 到 耶茨 县 家禽养殖户 .

这群鸡得到了最好的照顾，喂食了耶茨县养鸡户所知的各种据说能提高产蛋量的配方。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['tri:tmənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ʌp][fɔ:r; fər]['oʊvər][sɪks] [mʌnθs] , [nɑ:t]
Notwithstanding **this** **treatment** **,** **which** **has** **been** **kept** **up** **for** **over** **six** **months** **,** **not**
虽然 这 治疗 , 哪个 有 到过 保留 向上 为了 超过 六 几个月 , 不是
[wʌn] [eg] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] .
one **egg** **was** **received** **.**
一 蛋 曾是 已收到 .

尽管这种治疗已经持续了六个多月，但一个卵子也没收到。

['ri:s(ə)ntli] ['mɪstər] . ['stru:bəl] [tʊk] [ə; eɪ] ['poʊltri] ['ekspɜ:rt][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt]
Recently **Mr** **.** **Struble** **took** **a** **poultry** **expert** **home** **with** **him** **in** **the** **hope** **that**
最近 先生 . 斯特鲁布尔 采取 一个 家禽 专家 家 和 他 在 这 希望 那
[hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] .
he **might** **find** **out** **what** **the** **trouble** **has** **been** **.**
他 可能 寻找 出去 什么 这 麻烦 有 到过 .

最近，斯特鲁布尔先生带了一位家禽专家回家，希望他能找出问题所在。

[ðə; ði]['ekspɜ:rt] [faʊnd] [ðə; ði] [flɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪdli] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɔ:l] [meɪl] [bɜ:rdz] .
The **expert** **found** **the** **flock** **in** **a** **splendidly** **healthy** **condition** **,** **but** **all** **male** **birds** **.**
这 专家 成立 这 群 在 一个 精彩地 健康 状况 , 但 全部 男性 鸟类 .

专家发现这群鸟健康状况极佳，但全是雄鸟。

“ [ded] [mæn] ” [haɪ] , [nɑ:t][draɪ] .
“ **Dead** **Man** **”** **High** **,** **Not** **Dry** **.**
“ 死的 男人 ” 高的 , 不是 干燥 .

“死人”高，不干。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] ['sɪti] [hɔ:l] ,
“ **There** **is** **a** **dead** **man** **on** **the** **roof** **of** **City** **Hall** **,**
“ 那里 是 一个 死的 男人 在 这 屋顶 的 城市 大厅 ,

市政厅屋顶上有一具男尸，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['meɪər] ['mɪtʃəlz] ['ɑ:fɪs] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [ðə; ði]
” **was** **the** **telephone** **message** **to** **Mayor** **Mitchel's** **office** **,** **in** **New** **York** **City** **,** **the**
” 曾是 这 电话 信息 到 市长 米切尔的 办公室 , 在 新的 约克 城市 , 这
['ʌðər] [ˌæftər'nu:n] .
other **afternoon** **.**
其他 下午 .

这是那天下午打到纽约市长米切尔办公室的电话留言。

[laɪk] [ə'lɑ:mz] ['fɑ:loʊd] [frʌm; frəm] ['tenənts] [ʌv; əv] ['skaɪˌskreɪpəz] [ə'raʊnd] ['sɪti] [hɔ:l] [pɑ:rk] .
Like **alarms** **followed** **from** **tenants** **of** **skyscrapers** **around** **City** **Hall** **Park** **.**
喜欢 警报 随后 从 租户 的 摩天大楼 大约 城市 大厅 公园 .

随后，市政厅公园附近摩天大楼的住户们也发出了警报。

['piːtər] ['kiːfoʊ] , [ðə; ði]['dʒænɪtər] , [wʌz; wəz] [sent] [ə'lɔːft][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Peter	**Chieffo**	**,**	**the**	**janitor**	**,**	**was**	**sent**	**aloft**	**to**	**investigate**	**.**
彼得	酋长	,	这	清洁工	,	曾是	发送	高空	到	调查	.

清洁工彼得·奇弗被派到高空进行调查。

[ðə; ði]['dʒænɪtər] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [stretʃt] [aʊt] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk]

The	**janitor**	**found**	**a**	**man**	**stretched**	**out**	**asleep**	**on**	**the**	**sunny**	**side**	**of**	**the**	**clock**
这	清洁工	成立	一个	男人	拉伸	出去	睡着了	在	这	阳光明媚	边	的	这	钟

['taʊər] .

tower	**.**
塔	.

管理员发现一个男人仰面躺在钟楼向阳的一侧睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'roʊmə][ʌv; əv] [rʌm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɪn]

There	**was**	**an**	**aroma**	**of**	**rum**	**about**	**him**	**and**	**a**	**spirit**	**of**	**rebellion**	**in**
那里	曾是	一个	香气	的	朗姆酒	关于	他	和	一个	精神	的	叛乱	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	**heart**	**.**
他的	心	.

他身上散发着朗姆酒的香气，心中充满叛逆精神。

[hiː; hi][prəu'testid]['vɑːljəbli][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] . “

He	**protested**	**volubly**	**at**	**being**	**awakened**	**.**	**“**
他	抗议	滔滔不绝	在	存在	觉醒	.	“

他被吵醒后大声抗议。

- - - [wɔːrm] [ʌp] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['lemi] - [loʊn] .

'	**Snice'n**	**'**	**warm**	**up**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**lemme**	**'**	**lone**	**.**
-	-	-	温暖的	向上	这里	,	”	他	说	;	“	让我	-	孤独	.

“在这儿擦擦鼻子暖和暖和，”他说；“让我一个人待着。”

” ['kiːfoʊ] [helpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

”	**Chieffo**	**helped**	**him**	**down**	**,**
”	酋长	帮助	他	向下	,

“酋长扶他下来了，

[fɜːrst][baɪ][ðə; ði] ['lædər] [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

first	**by**	**the**	**ladder**	**which**	**leads**	**from**	**the**	**attic**	**to**	**the**	**skylight**	**on**	**the**	**roof**	**,**
第一的	经过	这	梯子	哪个	线索	从	这	阁楼	到	这	天窗	在	这	屋顶	,

首先，通过从阁楼通往屋顶天窗的梯子，

[ðen] [daʊn] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv]['spaɪrəl] [sterz] ,

then	**down**	**two**	**flights**	**of**	**spiral**	**stairs**	**,**
然后	向下	二	航班	的	螺旋	楼梯	,

然后沿着两段螺旋楼梯往下走，

[ænd; ənd] ['læstli] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] [flaɪts] [tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] .

and	**lastly**	**down**	**the**	**three**	**remaining**	**marble**	**flights**	**to**	**City**	**Hall**	**Park**	**.**
和	最后	向下	这	三	其余的	大理石	航班	到	城市	大厅	公园	.

最后沿着剩下的三段大理石台阶下到市政厅公园。

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ]

How	**he**	**got**	**up**	**there**	**with**	**the**	**bundle**	**he**	**was**	**carrying**	**is**	**a**	**question**	**which**
如何	他	得到	向上	那里	和	这	捆	他	曾是	携带	是	一个	问题	哪个

['pʌzlz] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

puzzles	**the**	**members**	**of**	**the**	**board**	**of**	**estimate**	**.**
谜题	这	成员	的	这	木板	的	估计	.

他是如何带着那捆东西上去的，这个问题让评估委员会的成员们百思不得其解。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	**visitor**	**was**	**unable**	**to**	**explain**	**or**	**even**	**to**	**give**	**his**	**name**	**.**
这	游客	曾是	无法	到	解释	或者	甚至	到	给	他的	姓名	.

来访者无法解释情况，甚至连姓名都无法提供。

['sʌd(ə)n] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [bæd]['mænz] ” [reɪn] .

Sudden	Finish	of	a	“	Bad	Man's	”	Reign	.
突然	结束	的	一个	“	坏的	男人的	”	在位	.

“恶人”统治的突然终结。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ðen] [waɪld] - [ænd; ənd] - ['wʊli] ['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv]

In	the	early	spring	of	1877	the	then	wild	-	and	-	woolly	little	mining	city	of
在	这	早期的	春天	的	-	这	然后	荒野	-	和	-	毛茸茸的	小的	矿业	城市	的

['dʒɑːplɪn] , [moʊ] . ,

Joplin	,	Mo	.	,
乔普林	,	莫	.	,

1877年初春，当时还是个荒凉而混乱的小矿业城市——密苏里州乔普林市，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] ['ruːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [faɪnd][ʌv; əv] ['ʃæloʊ] [liːd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [kriːk] ,

began	to	hear	rumors	of	a	great	find	of	shallow	lead	on	the	banks	of	Creek	,
开始	到	听到	谣言	的	一个	伟大的	寻找	的	浅的	带领	在	这	银行	的	溪	,

开始听到一些传言，说在小溪岸边发现了大量的浅层铅矿。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] [ɪn]['kænzəs] .

just	across	the	State	line	in	Kansas	.
只是	穿过	这	状态	线	在	堪萨斯州	.

就在堪萨斯州州界那边。

[ʃɔːrt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒæspər] ['kaʊnti] , [mɪ'zʊri] ,

Short	is	a	little	stream	that	rises	in	the	western	part	of	Jasper	County	,	Missouri	,
短的	是	一个	小的	溪流	那	上升	在	这	西	部分	的	碧玉	县	,	密苏里州	,

Short是一条小溪，发源于密苏里州贾斯珀县西部。

[ænd; ənd] , ['æftər] [mi'ændərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , ['emptiz] ['ɪntuː] [sprɪŋ] ['rɪvər] ,

and	,	after	meandering	around	a	few	miles	,	empties	into	Spring	River	,
和	,	后	弯曲	大约	一个	很少	英里	,	空瓶	进入	春天	河	,

蜿蜒流淌几英里后，最终汇入斯普林河。

[ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['tʃerəkiː] ['kaʊnti] , ['kænzəs] .

in	the	eastern	part	of	Cherokee	County	,	Kansas	.
在	这	东	部分	的	切罗基	县	,	堪萨斯州	.

位于堪萨斯州切罗基县东部。

[ðə; ði] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [liːd] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [striːm] [sʌm; səm] [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm]['dʒɑːplɪn] .

The	new	discovery	of	lead	was	on	this	stream	some	nine	miles	from	Joplin	.
这	新的	发现	的	带领	曾是	在	这	溪流	一些	九	英里	从	乔普林	.

新发现的铅矿位于距离乔普林约九英里的这条小溪上。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [zɪŋk] ['maɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .

At	that	time	zinc	mining	was	still	in	its	infancy	.
在	那	时间	锌	矿业	曾是	仍然	在	它是	婴儿期	.

当时锌矿开采还处于起步阶段。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [haɪ] - [greɪd] [zɪŋk] [ɔːr] , [wɪtʃ] ,

In	fact	,	there	were	thousands	of	tons	of	high	-	grade	zinc	ore	,	which	,
在	事实	,	那里	是	数千	的	吨	的	高的	-	年级	锌	矿石	,	哪个	,

事实上，那里有数千吨高品位锌矿石，

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [blæk] [dʒæk] ,

under	the	name	of	“	black	jack	,
在下面	这	姓名	的	“	黑色的	杰克	,

以“二十一点”的名义，

" [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['miŋgld] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn]

"	had	been	thrown	out	from	the	lead	with	which	it	mingled	and	lay	in
"	有	到过	抛掷	出去	从	这	带领	和	哪个	它	混合	和	躺	在

[ðə; ði] [oʊld] [dʌmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒən] .

the	old	dumps	of	the	region	.
这	老的	倾倒	的	这	地区	.

“是从与它混杂在一起的铅中被丢弃出来的，躺在该地区的旧垃圾场里。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nuː] [straɪk] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [liːd] ['oʊnli] ,

But	the	new	strike	was	of	lead	only	,
但	这	新的	罢工	曾是	的	带领	仅有的	,

但这次新的打击行动只涉及铅。

[ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [liːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [sɔːt] ['æftər] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪnərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

and	shallow	lead	was	the	one	thing	sought	after	by	the	miners	of	those	days	.
和	浅的	带领	曾是	这	一	事物	寻求	后	经过	这	矿工	的	那些	天	.

而浅层铅矿正是当时矿工们梦寐以求的东西。

[ðen] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] " [stæm'piːd] " ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wiː; wi]

Then	there	followed	a	"	stampede	"	worthy	to	be	classed	with	those	we
然后	那里	随后	一个	"	踩踏	"	值得	到	是	分类	和	那些	我们

[hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [goʊld] [fiːldz] .

have	read	about	as	occurring	in	the	gold	fields	.
有	读	关于	作为	发生	在	这	金子	字段	.

随后发生了一场“踩踏事件”，其规模堪比我们读到过的发生在金矿区的踩踏事件。

[wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ðæt]

One	year	from	that	day	there	was	on	that	ground	a	thriving	little	city	that
一	年	从	那	天	那里	曾是	在	那	地面	一个	熙	小的	城市	那

[kleɪmd] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] ,

claimed	a	population	of	5	,
声称	一个	人口	的	5	,

一年后，这片土地上出现了一座繁荣的小城市，人口达5人。

- ['piːp(ə)l] .

000	people	.
-	人们	.

000人。

[ðer; ðər] [flɑːkt] [ɪn] ['evri] ['blækleg] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] " [bæd] [mæn] " [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [waɪd]

There	flocked	in	every	blackleg	and	professional	"	bad	man	"	from	a	wide
那里	成群结队的	在	每一个	黑腿	和	专业的	"	坏的	男人	"	从	一个	宽的

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

section	of	country	.
部分	的	国家	.

来自全国各地的黑帮分子和职业“恶棍”蜂拥而至。

['gæmblɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [greɪdz] ['flʌrɪʃt] [ˌʌn'tʃekt] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

Gambling	of	all	grades	flourished	unchecked	in	the	broad	light	of	day	.
赌博	的	全部	成绩	繁荣	未经核实	在	这	广阔	光	的	天	.

各种程度的赌博活动在光天化日之下肆无忌惮地盛行。

[hæf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [wɜːr; wər]

Half	the	buildings	were	saloons	,	and	a	large	share	of	the	other	half	were
一半	这	建筑物	是	酒吧	,	和	一个	大的	分享	的	这	其他	一半	是

['brɔθəlz] .

brothels	.
妓院	.

这些建筑中有一半是酒吧，另一半中很大一部分是妓院。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['skætərd]

The	crooked	little	trail	along	which	the	buildings	of	the	place	were	scattered
这	歪	小的	踪迹	沿着	哪个	这	建筑物	的	这	地方	是	疏散

[wʌz; wəz] ['veri] [ə'proʊpriətli] [dʌbd] “ [red] - [hɑːt] [striːt] ” [baɪ][ðə; ði]['maɪnərz] ,

was	very	appropriately	dubbed	“	Red	-	hot	Street	”	by	the	miners	,
曾是	非常	适当	被誉为	“	红色的	-	热的	街道	”	经过	这	矿工	,

这条蜿蜒曲折的小路两侧散落着当地的房屋，矿工们非常贴切地称它为“火热街”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ['fʊli] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [neɪm] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

and	it	played	fully	up	to	its	name	for	many	weeks	.
和	它	玩	完全	向上	到	它是	姓名	为了	许多	周	.

而且在接下来的几周里，它完全名副其实地发挥了作用。

['nætʃ(ə)rəli] , [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bred] [kraɪm] .

Naturally	,	such	surroundings	and	conditions	bred	crime	.
自然	,	这样的	周围环境	和	状况	繁殖	犯罪	.

自然而然，这样的环境和条件滋生了犯罪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

There	was	quarreling	,	fighting	,	and	bloodshed	.
那里	曾是	争吵	,	斗争	,	和	流血事件	.

争吵、打斗、流血事件接踵而至。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [men] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [kɔːzd] ['hɑːrdli] [ə; eɪ]

One	or	two	men	dropped	out	of	sight	,	but	their	disappearance	caused	hardly	a
一	或者	二	男人	掉落	出去	的	视线	,	但	他们的	消失	导致	几乎	一个

['rɪp(ə)l] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

ripple	of	inquiry	.
波纹	的	询问	.

一两个人消失在人们的视线中，但他们的失踪几乎没有引起任何关注。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [huː] “ [daɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [buːts] [ɑːn] ,

They	were	mostly	of	that	sort	who	“	die	with	their	boots	on	,
他们	是	大多	的	那	种类	WHO	“	死	和	他们的	靴子	在	,

他们大多是那种“死时仍穿着靴子”的人。

” [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [mɔːnd] [ðer; ðər] [lɔːs] .

”	and	no	one	mourned	their	loss	.
”	和	不	一	哀悼	他们的	损失	.

没有人为他们的逝去感到悲伤。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] [gruː] ['boʊldər] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Gradually	the	evil	elements	grew	bolder	,	and	under	the	lead	of	the
逐步地	这	邪恶的	元素	生长	更大胆	,	和	在下面	这	带领	的	这

['boʊldər] ['spɪrɪts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

bolder	spirits	among	them	,
更大胆	烈酒	之中	他们	,

邪恶势力逐渐变得胆大妄为，并在其中一些胆大妄为的邪灵的带领下，

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪs'ɔːrdər][tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd] ['plʌndər] [æt; ət] ['evri]

took	advantage	of	the	general	disorder	to	rob	and	plunder	at	every
采取	优势	的	这	一般的	紊乱	到	抢	和	掠夺	在	每一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

他们趁着社会混乱，抓住一切机会进行抢劫和掠夺。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðiːz] ['plʌndərərz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi]

At	the	head	of	these	plunderers	was	one	of	those	characters	of	whom	we
在	这	头	的	这些	掠夺者	曾是	一	的	那些	人物	的	谁	我们

[riːd] [ɪn] ['stɔːriz] [ʌv; əv][waɪld] ['westərn] [laɪf] ,

read	in	stories	of	wild	Western	life	,
读	在	故事	的	荒野	西	生活	,

这些劫掠者的首领，正是我们在描写西部蛮荒生活的故事中读到的那种人物。

[ænd; ənd] [huːz] ['laɪknəs] [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [siː] [ɪk'splɔɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ]

and	whose	likeness	we	may	still	see	exploited	upon	the	screen	of	the	moving
和	谁	相似	我们	可能	仍然	看	被利用	之上	这	屏幕	的	这	移动

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

我们至今仍能在电影银幕上看到他的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] “ [bæd][mæn] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['maɪnɪŋ] ['kʌntri] .

He	was	a	typical	“	bad	man	”	of	the	Western	mining	country	.
他	曾是	一个	典型的	“	坏的	男人	”	的	这	西	矿业	国家	.

他是西方矿业国家典型的“坏人”。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['faɪnli] [fɔːrmd] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] , [der] - ['dev(ə)l] [feɪs] .

A	tall	,	finely	formed	fellow	,	with	a	handsome	,	dare	-	devil	face	.
一个	高的	,	精细地	形成	同伴	,	和	一个	英俊的	,	敢	-	魔鬼	脸	.

他身材高大匀称，长着一张英俊而又不失胆识的脸。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [wel] [daʊn] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['spɔrtɪd] [haɪ] - [hiːld] , [red] - ['tɑːpt]

He	wore	his	hair	well	down	onto	his	shoulders	,	sported	high	-	heeled	,	red	-	topped
他	穿着	他的	头发	出色地	向下	到	他的	肩膀	,	运动	高的	-	高跟鞋	,	红色的	-	顶峰

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

他留着长发，披散在肩上，脚蹬一双红色高跟靴。

“ [təutid] ” [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd] [wen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,

“	toted	”	a	pair	of	big	revolvers	,	and	when	under	the	influence	of	liquor	,
“	携带	”	一个	一对	的	大的	左轮手枪	,	和	什么时候	在下面	这	影响	的	酒	,

他随身携带两把大口径左轮手枪，而且在醉酒状态下，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .

which	was	practically	all	the	time	,	he	was	a	dangerous	man	.
哪个	曾是	几乎	全部	这	时间	,	他	曾是	一个	危险的	男人	.

几乎一直如此，他是个危险人物。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['elɪmənt] [fɪrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtəri] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] .

The	respectable	element	feared	him	and	the	coterie	which	followed	his	lead	.
这	可敬	元素	害怕	他	和	这	小圈子	哪个	随后	他的	带领	.

体面人士惧怕他以及追随他的一小撮人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrgənaɪzd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd]

But	there	was	no	organized	authority	to	appeal	to	for	protection	,	and
但	那里	曾是	不	组织	权威	到	上诉	到	为了	保护	,	和

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

nothing	was	done	,
没有什么	曾是	完毕	,

但是当时没有任何有组织的权威机构可以寻求保护，所以什么也没发生。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [gæŋ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ˌʌn'tʃekt] [ænd; ənd] [gruː] [ɪn] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ]

while	the	gang	went	on	their	way	unchecked	and	grew	in	insolence	and	outrage
尽管	这	帮派	去	在	他们的	方式	未经核实	和	生长	在	傲慢	和	暴行

[deɪ] [baɪ] [deɪ] .

day	by	day	.
天	经过	天	.

而这伙人却逍遥法外，一天比一天更加嚣张跋扈、肆无忌惮。

[ðɪs] [waɪld] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][bænd] [kɔːld] [hɪm'self] “ ['taɪgər] [bɪl] ” [ænd; ənd] ['boʊstɪd] ['laʊdli]

This	wild	leader	of	a	wild	band	called	himself	“	Tiger	Bill	”	and	boasted	loudly
这	荒野	领导者	的	一个	荒野	乐队	称为	他自己	“	老虎	账单	”	和	吹嘘	高声

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['væliənt] [θɪŋz]

of	the	men	he	had	killed	in	other	places	and	as	to	the	valiant	things
的	这	男人	他	有	被杀	在	其他	地方	和	作为	到	这	英勇	事物

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː][ɑːn] [ʃɔːrt] [kriːk] .

he	proposed	to	do	on	Short	Creek	.
他	建议的	到	做	在	短的	溪	.

这个野蛮团伙的首领自称“老虎比尔”，他大声吹嘘自己在其他地方杀死了多少人，以及他打算在肖特溪做哪些英勇的事情。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɜːr; wər]['moʊstli] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

But	the	men	of	the	place	were	mostly	too	busy	to	pay	any	attention	to
但	这	男人	的	这	地方	是	大多	也	忙碌的	到	支付	任何	注意力	到

[ðə; ðɪ] ['veɪpərɪŋ] [ʌv; əv]['taɪgər] [bɪl] ,

the	vaporings	of	Tiger	Bill	,
这	蒸发	的	老虎	账单	,

但当地的男人们大多忙于其他事情，根本无暇顾及老虎比尔的胡言乱语。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][hiː; hi] [wækst] [mɔːr] ['trʌkjələnt] [ænd; ənd] ['boʊstfl] [ðæn; ðən]['evər] .

and	as	time	went	on	he	waxed	more	truculent	and	boastful	than	ever	.
和	作为	时间	去	在	他	打蜡	更多的	好斗的	和	自夸	比	曾经	.

随着时间的推移，他变得越来越蛮横无理，越来越自夸。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [miːt] [dɪ'zæstər][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ]

But	he	was	destined	to	meet	disaster	at	the	moment	when	his	prestige
但	他	曾是	注定	到	见面	灾难	在	这	片刻	什么时候	他的	声望

[wʌz; wəz] ['gretɪst] ,

was	greatest	,
曾是	最	,

但他注定会在声望最鼎盛的时候遭遇灾难。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrs] [ðə; ðɪ] ['veri] [læst] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ðɪ][ˌdespə'rɑːdoʊ] [hɪm'self] [ɔːr] ['eni] [wʌn]

and	from	a	source	the	very	last	that	either	the	desperado	himself	or	any	one
和	从	一个	来源	这	非常	最后的	那	任何一个	这	亡命之徒	他自己	或者	任何	一

[els] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

else	would	have	thought	capable	of	resistance	to	his	will	.
别的	会	有	想法	有能力的	的	反抗	到	他的	将要	.

而且，这个来源是亡命之徒本人或任何人都绝对想不到会反抗他意志的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][plæŋk] [ʃedz] [ə'lɔːŋ] [red] - [hɑːt] [striːt] , [ðæt] [hæd; həd] [ʌp][ðə; ðɪ] [neɪm]

Among	the	dozen	or	so	plank	sheds	along	Red	-	hot	Street	,	that	had	up	the	name
之中	这	打	或者	所以	板	棚屋	沿着	红色的	-	热的	街道	,	那	有	向上	这	姓名

[ʌv; əv] “ ['restrɑːnt] ,

of	“	Restaurant	,
的	”	餐厅	,

在红热街沿线十几间木板房中，有一间挂着“餐厅”的招牌。

” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] .

”	was	a	rough	box	of	a	place	presided	over	by	a	little	German	.
”	曾是	一个	粗糙的	盒子	的	一个	地方	主持	超过	经过	一个	小的	德语	.

“那是一个简陋不堪的地方，由一个矮小的德国人掌管。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːk] - ['lʊkɪŋ] , [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ] [wiːk] [aɪz]

He	was	a	meek	-	looking	,	pink	-	and	-	white	little	man	,	with	weak	eyes
他	曾是	一个	温顺	-	寻找	,	粉色的	-	和	-	白色的	小的	男人	,	和	虚弱的	眼睛

['ʃeltərd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['spektəklz] .

sheltered	behind	a	pair	of	large	spectacles	.
避难所	在后面	一个	一对	的	大的	眼镜	.

他是个外表温顺、皮肤粉白相间的小个子男人，眼神虚弱，戴着一副大眼镜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['feloʊ] , [huː] [ə'tendid] ['strɪktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]

He	was	an	industrious	fellow	,	who	attended	strictly	to	his	business	,	and
他	曾是	一个	勤劳	同伴	,	WHO	参加	严格	到	他的	商业	,	和

[huːz] ['oʊnli] [neɪm] ,

whose	only	name	,
谁	仅有的	姓名	,

他是个勤奋的人，一丝不苟地经营自己的生意，他唯一的名字是.....

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [nuː] , [wʌz; wəz] [gʌs] .

so	far	as	we	knew	,	was	Gus	.
所以	远的	作为	我们	知道	,	曾是	格斯	.

据我们所知，就是格斯。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['taɪgər] [bɪl] [roʊz] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [fə'roʊʃəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

One	morning	Tiger	Bill	rose	in	an	unusually	ferocious	frame	of	mind	.
一	早晨	老虎	账单	玫瑰	在	一个	异常地	凶猛	框架	的	头脑	.

一天早晨，老虎比尔起床后异常凶猛。

[ðə; ði] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət][kɑːrdz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

The	luck	had	been	against	him	at	cards	the	night	before	,
这	运气	有	到过	反对	他	在	牌	这	夜晚	前	,

他前一天晚上打牌运气很差。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [poʊ'teɪʃən] [hæd; həd][nɑːt] [sə'faɪst] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['spɪrɪts] .

and	his	morning	potations	had	not	sufficed	to	soothe	his	ruffled	spirits	.
和	他的	早晨	饮料	有	不是	足够了	到	舒缓	他的	褶皱的	烈酒	.

早晨的茶水并未能抚平他烦躁的情绪。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [red] - [hɑːt] [striːt] , [hiː; hi] [spaɪd] ['lɪt(ə)l] [gʌs] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃed] .

Walking	along	Red	-	hot	Street	,	he	spied	little	Gus	hard	at	work	in	his	shed	.
步行	沿着	红色的	-	热的	街道	,	他	间谍	小的	格斯	难的	在	工作	在	他的	棚	.

他沿着火热的大街走着，看见小格斯正在他的棚子里辛勤劳作。

[ðə; ði] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə]['faɪər] ['bɪlz] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪn][ðə; ði]

The	sight	seemed	to	fire	Bill's	soul	with	a	desire	to	exploit	his	fame	in	the
这	视线	似乎	到	火	法案的	灵魂	和	一个	欲望	到	开发	他的	名声	在	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

眼前的景象似乎点燃了比尔心中的渴望，让他想要利用自己在当地的名气。

[hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendərfʊt] ['redi] [tuː; tə]

He	felt	assured	that	the	inoffensive	little	German	was	a	tenderfoot	ready	to
他	毛毡	保证	那	这	无害的	小的	德语	曾是	一个	嫩脚	准备好	到

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他确信这个温顺的小德国佬是个容易上手的嫩子。

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz]['vælər][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [blʌd]

on	whom	he	could	demonstrate	his	valor	and	satisfy	his	desire	for	blood
在	谁	他	可以	证明	他的	勇气	和	满足	他的	欲望	为了	血

[ænd; ənd] [feɪm] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	fame	in	perfect	safety	to	himself	.
和	名声	在	完美的	安全	到	他自己	.

他可以在这些人身上展现自己的英勇，满足自己对鲜血和名声的渴望，同时确保自身安全。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hentʃmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;

“ It's	a	long	time	,	”	he	remarked	to	the	henchman	at	his	side	;
” 它是	一个	长的	时间	,	”	他	评论	到	这	喽啰	在	他的	边	;

“时间过得很慢，”他对身边的手下说道；

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

“ it's	a	long	time	since	I	had	a	man	for	breakfast	.
” 它是	一个	长的	时间	自从	我	有	一个	男人	为了	早餐	.

“我已经很久没有和男人一起吃早餐了。”

[wɑːtʃ] [ˌem ˈiː][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃmən] .

Watch	me	get	the	little	Dutchman	.
手表	我	得到	这	小的	荷兰人	.

看着我抓住那个小荷兰人。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [held] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [ɪn]

” So	saying	,	he	strode	into	the	place	,	with	his	revolver	held	ostentatiously	in
” 所以	说	,	他	大步走	进入	这	地方	,	和	他的	左轮手枪	握住	炫耀地	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

his	right	hand	.
他的	正确的	手	.

“说完，他大步走进屋里，右手炫耀地拿着左轮手枪。”

['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [bɔːrd] ['kaʊntər] , [hiː; hi] [sed] :

Walking	up	to	the	rough	board	counter	,	he	said	:
步行	向上	到	这	粗糙的	木板	柜台	,	他	说	:

他走到粗糙木板柜台前，说道：

“ [hɪr] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] , [sɔːr] - [aɪd] [kʌs] , [gɪv] [ˌem ˈiː][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɔː] ['ɔɪstər] .

“ Here	,	you	little	,	sore	-	eyed	cuss	,	give	me	half	a	dozen	raw	oysters	.
” 这里	,	你	小的	,	疮	-	眼睛	坏话	,	给	我	一半	一个	打	生的	牡蛎	.

“来，你这双眼睛酸涩的小家伙，给我半打生蚝。”

[duː][ˌaɪ ˈtiː] ['prɪti] [kwɪk] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Do	it	pretty	quick	,	too	,	if	you	know	what	is	good	for	yourself	.
做	它	漂亮的	快的	,	也	,	如果	你	知道	什么	是	好的	为了	你自己	.

如果你识相的话，最好尽快行动。

” [gʌs] ['heɪsnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

” Gus	hastened	to	fill	the	order	.
” 格斯	加快	到	充满	这	命令	.

“格斯赶紧去完成订单。”

[nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] ,

Not	a	sign	did	he	show	of	fear	,
不是	一个	符号	做过	他	展示	的	害怕	,

他没有流露出丝毫恐惧。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [riˈmɑːkt] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

but	some	remarked	later	that	he	served	the	oysters	with	his	left	hand	.
但	一些	评论	之后	那	他	服务	这	牡蛎	和	他的	左边	手	.

但后来有人说，他是用左手端上牡蛎的。

“ [hɪr] , ” ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .
“ Here , ” shouted Bill .
“ 这里 , ” 喊叫 账单 .

“给你！”比尔喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ['stɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['ɔɪstər] [æz; əz][ðem; ðəm] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] ?
“ What do you mean sticking such oysters as them under my nose ?
“ 什么 做 你 意思是 粘性 这样的 牡蛎 作为 他们 在下面 我的 鼻子 ?

“你这是什么意思？竟然把这种牡蛎放在我眼前？”

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
” And at the word he dashed the contents of the dish full in the face of
” 和 在 这 单词 他 虚线 这 内容 的 这 盘子 满的 在 这 脸 的
[ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
the German .
这 德语 .

“话音刚落，他就把盘子里的东西全泼到了德国人的脸上。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .
As he did so , he threw up his hand holding the revolver .
作为 他 做过 所以 , 他 扔 向上 他的 手 保持 这 左轮手枪 .

说着，他举起了握着左轮手枪的手。

[bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [gʌs] .
Beyond question he meant to kill Gus .
超过 问题 他 意思是 到 杀 格斯 .

毫无疑问，他就是想杀了格斯。

[bʌt; bət]['taɪgər] [bɪl] ['nevər] ['faɪərd] [ðæt] [ʃɑːt] .
But Tiger Bill never fired that shot .
但 老虎 账单 绝不 被解雇 那 射击 .

但“老虎比尔”从未开过那一枪。

['kwɪkər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [treɪnd] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [hænd] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,
Quicker than even his trained and murderous hand , quick as a flash ,
更快 比 甚至 他的 受过训练 和 杀人犯 手 , 快的 作为 一个 闪光 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

比他那训练有素、杀人如麻的手还要快，简直快如闪电。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmənz] [hænd] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ][bɪg] , [oʊld] - ['fæʃnd] [koʊlt]
the little German's hand came up , and it held a big , old - fashioned Colt
这 小的 德国人的 手 来了 向上 , 和 它 握住 一个 大的 , 老的 - 造型 小马
[rɪ'vɑːlvər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,

那个德国小个子男人的手举了起来，手里拿着一把老式的柯尔特左轮手枪。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][ˌdespə'rɑːdoʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli]
and in an instant the desperado was as dead as he could reasonably
和 在 一个 立即的 这 亡命之徒 曾是 作为 死的 作为 他 可以 合理
[ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ,
expect to be ,
预计 到 是 ,

顷刻之间，那个亡命之徒就死了，死状之惨烈，正如他所能预料的那样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl] [drɪld] ['niːtli] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
with a bullet hole drilled neatly through his head .
和 一个 子弹 洞 钻孔 整齐地 通过 他的 头 .

他的头部被子弹精准地击穿了一个洞。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['ɪnstəntli] [rʌʃt] [ɪn] .

A	great	crowd	instantly	rushed	in	.
一个	伟大的	人群	即刻	匆忙	在	.

一大群人瞬间涌了进来。

[bɪl] [leɪ] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ;

Bill	lay	dead	upon	the	floor	,	his	right	hand	still	holding	the	revolver	;
账单	躺	死的	之上	这	地面	,	他的	正确的	手	仍然	保持	这	左轮手枪	;

比尔倒在地上，已经死了，他的右手还握着左轮手枪；

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [stʊd] [gʌs] ,

behind	the	counter	stood	Gus	,
在后面	这	柜台	站立	格斯	,

柜台后面站着格斯，

['kwaɪətli] ['waɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

quietly	wiping	off	the	mess	of	oysters	from	his	face	and	the	counter	.
悄悄	擦拭	离开	这	混乱	的	牡蛎	从	他的	脸	和	这	柜台	.

他静静地擦掉脸上和柜台上沾满的牡蛎碎屑。

“ [gʊd] [lɔːrd] , [gʌs] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn] .

“	Good	Lord	,	Gus	,	what	have	you	done	?	”	shouted	one	.
“	好的	主	,	格斯	,	什么	有	你	完毕	?	”	喊叫	一	.

“我的天哪，格斯，你都做了些什么？”其中一人喊道。

“ [maɪn] ['gɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [gʌs] .

“	Mine	Gott	,	”	replied	Gus	.
“	矿	上帝	,	”	回复	格斯	.

“我的上帝，”格斯回答道。

“ [væt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?

“	Vat	must	I	do	?
“	增值税	必须	我	做	?

我该怎么办?

[hiː; hi][væs] - [ˌem 'iː][ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] ['ɔɪstər] [ʌv; əv]['dɝː] [feɪs] [ɔːl'redi] ,

He	vas	schlapped	me	mit	der	oysters	of	der	face	already	,
他	血管	-	我	密特	德尔	牡蛎	的	德尔	脸	已经	,

他已经用脸上的牡蛎打了我，

[ˌju ɛn 'di][hiː; hi][væs][hɪz; ɪz] [gʌn] [hæv; həv] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] .

und	he	vas	his	gun	have	ready	to	shoot	.
和	他	血管	他的	枪	有	准备好	到	射击	.

他已经拔枪准备射击。

[nekst] [taɪm] ['meɪbi] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] , ['meɪbi] !

Next	time	maybe	he	takes	a	tenderfoot	,	maybe	!
下一个	时间	或许	他	需要	一个	嫩脚	,	或许	!

下次他或许会带个新手来，或许吧!

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

”	There	was	nothing	further	to	be	said	.
”	那里	曾是	没有什么	更远	到	是	说	.

“没什么好说的了。”

[gʌs] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['pɜːrfɪktli] .

Gus	had	stated	the	question	perfectly	.
格斯	有	声明	这	问题	完美	.

格斯把问题表述得非常清楚。

[soʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] ['taɪgər] [bɪl] , [ænd; ənd] , [klæd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

So	they	picked	up	what	was	left	of	Tiger	Bill	,	and	,	clad	as	he	was	,
所以	他们	挑选	向上	什么	曾是	左边	的	老虎	账单	,	和	,	覆膜	作为	他	曾是	,

于是他们捡起了老虎比尔剩下的东西，而他当时穿着一身衣服，

[ænd; ənd] “ [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn] , ” [ðeɪ] [θrʌst] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	“	with	his	boots	on	,	”	they	thrust	him	into	a	hole	in	the	woods	.
和	“	和	他的	靴子	在	,	”	他们	推力	他	进入	一个	洞	在	这	树林	.

他们把他“连靴子都没脱”，就把他推进了树林里的一个洞里。

[ðen] [ðə; ði] ['diːsnt] ['elɪmənt] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mə'dʒɔːrəti] , ['rælid] ,

Then	the	decent	element	,	always	in	a	large	majority	,	rallied	,
然后	这	体面的	元素	,	总是	在	一个	大的	多数	,	集结	,

然后，人数始终占绝大多数的正义力量团结起来，

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [men] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ]

and	elected	men	to	serve	as	a	committee	to	control	the	town	until	such
和	当选	男人	到	服务	作为	一个	委员会	到	控制	这	镇	直到	这样的

[taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

time	as	a	regular	government	could	be	established	.
时间	作为	一个	常规的	政府	可以	是	已确立的	.

并选举一些人组成委员会，管理该镇，直到建立正式政府为止。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['duːtiz] [ðæt] [kə'mɪti] [dis'tʃaːdʒd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [send] [fɔːrθ] ['noʊtɪs] [ðæt]

One	of	the	first	duties	that	committee	discharged	was	to	send	forth	notice	that
一	的	这	第一的	职责	那	委员会	出院	曾是	到	发送	前进	注意	那

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪgər] [bɪl] [kraʊd] [ɔːr] [ðer; ðər] ['sɪmpəθaɪzəz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] [ʃɔːrt] [kriːk]

if	any	of	the	Tiger	Bill	crowd	or	their	sympathizers	were	caught	in	Short	Creek
如果	任何	的	这	老虎	账单	人群	或者	他们的	同情者	是	捕捉	在	短的	溪

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] ['laɪvlɪɪst] ['hæŋgɪŋz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri]

that	night	there	would	be	one	of	the	largest	and	liveliest	hangings	in	history
那	夜晚	那里	会	是	一	的	这	最大	和	最活跃的	绞刑	在	历史

.

:

.

该委员会履行的首要任务之一就是发出通告：如果当晚在肖特溪抓到任何“老虎比尔”的同伙或他们的同情者，将会执行历史上规模最大、最激烈的绞刑之一。

[ðæt] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [wɪ'ðaʊt] ['taɪgər] [bɪl] , [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [wʌz; wəz]

That	notice	was	enough	;	without	Tiger	Bill	,	the	courage	of	the	bunch	was
那	注意	曾是	足够的	;	没有	老虎	账单	,	这	勇气	的	这	束	曾是

['hoʊlli] [ə; eɪ] ['maɪnəs] ['kwɑːntəti] ,

wholly	a	minus	quantity	,
完全	一个	减	数量	,

那条通知就足够了；没有了老虎比尔，这群人的勇气就完全荡然无存了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [nɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [went] .

and	they	stayed	not	upon	the	order	of	their	going	,	but	went	.
和	他们	入住	不是	之上	这	命令	的	他们的	去	,	但	去	.

他们没有按原计划停留，而是继续前行。

['saɪlənt] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [blæk] ['kæbɪnət] . ”

Silent	Workers	of	the	“	Black	Cabinet	.	”
沉默的	工人	的	这	“	黑色的	内阁	.	”

“黑内阁”的沉默工作者。

“ ['hedˌwɜ:rk] [ænd; ənd] ['legwɜ:rk] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [gri:n] ['gɑ:g(ə)lz][ænd; ənd] [fɔ:ls]
“ Headwork and legwork are more important than green goggles and false
“ 脑力劳动 和 跑腿工作 是 更多的 重要的 比 绿色的 风镜 和 错误的
['wɪskərz] ” [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:dərn] [slu:θ] ,
whiskers ” for the modern sleuth ,
胡须 ” 为了 这 现代的 侦探 ,

对于现代侦探来说，“头脑和实地调查比绿色护目镜和假胡子更重要”。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [flɪn] , [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] ,
according to William J . Flynn , chief of the United States Secret Service ,
根据 到 威廉 J . 弗林 , 首席 的 这 团结的 各州 秘密 服务 ,

据美国特勤局局长威廉·J·弗林称，

['betər] [noʊn] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] “ [blæk] ['kæbɪnət] .
better known as Uncle Sam's “ Black Cabinet .
更好的 已知 作为 叔叔 山姆的 “ 黑色的 内阁 .

更广为人知的名称是山姆大叔的“黑内阁”。

” [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [dɪs'gaɪzɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ju:st] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .
” As a rule , disguises are not used by those in the service .
” 作为 一个 规则 , 伪装 是 不是 用过的 经过 那些 在 这 服务 .

“一般来说，军人不会使用伪装。”

[ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
If the matter in hand , for instance , requires the collection of information
如果 这 事情 在 手 , 为了 实例 , 需要 这 收藏 的 信息
[frʌm; frəm] ['wɜkmən] ,
from workmen ,
从 工人 ,

例如，如果手头的事情需要从工人那里收集信息，

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['tʃoʊzn] [hu:] [lʊks] [ðə; ði][pɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .
a man is chosen who looks the part without a disguise .
一个 男人 是 选定 WHO 看起来 这 部分 没有 一个 伪装 .

挑选一个无需伪装就能符合角色形象的人。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [werz] [sʌtʃ] [kloʊðz] [æz; əz] ['wɜkmən] [wer] [ænd; ənd][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['mænərz]
He simply wears such clothes as workmen wear and affects the manners
他 简单地 穿着 这样的 衣服 作为 工人 穿 和 影响 这 礼仪
[ænd; ənd] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] ['miŋglz] .
and speech of the men with whom he mingles .
和 演讲 的 这 男人 和 谁 他 混合 .

他穿着工人的衣服，模仿他所交往的男人的举止和言谈。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rk] [rɪ'kwaɪrz] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] - [drest]
On the other hand , if the work requires contact with people in a better - dressed
在 这 其他 手 , 如果 这 工作 需要 接触 和 人们 在 一个 更好的 - 穿着
[wɔ:k] [ʌv; əv][laɪf] ,
walk of life ,
走 的 生活 ,

另一方面，如果工作需要与穿着更体面的人接触，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rənərz] [ɔ:r] ['ni:grəuz] , [æn; ən] ['ɑ:pərətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪz] ['tʃoʊzn] .
or with foreigners or negroes , an operative of the same class is chosen .
或者 和 外国人 或者 黑人 , 一个 操作 的 这 相同的 班级 是 选定 .

如果是外国人或黑人，则选择同一阶层的工人。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekt][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv]

The	United	States	Secret	Service	is	under	the	direct	supervision	of	the	secretary	of
这	团结的	各州	秘密	服务	是	在下面	这	直接的	监督	的	这	秘书	的

[ðə; ði] [ˈtreʒəri] .

the	treasury	.
这	财政部	.

美国特勤局直接受财政部长的管辖。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][lænd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɪts] [ɪmˈplɔɪ] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri]

The	only	thing	that	can	land	a	man	in	its	employ	is	passing	the	preliminary
这	仅有的	事物	那	能	土地	一个	男人	在	它是	采用	是	通过	这	初步的

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

要想被这家公司录用，唯一的办法就是通过初步考试。

[səbˈmitɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [tʃiːf] [flɪn] ,

submitting	to	a	personal	interview	with	Chief	Flynn	,
提交	到	一个	个人的	面试	和	首席	弗林	,

接受弗林警长亲自面谈，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [wʌnz] [nɜːrv] [ænd; ənd][əˈbɪləti] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

and	showing	one's	nerve	and	ability	during	a	month	of	testing	out	in	the
和	显示	一个人的	神经	和	能力	期间	一个	月	的	测试	出去	在	这

['riːəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

real	business	of	detective	work	for	Uncle	Sam	.
真实的	商业	的	侦探	工作	为了	叔叔	山姆	.

在为期一个月的山姆大叔侦探工作真实测试中，展现了自己的胆识和能力。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [gʊd] ['æftər] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] [test] , [hiː; hi][goʊz][ɑːn][ðə; ði][roʊl] ['pɜːrmənəntli] .

If	a	man	makes	good	after	this	preliminary	test	,	he	goes	on	the	roll	permanently	.
如果	一个	男人	制作	好的	后	这	初步的	测试	,	他	去	在	这	卷	永久的	.

如果一个人通过了这项初步测试，他就可以永久注册。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['greɪtli] ['dɪfrənt] ['sɔːrsɪz] .

The	men	are	gathered	from	greatly	different	sources	.
这	男人	是	聚集	从	非常	不同的	来源	.

这些人来自截然不同的领域。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] , ['moʊstli] [sʌnz] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ; [mju'zɪʃənz] ,

There	are	college	graduates	,	mostly	sons	of	criminal	lawyers	;	musicians	,
那里	是	大学	毕业生	,	大多	儿子们	的	刑事	律师	;	音乐家	,

[stə'nɑːgrəfər] , ['lɪŋgwɪsts] , [bæŋk] [klɑːks] , [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['ekspɜːrts] ,

stenographers	,	linguists	,	bank	clerks	,	identification	experts	,
速记员	,	语言学家	,	银行	职员	,	鉴别	专家	,

这里有大学毕业生，大多是刑事律师的儿子；还有音乐家、速记员、语言学家、银行职员、身份识别专家等等。

['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtərz] , [kə'mɪʃnd] [ænd; ənd] [ˌnɑːnkə'mɪʃənd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr]

telegraph	operators	,	commissioned	and	noncommissioned	officers	of	the	army	or
电报	运营商	,	委托	和	非委任	警官	的	这	军队	或者

['neɪvi] , ['nuːzpeɪpər] [men] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃɛrəfs] ,

navy	,	newspaper	men	,	a	couple	of	sheriffs	,
海军	,	报纸	男人	,	一个	夫妻	的	警长	,

电报员、陆军或海军的军官和士官、报社记者、几名警长

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['wɔːdnz] , [ænd; ənd][æn; ən][eks] - ['meɪər] .

one	or	two	wardens	,	and	an	ex	-	mayor	.
一	或者	二	狱警	,	和	一个	前任	-	市长	.

一两名狱警，还有一位前市长。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][wɜːrk][ʌv; əv]['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] ['ɔpərətɪvz] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn]

Some	of	the	best	work	of	secret	-	service	operatives	in	recent	years	has	been
一些	的	这	最好的	工作	的	秘密	-	服务	特工	在	最近的	年	有	到过

[ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][men] ['fɔːrmərli][ɪn][ðə; ði][kleɪmz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪlroʊd][ɔːr][laɪf] -

accomplished	by	men	formerly	in	the	claims	department	of	a	railroad	or	life	-
完成	经过	男人	以前	在	这	索赔	部门	的	一个	铁路	或者	生活	-

[ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] .

insurance	companies	.
保险	公司	.

近年来，一些最优秀的特勤人员的工作是由以前在铁路公司或人寿保险公司理赔部门工作的人完成的。

[ðə; ði]['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ]['veri] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [swiːt][ʌv; əv]

The	secret	-	service	headquarters	in	Washington	occupies	a	very	unpretentious	suite	of
这	秘密	-	服务	总部	在	华盛顿	占据	一个	非常	朴实无华	套房	的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

offices	on	the	first	floor	of	the	treasury	department	.
办公室	在	这	第一的	地面	的	这	财政部	部门	.

美国特勤局位于华盛顿，占据了财政部一楼一套非常朴素的办公套房。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['praɪvət]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [tʃiːf] [flɪn] , [huːz] ['sæləri][ɪz] $4 , - [ə; eɪ] [jɪr] ,

Here	are	the	private	offices	of	Chief	Flynn	,	whose	salary	is	$4	,	000	a	year	,
这里	是	这	私人的	办公室	的	首席	弗林	,	谁	薪水	是	$4	,	-	一个	年	,

这是弗林警长的私人办公室，他的年薪为4000美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] , ['wɪljəm] [mɔ'ræn] ,

and	the	assistant	chief	,	William	Moran	,
和	这	助手	首席	,	威廉	莫兰	,

以及助理局长威廉·莫兰

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntərfɪts] [ænd; ənd]

regarded	as	the	greatest	expert	in	the	detection	of	counterfeits	and
认为	作为	这	最	专家	在	这	检测	的	假冒产品	和

['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] .

counterfeiters	.
造假者	.

被公认为是鉴别假冒商品和造假者方面的最权威专家。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['klerɪkl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪm'plɔɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɝːsənz] ; [æn; ən]

There	is	a	clerical	division	employing	not	more	than	a	dozen	persons	;	an
那里	是	一个	文员	分配	雇用	不是	更多的	比	一个	打	人	;	一个

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] ,

identification	bureau	,
鉴别	局	,

设有一个文秘部门，雇员不超过十二人；还有一个身份识别处，

[wer] [ɑːr; ər] [kept] [ɑːn] [faɪl] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ɔːl] [noʊn] ['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz][ænd; ənd] ['ʌðər]

where	are	kept	on	file	the	records	of	all	known	counterfeiters	and	other
在哪里	是	保留	在	文件	这	记录	的	全部	已知	造假者	和	其他

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sɪtəznz] ,

undesirable	citizens	,
不理想的	公民	,

哪里保存着所有已知造假者和其他不受欢迎的公民的记录?

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

and	a	large	storeroom	,
和	一个	大的	库房	,

以及一个大型储藏室，

[wer] ['kɔnfiskeitid] ['kaʊntərfɪtɪŋ] ['aʊtˌfɪts] [siːzd] [ɪn] [reɪdz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt]

where	confiscated	counterfeiting	outfits	seized	in	raids	are	allowed	to	accumulate
在哪里	没收	伪造	服装	查获	在	突袭	是	允许	到	积累

['pendɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .

pending	their	destruction	according	to	law	.
待办的	他们的	破坏	根据	到	法律	.

在突击搜查中缴获的制假工具被允许堆积起来，等待依法销毁。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] " [wʌns] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪtər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪtər] .

There	is	a	saying	in	the	service	that	"	once	a	counterfeiter	always	a	counterfeiter	.
那里	是	一个	说	在	这	服务	那	"	一次	一个	造假者	总是	一个	造假者	.

业内有句俗语："造假者永远是造假者。"

" [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [praɪ'merəli] [tuː; tə] [kætʃ] ['kaʊntɜ˞ˌfɪtɜ˞z, 'kaʊnɜ˞ˌfɪtɜ˞z] [ænd; ənd]

"	The	secret	service	was	created	primarily	to	catch	counterfeiters	and
"	这	秘密	服务	曾是	创建	主要	到	抓住	造假者	和

[prə'tekt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

protect	the	person	of	the	president	.
保护	这	人	的	这	总统	.

"特勤局成立的主要目的是抓捕伪钞制造者和保护总统的人身安全。"

[ɪn] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ækts] $10 ,

In	1861	there	was	carried	in	one	of	the	appropriation	acts	$10	,
在	-	那里	曾是	携带	在	一	的	这	拨款	行为	$10	,

1861年的一项拨款法案中包含了10美元。

- [fɔːr; fər] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [ʌv; əv] [kɔɪn] .

000	for	suppressing	the	counterfeiting	of	coin	.
-	为了	抑制	这	伪造	的	硬币	.

000 用于打击伪造硬币行为。

['ænjuəli] [ˌðer'æftər] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ]

Annually	thereafter	provision	was	made	for	the	same	purpose	,	and	embracing
每年	此后	条款	曾是	制成	为了	这	相同的	目的	,	和	拥抱

[ðə; ði] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['kɜːrənsi] .

the	counterfeiting	of	paper	currency	.
这	伪造	的	纸	货币	.

此后每年都为此目的作出规定，其中包括打击伪造纸币。

[ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] ['distrikts] ,

The	United	States	is	divided	into	secret	-	service	districts	,
这	团结的	各州	是	分割	进入	秘密	-	服务	地区	,

美国划分为若干个特勤局辖区，

[iːtʃ] ['dɪstrɪkt] ['hævɪŋ] ['hedkwɔːrtərz] [kən'viːniəntli] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɪld] ['ɑːpərətɪv] ,

each	district	having	headquarters	conveniently	located	in	charge	of	a	skilled	operative	,
每个	区	拥有	总部	方便	位于	在	收费	的	一个	熟练	操作	,

每个区都设有总部，位置便利，并由一名技术娴熟的人员负责管理。

[huː] [hæz; həz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] ['meni] [ə'sɪstənts]

who	has	under	his	direction	from	time	to	time	as	many	assistants
WHO	有	在下面	他的	方向	从	时间	到	时间	作为	许多	助理

[æz; əz] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [loʊ'kæləti] [dɪ'mænd] .

as	the	criminal	activities	in	his	locality	demand	.
作为	这	刑事	活动	在	他的	地点	要求	.

他根据当地犯罪活动的需要，不时地指派大量助手在他手下工作。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ɪts] “ ['flaɪɪŋ]

Perhaps	the	most	picturesque	work	of	the	secret	service	is	performed	by	its	“	flying
也许	这	最多	如画	工作	的	这	秘密	服务	是	执行	经过	它是	“	飞行

['skwɑːdrən] ” — [ðə; ði] [friː] - [læns] [fiːld] ['wɜːrkərz] ,

squadron	”	—	the	free	-	lance	field	workers	,
中队	”	—	这	自由的	-	槊	场地	工人	,

也许秘密情报机构中最具特色的工作是由其“飞行中队”——自由职业的外勤人员——完成的。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

who	may	be	sent	to	any	place	at	any	time	.
WHO	可能	是	发送	到	任何	地方	在	任何	时间	.

可随时被派往任何地方。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

Most	of	these	men	are	not	much	above	thirty	years	of	age	;
最多	的	这些	男人	是	不是	很多	多于	三十	年	的	年龄	;

这些人大多不超过三十岁;

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ][ʌv; əv][ɔːl] ['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] [men] [ɪz] ['ʌndər] ['θɜːrti] - [faɪv] .

the	average	age	of	all	secret	-	service	men	is	under	thirty	-	five	.
这	平均的	年龄	的	全部	秘密	-	服务	男人	是	在下面	三十	-	五	.

所有特勤人员的平均年龄都在35岁以下。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'lɜːrt] , [ˌenər'dʒetɪk] , [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['eni] [pɑːrt]

They	are	alert	,	energetic	,	resourceful	,	and	capable	of	assuming	almost	any	part
他们	是	警报	,	精力充沛	,	足智多谋	,	和	有能力的	的	假设	几乎	任何	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sluːθ] [di'mɑːndid] .

of	a	sleuth	demanded	.
的	一个	侦探	要求	.

他们机警、精力充沛、足智多谋，能够胜任侦探工作所需的几乎任何角色。

[ə; eɪ] [nuː] [rɪ'kruːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['stɑːrts][ɪn][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['ɑːpərətɪv] [æt; ət] [θriː]

A	new	recruit	in	the	service	starts	in	as	an	assistant	operative	at	three
一个	新的	招募	在	这	服务	开始	在	作为	一个	助手	操作	在	三

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] — [ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] ['wɜːrði] ,

dollars	a	day	—	if	he	proves	worthy	,
美元	一个	天	—	如果	他	证明	值得	,

新入伍的人员最初担任助理操作员，每天工资三美元——如果他证明自己合格的话。

[hiː; hi][ɪz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['ɑːpərətɪv] [æt; ət] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] .

he	is	promoted	to	the	rank	of	operative	at	five	dollars	a	day	.
他	是	推广	到	这	秩	的	操作	在	五	美元	一个	天	.

他被提拔为特工，日薪五美元。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːpərətɪv] [hɪz; ɪz] [peɪ] [meɪ] [ɪn'kriːs] [tuː; tə]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] ,

As	an	operative	his	pay	may	increase	to	seven	dollars	a	day	,
作为	一个	操作	他的	支付	可能	增加	到	七	美元	一个	天	,

作为一名特工，他的日薪可能会增加到七美元。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði][tɑːp] - [nɑːtʃ] ['sæləri] ,

but	before	he	can	obtain	the	top	-	notch	salary	,
但	前	他	能	获得	这	顶部	-	缺口	薪水	,

但在此之前，他无法获得那份顶尖的薪水。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kweɪrd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fʌnd] [ʌv; əv]

he	must	have	made	good	and	have	acquired	a	considerable	fund	of
他	必须	有	制成	好的	和	有	获得	一个	大量	基金	的

['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

practical	experience	valuable	to	the	service	.
实际的	经验	有价值的	到	这	服务	.

他一定取得了成功，并积累了相当多的对工作有价值的实践经验。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] - ['sɜ:rvɪs] [wɜ:rk] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði]

One	of	the	most	mysterious	phases	of	the	secret	-	service	work	concerns	the
一	的	这	最多	神秘	阶段	的	这	秘密	-	服务	工作	担忧	这

['meɪntənəns] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][ɪts]

maintenance	of	communication	between	the	central	office	in	Washington	and	its
维护	的	沟通	之间	这	中央	办公室	在	华盛顿	和	它是

[fi:ld] ['ɔpərətɪvz] .

field	operatives	.
场地	特工	.

特勤工作中最神秘的环节之一，是保持华盛顿中央办公室与其外勤人员之间的沟通。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['saɪfər] [ɪz] ['nevər] [dɪ'spætʃt] ['oʊpənli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [bʌt; bət][tu:; tə]

A	message	,	even	in	cipher	is	never	dispatched	openly	to	his	chief	,	but	to
一个	信息	,	甚至	在	密码	是	绝不	已派出	公然	到	他的	首席	,	但	到

[sʌm; səm] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

some	private	individual	,
一些	私人的	个人	,

即使是密码信息，也绝不会公开发送给他的上司，而是发送给某个私人人士。

['pri:viəsli] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] , [hu:] [ɪn][tɜ:rn]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tʃi:f] [flɪn] .

previously	agreed	upon	,	who	in	turn	places	the	message	in	the	hands	of	Chief	Flynn	.
之前	同意	之上	,	WHO	在	转动	地方	这	信息	在	这	双手	的	首席	弗林	.

事先约定好，由谁将信息交给弗林警长。

['si:krət] - ['sɜ:rvɪs] [men] [ɑ:r; ər][æt; ət][wɜ:rk] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

Secret	-	service	men	are	at	work	all	the	time	.
秘密	-	服务	男人	是	在	工作	全部	这	时间	.

特勤人员无时无刻不在工作。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [ɑ:n][hænd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][ðə; ði]['hæbɪts] ,

When	there	is	no	particular	case	on	hand	,	they	are	getting	a	line	on	the	habits	,
什么时候	那里	是	不	特别的	案件	在	手	,	他们	是	获得	一个	线	在	这	习惯	,

如果没有具体案例，他们就会了解相关习惯。

[hɔ:nts] , [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['pi:p(ə)l] [hu:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt]

haunts	,	and	byways	of	certain	people	who	seem	to	be	living	without	apparent
闹鬼的地方	,	和	小路	的	肯定	人们	WHO	似乎	到	是	活的	没有	明显

['efərt] .

effort	.
努力	.

这里是某些人经常出没的地方，以及他们似乎毫不费力就能过上的日子的小路。

[ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['pɑ:rti] [dʌz] [nɑ:t] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] .

The	shadowed	party	does	not	suspect	it	,	and	he	may	never	know	.
这	阴影	派对	做	不是	怀疑	它	,	和	他	可能	绝不	知道	.

被监视的一方没有怀疑，而且他可能永远也不会知道。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] ['kaʊntərfɪtər] [neɪmd] [ɪ'mænjuəl] - ,

Some	years	ago	there	was	a	notorious	counterfeiter	named	Emanuel	Ninger	,
一些	年	前	那里	曾是	一个	臭名昭著	造假者	命名	伊曼纽尔	-	,

几年前，有一个臭名昭著的伪造者名叫伊曼纽尔·宁格。

[hu:] [fɔ:r; fər] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [kept] [ðə; ði]['si:krət] - ['sɜ:rvɪs] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['tʃeɪsɪŋ]

who	for	seventeen	years	kept	the	secret	-	service	men	of	the	whole	country	chasing
WHO	为了	十七	年	保留	这	秘密	-	服务	男人	的	这	所有的	国家	追逐

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他曾让全国的特勤人员追捕了他长达十七年。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] ,
When they finally landed him ,
什么时候 他们 最后 登陆 他 ,

当他们最终把他弄上岸时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kaʊnts] .
they had enough evidence against him to convict him on a dozen counts .
他们 有 足够的 证据 反对 他 到 定罪 他 在 一个 打 计数 .

他们掌握了足够的证据，可以判他十二项罪名成立。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərər] [ʌv; əv] [hænd] - ['peɪntɪd] ['peɪpər] ['mʌni] .
Ninger was a manufacturer of hand - painted paper money .
- 曾是 一个 制造商 的 手 - 绘 纸 钱 .

宁格是一家生产手绘纸币的制造商。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['ɑ:rtɪst] ,
Being a skillful artist ,
存在 一个 熟练 艺术家 ,

作为一名技艺精湛的艺术家，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [peɪnt] [ɑ:n] [waɪt] ['peɪpər] [æn; ən] [ɔ:l] - [bʌt; bət] - ['pɜ:rfɪkt] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
he was able to paint on white paper an all - but - perfect reproduction of
他 曾是 有能力的 到 画 在 白色的 纸 一个 全部 - 但 - 完美的 生殖 的
[ə; eɪ] [ten] [ɔ:r] ['twenti] - ['dɑ:lər] [bɪl] .
a ten or twenty - dollar bill .
一个 十 或者 二十 - 美元 账单 .

他能够在白纸上画出几乎完美无瑕的十美元或二十美元钞票的复制品。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wet] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:rtendər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] -
But the wet finger of a bartender coming in contact with one of Ninger's
但 这 湿的 手指 的 一个 调酒师 未来 在 接触 和 一 的 -
[hænd] - ['peɪntɪd] [bɪlz] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['kʌlər] [tu:; tə] “ [rʌn] .
hand - painted bills caused the color to “ run .
手 - 绘 账单 导致 这 颜色 到 “ 跑步 .

但是，当调酒师湿漉漉的手指接触到宁格手绘的钞票时，颜色就“晕染”了。

” - [hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bɪl] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
” Ninger had passed this particular bill himself , and through it he was
” - 有 通过了 这 特别的 账单 他自己 , 和 通过 它 他 曾是
[treɪst] , [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] .
traced , arrested , and convicted .
追踪 , 被捕 , 和 已定罪 .

“宁格本人通过了这项法案，也正是通过这项法案，他被追踪、逮捕并定罪。”

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['bjʊroʊ] [hæd; həd] [ɑ:n] [hænd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ]
At the time of his arrest the Washington bureau had on hand a large
在 这 时间 的 他的 逮捕 这 华盛顿 局 有 在 手 一个 大的
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ - [noʊts] ,
collection of “ Ninger notes ,
收藏 的 “ - 笔记 ,

在他被捕时，华盛顿分局手头有大量“宁格笔记”，

” [bʌt; bət] - , [ʌn'tɪl] [æprɪ'hend] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] ,
” but Ninger , until apprehended , had been unknown to the secret service ,
” 但 - , 直到 被捕 , 有 到过 未知 到 这 秘密 服务 ,

但宁格在被捕之前，军方并不知道他的身份。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊts] [wɜ:r; wər] ['kredɪtɪd] [tu:; tə] “ ['dʒɪm] [ðə; ði] ['penmən] .
and the notes were credited to “ Jim the Penman .
和 这 笔记 是 已认可 到 “ 吉姆 这 笔者 .

笔记署名为“笔人吉姆”。

" [æn; ən][ˌɪndi'ænə] ['priːtʃər] , ['wɪljəm] [keɪ] . [weɪd] , [tɜːrnd] ['kaʊntərfɪtər] , [bʌt; bət] [kən'faɪnd] [hɪm'self]
" An Indiana preacher , William K . Wade , turned counterfeiter , but confined himself
" 一个 印第安纳州 牧师 , 威廉 K . 韦德 , 转向 造假者 , 但 受限 他自己
[tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] - [sent] ['piːsɪz] .
to twenty - five - cent pieces .
到 二十 - 五 - 中心 件 .

"印第安纳州的一位牧师威廉·K·韦德成了伪钞制造者，但他只伪造25美分的硬币。

[ðə; ði] ['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] [men] [wɜːr; wər] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The secret - service men were never able to discover the location of his
这 秘密 - 服务 男人 是 绝不 有能力的 到 发现 这 地点 的 他的
['fækt(ə)ri] [nɔːr] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] ,
factory nor find his apparatus ,
工厂 也不 寻找 他的 设备 ,

特勤人员始终未能发现他的工厂位置，也未能找到他的设备。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] .
but the evidence against him was conclusive , and he was convicted .
但 这 证据 反对 他 曾是 确凿 , 和 他 曾是 已定罪 .

但对他不利的证据确凿，他被判有罪。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
He served his term in the penitentiary .
他 服务 他的 学期 在 这 监狱 .

他在监狱服刑完毕。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪsk(ə)l] [jɪr] ['endɪd] [dʒuːn] 30th [læst] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] - [ə'rests] [baɪ] [ðə; ði] ['siːkrət]
During the fiscal year ended June 30th last , there were 368 arrests by the secret
期间 这 财 年 结束 六月 30th 最后的 , 那里 是 - 逮捕 经过 这 秘密
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

在截至去年6月30日的财政年度中，特勤局共逮捕了368人。

[wɪð; wɪθ] ['siːʒər] [ʌv; əv] $44 , - [ʌv; əv] ['kaʊntərfɪt] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [noʊts] , $22 , - [ʌv; əv]
with seizure of $44 , 412 of counterfeit and altered notes , $22 , 319 of
和 发作 的 $44 , - 的 伪造 和 已修改 笔记 , $22 , - 的
['kaʊntərfɪt] [kɔɪnz] ,
counterfeit coins ,
伪造 硬币 ,

查获伪造和变造纸币44412美元，伪造硬币22319美元。

- [pleɪts] , [fɔːr] [daɪz] , [ænd; ənd] - [moʊldz] .
154 plates , four dies , and 162 molds .
- 盘子 , 四 死亡 , 和 - 模具 .

154块印版，4个模具，162个模子。

[ðɪs] [guːs] [leiz] [bɪg] [egz] .
This Goose Lays Big Eggs .
这 鹅 躺下 大的 鸡蛋 .

这只鹅下的蛋很大。

[dʒɔːrdʒ] ['mɑːtɚ] , [ʌv; əv] ['noʊvə] , [oʊ'haɪoʊ] , [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [guːs] .
George Motter , of Nova , Ohio , reports that he has a remarkable goose .
乔治 莫特 , 的 新星 , 俄亥俄州 , 报告 那 他 有 一个 卓越 鹅 .

来自俄亥俄州诺瓦的乔治·莫特报告说，他有一只非凡的鹅。

[ðɪs] [guːs] ['dʌznt] [leɪ] ['goʊldən] [egz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [leɪ] [egz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ]

This goose doesn't lay golden eggs , but it does lay eggs which are five inches long

这 鹅 不 躺 金的 鸡蛋 , 但 它 做 躺 鸡蛋 哪个 是 五 英寸 长的

,

,

,

这只鹅不会下金蛋，但它下的蛋却有五英寸长。

[tuː] [ænd; ənd]['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv]

two and seven - eighths inches in diameter , and which weigh three - quarters of

二 和 七 - 八分之一 英寸 在 直径 , 和 哪个 称重 三 - 四分之一 的

[ə; eɪ] [paʊnd] [iːtʃ] .

a pound each .

一个 磅 每个 .

直径为二又七分之八英寸，每个重四分之三磅。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [guːs] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

And Mr . Motter's goose continues to lay in spite of the fact that she has

和 先生 . - 鹅 继续 到 躺 在 尽管如此 的 这 事实 那 她 有

[pæst] [hɜːr; hər] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

passed her thirteenth birthday .

通过了 她 第十三 生日 .

尽管莫特先生的鹅已经过了十三岁生日，但它仍然继续下蛋。

“ [rɪŋz] [ɪn]['noʊzɪz][ænd; ənd] ['belz] [ɑːn][ðer; ðər] [toʊz] .

“ Rings in Noses and Bells on Their Toes .

“ 戒指 在 鼻子 和 钟声 在 他们的 脚趾 .

“鼻子上戴着鼻环，脚趾上戴着铃铛。”

” ['fæʃənz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['friːkwəntli] [dʒʌmp][frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

” Fashions of men and women frequently jump from one extreme to another ,

” 时尚 的 男人 和 女性 频繁地 跳 从 一 极端 到 其他 ,

[bʌt; bət] ,

but ,

但 ,

“男女的时尚潮流经常从一个极端跳到另一个极端，但是，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔːl] - [ə'raʊnd] ['prɑːfɪt] ,

according to a general all - around prophet ,

根据 到 一个 一般的 全部 - 大约 先知 ,

据一位全能先知所说，

[ə'merɪkə] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [pleɪn] ,

America is soon to witness a series of transformations that will make plain ,

美国 是 很快 到 证人 一个 系列 的 转变 那 将要 制作 清楚的 ,

美国即将见证一系列变革，这些变革将清楚地表明:

[oʊld] - ['fæʃnd] ['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [gæsp][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

old - fashioned people simply gasp with amazement .

老的 - 造型 人们 简单地 喘气 和 惊愕 .

老派的人们只会惊叹不已。

[sə'saɪəti] [meɪdz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [wer] [rɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] ['belz] [ɑːn][ðer; ðər] [toʊz] ;

Society maids are to wear rings in their noses and bells on their toes ;

社会 女佣 是 到 穿 戒指 在 他们的 鼻子 和 铃铛 在 他们的 脚趾 ;

上流社会的女仆要在鼻子上戴鼻环，在脚趾上系铃铛;

[ðə; ði] [fer] [seks] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [bɔːld] ,

the fair sex will become entirely bald ,

这 公平的 性别 将要 变得 完全 秃 ,

女性将全部秃顶，

[ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv][kjuːt]['lɪt(ə)l]['lændskeɪp] [siːnz] [dʌn] [ɪn][ɔɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn]
and **perhaps** **have** **cute** **little** **landscape** **scenes** **done** **in** **oil** **here** **and** **there** **on**
和 也许 有 可爱的 小的 景观 场景 完毕 在 油 这里 和 那里 在
[ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [peɪts] ;
their **shining** **pates** **;**
他们的 灼灼 肉酱 ;

也许他们闪亮的头皮上还会画着一些可爱的小油画风景画;

[men] [meɪ] [ə'dɑːpt][skəːts] , [wer] ['breɪsləts] [ænd; ənd] ['iəriŋz] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['kæri] [fænz]
men **may** **adopt** **skirts** **,** **wear** **bracelets** **and** **earrings** **,** **and** **possibly** **carry** **fans**
男人 可能 采纳 裙子 , 穿 手镯 和 耳环 , 和 可能 携带 粉丝
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [keɪnz] ,
instead **of** **canes** **,**
反而 的 拐杖 ,

男性可能会穿裙子，佩戴手镯和耳环，并且可能使用扇子而不是手杖。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [stɪks] ['biːɪŋ] [pər'mɪsəb(ə)l][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ə'loʊn] .
the **walking** **sticks** **being** **permissible** **to** **women** **alone** **.**
这 步行 棍子 存在 允许的 到 女性 独自的 .

只有女性才被允许使用拐杖。

[ðɪs] [oʊld][wɜːrld][ɪz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts] [greɪt] [ʌp'hiːv(ə)l] [steɪdʒ] , [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] -
This **old** **world** **is** **fast** **approaching** **its** **great** **upheaval** **stage** **,** **this** **wonderful** **prognostigator** -
[telz] [ˌjuː 'es] .
tells **us** **.**
讲述 我们 .

这位伟大的预言家告诉我们，这个古老的世界正迅速接近其巨大的变革阶段。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ʌv; əv][neiʃəns] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [di'klɛəz] .
The **great** **war** **of** **nations** **shows** **it** **—** **the** **Scriptures** **show** **it** **,** **he** **declares** **.**
这 伟大的 战争 的 国家 演出 它 — 这 经文 展示 它 , 他 声明 .

他宣称，世界大战证明了这一点——圣经也证明了这一点。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌp'hiːv(ə)l] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['eɪti] ['jɪrz] .
We **have** **been** **in** **preparation** **for** **this** **upheaval** **for** **nearly** **eighty** **years** **.**
我们 有 到过 在 准备 为了 这 动荡 为了 几乎 八十 年 .

我们为这场剧变准备了近八十年。

[hiː; hi][gets] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['piːtɝz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['gɑːdz] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
He **gets** **this** **from** **Peter's** **saying** **that** **an** **hour** **of** **God's** **time** **is** **a** **thousand**
他 获得 这 从 彼得的 说 那 一个 小时 的 神的 时间 是 一个 千
['jɪrz] .
years **.**
年 .

他的这个观点源于彼得所说的话：上帝的一小时相当于一千年。

[æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['eɪti] - [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [θɜːrd] ['jɪrz] [ʌv; əv]
An **hour** **of** **our** **time** **would** **be** **eighty** **-** **three** **and** **one** **-** **third** **years** **of**
一个 小时 的 我们的 时间 会 是 八十 - 三 和 一 - 第三 年 的
[ðə; ði][lɔː(r)dz] .
the **Lord's** **.**
这 主场 .

我们时间的一小时，相当于主的八十三年零三分之一年。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌdɪspen'seɪʃn] .
This **is** **our** **eleventh** **hour** **of** **dispensation** **.**
这 是 我们的 第十一 小时 的 豁免 .

这是我们蒙恩的第十一个小时。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][ɪn] - [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] .

It	began	in	1829	or	thereabouts	.
它	开始	在	-	或者	大约	.

它始于1829年左右。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['fɪgjərz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] [wɪl] [end] [wʌn] [jɪr] , [wʌn] [mʌnθ] ,

He	also	figures	it	out	that	the	European	war	will	end	one	year	,	one	month	,
他	还	数据	它	出去	那	这	欧洲的	战争	将要	结尾	一	年	,	一	月	,

他还推断出欧洲战争将在一年零一个月后结束。

[wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] — [ðæt] — [ðæt] — [oʊ] ,

one	day	,	and	one	hour	from	the	date	of	its	inception	—	that	—	that	—	oh	,
一	天	,	和	一	小时	从	这	日期	的	它是	盗梦空间	—	那	—	那	—	哦	,

[wel] ,

well	,
出色地	,

从它诞生之日起的一天零一小时——那——那——哦，好吧，

[ðæt] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [raɪz] [ɪn] [biːf] ['praɪsɪz] .

that	lots	of	things	are	about	to	happen	,	including	the	customary	rise	in	beef	prices	.
那	很多	的	事物	是	关于	到	发生	,	包括	这	习惯	上升	在	牛肉	价格	.

很多事情即将发生，包括牛肉价格的例行上涨。

[dʒeɪmz] ['henri] [teit] [ɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

James	Henry	Tate	is	fifty	years	old	,	is	a	pleasant	little	man	,
詹姆斯	亨利	泰特	是	五十	年	老的	,	是	一个	令人愉快的	小的	男人	,

詹姆斯·亨利·泰特今年五十岁，是个和蔼可亲的小个子男人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [pæst] , ['prez(ə)nt] ,

with	a	great	deal	of	personality	and	knowledge	of	events	,	past	,	present	,
和	一个	伟大的	交易	的	性格	和	知识	的	活动	,	过去的	,	展示	,

[ænd; ənd] — ['pɑːsəbli] — [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	—	possibly	—	the	future	.
和	—	可能	—	这	未来	.

他个性鲜明，对过去、现在乃至未来都有着深刻的了解。

[bɔːrn][ɪn] [ə'merɪkə] [ʌv; əv] ['welθi] ['perənts] , ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Born	in	America	of	wealthy	parents	,	educated	in	the	East	,
出生	在	美国	的	富裕	父母	,	受过教育	在	这	东方	,

出生于美国富裕家庭，在东部接受教育，

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] “ [gɪft] [ʌv; əv] [tʌŋz] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

and	possessing	the	“	gift	of	tongues	”	and	the	power	of	healing	,
和	拥有	这	“	礼物	的	舌头	”	和	这	力量	的	康复	,

并且拥有“说方言”的恩赐和医治的能力，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['denvər] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ]['æftər][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['denvər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

he	went	to	Denver	five	years	ago	after	a	revelation	that	Denver	is	to	be	the
他	去	到	丹佛	五	年	前	后	一个	启示	那	丹佛	是	到	是	这

['sentrəl] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌp'hiːv(ə)l] ,

central	city	of	the	great	upheaval	,
中央	城市	的	这	伟大的	动荡	,

五年前，他受到启示，认为丹佛将成为这场大动荡的中心城市，于是前往丹佛。

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .

religious	and	otherwise	.
宗教	和	否则	.

宗教及其他方面。

“ ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['fæʃənz] [ɑ:r; ər] ['berɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

“	Present	-	day	fashions	are	bearing	out	the	Scriptures	.
〃	展示	-	天	时尚	是	轴承	出去	这	经文	.

“现代时尚印证了圣经的教导。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['jɪrz] ['wɪmɪn] [wɪl] [bi:; bi] ['werɪŋ] ['belz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ʃu:z] , ” [hi:; hi] [pri'dikts] .

In	a	very	few	years	women	will	be	wearing	bells	on	their	shoes	,	”	he	predicts	.
在	一个	非常	很少	年	女性	将要	是	穿着	铃铛	在	他们的	鞋	,	”	他	预测	.

“不出几年，女性就会在鞋子上佩戴铃铛，”他预测道。

“ [skə:ts] [wɪl] [bɪ'kʌm] [taɪtər] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [oʊld] [æt; ət] ['ɜ:rli] ['eɪdʒɪz] .

“	Skirts	will	become	tighter	,	and	women	will	become	old	at	early	ages	.
〃	裙子	将要	变得	更紧	,	和	女性	将要	变得	老的	在	早期的	年龄	.

“裙子会越来越紧，女性会过早衰老。”

[ðen] ['wɪmɪn] [wɪl] [wer] [rɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [bɔ:ld] , ['toʊtəli] [bɔ:ld] .

Then	women	will	wear	rings	in	their	noses	and	will	become	bald	,	totally	bald	.
然后	女性	将要	穿	戒指	在	他们的	鼻子	和	将要	变得	秃	,	完全	秃	.

然后，女性会在鼻子上戴上鼻环，并且会变成秃头，完全秃顶。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , 16th , 17th , [ænd; ənd]

For	the	Scriptures	read	in	the	third	chapter	of	Isaiah	,	16th	,	17th	,	and
为了	这	经文	读	在	这	第三	章	的	以赛亚	,	16th	,	17th	,	和

18th [və:siz] : “

18th	verses	:	“
18th	诗句	:	〃

请读以赛亚书第三章第16、17、18节经文：“

- [mɔ:r'oʊvər] ,

'	Moreover	,
-	而且	,

'而且，

[ðə; ði] [lɔ:rd] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['zaɪən] [ɑ:r; ər] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]

the	Lord	said	because	the	daughters	of	Zion	are	haughty	and	walk	with
这	主	说	因为	这	女儿们	的	锡安	是	傲慢	和	走	和

[stretʃt] - [fɔ:rθ] [neks] [ænd; ənd] ['wɑ:ntən] [aɪz] ,

stretched	-	forth	necks	and	wanton	eyes	,
拉伸	-	前进	脖子	和	放肆	眼睛	,

耶和华说，因为锡安的女子骄傲自大，走路时昂着颈项，眼神放荡，

['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪnsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fi:t] ,

walking	and	mincing	as	they	go	and	making	a	tinkling	with	their	feet	,
步行	和	绞碎	作为	他们	去	和	制作	一个	叮叮当当	和	他们的	脚	,

他们边走边扭动着身子，脚步声叮当作响。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [smaɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skæb] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

therefore	the	Lord	will	smite	with	a	scab	the	crown	of	the	heads	of	the
所以	这	主	将要	惩击	和	一个	痂	这	王冠	的	这	头部	的	这

['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['zaɪən] . -

daughters	of	Zion	.	'
女儿们	的	锡安	.	-

因此，耶和华必使锡安女子的头上长疮。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

“	I	was	called	by	the	spirit	when	I	was	but	seven	years	old	.
〃	我	曾是	称为	经过	这	精神	什么时候	我	曾是	但	七	年	老的	.

“我七岁时就蒙神呼召。”

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['meni] [kɔ:lz] [sɪns] .

I	have	received	many	calls	since	.
我	有	已收到	许多	呼叫	自从	.

从那以后，我接到了很多电话。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][hændz] .

I	have	the	power	of	healing	by	the	laying	on	of	hands	.
我	有	这	力量	的	康复	经过	这	躺下	在	的	双手	.

我拥有通过按手施法治愈疾病的能力。

[aɪ] ['kæri] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'nɔɪnt] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] ,

I	carry	a	bottle	of	olive	oil	with	me	with	which	I	anoint	any	one	who	wishes	to	be	healed	,
我	携带	一个	瓶子	的	橄榄	油	和	我	和	哪个	我	涂油	任何	一	WHO	愿望	到	是	已治愈	,

我随身携带一瓶橄榄油，用来为任何想要得到医治的人涂抹。

['æftər][ðə; ði]['dɛvəlz][ɑːr; ər][kæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

after	the	devils	are	cast	out	of	the	body	.
后	这	魔鬼	是	投掷	出去	的	这	身体	.

在魔鬼被赶出身体之后。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːktər] .

I	have	a	good	constitution	and	have	never	had	a	doctor	.
我	有	一个	好的	宪法	和	有	绝不	有	一个	医生	.

我身体健康，从来没看过医生。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['eɪti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [hæz; həz] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['senətər] [ɪn] [wɪs'kɑːnsɪn] ,

“	My	father	is	eighty	-	five	years	old	,	has	served	as	a	State	senator	in	Wisconsin
“	我的	父亲	是	八十	-	五	年	老的	,	有	服务	作为	一个	状态	参议员	在	威斯康星州

,

“我父亲今年85岁，曾担任威斯康星州参议员，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	he	is	rugged	and	strong	.
和	他	是	崎岖	和	强的	.

他体格健壮，意志坚定。

[aɪ] [iːt] [noʊ][pɔːrk][ɔːr] [fɪʃ] [ðæt] [duː][nɑːt][hæv; həv] [skeɪlz] .

I	eat	no	pork	or	fish	that	do	not	have	scales	.
我	吃	不	猪肉	或者	鱼	那	做	不是	有	秤	.

我不吃猪肉，也不吃没有鳞的鱼。

[aɪ][bɑːr] ['kætfɪʃ] , [fɔːr; fər] ['kætfɪʃ] [ɑːr; ər] ['skævɪndʒər] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] .

I	bar	catfish	,	for	catfish	are	scavengers	and	unclean	.
我	酒吧	鲶鱼	,	为了	鲶鱼	是	拾荒者	和	不洁	.

我不吃鲶鱼，因为鲶鱼是食腐动物，不洁。

[aɪ] [iːt] [kɔːrs] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [pjʊr] ['wɔːtər] .

I	eat	coarse	bread	and	drink	pure	water	.
我	吃	粗	面包	和	喝	纯的	水	.

我吃粗面包，喝纯净水。

“ ['lætər] - [deɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ɪn][ðer; ðər]['iːvəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['bækslaɪdɪŋ] .

“	Latter	-	day	churches	are	ignorant	in	their	evils	,	and	that	is	what	is	causing	so	much	backsliding	.
“	后者	-	天	教堂	是	无知	在	他们的	罪恶	,	和	那	是	什么	是	导致	所以	很多	倒退	.

“后期圣徒教会对自己的罪恶一无所知，这正是导致信仰倒退如此之多的原因。”

[aɪ][hæv; həv] ['tɛlə,græft] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['braɪən] ['meni] [taɪmz] ,

I	have	telegraphed	President	Wilson	and	Secretary	of	State	Bryan	many	times	,
我	有	电报	总统	威尔逊	和	秘书	的	状态	布莱恩	许多	时代	,

我曾多次致电威尔逊总统和国务卿布莱恩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv] [strɪkt]
and **they** **have** **always** **followed** **my** **advice** **,** **especially** **in** **the** **maintaining** **of** **strict**
和 他们 有 总是 随后 我的 建议 , 尤其 在 这 保持 的 严格的
[nuːˈtræləti] .
neutrality **.**
中立 .

他们一直都听从我的建议，尤其是在保持严格中立方面。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ['pɜːrsən(ə)l] [noʊts] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] , ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]
I **have** **received** **personal** **notes** **from** **our** **president** **,** **thanking** **me** **for** **my**
我 有 已收到 个人的 笔记 从 我们的 总统 , 谢谢 我 为了 我的
[ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [prerz] .
advice **and** **prayers** **.**
建议 和 祈祷 .

我收到了总统的亲笔信，感谢我的建议和祈祷。

" ['ɪntrəstɪŋ] [nuː] [inˈvenʃənz] .
" **Interesting** **New** **Inventions** **.**
" 有趣的 新的 发明 .

“有趣的新发明。”

[dʒeɪ] . [biː] . [daɪdrɪk] , [ʌv; əv] ['striːtə] , [ɪl] . ,
J **.** **B** **.** **Deidrich** **,** **of** **Streator** **,** **Ill** **.** **,**
J . B . 戴德里奇 , 的 斯特雷特 , 患病的 . ,

来自伊利诺伊州斯特里特的JB·戴德里奇

[hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [bred] ['slaɪsər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈspeʃəli] ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər]
has **invented** **a** **bread** **slicer** **which** **he** **believes** **will** **be** **especially** **valuable** **for**
有 发明 一个 面包 切片机 哪个 他 相信 将要 是 尤其 有价值的 为了
['restərənt] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] .
restaurants **and** **boarding** **houses** **.**
餐厅 和 登机 房屋 .

他发明了一种面包切片机，他认为这种切片机对餐馆和寄宿公寓来说尤其有价值。

[ðə; ði] [naɪf] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [bred] [naɪf] ,
The **knife** **is** **not** **much** **different** **from** **the** **ordinary** **bread** **knife** **,**
这 刀 是 不是 很多 不同的 从 这 普通的 面包 刀 ,

这把刀和普通的面包刀并没有太大区别。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freɪm] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
but **it** **is** **suspended** **from** **a** **frame** **which** **causes** **it** **to** **come** **down** **in** **the**
但 它 是 暂停 从 一个 框架 哪个 原因 它 到 来 向下 在 这
[seɪm] [pleɪs] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌt] .
same **place** **each** **time** **it** **is** **swung** **for** **a** **cut** **.**
相同的 地方 每个 时间 它 是 摇摆 为了 一个 切 .

但它悬挂在框架上，因此每次挥动切割时都会落到同一个位置。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [geɪdʒ] [wɪtʃ] [inˈʃuəz] ['evri] [slaɪs] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['θɪknəs] .
There **is** **also** **a** **gauge** **which** **insures** **every** **slice** **being** **of** **the** **same** **thickness** **.**
那里 是 还 一个 测量 哪个 保险 每一个 片 存在 的 这 相同的 厚度 .

此外，还有一个量规，确保每一片都具有相同的厚度。

[wɪð; wɪθ][ɪts][juːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bred] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]
With **its** **use** **there** **is** **no** **danger** **of** **bread** **more** **than** **an** **eighth** **of** **an** **inch**
和 它是 使用 那里 是 不 危险 的 面包 更多的 比 一个 第八 的 一个 英寸
[θɪk] ['getɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sensər] .
thick **getting** **by** **the** **censor** **.**
厚的 获得 经过 这 审查 .

使用这种方法，厚度超过八分之一英寸的面包就不会有漏过审查员的危险了。

[tuː] [wɪs'kɑːnsɪn] [ɪn'ventəz] [hæv; həv] ['pætntɪd] [ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] [ðæt] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli]
Two Wisconsin inventors have patented a kerosene lamp that is automatically
二 威斯康星州 发明家 有 专利 一个 煤油 灯 那 是 自动地
[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪf] [ˌʌp'set] [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] .
extinguished if upset or even lifted from a support .
熄灭 如果 沮丧的 或者 甚至 抬起 从 一个 支持 .

威斯康星州的两名发明家获得了一项煤油灯专利，这种煤油灯如果被碰倒甚至从支架上抬起，就会自动熄灭。

[ə; eɪ] [skriːn] [hæz; həz] [bɪn] ['pætntɪd] [ðæt] [ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [soʊ]
A screen has been patented that is raised and lowered with a window so
一个 屏幕 有 到过 专利 那 是 提高 和 降低 和 一个 窗户 所以
[æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] [ʃʌt] .
as not to interfere with the light when the window is shut .
作为 不是 到 干扰 和 这 光 什么时候 这 窗户 是 关闭 .

一种可随窗户升降的屏幕已获得专利，这样在窗户关闭时就不会妨碍光线。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['foʊnəgræf] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The latest aëroplane invention is the use of a recording phonograph by which the
这 最新的 飞机 发明 是 这 使用 的 一个 记录 留声机 经过 哪个 这
['ɑːpəreɪtər] [meɪ] [meɪk] [noʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .
operator may make notes of his observations .
操作员 可能 制作 笔记 的 他的 观察 .

飞机领域的最新发明是使用录音留声机，操作员可以通过留声机记录他的观察结果。

[ə; eɪ] [kən'veɪər] [belt] [hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊ'haɪoʊ] [stoʊn] ['kwɑːri] [wɪtʃ] [kɔːst]
A conveyer belt has been recently made for an Ohio stone quarry which cost
一个 传送带 腰带 有 到过 最近 制成 为了 一个 俄亥俄州 石头 采石场 哪个 成本
$6 ,
$6 ,
$6 ,

最近，俄亥俄州一家采石场安装了一条传送带，造价 6 美元。

- , [weɪz] - , - [paʊndz] , [ɪz] - [fiːt] [lɔːŋ] ,
000 , weighs 12 , 000 pounds , is 839 feet long ,
- , 重量 - , - 磅 , 是 - 脚 长的 ,

000，重12000磅，长839英尺，

[ænd; ənd] - [ɪntʃɪz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['evər] [meɪd] , [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
and 26 inches in width — one of the largest ever made , if not the record
和 - 英寸 在 宽度 — 一 的 这 最大 曾经 制成 , 如果 不是 这 记录
['breɪkər] [ɪt'self] .
breaker itself .
断路器 本身 .

宽度达 26 英寸——是迄今为止制造的最大尺寸之一，甚至可能是破纪录的尺寸。

[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['bæskəts] [ðæt] [læk] ['hændlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , [ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] ['waɪər] ['hænd(ə)l]
For carrying baskets that lack handles of their own , a folding wire handle
为了 携带 篮子 那 缺少 把手 的 他们的 自己的 , 一个 折叠式的 金属丝 处理
[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .
has been invented .
有 到过 发明 .

对于没有提手的提篮，人们发明了一种可折叠的金属丝提手。

[ə; eɪ] [keɪn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stuːl] [ɪz] [ə; eɪ] [frentʃ]
A cane that can be taken apart and converted into a stool is a French
一个 甘蔗 那 能 是 已采取 除 和 转换 进入 一个 凳子 是 一个 法语
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

可以拆卸并变成凳子的手杖是法国人的发明。

[ɑːd] ['teksəs] ['tʃɪkɪn] ['prɑːdədʒi] .
Odd **Texas** **Chicken** **Prodigy** **.**
奇怪的德克萨斯州 鸡 神童 .

德克萨斯州一位奇特的养鸡天才。

[ə; eɪ] [fɔːr] - [legd] ['tʃɪkɪn] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['poʊltri] ['prɑːdədʒi][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['sʌlfər] [sprɪŋz] ,
A **four** **-** **legged** **chicken** **is** **the** **latest** **poultry** **prodigy** **to** **appear** **in** **Sulphur** **Springs** **,**
一个 四 - 腿 鸡 是 这 最新的 家禽 神童 到 出现 在 硫 斯普林斯 ,
['teksəs] .
Texas **.**
德克萨斯州 .

一只四条腿的鸡是德克萨斯州萨尔弗斯普林斯最新出现的家禽奇才。

['mɪsɪz] . [niːl] - [faʊnd] [ðɪs] [ɑːd] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [twelv] ['roʊd] ['aɪlənd] [redz] .
Mrs **.** **Neal** **Stribbling** **found** **this** **odd** **chicken** **in** **a** **brood** **of** **twelve** **Rhode** **Island** **Reds** **.**
太太 . 尼尔 - 成立 这 奇怪的 鸡 在 一个 幼虫 的 十二 罗德岛 岛 红队 .

尼尔·斯特里布林夫人从十二只罗德岛红鸡中发现了这只奇怪的鸡。

[ðə; ði]['beɪbi] ['tʃɪkɪn] [hæz; həz] [tuː] [legz][ɑːn][ɪts] [bæk] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ɪts] [tuː] ['loʊər] [legz] .
The **baby** **chicken** **has** **two** **legs** **on** **its** **back** **,** **directly** **above** **its** **two** **lower** **legs** **.**
这 婴儿 鸡 有 二 腿 在 它是 后退 , 直接地 多于 它是 二 降低 腿 .

小鸡背部有两条腿，正好位于两条下肢的正上方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'baʊt] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **seems** **to** **be** **able** **to** **get** **about** **quite** **as** **easily** **as** **the** **others** **of** **the**
它 似乎 到 是 有能力的 到 得到 关于 相当 作为 容易地 作为 这 其他的 的 这
[hætʃ] .
hatch **.**
孵化 .

它似乎和其他舱室成员一样行动自如。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,
While **sitting** **down** **it** **looks** **as** **if** **it** **were** **lying** **on** **its** **back** **,**
尽管 坐着 向下 它 看起来 作为 如果 它 是 说谎 在 它是 后退 ,

它坐着的时候看起来像是仰面躺着一样。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [ɪts] ['ʌpər] [legz] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [laɪ] [flæt] .
especially **when** **it** **stretches** **its** **upper** **legs** **,** **but** **generally** **they** **lie** **flat** **.**
尤其 什么时候 它 伸展 它是 上 腿 , 但 一般来说 他们 说谎平坦的 .

尤其是在它伸展大腿的时候，但通常情况下，它的腿是平躺的。

[wen] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [legz] [kiːp] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
When **walking** **the** **upper** **legs** **keep** **in** **motion** **,**
什么时候 步行 这 上 腿 保持 在 运动 ,

行走时，大腿会保持运动。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪk] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
as **if** **they** **helped** **the** **little** **chick** **to** **get** **over** **the** **ground** **.**
作为 如果 他们 帮助 这 小的 小鸡 到 得到 超过 这 地面 .

就好像他们帮助小鸡越过地面一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [faɪv] [deɪz] [oʊld] , [siːmz] ['helθi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
It **is** **now** **five** **days** **old** **,** **seems** **healthy** **,** **and** **there** **is** **every** **indication** **that** **it** **will**
它 是 现在 五 天 老的 , 似乎 健康 , 和 那里 是 每一个 指示 那 它 将要
[lɪv; laɪv] .
live **.**
居住 .

它现在已经五天大了，看起来很健康，种种迹象表明它能活下来。

['mɪsɪz] . - [θɪŋks] [ðæt] ['pɑːsəbli] , ['leɪtər][ɑːn] ,
Mrs **.** **Stribbling** **thinks** **that** **possibly** **,** **later** **on** **,**
太太 . - 思考 那 可能 , 之后 在 ,

斯特里布林夫人认为，或许以后.....

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flɑːp]['oʊvər][ænd; ənd][juːz][ɪts] ['ʌpər] [legz][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] .

the	chicken	will	be	able	to	flop	over	and	use	its	upper	legs	for	walking	.
这	鸡	将要	是	有能力的	到	失败	超过	和	使用	它是	上	腿	为了	步行	.

鸡可以翻身，然后用它的上腿走路。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [pruːv] [truː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

Should	this	prove	true	,	she	will	try	to	sell	it	to	a	circus	.
应该	这	证明	真的	,	她	将要	尝试	到	卖	它	到	一个	马戏团	.

如果情况属实，她会尝试把它卖给马戏团。

[eg] [ɪn][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [pleɪt] .

Egg	in	Contribution	Plate	.
蛋	在	贡献	盘子	.

奉献盘中的鸡蛋。

[wen] ['revərənd] [dʒeɪ] . [dʒɔːrdʒ] - , ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] ['frɪmɑːnt] , [neb] . ,

When	Reverend	J	.	George	Betzle	,	pastor	of	the	First	Baptist	Church	,	in	Fremont	,	Neb	.	,
什么时候	牧师	J	.	乔治	-	,	牧师	的	这	第一的	浸信会	教会	,	在	弗里蒙特	,	鼻	.	,

当内布拉斯加州弗里蒙特市第一浸信会教堂的牧师J·乔治·贝茨勒牧师.....

['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

entered	the	church	on	a	mission	,
进入	这	教会	在	一个	使命	,

他带着使命进入教会，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hen] ['flʌtər] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

he	was	surprised	to	see	a	hen	flutter	out	from	under	the	pulpit	.
他	曾是	惊讶	到	看	一个	母鸡	扑	出去	从	在下面	这	讲坛	.

他惊讶地看到一只母鸡从讲坛底下飞了出来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] ['æftər][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['bɪdi] ['mɪstər] . - [faʊnd] [æn; ən] [eg] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [pleɪt] .

In	his	chase	after	the	startled	biddy	Mr	.	Betzle	found	an	egg	in	the	collection	plate	.
在	他的	追赶	后	这	惊慌	比迪	先生	.	-	成立	一个	蛋	在	这	收藏	盘子	.

贝茨勒先生在追赶受惊的老妇人时，在募捐盘里发现了一枚鸡蛋。

[ðə; ði][hen] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [hɜːr; hər] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [baɪ] ['leɪɪŋ] [æn; ən] [eg] .

The	hen	entered	the	church	through	an	open	window	and	evidently	wanted	to	contribute	her	mite	to	the	cause	by	laying	an	egg	.
这	母鸡	进入	这	教会	通过	一个	打开	窗户	和	显然	通缉	到	贡献	她	螨虫	到	这	原因	经过	躺下	一个	蛋	.

母鸡从敞开的窗户进入教堂，显然想通过下蛋来为这项事业贡献自己的一份力量。

[steɪd] [ɪn] [wʌn] [ruːm] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

Stayed	in	One	Room	Thirty	-	seven	Years	.
入住	在	一	房间	三十	-	七	年	.

在同一间房里住了三十七年。

['æftər] ['spendɪŋ] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn]['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒənˌlaɪk] [ruːm] [ðæt] [nuː] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

After	spending	thirty	-	seven	years	in	solitary	confinement	in	a	dungeonlike	room	that	knew	no	ray	of	sunshine	,
后	开支	三十	-	七	年	在	孤	监禁	在	一个	地牢般的	房间	那	知道	不	射线	的	阳光	,

在如同地牢般阴暗、不见天日的房间里被单独监禁了三十七年之后，

[mən'roʊ] ['eɪɔf] , ['sɪksti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [kən'fedərət] ['vetərən] , [daɪd] [ɪn] ['juːniən] , [ɑːrk] . ['θɜːrti] -

Monroe	Eoff	,	sixty	-	eight	years	old	,	Confederate	veteran	,	died	in	Union	,	Ark	.	Thirty	-
门罗	埃奥夫	,	六十	-	八	年	老的	,	南方邦联	老将	,	死亡	在	联盟	,	方舟	.	三十	-

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] ,

seven	years	ago	he	became	blind	,
七	年	前	他	成为	瞎的	,

门罗·伊奥夫，68岁，南方邦联老兵，在阿肯色州尤宁去世。37年前他失明了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [left] [ə'laɪv] .

and	immediately	shut	himself	in	his	room	,	from	which	he	never	left	alive	.
和	立即地	关闭	他自己	在	他的	房间	,	从	哪个	他	绝不	左边	活	.

他随即把自己关在房间里，再也没有活着出来过。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['pɝːsənz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

His	wife	and	daughter	were	the	only	persons	permitted	to	enter	the	room	.
他的	妻子	和	女儿	是	这	仅有的	人	允许	到	进入	这	房间	.

只有他的妻子和女儿被允许进入房间。

['goʊfər] - [treɪl] ['swɪnd(ə)l] [mʌlkts] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

Gopher	-	trail	Swindle	Mulcts	the	Country	.
地鼠	-	踪迹	骗取	罚款	这	国家	.

地鼠径骗局让整个国家蒙受损失。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ˌtiːoʊ'dɔroʊ] ['roʊzəz] , [ə; eɪ] ['meksɪkən] [juːθ] , [ʌv; əv] ['fiːnɪks] , ['ærɪz] .

Following	the	discovery	that	Teodoro	Rosas	,	a	Mexican	youth	,	of	Phoenix	,	Ariz	.
下列的	这	发现	那	特奥多罗	罗萨斯	,	一个	墨西哥	青年	,	的	凤凰	,	亚利桑那州	.

,

,

,

在发现来自亚利桑那州凤凰城的墨西哥青年特奥多罗·罗萨斯之后，

[hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['goʊfər] [fɑːrm] [ænd; ənd] [mʌlktɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [tuː; tə]

had	been	conducting	a	gopher	farm	and	mulcting	the	county	out	of	fifty	to
有	到过	进行	一个	地鼠	农场	和	计算	这	县	出去	的	五十	到

[wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

one	hundred	dollars	a	month	,
一	百	美元	一个	月	,

一直在经营地鼠养殖场，每月向县里勒索五十到一百美元。

[ðə; ðɪ] ['suːpəvaɪzəz] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ðɪ] ['baʊnti] [ʌv; əv] [faɪv] [sents] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [peɪd] [ɑːn]

the	supervisors	abolished	the	bounty	of	five	cents	which	they	had	long	paid	on
这	主管	废除	这	赏金	的	五	分	哪个	他们	有	长的	有薪酬的	在

[iːtʃ] ['goʊfər] [teɪl] .

each	gopher	tail	.
每个	地鼠	尾巴	.

监管人员取消了长期以来对每条地鼠尾巴支付的五美分赏金。

['fɑːrmɝz] [rɪ'gɑːrd] ['goʊfɝz] [æz; əz] ['pests] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] [ðə; ðɪ] ['baʊnti] [wʌz; wəz]

Farmers	regard	gophers	as	pests	,	and	at	their	request	the	bounty	was
农民	看待	地鼠	作为	害虫	,	和	在	他们的	要求	这	赏金	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

农民们把地鼠视为害虫，因此政府对他们进行了赏金。

['baʊnti] ['kleɪmənts] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] ['oʊnli] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ðɪ] [teɪlz] [ʌv; əv] ['rəudənt] ,

Bounty	claimants	were	required	only	to	present	the	tails	of	rodents	,
赏金	索赔人	是	必需的	仅有的	到	展示	这	尾巴	的	啮齿动物	,

赏金领取者只需提供啮齿动物的尾巴即可。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðə; ði] [teɪlz] [hæd; həd] [biˈlɔːŋd] [tuː; tə] [wɜːr; wər] [kɪld] .

it	being	presumed	that	the	animals	the	tails	had	belonged	to	were	killed	.
它	存在	假定	那	这	动物	这	尾巴	有	属于	到	是	被杀	.

人们推测，这些尾巴所属的动物已被杀害。

[jʌŋ] ['roʊzəz] [prɪ'zentɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [teɪlz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

Young	Rosas	presented	several	hundred	tails	a	month	.
年轻的	罗萨斯	呈现	一些	百	尾巴	一个	月	.

年轻的罗莎每月能产下数百条尾巴。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊzəz] [fɑːrm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

One	of	the	supervisors	chanced	to	pass	by	the	Rosas	farm	and	saw	that	it
一	的	这	主管	偶然	到	经过	经过	这	罗萨斯	农场	和	锯	那	它

[wʌz; wəz] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] ['goʊfɚz] - ['bɚːoʊz] .

was	honeycombed	with	gophers	'	burrows	.
曾是	蜂窝状	和	地鼠	-	洞穴	.

其中一位主管偶然路过罗萨斯农场，发现农场里到处都是地鼠洞。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['goʊfɚz] [wɪ'ðaʊt] [teɪlz] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [foʊsəz] ,

He	saw	a	number	of	gophers	without	tails	,	and	questioned	Fosas	,
他	锯	一个	数字	的	地鼠	没有	尾巴	,	和	被质问	福萨斯	,

他看到许多没有尾巴的地鼠，便向马岛獴询问。

[huː] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [kɪld] [ə; eɪ] ['goʊfər] , [bʌt; bət] , ['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər]

who	admitted	that	he	had	never	killed	a	gopher	,	but	,	after	removing	their
WHO	承认	那	他	有	绝不	被杀	一个	地鼠	,	但	,	后	移除	他们的

[teɪlz] ,

tails	,
尾巴	,

他承认自己从未杀死过地鼠，但是，在割掉它们的尾巴之后，

[tɜːrnd] [ðem; ðəm] [luːs] [fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

turned	them	loose	for	breeding	purposes	.
转向	他们	松动的	为了	选育	目的	.

为了繁殖目的，将它们放生了。

[sentɪ'piːdz] ['muːvɪŋ] [nɔːrθ] .

Centipedes	Moving	North	.
蜈蚣	移动	北	.

蜈蚣向北移动。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['sentɪpiːd] [wɪtʃ]

The	department	of	agriculture	has	made	a	study	of	the	house	centipede	which
这	部门	的	农业	有	制成	一个	学习	的	这	房子	蜈	哪个

[ʌv; əv] [leɪt] [hæz; həz] [spred] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn]

of	late	has	spread	from	the	Southern	States	to	a	number	of	Northern
的	晚的	有	传播	从	这	南方	各州	到	一个	数字	的	北方

[steɪts] ,

States	,
各州	,

农业部门对近期从南部各州蔓延到多个北部各州的家蜈蚣进行了研究。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər] [set] [fɔːrθ]

and	has	issued	a	bulletin	in	which	some	of	its	characteristics	are	set	forth
和	有	发布	一个	公告	在	哪个	一些	的	它是	特征	是	放	前进

.

:
.

并发布了一份公告，其中列出了它的一些特点。

[ˌaɪ ˈtiː] [θraivz] [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [di'vauəz] ['veriəs] [haʊs] ['pests] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mɔθs] ,

It	thrives	in	most	places	and	devours	various	house	pests	,	such	as	moths	,
它	蓬勃发展	在	最多	地方	和	吞噬	各种各样的	房子	害虫	,	这样的	作为	蛾子	,

[roʊtʃɪz] , [flaɪz] ,

roaches	,	flies	,
蟑螂	,	苍蝇	,

它在大多数地方都能茁壮生长，并吞食各种家居害虫，如飞蛾、蟑螂、苍蝇等。

['prɑːbəbli] ['iːv(ə)n] ['bedbʌgz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

probably	even	bedbugs	,	and	others	.
大概	甚至	臭虫	,	和	其他的	.

可能还有臭虫和其他害虫。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt]['ɪndʒər] ['haʊshoʊld] [gʊdz] , ['wʊlənz] , [et] ['sɛtɚə] , [æz; əz][ɪz] ['kɑːmənli]

It	does	not	injure	household	goods	,	woolens	,	et	cetera	,	as	is	commonly
它	做	不是	损伤	家庭	商品	,	羊毛制品	,	等	等等	,	作为	是	通常

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

它不会像人们通常认为的那样损坏家用物品、羊毛制品等。

[ɪts] [baɪt] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['pɔɪzənəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['seldəm] [baɪts] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪk'sept] [ɪn] [self] -

Its	bite	is	somewhat	poisonous	,	but	it	seldom	bites	human	beings	except	in	self	-
它是	咬	是	有些	有毒	,	但	它	很少	咬	人类	生物	除了	在	自己	-

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

它的咬伤略带毒性，但除非出于自卫，否则很少咬人。

[prɑːmpt] ['dresɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'moʊniə] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [baɪts]

Prompt	dressing	with	ammonia	is	recommended	as	the	best	remedy	for	the	bites
迅速的	敷料	和	氨	是	受到推崇的	作为	这	最好的	补救	为了	这	咬

.

:
.

建议立即用氨水涂抹患处，这是治疗叮咬的最佳方法。

[bɪgɪst] ['lemən] [ɪz][ɪn]['dʒɜːrzi] .

Biggest	Lemon	Is	in	Jersey	.
最大	柠檬	是	在	球衣	.

新泽西州有最大的柠檬。

['mɪsɪz] . ['henri] [eɪtʃ] . [bʊl] , [ʌv; əv]['spɑːrtə] , [en] . [dʒeɪ] . ,

Mrs	.	Henry	H	.	Bull	,	of	Sparta	,	N	.	J	.	,
太太	.	亨利	H	.	公牛	,	的	斯巴达	,	N	.	J	.	,

新泽西州斯巴达的亨利·H·布尔夫人

[ɪz] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] ['lemən] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['evər] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːthaʊs] [ɪn] [ðɪs]

is	exhibiting	a	lemon	said	to	be	the	largest	ever	raised	in	a	hothouse	in	this
是	展出	一个	柠檬	说	到	是	这	最大	曾经	提高	在	一个	温室	在	这

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

section	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

展出的柠檬据说是该地区温室培育出的最大的柠檬。

[ðə; ði] ['leman] ['meʒərz] [ˌθɜːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] , [ɪz] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	lemon	measures	thirteen	inches	in	circumference	,	is	eight	inches	in	length	,
这	柠檬	措施	十三	英寸	在	圆周	,	是	八	英寸	在	长度	,

[ænd; ənd] [weɪz] [fɔːr] [paʊndz] .

and	weighs	four	pounds	.
和	重量	四	磅	.

这个柠檬周长十三英寸，长八英寸，重四磅。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [triː] ['blɔsəmd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lemən] [wʌz; wəz] [raɪp] .

It	took	one	year	from	the	time	the	tree	blossomed	until	the	lemon	was	ripe	.
它	采取	一	年	从	这	时间	这	树	盛开	直到	这	柠檬	曾是	成熟	.

从树开花到柠檬成熟，用了一年时间。

[ðə; ði] [triːz] [ɪz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

The	trees	is	five	years	old	.
这	树木	是	五	年	老的	.

这棵树树龄五年了。

[fæt][gɜːrl] ['pæsɪndʒər] ['stɑːps] ['reɪlweɪ] ['træfɪk] .

Fat	Girl	Passenger	Stops	Railway	Traffic	.
胖的	女孩	乘客	停止	铁路	交通	.

一名体型肥胖的女乘客导致铁路交通中断。

['træfɪk] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sentrəl] [laɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] ['twenti] ['mɪnɪts] [wen] ['ʌnə] ['tʃɛltən] ,

Traffic	on	the	New	York	Central	line	was	delayed	twenty	minutes	when	Anna	Chelton	,
交通	在	这	新的	约克	中央	线	曾是	延迟	二十	分钟	什么时候	安娜	切尔顿	,

安娜·切尔顿的到来导致纽约中央线交通延误了二十分钟。

[ɔɪl] ['sɪtiːz] [fæt][gɜːrl] , ['weɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [paʊndz] , [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

Oil	City's	fat	girl	,	weighing	more	than	700	pounds	,	departed	to	join	a	circus	.
油	城市的	胖的	女孩	,	称重	更多的	比	-	磅	,	已离开	到	加入	一个	马戏团	.

石油城那个体重超过 700 磅的胖女孩，离开家乡去加入了马戏团。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [træns'pɔːtid] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli] [meɪd] [wiːl] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]

Half	a	dozen	men	transported	her	in	a	specially	made	wheel	chair	to	the
一半	一个	打	男人	运输	她	在	一个	特别	制成	车轮	椅子	到	这

['bægɪdʒ] [kɑːr] ,

baggage	car	,
行李	车	,

六名男子用特制的轮椅将她抬到行李车厢。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][træns'fɜːr][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət]['æn,dəuvə] , [pɑː] . ,

and	when	a	transfer	was	made	at	Andover	,	Pa	.	,
和	什么时候	一个	转移	曾是	制成	在	安多弗	,	宾夕法尼亚州	.	,

当在宾夕法尼亚州安多弗进行转学时，

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] ['diːpoʊ] .

the	car	was	detached	and	shifted	to	the	freight	depot	.
这	车	曾是	分离的	和	转移	到	这	货运	仓库	.

这辆车被拆卸下来，运到了货运站。

['leɪtər] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [treɪn] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

Later	the	baggage	car	of	the	second	train	was	shifted	to	the	depot	,
之后	这	行李	车	的	这	第二	火车	曾是	转移	到	这	仓库	,

后来，第二列火车的行李车被调往车辆段。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪti] ['dæmzl] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	weighty	damsel	placed	in	it	.
和	这	重	闺女	放置	在	它	.

以及放在里面的那位体型庞大的少女。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [held] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kruː] [meɪd] [ðə; ði][træns'fɜːr] .

The	train	was	held	until	the	crew	made	the	transfer	.
这	火车	曾是	握住	直到	这	全体人员	制成	这	转移	.

列车停驶，直到乘务员完成换班。

['kɑːrnəgi] ['med(ə)l][ɪz] [wel] [wʌn] [baɪ] [bɔɪ] .

Carnegie	Medal	Is	Well	Won	by	Boy	.
卡内基	勋章	是	出色地	韩元	经过	男生	.

卡内基奖章实至名归，颁给这位男孩。

[ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [moʊld] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [krɑːpt] [aʊt] [æt; ət] ['dəuθən] , ['eɪlə] . , [wʌn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	stuff	they	mold	heroes	of	cropped	out	at	Dothan	,	Ala	.	,	one	spring	morning	.
这	东西	他们	模具	英雄	的	裁剪	出去	在	多森	,	翼	.	,	一	春天	早晨	.

一个春日的清晨，在阿拉巴马州多森，人们用这些材料塑造了英雄。

[naʊ] ['henri] [tiː] . ['mæθjuːz] , [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

Now	Henry	T	.	Matthews	,	a	youngster	of	that	city	,
现在	亨利	T	.	马修斯	,	一个	青少年	的	那	城市	,

亨利·T·马修斯，这座城市的一位年轻人，

[ɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['med(ə)l] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['ændruː] ['kɑːrnəgi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [diːd]

is	wearing	a	bronze	medal	presented	by	Andrew	Carnegie	for	a	remarkable	deed
是	穿着	一个	青铜	勋章	呈现	经过	安德鲁	卡内基	为了	一个	卓越	契据

[ʌv; əv]['vælər] [kə'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɑːdəsti] [æz; əz] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [sə'dʒest] [ɪn'dɪfrəns] .

of	valor	committed	with	such	modesty	as	would	almost	suggest	indifference	.
的	勇气	坚定的	和	这样的	谦逊	作为	会	几乎	建议	漠不关心	.

他佩戴着安德鲁·卡内基颁发的铜质奖章，以表彰他英勇无畏的壮举，而他本人却谦逊低调，几乎显得漠不关心。

['njuːzˌpeɪpəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['juːθs] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː]

Newspapers	throughout	the	State	are	now	presenting	the	youth's	name	as	a	new
报纸	自始至终	这	状态	是	现在	呈现	这	青年的	姓名	作为	一个	新的

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ˌælə'bæmə][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekt] [fjuː] [ðə; ði] ['kɑːrnəgi] [kə'mɪʃ(ə)n] [tʃuːziz] [tuː; tə] [kɔːl]

representative	of	Alabama	in	the	select	few	the	Carnegie	commission	chooses	to	call
代表	的	阿拉巴马州	在	这	选择	很少	这	卡内基	委员会	选择	到	称呼

['hɪroʊz] .

heroes	.
英雄	.

全州各地的报纸现在都在报道这位年轻人的名字，称他为阿拉巴马州的新代表，被卡内基委员会选为少数英雄之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第147期，(Nick Carter Stories No.)
第7/7页

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
It all came about something like this :
它 全部 来了 关于 某物 喜欢 这 :

事情的起因大致如下：

['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn] [grænt] , [sʌn] [ʌv; əv] [biː] . [dʒeɪ] . [grænt] , ['dəuθən] ['bæŋkər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər]
Little Benjamin Grant , son of B . J . Grant , Dothan banker , and several other
小的 本杰明 授予 , 儿子 的 B . J . 授予 , 多森 银行家 , 和 一些 其他
['pleɪˌmeɪts] ,
playmates ,
玩伴 ,

小本杰明·格兰特，BJ·格兰特的儿子，多森银行家，以及其他几个玩伴，

[huːz] ['eɪdʒɪz] ['ævəridʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] - [jɪr] [mɑːrk] ,
whose ages averaged about the three - year mark ,
谁 年龄 平均值 关于 这 三 - 年 标记 ,

他们的平均年龄约为三岁，

[hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['nɜːrsɪz] [huː] [tʃæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
had slipped from their nurses who chatted in the sunshine and were
有 滑倒了 从 他们的 护士 WHO 聊天 在 这 阳光 和 是
[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [grænt] ['rezɪdəns] ,
enjoying the fine spring morning away up under the Grant residence ,
享受 这 美好的 春天 早晨 离开 向上 在下面 这 授予 住宅 ,

他们从护士们身边溜走，护士们在阳光下聊天，享受着格兰特府邸下美好的春日清晨。

[dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] , ['meɪkɪŋ] [frɑːg] ['haʊzɪz] , ['tʌnlz] ,
digging trenches , making frog houses , tunnels ,
挖掘 战壕 , 制作 青蛙 房屋 , 隧道 ,

挖沟渠，建造蛙屋，隧道

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [freʃ] ['lɪnɪn] [dʒʌst] [æz; əz] ['dɜːrti] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃʊdənt]
and such things and getting their fresh linen just as dirty as they shouldn't
和 这样的 事物 和 获得 他们的 新鲜的 亚麻布 只是 作为 肮脏的 作为 他们 不应该
.
:
.

诸如此类的事情，还有他们干净的床单被弄得跟不应该一样脏。

['sʌd(ə)nli] ['bendʒəmɪn] ['dɪsə'pɪrd] , [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstəˌfaɪd] [jʌŋ] [frendz] .
Suddenly Benjamin disappeared , right before the eyes of his mystified young friends .
突然 本杰明 消失 , 正确的 前 这 眼睛 的 他的 困惑 年轻的 朋友们 .

突然，本杰明消失了，就在他那些困惑不已的年轻朋友们眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
It was as if the earth had swallowed him up .
它 曾是 作为 如果 这 地球 有 吞咽 他 向上 .

他仿佛被大地吞噬了一般。

[ðə; ði] [fer] - ['herd] [tɑːt] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [bɔːrd] [wel] ,
The fair - haired tot had slipped into a deserted bored well ,
这 公平的 - 头发 总计 有 滑倒了 进入 一个 荒凉的 无聊的 出色地 ,

这个金发小女孩不小心掉进了一口废弃的井里。

[hɪd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['evər] [rɪ'membər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

hid	up	under	the	house	for	so	long	that	no	one	ever	remembered	when	it	had
隐藏	向上	在下面	这	房子	为了	所以	长的	那	不	一	曾经	记得	什么时候	它	有

[bɪn] [dʌg] ,

been	dug	,
到过	挖	,

它藏在房子底下太久了，以至于没有人记得它是什么时候挖的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] , [ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp]

when	it	had	been	used	,	or	when	it	had	been	deserted	and	covered	up
什么时候	它	有	到过	用过的	,	或者	什么时候	它	有	到过	荒凉的	和	涵盖	向上

[baɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

by	the	building	.
经过	这	建筑	.

当它被使用过的时候，或者当它被废弃并被建筑物掩埋的时候。

[mɔːr'oʊvər] , [noʊ] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['leɪtər]

Moreover	,	no	one	happened	to	know	how	deep	it	was	,	as	was	later
而且	,	不	一	发生	到	知道	如何	深的	它	曾是	,	作为	曾是	之后

['lɜːrnɪd] ,

learned	,
学习	,

此外，后来人们才知道，当时没有人知道它有多深。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [breɪn] [ðə; ði] [nɜːrs] [gɜːrl] [ɪn]

and	with	these	thoughts	rushing	through	her	frightened	brain	the	nurse	girl	in
和	和	这些	想法	匆忙	通过	她	害怕	脑	这	护士	女孩	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ben] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz]

charge	of	little	Ben	prepared	to	inform	the	child's	mother	that	her	son	was
收费	的	小的	本	准备	到	通知	这	孩子的	母亲	那	她	儿子	曾是

['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [ɜːrθ] ,

somewhere	below	earth	,
某处	以下	地球	,

这些念头在惊恐的脑海中翻腾，负责照顾小本的护士准备告诉孩子的母亲，她的儿子在地下的某个地方。

[ɪn] [ə; eɪ] ['daːkənd] , [ˌʌn'noʊn] [hoʊl] .

in	a	darkened	,	unknown	hole	.
在	一个	变暗	,	未知	洞	.

在一个黑暗、不知名的洞穴里。

[ðə; ði] [ə'lɑːrm] [spred] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swɪftnəs] ['hɑːrdli] [bɪ'liːvəb(ə)l] .

The	alarm	spread	with	a	swiftness	hardly	believable	.
这	警报	传播	和	一个	速度	几乎	可信的	.

警报迅速蔓延，速度之快令人难以置信。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [maɪt]

Within	a	few	minutes	every	woman	in	the	neighborhood	and	every	man	who	might
之内	一个	很少	分钟	每一个	女士	在	这	邻里	和	每一个	男人	WHO	可能

[biː; bi] ['loʊkeɪtɪd] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [rʌʃt]

be	located	sitting	about	home	during	the	busy	part	of	the	morning	had	rushed
是	位于	坐着	关于	家	期间	这	忙碌的	部分	的	这	早晨	有	匆忙

[tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .

to	the	scene	.
到	这	场景	.

几分钟之内，附近所有女性以及所有在清晨繁忙时段待在家中的男性都赶到了现场。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [laɪt]

The	hole	into	which	the	boy	had	fallen	was	not	large	enough	to	carry	light
这	洞	进入	哪个	这	男生	有	倒下	曾是	不是	大的	足够的	到	携带	光

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ;

more	than	a	few	feet	;
更多的	比	一个	很少	脚	;

男孩掉进去的洞很小，光线无法照射超过几英尺远；

[noʊ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kʊd; kəd] [skwiːz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

no	man	in	a	thousand	could	squeeze	his	shoulders	into	the	opening	.
不	男人	在	一个	千	可以	挤	他的	肩膀	进入	这	开幕	.

一千个人里也没有一个能把肩膀挤进那个开口里。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['meʒərd] [ˌθɜːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪtər]

To	be	exact	,	it	measured	thirteen	inches	in	diameter	,	as	a	later
到	是	精确的	,	它	测量	十三	英寸	在	直径	,	作为	一个	之后

['meʒərmənt] [ʃoʊd] .

measurement	showed	.
测量	显示	.

确切地说，它的直径为十三英寸，后来的测量结果也证实了这一点。

['sevrəl] [men] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [geɪzd] [bæk] [ə'gen] , [ðer; ðər]

Several	men	gazed	into	the	blackness	of	the	hole	and	gazed	back	again	,	their
一些	男人	凝视	进入	这	黑	的	这	洞	和	凝视	后退	再次	,	他们的

['feɪsɪz] [peɪl] ,

faces	pale	,
面孔	苍白	,

几个男人凝视着漆黑的洞穴，又回头望去，脸色苍白。

[ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['helpləsnəs] [ðæt] [brɔːt] [ɑːn] [æn; ən] [ʌn'kæni] [fraɪt] ,

their	eyes	wide	with	a	helplessness	that	brought	on	an	uncanny	fright	,
他们的	眼睛	宽的	和	一个	无助	那	带来	在	一个	不可思议	惊吓	,

他们睁大了眼睛，脸上带着一种无助的神情，令人感到莫名的恐惧。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

even	in	the	hearts	of	the	strongest	.
甚至	在	这	心	的	这	最强	.

即使在最坚强的人心中。

[sʌm; səm] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [roʊp] , ['ʌðər] [θɔːt] [ʌv; əv] [hʊks] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sed] [dɪg] [ə; eɪ]

Some	suggested	a	rope	,	others	thought	of	hooks	,	and	some	said	dig	a
一些	建议	一个	绳索	,	其他的	想法	的	钩子	,	和	一些	说	挖	一个

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

有人建议用绳子，有人想到用钩子，还有人说挖隧道。

[ɔːl] [suːn] [ə'griːd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] ['reskjuː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt]

All	soon	agreed	,	however	,	that	none	of	the	plans	of	rescue	could	be	carried	out
全部	很快	同意	,	然而	,	那	没有任何	的	这	计划	的	救援	可以	是	携带	出去

,

,

,

然而，各方很快一致认为，所有救援计划都无法实施。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [græb] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə]

for	a	three	-	year	-	old	boy	would	never	be	expected	to	grab	a	rope	to
为了	一个	三	-	年	-	老的	男生	会	绝不	是	预期的	到	抓住	一个	绳索	到

[biː; bi] [pʊld] [θruː] [ja:dz] [ænd; ənd] [ja:dz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːrd] [wel] ;

be	pulled	through	yards	and	yards	of	a	bored	well	;
是	拉	通过	码	和	码	的	一个	无聊的	出色地	;

没有人会指望一个三岁的男孩去抓住绳子，被拉着穿过一口深达数码的井；

['aɪərn] [hʊks] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['beɪbi][tu:; tə] ['pi:sɪz] [waɪl] ['rɛsˌkju:ɝz] [nelt] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]

iron	hooks	might	tear	the	baby	to	pieces	while	rescuers	knelt	and	heard	his
铁	钩子	可能	撕	这	婴儿	到	件	尽管	救援人员	跪下	和	听到	他的

[kraɪz] [ɪn] [veɪn] ,

cries	in	vain	,
哭泣	在	徒劳	,

铁钩可能会将婴儿撕成碎片，而救援人员跪在地上，徒劳地听着他的哭喊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [wer] [hɪz; ɪz] [kraɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən]

and	a	tunnel	to	the	distance	where	his	cries	indicated	he	had	fallen
和	一个	隧道	到	这	距离	在哪里	他的	哭泣	表明的	他	有	倒下

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [mi:n] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [keɪv] - [ɪn] .

would	certainly	mean	a	fatal	cave	-	in	.
会	当然	意思是	一个	致命的	洞穴	-	在	.

而从他的呼喊声判断他坠落的那条隧道，肯定意味着致命的坍塌。

[sə'dʒestʃənz] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][bi:; bi] ['loʊɝd] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪn] [əd'vænst] [lɔ:ŋ]

Suggestions	that	some	person	be	lowered	had	,	of	course	,	been	advanced	long
建议	那	一些	人	是	降低	有	,	的	课程	,	到过	先进的	长的

[bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['pru:vn] ['ju:sləs] ,

before	,	but	had	proven	useless	,
前	,	但	有	已证实	无用	,

当然，很久以前就有人提出过要降低某些人的地位，但事实证明这些建议毫无用处。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [kʊd; kəd]['entər][ðə; ði] [smɔ:l] ['oʊpənɪŋ] .

for	not	one	person	in	the	great	crowd	could	enter	the	small	opening	.
为了	不是	一	人	在	这	伟大的	人群	可以	进入	这	小的	开幕	.

因为人群中没有一个人能够进入那个小洞口。

“ [send] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [bɔɪz] , ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Send	out	and	get	some	boys	,	”	shouted	one	of	the
“	发送	出去	和	得到	一些	男孩们	,	”	喊叫	一	的	这

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

directors	of	the	work	.
导演	的	这	工作	.

“派人去招些小伙子来！”其中一位导演喊道。

[ðə; ði] [sku:lz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nu:mərəs] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [lædz]

The	schools	and	their	numerous	offerings	of	all	sizes	and	ages	of	lads
这	学校	和	他们的	很多的	供品	的	全部	尺寸	和	年龄	的	小伙子们

[keɪm] [fɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['hʌntərz] .

came	first	into	the	minds	of	the	volunteer	hunters	.
来了	第一的	进入	这	思想	的	这	志愿者	猎人	.

志愿猎人们首先想到的是学校及其为各个年龄段男孩提供的各种规模的课程。

[tu:] ['ɔ:təməbilz] [rʌʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [sku:l] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [blɑ:ks] [ə'weɪ] .

Two	automobiles	rushed	to	a	school	less	than	three	blocks	away	.
二	汽车	匆忙	到	一个	学校	较少的	比	三	积木	离开	.

两辆汽车疾驰到不到三个街区外的一所学校。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði] ['nɜ:(r)vi] , ['breɪvəst] [kɪdz] [ju:v] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

“	We	want	the	nerviest	,	bravest	kids	you've	got	in	the	building	,
“	我们	想	这	最紧张	,	最勇敢的	孩子们	你已经	得到	在	这	建筑	,

“我们想要你们学校里最胆大、最勇敢的孩子，

” [sed] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .

”	said	a	member	of	the	party	to	the	superintendent	.
”	说	一个	成员	的	这	派对	到	这	校长	.

“一名党员对警长说道。”

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [smɔːl] [wʌnz] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] .

“	**Give**	**us**	**some**	**small**	**ones**	**,**	**who**	**are**	**not**	**afraid**	**.**
”	给	我们	一些	小的	一个	,	WHO	是	不是	害怕的	.

“给我们一些无所畏惧的小家伙。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] .

”	**The**	**boys**	**arrived**	**.**
”	这	男孩们	到达的	.

男孩们到了。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [krept] ['ʌndər][ðə; ði] [haʊs] ;

One	**by**	**one**	**they**	**crept**	**under**	**the**	**house**	**;**
一	经过	一	他们	悄悄地爬	在下面	这	房子	;

他们一个接一个地爬进了房子底下；

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,

one	**by**	**one**	**they**	**looked**	**into**	**the**	**blackness**	**of**	**the**	**hole**	**,**
一	经过	一	他们	看起来	进入	这	黑	的	这	洞	,

他们一个接一个地望向漆黑的洞穴，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [druː] [bæk] [ə'gen] .

and	**one**	**by**	**one**	**they**	**drew**	**back**	**again**	**.**
和	一	经过	一	他们	画	后退	再次	.

于是他们一个接一个地退了回去。

[ðer; ðər] [aɪz] [glɛəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [roʊ] [ʌv; əv] [spek'teitəs]

Their	**eyes**	**glared**	**and**	**they**	**soon**	**became**	**members**	**of**	**the**	**back**	**row**	**of**	**spectators**
他们的	眼睛	怒目而视	和	他们	很快	成为	成员	的	这	后退	排	的	观众

.

:
.

他们怒目而视，很快就成了后排观众的一员。

[ðen] ['henri] ['mæθjuːz] [keɪm] [ʌp] .

Then	**Henry**	**Matthews**	**came**	**up**	**.**
然后	亨利	马修斯	来了	向上	.

然后亨利·马修斯上场了。

[hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ,

He	**rode**	**into**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**crowd**	**on**	**his**	**bicycle**	**,**
他	骑	进入	这	边缘	的	这	人群	在	他的	自行车	,

他骑着自行车驶入人群边缘，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['teɪlər] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] .

upon	**which**	**he**	**carried**	**clothes**	**for**	**a**	**tailor**	**,**	**to**	**support**	**his**	**widowed**	**mother**	**.**
之上	哪个	他	携带	衣服	为了	一个	裁缝	,	到	支持	他的	寡	母亲	.

他背着行李，为裁缝运送衣服，以补贴寡母的生活。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['miːkli] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**meekly**	**.**
”	是什么	这	事情	?	”	他	询问	温顺地	.

“出了什么事？”他怯生生地问道。

[sʌm; səm][wʌn] [broʊk] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ['kwaɪətnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] .

Some	**one**	**broke**	**the**	**uncanny**	**quietness**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**told**	**him**	**.**
一些	一	打破	这	不可思议	寂静	为了	一个	片刻	和	讲述	他	.

有人打破了这诡异的寂静，告诉他这件事。

“ [hɪəz] [ə'nʌðər] [kɪd] ; [traɪ][hɪm; ɪm] , ” ['wɪspəd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi]['rɛsˌkju:ɜ-z]

“	Here's	another	kid	;	try	him	,	”	whispered	a	man	to	the	would	-	be	rescuers
”	这里是	其他	孩子	;	尝试	他	,	”	低声说道	一个	男人	到	这	会	-	是	救援人员

[hu:] [hæd; həd] [groʊn] [dɪ'spɑ:ndənt] .

who	had	grown	despondent	.
WHO	有	生长	沮丧的	.

“再找个孩子试试，”一个男人低声对垂头丧气的救援者们说道。

['henri] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] .

Henry	walked	forward	.
亨利	步行	向前	.

亨利向前走了一步。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][goʊ] ['hed'fɜ:rst] [fɔ:r; fər][pər'hæps] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [fi:t]

They	told	him	what	it	meant	to	go	headfirst	for	perhaps	twenty	or	thirty	feet
他们	讲述	他	什么	它	意思是	到	去	头朝下	为了	也许	二十	或者	三十	脚

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

他们告诉他头朝下栽下去二三十英尺意味着什么。

“ [let] [ˌem 'i:] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [freɪl] [bɔɪ] ['kwaɪətli] .

“	Let	me	down	,	”	said	the	frail	boy	quietly	.
”	让	我	向下	,	”	说	这	脆弱	男生	悄悄	.

“放我下来吧，”瘦弱的男孩轻声说道。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [roʊp] .

His	feet	were	securely	tied	with	a	heavy	rope	.
他的	脚	是	安全地	系	和	一个	重的	绳索	.

他的双脚被粗绳牢牢绑住。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [kɔ:rd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

An	electric	light	with	an	extension	cord	was	placed	in	his	hand	.
一个	电的	光	和	一个	扩大	绳索	曾是	放置	在	他的	手	.

他手里拿着一个带延长线的电灯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪrɪŋ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	boy	gazed	slowly	about	the	peering	faces	and	shoved	his	pale	face	into	the
这	男生	凝视	缓慢地	关于	这	窥视	面孔	和	推搡	他的	苍白	脸	进入	这

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

男孩缓缓环顾四周那些窥视的面孔，然后把苍白的脸埋进了黑暗中。

[daʊn] [hi:; hi] [went] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [fʊt] [baɪ] [fʊt] .

Down	he	went	,	inch	by	inch	,	and	then	foot	by	foot	.
向下	他	去	,	英寸	经过	英寸	,	和	然后	脚	经过	脚	.

他一步一步地往下走，先是一寸一寸地，然后是一脚一脚地。

[ðə; ði] [roʊp] ['dɪsə'pɪrd] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌn] [jɑ:rd] , [tu:] [jɑ:dz] , [ðen] [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv]

The	rope	disappeared	,	behind	him	for	one	yard	,	two	yards	,	then	three	,	four	,	five
这	绳索	消失	,	在后面	他	为了	一	院子	,	二	码	,	然后	三	,	四	,	五

, [ænd; ənd][sɪks] [jɑ:dz] .

,	and	six	yards	.
,	和	六	码	.

绳子在他身后消失了，一码，两码，然后三码，四码，五码，六码。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .

He	was	still	going	down	,	and	the	light	had	disappeared	in	the	blackness	.
他	曾是	仍然	去	向下	,	和	这	光	有	消失	在	这	黑	.

他仍在下坠，光线已经消失在黑暗中。

[ðə; ði] [roʊp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] ['fɔːrti] [fiːt] , [θɔːt] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv]

The	rope	must	have	gone	forty	feet	,	thought	the	men	at	the	other	end	of
这	绳索	必须	有	已消失	四十	脚	,	想法	这	男人	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [laɪn] .

the	line	.
这	线	.

绳子另一端的人心想，那根绳子肯定有四十英尺长。

[ðen] :

Then	:
然后	:

然后:

“ [pʊl] , ” [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

“	Pull	,	”	came	the	faint	command	from	down	in	the	ground	.
“	拉	,	”	来了	这	头晕的	命令	从	向下	在	这	地面	.

“拉！”从地面上传来微弱的命令声。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [æz; əz] [ðeɪ] ['kerfəli] [druː] [ɑːn] [ðə; ði]

The	men	at	the	other	end	smiled	with	eagerness	as	they	carefully	drew	on	the
这	男人	在	这	其他	结尾	微笑	和	渴望	作为	他们	小心	画	在	这

[laɪn] .

line	.
线	.

另一端的人们面带兴奋的笑容，小心翼翼地沿着线画着。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ˌekspek'teɪʃn] ,

Then	they	looked	at	each	other	in	excited	expectation	,
然后	他们	看起来	在	每个	其他	在	兴奋的	期待	,

然后他们满怀兴奋和期待地对视了一眼。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [loʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [wen] ['hæri] [dɪ'sendɪd] .

for	the	load	on	the	rope	was	heavier	than	when	Harry	descended	.
为了	这	加载	在	这	绳索	曾是	较重	比	什么时候	哈里	下降	.

因为绳子上的负荷比哈利下降时要重。

[ten] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wen] [ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz]

Ten	feet	of	the	rope	had	been	pulled	to	the	surface	,	when	the	men's	faces
十	脚	的	这	绳索	有	到过	拉	到	这	表面	,	什么时候	这	男士	面孔

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

当绳子被拉到水面十英尺时，男人们的脸色变了。

[ðer; ðər] [aɪz] [ə'gen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

Their	eyes	again	filled	with	fright	.
他们的	眼睛	再次	已填	和	惊吓	.

他们眼中再次充满了恐惧。

['kwɪkli] [ðeɪ] [druː] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [suːn] ['henri] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

Quickly	they	drew	on	the	line	,	and	soon	Henry	,	his	body	covered	with	mud	,
迅速地	他们	画	在	这	线	,	和	很快	亨利	,	他的	身体	涵盖	和	泥	,

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

他们迅速划线，很快，亨利浑身沾满泥浆，被棍子缠住了。

[ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] , [ə'pɪrd] [ə'loʊn] .

and	rubbish	,	appeared	alone	.
和	垃圾	,	出现	独自的	.

还有垃圾，孤零零地出现了。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['wɔːtər] , [fænd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,

They	gave	him	water	,	fanned	him	for	a	second	,
他们	给予	他	水	,	扇形	他	为了	一个	第二	,

他们给了他水，帮他扇了一会儿扇子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [feɪnt] ['kʌlər] [ə'gen] .

and	his	pale	face	began	to	show	faint	color	again	.
和	他的	苍白	脸	开始	到	展示	头晕的	颜色	再次	.

他苍白的脸色又开始泛起淡淡的红润。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .

Then	he	spoke	.
然后	他	辐	.

然后他开口说话了。

“ [aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] , ” [hiː; hi] [pæntid] ,

“	I	pulled	him	about	ten	feet	,	”	he	panted	,
“	我	拉	他	关于	十	脚	,	”	他	喘息	,

“我把他拉了大约十英尺远，”他喘着气说。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] — [hɪz; ɪz][hændz] — [wɜːr; wər][soʊ] [slɪk] — [ðə; ði] [mʌd] [keɪm] [ɔːf][ænd; ənd][hiː; hi]

“	but	his	hands	—	his	hands	—	were	so	slick	—	the	mud	came	off	and	he
“	但	他的	双手	—	他的	双手	—	是	所以	光滑	—	这	泥	来了	离开	和	他

[drɑːpt] [bæk] .

dropped	back	.
掉落	后退	.

“但是他的手——他的手——太滑了——泥巴掉了下来，他向后倒去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][sʌm; səm] [stɪks] — [stɪks] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wel] — [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [aɪm]

He	was	on	some	sticks	—	sticks	caught	in	the	well	—	when	I	found	him	—	I'm
他	曾是	在	一些	棍子	—	棍子	捕捉	在	这	出色地	—	什么时候	我	成立	他	—	我是

[ə'freɪd][hiː; hi] [fel] [bæk] [θruː] [ðem; ðəm] .

afraid	he	fell	back	through	them	.
害怕的	他	跌倒	后退	通过	他们	.

我发现他的时候，他正站在井里的几根木棍上——恐怕他掉下去了。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] .

If	he	did	,	we	can't	get	him	.
如果	他	做过	,	我们	不能	得到	他	.

如果他真的这么做了，我们就抓不到他了。

” ['bɛniz] ['mʌðər] ['feɪntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] .

”	Bennie's	mother	fainted	and	was	carried	away	.
”	本尼的	母亲	昏厥	和	曾是	携带	离开	.

“本尼的母亲晕倒了，被人抬走了。”

['ʌðər] ['wɪmɪn] , [skriːmd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'baʊt] ['blaɪndli] .

Other	women	,	screamed	and	rushed	about	blindly	.
其他	女性	,	尖叫	和	匆忙	关于	盲目地	.

其他妇女尖叫着，盲目地四处乱窜。

['bɛniz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['feɪntər] .

Bennie's	voice	was	getting	fainter	.
本尼的	嗓音	曾是	获得	较暗	.

本尼的声音越来越微弱。

[oʊld] [men] [kraɪd] — [men] [huːz] ['hɑːrts] [hæd; həd] [feɪst] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv]

Old	men	cried	—	men	whose	hearts	had	faced	everything	from	the	trials	of
老的	男人	哭	—	男人	谁	心	有	面对	一切	从	这	试验	的

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][tuː; tə]['mɑːdərn] ['trʌblz] .

the	Civil	War	to	modern	troubles	.
这	民用	战争	到	现代的	麻烦	.

老人们哭了——他们的心经历过从内战的考验到现代的各种苦难。

“ [let] [ˌem ˈiː] [daʊn] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [ˈreskjuːər] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

“	Let	me	down	again	,	”	said	the	brave	young	rescuer	,	as	he	rubbed	his	face	,
“	让	我	向下	再次	,	”	说	这	勇敢的	年轻的	救援人员	,	作为	他	摩擦	他的	脸	,

“再放我下来吧，”勇敢的年轻救援者一边揉着脸一边说道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

as	if	to	awaken	to	his	undertaking	.
作为	如果	到	觉醒	到	他的	承诺	.

仿佛从梦中醒来，意识到自己肩负的使命。

[əˈgen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ðen] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Again	his	face	disappeared	,	then	his	body	,	and	then	his	feet	.
再次	他的	脸	消失	,	然后	他的	身体	,	和	然后	他的	脚	.

他的脸再次消失了，然后是他的身体，最后是他的脚。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] [daʊn] .

On	and	on	he	went	down	.
在	和	在	他	去	向下	.

他越陷越深。

[ˈθɜːrti] - [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [roʊp] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wen] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] “ [pʊl] ”

Thirty	-	five	feet	of	the	grass	rope	had	disappeared	when	the	order	to	“	pull	”
三十	-	五	脚	的	这	草	绳索	有	消失	什么时候	这	命令	到	“	拉	”

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɑːr] [ɔːf] .

was	heard	far	off	.
曾是	听到	远的	离开	.

当远处传来“拉”的命令时，35英尺长的草绳已经不见了。

[ˈæŋkʃəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] , [les] [hoʊp] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [men] [pʊld] .

Anxiously	,	and	with	,	less	hope	than	before	,	the	men	pulled	.
焦虑地	,	和	和	,	较少的	希望	比	前	,	这	男人	拉	.

男人们焦急地拉着，希望也比之前渺茫了。

[ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [ˈhevɪərðənˈer] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] , [fʊt] [ˈæftər] [fʊt] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

The	line	was	heavier	as	they	pulled	,	foot	after	foot	,	above	the	surface	.
这	线	曾是	较重	作为	他们	拉	,	脚	后	脚	,	多于	这	表面	.

随着他们一脚一脚地将鱼线拉出水面，鱼线变得越来越重。

[ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	crying	of	a	baby	was	heard	down	in	the	ground	.
这	哭泣	的	一个	婴儿	曾是	听到	向下	在	这	地面	.

地底下传来婴儿的哭声。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈbɔɪz] [fiːt] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ; [ðen] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	larger	boy's	feet	appeared	at	the	top	;	then	his	body	,	and	then	his	face	.
这	更大的	男孩们	脚	出现	在	这	顶部	;	然后	他的	身体	,	和	然后	他的	脸	.

较大的男孩的脚最先出现在画面顶部；然后是他的身体，最后是他的脸。

[ðen] — [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɛni] , [klɑːspt] [baɪ] [iːtʃ] [rɪst] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈmʌdi] [hændz] , [əˈpɪrd] [ɑːn] [ɜːrθ] [əˈgen] .

Then	—	little	Bennie	,	clasped	by	each	wrist	by	a	pair	of	muddy	hands	,	appeared	on	earth	again	.
然后	—	小的	本尼	,	紧握	经过	每个	手腕	经过	一个	一对	的	浑	双手	,	出现	在	地球	再次	.

然后——小本尼再次出现在人间，他的两只手腕都被一双沾满泥巴的手紧紧抓住。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [skriːmd] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ] [taɪm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

The	women	screamed	and	cried	for	the	hundredth	time	that	morning	.
这	女性	尖叫	和	哭	为了	这	百分之一	时间	那	早晨	.

那一天早上，女人们第一百次尖叫哭泣起来。

[ðə; ði] [men] , [ɔːr] ['ræðər] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wept] [ænd; ənd] [ðen] [tʃɪrd] .

The	men	,	or	rather	,	most	of	them	,	wept	and	then	cheered	.
这	男人	,	或者	相当	,	最多	的	他们	,	哭泣	和	然后	欢呼	.

男人们，或者说他们中的大多数人，先是哭了，然后又欢呼起来。

[naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʃɪrd] ,

Now	everybody	cheered	,
现在	大家	欢呼	,

现在大家都欢呼起来。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [let] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːmpər] -

and	hundreds	of	voices	let	everybody	within	a	block	know	that	the	romper	-
和	数百	的	声音	让	大家	之内	一个	堵塞	知道	那	这	连体衣	-

[klæd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] .

clad	boy	was	in	his	mother's	arms	.
覆膜	男生	曾是	在	他的	母亲的	武器	.

数百人的声音让方圆一个街区内的每个人都知道，穿着连体衣的男孩正在他母亲的怀里。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [let] [ðoʊz] [ə'baʊt] [noʊ] [ðæt] ['henri] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haʊs]

They	also	let	those	about	know	that	Henry	had	emerged	from	beneath	the	house
他们	还	让	那些	关于	知道	那	亨利	有	出现	从	下面	这	房子

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ,

with	eyes	,
和	眼睛	,

他们还告诉周围的人，亨利已经从房子底下钻了出来，而且长着眼睛。

[her] , [hændz] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

hair	,	hands	,	and	clothing	covered	with	mud	.
头发	,	双手	,	和	衣服	涵盖	和	泥	.

头发、双手和衣服上都沾满了泥巴。

[ðeɪ] [græbd] [hɪm; ɪm] ; ['wɪmɪn] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [men] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

They	grabbed	him	;	women	kissed	him	,	and	men	crowded	about	the	boy	.
他们	抓住	他	;	女性	亲吻	他	,	和	男人	挤	关于	这	男生	.

他们抓住他；女人们亲吻他，男人们围着这个男孩。

“ ['hævnt] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [naʊ] , ” [sed] ['henri] .

“	Haven't	got	time	to	stop	now	,	”	said	Henry	.
“	还没有	得到	时间	到	停止	现在	,	”	说	亨利	.

“现在没时间停下来了，”亨利说。

“ [gɑːt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

“	Got	to	get	back	to	the	shop	.
“	得到	到	得到	后退	到	这	店铺	.

“我得回店里去了。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [wɑːʃt] [ðə; ði] [dɜːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	And	he	hurriedly	washed	the	dirt	from	his	face	.
”	和	他	匆匆	洗过	这	污垢	从	他的	脸	.

他赶紧洗掉了脸上的污垢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

But	they	wouldn't	let	him	go	.
但	他们	不会	让	他	去	.

但他们不肯放他走。

[ðeɪ] ['sɝːdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [læd] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

They	surged	about	the	wondering	lad	and	held	him	for	a	while	,
他们	激增	关于	这	好奇	小伙子	和	握住	他	为了	一个	尽管	,

他们围住这个茫然的男孩，把他扶了起来。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['preɪzɪŋ] [kraʊdz] [kʊd; kəd] [pres] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bred] -

or	at	least	until	the	praising	crowds	could	press	fifty	dollars	into	his	bread	-
或者	在	至少	直到	这	赞扬	人群	可以	按	五十	美元	进入	他的	面包	-

['ɜːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

earning	little	hands	.
收入	小的	双手	.

或者至少要等到那些赞扬他的人群能把五十美元塞进他那双用来挣钱养家的小手里。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] , [ænd; ənd] [roʊd] ['spiːdəli] [ə'weɪ] ,

Then	he	turned	,	jumped	upon	his	bicycle	,	and	rode	speedily	away	,
然后	他	转向	,	跳了起来	之上	他的	自行车	,	和	骑	迅速地	离开	,

然后他转身跳上自行车，飞快地骑走了。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪlər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	deliver	the	clothes	for	the	tailor	,	for	the	support	of	himself	and	his
到	递送	这	衣服	为了	这	裁缝	,	为了	这	支持	的	他自己	和	他的

['wɪdoʊd] ['mʌðər] .

widowed	mother	.
寡	母亲	.

为裁缝送衣服，以此养活自己和寡居的母亲。

[tuː] ['jɪrz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] [wɔːk] .

Two	Years	on	Their	Honeymoon	Walk	.
二	年	在	他们的	蜜月	走	.

蜜月漫步两周年。

['dʒəːniz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [twaɪs] [ɑːn] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [mɑːrkt] [ðə; ði]

Journeys	across	the	continent	twice	on	foot	within	a	period	of	two	years	marked	the
旅程	穿过	这	大陆	两次	在	脚	之内	一个	时期	的	二	年	标记	这

[juˈniːk] ['hʌnimuːn] [trɪp] ['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] - ,

unique	honeymoon	trip	taken	by	Mr	.	and	Mrs	.	John	Broxman	,
独特的	蜜月	旅行	已采取	经过	先生	.	和	太太	.	约翰	-	,

约翰·布罗克斯曼夫妇独特的蜜月旅行是在两年内两次徒步穿越欧洲大陆。

[ʌv; əv] [nɪr] ['hærɪsˌbɜːrg] , [pɑː] . , [huː] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] . , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

of	near	Harrisburg	,	Pa	.	,	who	arrived	in	Baltimore	,	Md	.	,	a	few	days	ago	,
的	靠近	哈里斯堡	,	宾夕法尼亚州	.	,	WHO	到达的	在	巴尔的摩	,	马里兰州	.	,	一个	很少	天	前	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

来自宾夕法尼亚州哈里斯堡附近的他，几天前抵达马里兰州巴尔的摩，并且，

[fɔːr; fər][dʒʌst] [tuː] ['aʊərz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [siː] . [siː] . ['wɛbɚ] ,

for	just	two	hours	,	were	the	guests	of	Mrs	.	C	.	C	.	Webber	,
为了	只是	二	小时	,	是	这	客人	的	太太	.	C	.	C	.	韦伯	,

他们只待了两个小时，是CC Webber夫人的客人。

[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænjuəl] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [tʃɜːrtʃ] , [griːn] [striːt] , [nɪr]

wife	of	the	pastor	of	the	Emmanuel	Evangelical	Church	,	Greene	Street	,	near
妻子	的	这	牧师	的	这	伊曼纽尔	福音	教会	,	格林	街道	,	靠近

['lʌmbəd] .

Lombard	.
伦巴第	.

伊曼纽尔福音教会牧师的妻子，该教会位于伦巴第附近的格林街。

[ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] [mʌnθs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l]

In	the	twenty	-	four	months	that	they	have	been	away	the	young	married	couple
在	这	二十	-	四	几个月	那	他们	有	到过	离开	这	年轻的	已婚	夫妻

[hæv; həv] ['trævəst] [ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði][,semi'trɔpikəl, ,semai-] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

have	traversed	the	parched	sands	of	the	semitropical	countries	of	the
有	穿越	这	干渴	沙子	的	这	亚热带	国家	的	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

在过去的二十四个月里，这对年轻夫妇走遍了南方亚热带国家的干旱沙漠。

[ðə; ði] ['fɜ:rtl] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	fertile	valleys	of	the	Middle	West	,	and	the	rugged	mountain	paths	of	the
这	沃	山谷	的	这	中间	西方	,	和	这	崎岖	山	路径	的	这

[fɑ:r] ['westərn] [steɪts] .

Far	Western	States	.
远的	西	各州	.

美国中西部肥沃的山谷，以及美国西部各州崎岖的山路。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ]

They	are	happy	,	and	have	returned	to	their	homes	without	reporting	a
他们	是	快乐的	,	和	有	返回	到	他们的	房屋	没有	报道	一个

['mɪshæp] .

mishap	.
意外	.

他们都很开心，并且没有报告任何意外事故就返回了家。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n] [fʊt] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæv; həv] [wʌn] [bəuθ]

In	making	their	long	journey	on	foot	,	Mr	.	and	Mrs	.	Broxman	have	won	both
在	制作	他们的	长的	旅行	在	脚	,	先生	.	和	太太	.	-	有	韩元	两个都

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] ,

fame	and	fortune	,
名声	和	财富	,

布罗克斯曼夫妇徒步跋涉，最终赢得了名誉和财富。

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['kɔ:rdʒəli] ['welkəmd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [θru:]

for	not	only	were	they	cordially	welcomed	in	all	the	towns	and	cities	through
为了	不是	仅有的	是	他们	诚挚地	欢迎	在	全部	这	城镇	和	城市	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] ,

which	they	passed	,
哪个	他们	通过了	,

因为他们不仅在所到之处都受到了热烈欢迎，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [haɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	as	the	result	of	their	long	hike	they	have	been	presented	with	a
但	作为	这	结果	的	他们的	长的	远足	他们	有	到过	呈现	和	一个

[hju:dʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

huge	sum	of	money	by	a	brother	-	in	-	law	of	Mrs	.	Broxman	in	California	,
巨大的	和	的	钱	经过	一个	兄弟	-	在	-	法律	的	太太	.	-	在	加利福尼亚州	,

但由于他们长途跋涉，加利福尼亚州的布罗克斯曼夫人的姐夫赠予他们一大笔钱。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:rθ] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pə:tʃəst]

and	henceforth	they	will	make	their	home	on	a	farm	which	has	been	purchased
和	今后	他们	将要	制作	他们的	家	在	一个	农场	哪个	有	到过	购买

[baɪ][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [nɪr] ['hærɪsˌbɜ:rg] .

by	the	bridegroom	near	Harrisburg	.
经过	这	新郎	靠近	哈里斯堡	.

从此以后，他们将在新郎在哈里斯堡附近购买的一处农场安家。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['stroʊld] ['ɪntuː] ['bɔːltɪmɔːr] [ˌʌn'noʊtɪst] , [ænd; ənd] [sɔːt]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Broxman**	**strolled**	**into**	**Baltimore**	**unnoticed**	**,**	**and**	**sought**
先生	.	和	太太	.	-	漫步	进入	巴尔的摩	未被察觉	,	和	寻求

[ə'kweɪntəns] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

acquaintances	**whom**	**they**	**had**	**known**	**years**	**ago**	**.**
熟人	谁	他们	有	已知	年	前	.

布罗克斯曼夫妇悄无声息地漫步到巴尔的摩，寻找他们多年前就认识的熟人。

[ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [griːn]

In	**their**	**search**	**for**	**their**	**friends**	**they**	**drifted**	**into**	**the**	**neighborhood**	**of**	**Greene**
在	他们的	搜索	为了	他们的	朋友们	他们	漂移	进入	这	邻里	的	格林

[ænd; ənd] ['lʌmbəd] [striːts] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænjuəl]

and	**Lombard**	**Streets**	**and**	**dropped**	**into**	**the**	**parsonage**	**of**	**the**	**Emmanuel**
和	伦巴第	街道	和	掉落	进入	这	牧师住宅	的	这	伊曼纽尔

[ˌiːvæn'dʒelɪkl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [striːts] [ænd; ənd] [haʊs] ['nʌmbərz] .

Evangelical	**Church**	**in**	**order**	**to**	**get**	**directions**	**as**	**to**	**streets**	**and**	**house**	**numbers**	**.**
福音	教会	在	命令	到	得到	方向	作为	到	街道	和	房子	数字	.

在寻找朋友的过程中，他们漫无目的地来到了格林街和伦巴第街附近，并顺道去了以马内利福音教会的牧师住宅，以便了解街道和门牌号。

['mɪsɪz] . ['wɛbɝ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɪn] .

Mrs	**.**	**Webber**	**happened**	**to**	**be**	**at**	**home**	**,**	**and**	**invited**	**the**	**strangers**	**in**	**.**
太太	.	韦伯	发生	到	是	在	家	,	和	受邀	这	陌生人	在	.

韦伯太太正好在家，便邀请这些陌生人进了屋。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [frendz] ,

She	**could**	**not**	**aid**	**them**	**in**	**their**	**quest**	**for**	**the**	**Baltimore**	**friends**	**,**
她	可以	不是	援助	他们	在	他们的	寻求	为了	这	巴尔的摩	朋友们	,

她无法帮助他们寻找巴尔的摩的朋友。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

but	**she**	**did**	**entertain**	**them**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**afternoon**	**,**
但	她	做过	招待	他们	这	更大的	部分	的	这	下午	,

但她确实在下午的大部分时间里招待了他们。

[ænd; ənd] [waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [toʊld][ʌv; əv]

and	**while**	**enjoying**	**the**	**hospitality**	**of**	**her**	**home**	**,**	**the**	**young**	**people**	**told**	**of**
和	尽管	享受	这	热情好客	的	她	家	,	这	年轻的	人们	讲述	的

[ðer; ðər] [ju'niːk] ['hʌnimuːn] [trɪp] .

their	**unique**	**honeymoon**	**trip**	**.**
他们的	独特的	蜜月	旅行	.

在享受她家热情款待的同时，这对年轻人讲述了他们独特的蜜月之旅。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜːr; wər] ['mærid] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Broxman**	**were**	**married**	**two**	**years**	**ago**	**,**
先生	.	和	太太	.	-	是	已婚	二	年	前	,

布罗克斯曼夫妇两年前结婚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['hʌnimuːn] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and	**had**	**planned**	**to**	**spend**	**their**	**honeymoon**	**quietly**	**in**	**the**	**East**	**.**
和	有	计划	到	花费	他们的	蜜月	悄悄	在	这	东方	.

他们原本计划在东方安静地度过蜜月。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn]['sæntə]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] , [kæl] . ,

But	**Mrs**	**.**	**Broxman's**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**in**	**Santa**	**Ana**	**,**	**Cal**	**.**	**,**
但	太太	.	-	兄弟	-	在	-	法律	在	圣诞老人	安娜	,	卡尔	.	,

但是布罗克斯曼太太在加州圣安娜的姐夫

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]

told	them	that	he	would	present	them	with	a	substantial	sum	of	money
讲述	他们	那	他	会	展示	他们	和	一个	重大的	和	的	钱

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [æz; əz][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] [trɪp] [ə; eɪ] “ [stroʊl] ” [frʌm; frəm] ['hærɪsˌbɜːrg] [tuː; tə]

if	they	would	take	as	their	honeymoon	trip	a	“	stroll	”	from	Harrisburg	to
如果	他们	会	拿	作为	他们的	蜜月	旅行	一个	“	漫步	”	从	哈里斯堡	到

[ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

California	and	back	again	.
加利福尼亚州	和	后退	再次	.

他告诉他们，如果他们把从哈里斯堡到加利福尼亚再返回作为蜜月旅行，他将给他们一大笔钱。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ðɪ] [praɪz] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	decided	to	try	and	win	the	prize	held	out	to	them	,
他们	决定	到	尝试	和	赢	这	奖	握住	出去	到	他们	,

他们决定尝试赢得那份奖品。

[soʊ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər]

so	immediately	after	the	wedding	ceremony	was	performed	,	they	started	on	their
所以	立即地	后	这	婚礼	仪式	曾是	执行	,	他们	开始	在	他们的

[lɔːŋ] [haɪk] .

long	hike	.
长的	远足	.

婚礼仪式结束后，他们立即开始了漫长的徒步旅行。

[frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [went] [tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːrg] .

From	Baltimore	the	young	couple	went	to	Harrisburg	.
从	巴尔的摩	这	年轻的	夫妻	去	到	哈里斯堡	.

这对年轻夫妇从巴尔的摩去了哈里斯堡。

[dɔːgz][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

Dogs	Have	Acquired	the	Art	of	Speech	.
狗	有	获得	这	艺术	的	演讲	.

狗已经学会了说话。

[ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['ɪʃuː] [wiː; wi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][dɔːg] [neɪmd] ['wudrəu] ['wɪlsn] [ðæt] [wʌz; wəz]

In	a	previous	issue	we	briefly	described	a	dog	named	Woodrow	Wilson	that	was
在	一个	以前的	问题	我们	简要地	描述	一个	狗	命名	伍德罗	威尔逊	那	曾是

[sed] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [saʊndz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'zemb(ə)l] [wɜːrdz] .

said	to	be	able	to	utter	sounds	which	distinctly	resemble	words	.
说	到	是	有能力的	到	说出	声音	哪个	明显地	类似	字	.

在前一期中，我们曾简要介绍过一只名叫伍德罗·威尔逊的狗，据说它能够发出与单词明显相似的声音。

[ðə; ðɪ][dɔːg][ɪz][ə; eɪ] [bʊl] ['teriər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [neɪmd] ['wudrəu] ['wɪlsn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ]

The	dog	is	a	bull	terrier	and	was	named	Woodrow	Wilson	because	on	the	day
这	狗	是	一个	公牛	梗犬	和	曾是	命名	伍德罗	威尔逊	因为	在	这	天

[ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [mɪs] [roʊz] [bɑːn] ,

of	President	Wilson's	inauguration	he	wandered	into	the	home	of	Miss	Rose	Bonn	,
的	总统	威尔逊的	就职典礼	他	漫步	进入	这	家	的	错过	玫瑰	波恩	,

这条狗是只斗牛犬，之所以取名为伍德罗·威尔逊，是因为在威尔逊总统就职典礼当天，它误入了罗斯·邦恩小姐的家中。

[ʌv; əv] ['skɑːtsˌdeɪl] , [pɑː] . , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['oʊnər] .

of	Scottsdale	,	Pa	.	,	his	present	owner	.
的	斯科茨代尔	,	宾夕法尼亚州	.	,	他的	展示	所有者	.

他的现任主人来自宾夕法尼亚州斯科茨代尔。

[hiː; hi] [dʌz] [sʌtʃ] [fiːts] [ɪn] “ ['tɔːkɪŋ] ” [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

He	does	such	feats	in	“	talking	”	that	he	is	the	wonder	of	the	town	.
他	做	这样的	壮举	在	“	说	”	那	他	是	这	想知道	的	这	镇	.

他说话的本事如此惊人，简直成了全城的奇才。

[hiː; hi] ['ænsər] ['kwestʃənz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [kə'rektli] .

He	answers	questions	promptly	and	correctly	.
他	答案	问题	及时	和	正确	.

他能迅速且准确地回答问题。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [æskt] “ [huːm] [duː][juː; jʊ] [lʌv] ?

For	instance	,	when	he	is	asked	“	Whom	do	you	love	?
为了	实例	, 什么时候		他	是	问	”	谁	做	你	爱	?

例如，当有人问他“你爱谁？”

” [hiː; hi] ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , “ [maɪ] ['mæmə] .

”	he	promptly	replies	,	“	My	mamma	.
”	他	及时	回复	,	“	我的	妈妈	.

他立即回答说：“我的妈妈。”

” ['wudrəu] ['wɪlsn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][dɔːg] ,

”	Woodrow	Wilson	may	be	a	remarkable	dog	,
”	伍德罗	威尔逊	可能	是	一个	卓越	狗	,

“伍德罗·威尔逊可能是一条非凡的狗，

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] ['tɔːkɪŋ] [dɔːgz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

but	there	have	been	other	talking	dogs	brought	to	the	attention	of	the	public
但	那里	有	到过	其他	说	狗	带来	到	这	注意力	的	这	民众

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['dekeɪd] ,

during	the	last	decade	,
期间	这	最后的	十年	,

但在过去十年中，还有其他会说话的狗引起了公众的关注。

[sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [noʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

says	a	writer	who	has	made	note	of	them	.
说道	一个	作家	WHO	有	制成	笔记	的	他们	.

一位记录了这些事件的作家说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kjuːti] !

There	was	Cutey	!
那里	曾是	可爱	!

有只可爱的小家伙!

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Did	you	ever	hear	of	her	?
做过	你	曾经	听到	的	她	?

你听说过她吗?

[wel] , [hɜːr; hər] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

Well	,	her	owner	was	positive	she	could	speak	,
出色地	,	她	所有者	曾是	积极的	她	可以	说话	,

她的主人确信她会说话。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

and	many	of	his	friends	were	willing	to	corroborate	his	enthusiastic
和	许多	的	他的	朋友们	是	愿意的	到	证实	他的	热情的

['steɪtmənts] .

statements	.
声明	.

他的许多朋友也愿意证实他热情洋溢的说法。

- [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [dɔːg][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

Cutey's	ability	as	a	talking	dog	was	brought	to	the	attention	of	the	public
-	能力	作为	一个	说	狗	曾是	带来	到	这	注意力	的	这	民众

[ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] .

in	a	peculiar	way	.
在	一个	奇特	方式	.

Cutey作为一只会说话的狗的能力以一种奇特的方式引起了公众的注意。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [iːst] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ,

A	small	boy	was	playing	with	a	ball	in	East	Fourteenth	Street	,	New	York	,
一个	小的	男生	曾是	玩耍	和	一个	球	在	东方	第十四	街道	,	新的	约克	,

一个小男孩在纽约东十四街玩球。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ə; eɪ][fɑːks] ['teriər] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

one	afternoon	when	a	fox	terrier	strolled	along	and	stopped	to	watch	the	boy	.
一	下午	什么时候	一个	狐狸	梗犬	漫步	沿着	和	停止	到	手表	这	男生	.

一天下午，一只狐狸犬闲逛过来，停下来看着这个男孩。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði][dɔːg] ['sʌd(ə)nli] [sed] : " [aɪ][wɑːnt][maɪ] [raɪts] .

Greatly	to	the	boy's	astonishment	the	dog	suddenly	said	:	"	I	want	my	rights	.
非常	到	这	男孩们	惊讶	这	狗	突然	说	:	"	我	想	我的	权利	.

令男孩大吃一惊的是，狗突然说道："我要我的权利。"

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɔːg] ,

"	It	did	not	take	long	for	the	boy	to	spread	the	news	about	the	talking	dog	,
"	它	做过	不是	拿	长的	为了	这	男生	到	传播	这	消息	关于	这	说	狗	,

"没过多久，男孩就把会说话的狗的消息传开了。"

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	finally	it	reached	the	newspapers	.
和	最后	它	达到	这	报纸	.

最终，这件事登上了报纸。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [fred] ['dʒæksən] ,

A	reporter	was	sent	to	see	the	owner	of	the	dog	,	Fred	Jackson	,
一个	记者	曾是	发送	到	看	这	所有者	的	这	狗	,	弗雷德	杰克逊	,

记者被派去采访狗的主人弗雷德·杰克逊。

[ʌv; əv] - [iːst] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] .

of	241	East	Fourteenth	Street	.
的	-	东方	第十四	街道	.

东十四街241号。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['entərd] - [hoʊm] ,

Although	the	reporter	was	skeptical	when	he	entered	Cutey's	home	,
虽然	这	记者	曾是	怀疑论者	什么时候	他	进入	-	家	,

虽然记者在进入Cutey家时心存疑虑，

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd]

he	emerged	convinced	that	if	the	dog	did	not	speak	,	she	made	a	pretty	good
他	出现	确信	那	如果	这	狗	做过	不是	说话	,	她	制成	一个	漂亮的	好的

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

他确信，即使这只狗不会说话，它也已经尽力尝试过了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - ['oʊnər] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] " [aɪ][wɑːnt][maɪ]

It	took	Cutey's	owner	three	months	to	teach	her	how	to	say	"	I	want	my
它	采取	-	所有者	三	几个月	到	教	她	如何	到	说	"	我	想	我的

[raɪts] .

rights	.
权利	.

Cutey 的主人花了三个月的时间才教会她如何说"我要我的权利"。

" [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][frʌm; frəm][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][dɔːg] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]

"	He	got	the	idea	from	observing	the	dog	trying	to	repeat	things	that	were
"	他	得到	这	主意	从	观察	这	狗	尝试	到	重复	事物	那	是

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

said	to	her	.
说	到	她	.

"他从观察这只狗试图重复别人对它说过的话中得到了灵感。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ] ['nebəz] [ðæt] ['kjuːti] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ”

It	was	also	asserted	by	neighbors	that	Cutey	was	able	to	say	“	I	will	not	”
它	曾是	还	断言	经过	邻居	那	可爱	曾是	有能力的	到	说	“	我	将要	不是	”

[ænd; ənd] “ [gʊd] [naɪt] ,

and	“	Good	night	,
和	“	好的	夜晚	,

邻居们还声称，Cutey 能够说“我不会”和“晚安”。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

所有人。

” [ə; eɪ][dɔːg] [neɪmd] [rɑːlf] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][bɜːr'lɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]

”	A	dog	named	Rolf	attracted	much	attention	in	Berlin	because	of	his	power	to
”	一个	狗	命名	罗尔夫	吸引	很多	注意力	在	柏林	因为	的	他的	力量	到

['ʌtər] [saʊndz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][wɜːrdz] .

utter	sounds	which	could	be	distinguished	as	words	.
说出	声音	哪个	可以	是	杰出的	作为	字	.

“一只名叫罗尔夫的狗在柏林引起了广泛关注，因为它能够发出可以辨认出是词语的声音。

[ðɪs] [dɔːg][nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [spel] .

This	dog	not	only	could	speak	,	but	he	could	spell	.
这	狗	不是	仅有的	可以	说话	,	但	他	可以	拼写	.

这条狗不仅会说话，还会拼写。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [prə'fesər] - ,

In	fact	,	he	attracted	so	much	attention	that	Professor	Claparede	,
在	事实	,	他	吸引	所以	很多	注意力	那	教授	-	,

事实上，他引起了如此多的关注，以至于克拉帕雷德教授……

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][dʒə'niːvə]

of	the	department	of	experimental	psychology	of	the	University	of	Geneva
的	这	部门	的	实验	心理学	的	这	大学	的	日内瓦

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʌndər] .

examined	the	dog	and	pronounced	him	a	wonder	.
检查	这	狗	和	发音	他	一个	想知道	.

日内瓦大学实验心理学系的研究人员对这只狗进行了检查，并称它为奇迹。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] [kə'luːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

The	professor	,	in	order	to	avoid	collusion	between	the	dog	and	his	mistress	,
这	教授	,	在	命令	到	避免	共谋	之间	这	狗	和	他的	情妇	,

为了避免狗和它的女主人串通起来，教授

[brɔːt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd]['nevər] [siːn] .

brought	a	set	of	pictures	along	with	him	which	the	dog	had	never	seen	.
带来	一个	放	的	图片	沿着	和	他	哪个	这	狗	有	绝不	已见	.

他带来了一组狗狗从未见过的照片。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃoʊd] [fɔːr] [maɪs] ['nɪblɪŋ] [æt; ət] [tʃiːz] .

One	of	the	pictures	showed	four	mice	nibbling	at	cheese	.
一	的	这	图片	显示	四	小鼠	轻咬	在	奶酪	.

其中一张照片显示四只老鼠正在啃奶酪。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði][dɔːg] [speld] [aʊt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [prə'fesər] - [ðæt]

Without	any	hesitation	the	dog	spelled	out	words	which	convinced	Professor	Claparede	that
没有	任何	犹豫	这	狗	拼写	出去	字	哪个	确信	教授	-	那

[rɑːlf] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] .

Rolf	knew	what	the	picture	was	.
罗尔夫	知道	什么	这	图片	曾是	.

狗狗毫不犹豫地拼出了几个词，这让克拉帕雷德教授确信罗尔夫知道这幅画的内容。

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] [meɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

Not	**long**	**ago**	**the**	**police**	**of**	**Philadelphia**	**made**	**what**	**they**	**considered**	**an**	**important**
不是	长的	前	这	警察	的	费城	制成	什么	他们	经过考虑的	一个	重要的

[ˈkæptʃər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [θiːvz] .

capture	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**dog**	**who**	**was**	**in**	**league**	**with**	**a**	**band**	**of**	**thieves**	**.**
捕获	在	这	形式	的	一个	狗	WHO	曾是	在	联盟	和	一个	乐队	的	窃贼	.

不久前，费城警方抓获了一只与盗窃团伙勾结的狗，他们认为这是一次重要的抓捕行动。

[waɪl] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l][dɪd][sʌm; səm] [ˈpeti] [ˈθiːvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,

While	**this**	**animal**	**did**	**some**	**petty**	**thieving**	**on**	**his**	**own**	**account**	**,**
尽管	这	动物	做过	一些	小气	盗窃	在	他的	自己的	帐户	,

虽然这只动物曾自行进行过一些小偷小摸的行为，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [θiːvz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] “ [tɔːk] ” [tuː; tə]

he	**was**	**valuable**	**to**	**the**	**thieves**	**because**	**of**	**his**	**ability**	**to**	**“**	**talk**	**”**	**to**
他	曾是	有价值的	到	这	窃贼	因为	的	他的	能力	到	“	讲话	”	到

[ðem; ðəm] [wenˈevər] [hiː; hi] [sɔː] [pəˈliːsmən] [əˈproʊtʃɪŋ] .

them	**whenever**	**he**	**saw**	**policemen**	**approaching**	**.**
他们	每当	他	锯	警察	接近	.

因为他每当看到警察靠近时都能和窃贼“交谈”，所以他对窃贼来说很有价值。

[hɪz; ɪz] “ [tɔːk] ” [kənˈsistid] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [bɑːks] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːvz] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈpɜːrfɪktli] .

His	**“**	**talk**	**”**	**consisted**	**of**	**short**	**barks**	**,**	**which**	**the**	**thieves**	**understood**	**perfectly**	**.**
他的	“	讲话	”	由……组成	的	短的	树皮	,	哪个	这	窃贼	理解	完美	.

他的“说话”只是短促的吠叫，而盗贼们却完全听懂了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

Although	**the**	**police**	**were**	**suspicious**	**of**	**the**	**owners**	**of**	**the**	**dog**	**,**
虽然	这	警察	是	可疑的	的	这	所有者	的	这	狗	,

虽然警方对狗的主人有所怀疑，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt] .

they	**could**	**never**	**catch**	**them**	**in**	**the**	**act**	**.**
他们	可以	绝不	抓住	他们	在	这	行为	.

他们永远也无法当场抓住他们。

[ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [dɔːnd] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd]

Finally	**it**	**dawned**	**on**	**them**	**that**	**the**	**dog**	**had**	**been**	**trained**	**to**	**run**	**up**	**and**
最后	它	黎明	在	他们	那	这	狗	有	到过	受过训练	到	跑步	向上	和

[daʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [rɔbd] .

down	**before**	**places**	**which**	**were**	**being**	**robbed**	**.**
向下	前	地方	哪个	是	存在	被抢劫	.

最后他们才恍然大悟，原来这条狗受过训练，会在抢劫案发生的地方来回奔跑。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ðen] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] ,

The	**police**	**then**	**decided**	**to**	**watch**	**the**	**dog**	**,**	**and**	**,**
这	警察	然后	决定	到	手表	这	狗	,	和	,

警方随后决定监视这只狗，

[swuːp] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] “ [ˈlʊkaʊt] , ” [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði]

swooping	**down**	**suddenly**	**one**	**night**	**on**	**the**	**four**	**-**	**footed**	**“**	**lookout**	**,**	**”**	**they**	**caught**	**the**
俯冲	向下	突然	一	夜晚	在	这	四	-	有脚的	“	瞭望台	,	”	他们	捕捉	这

[θiːvz] [æt; ət][wɜːrk] .

thieves	**at**	**work**	**.**
窃贼	在	工作	.

一天晚上，他们突然俯冲下来，抓住了正在作案的四脚“瞭望员”，当场抓住了窃贼。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ˈkrænfəd] , [en] . [dʒeɪ] . ,

There	**lived**	**in**	**Cranford**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**	**,**
那里	居住地	在	克兰福德	,	N	.	J	.	,

他们住在新泽西州克兰福德。

[ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] “ [tɔːk] ” [bʌt; bət] [riːd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [æz; əz] [wel] .

a	dog	which	could	not	only	“	talk	”	but	read	a	newspaper	as	well	.
一个	狗	哪个	可以	不是	仅有的	“	讲话	”	但	读	一个	报纸	作为	出色地	.

一只不仅会“说话”，还会读报纸的狗。

[ðə; ðiː][dɔːg] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [θrɑgz] , [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [mɪs] ['ælɪs] ['leɪki] ,

The	dog	,	whose	name	was	Throgs	,	was	the	property	of	Miss	Alice	Lakey	,
这	狗	,	谁	姓名	曾是	呱呱	,	曾是	这	财产	的	错过	爱丽丝	莱基	,

这只名叫索格斯的狗是爱丽丝·莱基小姐的宠物。

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [nuː] ['dʒɜːrzi] [steɪt] [fuːd] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

of	the	New	Jersey	State	Food	Commission	,
的	这	新的	球衣	状态	食物	委员会	,

新泽西州食品委员会

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðiː]['regjələr][dʒɑːb][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['nuːzpeɪpər] [stɔːr] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]

and	had	the	regular	job	of	going	to	the	newspaper	store	every	morning
和	有	这	常规的	工作	的	去	到	这	报纸	店铺	每一个	早晨

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['fæməli]['peɪpər] .

for	the	family	paper	.
为了	这	家庭	纸	.

他的日常工作是每天早上去报店为家人购买报纸。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ðiː] [kɔɪn] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː] [nuːz] ['diːlər] ,

He	carried	the	coin	wrapped	up	in	a	paper	,	gave	it	to	the	news	dealer	,
他	携带	这	硬币	包装	向上	在	一个	纸	,	给予	它	到	这	消息	经销商	,

他把硬币用纸包起来，交给了报刊亭老板。

[gɑːt][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

got	his	paper	,	and	returned	home	with	it	in	his	mouth	.
得到	他的	纸	,	和	返回	家	和	它	在	他的	嘴	.

他拿到了试卷，叼在嘴里回了家。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðiː]['regjələr] [nuːz] ['diːlər] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðiː][stænd] ,

One	morning	the	regular	news	dealer	was	not	present	at	the	stand	,
一	早晨	这	常规的	消息	经销商	曾是	不是	展示	在	这	站立	,

一天早晨，平常的报刊亭老板没有出现。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] [stɔːr] [slɪpt] [ə; eɪ]['peɪpər][ˈɪntuː] [θrɑgz] - [maʊθ] .

but	another	person	in	the	store	slipped	a	paper	into	Throgs	'	mouth	.
但	其他	人	在	这	店铺	滑倒了	一个	纸	进入	呱呱	-	嘴	.

但店里另一个人却把一张纸塞进了索格斯的嘴里。

[ðə; ðiː][dɔːg] [wɔːkt] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [stɔːr] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [striːt] ,

The	dog	walked	slowly	out	of	the	store	to	the	other	side	of	the	street	,
这	狗	步行	缓慢地	出去	的	这	店铺	到	这	其他	边	的	这	街道	,

狗缓缓走出商店，走到街对面。

[wer] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ðiː]['peɪpər][ænd; ənd] [ðen] ['θɜːrəli] ['skruːtnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

where	he	dropped	the	paper	and	then	thoroughly	scrutinized	it	.
在哪里	他	掉落	这	纸	和	然后	彻底	仔细审查	它	.

他把纸丢在了那里，然后仔细地查看了一遍。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðiː]['peɪpər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː]['hæbɪt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ,

Convinced	that	it	was	not	the	paper	he	was	in	the	habit	of	getting	,
确信	那	它	曾是	不是	这	纸	他	曾是	在	这	习惯	的	获得	,

他确信这不是他平时收到的那份报纸，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [nuːz] ['diːlər] [rɪ'tɜːrnd] .

he	sat	down	and	waited	until	the	news	dealer	returned	.
他	卫星	向下	和	等待	直到	这	消息	经销商	返回	.

他坐下来，等着报贩回来。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [gɑːt][hɪz; ɪz]['regjələr]['peɪpər] , [ænd; ənd] [trɔtid] [hoʊm]

Then	he	walked	back	to	the	store	,	got	his	regular	paper	,	and	trotted	home
然后	他	步行	后退	到	这	店铺	,	得到	他的	常规的	纸	,	和	小跑	家

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

然后他走回商店，买了份他常买的报纸，然后拿着报纸小跑回家。

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]

The	Nick	Carter	Stories
这	缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætərdeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

ISSUED	EVERY	SATURDAY	BEAUTIFUL	COLORED	COVERS
发布	每一个	周六	美丽的	有色	封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːrθ] [waɪl] ,

When	it	comes	to	detective	stories	worth	while	,
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	Nick	Carter	Stories	contain	the	only	ones	that	should	be	considered	.
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvər'drɔːn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz]['evər] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [fə'mɪliər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[noʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˈnʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

We	**give**	**herewith**	**a**	**list**	**of**	**some**	**of**	**the**	**back**	**numbers**	**in**	**print**	**.**
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] [ˈdiːlər] [ˈɔːrdər][ðem; ðəm] ,

You	**can**	**have**	**your**	**news**	**dealer**	**order**	**them**	**,**
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [dəˈrekt][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [əˈpɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	**they**	**will**	**be**	**sent**	**direct**	**by**	**the**	**publishers**	**to**	**any**	**address**	**upon**	**receipt**	**of**	**the**
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	**in**	**money**	**or**	**postage**	**stamps**	**.**
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [red] .

704	**—**	**Written**	**in**	**Red**	**.**
-	—	书面	在	红色的	.

704——用红色字体写成。

- — [roʊgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

707	**—**	**Rogues**	**of**	**the**	**Air**	**.**
-	—	流氓	的	这	空气	.

707——空中恶棍。

- — [ðə; ði][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .

709	**—**	**The**	**Bolt**	**from**	**the**	**Blue**	**.**
-	—	这	螺栓	从	这	蓝色的	.

709——晴天霹雳。

- — [ðə; ði] [ˈstɑːkbrɪdʒ] [əˈfer] .

710	**—**	**The**	**Stockbridge**	**Affair**	**.**
-	—	这	斯托克布里奇	事务	.

710——斯托克布里奇事件。

- — [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .

711	**—**	**A**	**Secret**	**from**	**the**	**Past**	**.**
-	—	一个	秘密	从	这	过去的	.

711——来自过去的秘密。

- — [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hænd] .

712	**—**	**Playing**	**the**	**Last**	**Hand**	**.**
-	—	玩耍	这	最后的	手	.

712—打最后一手牌。

- — [ə; eɪ] [slɪk] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .

713	**—**	**A**	**Slick**	**Article**	**.**
-	—	一个	斯利克	文章	.

713——一篇精彩的文章。

- — [ðə; ði][ˈtæksiˌkæb] [ˈrɪd(ə)l] .

714	**—**	**The**	**Taxicab**	**Riddle**	**.**
-	—	这	出租车	谜语	.

714——出租车谜题。

- — [ðə; ði][ˈmæstər] [roʊgz] [ˈæləbaɪ] .

717	**—**	**The**	**Master**	**Rogue's**	**Alibi**	**.**
-	—	这	掌握	流氓的	不在场证明	.

717——盗贼大师的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] ['letər] .
719 — The Dead Letter .
- — 这 死的 信 .

719—死信。

- — [ðə; ði] ['ælɜtən] ['mɪljənz] .
720 — The Allerton Millions .
- — 这 阿勒顿 百万 .

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] ['mʌmiːz] [hed] .
728 — The Mummy's Head .
- — 这 木乃伊的 头 .

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði]['stætʃuː] [kluː] .
729 — The Statue Clue .
- — 这 雕像 线索 .

729——雕像线索。

- — [ðə; ði][tɔːrn][kɑːrd] .
730 — The Torn Card .
- — 这 撕裂 卡片 .

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndər] - [spɜːr] .
731 — Under Desperation's Spur .
- — 在下面 - 刺 .

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
732 — The Connecting Link .
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
733 — The Abduction Syndicate .
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
736 — The Toils of a Siren .
- — 这 辛勤劳作 的 一个 警笛 .

736—海妖的苦役。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [ə'kɑːmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] ['skærəb] .
741 — The Green Scarab .
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði]['kævərn] ['mɪstəri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɔːrtʃən] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — “ 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə]['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sər'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk]['waɪzɪz] ['hɜːri] [kɔːl] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtɝz] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːrtɝz] [ˌædvər'taɪzmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvərnər] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbər] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

[nuː] ['sɪriːz]
NEW SERIES
新的 系列

新系列

[nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['noʊwer] .
1 — The Man from Nowhere .
1 — 这 男人 从 无处 .

1—来自无名之地的人。

[ˌtuːˈtuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
2 — The Face at the Window .
2 — 这 脸 在 这 窗户 .

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
3 — A Fight for a Million .
3 — 一个 斗争 为了 一个 百万 .

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [lænd] ['ɑːfɪs] .
4 — Nick Carter's Land Office .
4 — 缺口 卡特的 土地 办公室 .

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .
5 — Nick Carter and the Professor .
5 — 缺口 卡特 和 这 教授 .

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .
6 — Nick Carter as a Mill Hand .
6 — 缺口 卡特 作为 一个 磨 手 .

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .
7 — A Single Clew .
7 — 一个 单身的 线索 .

7—单个线索。

[eɪt] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .
8 — The Emerald Snake .
8 — 这 翠 蛇 .

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['k ʌri] ['aʊtfɪt] .
9 — The Currie Outfit .
9 — 这 柯里 全套服装 .

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæp] ['erəs] .
10 — Nick Carter and the Kidnaped Heiress .
- — 缺口 卡特 和 这 绑架 女继承人 .

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .
11 — Nick Carter Strikes Oil .
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] .
12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
13 — A Mystery of the Highway .
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] .
14 — The Silent Passenger .
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['si:krət] .
15 — Jack Dreen's Secret .
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 — Nick Carter's Pipe Line Case .
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θi:vz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] ['ɔ:toʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [ki:n] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑ:rlər] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑ:r] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'ti:k] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [krɔːs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['kiːnoʊ] [mə'kɔl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌsaɪ'mis] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɚz, 'waɪrz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɜːʃɪpəz] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpər] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iːˌtʃiː] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði] ['goʊldən] [her] [kluː] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜːr; wər] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɚz] [læst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði] ['mɜːrdər] [æt; ət] ['lɪndən] [felz] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɚd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kuːpɑːn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['dɔːtər] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letər] [ʌv; əv]['faɪər] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['oʊpiəm] - [rʌnəːz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːrdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [goʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːrs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [deθ] [plɑːt] .
114 — Death Plot .
- — 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — ['iːv(ə)l] ['fɔːrmjələ] .
115 — Evil Formula .
- — 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — Blue Button .
- — 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — ['dedli] ['pærəlel] .
117 — Deadly Parallel .
- — 致命 平行线 .

117—致命平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvə'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['kɪdnæpər] .
124 — The Girl Kidnaper .
- — 这 女孩 绑架者 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɑːt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
127 — Found in the Jungle .
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks][men][ɪn][ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][wɑːt] [tʃæŋ] .
129 — The Jewels of Wat Chang .
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
130 — The Crime in the Tower .
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
131 — The Fatal Message .
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['broʊkən][baːz] .
132 — Broken Bars .
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ]['mædʒɪk] .
133 — Won by Magic .
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - .
134 — The Secret of Shangore .
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] .
135 — Straight to the Goal .
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

- — [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
136 — The Man They Held Back .
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

- — [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ˌgiː'hɑːn] .
137 — The Seal of Gijon .
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

- — [ðə; ði] ['treɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .
138 — The Traitors of the Tropics .
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

- — [ðə; ði] ['presɪŋ] ['perəl] .
139 — The Pressing Peril .
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

- — [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑːt] .
140 — The Melting - Pot .
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

['deɪtɪd] [meɪ] 22d , - .
Dated May 22d , 1915 .
日期 可能 22d , - .

日期为1915年5月22日。

- — [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [naɪt] .
141 — The Duplicate Night .
- — 这 复制 夜晚 .

141—重复之夜。

['deɪtɪd] [meɪ] 29th . - .
Dated May 29th . 1915 .
日期 可能 29th . - .

日期：1915年5月29日。

- — [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
142 — The Edge of a Crime .
- — 这 边缘 的 一个 犯罪 .

142—犯罪边缘。

['deɪtɪd] [dʒuːn] 5th , - .
Dated June 5th , 1915 .
日期 六月 5th , - .

日期：1915年6月5日。

- — [ðə; ði] ['sʌltənz] [pɜːrlz] .
143 — The Sultan's Pearls .
- — 这 苏丹的 珍珠 .

143—苏丹的珍珠。

['deɪtɪd] [dʒuːn] 12th , - .
Dated June 12th , 1915 .
日期 六月 12th , - .

日期：1915年6月12日。

- — [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːlər] .
144 — The Clew of the White Collar .
- — 这 线索 的 这 白色的 衣领 .

144—白领的线索。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz]
from your news
从 你的 消息

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从您的新闻渠道获取，请联系我们。

['diːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
dealer , they can be obtained direct from this office .
经销商 , 他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

经销商处有售，可直接从本办公室购买。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神